叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 中央高中的女生们打篮球；(the Girls Of Central High At Basketball; Or,) 000001

2. 中央高中的女生们打篮球；(the Girls Of Central High At Basketball; Or,) 000002

3. 中央高中的女生们打篮球；(the Girls Of Central High At Basketball; Or,) 000003

4. 中央高中的女生们打篮球；(the Girls Of Central High At Basketball; Or,) 000004

5. 中央高中的女生们打篮球；(the Girls Of Central High At Basketball; Or,) 000005

6. 中央高中的女生们打篮球；(the Girls Of Central High At Basketball; Or,) 000006

7. 中央高中的女生们打篮球；(the Girls Of Central High At Basketball; Or,) 000007

8. 中央高中的女生们打篮球；(the Girls Of Central High At Basketball; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中央高中的女生们打篮球；(The Girls of Central High at Basketball; Or,)

[ðə; ði] [bɔːl] [roʊz] [ænd; ənd] [fluː] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] ['bæskɪt] .

THE	BALL	ROSE	AND	FLEW	DIRECTLY	AT	THE	BASKET	.
这	球	玫瑰	和	飞翔	直接地	在	这	篮子	.

球弹起后径直飞向篮筐。

[ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [æt; ət] ['bæskɪtbɔːl]

The	Girls	of	Central	High	at	Basketball
这	女孩们	的	中央	高的	在	篮球

中央高中的女子篮球队

['gɜːrtruːd] ['dʌbljuː] . Morrison1914

Gertrude	W	.	Morrison1914
格特鲁德	W	.	Morrison1914

格特鲁德·W·莫里森 1914

['kɑːntents] :

CONTENTS	:
内容	:

内容：

['tʃæptər] [aɪ] — ['hestər] [ɪz] [mɪft]

CHAPTER	I	—	HESTER	IS	MIFFED
章	我	—	海丝特	是	恼火

第一章——海丝特生气了

['tʃæptər] [iː] — [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [nʌt]

CHAPTER	II	—	THE	KERNEL	IN	THE	ATHLETIC	NUT
章	二	—	这	核心	在	这	运动	坚果

第二章——运动坚果的核心

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['dʒɑːni] [dɔɪl]

CHAPTER	III	—	JOHNNY	DOYLE
章	三、	—	约翰尼	多伊尔

第三章——约翰尼·多伊尔

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — “ [ðeəz; ðəz] [gʊd] [stʌf] [ɪn] [ðæt] [gɜːrl]

CHAPTER	IV	—	“	THERE'S	GOOD	STUFF	IN	THAT	GIRL
章	第四	—	“	有	好的	东西	在	那	女孩

第四章——“那个女孩身上有闪光点”

” ['tʃæptər] [viː] — ['hestər] [æt; ət] [hoʊm]

”	CHAPTER	V	—	HESTER	AT	HOME
”	章	V	—	海丝特	在	家

第五章——海丝特在家

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ðə; ði] [fɜːrst] [geɪm]

CHAPTER	VI	—	THE	FIRST	GAME
章	六年级	—	这	第一的	游戏

第六章——第一场游戏

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['sekənd] [hæf]

CHAPTER	VII	—	THE	SECOND	HALF
章	七	—	这	第二	一半

第七章——后半部分

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [raʊnd] ['rɑːbɪn]
CHAPTER VIII — THE ROUND ROBIN
章 八 — 这 圆形的 罗宾

第八章——循环赛

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] — [əˈnʌðər] [reɪd]
CHAPTER IX — ANOTHER RAID
章 第九章 — 其他 袭击

第九章——又一次突袭

['tʃæptər] [eks] — ['mʌðər] [wɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [mer]
CHAPTER X — MOTHER WIT AND THE GRAY MARE
章 X — 母亲 智慧 和 这 灰色的 母马

第十章——维特母亲与灰母马

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — [ˈhiːbi] ['pɑːkək]
CHAPTER XI — HEBE POCOCK
章 十一 — 赫柏 波科克

第十一章——希比·波科克

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] — “ [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
CHAPTER XII — “ OUT OF IT
章 十二 — ” 出去 的 它

第十二章——“走出它”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] — [ðə; ði] [wɪnd] [vɪrz]
” CHAPTER XIII — THE WIND VEERS
” 章 十三 — 这 风 转向

第十三章——风向突变

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] — ['reɪsɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz]
CHAPTER XIV — RACING THE FLAMES
章 十四 — 赛车 这 火焰

第十四章——与火焰竞速

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] — [ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] [geɪm]
CHAPTER XV — THE KEYPORT GAME
章 十五 — 这 密钥端口 游戏

第十五章——密钥端口游戏

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ] — [ˌʌpˈhɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm]
CHAPTER XVI — UPHILL WORK FOR THE TEAM
章 十六 — 上坡 工作 为了 这 团队

第十六章——团队的艰巨任务

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] — [ˈhiːbi] ['pɑːkək] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
CHAPTER XVII — HEBE POCOCK IN TROUBLE
章 十七 — 赫柏 波科克 在 麻烦

第十七章——希比·波科克的困境

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — ['mʌðər] [wɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
CHAPTER XVIII — MOTHER WIT TO THE RESCUE
章 十八 — 母亲 智慧 到 这 救援

第十八章——妙语连珠的救星

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] — [æt; ət] ['lʌmbərˌpɔːrt]
CHAPTER XIX — AT LUMBERPORT
章 十九 — 在 兰伯波特

第十九章——在兰伯波特

['tʃæptər] ['eks 'eks] — ['wɪnɪŋ] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn]
CHAPTER XX — WINNING ALL ALONG THE LINE
章 xx — 获胜 全部 沿着 这 线

第二十章——一路取胜

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] — [wʌt] ['hestər] [dɪd]
CHAPTER XXI — WHAT HESTER DID
章 二十一 — 什么 海丝特 做过

第二十一章——海丝特做了什么

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] — [wʌt] ['mɪstər] . ['bɪlsən] [kʊd; kəd] [tel]
CHAPTER XXII — WHAT MR . BILLSON COULD TELL
章 二十二 — 什么 先生 . 比尔森 可以 告诉

第二十二章——比尔森先生能讲述什么

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] — ['klaɪmɪŋ] [ʌp]
CHAPTER XXIII — CLIMBING UP
章 二十三 — 攀登 向上

第二十三章——攀登

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] — ['hestər] [wɪnz]
CHAPTER XXIV — HESTER WINS
章 二十四 — 海丝特 胜利

第二十四章——海丝特获胜

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪkˈspleɪnd]
CHAPTER XXV — THE MYSTERY EXPLAINED
章 25 — 这 神秘 解释

第二十五章——谜团揭晓

['tʃæptər] [aɪ] — ['hestər] [ɪz] [mɪft]
CHAPTER I — HESTER IS MIFFED
章 我 — 海丝特 是 恼火

第一章——海丝特生气了

[ðə; ði] [ˌrɛfɜˈiːz] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːn] ['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ]
The referee's whistle sounded sharply , and the eighteen girls of Central High
这 裁判的 哨 听起来 尖锐地 , 和 这 十八 女孩们 的 中央 高的
[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ['pleɪɪŋ] ['bæskɪtbɔːl] ,
engaged in playing basketball ,
已订婚的 在 玩耍 篮球 ,

裁判的哨声响起，中央高中的十八名女生开始了篮球比赛。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [strʌŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][saɪd] [laɪnz] ,
as well as an equal number strung along the side lines ,
作为 出色地 作为 一个 平等的 数字 串 沿着 这 边 线条 ,

以及数量相当的沿边线排列的人员，

[stɑːpt] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn]['mɪsɪz] . [keɪs] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪnˈstrʌktər] .
stopped instantly and turned their eyes on Mrs . Case , the physical instructor .
停止 即刻 和 转向 他们的 眼睛 在 太太 . 案件 , 这 身体的 讲师 .

他们立刻停了下来，目光转向体育老师凯斯夫人。

“ ['hestər] ['greɪmz] !
“ Hester Grimes !
“ 海丝特 格莱姆斯 !

“海丝特·格莱姆斯！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈlɪbərətli] [dɪˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] .
you are deliberately delaying the game .
你 是 故意地 延迟 这 游戏 .

你这是故意拖延比赛。

[aɪ][hæv; həv] ['reprəˌmændid] [juː; jʊ] [twaɪs] .
I have reprimanded you twice .
我 有 训斥 你 两次 .

我已经训斥过你两次了。

[ðə; ðɪ] [θɜːrd] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tiːm] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [wiːk] — — ”

The	third	time	I	will	take	you	out	of	the	team	for	the	week	—	—	”
这	第三	时间	我	将要	拿	你	出去	的	这	团队	为了	这	星期	—	—	”

第三次，我就把你从球队里除名一周——”

“ [aɪ] ['dɪdnt] , ['iːðər] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['pɜːrs(ə)n] [ə'drest] , [ə; eɪ] ['ræðər] ['hevɪli] [bɪlt] [gɜːrl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] ,

“	I	didn't	,	either	!	”	cried	the	person	addressed	,	a	rather	heavily	built	girl	for	her	age	,
”	我	没有	,	任何一个	!	”	哭	这	人	已解决	,	一个	相当	重度	建造	女孩	为了	她	年龄	,

“我也没有！”被叫住的人喊道，她是个身材比同龄人略显丰满的女孩。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɑːrmz] — [wel] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌskjələr] [weɪ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [greɪs] .

with	a	sturdy	body	and	long	arms	—	well	developed	in	a	muscular	way	,	but	without	much	grace	.
和	一个	结实的	身体	和	长的	武器	—	出色地	发达	在	一个	肌肉发达的	方式	,	但	没有	很多	优雅	.

身形健壮，手臂修长——肌肉发达，但动作不够优美。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['veri] [haɪ] ['kʌlər] , [tuː] ,

She	had	very	high	color	,	too	,
她	有	非常	高的	颜色	,	也	,

她的肤色也很红润。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] [hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəl] ['rʌdinəs] [wʌz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ] ['æŋgər] .

and	at	the	present	moment	her	natural	ruddiness	was	heightened	by	anger
和	在	这	展示	片刻	她	自然的	红润	曾是	增强	经过	愤怒

.

:

.

此刻，她原本就红润的脸颊因愤怒而更加红润。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [geɪm] [baɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'dresɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌrefə'riː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [keɪs] ,

“	You	are	breaking	another	rule	of	the	game	by	directly	addressing	the	referee	,	”	said	Mrs	.	Case	,
”	你	是	打破	其他	规则	的	这	游戏	经过	直接地	解决	这	裁判	,	”	说	太太	.	案件	,

“你直接跟裁判说话，违反了比赛的另一条规则，”凯斯夫人说。

['grɪmli] .

grimly	.
阴沉地	.

阴沉地。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [pleɪ] , [ɔːr] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [geɪm] [raɪt] [naʊ] ?

“	Are	you	ready	to	play	,	or	shall	I	take	you	out	of	the	game	right	now	?
”	是	你	准备好	到	玩	,	或者	将	我	拿	你	出去	的	这	游戏	正确的	现在	?

“你准备好上场比赛了吗？还是我现在就把你换下场？”

” [ðə; ðɪ] [red] - [feɪst] [gɜːrl] [meɪd] [noʊ] ['ɔːdəbl] [rɪ'plaɪ] ,

”	The	red	-	faced	girl	made	no	audible	reply	,
”	这	红色的	-	面对	女孩	制成	不	可听见的	回复	,

“那个满脸通红的女孩没有发出任何声音回答。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [bɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [pleɪ] [ə'gen] .

and	the	teacher	signalled	for	the	ball	to	be	put	into	play	again	.
和	这	老师	发出信号	为了	这	球	到	是	放	进入	玩	再次	.

老师示意比赛重新开始。

[θriː] [ˌæftər'nuːnz] [iːtʃ] [wiːk] [iːtʃ] [gɜːrl][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] , [ʌv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] , [huː] [wʌz; wəz]

Three	afternoons	each	week	each	girl	of	Central	High	,	of	Centerport	,	who	was
三	下午	每个	星期	每个	女孩	的	中央	高的	,	的	中心港	,	WHO	曾是

['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər]['æftər] - ['aʊər] [æθ'letɪks] ,

eligible	for	after	-	hour	athletics	,
有资格的	为了	后	-	小时	竞技	,

每周有三个下午，森特波特中央高中的每个符合课后体育活动资格的女生，

[wʌz; wəz] ['eksəd] [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [æt; ət] ['bæskɪtbɔːl] .

was	exercised	for	from	fifteen	to	thirty	minutes	at	basketball	.
曾是	锻炼	为了	从	十五	到	三十	分钟	在	篮球	.

进行了十五至三十分钟的篮球训练。

['θɜːrti] - [sɪks]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

Thirty	-	six	girls	were	on	the	ground	at	a	time	.
三十	-	六	女孩们	是	在	这	地面	在	一个	时间	.

当时有36名女孩倒在地上。

['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [bluː] [hɜːr; hər] ['wɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] .

Every	five	minutes	the	instructor	blew	her	whistle	,	and	the	girls	changed	places	.
每一个	五	分钟	这	讲师	吹	她	哨	,	和	这	女孩们	已更改	地方	.

每隔五分钟，教练就会吹响哨子，女孩们就交换位置。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['æktʃuəli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ['ʃɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

the	eighteen	actually	playing	the	game	shifted	with	the	eighteen	who	had	been
这	十八	实际上	玩耍	这	游戏	转移	和	这	十八	WHO	有	到过

['æktɪŋ] [æz; əz] ['ʌmˌpaɪəz] ,

acting	as	umpires	,
表演	作为	裁判	,

实际上场比赛的十八名球员与担任裁判的十八名球员互换了位置。

['dʒʌdʒɪz] , ['taɪmˌkiːpəz] , ['skɔːrəz] , ['lainzmən][ænd; ənd] ['koʊtʃɪz] .

judges	,	timekeepers	,	scorers	,	linesmen	and	coaches	.
法官	,	计时员	,	得分手	,	边裁	和	教练	.

裁判、计时员、记分员、边裁和教练。

[ðɪs] ['ʃɪftɪŋ] ['ɑːkjupaɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['θɜːrti] -

This	shifting	occupied	only	a	few	seconds	,	and	it	put	the	entire	thirty	-
这	转变	占领	仅有的	一个	很少	秒	,	和	它	放	这	全部的	三十	-

[sɪks]['gɝːlz]['ɪntuː][ðə; ði] [geɪm] ,

six	girls	into	the	game	,
六	女孩们	进入	这	游戏	,

这一转变只用了几秒钟，就让全部三十六名女孩都投入到了游戏中。

[ʃɪft] [ænd; ənd] [ʃɪft] [ə'baʊt] .

shift	and	shift	about	.
转移	和	转移	关于	.

来回移动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [sep'tembər] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [tɜːrm] ,

It	was	in	September	,	the	beginning	of	the	fall	term	,
它	曾是	在	九月	,	这	开始	的	这	落下	学期	,

那是九月份，秋季学期伊始，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [keɪs] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'tɜ:r] -

and	Mrs	.	Case	was	giving	much	attention	to	the	material	for	the	inter	-
和	太太	.	案件	曾是	给予	很多	注意力	到	这	材料	为了	这	间	-

[sku:l] [geɪmz] ,

school	games	,
学校	游戏	,

凯斯夫人非常关注校际运动会的筹备工作。

[tu:; tə][bi:; bi] [held] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

to	be	held	later	in	the	year	.
到	是	握住	之后	在	这	年	.

将于今年晚些时候举行。

['hestər] ['graɪmz] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði] ['pri:viəs] [sprɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ti:m] ,

Hester	Grimes	had	played	the	previous	spring	on	the	champion	team	,
海丝特	格莱姆斯	有	玩	这	以前的	春天	在	这	冠军	团队	,

海丝特·格莱姆斯曾在前一个春天效力于冠军队。

[ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [naʊ] [æt; ət] ['fɔ:rwərd] ['sentər] .

and	held	her	place	now	at	forward	center	.
和	握住	她	地方	现在	在	向前	中心	.

她现在稳坐前锋中锋的位置。

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:] ['jɪrz] [æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]

But	although	she	had	been	two	years	at	Central	High	,	and	was	now	a
但	虽然	她	有	到过	二	年	在	中央	高的	,	和	曾是	现在	一个

['dʒu:niər] ,

Junior	,
初级	,

虽然她已经在中央高中就读两年，现在已经是高二学生了，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] ['gretɪst] [tru:θ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər]

she	had	never	learned	the	first	and	greatest	truth	that	the	physical	instructor
她	有	绝不	学习	这	第一的	和	最	真相	那	这	身体的	讲师

[hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər]['gɜ:lz] :

had	tried	to	teach	her	girls	:
有	尝试	到	教	她	女孩们	:

她从未领悟到体育老师试图教给女孩们的第一条也是最重要的真理：

“ [ki:p] [jʊr; jər] ['tempər] !

“	Keep	your	temper	!
“	保持	你的	脾气	!

控制住你的脾气！

” [sɪns] [sprɪŋ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ti:m] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd]

”	Since	spring	several	of	the	girls	playing	on	the	first	team	of	Central	High	had
”	自从	春天	一些	的	这	女孩们	玩耍	在	这	第一的	团队	的	中央	高的	有

[left] [sku:l] ,

left	school	,
左边	学校	,

“自春季以来，中央高中一队中的几名女队员已经辍学了。”

['grædʒueɪtɪŋ] [æz; əz] ['sinjər] .

graduating	as	seniors	.
毕业	作为	老年人	.

以大四学生的身份毕业。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [naʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [wɪp] [ðɪs] [ti:m] ['ɪntu:] [ʃeɪp] ,

The	work	now	was	to	whip	this	team	into	shape	,
这	工作	现在	曾是	到	鞭	这	团队	进入	形状	,

现在的任务是把这支队伍整顿好。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mɪsɪz] . [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝ:lz] [ðəm'selvz] ,

and	finally	Mrs	.	Case	and	the	girls	themselves	,
和	最后	太太	.	案件	和	这	女孩们	他们自己	,

最后是凯斯夫人和女孩们本人。

['voʊtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['sevrəl] [neɪmz] [ɪn][ðer; ðər] [kə'pæsəti] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gɝ:lz] - [bræntʃ] [æθ'letɪk] [li:g] ,

voting	upon	the	several	names	in	their	capacity	as	members	of	the	Girls	'	Branch	Athletic	League	,
表决	之上	这	一些	姓名	在	他们的	容量	作为	成员	的	这	女孩们	-	分支	运动	联盟	,

以女子体育联盟成员的身份对几位候选人进行投票表决，

[hæd; həd] ['setld] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] ['rɑ:stər][ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd] [pə'ziʃənz] [æz; əz][ðə; ðɪ] " [meɪk] - [ʌp] " [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] - ['pleɪɪŋ] ['bæskɪtbɔ:l] [ti:m] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] :

had	settled	upon	the	following	roster	of	names	and	positions	as	the	"	make	-	up	"	of	the	best	-	playing	basketball	team	of	Central	High	:
有	定居	之上	这	下列的	名册	的	姓名	和	职位	作为	这	"	制作	-	向上	"	的	这	最好的	-	玩耍	篮球	团队	的	中央	高的	:

最终确定了以下名单和球员位置，作为中央高中最佳篮球队的“组成”：

['dʒəuzifi:n] [mɔ:rs] , [goʊl] - ['ki:pər]

Josephine	Morse	,	goal	-	keeper
约瑟芬	莫尔斯	,	目标	-	守门员

约瑟芬·莫尔斯，守门员

[i'vændʒili:n] [sits] , [raɪt] ['fɔ:rwərd]

Evangeline	Sitz	,	right	forward
伊万杰琳	坐	,	正确的	向前

伊万杰琳·西茨，右前锋

['dɔ:rə] ['lɑ:ˌkwʊd] , [left] ['fɔ:rwərd]

Dora	Lockwood	,	left	forward
多拉	洛克伍德	,	左边	向前

多拉·洛克伍德，左前锋

['hestər] ['graɪmz] , ['fɔ:rwərd] ['sentər]

Hester	Grimes	,	forward	center
海丝特	格莱姆斯	,	向前	中心

海丝特·格莱姆斯，前锋中锋

['lɔ:rə] ['bɛldɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] ['sentər]

Laura	Belding	,	jumping	center
劳拉	贝尔丁	,	跳	中心

劳拉·贝尔丁，跳跃中心

['lɪli] ['pɛndəltən] , [bæk] ['sentər]

Lily	Pendleton	,	back	center
百合	彭德尔顿	,	后退	中心

莉莉·彭德尔顿，后排中间

['dɔ:rəθi] ['lɑ:ˌkwʊd] , [raɪt] [gɑ:rd]

Dorothy	Lockwood	,	right	guard
多萝西	洛克伍德	,	正确的	警卫

多萝西·洛克伍德，右后卫

['neli] ['ægnu:, 'ægnju:] , [left] [gɑ:rd]

Nellie	Agnew	,	left	guard
内莉	阿格纽	,	左边	警卫

内莉·阿格纽，左后卫

['bɑːbi] - , [goʊl] [gɑːrd]
Bobby Hargrew , goal guard
鲍比 - , 目标 警卫

博比·哈格鲁，守门员

[ðə; ði] ['bæskɪtbɔːl] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['gɜːlz] - [æθ'letɪk] [fiːld] ,
The basketball court of Central High was located in the new Girls ' Athletic Field ,
这 篮球 法庭 的 中央 高的 曾是 位于 在 这 新的 女孩们 - 运动 场地 ,

中央高中的篮球场位于新建的女子运动场内。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] ,
not far from the school building itself ,
不是 远的 从 这 学校 建筑 本身 ,

离学校建筑不远，

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [leɪk] ['luːnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['bəuthaus] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] [kɔːrs] .
and overlooking beautiful Lake Luna and the boathouses and rowing course .
和 俯瞰 美丽的 湖 露娜 和 这 船屋 和 划船 课程 .

俯瞰美丽的卢纳湖、船屋和划船场。

[æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ðɪs] [fɔːl][ðə; ði] [nuː] [fiːld] [ænd; ənd][dʒɪm'neɪziəm][hæd; həd]
At the opening of Central High this fall the new field and gymnasium had
在 这 开幕 的 中央 高的 这 落下 这 新的 场地 和 健身房 有
[fɜːrst] [kʌm] ['ɪntuː][juːz] .
first come into use .
第一的 来 进入 使用 .

今年秋季中央高中开学时，新的运动场和体育馆首次投入使用。

[ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] , [dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [puːl] [wɜːr; wər][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [steɪt]
The athletic field , gymnasium and swimming pool were the finest in the State
这 运动 场地 , 健身房 和 游泳 水池 是 这 最好的 在 这 状态
[ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər]['gɜːlz] - [æθ'letɪks] .
arranged for girls ' athletics .
安排 为了 女孩们 - 竞技 .

运动场、体育馆和游泳池是全州最好的，专为女子体育运动而建。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['welθi]
They had been made possible by the generosity of one of the very wealthy
他们 有 到过 制成 可能的 经过 这 慷慨 的 一 的 这 非常 富裕
[men] [ʌv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] ,
men of Centerport ,
男人 的 中心港 ,

这一切都得益于森特波特一位非常富有的男士的慷慨捐助。

['kɜːrn(ə)l] ['ritʃəd] ['sweɪn] ,
Colonel Richard Swayne ,
上校 理查德 斯韦恩 ,

理查德·斯韦恩上校

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [æθ'letɪks] [hæd; həd] [bɪn]
and his interest in the high school girls and their athletics had been
和 他的 兴趣 在 这 高的 学校 女孩们 和 他们的 竞技 有 到过
[ɪn'geɪdʒd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ðəm'selvz] ,
engaged by one of the girls themselves ,
已订婚的 经过 一 的 这 女孩们 他们自己 ,

他对高中女生及其体育运动的兴趣，源于其中一位女生的启发。

['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] ['betər] [noʊn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['skuːlˌfɛloʊz] [ænd; ənd] [frendz]

Laura	Belding	by	name	,	but	better	known	among	her	schoolfellows	and	friends
劳拉	贝尔丁	经过	姓名	,	但	更好的	已知	之中	她	同学们	和	朋友们

[æz; əz] “ ['mʌðər] [wɪt] .

as	“	Mother	Wit	.
作为	”	母亲	有	.

她的全名是劳拉·贝尔丁，但她的同学和朋友们更熟悉她的另一个名字——“智慧之母”。

” [ðə; ði] [pleɪ] [went] [ɑːn] [ə'gen] ['ʌndər] [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] .

”	The	play	went	on	again	under	the	keen	eye	of	the	instructor	.
”	这	玩	去	在	再次	在下面	这	敏锐的	眼睛	的	这	讲师	.

在教练的密切关注下，演出继续进行。

['mɪsɪz] . [keɪs] [bi'liːvd] [moʊst] ['θɜːrəli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['bæskɪtbɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Mrs	.	Case	believed	most	thoroughly	in	the	efficiency	of	basketball	for	the
太太	.	案件	相信	最多	彻底	在	这	效率	的	篮球	为了	这

[dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv]['gɝːlz] ;

development	and	training	of	girls	;
发展	和	训练	的	女孩们	;

凯斯夫人深信篮球运动对女孩的培养和训练非常有效；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

but	she	did	not	allow	her	charges	to	play	the	game	without	supervision	.
但	她	做过	不是	允许	她	收费	到	玩	这	游戏	没有	监督	.

但她不允许她的学生在没有监督的情况下玩游戏。

[læk] [ʌv; əv][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][baɪ] [ɪn'strʌktər] [ɪz] [wer] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bæskɪtbɔːl] [ænd; ənd] ['kɪndrəd]

Lack	of	supervision	by	instructors	is	where	the	danger	of	basketball	and	kindred
缺少	的	监督	经过	教师	是	在哪里	这	危险	的	篮球	和	亲属

[æθ'letɪks] [laɪz] .

athletics	lies	.
竞技	谎言	.

篮球及类似运动的危险之处在于缺乏教练的监督。

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [wʌn][frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ;

The	game	is	an	excellent	one	from	every	point	of	view	;
这	游戏	是	一个	出色的	一	从	每一个	观点	的	看法	;

这款游戏从各个方面来看都非常出色；

[jet] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][dis'feivə][ɪn][sʌm; səm]['kwɔːrtərz] ,

yet	within	the	last	few	years	it	has	come	into	disfavor	in	some	quarters	,
然而	之内	这	最后的	很少	年	它	有	来	进入	不受欢迎	在	一些	四分之一	,

然而，在最近几年里，它在某些方面已经不再受欢迎。

[ænd; ənd] ['meni] ['perənts] [hæv; həv] [fər'bɪdn] [ðer; ðər] ['dɔtɝz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	many	parents	have	forbidden	their	daughters	to	engage	in	it	.
和	许多	父母	有	禁止	他们的	女儿们	到	从事	在	它	.

许多家长禁止女儿参与其中。

[laɪk] ['baɪsɪklɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] ['fʊtbɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Like	bicycling	in	the	past	,	and	football	with	the	boys	,
喜欢	自行车	在	这	过去的	,	和	足球	和	这	男孩们	,

就像以前骑自行车，和男孩们一起踢足球一样，

['bæskɪtbɔːl] [hæz; həz] ['sʌfərd] “ [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

basketball	has	suffered	“	a	black	eye	”	because	of	the	way	it	has	been
篮球	有	遭受	“	一个	黑色的	眼睛	”	因为	的	这	方式	它	有	到过

[pleɪd] ,

played	,
玩	,

篮球运动因其比赛方式而“蒙受耻辱”。

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪtˈself] .

not	because	of	the	game	itself	.
不是	因为	的	这	游戏	本身	.

并非因为游戏本身。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɝːlz] - [bræntʃ] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ˈʌndər] [saʊnd] [ruːlz] ,

But	the	Girls	'	Branch	played	the	game	under	sound	rules	,
但	这	女孩们	-	分支	玩	这	游戏	在下面	声音	规则	,

但女子分队是在合理的规则下进行比赛的。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kiːn] [ˈoʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [ɪnˈgeɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

and	under	the	keen	oversight	of	the	instructor	engaged	by	the	Board	of
和	在下面	这	敏锐的	监督	的	这	讲师	已订婚的	经过	这	木板	的

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsɛntərˌpɔrt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] .

Education	of	Centerport	for	that	purpose	.
教育	的	中心港	为了	那	目的	.

在森特波特教育委员会为此目的聘请的指导老师的严格监督下。

[ˈbæskɪtbɔːl] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ,

Basketball	is	the	first	,
篮球	是	这	第一的	,

篮球是第一，

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɪgərəs] [tiːm] [geɪmz] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ˈpɑːpjələr] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd]

or	one	of	the	first	vigorous	team	games	to	become	popular	among	women	and
或者	一	的	这	第一的	蓬勃	团队	游戏	到	变得	受欢迎的	之中	女性	和

[ˈgɝːlz][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

girls	in	this	country	,
女孩们	在	这	国家	,

或者说，它是最早在我国女性和女孩中流行起来的充满活力的团队运动之一。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈprɑːpər][ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] [wɪl] [lɔːŋ] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpæstaɪm] .

and	under	proper	supervision	will	long	remain	a	favorite	pastime	.
和	在下面	恰当的	监督	将要	长的	保持	一个	最喜欢的	消遣	.

在适当的监督下，它将长期保持人们喜爱的消遣方式。

[ðə; ði] [ruːlz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈgɝːlz][ʌv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz]

The	rules	under	which	the	girls	of	Central	High	played	the	game	were	such	as
这	规则	在下面	哪个	这	女孩们	的	中央	高的	玩	这	游戏	是	这样的	作为

[brɔːt] [ˈɪntuː] [ˈbæskɪtbɔːl] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpleɪɝz] [əˈlaʊd] .

brought	into	basketball	the	largest	number	of	players	allowed	.
带来	进入	篮球	这	最大	数字	的	玩家	允许	.

中央高中的女生们所遵循的比赛规则，使得篮球比赛允许最多数量的球员参加。

[ˌwerˈæz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [ɑːn] [ˈsentrəl] [haɪ] [kɔːrts] [ˈoʊnli] [raɪt] [ˈfɔːrwərd] ,

Whereas	there	were	often	in	the	games	on	Central	High	courts	only	right	forward	,
然而	那里	是	经常	在	这	游戏	在	中央	高的	法院	仅有的	正确的	向前	,

[left] [ˈfɔːrwərd] ,

left	forward	,
左边	向前	,

然而，在中央高中的球场上，比赛中通常只有右前锋、左前锋，

[ˈsentər] , [raɪt] [gɑːrd] [ænd; ənd] [left] [gɑːrd] ,

center	,	right	guard	and	left	guard	,
中心	,	正确的	警卫	和	左边	警卫	,

中路、右后卫和左后卫

[wɪð; wɪθ] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['sentər] — [ðiːz] [geɪmz] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['gɝːlz][fɔːr; fər]

with	possibly	a	jumping	center	—	these	games	being	engaged	in	by	the	girls	for
和	可能	一个	跳	中心	—	这些	游戏	存在	已订婚的	在	经过	这	女孩们	为了

[ðer; ðər] [oʊn] [ə'mjuːzmənt] — [ɪn][ðə; ði]['regjələr] ['præktɪs] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tiːm]

their	own	amusement	—	in	the	regular	practice	and	when	the	representative	team
他们的	自己的	娱乐	—	在	这	常规的	实践	和	什么时候	这	代表	团队

[pleɪd] [ðə; ði] [tiːmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [skuːlz] ,

played	the	teams	of	other	schools	,
玩	这	团队	的	其他	学校	,

可能还会有一个跳跃中心——这些游戏是女孩们为了自娱自乐而进行的——在日常训练中以及代表队与其他学校的球队比赛时，

[ðə; ði]['gɝːlz][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ['nʌmbərd] [naɪn][ə'pɑːn][ə; eɪ][saɪd] .

the	girls	on	the	field	numbered	nine	upon	a	side	.
这	女孩们	在	这	场地	编号	九	之上	一个	边	.

场上每队有九名女孩。

[ðʌs] [kən'fɔːmiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ruːlz] , ['mɪsɪz] . [keɪs] ,

Thus	conforming	with	the	new	rules	,	Mrs	.	Case	,
因此	符合	和	这	新的	规则	,	太太	.	案件	,

因此，为了遵守新规定，凯斯夫人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [haɪ] [ʌv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	physical	instructors	of	the	other	highs	of	Centerport	and	the
和	这	身体的	教师	的	这	其他	高潮	的	中心港	和	这

['neɪbərɪŋ] ['sɪtiz] ,

neighboring	cities	,
邻接	城市	,

以及森特波特及周边城市其他高中的体育老师们

[meɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn] ['bæskɪtbɔːl] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

made	the	interest	in	basketball	more	general	and	enabled	a	greater	number	of
制成	这	兴趣	在	篮球	更多的	一般的	和	已启用	一个	更大的	数字	的

[æm'bɪʃəs] ['gɝːlz][tuː; tə][geɪn] ['kʌvətɪd] [pə'ziʃənz] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tiːm] .

ambitious	girls	to	gain	coveted	positions	on	the	first	team	.
雄心勃勃	女孩们	到	获得	令人垂涎的	职位	在	这	第一的	团队	.

这使得人们对篮球的兴趣更加普遍，也让更多有抱负的女孩有机会在一线队中获得令人梦寐以求的位置。

['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['keɪsɪz] ['wɪs(ə)l] [stɑːpt] [ðə; ði] [pleɪ] [ə'gen] .

Suddenly	Mrs	.	Case's	whistle	stopped	the	play	again	.
突然	太太	.	案件的	哨	停止	这	玩	再次	.

突然，凯斯太太的哨声再次叫停了演出。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][æk'tɪvəti][səb'saidid] , [tuː] ['gɝːlz] - ['vɔɪsɪz] [roʊz] [ə'bʌv] [ɔːl] .

And	as	the	bustle	and	activity	subsided	,	two	girls	'	voices	rose	above	all	.
和	作为	这	忙碌	和	活动	平静下来	,	二	女孩们	-	声音	玫瑰	多于	全部	.

随着喧嚣渐渐平息，两个女孩的声音盖过了一切。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [siː] !

“	You	just	see	!
“	你	只是	看	!

你瞧!

[its] ['oʊnli] ['hestər] [huː] [gets] [skəuldid] — — ”

It's	only	Hester	who	gets	scolded	—	—	”
它是	仅有的	海丝特	WHO	获得	责骂	—	—	”

只有海丝特会被责骂——”

“ [its] [nɑːt][soʊ] !

“	It's	not	so	!
“	它是	不是	所以	!

“并非如此！”

[ɪf] [ʃi:d] [pleɪ] [fer] — — ”
If she'd play fair — — ”
如果 棚 玩 公平的 — — ”

如果她能公平竞争——”

“ [mɪs] ['pɛndəltən] [ænd; ənd] [mɪs] ['ægnu:, 'ægnju:][ɑ:r; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mʌtʃ]
“ Miss Pendleton and Miss Agnew are discussing something of much
” 错过 彭德尔顿 和 错过 阿格纽 是 讨论 某物 的 很多
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] — [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪm] ,
importance — much more important than the game ,
重要性 — 很多 更多的 重要的 比 这 游戏 ,

“彭德尔顿小姐和阿格纽小姐正在讨论一件非常重要的事情——比比赛重要得多。”

” [sed] [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] , ['tɑ:rtli] .
” said the referee , tartly .
” 说 这 裁判 , 酸涩的 .

裁判语气生硬地说。

“ [wel] , [ʃi:; ʃi] [sed] — — ” [bɪ'gæn] ['neli] ['ægnu:, 'ægnju:] , [hu:] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət]
“ Well , she said — — ” began Nellie Agnew , who was usually a very quiet
“ 出色地 , 她 说 — — ” 开始 内莉 阿格纽 , WHO 曾是 通常 一个 非常 安静的
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

“嗯，她说——”内莉·阿格纽开口说道，她平时是个非常安静的女孩。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['æŋgri] [naʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] “ [lʊkt] ['dægəz] ” [æt; ət] ['lɪli]
but who was flushed and angry now as she “ looked daggers ” at Lily
但 WHO 曾是 酡 和 生气的 现在 作为 她 “ 看起来 匕首 ” 在 百合
['pɛndəltən] ,
Pendleton ,
彭德尔顿 ,

但她此刻却满脸通红，怒气冲冲地“狠狠地瞪着”莉莉·彭德尔顿。

[hu:] [wʌz; wəz] ['hestər] ['graɪmzɪz] [tʃʌm] .
who was Hester Grimes's chum .
WHO 曾是 海丝特 格莱姆斯的 密友 .

他是海丝特·格莱姆斯的闺蜜。

“ [ðæt] [wɪl] [du:] , ['neli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] .
“ That will do , Nellie ! ” exclaimed the instructor .
“ 那 将要 做 , 内莉 ! ” 惊呼 这 讲师 .

“这样就行了，内莉！”老师喊道。

“ [ju:; jʊ]['gɝ:lz] ['evɪdəntli] [hæv; həv][nɑ:t]['teɪkən][tu:; tə] [hɑ:rt] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] .
“ You girls evidently have not taken to heart what I have been telling you .
“ 你 女孩们 显然 有 不是 已采取 到 心 什么 我 有 到过 讲述 你 .

“你们这些女孩显然没有把我跟你们说的话放在心上。”

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [pleɪ] [ðɪs] — [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [ti:m] [geɪm] — [ɪz][tu:; tə][wɜ:rk] [tə'geðər] [ænd; ənd]
The only way to play this — or any other team game — is to work together and
这 仅有的 方式 到 玩 这 — 或者 任何 其他 团队 游戏 — 是 到 工作 一起 和
[tɔ:k] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
talk as little as possible .
讲话 作为 小的 作为 可能的 .

玩这个游戏（或者任何其他团队游戏）的唯一方法就是齐心协力，尽量少说话。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə'laʊ] [jʊr; jər] ['tempərz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['hi:tɪd] .
And by no means allow your tempers to become heated .
和 经过 不 方法 允许 你的 脾气 到 变得 加热 .

千万不要让情绪失控。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn] - [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [geɪmz] [wɪð; wɪθ] [iːst]
“ We have formed a new line - up for the fall series of games with East
” 我们 有 形成 一个 新的 线 - 向上 为了 这 落下 系列 的 游戏 和 东方
[ænd; ənd] [west] [haɪ] ,
and West High ,
和 西方 高的 ,

“我们已经组建了一支新的阵容，参加秋季与东区高中和西区高中的系列赛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ʌv; əv] ['kiːˌpɔːrt] [ænd; ənd] ['lʌmbərˌpɔːrt] .
and the highs of Keyport and Lumberport .
和 这 高潮 的 钥匙港 和 兰伯波特 .

还有基波特和兰伯波特的高峰。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] ['leɪtər] ;
It would be too bad to change the make - up of the team later ;
它 会 是 也 坏的 到 改变 这 制作 - 向上 的 这 团队 之后 ;

以后再改变球队阵容就太糟糕了；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt]['gɜːlz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['tʃæmpiən] [tiːm] , [huː] [pleɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [tiːmz] [ʌv; əv] ['ʌðər]
but I want girls on our champion team , who play the first class teams of other
但 我 想 女孩们 在 我们的 冠军 团队 , WHO 玩 这 第一的 班级 团队 的 其他
[skuːlz] ,
schools ,
学校 ,

但我希望我们的冠军队里有女生，她们可以和其他学校的一流球队比赛。

[huː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [maʊðz] [ʃʌt] .
who know how to keep cool and to keep their mouths shut .
WHO 知道 如何 到 保持 凉爽的 和 到 保持 他们的 嘴 关闭 .

他们懂得保持冷静，并且闭口不言。

[naʊ] ! [dəunt][let][ˌem 'iː][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðɪs] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] [liːst] .
Now ! don't let me have to repeat this again to - day at least .
现在 ! 不 让 我 有 到 重复 这 再次 到 - 天 在 至少 .

好了！至少今天别让我再重复一遍了。

[taɪm] !
Time !
时间 !

时间！

” ['hestər] ['greɪmz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː][æn; ən] ['æŋgri] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen]
” Hester Grimes turned and gave Nellie Agnew an angry look and then
” 海丝特 格莱姆斯 转向 和 给予 内莉 阿格纽 一个 生气的 看 和 然后
[went] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] .
went on playing .
去 在 玩耍 .

“海丝特·格莱姆斯转过身，狠狠地瞪了内莉·阿格纽一眼，然后继续演奏。”

[ðə; ði]['gɜːlz] [ə'fɪʃiːˌeɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪnz] [tʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktʃuəl] ['pleɪɜ-z] .
The girls officiating at the lines changed with the actual players .
这 女孩们 裁判 在 这 线条 已更改 和 这 实际的 玩家 .

担任边裁的女裁判会随着球员的轮换而更换。

['leɪtər] [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [ə'gen] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [tiːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [wʌns] [mɔːr] [wɪð; wɪθ]
Later they shifted again , which brought the first team into the field once more with
之后 他们 转移 再次 , 哪个 带来 这 第一的 团队 进入 这 场地 一次 更多的 和
[ðə; ði][bɔːl] .
the ball .
这 球 .

后来他们再次调整战术，使得第一队再次带球进入场上。

[wen] [ðə; ði] ['præktɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər]['mɪsɪz] . [keɪs] [stɑːpt] ['hestər] ['graɪmz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn]

When	the	practice	was	over	Mrs	.	Case	stopped	Hester	Grimes	before	she	could	run
什么时候	这	实践	曾是	超过	太太	.	案件	停止	海丝特	格莱姆斯	前	她	可以	跑步

[ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] .

off	the	field	.
离开	这	场地	.

练习结束后，凯斯太太拦住了海丝特·格莱姆斯，不让她跑出场地。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [gɜːrl][kʊd; kəd] [hɪr] ;

She	spoke	to	her	in	a	low	voice	,	so	that	no	other	girl	could	hear	;
她	辐	到	她	在	一个	低的	嗓音	,	所以	那	不	其他	女孩	可以	听到	;

她压低声音和她说话，以免其他女孩听到；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['fɜːrmli] :

but	she	spoke	firmly	:
但	她	辐	牢牢	:

但她语气坚定：

“ ['hestər] ,

“	Hester	,
”	海丝特	,

“海丝特，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][maɪndz]

you	are	making	a	bad	impression	upon	the	teachers	as	well	as	on	the	minds
你	是	制作	一个	坏的	印象	之上	这	教师	作为	出色地	作为	在	这	思想

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] ['pjuːp(ə)lz][baɪ][jʊr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][bæd] ['tempər] . ”

of	your	fellow	pupils	by	your	indulgence	in	bad	temper	.	”
的	你的	同伴	学生	经过	你的	放纵	在	坏的	脾气	.	”

你这种动不动就发坏脾气的行为，不仅给老师留下了不好的印象，也给同学们留下了不好的印象。

“ ['noʊbɑːdi] [els] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [daʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [keɪs] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði][bɪg]

“	Nobody	else	calls	me	down	for	it	but	you	,	Mrs	.	Case	,	”	declared	the	big
”	无人	别的	呼叫	我	向下	为了	它	但	你	,	太太	.	案件	,	”	声明	这	大的

[gɜːrl] , ['bɪtərli] .

girl	,	bitterly	.
女孩	,	苦涩地	.

“除了你，凯斯太太，没人会因为这件事叫我下来，”大个子女孩愤愤不平地说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['skɑːlər] — [juː; jʊ][duː][nɑːt][feɪl][æt; ət][jʊr; jər] [bʊks] , ” ['mɪsɪz] . [keɪs]

“	You	are	a	good	scholar	—	you	do	not	fail	at	your	books	,	”	Mrs	.	Case
”	你	是	一个	好的	学者	—	你	做	不是	失败	在	你的	图书	,	”	太太	.	案件

[kən'tɪnjuːd] , ['kwaɪətli] .

continued	,	quietly	.
持续	,	悄悄	.

“你是个好学生——你的学习成绩一直很好，”凯斯夫人平静地继续说道。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [ɪn][ðə; ði] ['klæsruːm] [tuː; tə]['ɔːf(ə)n] [ʃoʊ] [jʊr; jər]['riːəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

“	You	do	not	have	occasion	in	the	classroom	to	often	show	your	real	disposition	.
”	你	做	不是	有	场合	在	这	课堂	到	经常	展示	你的	真实的	处置	.

“在课堂上，你没有太多机会展现你的真实性格。”

[hɪr] , [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [æθ'letɪks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

Here	,	in	matters	of	athletics	,	it	is	different	.
这里	,	在	事情	的	竞技	,	它	是	不同的	.

但在体育方面，情况就不同了。

[jʊr; jər] [dɪ'pɔːrtmənt] [dʌz] [nɑːt][suːt][ˌem 'iː] — — ”

Your	deportment	does	not	suit	me	—	—	”
你的	仪态	做	不是	套装	我	—	—	”

你的举止令我感到不悦——”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [hæz; həz] , ['mɪsɪz] . [keɪs] ， ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [red] - [feɪst] [gɜːrl] .

“	It	never	has	,	Mrs	.	Case	,	”	exclaimed	the	red	-	faced	girl	.
”	它	绝不	有	,	太太	.	案件	,	”	惊呼	这	红色的	-	面对	女孩	.

“从来没有过，凯斯太太，”脸涨得通红的女孩惊呼道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['krɪtɪsaɪzd] [ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] ['sentrəl] [haɪ] — — ”

“	You	have	criticized	me	ever	since	you	came	here	to	Central	High	—	—	”
”	你	有	批评	我	曾经	自从	你	来了	这里	到	中央	高的	—	—	”

“自从你来到中央高中以来，你就一直在批评我——”

“ [stɑːp] , ['hestər] !

“	Stop	,	Hester	!
”	停止	,	海丝特	!

“住手，海丝特！”

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [spiːk] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ?

How	dare	you	speak	that	way	to	a	teacher	?
如何	敢	你	说话	那	方式	到	一个	老师	?

你竟敢这样跟老师说话?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ][tuː; tə]['mɪstər] . [ʃɑːrp] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

I	shall	certainly	report	you	to	Mr	.	Sharp	if	you	take	my	admonition	in	such	a
我	将	当然	报告	你	到	先生	.	锋利的	如果	你	拿	我的	警告	在	这样的	一个

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

如果你把我的劝告当真，我一定会向夏普先生报告的。

[aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	have	finished	with	you	.
我	有	完成的	和	你	.

我跟你完了。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ʃoʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [dɪ'pɔːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃʌt] [juː; jʊ]

If	you	do	not	show	improvement	in	deportment	on	the	athletic	field	I	shall	shut	you
如果	你	做	不是	展示	改进	在	仪态	在	这	运动	场地	我	将	关闭	你

[aʊt] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ɪn'taɪərli] .

out	of	practice	entirely	.
出去	的	实践	完全	.

如果你在运动场上的行为举止没有改善，我将完全禁止你参加训练。

” [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] .

”	The	instructor	spoke	sharply	and	her	face	was	clouded	.
”	这	讲师	辐	尖锐地	和	她	脸	曾是	阴天	.

“老师说话很严厉，脸色阴沉。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [brɪsk] , [dɪ'saɪsɪv] ['wʊmən] ,

She	was	a	very	brisk	,	decisive	woman	,
她	曾是	一个	非常	轻快	,	决定性	女士	,

她是一位非常干练、果断的女性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['hestər] ['greɪmz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

and	she	considered	that	she	had	been	patient	with	Hester	Grimes	long	enough	.
和	她	经过考虑的	那	她	有	到过	病人	和	海丝特	格莱姆斯	长的	足够的	.

她觉得自己对海丝特·格莱姆斯已经足够耐心了。

['hestər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['welθi] ['hoʊlseɪl] ['bʊtʃər] ,

Hester	was	the	only	daughter	of	a	very	wealthy	wholesale	butcher	,
海丝特	曾是	这	仅有的	女儿	的	一个	非常	富裕	批发的	屠夫	,

海丝特是一位非常富有的肉类批发商的独生女。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['beɪbihʊd] [hæd; həd] [bɪn] [in'dʌldʒd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [wei] .

and	from	her	babyhood	had	been	indulged	and	given	her	way	.
和	从	她	婴儿期	有	到过	沉溺其中	和	给定	她	方式	.

她从婴儿时期就被溺爱，一切都由她做主。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɝːlz] [huː] ['ferli] “ [bɔːs] ” [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

She	was	one	of	those	girls	who	fairly	“	boss	”	their	parents	and	everybody
她	曾是	一	的	那些	女孩们	WHO	相当	“	老板	”	他们的	父母	和	大家

[ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

around	their	homes	.
大约	他们的	房屋	.

她属于那种相当“颐指气使”自己父母和家里所有人的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði] ['frendlinəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wiːk] ['gɝːlz][baɪ][hɜːr; hər] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd]

She	had	bought	the	friendliness	of	some	weak	girls	by	her	display	and
她	有	买	这	友善	的	一些	虚弱的	女孩们	经过	她	展示	和

[ðə; ði] ['lævɪʃ] [juːz][ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['mʌni] .

the	lavish	use	of	spending	money	.
这	奢华的	使用	的	开支	钱	.

她通过炫耀和挥霍金钱，收买了一些意志薄弱的女孩对她友好。

[pər'hæps] , [haʊ'evər] , ['lɪli] ['pɛndəltən] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['hestər] .

Perhaps	,	however	,	Lily	Pendleton	was	really	the	only	girl	who	cared	for	Hester	.
也许	,	然而	,	百合	彭德尔顿	曾是	真的	这	仅有的	女孩	WHO	关心	为了	海丝特	.

但或许，莉莉·彭德尔顿才是唯一真正关心海丝特的女孩。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] ['bæskɪtbɔːl] ['præktɪs] [hæd; həd] [rʌn] [ɪn]

Most	of	the	girls	who	had	been	relieved	from	basketball	practice	had	run	in
最多	的	这	女孩们	WHO	有	到过	松了口气	从	篮球	实践	有	跑步	在

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] [striːt] ['kloʊðɪŋ] .

to	change	to	their	street	clothing	.
到	改变	到	他们的	街道	衣服	.

大多数从篮球训练中解脱出来的女孩都跑进来换上了便服。

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] , ['ʃaʊər]

On	the	lower	floor	of	the	gymnasium	building	was	the	swimming	pool	,	shower
在	这	降低	地面	的	这	健身房	建筑	曾是	这	游泳	水池	,	淋浴

[bɑːðz] , [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [ruːm] ,

baths	,	and	dressing	room	,
浴室	,	和	敷料	房间	,

体育馆大楼的底层设有游泳池、淋浴间和更衣室。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['lɔkəz] [fɔːr; fər] [fiːld] [mə'tɪriəlz] , [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktərz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

besides	the	lockers	for	field	materials	,	the	doctor's	and	instructor's	offices	,
除了	这	储物柜	为了	场地	材料	,	这	医生的	和	教师的	办公室	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] - ['draɪɪŋ] [ruːm] .

and	the	hair	-	drying	room	.
和	这	头发	-	烘干	房间	.

除了存放野外物资的储物柜、医生和教员的办公室以及吹发室之外。

[ə'bʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm]['prɑːpər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ɪndɔːr] [ˌæpə'rætəs] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði]

Above	was	the	gymnasium	proper	with	all	the	indoor	apparatus	allowed	by	the
多于	曾是	这	健身房	恰当的	和	全部	这	室内的	设备	允许	经过	这

[ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] - [bræntʃ] .

rules	of	the	Girls	'	Branch	.
规则	的	这	女孩们	-	分支	.

楼上是体育馆，里面配备了女子分部规定允许的所有室内器材。

[iːtʃ] [gɜːrl][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [kiː] ,

Each	girl	had	her	own	locker	and	key	,
每个	女孩	有	她	自己的	储物柜	和	钥匙	,

每个女孩都有自己的储物柜和钥匙。

[ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][biː; bi]['hændɪd][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'strʌktərz] ['ɑːfɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][left][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	key	to	be	handed	in	at	the	instructor's	office	when	she	left	the	building	.
这	钥匙	到	是	递交	在	在	这	教师的	办公室	什么时候	她	左边	这	建筑	.

她离开教学楼时需要把钥匙交到老师办公室。

[wen] ['hestər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] ['dresɪŋ] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃætər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz]

When	Hester	came	into	the	long	dressing	room	there	was	a	chatter	of	voices
什么时候	海丝特	来了	进入	这	长的	敷料	房间	那里	曾是	一个	喋喋不休	的	声音

[ænd; ənd] ['læftər] .

and	laughter	.
和	笑声	.

海丝特走进长长的更衣室时，里面充满了人们的交谈声和笑声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪr] .

There	was	no	restriction	on	talking	in	here	.
那里	曾是	不	限制	在	说	在	这里	.

这里没有谈话限制。

['lɪli] [met] [hɜːr; hər] [tʃʌm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Lily	met	her	chum	at	the	door	.
百合	遇见	她	密友	在	这	门	.

莉莉在门口遇到了她的朋友。

[ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [peɪl] [gɜːrl] , ['ræðər] ['prɪti] ,

The	former	was	naturally	a	pale	girl	,	rather	pretty	,
这	以前的	曾是	自然	一个	苍白	女孩	,	相当	漂亮的	,

前者天生肤色苍白，长相颇为漂亮。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eɪpɪŋ] ['fæʃənz] [ænd; ənd] [frɑːks] [ʌv; əv] [groʊn] ['wɪmɪn] .

but	much	given	to	aping	fashions	and	frocks	of	grown	women	.
但	很多	给定	到	模仿	时尚	和	连衣裙	的	生长	女性	.

但他却很喜欢模仿成年女性的时尚服饰。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][bɑːks] [ðæt] ['bɑːbi] - [ɪrz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə][hɜːr; hər]['æŋgri] [tʃʌm] .

“	I'd	like	to	box	that	Bobby	Hargrew's	ears	,	”	she	said	,	to	her	angry	chum	.
“	ID	喜欢	到	盒子	那	鲍比	-	耳朵	,	”	她	说	,	到	她	生气的	密友	.

“我想揍鲍比·哈格鲁一顿，”她对生气的朋友说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juːd] [kwɪr] [ðə; ði] [tiːm] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gɑːt] [θruː] .

“	She	was	just	saying	that	you'd	queer	the	team	again	before	you	got	through	.
“	她	曾是	只是	说	那	你会	酷儿	这	团队	再次	前	你	得到	通过	.

“她只是说，在你通过之前，你会再次搞砸球队。”

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [lɔːst] [ðæt] [læst] [geɪm] [wiː; wi] [pleɪd] [iːst] [haɪ] [læst] [sprɪŋ] . ”

She's	always	hinting	that	you	lost	that	last	game	we	played	East	High	last	spring	.	”
她是	总是	暗示	那	你	丢失的	那	最后的	游戏	我们	玩	东方	高的	最后的	春天	.	”

她总是暗示你输掉了去年春天我们和东部高中的最后一场比赛。

“ [aɪl] [dʒʌst] [fɪks] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðæt] — [ðə; ði] [miːn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! ” [snæpt] ['hestər] ,

“	I'll	just	fix	her	for	that	—	the	mean	little	thing	!	”	snapped	Hester	,
“	患病的	只是	使固定	她	为了	那	—	这	意思是	小的	事物	!	”	啪啪	海丝特	,

“我一定要好好教训她——这个卑鄙的小东西！”海丝特厉声说道。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][ʃiː; ʃi] [stɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['lɪt(ə)l]

and	being	just	in	the	mood	for	quarreling	she	stalked	over	to	where	little
和	存在	只是	在	这	情绪	为了	争吵	她	跟踪	超过	到	在哪里	小的

['klærə] - [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] ,

Clara	Hargrew	was	talking	to	a	group	of	friends	,
克拉拉	-	曾是	说	到	一个	团体	的	朋友们	,

她当时正想找人吵架，于是大步走到小克拉拉·哈格鲁和一群朋友说话的地方。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːˌkwʊd] [twɪnz] .

among	whom	were	Nellie	Agnew	and	the	Lockwood	twins	.
之中	谁	是	内莉	阿格纽	和	这	洛克伍德	双胞胎	.

其中包括内莉·阿格纽和洛克伍德双胞胎。

" [soʊ] [jʊə(r)] ['slændərɪŋ] [ˌem 'iː] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [mɪs] ? " [di'mɑːndid] ['hestər] ,

"	So	you're	slandering	me	,	as	usual	,	are	you	,	Miss	?	"	demanded	Hester	,
"	所以	你是	诽谤	我	,	作为	通常	,	是	你	,	错过	?	"	要求	海丝特	,

"所以你又像往常一样在诽谤我，是吗，小姐？"海丝特质问道。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['veri] ['faɪəri][ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['veri] [laʊd] .

her	face	very	fiery	and	her	voice	very	loud	.
她	脸	非常	火热	和	她	嗓音	非常	大声	.

她脸色怒火中烧，声音洪亮。

" ['miːnɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [di'mɑːndid] ['bɑːbi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɜːrli] [hed] , [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ]

"	Meaning	me	?	"	demanded	Bobby	,	shaking	her	curly	head	,	and	grinning
"	意义	我	?	"	要求	鲍比	,	摇晃	她	卷曲	头	,	和	咧嘴笑

['ɪmpɪʃli] [æt; ət][ðə; ði] [bɪgə(r)] [gɜːrl] .

impishly	at	the	bigger	girl	.
顽皮地	在	这	大	女孩	.

"你是说我吗？"鲍比摇着卷发，对着那个个子更高的女孩顽皮地笑着问道。

" [huː] [els] [wʊd] [aɪ] [miːn] , [mɪs] ? " [pər'suːd] ['hestər] .

"	Who	else	would	I	mean	,	Miss	?	"	pursued	Hester	.
"	WHO	别的	会	我	意思是	,	错过	?	"	追击	海丝特	.

"除了你，还能是谁呢，小姐？"海丝特追问道。

" [aɪ] ['kudnt] ['slændər][juː; jʊ] , - , " [sed] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] - ['lʌvɪŋ] ['bɑːbi] .

"	I	couldn't	slander	you	,	Hessie	,	"	said	the	mischief	-	loving	Bobby	.
"	我	不能	诽谤	你	,	-	,	"	说	这	恶作剧	-	爱	鲍比	.

"我怎么能诽谤你呢，赫西，"爱恶作剧的鲍比说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ['bɑːbi] - — — " [bɪ'gæn] [ðə; ði]['oʊldər]

"	You	are	a	trouble	-	maker	all	the	time	,	Bobby	Hargrew	—	—	"	began	the	older
"	你	是	一个	麻烦	-	制造商	全部	这	时间	,	鲍比	-	—	—	"	开始	这	老

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

"你总是惹麻烦，鲍比·哈格鲁——"年长的女孩开口说道。

[bʌt; bət] ['bɑːbi] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] :

but	Bobby	broke	in	with	:
但	鲍比	打破	在	和	:

但鲍比插话道：

" [ɪf] [aɪ] [meɪd] ['eniwer] [nɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [ðɪs] [dʒɪm'neɪziəm] ,

"	If	I	made	anywhere	near	as	much	trouble	as	you	do	about	this	gymnasium	,
"	如果	我	制成	任何地方	靠近	作为	很多	麻烦	作为	你	做	关于	这	健身房	,

- ,

Hessie	,
-	,

"如果我像你一样为这座体育馆惹出这么多麻烦，赫西，

[aɪ'd] [tɔːk] [sɔːft] . "

I'd	talk	soft	.	"
ID	讲话	柔软的	.	"

我会轻声细语。

" [naʊ] , ['bɑːbi] , " ['kɔːʃənd] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] ,

"	Now	,	Bobby	,	"	cautioned	Nellie	Agnew	,
"	现在	,	鲍比	,	"	警告	内莉	阿格纽	,

"好了，鲍比，"内莉·阿格纽提醒道。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['smɔːlər] ['gɜːlz][ɑːrm][ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

laying	a	quick	hand	upon	the	smaller	girl's	arm	and	drawing	her	away	.
躺下	一个	快的	手	之上	这	较小的	女孩们	手臂	和	绘画	她	离开	.

他迅速地将一只手放在个子较小的女孩的手臂上，把她拉开。

[bʌt; bət] ['hestər] , [kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][pɑːm][ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət] ['bɑːbi] .

But	Hester	,	quite	beside	herself	,	lifted	her	palm	and	struck	at	Bobby	.
但	海丝特	,	相当	旁	她自己	,	抬起	她	棕榈	和	击	在	鲍比	.

但海丝特彻底失去了理智，抬起手掌打向鲍比。

[pər'hæps][ðə; ði]['ædʒ(ə)l][gɜːrl] [dɑːdʒd] ; [ɔːr] ['meɪbi] ['neli] [dɪ'lɪbərətli] [stept] ['fɔːrwərd] .

Perhaps	the	agile	girl	dodged	;	or	maybe	Nellie	deliberately	stepped	forward	.
也许	这	敏捷	女孩	躲避	;	或者	或许	内莉	故意地	步	向前	.

或许是身手敏捷的女孩躲开了；又或许是内莉故意向前迈了一步。

['enihaʊ] , [ðə; ði] [stroʊk] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['bɑːbi] ['lændɪd] [fʊl] [ə'pɑːn] ['nɛliz] [tʃiːk] .

Anyhow	,	the	stroke	intended	for	Bobby	landed	full	upon	Nellie's	cheek	.
无论如何	,	这	中风	故意的	为了	鲍比	登陆	满的	之上	内莉的	脸颊	.

总之，原本要打向鲍比的那一拳，却正中了内莉的脸颊。

['hestər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] ['hevi] .

Hester	was	strong	and	her	hand	heavy	.
海丝特	曾是	强的	和	她	手	重的	.

海丝特力气很大，手也很重。

[ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pɑːm] [left] [ə; eɪ] [waɪt] [pætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'pɑːn][ðə; ði] [plʌmp] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɔːtər] .

The	print	of	her	palm	left	a	white	patch	for	a	moment	upon	the	plump	cheek	of	the	doctor's	daughter	.
这	打印	的	她	棕榈	左边	一个	白色的	修补	为了	一个	片刻	之上	这	丰满	脸颊	的	这	医生的	女儿	.

她的手掌印在医生女儿丰满的脸颊上留下了一片白色的痕迹，只是时间短暂。

“ [naʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , - ! ” [kraɪd] ['bɑːbi] , ['æŋgrəli] .

“	Now	you've	done	it	,	Hessie	!	”	cried	Bobby	,	angrily	.
”	现在	你已经	完毕	它	,	-	!	”	哭	鲍比	,	愤怒地	.

“你这下可惹祸了，赫西！”鲍比愤怒地喊道。

“ [siː] [wʌt] [juːv] [dʌn] ! ”

“	See	what	you've	done	!	”
”	看	什么	你已经	完毕	!	”

“看看你都做了些什么！”

“ [aɪ] ['dɪdnt] — — ” [bɪ'gæn] ['hestər] , ['ræðər] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bloʊ] ;

“	I	didn't	—	—	”	began	Hester	,	rather	startled	by	the	result	of	her	blow	;
”	我	没有	—	—	”	开始	海丝特	,	相当	惊慌	经过	这	结果	的	她	吹	;

“我没有——”海丝特刚开口，就被自己这一击的后果吓了一跳；

[bʌt; bət][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv]['æŋgər][ænd; ənd][peɪn][hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə] ['nɛliz] [aɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌns][ðə; ði] ['piːsmeɪkər] [ʃoʊd] [sʌm; səm]['spɪrɪt] .

but	the	tears	of	anger	and	pain	had	sprung	to	Nellie's	eyes	and	for	once	the	peacemaker	showed	some	spirit	.
但	这	眼泪	的	愤怒	和	疼痛	有	弹簧	到	内莉的	眼睛	和	为了	一次	这	和平缔造者	显示	一些	精神	.

但愤怒和痛苦的泪水涌上了内莉的眼眶，这位和平缔造者难得地展现出了一些勇气。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [juː; jʊ][dʒʌst] [raɪt] !

“	It	served	you	just	right	!
”	它	服务	你	只是	正确的	!

“你这是咎由自取！”

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] , ” [flæʃt] [aʊt] ['hestər] .
You're always interfering , ” flashed out Hester .
你是 总是 干扰 , ” 闪光灯 出去 海丝特 .

“你总是爱管闲事！”海丝特厉声说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd][ænd; ənd]['kruːəl][gɜːrl] , ” [sed] ['neli] , ['sɔbiŋ] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪn]['æŋgər]
“ You are a bad and cruel girl , ” said Nellie , sobbing , but more in anger
“ 你 是 一个 坏的 和 残忍的 女孩 , ” 说 内莉 , 啜泣 , 但 更多的 在 愤怒
[ðæn; ðən][peɪn] .
than pain .
比 疼痛 .

“你真是个坏又残忍的女孩，”内莉抽泣着说，但更多的是愤怒而不是痛苦。

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸！

[juː; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . [keɪs] [naʊ] .
you run and tell Mrs . Case now .
你 跑步 和 告诉 太太 . 案件 现在 .

你现在就去告诉凯斯太太。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [staɪl] . ”
That will be about your style . ”
那 将要 是 关于 你的 风格 . ”

那将取决于你的风格。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] , ” [sed] ['neli] , ['fɜːrmli] ,
“ I shall tell my father , ” said Nellie , firmly ,
“ 我 将 告诉 我的 父亲 , ” 说 内莉 , 牢牢 ,

“我会告诉我爸爸，”内莉坚定地说。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['enəmi] [maɪt] [nɑːt][ɪg'zʌlt][lɔːŋgər][ɪn][hɜːr; hər] [terz] .
and turned away that her enemy might not exult longer in her tears .
和 转向 离开 那 她 敌人 可能 不是 欢腾 更长 在 她 眼泪 .

她转身离开，以免敌人因她的眼泪而幸灾乐祸。

“ [ænd; ənd]['hiːz]['aʊər; ɑːr] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['hiːl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt]
“ And he's our physician and I guess he'll have something to say about
“ 和 他是 我们的 医生 和 我 猜测 地狱 有 某物 到 说 关于
[jʊr; jər] ['ækʃnz] , - !
your actions , Hessie !
你的 行动 , - !

“他是我们的医生，我想他会对你的行为说些什么，赫西！”

” [kraɪd] ['bɑːbi] - .
” cried Bobby Hargrew .
” 哭 鲍比 - .

“鲍比·哈格鲁喊道。”

“ [jʊə(r)] [nɑːt][fɪt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][naɪs]['gɝːlz] , ['eniweɪ] . ”
“ You're not fit to play with nice girls , anyway . ”
“ 你是 不是 合身 到 玩 和 好的 女孩们 , 反正 . ”

“反正你也不配和好女孩玩。”

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [naɪs] - [wʌnz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [mɪs] ? ” [skɔft] ['hestər] .
“ And you're one of the ' nice ' ones , I suppose , Miss ? ” scoffed Hester .
“ 和 你是 一 的 这 - 好的 - 一个 , 我 认为 , 错过 ? ” 嘲笑 海丝特 .

“看来你也是个‘好人’啊，小姐？”海丝特冷笑道。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
“ I hope I am .
〃 我 希望 我 是 .

我希望我是。

[aɪ] [dəunt] [luːz] [maɪ] ['tempər] [ænd; ənd] [kwɪr] [maɪ] [tiːm] - [meɪts] - [pleɪ] .
I don't lose my temper and queer my team - mates ' play .
我 不 失去 我的 脾气 和 酷儿 我的 团队 - 伙伴们 - 玩 .

我不会发脾气，也不会干扰队友的发挥。

[ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] ['evər] [kɔːt] [ˌem 'iː] ['duːɪŋ] [miːn] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [kɔːt] [bɪ'fɔːr]
And nobody ever caught me doing mean things — and you've been caught before
和 无人 曾经 捕捉 我 正在做 意思是 事物 — 和 你已经 到过 捕捉 前
.
:
.

而且从来没有人抓到过我做坏事——而你以前却被抓到过。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [dʒiː] [dʒiː] ['feivəriŋ] [juː; jʊ] ,
If it wasn't for Gee Gee favoring you ,
如果 它 不是 为了 吉 吉 偏爱 你 ,

如果不是因为吉吉偏袒你，

[juːd] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [liːv] ['sentrəl] [haɪ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , 〃 [kraɪd] ['bɑːbi] .
you'd have been asked to leave Central High before now , 〃 cried Bobby .
你会 有 到过 问 到 离开 中央 高的 前 现在 , 〃 哭 鲍比 .

“你早就应该被中央高中开除了，”鲍比喊道。

“ [ðæts] [soʊ] , [tuː] , 〃 [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] , [kwaɪt] [æz; əz] ['æŋgri] [æz; əz] ['bɑːbi] , [bʌt; bət]
“ That's so , too , 〃 said one of the twins , quite as angry as Bobby , but
〃 那就是 所以 , 也 , 〃 说 一 的 这 双胞胎 , 相当 作为 生气的 作为 鲍比 , 但
[mɔːr] ['kwaɪətli] .
more quietly .
更多的 悄悄 .

“确实如此，”其中一个双胞胎说道，他和鲍比一样生气，但声音比较小。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] !
“ I should worry !
〃 我 应该 担心 !

“我应该担心吗！”

〃 [læft] ['hestər] , ['laʊdli] [ænd; ənd] ['skɔːrnfəli] .
〃 laughed Hester , loudly and scornfully .
〃 笑了 海丝特 , 高声 和 轻蔑地 .

“赫斯特大声地、轻蔑地笑了。”

“ [wʌt] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [liːv] ['sentrəl] [haɪ] ?
“ What if I did leave Central High ?
〃 什么 如果 我 做过 离开 中央 高的 ?

“如果我真的离开中央高中呢？”

[juː; jʊ] ['gɝːlz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [stʌk] - [ʌp] ['niniz] , ['eniweɪ] !
You girls are a lot of stuck - up ninnies , anyway !
你 女孩们 是 一个 很多 的 卡住 - 向上 傻瓜 , 反正 !

你们这些女孩本来就是一群自以为是的蠢货！

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [skwer] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] — [juː; jʊ] [dʒʌst] [siː] [ɪf] [aɪ]
I hate you all , and I'll get square with you some day — you just see if I
我 恨 你 全部 , 和 患病的 得到 正方形 和 你 一些 天 — 你 只是 看 如果 我
[dəunt] !
don't !
不 !

我恨你们所有人，总有一天我会报复你们——你们就等着瞧吧！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps][æn; ən] ['empti] [θret] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [grɪm]

"	It	was	perhaps	an	empty	threat	;	yet	it	was	spoken	with	grim
"	它	曾是	也许	一个	空的	威胁	;	然而	它	曾是	说	和	严峻

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['hestər] ['graɪmzɪz] [pɑːrt] .

determination	on	Hester	Grimes's	part	.
决心	在	海丝特	格莱姆斯的	部分	.

“这或许只是一句空洞的威胁；然而，海丝特·格莱姆斯却带着坚定的决心说出了这句话。”

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['fjuːtʃər][kʊd; kəd] [tel] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .

And	only	the	future	could	tell	if	she	would	or	would	not	keep	her	promise	.
和	仅有的	这	未来	可以	告诉	如果	她	会	或者	会	不是	保持	她	承诺	.

只有未来才能告诉我们，她是否会信守承诺。

['tʃæptər] [iː] — [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [nʌt]

CHAPTER	II	—	THE	KERNEL	IN	THE	ATHLETIC	NUT
章	二	—	这	核心	在	这	运动	坚果

第二章——运动坚果的核心

[ðə; ði]['gɝːlz] - [bræntʃ] [æθ'letɪk] [liːg] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['oʊnli][ə; eɪ]

The	Girls	'	Branch	Athletic	League	of	Central	High	had	been	in	existence	only	a
这	女孩们	-	分支	运动	联盟	的	中央	高的	有	到过	在	存在	仅有的	一个

[fjuː] [mʌnθs] .

few	months	.
很少	几个月	.

中央高中的女子体育联盟成立才几个月而已。

[dʒɪm'neɪziəm] [wɜːrk] , [foʊk] ['dænsɪŋ] , ['roʊɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ,

Gymnasium	work	,	folk	dancing	,	rowing	and	swimming	,
健身房	工作	,	民间	跳舞	,	划船	和	游泳	,

体育课、民间舞蹈、划船和游泳

['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fiːld] [spɔːrts] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ['ʌndər]

walking	and	some	field	sports	had	been	carried	to	a	certain	point	under
步行	和	一些	场地	运动的	有	到过	携带	到	一个	肯定	观点	在下面

[ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'strʌktər] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr]

the	supervision	of	instructors	engaged	by	Centerport's	Board	of	Education	before
这	监督	的	教师	已订婚的	经过	-	木板	的	教育	前

[ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] ,

the	organization	of	the	girls	themselves	into	an	association	which	,
这	组织	的	这	女孩们	他们自己	进入	一个	协会	哪个	,

在森特波特教育委员会聘请的教练的监督下，步行和一些田径运动已经发展到一定程度，之后女孩们才自行组织成协会。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [skuːl] [klʌbz] , [held] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [æθ'letɪks] [fɔːr; fər]

with	other	school	clubs	,	held	competitions	in	all	these	,	and	other	,	athletics	for
和	其他	学校	俱乐部	,	握住	比赛	在	全部	这些	,	和	其他	,	竞技	为了

['trəufiz] [ænd; ənd]['praɪzɪz] .

trophies	and	prizes	.
奖杯	和	奖品	.

与其他学校社团一起，在这些以及其他田径项目中举办比赛，争夺奖杯和奖品。

['sɛntərˌpɔrt] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['welθi] ['ɪnlənd] ['sɪti] ['loʊkeɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] ['luːnə] ,

Centerport	,	a	lively	and	wealthy	inland	city	located	on	the	shore	of	Lake	Luna	,
中心港	,	一个	热闹	和	富裕	内陆	城市	位于	在	这	支撑	的	湖	露娜	,

森特波特，一座位于卢纳湖畔的充满活力且富裕的内陆城市，

['boʊstɪd] [θriː] [haɪ] [skuːlz] — [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [njuər] [ænd; ənd]

boasted	three	high	schools	—	the	East	and	West	Highs	,	and	the	newer	and
吹嘘	三	高的	学校	—	这	东方	和	西方	高潮	,	和	这	较新的	和

[lɑːrdʒ] ['sentrəl] [haɪ] ,

large	Central	High	,
大的	中央	高的	,

拥有三所高中——东高中、西高中和新建的大型中央高中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] “ [ðə; ði] [hɪl] ” ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [best] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,

which	was	built	in	“	the	Hill	”	section	of	the	town	,	the	best	residential	district	,
哪个	曾是	建造	在	“	这	爬坡道	”	部分	的	这	镇	,	这	最好的	住宅	区	,

它建在镇上的“山丘”区域，那是最好的住宅区。

[ɑːn][æn; ən] ['emɪnəns] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] ['flæŋkt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ænd; ənd] ['lændwərd]

on	an	eminence	overlooking	the	lake	and	flanked	on	either	side	and	landward
在	一个	卓越	俯瞰	这	湖	和	侧翼	在	任何一个	边	和	陆向

, [æz; əz] [wel] ,

,	as	well	,
,	作为	出色地	,

位于俯瞰湖泊的高地上，两侧和陆地一侧也都有山坡环绕。

[baɪ][ðə; ði] ['bɪznəs] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

by	the	business	portions	of	the	city	.
经过	这	商业	部分	的	这	城市	.

在城市的商业区附近。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['dɪstrɪkt] [sloʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

The	finest	estates	of	the	Hill	district	sloped	down	to	the	shore	of	the	lake	.
这	最好的	庄园	的	这	爬坡道	区	倾斜的	向下	到	这	支撑	的	这	湖	.

希尔区最精致的庄园沿着山坡一直延伸到湖岸。

['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [æθ'letɪks] ;

Public	interest	had	long	since	been	aroused	in	the	boys	'	athletics	;
民众	兴趣	有	长的	自从	到过	被唤醒	在	这	男孩们	-	竞技	;

公众对男孩体育运动的兴趣由来已久；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn]['gɜːlz] - ['sɪmələr] [dɪ'veləpmənt] [hæd; həd] [lægd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['priːviəs] [tuː; tə]

but	that	in	girls	'	similar	development	had	lagged	until	the	spring	previous	to
但	那	在	女孩们	-	相似的	发展	有	滞后	直到	这	春天	以前的	到

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] .

the	opening	of	our	story	.
这	开幕	的	我们的	故事	.

但女孩们的类似发育却滞后了，直到我们故事开始的前一个春天才开始。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ; [ɔːr] ,

In	the	first	volume	of	this	series	,	entitled	“	The	Girls	of	Central	High	;	Or	,
在	这	第一的	体积	的	这	系列	,	标题	“	这	女孩们	的	中央	高的	;	或者	,

本系列的第一卷名为《中央高中的女生们；或者，

['raɪvlz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈɔnəz] , ” [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] - [bræntʃ] ,

Rivals	for	All	Honors	,	”	was	related	the	organization	of	the	Girls	'	Branch	,
竞争对手	为了	全部	荣誉	,	”	曾是	有关的	这	组织	的	这	女孩们	-	分支	,

“所有荣誉的竞争者”与女子分会的组织有关。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['strʌglz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][gɜːrl] ['sɔfəmɔːz] ,

and	the	early	difficulties	and	struggles	of	a	group	of	girl	sophomores	,
和	这	早期的	困难	和	斗争	的	一个	团体	的	女孩	大二学生	,

以及一群高二女生早期遇到的困难和挑战，

[moʊst][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪtbɔːl] [tiːm] [æz; əz] [neɪmd] [ɪn]

most	of	whom	were	now	on	the	roster	of	the	basketball	team	as	named	in
最多	的	谁	是	现在	在	这	名册	的	这	篮球	团队	作为	命名	在

['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['tʃæptər] .

our	first	chapter	.
我们的	第一的	章	.

他们中的大多数人现在都在我们第一章提到的篮球队名单上。

['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærəktər] [ɪn] [ðæt] [fɜːrst] ['vɑːljəm] ,

Laura	Belding	was	the	leading	character	in	that	first	volume	,
劳拉	贝尔丁	曾是	这	领导	特点	在	那	第一的	体积	,

劳拉·贝尔丁是第一卷的主角。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kwɪk] - ['wɪtɪdnəs] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

and	her	quick	-	wittedness	and	loyalty	to	the	school	and	to	the
和	她	快的	-	目击	和	忠诚	到	这	学校	和	到	这

[æθ'letɪk] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ['riːəli] [brɔːt] [ə'baʊt] ,

athletic	association	really	brought	about	,
运动	协会	真的	带来	关于	,

她的机智和对学校及体育协会的忠诚确实促成了……

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['ɪntɪmətɪd] ,

as	has	been	intimated	,
作为	有	到过	暗示	,

正如之前暗示的那样，

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [dʒɪm'neɪziəm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	building	of	a	fine	gymnasium	for	the	girls	of	Central	High	and	the
这	建筑	的	一个	美好的	健身房	为了	这	女孩们	的	中央	高的	和	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [kə'nektɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

preparation	of	the	athletic	field	connected	therewith	.
准备	的	这	运动	场地	连接	由此	.

为中央高中的女生建造一座漂亮的体育馆，并修建与之配套的运动场。

[ɪn] “ [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɑːn] [leɪk] ['luːnə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruː] [ðæt] [wʌn] ,

In	“	The	Girls	of	Central	High	on	Lake	Luna	;	Or	,	The	Crew	That	Won	,
在	“	这	女孩们	的	中央	高的	在	湖	露娜	;	或者	,	这	全体人员	那	韩元	,

在《月湖中央高中的女生们；或者，获胜的队伍》中，

” [ðə; ði] ['sekənd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] ,

”	the	second	volume	of	the	series	,
”	这	第二	体积	的	这	系列	,

该系列的第二卷，

[wʌz; wəz] ['nærˌeɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌmər] [ə'kwɑːtɪk][spɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔɪ] [frendz] ;

was	narrated	the	summer	aquatic	sports	of	the	girls	and	their	boy	friends	;
曾是	旁白	这	夏天	水	运动的	的	这	女孩们	和	他们的	男生	朋友们	;

叙述了女孩们和她们的男朋友们在夏季进行的水上运动；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['stɔːri] [ðə; ði] ['lɑːˌkwʊd] [twɪnz] , ['dɔːrə][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] ,

and	in	that	story	the	Lockwood	twins	,	Dora	and	Dorothy	,
和	在	那	故事	这	洛克伍德	双胞胎	,	多拉	和	多萝西	,

故事中的洛克伍德双胞胎姐妹，朵拉和多萝西，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [æz; əz] ['tʃæmpiən] [kə'nuːɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] ,

came	to	the	fore	as	champion	canoeists	among	the	girls	,
来了	到	这	前	作为	冠军	皮划艇运动员	之中	这	女孩们	,

她们在女子皮划艇选手中脱颖而出，成为冠军选手。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] - [ɔːrd] [ʃel] ,

as	well	as	efficient	members	of	the	crew	of	the	eight	-	oared	shell	,
作为	出色地	作为	高效的	成员	的	这	全体人员	的	这	八	-	划桨	壳	,

以及八桨赛艇上高效的船员，

[wɪtʃ] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [kʌp] ['ɔ:fərd] [baɪ][ðə; ði]['lu:nə] [boʊt] [klʌb] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʃel] [rəud]

which	won	the	prize	cup	offered	by	the	Luna	Boat	Club	to	the	champion	shell	rowed
哪个	韩元	这	奖	杯子	提供	经过	这	露娜	船	俱乐部	到	这	冠军	壳	划船

[baɪ] [haɪ] [sku:l] ['gɝ:lz] .

by	high	school	girls	.
经过	高的	学校	女孩们	.

该艇赢得了由 Luna 赛艇俱乐部颁发给高中女生划艇冠军的奖杯。

[leɪk] ['lu:nə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['bɑ:di][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ɔ:l][ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

Lake	Luna	was	a	beautiful	body	of	water	,	all	of	twenty	miles	in	length	,
湖	露娜	曾是	一个	美丽的	身体	的	水	,	全部	的	二十	英里	在	长度	,

卢纳湖是一个美丽的湖泊，全长二十英里。

[wɪð; wɪθ] ['rɑ:ki] ['rɪvər] ['floʊɪŋ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [æt; ət] ['lʌmbərˌpɔ:rt] ,

with	Rocky	River	flowing	into	it	from	the	west	at	Lumberport	,
和	洛基	河	流动	进入	它	从	这	西方	在	兰伯波特	,

洛基河从西边的兰伯波特汇入其中，

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] ['rɪvər] ['kæriɪŋ] [ɔ:f][hɜ:r; hər][ˌoʊvər'floʊ][æt; ət][ðə; ði] [i:st] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

and	Rolling	River	carrying	off	her	overflow	at	the	east	end	of	the	lake	,
和	滚动	河	携带	离开	她	溢出	在	这	东方	结尾	的	这	湖	,

滚滚河从湖的东端带走了溢出的湖水。

[wer] [stʊd] [ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['tri:oʊ][ʌv; əv] [taʊnz] — ['ki:ˌpɔ:rt] .

where	stood	the	third	of	the	trio	of	towns	—	Keyport	.
在哪里	站立	这	第三	的	这	三人组	的	城镇	—	钥匙港	.

三座城镇中的第三座——基波特——就坐落于此。

[bəuθ] ['lʌmbərˌpɔ:rt] [ænd; ənd] ['ki:ˌpɔ:rt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wel] [kən'dʌktɪd] [haɪ] [sku:l] ,

Both	Lumberport	and	Keyport	had	a	well	conducted	high	school	,
两个都	兰伯波特	和	钥匙港	有	一个	出色地	实施	高的	学校	,

Lumberport和Keyport两地的高中都办学良好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][ɪn][bəuθ][wɜ:r; wər]['ɔ:rgənaɪzd][fɔ:r; fər] [æθ'letɪks] [æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [θri:] [tʃi:f]

and	the	girls	in	both	were	organized	for	athletics	as	were	the	three	chief
和	这	女孩们	在	两个都	是	组织	为了	竞技	作为	是	这	三	首席

[sku:lz] [ʌv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] .

schools	of	Centerport	.
学校	的	中心港	.

这两所学校的女生都参加了体育运动，就像森特波特的三所主要学校一样。

[saʊθ] [ʌv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [loʊ] [hɪlz] ,

South	of	Centerport	was	a	range	of	low	hills	,
南	的	中心港	曾是	一个	范围	的	低的	丘陵	,

森特波特以南是一片低矮的丘陵地带，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] ['reilrəudz] [wɪtʃ] [tæpt] [ðə; ði] ['terətɔ:ri] [wu:nd] [ðer; ðər] [wei] [θru:]

through	which	the	two	railroads	which	tapped	the	territory	wound	their	way	through
通过	哪个	这	二	铁路	哪个	轻敲	这	领土	伤口	他们的	方式	通过

[di:p] [kʌts] [ænd; ənd] ['tʌnlz] .

deep	cuts	and	tunnels	.
深的	削减	和	隧道	.

连接该地区的两条铁路蜿蜒穿过深邃的沟壑和隧道。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['kævərn] ['aɪlənd] , [ə; eɪ] ['veri] ['pɑ:pjələr] [ə'mju:zmənt] [pɑ:rk]

In	the	middle	of	the	lake	was	Cavern	Island	,	a	very	popular	amusement	park
在	这	中间	的	这	湖	曾是	洞穴	岛	,	一个	非常	受欢迎的	娱乐	公园

[æt; ət][wʌn] [end] ,

at	one	end	,
在	一	结尾	,

湖中央是洞穴岛，岛的一端是一个非常受欢迎的游乐园。

[bʌt; bət][æt; ət][ɪts] ['i:stərn] [end][waɪld][ænd; ənd] ['rɑ:ki] [ɪ'nʌf] .

but	at	its	eastern	end	wild	and	rocky	enough	.
但	在	它是	东	结尾	荒野	和	岩石	足够的	.

但在东部地区，地形崎岖，十分荒凉。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz]['skɜ:rtɪd][baɪ]['fɑ:rmz][ænd; ənd] [di:p] [wʊdz] ,

The	northern	shore	of	the	lake	was	skirted	by	farms	and	deep	woods	,
这	北方	支撑	的	这	湖	曾是	裙摆	经过	农场	和	深的	树林	,

湖泊的北岸环绕着农田和茂密的森林。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʊdli] ['maʊnt(ə)n] [reɪndʒ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

with	a	goodly	mountain	range	in	the	distance	.
和	一个	很好	山	范围	在	这	距离	.

远处是连绵起伏的山脉。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [klæs] [æt; ət] ['bæskɪtbɔ:l] ['præktɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [tru:p]

The	girls	who	had	been	in	the	first	class	at	basketball	practice	began	to	troop
这	女孩们	WHO	有	到过	在	这	第一的	班级	在	篮球	实践	开始	到	部队

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ɪn][ðer; ðər] [stri:t] [ə'pærəl] .

out	of	the	gymnasium	in	their	street	apparel	.
出去	的	这	健身房	在	他们的	街道	服饰	.

第一批参加篮球训练的女孩们穿着便服，开始陆续走出体育馆。

['tʃɛtˌwʊd] ['bɛldɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [læns] ['dɑ:bi] , [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['lɔ:rə] [ænd; ənd]

Chetwood	Belding	and	his	chum	,	Lance	Darby	,	were	waiting	for	Laura	and
切特伍德	贝尔丁	和	他的	密友	,	槊	达比	,	是	等待	为了	劳拉	和

[dʒes] [mɔ:rs] .

Jess	Morse	.
杰西	莫尔斯	.

切特伍德·贝尔丁和他的朋友兰斯·达比正在等劳拉和杰西·莫尔斯。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæŋglɪŋ] , [gu:s] - [nekt] [ju:θ] , [drest] ['sevrəl] [dɪ'gri:z]

With	them	was	a	gangling	,	goose	-	necked	youth	,	dressed	several	degrees
和	他们	曾是	一个	岗岭	,	鹅	-	颈部	青年	,	穿着	一些	学位

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

beyond	the	height	of	fashion	.
超过	这	高度	的	时尚	.

他们身边还有一个身材瘦长、脖子像鹅脖子一样伸长的年轻人，穿着打扮比当时的流行服饰还要时髦好几级。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['prɛti:mən] [swi:t] ,

This	was	Prettyman	Sweet	,
这	曾是	漂亮人	甜的	,

这是Prettyman Sweet，

[ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒd] “ [glæs] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [moʊld] [ʌv; əv][fɔ:rm] ” [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]

the	acknowledged	“	glass	of	fashion	and	mould	of	form	”	among	the	boys	of
这	已确认	“	玻璃	的	时尚	和	模具	的	形式	”	之中	这	男孩们	的

['sentrəl] [haɪ] .

Central	High	.
中央	高的	.

被公认为中央高中男生中的“时尚标杆和造型典范”。

“ [hə'loʊ] !

“	Hullo	!
“	你好	!

“你好！

[hɪəz] ['prɪti] !

here's	Pretty	!
这里是	漂亮的	!

瞧，漂亮！

" [kraɪd] ['bɑːbi] - , ['dænsɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] ['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒes] .

"	cried	Bobby	Hargrew	,	dancing	out	behind	Laura	and	Jess	.
"	哭	鲍比	-	,	跳舞	出去	在后面	劳拉	和	杰西	.

"鲍比·哈格鲁喊道，跳着舞从劳拉和杰西身后跑了出来。"

" [jʊə(r)] ['nevər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [boʊ] [ˌem 'iː] [hoʊm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [swiːt] ? "

"	You're	never	waiting	to	beau	me	home	,	are	you	,	Mr	.	Sweet	?	"
"	你是	绝不	等待	到	帅哥	我	家	,	是	你	,	先生	.	甜的	?	"

"你永远不会等着接我回家，是吗，甜心先生？"

" [aɪ] — [oʊ] — [ɑː] — — " ['stæməd] ['pɝːt] , [ɪn] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	I	—	oh	—	ah	—	—	"	stammered	Purt	,	in	much	confusion	.
"	我	—	哦	—	啊	—	—	"	结结巴巴	噗噗	,	在	很多	困惑	.

"我——哦——啊——"普特结结巴巴地说，一脸茫然。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wiːəli] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒər] , [mɪs] ['bɑːbi] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wiːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] -

"	It	weally	would	give	me	pleasure	,	Miss	Bobby	;	but	I	weally	have	a	pwior
"	它	非常	会	给	我	乐趣	,	错过	鲍比	;	但	我	非常	有	一个	-

[ɪn'geɪdʒmənt] — [ɑː] !

engagement	—	ah	!
订婚	—	啊	!

"这真的会让我非常高兴，鲍比小姐；但是我真的有重要的约会——啊！

" [dʒʌst] [ðen] ['hestər] [ænd; ənd] ['lɪli] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Just	then	Hester	and	Lily	came	out	of	the	door	.
"	只是	然后	海丝特	和	百合	来了	出去	的	这	门	.

就在这时，海丝特和莉莉从门里走了出来。

['bɑːbi] [dɑːdʒd] ['hestər] [ɪn] [mɑːk] [ə'lɑːrm] .

Bobby	dodged	Hester	in	mock	alarm	.
鲍比	躲避	海丝特	在	嘲笑	警报	.

鲍比假装惊慌地躲开了海丝特。

['lɪli] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] ['paʊdər] [hɜːr; hər] [noʊz] ,

Lily	stopped	in	the	shelter	of	the	doorway	to	powder	her	nose	,
百合	停止	在	这	庇护所	的	这	门口	到	粉末	她	鼻子	,

莉莉停在门口的遮蔽处，补了补鼻子。

['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['taɪni] ['mɪrər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'fektɪvli] ,

holding	up	a	tiny	mirror	that	she	might	do	it	effectively	,
保持	向上	一个	微小的	镜子	那	她	可能	做	它	有效地	,

她举起一面小镜子，想看看自己是否能有效地做到这一点。

[ænd; ənd] [ðen] ['drɑːpɪŋ] [bəuθ] ['mɪrər] [ænd; ənd] " ['paʊdər] [ræg] " ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] " ['vænəti] [keɪs] "

and	then	dropping	both	mirror	and	"	powder	rag	"	into	the	little	"	vanity	case	"
和	然后	下降	两个都	镜子	和	"	粉末	抹布	"	进入	这	小的	"	虚荣	案件	"

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['pendənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [belt] .

she	wore	pendant	from	her	belt	.
她	穿着	吊坠	从	她	腰带	.

然后她把镜子和"粉饼"都放进了她挂在腰带上的小"化妆盒"里。

['pɝːt] [swiːt] [ə'proʊtʃt] [mɪs] ['pɛndəltən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ]

Purt	Sweet	approached	Miss	Pendleton	with	a	mixture	of	diffidence	and	dancing
噗噗	甜的	接近	错过	彭德尔顿	和	一个	混合物	的	羞怯	和	跳舞

[skuːl] [dɪ'pɔːrtmənt] [ðæt] [meɪd] ['bɑːbi] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

school	deportment	that	made	Bobby	shriek	with	laughter	.
学校	仪态	那	制成	鲍比	尖叫	和	笑声	.

Purt Sweet 带着羞怯和舞蹈学校学生的举止走向 Pendleton 小姐，这让 Bobby 笑得尖叫起来。

“ [oʊ] , [dʒɔɪ] ! ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] ['neli] , [huː] [ə'pɪrd] [nekst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɑːˌkwʊd]
“ Oh , joy ! ” whispered the latter to Nellie , who appeared next with the Lockwood
“ 哦 , 喜悦 ! ” 低声说道 这 后者 到 内莉 , WHO 出现 下一个 和 这 洛克伍德
[twɪnz] .
twins .
双胞胎 .

“哦，太好了！”后者低声对随后与洛克伍德双胞胎一起出现的内莉说道。

“ ['pɝːt][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
“ Purt has found a shrine before which to lay his heart's devotion .
“ 噗噗 有 成立 一个 神社 前 哪个 到 躺 他的 心脏的 虔诚 .

“普特找到了一个可以让他倾注全部心血的圣地。”

[-] [siː] [ðæt] ? ” ['pɔɪntɪŋ] [dɪ'raɪsɪvli] [tuː; tə] ['lɪli] [ænd; ənd] [jʌŋ] [swiːt] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['kɔːrnər]
D'ye see that ? ” pointing derisively to Lily and young Sweet turning the first corner
染料 看 那 ? ” 指向 嘲讽地 到 百合 和 年轻的 甜的 转弯 这 第一的 角落
.
:
.

“你看到了吗？”他嘲讽地指着莉莉和小甜心，她们正转过第一个街角。

['hestər] [wʌz; wəz] ['strəʊliŋ] [ə'weɪ] [baɪ][hɜːr'self] .
Hester was strolling away by herself .
海丝特 曾是 漫步 离开 经过 她自己 .

海丝特独自一人漫步离开。

['neli] [sed] , ['kwɪkli] :
Nellie said , quickly :
内莉 说 , 迅速地 :

内莉迅速说道：

“ [lets] [nɑːt][goʊ] [ðɪs] [weɪ] .
“ Let's not go this way .
“ 我们来吧 不是 去 这 方式 .

我们不能走这条路。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [ðæt] [gɜːrl] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
I don't want to meet that girl again to - night . ”
我 不 想 到 见面 那 女孩 再次 到 - 夜晚 . ”

我今晚不想再见到那个女孩。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [nel] , [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['slæpɪŋ] .
“ Much obliged to you , Nell , for taking my slapping .
“ 很多 有义务 到 你 , 内尔 , 为了 采取 我的 拍打 .

“非常感谢你，内尔，忍受我的掌掴。”

[bʌt; bət] ['hestər] ['nevər] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][hɪt][ˌem 'iː] , ['æftər][ɔːl] .
But Hester never really meant to hit me , after all .
但 海丝特 绝不 真的 意思是 到 打 我 , 后 全部 .

但归根结底，海丝特其实并没有想打我。

[juː; jʊ][gɑːt][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
You got in the way , you know . ”
你 得到 在 这 方式 , 你 知道 . ”

你碍事了，你知道的。

“ [juːd] ['betər] [bɪ'heɪv] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [əd'mɑːnɪʃɪŋli] .
“ You'd better behave , ” said one of the twins admonishingly .
“ 你会 更好的 表现 , ” 说 一 的 这 双胞胎 告诫地 .

“你们最好老实点，”其中一个双胞胎训斥道。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , ['bɑːbi] . ”
“ You made this trouble , Bobby . ”
“ 你 制成 这 麻烦 , 鲍比 . ”

“鲍比，这一切都是你惹的祸。”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] !
“ There you go !
“ 那里 你 去 !

“好了！”

” [kraɪd] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [terz] .
” cried Bobby , with apparent tears .
” 哭 鲍比 , 和 明显 眼泪 .

“鲍比哭着说，显然流下了眼泪。”

“ ['noʊbɑːdi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ; ['hestər] [traɪd] [tuː; tə][slæp][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['prɪti] [swiːt] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n]
“ Nobody loves me ; Hester tried to slap me , and Pretty Sweet wouldn't even
“ 无人 爱 我 ; 海丝特 尝试 到 拍击 我 , 和 漂亮的 甜的 不会 甚至
[wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
walk with me .
走 和 我 .

“没有人爱我；海丝特想打我，就连甜心都不愿意和我一起走。”

[oʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] !
Oh , and say !
哦 , 和 说 !

哦，还有！

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [hɪ'lærəti] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['telɪŋ]
” she added , with increased hilarity , “ what do you suppose the boys are telling
” 她 额外 , 和 增加 欢闹 , “ 什么 做 你 认为 这 男孩们 是 讲述
[ə'baʊt] ['prɪti] [naʊ] ? ”
about Pretty now ? ”
关于 漂亮的 现在 ? ”

她笑着补充道：“你猜现在男孩子们都在议论Pretty什么呢？”

“ ['kudnt] [seɪ] , ” [sed] ['dɔːrə] ['lɑːˌkwʊd] .
“ Couldn't say , ” said Dora Lockwood .
“ 不能 说 , ” 说 多拉 洛克伍德 .

“说不准，”多拉·洛克伍德说道。

“ ['sʌmθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] , [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] . ”
“ Something ridiculous , I venture to believe . ”
“ 某物 荒谬的 , 我 风险投资 到 相信 . ”

“我敢说，这肯定是件荒唐事。”

“ [its] ['fʌni] , ” ['gɪgld] ['bɑːbi] .
“ It's funny , ” giggled Bobby .
“ 它是 有趣的 , ” 咯咯地笑 鲍比 .

“真好笑，”鲍比咯咯地笑着说。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['pɝːt] [θɪŋks] ['hiːz] ['riːəli] ['getɪŋ] ['wɪskərz] . ”
“ You see , Purt thinks he's really getting whiskers . ”
“ 你 看 , 噗噗 思考 他是 真的 获得 胡须 . ”

“你看，普特觉得自己真的长出胡子了。”

“ [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrəθi] .
“ No ! ” exclaimed Dorothy .
“ 不 ! ” 惊呼 多萝西 .

“不！”多萝西惊呼道。

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
” 当然 .

“当然。

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][nekst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
You watch him next time you have a chance .
你 手表 他 下一个 时间 你 有 一个 机会 .

下次有机会的时候一定要看看他。

['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz][saɪd] - [teɪps] [hæv; həv] ['spraʊtɪd] .
He's always feeling to see if his side - tapes have sprouted .
他是 总是 感觉 到 看 如果 他的 边 - 磁带 有 发芽 .

他总是摸摸自己的侧臀，看看有没有长出来。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [fʌz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] — ['ɑːnɪst] !
He has got a little yellow fuzz on his upper lip — honest !
他 有 得到 一个 小的 黄色的 模糊 在 他的 上 唇 — 诚实的 !

他上嘴唇上长了一点黄色绒毛——真的!

“ [wel] , ['pɝːt] [went] ['ɪntuː] ['dʒɪmi] [fɑːbroʊz] [ʃɑːp] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ Well , Purt went into Jimmy Fabro's shop the other day — you know ,
” 出色地 , 噗噗 去 进入 吉米 法布罗的 店铺 这 其他 天 — 你 知道 ,

“嗯，普特前几天去了吉米·法布罗的店里——你知道的，

[ðæt] [her] - ['kʌtɪŋ] [pleɪs] [raɪt] [bɪ'haɪnd]['mɪstər] . [bɛtɪŋz] [stɔːr] , [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [striːt] ?
that hair - cutting place right behind Mr . Betting's store , on the side street ?
那 头发 - 切割 地方 正确的 在后面 先生 . 博彩的 店铺 , 在 这 边 街道 ?

贝廷先生商店后面那条小街上的理发店?

[wel] , ['pɝːt] [went] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] .
Well , Purt went in and took a chair .
出色地 , 噗噗 去 在 和 采取 一个 椅子 .

普特走了进去，拿了把椅子坐下。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ə'loʊn] . “
Jimmy was alone . “
吉米 曾是 独自的 . ”

吉米独自一人。

- [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] — [her] [kʌt] [ə'gen] [ðɪs] [wiːk] , ['prɪti] ? - [æskt] ['dʒɪmi] . “
' What you want — hair cut again this week , Pretty ? ' asked Jimmy . “
- 什么 你 想 — 头发 切 再次 这 星期 , 漂亮的 ? - 问 吉米 . ”

“你想怎样——这周又要剪头发吗，小美人？”吉米问道。

- [noʊ] — [oʊ] , - [sez] ['pɝːt] .
' No — o , ' says Purt .
- 不 — o , - 说道 噗噗 .

“不——哦，”普特说。

- [ʃ] — [ʃ] — [ʃeɪv] . -
' Sh — sh — shave . '
- 什 — 什 — 刮胡子 . -

“嘘——嘘——刮胡子。”

“ ['dʒɪmi] [grʌntid] , [drɑːpt] [bæk] [ðə; ði] [tʃer] , ['mʌfld] ['pɝːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['tauəlz] ,
“ Jimmy grunted , dropped back the chair , muffled Purt up in the towels ,
” 吉米 哼哼 , 掉落 后退 这 椅子 , 闷音 噗噗 向上 在 这 毛巾 ,

吉米哼了一声，向后倒了倒椅子，用毛巾捂住嘴巴，

[ænd; ənd] [ðen] [skwɪntid] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪmz] [tʃiːks] .
and then squinted up and down his victim's cheeks .
和 然后 眯着眼 向上 和 向下 他的 受害者的 脸颊 .

然后眯起眼睛上下打量受害者的脸颊。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] - [raɪt] [bæk] - [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː]['mɪstər] .

Finally	he	mumbled	something	about	being	'	right	back	'	and	ran	into	Mr	.
最后	他	喃喃自语	某物	关于	存在	-	正确的	后退	-	和	跑	进入	先生	.

[bɛldɪŋz] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɑːtʃˌmeɪkərz] [glæs] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

Belding's	and	came	back	with	a	watchmaker's	glass	stuck	in	his	eye	.
贝尔丁的	和	来了	后退	和	一个	钟表匠的	玻璃	卡住	在	他的	眼睛	.

最后他咕哝了几句"马上回来"，然后跑进了贝尔丁先生的店里，回来的时候眼睛里插着一块钟表匠的玻璃。

[ðen] [hiː; hi] [skwɪntid] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] - [feɪs] [sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [mɪkst] [ə; eɪ]

Then	he	squinted	up	and	down	Purt's	face	some	more	and	finally	mixed	a
然后	他	眯着眼	向上	和	向下	-	脸	一些	更多的	和	最后	混合	一个

[bɪg] [mʌg] [ʌv; əv] ['læðər] — [ænd; ənd] ['læðəd] - ['aɪˌbraʊz] ! ”

big	mug	of	lather	—	and	lathered	Purt's	eyebrows	!	”
大的	马克杯	的	泡沫	—	和	起泡的	-	眉毛	!	”

然后他眯着眼睛又上下打量了一番普特的脸，最后搅出了一大杯泡沫——然后把泡沫抹在了普特的眉毛上！

“ [oʊ] ! [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [diˈmɑːndid] ['dɔːrə] ['lɑːˌkwʊd] .

“	Oh	!	what	for	?	”	demanded	Dora	Lockwood	.
“	哦	!	什么	为了	?	”	要求	多拉	洛克伍德	.

“哦！为什么？”多拉·洛克伍德问道。

“ [ðæts] [wʌt] ['pɝːt] [æskt] [hɪm; ɪm] , ” ['gɪgld] ['bɑːbi] .

“	That's	what	Purt	asked	him	,	”	giggled	Bobby	.
“	那就是	什么	噗噗	问	他	,	”	咯咯地笑	鲍比	.

“普特就是这么问他的，”鲍比咯咯地笑着说。

“ ['dʒɪmi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [grʌf] [weɪ] : “

“	Jimmy	said	in	his	gruff	way	:	“
“	吉米	说	在	他的	粗暴	方式	:	”

吉米粗声粗气地说：“

- [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [her] ['eniwer] [els] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] , ['prɪti] .

'	I'm	hanged	if	I	can	see	hair	anywhere	else	on	your	face	,	Pretty	.
-	我是	绞刑	如果	我	能	看	头发	任何地方	别的	在	你的	脸	,	漂亮的	.

“如果我再看到你脸上其他任何地方有毛发，我就去死，漂亮宝贝。”

[juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər] ['aɪˌbraʊz] [ʃeɪvd] [ɔːf] , [dəunt][jiː; ji] , ['prɪti] ?

You	want	your	eyebrows	shaved	off	,	don't	ye	,	Pretty	?
你	想	你的	眉毛	剃光	离开	,	不	是的	,	漂亮的	?

你想把眉毛剃掉，对吧，小美人？

- [soʊ] , ['tʃɛt] [sez] ,

'	So	,	Chet	says	,
-	所以	,	切特	说道	,

“所以，”切特说，

- [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪv] [hɪm'self] [sɪns] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['broʊkən] ['mɪrər] [aʊt] [ɪn]

Purt's	been	trying	to	shave	himself	since	then	in	a	piece	of	broken	mirror	out	in
-	到过	尝试	到	刮胡子	他自己	自从	然后	在	一个	片	的	破碎的	镜子	出去	在

[ðə; ði] [wʊd] [ʃed] ,

the	wood	shed	,
这	木头	棚	,

从那以后，普特就一直试图在木棚里的一块碎镜子上刮胡子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] .

and	with	a	jack	-	knife	.
和	和	一个	杰克	-	刀	.

还有一把折叠刀。

” [ɔːlˈðoʊ] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] [læft] , [tuː] , [æt; ət] ['bɑːbiːz] ['stɔːri] ,

”	Although	Nellie	Agnew	laughed	,	too	,	at	Bobby's	story	,
”	虽然	内莉	阿格纽	笑了	,	也	,	在	鲍比的	故事	,

“虽然内莉·阿格纽也对鲍比的故事哈哈大笑，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['dʒɑːli] [muːd] [wen] [ʃiː; ʃi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][ænd; ənd] ['entərd]

she	was	in	no	jolly	mood	when	she	parted	from	the	other	girls	and	entered
她	曾是	在	不	快乐的	情绪	什么时候	她	分手了	从	这	其他	女孩们	和	进入

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ægˌnjuːz] ['premɪsɪz] .

Dr	.	Agnew's	premises	.
博士	.	阿格纽的	前提	.

她离开其他女孩，走进阿格纽医生的住所时，心情很不好。

[ðə; ði]['dɑːktər] , ['nɛliz] ['fɑːðər] ,

The	doctor	,	Nellie's	father	,
这	医生	,	内莉的	父亲	,

医生，也就是内莉的父亲，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɔːdli] ['edʒukeɪtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [klæs] [ʌv; əv]['prez(ə)nt] [deɪ]

was	a	broadly	educated	physician	—	one	of	the	small	class	of	present	day
曾是	一个	总体而言	受过教育	医生	—	一	的	这	小的	班级	的	展示	天

['medɪk(ə)l] [men] [huː] ,

medical	men	who	,
医疗的	男人	WHO	,

是一位受过广泛教育的医生——当今医学界少数几位具备这种素质的医生之一，

[laɪk] [ðə; ði] “ ['fæməli]['dɑːktər] ” [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

like	the	“	family	doctor	”	of	a	past	generation	,
喜欢	这	“	家庭	医生	”	的	一个	过去的	一代	,

就像上一代人的“家庭医生”一样，

[kleɪmd] [noʊ] “ ['speʃəlti] ” [ænd; ənd] ['triːtɪd] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] [mʌmps] [tuː; tə][ə; eɪ]['broʊkən][leg] .

claimed	no	“	specialty	”	and	treated	everything	from	mumps	to	a	broken	leg	.
声称	不	“	专业	”	和	治疗	一切	从	腮腺炎	到	一个	破碎的	腿	.

他没有自称任何“专长”，从腮腺炎到骨折，什么病都治。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [fʊl] - ['bɑdɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪŋk] , ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,

He	was	a	rather	full	-	bodied	man	,	with	a	pink	,	wrinkled	face	,
他	曾是	一个	相当	满的	-	有形的	男人	,	和	一个	粉色的	,	皱	脸	,

他身材比较丰满，脸色红润，布满皱纹。

['kliːnli] ['ʃeɪvn] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ; [blæk] [her] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [θredz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

cleanly	shaven	every	morning	of	his	life	;	black	hair	with	silver	threads	in	it
干净利落	剃光	每一个	早晨	的	他的	生活	;	黑色的	头发	和	银	线程	在	它

[ænd; ənd][wɔːrn] [lɔːŋ] ;

and	worn	long	;
和	磨损	长的	;

他一生每天早晨都刮得干干净净；黑发中夹杂着银丝，留得很长；

[oʊld] - ['fæʃnd] [dɪ'tætʃəbl] [kʌfs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃɝːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [strɪŋ] [taɪ] [ðæt] [went]

old	-	fashioned	detachable	cuffs	to	his	shirts	,	and	a	black	string	tie	that	went
老的	-	造型	可拆卸	袖口	到	他的	衬衫	,	和	一个	黑色的	细绳	领带	那	去

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['kɑːlər] [twaɪs] ,

around	his	collar	twice	,
大约	他的	衣领	两次	,

他的衬衫袖口是老式的可拆卸袖口，领口系着一条黑色细绳，绕了两圈。

[ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['flʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

the	ends	of	which	usually	fluttered	in	the	breeze	.
这	结束	的	哪个	通常	飘动	在	这	微风	.

它们的末端通常会在微风中飘动。

[ðer; ðər][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

There	had	long	since	been	established	between	the	good	doctor	and	his
那里	有	长的	自从	到过	已确立的	之间	这	好的	医生	和	他的

['dɔːtər] [ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

daughter	a	confidential	relation	very	beautiful	to	behold	.
女儿	一个	机密的	关系	非常	美丽的	到	看哪	.

这位好医生和他的女儿之间早已建立起一种非常美好的亲密关系。

['mɪsɪz] . ['ægnuː, 'ægnjuː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['wʊmən] , ['ræðər] ['staɪlɪʃ] [ɪn] [dres] ,

Mrs	.	Agnew	was	a	very	lovely	woman	,	rather	stylish	in	dress	,
太太	.	阿格纽	曾是	一个	非常	迷人的	女士	,	相当	时髦的	在	裙子	,

阿格纽夫人是一位非常可爱的女士，穿着也很时尚。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [klʌb] [wɜːrk] .

and	much	given	to	church	and	club	work	.
和	很多	给定	到	教会	和	俱乐部	工作	.

并将大量精力投入到教会和俱乐部的工作中。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ægnuː, 'ægnjuː][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ʌv; əv] ['neli] .

Perhaps	that	is	why	Dr	.	Agnew	had	made	such	a	comrade	of	Nellie	.
也许	那	是	为什么	博士	.	阿格纽	有	制成	这样的	一个	同志	的	内莉	.

也许这就是阿格纽医生和内莉成为如此亲密朋友的原因。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] , ['ʌðərwaɪz] ,

She	might	,	otherwise	,
她	可能	,	否则	,

否则她或许会……

[hæv; həv] [lækt] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] [gaɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [wen] [ʃiː; ʃi][moʊst] ['niːdɪd]

have	lacked	any	personal	guide	at	a	time	in	her	life	when	she	most	needed
有	缺乏	任何	个人的	指导	在	一个	时间	在	她	生活	什么时候	她	最多	需要

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在她人生中最需要个人指导的时候，她却缺少了任何一位导师。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	no	new	thing	,	therefore	,
它	曾是	不	新的	事物	,	所以	,

因此，这并非什么新鲜事。

[ðæt] ['neli] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] ,

that	Nellie	should	follow	the	doctor	into	the	office	that	evening	after	dinner	,
那	内莉	应该	跟随	这	医生	进入	这	办公室	那	晚上	后	晚餐	,

当晚晚饭后，内莉应该跟着医生去诊所。

[ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] [tʃer] [waɪl] [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] ['hoʊmli] [paɪp]

and	perch	on	the	broad	arm	of	his	desk	chair	while	he	lit	the	homely	pipe
和	栖息	在	这	广阔	手臂	的	他的	桌子	椅子	尽管	他	点燃	这	家常的	管道

[ðæt] [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ['peɪʃnts] .

that	he	indulged	in	once	a	day	—	usually	before	the	rush	of	evening	patients	.
那	他	沉溺其中	在	一次	一个	天	—	通常	前	这	匆忙	的	晚上	患者	.

他坐在办公椅的宽大扶手上，点燃了他每天抽一次的家常烟斗——通常是在晚上病人蜂拥而至之前。

[wen] ['neli] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['kwɑːrəl] [æt; ət][ðə; ði]

When	Nellie	had	told	her	father	all	about	the	unpleasant	quarrel	at	the
什么时候	内莉	有	讲述	她	父亲	全部	关于	这	令人不快的	争吵	在	这

[dʒɪm'neɪziəm][ðə; ði]['dɑːktər] [smoʊkt] ['θɔːtfəli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

gymnasium	the	doctor	smoked	thoughtfully	for	several	minutes	.
健身房	这	医生	熏制	深思熟虑	为了	一些	分钟	.

当内莉把体育馆里那场不愉快的争吵全部告诉她父亲后，医生若有所思地抽了几分钟烟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz] [klɪr] , ['kwaɪət] [vɔɪs] — [ðə; ði][kɑːm]['kwɑːləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['neli] [hæd; həd]

Then **he** **said** **,** **in** **his** **clear** **,** **quiet** **voice** **—** **the** **calm** **quality** **of** **which** **Nellie** **had**

然后 他 说 , 在 他的 清除 , 安静的 嗓音 — 这 冷静的 质量 的 哪个 内莉 有

[hɜːr'self] [ɪn'herɪtɪd] :

herself **inherited** **:**

她自己 遗传 :

然后，他用他那清晰而平静的声音说道——这种平静的特质，内莉自己也继承了下来：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [nʌt] [ʌv; əv] [ðiːz]

“ **Do** **you** **know** **what** **seems** **to** **me** **to** **be** **the** **kernel** **in** **the** **nut** **of** **these**

“ 做 你 知道 什么 似乎 到 我 到 是 这 核心 在 这 坚果 的 这些

[skuːl] [æθ'letɪks] ,

school **athletics** **,**

学校 竞技 ,

“你知道在我看来，这些学校体育运动的核心问题是什么吗？”

[nel] ? ”

Nell **?** **”**

内尔 ? ”

内尔?

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ['dɑːktər] ? ”

“ **What** **is** **it** **,** **Daddy** **Doctor** **?** **”**

“ 什么 是 它 , 爸爸 医生 ? ”

“爸爸医生，什么事？”

“ ['lɔɪəlti] .

“ **Loyalty** **.**

“ 忠诚 .

“忠诚。

[ðæts] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] — ['lɔɪəlti] .

That's **the** **kernel** **—** **loyalty** **.**

那就是 这 核心 — 忠诚 .

这就是核心——忠诚。

[ɪf] [jʊr; jər] [æθ'letɪks] [ænd; ənd] [geɪmz] [dəunt] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ðæt] ,

If **your** **athletics** **and** **games** **don't** **teach** **you** **that** **,**

如果 你的 竞技 和 游戏 不 教 你 那 ,

如果你的体育运动和游戏没有教会你这一点，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] - [ɪm] [ʌp] — [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ]['gɝːlz] .

you **might** **as** **well** **give** **'** **em** **up** **—** **all** **of** **you** **girls** **.**

你 可能 作为 出色地 给 - 呃 向上 — 全部 的 你 女孩们 .

你们这些女孩最好还是放弃吧。

[ðə; ði] ['femənɪn] [seks][ɪz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli] ['lɔɪəl] ; [naʊ] , [dəunt][get][mæd] !

The **feminine** **sex** **is** **not** **naturally** **loyal** **;** **now** **,** **don't** **get** **mad** **!**

这 女性 性别 是 不是 自然 忠诚 ; 现在 , 不 得到 疯狂的 !

女性天生不忠诚；现在，别生气!

” [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] ['tʃʌkld] .

” **and** **the** **doctor** **chuckled** **.**

” 和 这 医生 轻笑 .

“医生轻笑了一声。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['vɜːrtʃuː] — [ɪf] ['eni] ['vɜːrtʃuː][ɪz] ['hjuːmənli] ['nætʃ(ə)rəl] — [ʌv; əv][ðə; ði][seks] .

“ **It** **is** **not** **a** **natural** **virtue** **—** **if** **any** **virtue** **is** **humanly** **natural** **—** **of** **the** **sex** **.**

“ 它 是 不是 一个 自然的 美德 — 如果 任何 美德 是 人道地 自然的 — 的 这 性别 .

“这不是女性的自然美德——如果说人类有什么美德是自然的的话。”

[its] ['oʊnli][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] , ['spɪtfaɪər] ['gɜːlz] [huː] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] ['lɔɪəl] — [ðə; ði][kaɪnd] [huː] [wɪl]

It's only the impulsive , spitfire girls who are naturally loyal — the kind who will

它是 仅有的 这 冲动 , 喷火式战斗机 女孩们 WHO 是 自然 忠诚 — 这 种类 WHO 将要

[faɪt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [gɜːrl] .

fight for another girl .

斗争 为了 其他 女孩 .

只有那些冲动、性格火爆的女孩才是天生忠诚的——她们会为了另一个女孩而战。

[ə'mʌŋ] [bɔɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

Among boys it is different .

之中 男孩们 它 是 不同的 .

男孩的情况则不同。

[naʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['preɪzɪŋ] [bɔɪz] , [ɔːr] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən][aɪ'oʊtə] ['haɪər] [ðæn; ðən]['gɜːlz] .

Now , I am not praising boys , or putting them an iota higher than girls .

现在 , 我 是 不是 赞扬 男孩们 , 或者 推杆 他们 一个 ι 更高 比 女孩们 .

我并不是在夸奖男孩，也不是在看好他们，或者说他们比女孩高一等。

['oʊnli] , [lɔːŋ] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [tə'geðər] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]['nɔːrm(ə)l]

Only , long generations of working and fighting together has made the normal

仅有的 , 长的 几代人 的 在职的 和 斗争 一起 有 制成 这 普通的

[meɪl] ['lɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

male loyal to his kind .

男性 忠诚 到 他的 种类 .

只有经过几代人的共同工作和战斗，才使得普通男性对自己的族群保持忠诚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [frendz] [huː] [kɔːl] [ðəm'selvz] [sʌfrə'dʒets]

It is an instinct — and even our friends who call themselves suffragettes

它 是 一个 本能 — 和 甚至 我们的 朋友们 WHO 称呼 他们自己 妇女参政论者

[hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ˌaɪ 'tiː] .

have still to acquire it .

有 仍然 到 获得 它 .

这是一种本能——甚至连我们那些自称是妇女参政论者的朋友也尚未具备这种本能。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lektʃər] , [nel] .

“ But this isn't to be a lecture , Nell .

“ 但 这 不是 到 是 一个 演讲 , 内尔 .

“但这并不是要给你上一堂课，内尔。”

[its] [dʒʌst][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

It's just a piece of advice .

它是 只是 一个 片 的 建议 .

这只是一条建议。

[ʃoʊ] [jɔːr'self] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ,

Show yourself loyal to the other girls of Central High ,

展示 你自己 忠诚 到 这 其他 女孩们 的 中央 高的 ,

要对中央高中的其他女生表现出忠诚。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv] ['bæskɪtbɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æθ'letɪks] , [baɪ] — — ”

and to the betterment of basketball and the other athletics , by — — ”

和 到 这 改善 的 篮球 和 这 其他 竞技 , 经过 — — ”

为了篮球和其他体育运动的进步，通过——”

“ [baɪ] [wʌt] ? ” [kraɪd] ['neli] .

“ By what ? ” cried Nellie .

“ 经过 什么 ? ” 哭 内莉 .

“靠什么？”内莉喊道。

“ [baɪ] ['peɪɪŋ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hestər] ['greɪmz] , [ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

“ By paying no attention to Hester Grimes , or what she does .

“ 经过 付费 不 注意力 到 海丝特 格莱姆斯 , 或者 什么 她 做 .

“对海丝特·格莱姆斯，以及她所做的一切，都置之不理。”

['æftər] [ɔ:l] , [hɜ:r; hər] [ʃeɪm] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['bæskɪtbɔ:l] [ti:m] ,

After	all	,	her	shame	,	if	she	is	removed	from	your	basketball	team	,
后	全部	,	她	耻辱	,	如果	她	是	已移除	从	你的	篮球	团队	,

毕竟，如果她被逐出你的篮球队，那将是她的耻辱。

[ɪz] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hoʊl] [klæs] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [æz; əz] [wel] .

is	the	shame	of	her	whole	class	,	and	of	the	school	as	well	.
是	这	耻辱	的	她	所有的	班级	,	和	的	这	学校	作为	出色地	.

这是她全班乃至全校的耻辱。

[ɪg'nɔ:r] [hɜ:r; hər] [mi:n] [weɪz] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .

Ignore	her	mean	ways	if	you	can	.
忽略	她	意思是	方式	如果	你	能	.

如果可以的话，尽量忽略她的刻薄行为。

[dəunt] [get] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hænd] [ə'gen] , [nel] , ” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

Don't	get	in	the	way	of	her	hand	again	,	Nell	,	”	and	his	eyes	twinkled	.
不	得到	在	这	方式	的	她	手	再次	,	内尔	,	”	和	他的	眼睛	闪烁	.

“别再挡她的手了，内尔，”他的眼睛闪闪发光。

“ [rɪ'membər] , [ðæt] [bloʊ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] .

“	Remember	,	that	blow	was	not	intended	for	you	,	in	the	first	place	.
“	记住	,	那	吹	曾是	不是	故意的	为了	你	,	在	这	第一的	地方	.

“记住，那一击原本就不是针对你的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] ['klærə] - [wʊd] [nɑ:t] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər]

And	I	am	not	sure	that	Clara	Hargrew	would	not	sometimes	be	the	better	for
和	我	是	不是	当然	那	克拉拉	-	会	不是	有时	是	这	更好的	为了

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmˌbɑ:di:z] [hænd] — [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [wei] !

the	application	of	somebody's	hand	—	in	the	old	-	fashioned	way	!
这	应用	的	某人的	手	—	在	这	老的	-	造型	方式	!

我不确定克拉拉·哈格鲁有时是否会因为有人以老式的方式帮助她而变得更好！

[noʊ] , [nel] .

No	,	Nell	.
不	,	内尔	.

不，内尔。

[seɪ] ['nʌθɪŋ] .

Say	nothing	.
说	没有什么	.

什么也别说。

[meɪk] [noʊ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] .

Make	no	report	of	the	affair	.
制作	不	报告	的	这	事务	.

不要将此事报告给任何人。

[ɪf] ['hestər] [ɪz] [dɪs'lɔɪəl] , [dəunt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] .

If	Hester	is	disloyal	,	don't	you	be	.
如果	海丝特	是	不忠	,	不	你	是	.

如果海丝特不忠，你也不要不忠。

[ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l] — — ”

Keep	out	of	her	way	as	much	as	possible	—	—	”
保持	出去	的	她	方式	作为	很多	作为	可能的	—	—	”

尽量不要挡她的路——”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spɔɪld] ['aʊər; ɑːr] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [skuːlz] [læst] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl]
“ But she spoiled our games with the other schools last spring , and she will
” 但 她 被宠坏了 我们的 游戏 和 这 其他 学校 最后的 春天 , 和 她 将要
[duː][soʊ] [ə'gen] ,
do so again ,
做 所以 再次 ,

“但她去年春天破坏了我们与其他学校的比赛，她还会再次这样做。”

” [kəm'pleɪnd] ['neli] .
” complained Nellie .
” 抱怨 内莉 .

“内莉抱怨道。”

“ [ðen] [let]['mɪsɪz] . [keɪs] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] ,
“ Then let Mrs . Case , or somebody else ,
” 然后 让 太太 . 案件 , 或者 某人 别的 ,

“那就让凯斯夫人或其他什么人来做吧。”

[biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][set][ðə; ði] ['mætər] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] ['hestər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiːm] .
be the one to set the matter in motion of removing Hester from the team .
是 这 一 到 放 这 事情 在 运动 的 移除 海丝特 从 这 团队 .

成为启动将海丝特从球队除名程序的人。

[ðæts] [maɪ] [əd'vaɪs] , [mɪs] . ”
That's my advice , Miss . ”
那就是 我的 建议 , 错过 . ”

这就是我的建议，小姐。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] ['dɑːktər] , ” [sed] ['neli] ['sloʊli] .
“ And of course I shall take it , Daddy Doctor , ” said Nellie slowly .
” 和 的 课程 我 将 拿 它 , 爸爸 医生 , ” 说 内莉 缓慢地 .

“当然，我会接受的，爸爸医生，”内莉缓缓说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] ['hestər] .
“ But I did think it was a chance for us to get rid of Hester .
” 但 我 做过 思考 它 曾是 一个 机会 为了 我们 到 得到 摆脱 的 海丝特 .

但我确实认为这是我们摆脱赫斯特的机会。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪg] .
She is such a plague .
她 是 这样的 一个 瘟疫 .

她真是个祸害。

” [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
” The doctor's eyes twinkled .
” 这 医生的 眼睛 闪烁 .

医生的眼睛闪闪发光。

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [ʃɪft] ['aʊər; ɑːr] ['bəːdənz] [ɑːn] ['ʌðər] [foʊks] -
“ I wonder why it is that we always want to shift our burdens on other folks '
” 我 想知道 为什么 它 是 那 我们 总是 想 到 转移 我们的 负担 在 其他 各位 -
['ʃəuldəz] ?
shoulders ?
肩膀 ?

“我很好奇，为什么我们总是想把自己的负担转移到别人的肩上？”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ['iːðər] [ðə; ði] [iːst] [ɔːr] [west] [haɪ] [wʊd] [faɪnd] ['hestər] ['eni] [mɔːr] ['berəbl] [ɪf]
Do you suppose either the East or West Highs would find Hester any more bearable if
做 你 认为 任何一个 这 东方 或者 西方 高潮 会 寻找 海丝特 任何 更多的 可以忍受 如果
[ʃiː; ʃi] [ə'tendid] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sentrəl] ?
she attended them instead of Central ?
她 参加 他们 反而 的 中央 ?

你认为如果海丝特不去中央高中而是去东部高中或西部高中就读，学校会更容易忍受她吗?

" [ðə; ði]['gɝ:lz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['moʊmənt][ðæn; ðən] ['hestər]

"	The	girls	of	Central	High	had	something	of	more	moment	than	Hester
"	这	女孩们	的	中央	高的	有	某物	的	更多的	片刻	比	海丝特

['graɪmzɪz] " ['tæntrəmz] " [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Grimes's	"	tantrums	"	to	think	of	the	next	day	.
格莱姆斯的	"	发脾气	"	到	思考	的	这	下一个	天	.

"第二天，中央高中的女生们有比海丝特·格莱姆斯的'发脾气'更值得关注的事情了。

['bɑ:bi] - [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [pɔ:rtʃ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [sku:l] [taɪm] .

Bobby	Hargrew	came	flying	up	the	path	to	the	doctor's	porch	long	before	school	time	.
鲍比	-	来了	飞行	向上	这	小路	到	这	医生的	门廊	长的	前	学校	时间	.

鲍比·哈格鲁在上学时间前很久就飞快地沿着小路来到了医生家的门廊前。

['neli] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] .

Nellie	saw	her	and	ran	out	to	see	what	she	wanted	.
内莉	锯	她	和	跑	出去	到	看	什么	她	通缉	.

内莉看见她，就跑出去看她想干什么。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] ? " [kraɪd] ['bɑ:bi] .

"	What	do	you	s'pose	?	"	cried	Bobby	.
"	什么	做	你	假设	?	"	哭	鲍比	.

"你觉得呢？"鲍比喊道。

" ['kudnt] [ges] , ['tʃɪkɪn] - ['lɪt(ə)l] , " [læft] ['neli] .

"	Couldn't	guess	,	Chicken	-	little	,	"	laughed	Nellie	.
"	不能	猜测	,	鸡	-	小的	,	"	笑了	内莉	.

"我猜不到，小鸡仔，"内莉笑着说。

" [hæz; həz][ðə; ði][skaɪ] ['fɔ:lən] ? "

"	Has	the	sky	fallen	?	"
"	有	这	天空	倒下	?	"

"天塌下来了吗？"

" ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][bæd] , " [dɪ'klerd] ['bɑ:bi] , ['twɪŋklɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪv] .

"	Almost	as	bad	,	"	declared	Bobby	,	twinkling	,	but	immediately	becoming	grave	.
"	几乎	作为	坏的	,	"	声明	鲍比	,	闪烁	,	但	立即地	成为	严重	.

"几乎一样糟糕，"鲍比眨着眼睛说道，但随即神情变得严肃起来。

" [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] — — "

"	The	gymnasium	—	—	"
"	这	健身房	—	—	"

"体育馆——"

" [nɑ:t] [bə:nd] ! "

"	Not	burned	!	"
"	不是	烧伤	!	"

"没烧伤！"

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

"不，不！"

[bʌt; bət] [its] [bɪn] ['entərd] .

But	it's	been	entered	.
但	它是	到过	进入	.

但它已经被录入了。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] ['ɔ:fli] [mi:n] ['pɜ:rs(ə)n] .

And	by	some	awfully	mean	person	.
和	经过	一些	非常	意思是	人	.

而且还是被某个极其恶毒的人干的。

[ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] [hæz; həz] [bɪn] ['pɑːrtli] [dɪ'strɔɪd] ,

The	apparatus	on	the	upper	floor	has	been	partly	destroyed	,
这	设备	在	这	上	地面	有	到过	部分	损毁	,

楼上的设备部分损毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔkəz] ['broʊkən]['ɪntuː] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [mə'tɪriəlz] [spɔɪld] .

and	the	lockers	broken	into	downstairs	and	lots	of	the	field	materials	spoiled	.
和	这	储物柜	破碎的	进入	楼下	和	很多	的	这	场地	材料	被宠坏了	.

楼下的储物柜被撬开，很多野外考察资料都被损坏了。

[oʊ] , [its] ['dredfəli] [miːn] , ['neli] !

Oh	,	it's	dreadfully	mean	,	Nellie	!
哦	,	它是	极其糟糕	意思是	,	内莉	!

哦，这太刻薄了，内莉！

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [sɔːd] [θruː] [ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['lædərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,

They	even	sawed	through	the	rungs	of	the	hanging	ladders	a	little	way	,
他们	甚至	锯	通过	这	梯级	的	这	绞刑	梯子	一个	小的	方式	,

他们甚至还锯断了吊梯的几根横档。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] ['enibɑːdi] [swʌŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] [ðeid] [breɪk] .

so	that	if	anybody	swung	on	them	they'd	break	.
所以	那	如果	任何人	摇摆	在	他们	他们会	休息	.

这样一来，如果有人挥棍打它们，它们就会断掉。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][hɑːrm] [ðeɪ] [dɪd] , ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tel] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]

“	And	with	all	the	harm	they	did	,	nobody	can	tell	how	they	got	into	the
“	和	和	全部	这	伤害	他们	做过	,	无人	能	告诉	如何	他们	得到	进入	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

“尽管他们造成了如此大的破坏，但没有人知道他们是如何进入大楼的。”

[ɔːr] [aʊt] [ə'gen] .

or	out	again	.
或者	出去	再次	.

或者再次出局。

[ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [sliːps] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

The	watchman	sleeps	on	the	premises	.
这	守望者	睡觉	在	这	前提	.

守卫就睡在院子里。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['hiːz] [nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] ,

You	know	,	he's	not	supposed	to	keep	awake	all	night	,
你	知道	,	他是	不是	据称	到	保持	醒	全部	夜晚	,

你知道，他不应该整夜熬夜。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [kiːps] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [rɪ'per] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

for	the	same	man	keeps	the	field	in	repair	during	the	day	.
为了	这	相同的	男人	保持	这	场地	在	维修	期间	这	天	.

同一个人在白天负责修缮田地。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [sez] [ðæt] - , [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] ,

But	my	father	says	that	Jackway	,	the	watchman	,
但	我的	父亲	说道	那	-	,	这	守望者	,

但我父亲说，守夜人杰克威

[mʌst; məst][hæv; həv] [slept] [laɪk] [ðə; ði] [ded] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] [mɝ'ɔdɝz] [waɪl] [ðeɪ]

must	have	slept	like	the	dead	if	he	didn't	hear	the	marauders	while	they
必须	有	睡着了	喜欢	这	死的	如果	他	没有	听到	这	乱兵	尽管	他们

[wɜːr; wər] ['dæmɪdʒɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˌæpə'rætəs] .

were	damaging	all	that	apparatus	.
是	损害	全部	那	设备	.

如果他没听到劫匪破坏所有设备的声音，那他一定睡得像死人一样。

“ [its] [dʒʌst] [tuː] [miːn] , ” [kən'kluːdid] ['bɑːbi] .

“	It's	just	too	mean	,	”	concluded	Bobby	.
”	它是	只是	也	意思是	,	”	结束	鲍比	.

“这太卑鄙了，”鲍比总结道。

“ [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] ['bæskɪtbɔːl] [ðæt] ['iznt] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

“	There	isn't	a	basketball	that	isn't	cut	to	pieces	,
”	那里	不是	一个	篮球	那	不是	切	到	件	,

“没有一个篮球是完好无损的，都被剪成了碎片。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenɪs] [bɔːl] [bɑːksɪz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːlz] [ɔːl] [θroʊn] ['ɪntuː]

and	the	tennis	ball	boxes	were	broken	open	and	the	balls	all	thrown	into
和	这	网球	球	盒子	是	破碎的	打开	和	这	球	全部	抛掷	进入

[ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [puːl] .

the	swimming	pool	.
这	游泳	水池	.

网球盒被打开，网球全都被扔进了游泳池。

['tenɪs] ['rækits] [wɜːr; wər] [slæʃt] , ['hɑːkɪ] [stɪks] [sɔːd] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dredf(ə)l] [θɪŋz]

Tennis	rackets	were	slashed	,	hockey	sticks	sawed	in	two	,	and	other	dreadful	things
网球	球拍	是	削减	,	曲棍球	棍子	锯	在	二	,	和	其他	可怕	事物

[dʌn] .

done	.
完毕	.

网球拍被砍断，曲棍球棒被锯成两截，还发生了其他可怕的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [huː'evər] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]

It	shows	that	whoever	did	it	must	have	had	a	grudge	against	the
它	演出	那	谁	做过	它	必须	有	有	一个	怨恨	反对	这

[æθ'letɪk] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ˌjuː 'es]['gɝːlz] — [mʌst; məst][hæv; həv][dʒʌst] [heitid] [ˌjuː 'es] ! ”

athletic	association	and	us	girls	—	must	have	just	hated	us	!	”
运动	协会	和	我们	女孩们	—	必须	有	只是	憎恨	我们	!	”

这说明做这件事的人一定对体育协会和我们这些女孩怀有怨恨——肯定就是恨我们!

“ [ænd; ənd] [huː] [heɪts] [ˌjuː 'es] ? ” [kraɪd] ['neli] , [ðə; ði] ['kwestʃən] ['pɑːpɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	And	who	hates	us	?	”	cried	Nellie	,	the	question	popping	out	before	she	thought	.
”	和	WHO	讨厌	我们	?	”	哭	内莉	,	这	问题	爆米花	出去	前	她	想法	.

“谁恨我们？”内莉喊道，这个问题脱口而出，她都没来得及思考。

['bɑːbi] [tɜːrnd] ['ræðər] [waɪt] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] .

Bobby	turned	rather	white	,	though	her	eyes	shone	.
鲍比	转向	相当	白色的	,	尽管	她	眼睛	闪耀	.

鲍比脸色苍白，但她的眼睛却闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [tæpt] ['neli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'sɪstənt] ['ɪndeks] ['fɪŋgər] .

She	tapped	Nellie	on	the	shoulder	with	an	insistent	index	finger	.
她	轻敲	内莉	在	这	肩膀	和	一个	坚持	指数	手指	.

她用食指用力地拍了拍内莉的肩膀。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [huː] [sez] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ˌjuː 'es] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl] .

“	You	and	I	know	who	says	she	hates	us	,	”	whispered	the	younger	girl	.
”	你	和	我	知道	WHO	说道	她	讨厌	我们	,	”	低声说道	这	年轻	女孩	.

“你我都清楚是谁说她恨我们，”小女孩低声说道。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['dʒɑ:ni] [dɔɪl]

CHAPTER	III	—	JOHNNY	DOYLE
章	三、	—	约翰尼	多伊尔

第三章——约翰尼·多伊尔

['fræŋklɪn] [ʃɑ:rp] , ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt]

Franklin	Sharp	,	principal	of	Central	High	,	had	something	particular	to	say	that
富兰克林	锋利的	,	主要的	的	中央	高的	,	有	某物	特别的	到	说	那

['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ə'sembli] .

morning	at	Assembly	.
早晨	在	集会	.

中央高中的校长富兰克林·夏普那天早上在集会上发表了一番特别的讲话。

[æt; ət] [eɪt] - ['θɜ:rti] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [gɔ:ŋz] [ræŋ] [ɪn] [i:tʃ] [ru:m] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪz] ['mɑ:tʃt]

At	eight	-	thirty	o'clock	the	gongs	rang	in	each	room	and	the	classes	marched
在	八	-	三十	点钟	这	锣	响铃	在	每个	房间	和	这	课程	行军

[tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l][æz; əz]['ju:ʒuəl] .

to	the	hall	as	usual	.
到	这	大厅	作为	通常	.

八点半，每个教室都响起了锣声，各班级像往常一样列队走向礼堂。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði]['gɜ:lz] -

But	there	was	an	unusual	amount	of	excitement	,	especially	on	the	girls	'
但	那里	曾是	一个	异常	数量	的	激动	,	尤其	在	这	女孩们	-

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] .

side	of	the	great	hall	.
边	的	这	伟大的	大厅	.

但现场气氛异常热烈，尤其是在大厅女生那边。

[ðə; ði] [nu:z] ['bɑ:bi] - [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə] ['neli] ['ægnu:, 'ægnju:][hæd; həd] [spred] ['oʊvər]

The	news	Bobby	Hargrew	had	brought	to	Nellie	Agnew	had	spread	over
这	消息	鲍比	-	有	带来	到	内莉	阿格纽	有	传播	超过

[ðə; ði] [hɪl] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] ['sku:ltaim] .

the	Hill	long	before	schooltime	.
这	爬坡道	长的	前	上学时间	.

鲍比·哈格鲁带给内莉·阿格纽的消息，早在上学之前就已经传遍了山丘一带。

['bɑ:bi] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] , [hæd; həd] ['skætərd] [ðə; ði] [nu:z] [laɪk] ['bɜ:rnɪŋ]

Bobby	,	running	from	house	to	house	,	had	scattered	the	news	like	burning
鲍比	,	跑步	从	房子	到	房子	,	有	疏散	这	消息	喜欢	燃烧

[brændz] ;

brands	;
品牌	;

鲍比挨家挨户地奔走，像散播火把一样散播着消息；

[ænd; ənd] [wer'evər] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ə; eɪ][spɑ:rk][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp]

and	wherever	she	dropped	a	spark	a	flame	of	excitement	had	sprung	up
和	无论	她	掉落	一个	火花	一个	火焰	的	激动	有	弹簧	向上

[ænd; ənd] [spred] .

and	spread	.
和	传播	.

她所到之处，火花四溅，兴奋之火迅速燃起并蔓延开来。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][hæd; həd] ['wɪspəd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !

And	how	many	of	the	girls	had	whispered	the	same	thing	!
和	如何	许多	的	这	女孩们	有	低声说道	这	相同的	事物	!

有多少女孩曾窃窃私语地说过同样的话！

[wʌt] ['hestər] ['graɪmz] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [baɪ][ə; eɪ]

What	Hester	Grimes	had	said	the	previous	afternoon	had	been	heard	by	a
什么	海丝特	格莱姆斯	有	说	这	以前的	下午	有	到过	听到	经过	一个

['dʌz(ə)n]['gɜːlz] ;

dozen	girls	;
打	女孩们	;

前一天下午，海丝特·格莱姆斯说的话被十几个女孩听到了；

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [hæd; həd] [klɪrd] [ðæt]

a	hundred	had	learned	of	it	before	the	gymnasium	had	cleared	that
一个	百	有	学习	的	它	前	这	健身房	有	已清除	那

[ˌæftər'nuːn] ;

afternoon	;
下午	;

那天下午体育馆里的人还没走，就已经有上百人知道了这件事；

[naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] — [ɑːn][ðə; ði]['gɜːlz] - [saɪd] ,

now	the	whole	school	—	on	the	girls	'	side	,
现在	这	所有的	学校	—	在	这	女孩们	-	边	,

现在整个学校——尤其是女生那边，

[æt; ət] [liːst] — [nuː] [ðæt] ['hestər] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl]

at	least	—	knew	that	Hester	had	declared	her	hatred	of	the	girls	of	Central
在	至少	—	知道	那	海丝特	有	声明	她	仇恨	的	这	女孩们	的	中央

[haɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] .

High	before	the	damage	was	done	in	the	gymnasium	.
高的	前	这	损害	曾是	完毕	在	这	健身房	.

至少——知道海丝特在体育馆发生破坏事件之前就已经公开表达了她对中央高中女生的憎恨。

[ðɪs] ['gɑːsɪp] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][hæv; həv] [floʊn] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l] ['ʃɑːrps] [ɪrz] .

This	gossip	could	not	fail	to	have	flown	to	Principal	Sharp's	ears	.
这	闲话	可以	不是	失败	到	有	飞行	到	主要的	夏普的	耳朵	.

这条流言蜚语不可能没有传到夏普校长的耳朵里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [ə; eɪ][dʒʌst][mæn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['seldəm] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz] - [ə'ferz] ,

He	was	eminently	a	just	man	;	but	he	seldom	interfered	in	the	girls	'	affairs	,
他	曾是	非常	一个	只是	男人	;	但	他	很少	干扰	在	这	女孩们	-	事务	,

他为人极其公正，但很少干涉女孩们的事情。

[pri'fəːiŋ] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

preferring	to	let	his	assistant	,
偏好	到	让	他的	助手	,

他宁愿让他的助手去做，

[mɪs] [greɪs] [dʒiː] . ['kɛrɪŋtən] (['ʌðərwaɪz] " [dʒiː] [dʒiː] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['θɔːtləs] [ʌv; əv]

Miss	Grace	G	.	Carrington	(	otherwise	"	Gee	Gee	"	among	the	more	thoughtless	of
错过	优雅	G	.	卡灵顿	(	否则	"	吉	吉	"	之中	这	更多的	轻率	的

[hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz]) ['gʌvərn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] .

her	pupils	)	govern	the	young	ladies	.
她	学生	)	治理	这	年轻的	女士们	.

格蕾丝·G·卡林顿小姐（她的一些比较粗心的学生称她为"吉吉"）管理着这些年轻的女士们。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sed] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

But	what	the	principal	said	on	this	occasion	seemed	to	point	to	the	fact	that
但	什么	这	主要的	说	在	这	场合	似乎	到	观点	到	这	事实	那

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [ðæt] [wʌz; wəz]

he	had	taken	cognizance	of	the	wild	supposition	and	gossip	that	was
他	有	已采取	认知	的	这	荒野	假设	和	闲话	那	曾是

['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ['klæsɪz] .

going	the	round	of	the	girl's	classes	.
去	这	圆形的	的	这	女孩们	课程	.

但校长这次所说的话似乎表明，他已经注意到了在女生班级里流传的各种无端猜测和流言蜚语。

“ [ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [trɪk] [hæz; həz] [bɪn] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [baɪ][sʌm; səm][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l]

“	A	cruel	and	expensive	trick	has	been	perpetrated	by	some	irresponsible
”	一个	残忍的	和	昂贵的	诡计	有	到过	实施	经过	一些	不负责任

['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ] [prə'naʊnst] ['krɪmɪn(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

person	with	pronounced	criminal	instincts	,
人	和	发音	刑事	本能	,

“这是一起残酷且代价高昂的骗局，是由一些不负责任、具有明显犯罪倾向的人所为。”

” [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , ['sɪriəsli] .

”	declared	Mr	.	Sharp	,	seriously	.
”	声明	先生	.	锋利的	,	严重地	.

“夏普先生严肃地说道。”

“ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][sʌm; səm] [soʊl] [proʊn] [tuː; tə]['præktɪk(ə)l]['dʒoʊkɪŋ] , [soʊ] - [kɔːld] ;

“	This	is	not	the	outburst	of	some	soul	prone	to	practical	joking	,	so	-	called	;
”	这	是	不是	这	爆发	的	一些	灵魂	易于	到	实际的	开玩笑	,	所以	-	称为	;

“这不是某个喜欢恶作剧的人的胡言乱语；

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɪr] ['ɪmpɪʃ] ['mistʃivəsnis] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ɪts]

nor	is	it	the	mere	impish	mischievousness	of	a	spirit	with	a	grudge	against	its
也不	是	它	这	仅仅	顽皮的	恶作剧	的	一个	精神	和	一个	怨恨	反对	它是

['fɛloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

这也不是一个对同伴怀恨在心的顽皮恶作剧。

[ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr] ['pɝːsənz] ,

The	infamous	actions	of	the	person	,	or	persons	,
这	臭名昭著的	行动	的	这	人	,	或者	人	,

该人或这些人的臭名昭著的行为

[ɪn][ðə; ði]['gɝːlz] - [dʒɪm'neɪziəm] [læst] [naɪt] [ʃoʊ] [dɪ'dʒenərəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋkɪɪʃ] ['wɪkɪdnəs]

in	the	girls	'	gymnasium	last	night	show	degeneracy	and	a	monkeyish	wickedness
在	这	女孩们	-	健身房	最后的	夜晚	展示	堕落	和	一个	猴子般的	邪恶

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [kən'doʊnd] [ɪn][noʊ] [pər'tɪkjələr] .

that	can	be	condoned	in	no	particular	.
那	能	是	默许	在	不	特别的	.

昨晚在女子体育馆里发生的事件展现了堕落和猴子般的邪恶，这种行为无论如何都不能被容忍。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'kler] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [noʊ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

“	We	can	declare	with	confidence	that	no	pupil	of	Central	High	could	have
”	我们	能	宣布	和	信心	那	不	瞳孔	的	中央	高的	可以	有

[ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɜːrk][ʌv; əv][læst] [naɪt] .

accomplished	the	wicked	work	of	last	night	.
完成	这	邪恶	工作	的	最后的	夜晚	.

“我们可以自信地宣布，中央高中的任何学生都不可能完成昨晚发生的邪恶行径。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['leɪdiz]

It	would	have	been	beyond	the	physical	powers	of	any	of	our	young	ladies
它	会	有	到过	超过	这	身体的	权力	的	任何	的	我们的	年轻的	女士们

[tuː; tə][hæv; həv]['broʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ;

to	have	broken	into	the	building	;
到	有	破碎的	进入	这	建筑	;

我们这些年轻女士中，没有一个人的体力能够闯入那栋大楼；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['iːkwəli] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [noʊ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn]['aʊər; ɑːr]['rɑːstər][ɪz][æt; ət]

and	we	are	equally	confident	that	no	young	gentleman	on	our	roster	is	at
和	我们	是	同样地	自信的	那	不	年轻的	绅士	在	我们的	名册	是	在

[ðæt] ['ɜːrli] [steɪdʒ][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] [wɜːrk][æt; ət][ɔːl] [ə'mjuːzɪŋ] .

that	early	stage	of	evolution	in	which	he	would	consider	such	work	at	all	amusing	.
那	早期的	阶段	的	进化	在	哪个	他	会	考虑	这样的	工作	在	全部	有趣	.

我们同样确信，我们名册上的任何一位年轻绅士都还没有发育到会觉得这种工作有趣的地步。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [meɪd] — [nɑːt][ə'loʊn][baɪ][ðə; ði] [skuːl]

“	Of	course	,	there	will	be	an	investigation	made	—	not	alone	by	the	school
“	的	课程	,	那里	将要	是	一个	调查	制成	—	不是	独自的	经过	这	学校

[ə'θɔːrətiz] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .

authorities	,	but	by	the	police	.
当局	,	但	经过	这	警察	.

“当然，将会展开调查——不仅是学校当局，还有警方。”

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [tuː] ['sɪriəs] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] .

The	matter	is	too	serious	to	ignore	.
这	事情	是	也	严肃的	到	忽略	.

此事性质非常严重，不容忽视。

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['sevrəl] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

The	damage	done	amounts	to	several	hundreds	of	dollars	.
这	损害	完毕	金额	到	一些	数百	的	美元	.

造成的损失高达数百美元。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ɔːr] ['kʌlprɪts] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

And	the	mystery	of	how	the	culprit	or	culprits	entered	the	building	,
和	这	神秘	的	如何	这	罪魁祸首	或者	罪魁祸首	进入	这	建筑	,

而罪犯是如何进入大楼的，仍然是个谜。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [lɔkt] [ænd; ənd] - [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ðə; ði]

with	the	doors	and	windows	locked	and	Jackway	asleep	in	his	bed	in	the
和	这	门	和	视窗	已锁定	和	-	睡着了	在	他的	床	在	这

['dɑːktɚz] ['ɑːfɪs] ,

doctor's	office	,
医生的	办公室	,

门窗紧锁，杰克威在医生办公室的床上睡着了。

[mʌst; məst] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

must	likewise	be	explained	.
必须	同样地	是	解释	.

同样需要加以解释。

“ ['miːnwaɪl] , [jʌŋ] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [let][noʊ][waɪld][rəu'mænsiz][ɔːr] [ˌʌnsəb'stænʃieɪtɪd]

“	Meanwhile	,	young	ladies	and	gentlemen	,	let	no	wild	romances	or	unsubstantiated
“	同时	,	年轻的	女士们	和	先生们	,	让	不	荒野	浪漫故事	或者	未经证实

['ruːməz] [ʃeɪk] [jʊr; jər][maɪndz] .

rumors	shake	your	minds	.
谣言	摇	你的	思想	.

“与此同时，年轻的女士们先生们，不要让任何荒唐的恋情或未经证实的谣言动摇你们的信念。”

[wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] ['entərd] [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] , [ɔːr] [huː] [hiː; hi][ɪz] .

We	none	of	us	know	how	the	criminal	entered	the	gymnasium	,	or	who	he	is	.
我们	没有任何	的	我们	知道	如何	这	刑事	进入	这	健身房	,	或者	WHO	他	是	.

我们谁也不知道罪犯是如何进入体育馆的，也不知道他是谁。

[let] [ðə; ði] ['mætər] [rest] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] [rɔːŋ]

Let	the	matter	rest	there	until	the	investigation	is	completed	and	the	actual	wrong
让	这	事情	休息	那里	直到	这	调查	是	完全的	和	这	实际的	错误的

- ['duːər] [brɔːt] [tuː; tə] [bʊk] .

-	doer	brought	to	book	.
-	实干家	带来	到	书	.

此事就到此为止，直到调查结束，真正的肇事者被绳之以法。

[aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr] ?

I	hope	I	make	myself	clear	?
我	希望	我	制作	我	清除	?

我希望我表达清楚了。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .

就这些。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪs'mɪst] [tuː; tə] ['klæsɪz] .
You are dismissed to classes .
你 是 解雇 到 课程 .

你们可以去上课了。

" [bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɪm'self] , [pər'hæps][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sed] :
" But , to himself , perhaps the principal said :
" 但 , 到 他自己 , 也许 这 主要的 说 :

但校长或许会对自己说：

" ['miːnwaɪl] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪl] !
" Meanwhile I will go out and stop the water from running down hill !
" 同时 我 将要 去 出去 和 停止 这 水 从 跑步 向下 爬坡道 !

"与此同时，我将出去阻止水从山上流下来！"

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːsɪp] ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [groʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" For the gossip having once begun to grow , there was no stopping it .
" 为了 这 闲话 拥有 一次 开始 到 生长 , 那里 曾是 不 停止 它 .

"流言蜚语一旦开始蔓延，就无法阻止了。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət] ['hestər] [wen] [ðeɪ]
Some of the girls had already begun to look askance at Hester when they
一些 的 这 女孩们 有 已经 开始 到 看 斜视 在 海丝特 什么时候 他们
[pæst] [hɜːr; hər] .
passed her .
通过了 她 .

有些女孩经过海丝特身边时，已经开始斜眼看她了。

['ʌðər] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] ,
Others whispered , and wondered ,
其他的 低声说道 , 和 想知道 ,

其他人窃窃私语，疑惑不解。

[ænd; ənd] [sər'maɪzd] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [gruː] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [eɪt]
and surmised — and the wonder grew like the story of the man who ate
和 推测 — 和 这 想知道 生长 喜欢 这 故事 的 这 男人 WHO 吃
[ðə; ði] [θriː] [blæk] [krəuz] .
the three black crows .
这 三 黑色的 乌鸦 .

于是他开始猜测——而这种惊奇之情，就像那个吃掉三只黑乌鸦的人的故事一样，越传越觉得不可思议。

['hestər] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ment] .
Hester , however , did not realize what all this meant .
海丝特 , 然而 , 做过 不是 意识到 什么 全部 这 意思是 .

然而，海丝特并没有意识到这一切意味着什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] ['neli] , [ænd; ənd] ['bɑːbi] ,
She was still angry with Nellie , and Bobby ,
她 曾是 仍然 生气的 和 内莉 , 和 鲍比 ,

她仍然对内莉和鲍比感到生气。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hæd; həd] [krɔːst] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] .
and the others whom she considered had crossed her the previous afternoon .
和 这 其他的 谁 她 经过考虑的 有 交叉 她 这 以前的 下午 .

还有那些她认为在前一天下午得罪过她的人。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi]['æŋgri][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [keɪs] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] .

And	especially	was	she	angry	with	Mrs	.	Case	,	the	physical	instructor	.
和	尤其	曾是	她	生气的	和	太太	.	案件	,	这	身体的	讲师	.

她尤其对体育老师凯斯太太感到生气。

“ [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [ker] [ɪf] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][wʌz; wəz][ɔ:l] [kʌt] [ʌp] , ” [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] ,

“	I	don't	much	care	if	the	stuff	in	the	gymnasium	was	all	cut	up	,	”	she	declared	,
”	我	不	很多	关心	如果	这	东西	在	这	健身房	曾是	全部	切	向上	,	”	她	声明	,

“我不太在意体育馆里的东西是不是都被弄得乱七八糟，”她宣称。

[tu:; tə][hɜ:r; hər]['sɪŋg(ə)l]['kɑ:nfɪdænt] , ['lɪli] ['pɛndəltən] .

to	her	single	confidant	,	Lily	Pendleton	.
到	她	单身的	知己	,	百合	彭德尔顿	.

她唯一的知己莉莉·彭德尔顿。

“ [oʊ] , ['hestər] !

“	Oh	,	Hester	!
”	哦	,	海丝特	!

“哦，海丝特！”

[dəunt][let][ðem; ðəm] [hɪr] [ju:; jʊ][seɪ][ˌaɪ 'ti:] !

Don't	let	them	hear	you	say	it	!
不	让	他们	听到	你	说	它	!

别让他们听到你说这句话！

” [kraɪd][hɜ:r; hər] [tʃʌm] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hwispəz] [ə'genst] ['hestər] ,

”	cried	her	chum	,	who	had	heard	some	of	the	whispers	against	Hester	,
”	哭	她	密友	,	WHO	有	听到	一些	的	这	低语	反对	海丝特	,

“她的朋友喊道，他听到了一些关于海丝特的窃窃私语。”

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [derd] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃʌm] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən]

but	had	not	dared	repeat	them	to	her	chum	for	fear	of	an
但	有	不是	敢于	重复	他们	到	她	密友	为了	害怕	的	一个

['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɚz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['tempər] .

outbreak	of	the	latter's	unfortunate	temper	.
暴发	的	这	后者的	不幸	脾气	.

但她不敢把这些事告诉她的朋友，因为害怕惹怒她那不幸的坏脾气。

“ [wʌt] [du:][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] - [ɪm] ? ” [rɪ'tɜ:rnd] ['hestər] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f][baɪ][hɜ:r'self] .

“	What	do	I	care	for	'	em	?	”	returned	Hester	,	and	went	off	by	herself	.
”	什么	做	我	关心	为了	-	呃	?	”	返回	海丝特	,	和	去	离开	经过	她自己	.

“我为什么要关心他们？”海丝特回答道，然后独自离开了。

['hestər] ['graɪmz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] ['hæpi] .

Hester	Grimes	was	not	entirely	happy	.
海丝特	格莱姆斯	曾是	不是	完全	快乐的	.

海丝特·格莱姆斯并不完全快乐。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [soʊl] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['loʊnli] .

She	would	not	admit	it	in	her	own	soul	,	but	she	was	lonely	.
她	会	不是	承认	它	在	她	自己的	灵魂	,	但	她	曾是	孤独	.

她内心深处不会承认，但她感到孤独。

['i:v(ə)n] ['lɪli] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [bek] [ænd; ənd][kɔ:l][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌns][hæd; həd] [bɪn] .

Even	Lily	was	not	always	at	her	beck	and	call	as	she	once	had	been	.
甚至	百合	曾是	不是	总是	在	她	贝克	和	称呼	作为	她	一次	有	到过	.

就连莉莉也不像以前那样总是随叫随到了。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['lɪli] ['pɛndəltən] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] “ [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [krʌʃ] ”

To	tell	the	truth	,	Lily	Pendleton	seemed	suddenly	to	have	“	a	terrible	crush	”
到	告诉	这	真相	,	百合	彭德尔顿	似乎	突然	到	有	“	一个	糟糕的	压碎	”

[ɑːn] ['prɛtiːmən] [swiːt] .

on	Prettyman	Sweet	.
在	漂亮人	甜的	.

说实话，莉莉·彭德尔顿似乎突然对帅哥斯威特产生了“强烈的迷恋”。

“ [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ɪn] [ðæt] [friːk] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

“	And	goodness	only	knows	what	she	sees	in	that	freak	to	want	to	walk	with
”	和	善良	仅有的	知道	什么	她	看到	在	那	怪物	到	想	到	走	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

“天知道她到底看上那个怪胎哪一点，才会想跟他一起走。”

” ['mʌtəd] ['hestər] , [ɪn] [ˌretrə'spekʃn] .

”	muttered	Hester	,	in	retrospection	.
”	低声说道	海丝特	,	在	回顾	.

“回想起来，海丝特喃喃自语道。”

['lɪli] [ænd; ənd]['pɜːt][wɜːr; wər]['pjuːp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dænsɪŋ] [klæs] [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt]

Lily	and	Purt	were	pupils	in	the	same	dancing	class	and	just	at	present
百合	和	噗噗	是	学生	在	这	相同的	跳舞	班级	和	只是	在	展示

['dænsɪŋ] [wʌz; wəz] “ [ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] .

dancing	was	“	all	the	rage	.
跳舞	曾是	“	全部	这	愤怒	.

莉莉和珀特是同一个舞蹈班的学生，而当时跳舞正风靡一时。

” ['hestər] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] — [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][foʊk] ['dænsɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [keɪs]

”	Hester	did	not	care	for	dancing	—	not	even	for	the	folk	dancing	that	Mrs	.	Case
”	海丝特	做过	不是	关心	为了	跳舞	—	不是	甚至	为了	这	民间	跳舞	那	太太	.	案件

[tɔːt] [ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .

taught	the	girls	of	Central	High	.
教授	这	女孩们	的	中央	高的	.

“海丝特不喜欢跳舞——甚至不喜欢凯斯太太教中央高中女生跳的民间舞蹈。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [mɔːr] ['vɪgərəs] ['eksərsaɪzɪz] .

She	liked	more	vigorous	exercises	.
她	喜欢	更多的	蓬勃	练习	.

她喜欢更剧烈的运动。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] , [pleɪd] ['hɑːkɪ] [wel] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɔːkər]

She	played	a	sharp	game	of	tennis	,	played	hockey	well	,	was	a	good	walker
她	玩	一个	锋利的	游戏	的	网球	,	玩	曲棍球	出色地	,	曾是	一个	好的	沃克

[ænd; ənd] ['rʌnər] ,

and	runner	,
和	跑步者	,

她网球打得很好，曲棍球也打得不错，而且很擅长散步和跑步。

[ænd; ənd] [laɪkt] ['bæskɪtbɔːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['eniθɪŋ] .

and	liked	basketball	as	well	as	she	liked	anything	.
和	喜欢	篮球	作为	出色地	作为	她	喜欢	任何事物	.

她喜欢篮球，就像她喜欢其他任何事物一样。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ðiːz] [mɪs] ['smɑːrtiːz] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [keɪs] [wɑːnt][tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði] [tiːm]

“	And	here	these	Miss	Smarties	and	Mrs	.	Case	want	to	put	me	off	the	team
”	和	这里	这些	错过	聪明豆	和	太太	.	案件	想	到	放	我	离开	这	团队

,

,

,

“而这些聪明小姐和凯斯太太却想把我踢出球队。”

" [θɔːt] ['hestər] ['graɪmz] , ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪm] .

"	thought	Hester	Grimes	,	walking	down	toward	the	athletic	field	and	the	gym	.
"	想法	海丝特	格莱姆斯	,	步行	向下	朝向	这	运动	场地	和	这	健身房	.

“海丝特·格莱姆斯一边想着，一边走向运动场和体育馆。”

['bɪldɪŋ] ['æftər] [skuːl] [ðæt] [deɪ] .

building	after	school	that	day	.
建筑	后	学校	那	天	.

那天放学后，我们一起建造了这栋楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm] .

There	was	little	to	go	to	the	gym	.
那里	曾是	小的	到	去	到	这	健身房	.

去健身房的人不多。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪkstʃɚz] [kʌt] [ʌp] [ænd; ənd]['broʊkən] .

for	just	now	,	with	the	fixtures	cut	up	and	broken	.
为了	只是	现在	,	和	这	固定装置	切	向上	和	破碎的	.

目前，这些设施都被拆毁了。

[bʌt; bət] ['hestər] [felt] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rek] .

But	Hester	felt	a	curiosity	to	see	the	wreck	.
但	海丝特	毛毡	一个	好奇心	到	看	这	破坏	.

但海丝特出于好奇，想看看那艘沉船。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['gɝːlz][frʌm; frəm] ['sentrəl] [haɪ] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm]

And	there	were	other	girls	from	Central	High	who	seemed	to	feel	the	same
和	那里	是	其他	女孩们	从	中央	高的	WHO	似乎	到	感觉	这	相同的

.

:

.

中央高中的其他一些女生似乎也有同样的感受。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][sʌm; səm] [keɪm] ['æftər] .

Some	were	ahead	of	her	and	some	came	after	.
一些	是	前方	的	她	和	一些	来了	后	.

有些人走在她前面，有些人走在她后面。

[ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['æŋgri][ɔːr][ɪk'saɪtɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt]

They	exclaimed	and	murmured	and	were	angry	or	excited	,	as	the	case	might
他们	惊呼	和	低声说道	和	是	生气的	或者	兴奋的	,	作为	这	案件	可能

[biː; bi] ;

be	;
是	;

他们惊呼、低语，或愤怒或兴奋，视情况而定；

[bʌt; bət] ['hestər] [muːnd] [ə'baʊt] [ɪn] ['saɪləns] ,

but	Hester	mooned	about	in	silence	,
但	海丝特	对着月亮	关于	在	沉默	,

但海丝特却默默地闷闷不乐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][soʊl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪl] - .

and	the	only	soul	she	spoke	to	in	the	building	was	Bill	Jackway	.
和	这	仅有的	灵魂	她	辐	到	在	这	建筑	曾是	账单	-	.

而她在这栋楼里唯一交谈过的人是比尔·杰克威。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid] .

The	latter	looked	very	much	worried	.
这	后者	看起来	非常	很多	担心	.

后者看起来非常担忧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedi] , ['kwaɪət] , [red] - ['herd] [mæn] ,

He	was	a	steady	,	quiet	,	red	-	haired	man	,
他	曾是	一个	稳定的	,	安静的	,	红色的	-	头发	男人	,

他是一个沉稳、安静、一头红发的男人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们打篮球；(The Girls of Central High at Basketball; Or,)

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [æt; ət][moʊst]
with **pale** **blue** **eyes** **and** **a** **wandering** **expression** **of** **countenance** **at** **most**
和 苍白 蓝色的 眼睛 和 一个 漫游 表达 的 面容 在 最多
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

他有一双浅蓝色的眼睛，大多数时候脸上都带着一种游移不定的表情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['wɜːrkər] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [ɪn]
But **he** **was** **a** **good** **and** **careful** **worker** **and** **kept** **the** **athletic** **field** **in**
但 他 曾是 一个 好的 和 小心 工人 和 保留 这 运动 场地 在
[gʊd] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪm] .
good **shape** **and** **the** **gym** **.**
好的 形状 和 这 健身房 .

但他工作认真负责，把运动场和体育馆都维护得很好。

[wel] [swept] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] .
well **swept** **and** **dusted** **.**
出色地 扫荡 和 掸去灰尘 .

打扫干净，掸去了灰尘。

- [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['mærid] ;
Jackway **had** **never** **been** **married** **;**
- 有 绝不 到过 已婚 ;

杰克威从未结过婚；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [dɔɪl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ]
but **his** **sister** **had** **married** **a** **man** **named** **Doyle** **and** **was** **now** **a** **widow**
但 他的 姐姐 有 已婚 一个 男人 命名 多伊尔 和 曾是 现在 一个 寡妇
[wɪð; wɪθ] [tuː] ['tʃɪldrən] .
with **two** **children** **.**
和 二 孩子们 .

但他的妹妹嫁给了一个名叫多伊尔的男人，现在成了寡妇，有两个孩子。

[wen] - [gɑːt][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɪm] .
When **Jackway** **got** **an** **hour** **or** **two** **off** **from** **the** **gym** **.**
什么时候 - 得到 一个 小时 或者 二 离开 从 这 健身房 .

杰克威从健身房休息了一两个小时。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] , ['dʒɑːni] .
he **went** **to** **see** **his** **sister** **,** **and** **played** **with** **the** **baby** **,** **Johnny** **.**
他 去 到 看 他的 姐姐 , 和 玩 和 这 婴儿 , 约翰尼 .

他去看望他的姐姐，并和婴儿约翰尼玩耍。

['dʒɑːni] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv] [θriː] ,
Johnny **,** **who** **was** **a** **sturdy** **little** **fellow** **of** **three** **,**
约翰尼 , WHO 曾是 一个 结实的 小的 同伴 的 三 ,

约翰尼，一个三岁大的小壮汉，

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] ['gæŋglɪŋ] [bɪg] ['brʌðər] , ['ruːf]

had	been	brought	to	-	day	to	see	his	uncle	by	his	gangling	big	brother	,	Rufe
有	到过	带来	到	-	天	到	看	他的	叔叔	经过	他的	岗岭	大的	兄弟	,	鲁菲

[dɔɪl] .

Doyle	.
多伊尔	.

今天，他被他身材高挑的哥哥鲁夫·多伊尔带到叔叔家去看望他。

['ruːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [bɪl] - , [wɪ'ðaʊt] ['bɪlz] ['mɑːdɪkəm]

Rufe	was	a	second	edition	of	his	uncle	,	Bill	Jackway	,	without	Bill's	modicum
鲁菲	曾是	一个	第二	版	的	他的	叔叔	,	账单	-	,	没有	法案的	少量

[ʌv; əv] [sens] .

of	sense	.
的	感觉	.

鲁夫是他叔叔比尔·杰克威的翻版，只是少了比尔那一点点理智。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['ruːf] [toʊld][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['stɔːri] .

A	glance	at	Rufe	told	the	pitiful	story	.
一个	瞥一眼	在	鲁菲	讲述	这	可怜	故事	.

只需看一眼鲁菲，就能明白他悲惨的遭遇。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['aɪrɪʃ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] , ['ruːf] [wʌz; wəz] “ [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] .

As	his	Irish	father	had	said	,	Rufe	was	“	an	innocent	.
作为	他的	爱尔兰	父亲	有	说	,	鲁菲	曾是	“	一个	清白的	.

正如他的爱尔兰父亲所说，鲁夫是“一个无辜的人”。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] ['beɪbi] ['dʒɑːni] [ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

”	But	he	loved	Baby	Johnny	and	took	great	care	of	him	.
”	但	他	喜爱	婴儿	约翰尼	和	采取	伟大的	关心	的	他	.

但他很爱小约翰尼，对他照顾有加。

“ ['dʒɑːniːz] ['groʊɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [wiːd] , , ” [sed] ['hestər] , ['kaɪndli] [ɪ'nʌf] ,

“	Johnny's	growing	like	a	weed	,	Rufie	,	”	said	Hester	,	kindly	enough	,
”	约翰尼的	生长	喜欢	一个	杂草	,	鲁菲	,	”	说	海丝特	,	亲切地	足够的	,

“约翰尼长得像野草一样快，鲁菲，”海丝特好心地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪntʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [tʃiːk] ['sɔːftli] .

as	she	pinched	the	little	fellow's	cheek	softly	.
作为	她	捏	这	小的	同伴们	脸颊	轻轻	.

她轻轻捏了捏小家伙的脸颊。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [sʌtʃ] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

“	You	take	such	good	care	of	him	.
”	你	拿	这样的	好的	关心	的	他	.

你对他照顾得真好。

” ['ruːf] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] , [ænd; ənd] [rɔːrd] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət]

”	Rufe	threw	back	his	head	,	opened	his	mouth	wide	,	and	roared	his	delight	at
”	鲁菲	扔	后退	他的	头	,	打开	他的	嘴	宽的	,	和	咆哮	他的	喜	在

[ðɪs] ['kɑːmplɪmənt] .

this	compliment	.
这	赞扬	.

鲁夫仰头大笑，张大嘴巴，对这句赞美感到无比高兴。

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] !

“	Yes	,	ma'am	!
”	是的	,	女士	!

“是的，女士！”

” [hiː; hi] ['tʃʌkld] , [wen] [hɪz; ɪz]['pærəksɪzəm][wʌz; wəz]['oʊvər] .

”	he	chuckled	,	when	his	paroxysm	was	over	.
”	他	轻笑	,	什么时候	他的	发作	曾是	超过	.

他的痉挛结束后，他轻笑了一声。

“ ['dʒɑ:ni] [eint] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] [wen] ['hi:z] [ə'weɪk] .
“ Johnny ain't much out of my sight when he's awake .
“ 约翰尼 不是 很多 出去 的 我的 视线 什么时候 他是 醒 .

“约翰尼醒着的时候，我几乎寸步不离他。”

[ɪz] [hi:; hi] , ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ? ”
Is he , Uncle Bill ? ”
是 他 , 叔叔 账单 ? ”

是比尔叔叔吗?

“ [noʊ] , ['ru:fəs] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['sædli] .
“ No , Rufus , ” replied Jackway , sadly .
“ 不 , 鲁弗斯 , ” 回复 - , 令人遗憾的是 .

“不，鲁弗斯，”杰克威悲伤地回答道。

“ [aɪm] ['prɪti] [smɑ:rt] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['dʒɑ:ni] [soʊ] [wel] — [eint] [aɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ?
“ I'm pretty smart to take care of Johnny so well — ain't I , Uncle Bill ?
“ 我是 漂亮的 聪明的 到 拿 关心 的 约翰尼 所以 出色地 — 不是 我 , 叔叔 账单 ?

“我照顾约翰尼这么好，肯定很聪明吧，比尔叔叔？”

” [di'mɑ:ndid] [ðə; ði] [wi:k] - ['maɪndɪd] [bɔɪ] [ə'gen] .
” demanded the weak - minded boy again .
” 要求 这 虚弱的 - 有思想 男生 再次 .

“那意志薄弱的男孩再次质问道。”

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [wen] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] , ['ru:fəs] , ” ['mʌtəd] - ,
“ You are smart enough when you want to be , Rufus , ” muttered Jackway ,
“ 你 是 聪明的 足够的 什么时候 你 想 到 是 , 鲁弗斯 , ” 低声说道 - ,

“鲁弗斯，只要你想聪明，你就能变得很聪明，”杰克威低声说道。

['evɪdəntli] [ɪn] [noʊ] ['veri] ['soʊʃ(ə)l] [mu:d] .
evidently in no very social mood .
显然 在 不 非常 社会的 情绪 .

显然他没什么社交心情。

“ [jʊə(r)] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [læst] [naɪt] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ” [di'mɑ:ndid] ['hestər] ,
“ You're worried about what happened last night , aren't you ? ” demanded Hester ,
“ 你是 担心 关于 什么 发生 最后的 夜晚 , 不是 你 ? ” 要求 海丝特 ,
['ʃɑ:rpli] .
sharply .
尖锐地 .

“你担心昨晚发生的事，对吧？”海丝特厉声问道。

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [aɪ] [bi:; bi] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] .
“ Yes , ma'am ; I be , ” admitted the watchman .
“ 是的 , 女士 ; 我 是 , ” 承认 这 守望者 .

“是的，夫人；我是，”守卫承认道。

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] .
“ You needn't be .
“ 你 不必 是 .

你不必如此。

[ðeɪl] ['nevər] [bleɪm] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['hestər] , ['brʌskli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
They'll never blame you , ” returned Hester , brusquely , and went out .
他们会 绝不 责备 你 , ” 返回 海丝特 , 粗暴地 , 和 去 出去 .

“他们永远不会责怪你，”海丝特生硬地回答道，然后走了出去。

[ʃi:; ʃi] ['wɔndəd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:rk] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['wɪfəl] [stri:t] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
She wandered into the park at the foot of Whiffle Street and sat down .
她 漫步 进入 这 公园 在 这 脚 的 威浮 街道 和 卫星 向下 .

她漫步走进惠夫尔街尽头的公园，坐了下来。

[hɪr] ['ruːfəs] [dɔɪl] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['beɪbi] ['dʒɑːni] .

Here	Rufus	Doyle	followed	her	with	Baby	Johnny	.
这里	鲁弗斯	多伊尔	随后	她	和	婴儿	约翰尼	.

这时，鲁弗斯·多伊尔带着小约翰尼跟在她身后。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['hevi] [reɪnz][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːk] — [ʌn'tɪl][ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] .

There	had	been	heavy	rains	for	the	past	week	—	until	the	day	before	.
那里	有	到过	重的	雨	为了	这	过去的	星期	—	直到	这	天	前	.

过去一周一直下着大雨——直到前一天。

[ðə; ði] ['gʌtərs] [hæd; həd] [rʌn] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrk][skwɑːd][ʌv; əv] “ [waɪt] [wɪŋz] ” [wɜːr; wər] ['reɪkɪŋ]

The	gutters	had	run	full	and	the	park	squad	of	“	white	wings	”	were	raking
这	排水沟	有	跑步	满的	和	这	公园	队	的	“	白色的	翅膀	”	是	耙草

[ðə; ði] ['biːtn] [liːvz] ['ɪntuː] ['wɪnd͵roʊz] [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] [ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [də'briː] ['ɪntuː][ðə; ði]

the	beaten	leaves	into	windrows	and	flushing	the	sand	and	debris	into	the
这	被打败	树叶	进入	风堆	和	冲洗	这	沙	和	碎片	进入	这

['suːərz] .

sewers	.
下水道	.

排水沟里已经满了水，公园里的“白翼”清洁队正在把被打落的树叶耙成堆，并将沙子和杂物冲进下水道。

[wʌn] ['beɪs(ə)n] ['kʌvər] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [bæk] [ænd; ənd] [left] [æn; ən]['oʊpən][træp][fɔːr; fər] [ʌn'weri] [fiːt] .

One	basin	cover	had	been	laid	back	and	left	an	open	trap	for	unwary	feet	.
一	盆地	覆盖	有	到过	铺设	后退	和	左边	一个	打开	陷阱	为了	粗心大意	脚	.

其中一个水槽盖板被掀开，留下了一个敞开的陷阱，很容易让粗心的脚踩进去。

['ruːfəs] [dɔɪl] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][koʊks][ə; eɪ] [greɪ] ['skwɜːrəl] [nɪr] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [tuː; tə][əd'maɪər] .

Rufus	Doyle	was	trying	to	coax	a	gray	squirrel	near	for	Johnny	to	admire	.
鲁弗斯	多伊尔	曾是	尝试	到	哄	一个	灰色的	松鼠	靠近	为了	约翰尼	到	钦佩	.

鲁弗斯·道尔正试图引诱一只灰松鼠靠近，好让约翰尼欣赏它。

[bʌt; bət] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bʌni] .

But	Johnny	was	not	particularly	interested	in	bunny	.
但	约翰尼	曾是	不是	特别	感兴趣的	在	兔子	.

但约翰尼对兔子并没有特别的兴趣。

['hestər] [sɔː] [ðə; ði] ['tɑːdlər] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] [hætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suːər] ['beɪs(ə)n][wʌn]['moʊmənt] ;

Hester	saw	the	toddler	near	the	open	hatch	of	the	sewer	basin	one	moment	;
海丝特	锯	这	学步的儿童	靠近	这	打开	孵化	的	这	下水道	盆地	一	片刻	;

海丝特刚才看到那个蹒跚学步的孩子在敞开的污水池井盖附近；

[ðə; ði][nekst][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

the	next	he	had	disappeared	,
这	下一个	他	有	消失	,

下一秒他就消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .

and	it	seemed	to	her	as	though	a	faint	cry	rang	in	her	ears	.
和	它	似乎	到	她	作为	尽管	一个	头晕的	哭	响铃	在	她	耳朵	.

她感觉耳边仿佛响起了一声微弱的哭声。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] .

She	leaped	up	from	the	bench	.
她	跳跃	向上	从	这	长椅	.

她从长椅上跳了起来。

“ ['dʒɑːni] !

“	Johnny	!
”	约翰尼	!

“约翰尼！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
" she called .
" 她 称为 .

她喊道。

['ruːfəs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] .
Rufus was still engaged with the squirrel .
鲁弗斯 曾是 仍然 已订婚的 和 这 松鼠 .

鲁弗斯还在和那只松鼠玩耍。

['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] .
Nobody seemed to have noticed the disappearance of the baby .
无人 似乎 到 有 注意到 这 消失 的 这 婴儿 .

似乎没有人注意到婴儿失踪了。

['hestər] [dæʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [piəd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swəːliŋ] [braʊn]
Hester dashed to the open basin and peered down into the swirling brown
海丝特 虚线 到 这 打开 盆地 和 窥视 向下 进入 这 旋转 棕色的
['wɔːtər] .
water .
水 .

海丝特冲到露天水池边，向下望去，看到棕色的池水在翻滚。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] — " [ðeəz; ðəz] [gʊd] [stʌf] [ɪn] [ðæt] [gɜːrl]
CHAPTER IV — " THERE'S GOOD STUFF IN THAT GIRL
章 第四 — " 有 好的 东西 在 那 女孩

第四章——"那个女孩身上有闪光点"

" [ə'gen] [ðæt] [kraɪ] — [ðæt] [wiːk] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [weɪl] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Again that cry — that weak , bubbling wail from out the darkness of the
" 再次 那 哭 — 那 虚弱的 , 冒泡 哀号 从 出去 这 黑暗 的 这
['suːər] ['beɪs(ə)n] .
sewer basin .
下水道 盆地 .

"又听到了那声哭喊——那微弱的、咕噜咕噜的哀鸣，从下水道的黑暗深处传来。"

['sʌmθɪŋ] [swɜːld] [pæst] ['hɛstərz] [streɪnd] ['vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [dæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [də'briː]
Something swirled past Hester's strained vision in the dervish dance of the debris
某物 旋转 过去的 海丝特的 紧张 想象 在 这 苦行僧 舞蹈 的 这 碎片
['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːrki] ['wɔːtər] .
floating in the murky water .
漂浮的 在 这 浑浊的 水 .

在浑浊水中漂浮的碎片如同旋转舞曲般舞动时，有什么东西掠过海丝特模糊的视线。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [hænd] , [stretʃt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['skɪmpi] [bluː] - [klɔːθ] [sliːv] .
It was a tiny hand , stretched forth from a skimpy blue - cloth sleeve .
它 曾是 一个 微小的 手 , 拉伸 前进 从 一个 简陋 蓝色的 - 布 袖子 .

那是一只小手，从一件单薄的蓝色布袖子里伸出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dʒɑːni] ['dɔɪlz] [hænd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['bɑːdi] — [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌz; wəz]
It was Johnny Doyle's hand ; but the child's body — the rest of it — was
它 曾是 约翰尼 道尔的 手 ; 但 这 孩子的 身体 — 这 休息 的 它 — 曾是
['ʌndər] ['wɔːtər] !
under water !
在下面 水 !

那是约翰尼·多伊尔的手；但孩子的身体——其余部分——都在水下！

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət]

The	water	was	not	more	than	six	feet	below	the	surface	of	the	ground	;	but
这	水	曾是	不是	更多的	比	六	脚	以下	这	表面	的	这	地面	;	但

[diːp] ,

deep	,
深的	,

水面以下不超过六英尺；但很深，

[diːp] [daʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [dreɪn] [ðæt] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [meɪn] ['suːər] ['teɪkɪŋ]

deep	down	was	the	entrance	of	the	big	drain	that	joined	the	main	sewer	taking
深的	向下	曾是	这	入口	的	这	大的	流走	那	加入	这	主要的	下水道	采取

[ðə; ði] [striːt] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['suːərɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [hɪl] ['sekʃ(ə)n] .

the	street	water	and	sewerage	from	the	whole	Hill	section	.
这	街道	水	和	污水	从	这	所有的	爬坡道	部分	.

最深处是连接主污水管道的大排水沟入口，该管道汇集了整个山丘地区的街道用水和污水。

['dʒɑːni] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sʌkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðæt] [dreɪn] .

Johnny	was	being	sucked	down	into	that	drain	.
约翰尼	曾是	存在	真烂	向下	进入	那	流走	.

约翰尼被吸进了那个排水沟里。

[ðə; ði][gɜːrl] , [hɜːr; hər][maɪnd] ['kiːnli] [ə'lɜːrt][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [ʃriːkt] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][kraɪz][fɔːr; fər][help]

The	girl	,	her	mind	keenly	alert	to	all	this	,	shrieked	unintelligible	cries	for	help
这	女孩	,	她	头脑	敏锐地	警报	到	全部	这	,	尖叫	无法理解	哭泣	为了	帮助

— [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr'self] , ['iːv(ə)n] .

—	unintelligible	to	herself	,	even	.
—	无法理解	到	她自己	,	甚至	.

女孩对这一切非常警觉，她发出含糊不清的求救声——甚至连她自己都听不懂。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] ['æftərwərd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [sed] , [ɔːr] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [help] [ʃiː; ʃi]

She	could	not	have	told	afterward	a	word	she	said	,	or	what	manner	of	help	she
她	可以	不是	有	讲述	之后	一个	单词	她	说	,	或者	什么	方式	的	帮助	她

[di'mɑːndid] ;

demanded	;
要求	;

事后她不可能说出自己说过的话，也不可能说出自己要求了什么样的帮助；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['draʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [swɪm] !

but	she	knew	the	boy	was	drowning	and	that	she	could	swim	!
但	她	知道	这	男生	曾是	溺水	和	那	她	可以	游泳	!

但她知道那个男孩溺水了，而且她会游泳！

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][ʌp][ə; eɪ][bɪt] ['hestər] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [swɪm] [ɔːr]

With	her	clothing	to	hold	her	up	a	bit	Hester	believed	she	could	swim	or
和	她	衣服	到	抓住	她	向上	一个	少量	海丝特	相信	她	可以	游泳	或者

[kiːp] [ə'floʊt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [swəːlɪŋ] ['edi] .

keep	afloat	even	in	that	swirling	eddy	.
保持	漂浮	甚至	在	那	旋转	涡流	.

海丝特相信，凭借身上的衣服，她即使在那湍急的漩涡中也能游泳或保持漂浮。

[ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] ['lɪt(ə)l][hænd][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [weɪvd] ['blaɪndli] [wʌns] ,

The	appealing	little	hand	had	no	more	than	waved	blindly	once	,
这	上诉	小的	手	有	不	更多的	比	挥手	盲目地	一次	,

那只可爱的小手只是盲目地挥了一下而已。

[ðæn; ðən] ['hestər] ['gæðərd] [hɜːr; hər] ['ræðər] [fʊl] [skəːts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dʒʌmpt] , [fiːt] [fɜːrst] ,

than	Hester	gathered	her	rather	full	skirts	about	her	and	jumped	,	feet	first	,
比	海丝特	聚集	她	相当	满的	裙子	关于	她	和	跳了起来	,	脚	第一的	,

['ɪntuː][ðə; ði] ['suːər] - ['beɪs(ə)n] .

into	the	sewer	-	basin	.
进入	这	下水道	-	盆地	.

然后海丝特拢起她那蓬松的裙子，脚先着地跳进了下水道。

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['plez(ə)nt] [plʌndʒ] , [fɔːr; fər] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər][skəːts] , ['hestər] [went] [daʊn] ['oʊvər]

That	was	no	pleasant	plunge	,	for	,	despite	her	skirts	,	Hester	went	down	over
那	曾是	不	令人愉快的	暴跌	,	为了	,	尽管	她	裙子	,	海丝特	去	向下	超过

[hɜːr; hər] [hed] .

her	head	.
她	头	.

那可不是什么愉快的跳水，尽管穿着裙子，海丝特还是从头上栽了下去。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hændz] , ['θræʃɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [kɔːt] [ðə; ði]['beɪbiːz] [dres] .

But	her	hands	,	thrashing	about	in	the	water	,	caught	the	baby's	dress	.
但	她	双手	,	猛烈抽打	关于	在	这	水	,	捕捉	这	婴儿的	裙子	.

但她在水中胡乱挥舞的双手勾住了婴儿的裙子。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['dʒɑːni] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

She	came	up	with	Johnny	in	her	arms	,
她	来了	向上	和	约翰尼	在	她	武器	,

她抱着约翰尼走了过来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	when	she	had	shaken	the	water	from	her	eyes	so	that	she	could
和	什么时候	她	有	摇晃	这	水	从	她	眼睛	所以	那	她	可以

[siː] ,

see	,
看	,

当她甩掉眼中的水，能够看清东西时，

[ə'bʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [braʊn] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ['klinərz] .

above	was	the	brown	face	of	one	of	the	street	cleaners	.
多于	曾是	这	棕色的	脸	的	一	的	这	街道	清洁工	.

上面那张照片是一位清洁工的棕色脸庞。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɑːn][ə; eɪ][roʊp] , [ænd; ənd] [jelɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	was	lowering	a	bucket	on	a	rope	,	and	yelling	to	her	.
他	曾是	降低	一个	桶	在	一个	绳索	,	和	大喊	到	她	.

他用绳子把一个水桶放下去，一边朝她喊叫。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] ['hestər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [tʃæns] ,

What	he	said	Hester	did	not	know	;	but	she	saw	her	chance	,
什么	他	说	海丝特	做过	不是	知道	;	但	她	锯	她	机会	,

他说了什么，海丝特并不知道；但她看到了机会。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] — [naʊ] [ə; eɪ] [lɪmp] , [peɪl] [ræg][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ɪn][ðə; ði] ['bʌkɪt] ,

and	placed	little	Johnny	—	now	a	limp	,	pale	rag	of	a	boy	—	in	the	bucket	,
和	放置	小的	约翰尼	—	现在	一个	跛行	,	苍白	抹布	的	一个	男生	—	在	这	桶	,

然后把小约翰尼——现在他已经瘦得皮包骨，脸色苍白——放进了桶里。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [druː] [hɪm; ɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	the	man	drew	him	up	with	a	yell	of	satisfaction	.
和	这	男人	画	他	向上	和	一个	叫喊	的	满意	.

那人满意地大叫一声，把他拉了起来。

['hestər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

Hester	was	not	frightened	for	herself	.
海丝特	曾是	不是	害怕	为了	她自己	.

海丝特并不为自己感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [tʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['edi] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ;

She	felt	the	tug	of	the	eddy	at	her	feet	;
她	毛毡	这	拖船	的	这	涡流	在	她	脚	;

她感到脚下漩涡的拉扯；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][trɑːd]['wɔːtər][ænd; ənd][kept][hɜːr'self][wel][ə'bʌv][ðə; ði]['sɜːrfɪs][ʌn'tɪl][ðə; ði][mæn][drɑːpt]

but	she	trod	water	and	kept	herself	well	above	the	surface	until	the	man	dropped
但	她	践踏	水	和	保留	她自己	出色地	多于	这	表面	直到	这	男人	掉落

[ðə; ði]['bʌkɪt][daʊn][ə'gen].

the	bucket	down	again	.
这	桶	向下	再次	.

但她趟过水面，始终保持在水面之上，直到那人再次把水桶扔下去。

[ðen][ʃiː; ʃi][sɔː][ðə; ði][waɪld][aɪz][ænd; ənd]['pælɪd],['fraɪt(ə)nd][feɪs][ʌv; əv]['ruːfəs][æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ]

Then	she	saw	the	wild	eyes	and	pallid	,	frightened	face	of	Rufus	at	the	opening
然后	她	锯	这	荒野	眼睛	和	苍白	,	害怕	脸	的	鲁弗斯	在	这	开幕

,

,

,

然后她看到鲁弗斯在门口那双惊恐的眼睛和苍白、恐惧的脸。

[tuː]; [ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd]['æŋkʃəs]['kaʊntənəns].

too	;	and	a	third	anxious	countenance	.
也	;	和	一个	第三	焦虑的	面容	.

还有；以及第三张焦虑的脸。

[ʃiː; ʃi][nuː][ðæt][ðɪs][bɪ'lɔːŋd][tuː; tə]['neli]['æg,njuːz]['fɑːðər].

She	knew	that	this	belonged	to	Nellie	Agnew's	father	.
她	知道	那	这	属于	到	内莉	阿格纽的	父亲	.

她知道这是内莉·阿格纽父亲的遗物。

“[hæŋ][ɑːn],[tʃaɪld]!”[ɪk'skleɪmd][ðə; ði][fɪ'zɪʃ(ə)n],['hɑːrtɪli].

“	Hang	on	,	child	!	”	exclaimed	the	physician	,	heartily	.
”	悬挂	在	,	孩子	!	”	惊呼	这	医生	,	衷心地	.

“坚持住，孩子！”医生激动地喊道。

“[wiːl][hæv; həv][juː; jʊ][aʊt][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi].

“	We'll	have	you	out	in	a	jiffy	.
”	出色地	有	你	出去	在	一个	瞬间	.

“我们会很快把你弄出去。”

”['hestər][klʌŋ][tuː; tə][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi]['drægd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪlθi]

”	Hester	clung	to	the	rope	and	was	glad	to	be	dragged	out	of	the	filthy
”	海丝特	紧紧抓住	到	这	绳索	和	曾是	高兴的	到	是	拖拽	出去	的	这	污秽

['beɪs(ə)n].

basin	.
盆地	.

“海丝特紧紧抓住绳子，很高兴能被从肮脏的水池里拖出来。”

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði][graʊnd],['ɔːlmoʊst]['breθləs],[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt].

She	sat	on	the	ground	,	almost	breathless	,	for	a	moment	.
她	卫星	在	这	地面	,	几乎	喘不过气	,	为了	一个	片刻	.

她坐在地上，几乎喘不过气来，愣了一会儿。

['ruːf],[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ],[hæd; həd][sprʌŋ][tuː; tə]['dʒɑːni].

Rufe	,	with	a	wild	cry	,	had	sprung	to	Johnny	.
鲁菲	,	和	一个	荒野	哭	,	有	弹簧	到	约翰尼	.

鲁夫发出一声狂野的叫喊，扑向了约翰尼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][pʊt][ðə; ði][hæf]-['wɪtɪd][læd][ə'saɪd][ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][tʃaɪld].

But	the	doctor	put	the	half	-	witted	lad	aside	and	examined	the	child	.
但	这	医生	放	这	一半	-	机智的	小伙子	旁边	和	检查	这	孩子	.

但医生把那个智力低下的男孩放到一边，检查了孩子。

“[bles][hɪm; ɪm]!

“	Bless	him	!
”	保佑	他	!

“愿上帝保佑他！”

[hiː; hi] ['iznt] [hɜːrt][ə; eɪ] [maɪt] , ” [dɪ'klerd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ægnuː, 'ægnjuː] , ['tʃɪrfəli] .

he	isn't	hurt	a	mite	,	”	declared	Dr	.	Agnew	,	cheerfully	.
他	不是	伤害	一个	螨虫	,	”	声明	博士	.	阿格纽	,	愉快地	.

“他毫发无损，”阿格纽博士兴高采烈地宣称。

“ [rʌn] , [get][ə; eɪ]['tæksi] , ['ruːf] !

“	Run	,	get	a	taxi	,	Rufe	!
”	跑步	,	得到	一个	出租车	,	鲁菲	!

“快跑，鲁菲，打车！”

[kwɪk] , [naʊ] !

Quick	,	now	!
快的	,	现在	!

快！

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['dʒɑːni] , [ænd; ənd] [mɪs] ['hestər] , [tuː] , [hoʊm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

I'll	take	you	and	Johnny	,	and	Miss	Hester	,	too	,	home	in	it	.
患病的	拿	你	和	约翰尼	,	和	错过	海丝特	,	也	,	家	在	它	.

我会载着你、约翰尼还有海丝特小姐回家。

” ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktɚz] [kə'mændz] , [ænd; ənd]['ruːfəs]

”	Everybody	was	used	to	obeying	the	good	doctor's	commands	,	and	Rufus
”	大家	曾是	用过的	到	服从	这	好的	医生的	命令	,	和	鲁弗斯

[dɔɪl] [ræn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

Doyle	ran	as	he	was	told	.
多伊尔	跑	作为	他	曾是	讲述	.

“大家都习惯了听从这位好医生的命令，鲁弗斯·多伊尔也照他说的做了。”

['hestər] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [wen] [ðə; ði][kæb] [rɪ'tɜːrnd] ,

Hester	was	on	her	feet	when	the	cab	returned	,
海丝特	曾是	在	她	脚	什么时候	这	出租车	返回	,

当出租车返回时，海丝特已经站了起来。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ægnuː, 'ægnjuː][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs]

and	Dr	.	Agnew	was	holding	the	bedraggled	and	still	unconscious
和	博士	.	阿格纽	曾是	保持	这	邋遢的	和	仍然	无意识

['dʒɑːni] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Johnny	in	his	arms	.
约翰尼	在	他的	武器	.

阿格纽医生怀里抱着衣衫褴褛、仍昏迷不醒的约翰尼。

“ [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [fɜːrst] , ['hestər] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ægnuː, 'ægnjuː] .

“	We'll	take	you	home	first	,	Hester	,	”	said	Dr	.	Agnew	.
”	出色地	拿	你	家	第一的	,	海丝特	,	”	说	博士	.	阿格纽	.

“我们先送你回家，海丝特，”阿格纽医生说。

“ [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ['nɪrəst] . ”

“	You	live	nearest	.	”
”	你	居住	最近的	.	”

“你住得离我最近。”

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hestər] .

“	No	,	no	!	”	exclaimed	Hester	.
”	不	,	不	!	”	惊呼	海丝特	.

“不，不！”海丝特惊呼道。

“ [goʊ][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['dɔɪlz] [haʊs] .

“	Go	by	the	way	of	Mrs	.	Doyle's	house	.
”	去	经过	这	方式	的	太太	.	道尔的	房子	.

“从多伊尔太太家那边走。”

[ðə; ði]['beɪbi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - [tendid] [tuː; tə][fɜːrst] . ”

The	baby	ought	to	be	'	tended	to	first	.	”
这	婴儿	应该	到	是	-	倾向于	到	第一的	.	”

应该先照顾婴儿。

“ [waɪ] , [ðæts] [soʊ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	Why	,	that's	so	,	”	admitted	the	physician	,	and	he	looked	at	her	a	little
”	为什么	,	那就是	所以	,	”	承认	这	医生	,	和	他	看起来	在	她	一个	小的

['kjʊriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

“哦，的确如此，”医生承认道，并有些好奇地看着她。

['hestər] [hwiskt] ['ɪntuː][ðə; ði][kæb][ænd; ənd][hɪd][hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kjʊriəs] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː]

Hester	whisked	into	the	cab	and	hid	herself	from	the	curious	gaze	of	the	few
海丝特	搅拌	进入	这	出租车	和	隐藏	她自己	从	这	好奇的	目光	的	这	很少

['pæsər] - [baɪ] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

passers	-	by	who	had	gathered	when	the	trouble	was	all	over	.
过路人	-	经过	WHO	有	聚集	什么时候	这	麻烦	曾是	全部	超过	.

海丝特迅速钻进出租车，躲避着几个路人好奇的目光，这些人是在骚乱结束后聚集起来的。

[ðə; ði]['tæksi] [bɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔɪlz] - ['hʌmb(ə)l]['dɑːməsaɪl] .

The	taxi	bore	them	all	swiftly	to	the	Doyles	'	humble	domicile	.
这	出租车	钻孔	他们	全部	迅速地	到	这	多伊尔斯	-	谦逊的	住所	.

出租车迅速地把他们送到了多伊尔家简陋的住所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [striːt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'lektrɪk] [kæbz][wɜːr; wər][nɑːt] ['kɑːmənli] ['drɪvn] ,

It	was	on	a	street	in	which	electric	cabs	were	not	commonly	driven	,
它	曾是	在	一个	街道	在	哪个	电的	出租车	是	不是	通常	驱动	,

那条街上，出租车并不常见。

[ænd; ənd] ['ruːf] [wʌz; wəz] ['maɪti] [praʊd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [fɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Rufe	was	mighty	proud	when	he	descended	first	into	a	throng	of	the
和	鲁菲	曾是	强大的	自豪的	什么时候	他	下降	第一的	进入	一个	人群	的	这

['aɪd(ə)l] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

idle	children	and	women	of	the	neighborhood	.
闲置的	孩子们	和	女性	的	这	邻里	.

当鲁夫第一次走下楼梯，进入附近一群闲散的儿童和妇女之中时，他感到无比自豪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'fɪʃəs] ['neɪbər] , ['æftər][wʌn] [glæns] [æt; ət] ['dʒɑːniːz] [wet] ['fɪgjər] ,

Of	course	,	the	usual	officious	neighbor	,	after	one	glance	at	Johnny's	wet	figure	,
的	课程	,	这	通常	爱管闲事的	邻居	,	后	一	瞥一眼	在	约翰尼的	湿的	数字	,

当然，那位惯常爱管闲事的邻居，在瞥了一眼约翰尼湿漉漉的身影后，

[hæd; həd][tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd]

had	to	rush	into	the	house	and	proclaim	that	the	boy	had	been	drowned
有	到	匆忙	进入	这	房子	和	宣布	那	这	男生	有	到过	溺水

[ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

in	the	lake	.
在	这	湖	.

我不得不冲进屋里，宣布那个男孩在湖里溺水身亡了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] ['mɪsɪz] . [dɔɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

But	the	doctor	was	right	on	her	heels	and	showed	Mrs	.	Doyle	in	a	few
但	这	医生	曾是	正确的	在	她	高跟鞋	和	显示	太太	.	多伊尔	在	一个	很少

['moʊmənts] [ðæt] ['dʒɑːni] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

moments	that	Johnny	was	all	right	.
时刻	那	约翰尼	曾是	全部	正确的	.

但医生紧随其后，很快就向多伊尔太太证明约翰尼没事。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt][drɪŋk] , [ænd; ənd][wɔːrm] ['blæŋkits] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

With	a	hot	drink	,	and	warm	blankets	for	a	few	hours	,	and	a	good
和	一个	热的	喝	,	和	温暖的	毯子	为了	一个	很少	小时	,	和	一个	好的

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

喝杯热饮，盖着暖和的毯子睡上几个小时，好好睡上一觉，

[ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

the	child	would	be	as	good	as	new	.
这	孩子	会	是	作为	好的	作为	新的	.

孩子会恢复如初。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

But	when	the	doctor	came	out	of	the	house	he	was	surprised	to	find	the
但	什么时候	这	医生	来了	出去	的	这	房子	他	曾是	惊讶	到	寻找	这

[kæb] [stɪl] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hestər] [ˌɪn'saɪd] .

cab	still	in	waiting	and	Hester	inside	.
出租车	仍然	在	等待	和	海丝特	里面	.

但当医生走出房子时，他惊讶地发现出租车还在外面等着，海丝特就在车里。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['kloʊðɪŋ] ? ” [di'mɑːndid]

“	Why	didn't	you	go	home	at	once	and	change	your	clothing	?	”	demanded
“	为什么	没有	你	去	家	在	一次	和	改变	你的	衣服	?	”	要求

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ægnuː, 'ægnjuː] ,

Dr	.	Agnew	,
博士	.	阿格纽	,

“你为什么不立刻回家换身衣服？”阿格纽医生质问道。

['ʃɑːrpli] , [æz; əz][hiː; hi] [hɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæksi] [ə'gen] .

sharply	,	as	he	hopped	into	the	taxi	again	.
尖锐地	,	作为	他	跳跃	进入	这	出租车	再次	.

他猛地跳上出租车。

“ [ɪz] ['dʒɑːni] [ɔːl] [raɪt] ? ” [æskt] ['hestər] .

“	Is	Johnny	all	right	?	”	asked	Hester	.
“	是	约翰尼	全部	正确的	?	”	问	海丝特	.

“约翰尼没事吧？”海丝特问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][ɪz] . ”

“	Of	course	he	is	.	”
“	的	课程	他	是	.	”

“他当然是。”

“ [ðen] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] , ” [said] ['hestər] .

“	Then	I'll	go	home	,	”	sighed	Hester	.
“	然后	患病的	去	家	,	”	叹了口气	海丝特	.

“那我就回家吧。”海丝特叹了口气。

“ [oʊ] , [aɪ] ['ʃænt] [get][koʊld] , ['dɑːktər] .

“	Oh	,	I	sha'n't	get	cold	,	Doctor	.
“	哦	,	我	不会	得到	寒冷的	,	医生	.

“哦，我不会着凉的，医生。”

[aɪm][noʊ]['næmbi] - ['pæmbi][gɜːrl] — [aɪ][hoʊp] !

I'm	no	namby	-	pamby	girl	—	I	hope	!
我是	不	南比	-	潘比	女孩	—	我	希望	!

我可不是那种娇滴滴的女孩——我希望如此！

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] .

And	I	was	afraid	the	little	beggar	would	be	in	a	bad	way	.
和	我	曾是	害怕的	这	小的	乞丐	会	是	在	一个	坏的	方式	.

我担心那个小乞丐会遇到危险。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] . ”

He	must	have	swallowed	a	quantity	of	water	.	”
他	必须	有	吞咽	一个	数量	的	水	.	”

他肯定吞下了不少水。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , ” [dɪ'klerd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ægnuː, 'ægnjuː] , [ə'laʊd] .

“	He	was	frightened	more	than	anything	else	,	”	declared	Dr	.	Agnew	,	aloud	.
”	他	曾是	害怕	更多的	比	任何事物	别的	,	”	声明	博士	.	阿格纽	,	大声	.

“他当时最害怕的就是恐惧，”阿格纽医生大声说道。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] : “ [ðeəz; ðəz] [gʊd] [stʌf] [ɪn] [ðæt] [gɜːrl] , ['æftər][ɔːl] .

But	to	himself	he	was	thinking	:	“	There's	good	stuff	in	that	girl	,	after	all	.
但	到	他自己	他	曾是	思维	:	“	有	好的	东西	在	那	女孩	,	后	全部	.

但他心里却想：“这个女孩身上还是有优点的。”

” [fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hwɪspəz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

”	For	he	,	too	,	had	heard	the	whispers	that	had	begun	to	go	the	rounds	of	the	Hill	,
”	为了	他	,	也	,	有	听到	这	低语	那	有	开始	到	去	这	回合	的	这	爬坡道	,

“因为他也听到了开始在山上流传的窃窃私语，

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['hestər] ['graɪmz] [wʌz; wəz][ɑːn]['traɪəl][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['nɪrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] .

and	knew	that	Hester	Grimes	was	on	trial	in	the	minds	of	nearly	everybody	whom	she	would	meet	.
和	知道	那	海丝特	格莱姆斯	曾是	在	审判	在	这	思想	的	几乎	大家	谁	她	会	见面	.

她知道，在几乎所有她会遇到的人心中，海丝特·格莱姆斯都在接受审判。

[sʌm; səm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʒʌdʒd] [ænd; ənd] ['sentənst] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [wel] !

Some	had	already	judged	and	sentenced	her	,	as	well	!
一些	有	已经	评判	和	判刑	她	,	作为	出色地	!

有些人甚至已经对她进行了评判和判刑！

['tʃæptər] [viː] — ['hestər] [æt; ət] [hoʊm]

CHAPTER	V	—	HESTER	AT	HOME
章	V	—	海丝特	在	家

第五章——海丝特在家

[ɪf] ['hestər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['graɪmzɪz] [haʊs] [ɪn] [tuː] [kæbz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['kɑːment] ;

If	Hester	had	arrived	at	the	Grimes's	house	in	two	cabs	instead	of	one	it	would	have	aroused	her	mother	to	little	comment	;
如果	海丝特	有	到达的	在	这	格莱姆斯的	房子	在	二	出租车	反而	的	一	它	会	有	被唤醒	她	母亲	到	小的	评论	;

如果海丝特不是乘坐一辆马车而是乘坐两辆马车到达格莱姆斯家，她的母亲也不会对此多说什么；

[fɔːr; fər] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [naʊ] ,

for	,	for	some	years	now	,
为了	,	为了	一些	年	现在	,

多年来，

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæd; həd] [groʊn] [kwaɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər][kən'troʊl][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['graɪmz] [hæd; həd]

her	daughter	had	grown	quite	beyond	her	control	and	Mrs	.	Grimes	had
她	女儿	有	生长	相当	超过	她	控制	和	太太	.	格莱姆斯	有

['lɜːrnɪd] [nɑːt][tuː; tə] ['kɑːment] [ə'pɑːn] ['hɛstərz] ['ækʃnz] .

learned	not	to	comment	upon	Hester's	actions	.
学习	不是	到	评论	之上	海丝特的	行动	.

她的女儿已经完全不受她控制了，格莱姆斯太太也学会了不对海丝特的行为发表评论。

[jet] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , ['hestər] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ][waɪld][gɜːrl][nɔːr][ə; eɪ] ['sɪli] [gɜːrl] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Yet	,	oddly	enough	,	Hester	was	neither	a	wild	girl	nor	a	silly	girl	;	she	was
然而	,	奇怪	足够的	,	海丝特	曾是	两者都不	一个	荒野	女孩	也不	一个	愚蠢的	女孩	;	她	曾是

['mɪrli] [boʊld] ,

merely	bold	,
仅仅	大胆的	,

然而，奇怪的是，海丝特既不是个放荡不羁的女孩，也不是个傻女孩；她只是胆大妄为而已。

[bæd] ['tempərd] , [ænd; ənd] ['wɪlfl] .

bad	tempered	,	and	wilful	.
坏的	淬火	,	和	故意	.

脾气暴躁，任性妄为。

['mɪsɪz] . ['graɪmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [lɪm'fætɪk] ['leɪdi] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [luːs] ['ræpərz] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn]

Mrs	.	Grimes	was	a	large	,	lymphatic	lady	,	given	to	loose	wrappers	until	late	in
太太	.	格莱姆斯	曾是	一个	大的	,	淋巴管	女士	,	给定	到	松动的	包装纸	直到	晚的	在

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

格莱姆斯太太体型庞大，淋巴系统也比较严重，她总是喜欢把散落的包装纸扔到很晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['nɑːvəlz] .

and	the	enjoyment	of	unlimited	novels	.
和	这	享受	的	无限	小说	.

以及无限畅读小说的乐趣。

“ ['kʌmfərt] [ə'bʌv] [ɔːl] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdiːz]['mɑːtoʊ] .

“	Comfort	above	all	”	was	the	good	lady's	motto	.
“	舒适	多于	全部	”	曾是	这	好的	女士的	座右铭	.

“舒适至上”是这位善良女士的座右铭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [praɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] , ['dʊrɪŋ] ['mɪstər] .

She	had	suffered	much	privation	and	had	worked	hard	,	during	Mr	.
她	有	遭受	很多	匮乏	和	有	工作	难的	,	期间	先生	.

['graɪmzɪz] [bi'giniŋz] [ɪn] [treɪd] ,

Grimes's	beginnings	in	trade	,
格莱姆斯的	开端	在	贸易	,

在格莱姆斯先生开始经商期间，她饱受困苦，辛勤劳作。

[fɔːr; fər] ['hɛstərz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ʌp] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'prentɪs] ['bʊtʃər] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]

for	Hester's	father	had	worked	up	from	an	apprentice	butcher	boy	in	a
为了	海丝特的	父亲	有	工作	向上	从	一个	学徒	屠夫	男生	在	一个

['riːteɪl] [stɔːr] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [self] - [meɪd] [mæn] .

retail	store	—	was	a	“	self	-	made	man	.
零售	店铺	—	曾是	一个	“	自己	-	制成	男人	.

因为海丝特的父亲是从零售店的屠夫学徒做起的——是一位“白手起家的人”。

” ['mɪstər] . ['graɪmz] [wʌz; wəz] [fər'evər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [ɪn]

”	Mr	.	Grimes	was	forever	talking	about	how	he	had	made	his	own	way	in
”	先生	.	格莱姆斯	曾是	永远	说	关于	如何	他	有	制成	他的	自己的	方式	在

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ;

the	world	without	the	help	of	any	other	person	;
这	世界	没有	这	帮助	的	任何	其他	人	;

“格莱姆斯先生总是说他是如何在没有任何人帮助的情况下，靠自己的努力在这个世界上闯出一片天地；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , [pɜːrs] - [praʊd][ænd; ənd]['ærəgənt] .

but	he	was	,	nevertheless	,	purse	-	proud	and	arrogant	.
但	他	曾是	,	尽管如此	,	钱包	-	自豪的	和	傲慢的	.

但他仍然十分爱惜自己的钱包，而且傲慢自大。

['hestər] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [laɪk][hɜːr; hər]['fɑːðər][ɪn] [ðɪs] .

Hester	could	not	fail	to	be	somewhat	like	her	father	in	this	.
海丝特	可以	不是	失败	到	是	有些	喜欢	她	父亲	在	这	.

在这方面，海丝特难免会有些像她的父亲。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] ['mʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

She	believed	that	Money	was	the	touchstone	of	all	good	in	the	world	.
她	相信	那	钱	曾是	这	试金石	的	全部	好的	在	这	世界	.

她认为金钱是世间一切美好事物的试金石。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['greɪmz] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ]['kaɪndli] [dɪ'spoʊzd] ['wʊmən] ,

But	Mrs	.	Grimes	was	naturally	a	kindly	disposed	woman	,
但	太太	.	格莱姆斯	曾是	自然	一个	亲切地	处置	女士	,

但格莱姆斯太太天性善良。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['hoʊmli] ['vɜːrtʃʊ] [krɑːpt] [aʊt][ɪn]['hestər] — [æz; əz][noʊt]

and	sometimes	her	mother's	homely	virtues	cropped	out	in	Hester	—	as	note
和	有时	她	母亲的	家常的	美德	裁剪	出去	在	海丝特	—	作为	笔记

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dɔɪlz] .

her	interest	in	the	Doyles	.
她	兴趣	在	这	多伊尔斯	.

有时，她母亲的朴素美德会在海丝特身上显露出来——例如，她对道尔一家很感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'pʌlsɪvli] ['dʒenərəs] ,

She	was	impulsively	generous	,
她	曾是	冲动地	慷慨的	,

她为人慷慨大方，做事冲动。

[bʌt; bət] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] ['evri] ['kaɪndli]['dɑːlər][ʃiː; ʃi]

but	expected	to	find	the	return	change	of	gratitude	for	every	kindly	dollar	she
但	预期的	到	寻找	这	返回	改变	的	感激	为了	每一个	亲切地	美元	她

[spent] .

spent	.
花费	.

但她希望自己花的每一分钱都能得到对方感激的回报。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd] [ɔːr'neɪt] [haʊs] ,

They	had	a	big	and	ornate	house	,
他们	有	一个	大的	和	华丽	房子	,

他们住在一栋又大又华丽的房子里。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [dɪd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['greɪmzɪz] ['oʊvərsaɪt] .

in	which	the	servants	did	about	as	they	liked	for	all	of	Mrs	.	Grimes's	oversight	.
在	哪个	这	仆人	做过	关于	作为	他们	喜欢	为了	全部	的	太太	.	格莱姆斯的	监督	.

在格莱姆斯太太的监督下，仆人们为所欲为。

[ðə; ði] ['lætər] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['deɪz] [wɑːʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni]

The	latter	admitted	that	she	knew	how	to	do	a	day's	wash	as	well	as	any
这	后者	承认	那	她	知道	如何	到	做	一个	天	洗	作为	出色地	作为	任何

['wʊmən] — [pər'hæps] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] ['hæpi] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː]

woman	—	perhaps	would	have	been	far	more	happy	had	she	been	obliged	to	do
女士	—	也许	会	有	到过	远的	更多的	快乐的	有	她	到过	有义务	到	做

[sʌtʃ] [wɜːrk] ,

such	work	,
这样的	工作	,

后者承认，她像任何女人一样懂得如何洗一天的衣服——如果她被迫做这样的工作，也许会更快乐。

[tuː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ɪgˈzekjətɪv] [əˈbɪləti] ,

too	;	but	she	had	no	executive	ability	,
也	;	但	她	有	不	管理人员	能力	,

也一样；但她没有执行能力。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɪd] [wel] [ɔːr] [ɪl] [æz; əz] [ðeɪ] ['lɪstɪd] .

and	the	girls	in	the	kitchen	did	well	or	ill	as	they	listed	.
和	这	女孩们	在	这	厨房	做过	出色地	或者	患病的	作为	他们	列出	.

厨房里的女孩们表现好坏如她们所列的那样。

[naʊ] [ðæt] ['hestər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

Now	that	Hester	was	growing	into	a	young	lady	,
现在	那	海丝特	曾是	生长	进入	一个	年轻的	女士	,

随着海丝特渐渐长大成人，

[ʃiː; ʃi] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][set] [θɪŋz] [raɪt] [ɪn]

she	occasionally	went	into	the	servants	'	quarters	and	tried	to	set	things	right	in
她	偶尔	去	进入	这	仆人	-	四分之一	和	尝试	到	放	事物	正确的	在

[ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['blʌstərɪŋ] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['slɔːtər] [haʊs] — [wɪˈðaʊt]

imitation	of	her	father's	blustering	oversight	of	his	slaughter	house	—	without
模仿	的	她	父亲的	虚张声势	监督	的	他的	屠宰	房子	—	没有

['mɪstər] . ['graɪmzɪz] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn][hænd] .

Mr	.	Grimes's	thorough	knowledge	of	the	work	and	conditions	in	hand	.
先生	.	格莱姆斯的	彻底	知识	的	这	工作	和	状况	在	手	.

她偶尔会走进仆人宿舍，模仿她父亲对屠宰场的咄咄逼人的管理方式，试图把事情理顺——尽管她并不像格莱姆斯先生那样对手头的工作和情况了如指掌。

[soʊ] ['hɛstərz] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ɪn] [dəˈmestɪk] [əˈferz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ə; eɪ] “ [bloʊ] - [ʌp] ” [ʌv; əv]

So	Hester's	interference	in	domestic	affairs	usually	resulted	in	a	“	blow	-	up	”	of
所以	海丝特的	干涉	在	国内的	事务	通常	结果	在	一个	“	吹	-	向上	”	的

[ɔːl] [kənˈsɜːrnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər] [nuː] ['sɜːrvənt] [æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['eɪdʒənsiz] .

all	concerned	and	a	scramble	for	new	servants	at	the	local	agencies	.
全部	担心的	和	一个	争夺	为了	新的	仆人	在	这	当地的	机构	.

因此，海丝特对家庭事务的干预通常会导致所有相关人员“大发雷霆”，并导致当地机构争相招聘新员工。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz] [hoʊm] [laɪf] [wʌz; wəz] ['niːðər]

Under	these	circumstances	it	may	be	seen	that	the	girl's	home	life	was	neither
在下面	这些	情况	它	可能	是	已见	那	这	女孩们	家	生活	曾是	两者都不

['hæpi] [nɔːr][ɪnˈspaɪərɪŋ] .

happy	nor	inspiring	.
快乐的	也不	鼓舞人心	.

在这种情况下可以看出，这个女孩的家庭生活既不幸福也不令人鼓舞。

[ðə; ði]['kaɪndli] , ['dʒent(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] [ɪ'skeɪpt] ['hestər] ['graɪmz] .

The	kindly	,	gentle	things	of	life	escaped	Hester	Grimes	.
这	亲切地	,	温和的	事物	的	生活	逃脱	海丝特	格莱姆斯	.

海丝特·格莱姆斯与生活中那些美好温柔的事物渐行渐远。

[ʃiː; ʃi] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [skɔːnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] “ ['iːzi] ” ['hæbɪts] ;

She	unfortunately	scorned	her	mother	for	her	“	easy	”	habits	;
她	很遗憾	被鄙视	她	母亲	为了	她	“	简单的	”	习惯	;

不幸的是，她鄙视母亲的“放荡”生活习惯；

[ʃiː; ʃi][ədˈmaɪəd][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['bʊliɪŋ] [weɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əˈbɪləti][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .

she	admired	her	father's	bullying	ways	and	his	ability	to	make	money	.
她	钦佩	她	父亲的	欺凌	方式	和	他的	能力	到	制作	钱	.

她钦佩父亲的霸道作风和赚钱能力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] ['swiːtnɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [kən'dʌktɪd] [hoʊm] [wer] [ðə; ði]

And	she	missed	the	sweetening	influence	of	a	well	-	conducted	home	where	the
和	她	错过	这	甜味剂	影响	的	一个	出色地	-	实施	家	在哪里	这

['ɪnmeɪts] [ɑːr; ər] [pə'laɪt] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

inmates	are	polite	and	kind	to	one	another	.
囚犯	是	有礼貌的	和	种类	到	一	其他	.

她怀念一个管理良好的家庭所带来的美好氛围，在那里，孩子们彼此礼貌友善。

['hestər] [wʌz; wəz] [ə'bʌndəntli] ['helθi] , [pə'zest] ['pɜːrsən(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] — [æz; əz]

Hester	was	abundantly	healthy	,	possessed	personal	courage	to	a	degree	—	as
海丝特	曾是	大量	健康	,	拥有	个人的	勇气	到	一个	程度	—	作为

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ægnuː, 'ægnjuː][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] — [wʌz; wəz][nɑːt]['nætʃ(ə)rəli][ˌʌn'kaɪnd] ,

Dr	.	Agnew	had	observed	—	was	not	naturally	unkind	,
博士	.	阿格纽	有	观察到	—	曾是	不是	自然	不友善	,

海丝特身体非常健康，也颇具勇气——正如阿格纽医生所观察到的那样——而且她天性并不刻薄。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] [ðæt] , ['prɑːpərli] [treɪnd] [ænd; ənd] ['məʊldɪd] ,

and	had	other	qualities	that	,	properly	trained	and	moulded	,
和	有	其他	品质	那	,	适当地	受过训练	和	模制	,

并且具备其他一些特质，如果经过适当的训练和塑造，

[wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [gɜːrl] [ɪn'diːd] .

would	have	made	her	a	very	nice	girl	indeed	.
会	有	制成	她	一个	非常	好的	女孩	的确	.

她本来会成为一个非常好的女孩。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [noʊ] [hoʊm] [rɪ'streɪnɪŋ] ['influənsiz] ,

But	having	no	home	restraining	influences	,
但	拥有	不	家	限制	影响	,

但由于没有家庭的约束，

[ðə; ði] [rʌf] ['kɔːrnərz][ʌv; əv] ['hestər] ['graɪmzɪz] ['kærəktər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [smuːðd] [daʊn] .

the	rough	corners	of	Hester	Grimes's	character	had	never	been	smoothed	down	.
这	粗糙的	角落	的	海丝特	格莱姆斯的	特点	有	绝不	到过	平滑	向下	.

海丝特·格莱姆斯的性格棱角从未被磨平过。

[hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['lɪli] ['pɛndəltən] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] “ ['tʃʌmɪnəs] ” [ʌv; əv] ['ʌðər]

Her	friendship	with	Lily	Pendleton	was	not	like	the	“	chumminess	”	of	other
她	友谊	和	百合	彭德尔顿	曾是	不是	喜欢	这	“	亲密	”	的	其他

['gɝːlz] .

girls	.
女孩们	.

她和莉莉·彭德尔顿的友谊不像其他女孩之间的那种“亲密无间”。

['lɪˌliːz] ['mʌðər] [keɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [fɜːrst] ['fæməliz] ” [ʌv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] ,

Lily's	mother	came	of	one	of	the	“	first	families	”	of	Centerport	,
莉莉的	母亲	来了	的	一	的	这	“	第一的	家庭	”	的	中心港	,

莉莉的母亲出身于森特波特的一个“名门望族”。

[ænd; ənd] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [ə'teɪn] , [dɪ'spaɪt]

and	moved	in	a	circle	that	the	Grimeses	could	never	hope	to	attain	,	despite
和	已搬	在	一个	圆圈	那	这	-	可以	绝不	希望	到	达到	,	尽管

[ðer; ðər] ['mʌni] .

their	money	.
他们的	钱	.

即使拥有财富，格莱姆斯家族也永远无法企及他们所达到的高度。

[θruː] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['lɪli] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['mɪnətʃər] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] “ [faɪn] ['leɪdi] ,

Through	her	friendship	with	Lily	,	who	was	in	miniature	already	a	“	fine	lady	,
通过	她	友谊	和	百合	,	WHO	曾是	在	微型	已经	一个	“	美好的	女士	,

通过她与莉莉的友谊，莉莉虽然个子很小，但已经是一位“优雅的女士”，

〃 ['hestər] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [slaɪt] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

〃	Hester	obtained	a	slight	hold	upon	the	fringe	of	society	.
〃	海丝特	获得	一个	轻微	抓住	之上	这	边缘	的	社会	.

海丝特在社会边缘获得了一丝影响力。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['lɪli] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [taɪmz] .

But	even	Lily	was	lost	to	her	at	times	.
但	甚至	百合	曾是	丢失的	到	她	在	时代	.

但有时，她甚至会忘记莉莉的存在。

“ [waɪ] [eɪnt] [aɪ] [siːn] [jʊr; jər] [frend] ['lɪli] [soʊ] [mʌtʃ] ['leɪtli] ? 〃 [æskt] ['mɪsɪz] . ['greɪmz] , ['læŋgwɪdli] ,

“	Why	ain't	I	seen	your	friend	Lily	so	much	lately	?	〃	asked	Mrs	.	Grimes	,	languidly	,
〃	为什么	不是	我	已见	你的	朋友	百合	所以	很多	最近	?	〃	问	太太	.	格莱姆斯	,	懒洋洋地	,

“我最近怎么很少见到你的朋友莉莉呢？”格莱姆斯太太懒洋洋地问道。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['hestər] [hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['suːər] [ænd; ənd] ['reskjuːd] ['lɪt(ə)l]

the	evening	of	the	day	Hester	had	plunged	into	the	sewer	and	rescued	little
这	晚上	的	这	天	海丝特	有	暴跌	进入	这	下水道	和	获救	小的

['dʒɑːni] [dɔɪl] .

Johnny	Doyle	.
约翰尼	多伊尔	.

那天晚上，海丝特跳进下水道救出了小约翰尼·多伊尔。

“ [oʊ] , [bɪ'twiːn] ['dænsɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd]['pɝːt] [swiːt] , [lil] [hæz; həz] [ə'baʊt] [gɑːt][hɜːr; hər] ['sɪli] [hed]

“	Oh	,	between	dancing	school	and	Purt	Sweet	,	Lil	has	about	got	her	silly	head
〃	哦	,	之间	跳舞	学校	和	噗噗	甜的	,	莉莉	有	关于	得到	她	愚蠢的	头

[tɜːrnd] ,

turned	,
转向	,

“哦，莉莉忙着上舞蹈学校和Purt Sweet餐厅，都快分心了。”

〃 [sed] ['hestər] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hed] .

〃	said	Hester	,	tossing	her	own	head	.
〃	说	海丝特	,	抛掷	她	自己的	头	.

“赫斯特说着，甩了甩头。”

“ [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! 〃 [drɔːld] ['mɪsɪz] . ['greɪmz] , “ [ðæt] [tʃaɪld] ['dʌznt] [teɪk] [jʌŋ] ['pɝːt] [swiːt]

“	My	goodness	me	!	〃	drawled	Mrs	.	Grimes	,	“	that	child	doesn't	take	young	Purt	Sweet
〃	我的	善良	我	!	〃	拖长音	太太	.	格莱姆斯	,	“	那	孩子	不	拿	年轻的	噗噗	甜的

['sɪriəsli] ,

seriously	,
严重地	,

“我的天哪！”格莱姆斯太太慢吞吞地说，“那孩子根本不把小甜心普特当回事。”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] ? 〃

does	she	?	〃
做	她	?	〃

是吗?

“ [huː'evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ɛniːbədiːz] ['teɪkɪŋ] ['prɪti] ['sɪriəsli] ? 〃 [læft] ['hestər] .

“	Whoever	heard	of	anybody's	taking	Pretty	seriously	?	〃	laughed	Hester	.
〃	谁	听到	的	任何人的	采取	漂亮的	严重地	?	〃	笑了	海丝特	.

“谁听说过有人把'相当'当回事？”海丝特笑着说。

“ ['oʊnli] ['prɪti] [hɪm'self] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [bʌt; bət] [mʌʃ] !

“	Only	Pretty	himself	believes	that	he	has	anything	in	his	head	but	mush	!
〃	仅有的	漂亮的	他自己	相信	那	他	有	任何事物	在	他的	头	但	糊状物	!

“只有Pretty本人相信他脑子里除了糊涂蛋以外还有别的东西！”

[læst] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['pɛndəltən] [hæd; həd][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , ['pɝːt][gɑːt][æn; ən][ɪn'vaɪt] ,

Last	time	Mrs	.	Pendleton	had	an	evening	reception	,	Purt	got	an	invite	,
最后的	时间	太太	.	彭德尔顿	有	一个	晚上	接待	,	噗噗	得到	一个	邀请	,

[ænd; ənd] [went] .

and	went	.
和	去	.

上次彭德尔顿太太举办晚间招待会时，珀特收到了邀请，并去了。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [nɑːkt] ['oʊvər][ə; eɪ] [veɪs] , [ɔːr][trɑːd][ɑːn][ə; eɪ]['leɪdiːz]

Something	happened	to	him	—	he	knocked	over	a	vase	,	or	trod	on	a	lady's
某物	发生	到	他	—	他	敲门	超过	一个	花瓶	,	或者	践踏	在	一个	女士的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

他出了点事——比如碰倒了花瓶，或者踩到了女士的裙子。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːkwərd] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn]

or	something	awkward	—	and	the	next	afternoon
或者	某物	尴尬的	—	和	这	下一个	下午

或者发生一些尴尬的事情——以及第二天下午

[lil] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] ,

Lil	caught	him	walking	up	and	down	in	front	of	their	house	,
莉莉	捕捉	他	步行	向上	和	向下	在	正面	的	他们的	房子	,

莉尔发现他在他们家门前来回走动。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skruː] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] . “

trying	to	screw	up	courage	enough	to	ring	the	bell	.	“
尝试	到	拧紧	向上	勇气	足够的	到	戒指	这	钟	.	”

试图鼓起勇气去按响钟。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['pɝːt] ? - [æskt] ['lɪli] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . “

'	What's	the	matter	,	Purt	?	'	asked	Lily	,	going	up	to	him	.	“
-	是什么	这	事情	,	噗噗	?	-	问	百合	,	去	向上	到	他	.	”

“普特，你怎么了？”莉莉走上前去问道。

- [oʊ] , [mɪs] ['lɪli] ! - [kraɪz] ['pɝːt] .

'	Oh	,	Miss	Lily	!	'	cries	Purt	.
-	哦	,	错过	百合	!	-	哭泣	噗噗	.

“哦，莉莉小姐！”普特喊道。

- [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] [wen] [juː; jʊ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd]

'	What	did	your	mother	say	when	you	told	her	I	was	sorry	for	having	made
-	什么	做过	你的	母亲	说	什么时候	你	讲述	她	我	曾是	对不起	为了	拥有	制成

[ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] [læst] [naɪt] ? - “

a	fool	of	myself	at	the	party	last	night	?	'	“
一个	傻子	的	我	在	这	派对	最后的	夜晚	?	-	”

“当你跟妈妈说我为昨晚在聚会上出丑而道歉时，她怎么说？”

- [waɪ] , - [sez] [lil] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][jʊr; jər] ['ækʃnz] . -

'	Why	,	'	says	Lil	,	'	she	said	she	didn't	notice	anything	unusual	in	your	actions	.	'
-	为什么	,	-	说道	莉莉	,	-	她	说	她	没有	注意	任何事物	异常	在	你的	行动	.	-

“为什么？”莉尔说，“她说她没注意到你的行为有任何异常。”

“ ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ][slæp] ?

“	Wasn't	that	a	slap	?
”	不是	那	一个	拍击	?

“那不是一记耳光吗？”

[ænd; ənd] [naʊ] [lil] [ɪz] ['letɪŋ] ['pɝːt] [rʌn] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd]

And	now	Lil	is	letting	Purt	run	around	with	her	and	act	as	if	he	owned
和	现在	莉莉	是	出租	噗噗	跑步	大约	和	她	和	行为	作为	如果	他	拥有

[hɜːr; hər] — [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][ə; eɪ] [gʊd] ['dænsər] . ”

her	—	just	because	he's	a	good	dancer	.	”
她	—	只是	因为	他是	一个	好的	舞蹈家	.	”

现在莉尔任由珀特跟着她到处跑，还装作珀特是她的所有物——仅仅因为他舞跳得好。

“ [maɪ] [dɪr] ! ” [jɔːnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	My	dear	!	”	yawned	her	mother	.
”	我的	亲爱的	!	”	打哈欠	她	母亲	.

“我的宝贝！”她妈妈打了个哈欠说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [dʒɔɪn] [ðæt] ['dænsɪŋ] [klæs] . ”

“	I	should	think	you'd	join	that	dancing	class	.	”
”	我	应该	思考	你会	加入	那	跳舞	班级	.	”

“我觉得你应该会去参加那个舞蹈班。”

“ [aɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪm] [æskt] , [aɪ] [hoʊp] , ” ['mʌtəd] ['hestər] .

“	I'll	wait	till	I'm	asked	,	I	hope	,	”	muttered	Hester	.
”	患病的	等待	直到	我是	问	,	我	希望	,	”	低声说道	海丝特	.

“我希望有人会问我，”海丝特低声说道。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['dʌznt] [get] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Everybody	doesn't	get	to	join	it	.
”	大家	不	得到	到	加入	它	.

“不是每个人都能参加的。”

[wɪə(r)] [nɑːt][ɪn] [ðæt] [set] — [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

We're	not	in	that	set	—	and	we	might	as	well	admit	it	.
是	不是	在	那	放	—	和	我们	可能	作为	出色地	承认	它	.

我们不属于那个圈子——我们不妨承认这一点。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi]['evər] [wɪl] [biː; bi] . ”

And	I	don't	believe	we	ever	will	be	.	”
和	我	不	相信	我们	曾经	将要	是	.	”

而且我不认为我们最终会成为那样的人。

“ [aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [glæd] !

“	I'm	certainly	glad	!
”	我是	当然	高兴的	!

我当然很高兴！

” [kəm'pleɪnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] .

”	complained	her	mother	,	rustling	the	leaves	of	her	book	.
”	抱怨	她	母亲	,	沙沙声	这	树叶	的	她	书	.

“她母亲抱怨道，同时沙沙地翻动着书页。”

“ [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['pleɪsɪz] [wer] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

“	Your	father	is	always	pushing	me	into	places	where	I	don't	want	to	go	.
”	你的	父亲	是	总是	推动	我	进入	地方	在哪里	我	不	想	到	去	.

“你父亲总是把我推到我不想去的地方。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [diːl] [ɪn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['sweɪn] ,

He	had	a	deal	in	business	with	Colonel	Swayne	,
他	有	一个	交易	在	商业	和	上校	斯韦恩	,

他与斯韦恩上校有过一笔生意往来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ] [kɔːl] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['kɛrɪk] .

and	he	insisted	that	I	call	on	Mrs	.	Kerrick	.
和	他	坚持	那	我	称呼	在	太太	.	克里克	.

他坚持要我去拜访克里克夫人。

[ðeə(r)] ['ɔːfli] [stʌk] - [ʌp] [foʊks] , [hes] . ”
They're awfully stuck - up folks , Hess . ”
它们是 非常 卡住 - 向上 各位 , 赫斯 . ”

赫斯，他们真是些自以为是的人。

“ [aɪ] [siː] ['mɪsɪz] . - ['kærɪdʒ] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] - [geɪt] [kwaɪt] ['ɔːf(ə)n] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ,
“ I see Mrs . Kerrick's carriage standing at the Beldings ' gate quite often , just the same ,
” 我 看 太太 . - 运输 常设 在 这 贝尔丁斯 - 门 相当 经常 , 只是 这 相同的 ,

“我经常看到克里克太太的马车停在贝尔丁家门口，真是这样。”

” ['mʌtəd] ['hestər] .
” muttered Hester .
” 低声说道 海丝特 .

“海丝特低声说道。”

“ [jes] — [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“ Yes — I know , ” said her mother .
” 是的 — 我 知道 , ” 说 她 母亲 .

“是的——我知道，”她母亲说。

“ [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['lɔːrə] .
“ They make a good deal of Laura .
” 他们 制作 一个 好的 交易 的 劳拉 .

“他们充分利用了劳拉。”

[wel] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
Well , they didn't make much of me .
出色地 , 他们 没有 制作 很多 的 我 .

嗯，他们没怎么看得起我。

[wen] [aɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊndz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] [stuːp] , [ə; eɪ] ['bʌtlər] , [ɔːr] ['fʊtmən] ,
When I walked into the grounds and started up the front stoop , a butler , or footman ,
什么时候 我 步行 进入 这 理由 和 开始 向上 这 正面 哈腰 , 一个 管家 , 或者 男仆 ,

当我走进庄园，走上前门台阶时，一位管家或男仆

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːl] [tɔgd] [ʌp] [ɪn] ['lɪvəri] ,
or something , all togged up in livery ,
或者 某物 , 全部 切换 向上 在 涂装 ,

或者诸如此类，全副武装，穿着制服。

[toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kʊk] .
told me that I must go around to the side door if I had come to see the cook .
讲述 我 那 我 必须 去 大约 到 这 边 门 如果 我 有 来 到 看 这 厨师 .

他告诉我，如果我是来看厨师的，就必须绕到侧门去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [siːm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [kɑːrd] . ”
And he didn't really seem anxious to take my card . ”
和 他 没有 真的 似乎 焦虑的 到 拿 我的 卡片 . ”

他似乎并不急于收下我的卡。

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hestər] .
“ Oh , Mother ! ” exclaimed Hester .
” 哦 , 母亲 ! ” 惊呼 海丝特 .

“哦，母亲！”海丝特惊呼道。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
“	You	needn't	tell	your	father	.
”	你	不必	告诉	你的	父亲	.

你不必告诉你父亲。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] - [ɪm] .
I	don't	blame	'	em	.
我	不	责备	-	呃	.

我不怪他们。

[ðeɪv] [gɑːt][ðer; ðər] [oʊn] [frendz] [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt]['auən] .
They've	got	their	own	friends	and	we've	got	ourn	.
他们有	得到	他们的	自己的	朋友们	和	我们已经	得到	我们的	.

他们有他们的朋友，我们也有我们的朋友。

[noʊ][juːz] ['pʊʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klæs] . ”
No	use	pushing	out	of	our	class	.	”
不	使用	推动	出去	的	我们的	班级	.	”

别想逃出我们的班级。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ” [kəm'pleɪnd] ['hestər] .
“	You	should	have	gone	in	the	carriage	,	”	complained	Hester	.
”	你	应该	有	已消失	在	这	运输	,	”	抱怨	海丝特	.

“你应该坐马车去的，”海丝特抱怨道。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðæt] ['stʌfi] [hæk] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“	I	don't	like	that	stuffy	hack	,	”	said	her	mother	.
”	我	不	喜欢	那	闷	黑客	,	”	说	她	母亲	.

“我不喜欢那个古板的家伙，”她母亲说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [smelz] [ʌv; əv] — [ʌv; əv] - ['steiblz][ænd; ənd] — [ænd; ənd]['fjuːnərəlz] !
“	It	smells	of	—	of	liv'ry	stables	and	—	and	funerals	!
”	它	气味	的	—	的	-	马厩	和	—	和	葬礼	!

“闻起来像——像马厩，还有——还有葬礼！”

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — — ”
If	your	father	would	set	up	a	carriage	of	his	own	—	—	”
如果	你的	父亲	会	放	向上	一个	运输	的	他的	自己的	—	—	”

如果你父亲能自己弄一辆马车——”

“ [ɔːr] [bai] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['haɪərɪŋ][wʌn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ” ['fɪnɪʃt]
“	Or	buy	an	automobile	instead	of	hiring	one	for	us	occasionally	,	”	finished
”	或者	买	一个	汽车	反而	的	招聘	一	为了	我们	偶尔	,	”	完成的

['hestər] .
Hester	.
海丝特	.

“或者买辆车，而不是偶尔租车给我们用，”海丝特最后说道。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪ] , [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['bʊtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪfti]
For	with	all	his	love	of	display	,	the	wholesale	butcher	was	a	thrifty
为了	和	全部	他的	爱	的	展示	,	这	批发的	屠夫	曾是	一个	节俭

['pɜːrs(ə)n] .
person	.
人	.

尽管这位肉类批发商喜欢炫耀，但他却是一个节俭的人。

[wɪð; wɪθ] ['lɪli] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] ,
With	Lily	so	much	interested	for	the	time	in	other	matters	,
和	百合	所以	很多	感兴趣的	为了	这	时间	在	其他	事情	,

当时莉莉对其他事情非常感兴趣，

['hestər] [faʊnd] [hɜːr; hər]['oʊnli][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][æt; ət][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] ;

Hester	found	her	only	recreation	at	the	athletic	field	;
海丝特	成立	她	仅有的	娱乐	在	这	运动	场地	;

海丝特唯一的消遣就是在运动场上；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [reɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['gɜːlz] - [dʒɪm'neɪziəm][ðer; ðər]

and	for	several	days	after	the	mysterious	raid	upon	the	girls	'	gymnasium	there
和	为了	一些	天	后	这	神秘	袭击	之上	这	女孩们	-	健身房	那里

[wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [tɔːk] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

was	not	much	but	talk	indulged	in	about	the	building	.
曾是	不是	很多	但	讲话	沉溺其中	在	关于	这	建筑	.

在女子体育馆遭到神秘袭击后的几天里，人们都在谈论这座建筑，除此之外别无其他。

[ðen] [nuː] ['bæskɪtbɔːl] [wɜːr; wər][prəʊ'kjʊəd][ænd; ənd][ðə; ði]['regjələr] ['præktɪs] [ɪn] [ðæt] [geɪm] [went] [ɑːn]

Then	new	basketballs	were	procured	and	the	regular	practice	in	that	game	went	on
然后	新的	篮球	是	采购	和	这	常规的	实践	在	那	游戏	去	在

.

:

.

然后，他们购置了新的篮球，并继续进行这项运动的常规训练。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][fɜːrst][ɪn'tɜːr] - [skuːl] [mætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][tɜːrm] — [ə; eɪ]

In	a	fortnight	would	come	the	first	inter	-	school	match	of	the	fall	term	—	a
在	一个	两星期	会	来	这	第一的	间	-	学校	匹配	的	这	落下	学期	—	一个

[geɪm] [bɪ'twiːn] ['sentrəl] [haɪ] ['gɜːlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tiːm] [ʌv; əv] [iːst] [haɪ] [ʌv; əv]

game	between	Central	High	girls	and	the	representative	team	of	East	High	of
游戏	之间	中央	高的	女孩们	和	这	代表	团队	的	东方	高的	的

['sɛntərˌpɔrt] .

Centerport	.
中心港	.

两周后，秋季学期的第一场校际比赛即将到来——中央高中女子队与森特波特东部高中代表队之间的比赛。

[ɪn][ðə; ði][læst] [mætʃ] [geɪm] [ðə; ði] [iːst] [haɪ] ['gɜːlz][hæd; həd] [wʌn] — [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	last	match	game	the	East	High	girls	had	won	—	and	many	of	the
在	这	最后的	匹配	游戏	这	东方	高的	女孩们	有	韩元	—	和	许多	的	这

['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [kəm'pɛtətərz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

girls	of	Central	High	believed	that	the	game	went	to	their	competitors	because
女孩们	的	中央	高的	相信	那	这	游戏	去	到	他们的	竞争对手	因为

[ʌv; əv] ['hestər] ['graɪmzɪz] ['faʊlɪŋ] .

of	Hester	Grimes's	fouling	.
的	海丝特	格莱姆斯的	污垢	.

在上一场比赛中，东部高中的女生们赢了——中央高中的许多女生认为，比赛之所以输给她们的对手，是因为海丝特·格莱姆斯犯规了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] .

There	was	more	talk	of	this	now	.
那里	曾是	更多的	讲话	的	这	现在	.

现在关于这方面的讨论更多了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər][dɪs'laɪk][fɔːr; fər]['hestər] .

Some	of	the	girls	did	not	try	to	hide	their	dislike	for	Hester	.
一些	的	这	女孩们	做过	不是	尝试	到	隐藏	他们的	不喜欢	为了	海丝特	.

有些女孩毫不掩饰她们对海丝特的厌恶。

['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ,

Nellie	Agnew	did	not	speak	to	her	at	all	,
内莉	阿格纽	做过	不是	说话	到	她	在	全部	,

内莉·阿格纽根本没跟她说过话。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['neli] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['liːdər] [ɪn] [ðɪs]

and	the	latter	was	inclined	to	accuse	Nellie	of	being	the	leader	in	this
和	这	后者	曾是	倾斜	到	控	内莉	的	存在	这	领导者	在	这

[ə'pærənt] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] ['hestər] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

apparent	effort	to	make	Hester	feel	that	she	was	looked	upon	with	more	than
明显	努力	到	制作	海丝特	感觉	那	她	曾是	看起来	之上	和	更多的	比

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

后者倾向于指责内莉是这场明显旨在让海丝特感到自己不仅仅被怀疑而是被重视的行动的领导者。

[ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɪm'neɪziəm] [reɪd] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [skuːl] ;

The	mystery	of	the	gymnasium	raid	overshadowed	the	whole	school	;
这	神秘	的	这	健身房	袭击	黯然失色	这	所有的	学校	;

体育馆突袭事件的谜团笼罩了整个学校;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [fel] ['hevist] [ɑːn] ['hestər] ['greɪmz] .

but	the	shadow	fell	heaviest	on	Hester	Grimes	.
但	这	阴影	跌倒	最重	在	海丝特	格莱姆斯	.

但阴影最沉重地落在了海丝特·格莱姆斯身上。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	She	did	it	!	”
“	她	做过	它	!	”

“她做到了！”

“ [ʃiːz] [dʒʌst] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	She's	just	mean	enough	to	do	it	!	”
“	她是	只是	意思是	足够的	到	做	它	!	”

“她心肠歹毒，肯定会这么做！”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ˌjuː 'es] ! ”

“	She	said	she	hated	us	!	”
“	她	说	她	憎恨	我们	!	”

“她说她恨我们！”

“ [its] [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [spɔɪlz] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [bɔːs] !

“	It's	just	like	her	—	she	spoils	everything	she	can't	boss	!
“	它是	只是	喜欢	她	—	她	战利品	一切	她	不能	老板	!

“她就是这样——她把所有她管不了的东西都搞砸了！”

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðə; ðɪ][lɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feloʊ] ['stjʊdnts] .

”	She	could	read	these	expressions	on	the	lips	of	her	fellow	students	.
”	她	可以	读	这些	表达式	在	这	嘴唇	的	她	同伴	学生	.

她能从同学们的表情中读懂这些话。

['hestər] ['greɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪl] - ['tempər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ðɪs]

Hester	Grimes	began	to	pay	for	her	ill	-	temper	,	and	the	taste	of	this
海丝特	格莱姆斯	开始	到	支付	为了	她	患病的	-	脾气	,	和	这	品尝	的	这

['medɪs(ə)n][wʌz; wəz] ['bɪtər] [ɪn'diːd] .

medicine	was	bitter	indeed	.
药品	曾是	苦的	的确	.

海丝特·格莱姆斯开始为她的坏脾气付出代价，而这种代价的滋味确实很苦涩。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] — [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [geɪm]

CHAPTER	VI	—	THE	FIRST	GAME
章	六年级	—	这	第一的	游戏

第六章——第一场游戏

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [tʊk] [fɔːrm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜːlz]

It	would	have	been	hard	to	tell	how	the	suspicion	took	form	among	the	girls
它	会	有	到过	难的	到	告诉	如何	这	怀疑	采取	形式	之中	这	女孩们

[ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ðæt] ['hestər] ['graɪmz] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

of	Central	High	that	Hester	Grimes	knew	more	than	she	should	regarding	the
的	中央	高的	那	海丝特	格莱姆斯	知道	更多的	比	她	应该	关于	这

[dʒɪm'neɪziəm] ['mɪstəri] .

gymnasium	mystery	.
健身房	神秘	.

很难说中央高中的女生们是如何开始怀疑海丝特·格莱姆斯对体育馆之谜知道得比她应该知道的要多的。

['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [hɜːr'self] , [ɔːr] [haɪrd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

Whether	she	had	spoiled	the	paraphernalia	herself	,	or	hired	somebody	to	do	it
无论	她	有	被宠坏了	这	用具	她自己	,	或者	雇用	某人	到	做	它

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

不管是她自己弄坏了那些器具，还是雇人替她弄坏的，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['kærid] [ɑːn] [wer'evər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] —

was	the	point	of	the	discussion	carried	on	wherever	any	of	the	girls	—
曾是	这	观点	的	这	讨论	携带	在	无论	任何	的	这	女孩们	—

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] — [met] [fɔːr; fər] ['kɑːnfərəns] .

especially	those	of	her	own	class	—	met	for	conference	.
尤其	那些	的	她	自己的	班级	—	遇见	为了	会议	.

讨论的重点是，无论哪个女孩——尤其是她自己班级的女孩——聚在一起开会，都会讨论这个问题。

['oʊldər] ['piːp(ə)l] [skɔft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] .

Older	people	scoffed	at	the	idea	of	a	girl	having	committed	the	crime	.
老年人	人们	嘲笑	在	这	主意	的	一个	女孩	拥有	坚定的	这	犯罪	.

老年人对女孩犯下这种罪行的想法嗤之以鼻。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɪstəri] [haʊ] [ðə; ði] [mə'rɔːdər] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]

And	,	indeed	,	it	was	a	complete	mystery	how	the	marauder	got	into	the
和	,	的确	,	它	曾是	一个	完全的	神秘	如何	这	掠夺者	得到	进入	这

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] .

building	and	out	again	.
建筑	和	出去	再次	.

事实上，劫匪是如何进入建筑物并又如何出来的，完全是个谜。

[bɪl] - , [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] , [wʌz; wəz] ['wɜːrid] ['ɔːlmoʊst] [sɪk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd]

Bill	Jackway	,	the	watchman	,	was	worried	almost	sick	over	it	;	he	was	afraid
账单	-	,	这	守望者	,	曾是	担心	几乎	生病的	超过	它	;	他	曾是	害怕的

[ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

of	losing	his	job	.
的	输	他的	工作	.

守夜人比尔·杰克威为此忧心忡忡，几乎要疯了；他害怕失去工作。

['bɑːbi] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][ɪn] ['sentrəl] [haɪ] [huː] “ [lɔːst] [noʊ] [sliːp] ['oʊvər][ðə; ði]

Bobby	Hargrew	was	about	the	only	girl	in	Central	High	who	“	lost	no	sleep	over	the
鲍比	-	曾是	关于	这	仅有的	女孩	在	中央	高的	WHO	“	丢失的	不	睡觉	超过	这

[ə'fer] ,

affair	,
事务	,

鲍比·哈格鲁是中央高中唯一一个“对此事毫不在意”的女生。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

”	as	she	expressed	it	.
”	作为	她	表达	它	.

正如她所表达的那样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] .

And	that	wasn't	because	she	was	not	keenly	interested	in	the	mystery	.
和	那	不是	因为	她	曾是	不是	敏锐地	感兴趣的	在	这	神秘	.

但这并非因为她对这个谜团不感兴趣。

[ɪn'diːd] , [laɪk] ['neli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [sə'spɪʃ(ə)n] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

Indeed	,	like	Nellie	,	she	had	seen	at	the	beginning	that	suspicion	pointed	to
的确	,	喜欢	内莉	,	她	有	已见	在	这	开始	那	怀疑	尖	到

['hestər] ['greɪmz] .

Hester	Grimes	.
海丝特	格莱姆斯	.

事实上，和内莉一样，她一开始就看出嫌疑指向了海丝特·格莱姆斯。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['bɑːbi] [bi'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] ['hestər] [hæd; həd]

And	perhaps	Bobby	believed	at	the	bottom	of	her	heart	that	Hester	had
和	也许	鲍比	相信	在	这	底部	的	她	心	那	海丝特	有

[brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] .

brought	about	the	destruction	.
带来	关于	这	破坏	.

或许鲍比内心深处也相信，是海丝特造成了这场毁灭。

['bɑːbi] [ænd; ənd] ['hestər] [hæd; həd] [fər'evər] [bɪn] [æt; ət] ['dægəz] - [pɔɪnts] .

Bobby	and	Hester	had	forever	been	at	daggers	'	points	.
鲍比	和	海丝特	有	永远	到过	在	匕首	-	积分	.

鲍比和海丝特之间一直水火不容。

['bɑːbi] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [fʌn] [æz; əz] ['evər] .

Bobby	,	however	,	was	as	full	of	mischief	and	fun	as	ever	.
鲍比	,	然而	,	曾是	作为	满的	的	恶作剧	和	乐趣	作为	曾经	.

然而，鲍比依然像以前一样调皮捣蛋，充满乐趣。

“ [oʊ] , ['gɜːlz] !

“	Oh	,	girls	!
”	哦	,	女孩们	!

“哦，女孩们！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz] - ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl]

”	she	exclaimed	,	to	a	group	waiting	at	the	girls	'	entrance	to	the	school
”	她	惊呼	,	到	一个	团体	等待	在	这	女孩们	-	入口	到	这	学校

['bɪldɪŋ] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] .

building	one	morning	.
建筑	一	早晨	.

“一天早上，她对着等候在学校女生入口处的一群人大声说道。”

“ [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒoʊk][ɑːn] [dʒiː] [dʒiː] !

“	I've	got	the	greatest	joke	on	Gee	Gee	!
”	我已经	得到	这	最	开玩笑	在	吉	吉	!

“我有一个关于 Gee Gee 的最棒的笑话！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

Listen	to	it	.	”
听	到	它	.	”

听着。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [naʊ] , [juː; jʊ][bæd] , [bæd] [tʃaɪld] ? ” [di'mɑːndid] ['neli] .

“	What	have	you	done	now	,	you	bad	,	bad	child	?	”	demanded	Nellie	.
”	什么	有	你	完毕	现在	,	你	坏的	,	坏的	孩子	?	”	要求	内莉	.

“你这个坏孩子，你又干了什么？”内莉质问道。

“ [juːl] [mɪs] ['pleɪɪŋ] [goʊl] [gɑːrd] [ə'genst] [iːst] [haɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aʊt] .

“	You'll	miss	playing	goal	guard	against	East	High	if	you	don't	look	out	.
”	你会	错过	玩耍	目标	警卫	反对	东方	高的	如果	你	不	看	出去	.

“如果你不注意，你就会错过在对阵东部高中的比赛中担任守门员的机会。”

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] . ”
Miss Carrington is watching you . ”
错过 卡灵顿 是 观看 你 . ”

卡林顿小姐正在看着你。

“ [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [kəm'pleɪnd] ['baːbi] .
“ She's always watching me , ” complained Bobby .
“ 她是 总是 观看 我 , ” 抱怨 鲍比 .

“她总是盯着我看，”鲍比抱怨道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [dʒoʊk] [kɑːnt] [pʊt] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ! ”
“ But this joke can't put a black mark against me , thank goodness ! ”
“ 但 这 开玩笑 不能 放 一个 黑色的 标记 反对 我 , 感谢 善良 ! ”

“但谢天谢地，这个玩笑不会给我带来任何负面影响！”

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['baːbi] ? ” [æskt] ['dɔːrəθi] ['lɑːˌkwʊd] .
“ What is it , Bobby ? ” asked Dorothy Lockwood .
“ 什么 是 它 , 鲍比 ? ” 问 多萝西 洛克伍德 .

“怎么了，鲍比？”多萝西·洛克伍德问道。

“ [dəunt] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ɑːn] ['tentər] - [hʊks] , ” ['ɜːdʒd] [hɜːr; hər] [twɪn] .
“ Don't keep us on tenter - hooks , ” urged her twin .
“ 不 保持 我们 在 帐篷 - 钩子 , ” 敦促 她 双 .

“别让我们一直提心吊胆的，”她的双胞胎妹妹催促道。

“ [waɪ] , [dʒiː] [dʒiː] [kɔːld] [æt; ət] ['ælɪs] ['lɔŋz] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
“ Why , Gee Gee called at Alice Long's yesterday afternoon .
“ 为什么 , 吉 吉 称为 在 爱丽丝 朗的 昨天 下午 .

“哎呀，吉吉昨天下午去爱丽丝·朗家拜访了。”

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz] - ['hoʊmz] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [tɜːrm] — [ʃiː; ʃi]
she is bound to make a round of the girls ' homes early in the term — she
她 是 边界 到 制作 一个 圆形的 的 这 女孩们 - 房屋 早期的 在 这 学期 — 她
['ɔːlweɪz] [dʌz] .
always does .
总是 做 .

学期初，她肯定会挨家挨户走访女生们的家——她总是这样。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [skuːl] [ðɪs] [fɔːl] . ”
And Alice Long was able to return to school this fall . ”
和 爱丽丝 长的 曾是 有能力的 到 返回 到 学校 这 落下 . ”

今年秋季，爱丽丝·朗得以重返校园。

“ [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['dɔːrəθi] .
“ And I'm glad of that , ” said Dorothy .
“ 和 我是 高兴的 的 那 , ” 说 多萝西 .

“我为此感到高兴，”多萝西说。

“ [ʃiːl] ['fɪnɪʃ] [hɜːr; hər] ['siːniər] [jɪr] [ænd; ənd] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] . ”
“ She'll finish her senior year and graduate . ”
“ 壳 结束 她 高级的 年 和 毕业 . ”

“她会完成高三学业并毕业。”

“ [wel] , ” ['tʃʌkld] ['bɑːbi] , “ [dʒiː] [dʒiː] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['tɑːmi] , [ʃɔːrt]

“	Well	,	”	chuckled	Bobby	,	“	Gee	Gee	appeared	at	the	house	and	Tommy	,	Short
”	出色地	,	”	轻笑	鲍比	,	“	吉	吉	出现	在	这	房子	和	汤米	,	短的

[ænd; ənd] ['lɔŋz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

and	Long's	little	brother	,
和	朗的	小的	兄弟	,

“嗯，”鲍比轻笑道，“吉吉出现在房子里，还有汤米，肖特和朗的弟弟，

[met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

met	her	at	the	door	.
遇见	她	在	这	门	.

我在门口迎接了她。

['ælɪs] ['wɔznt] [ɪn] , [ænd; ənd] [dʒiː] [dʒiː] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['kɑːdkeis] .

Alice	wasn't	in	,	and	Gee	Gee	opened	her	cardcase	.
爱丽丝	不是	在	,	和	吉	吉	打开	她	卡包	.

爱丽丝不在，吉吉打开了她的卡盒。

[aʊt] ['flʌtəd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɪts][ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər] [ðæt] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ɪn'greɪvd] [kɑːrdz] —

Out	fluttered	one	of	those	bits	of	tissue	paper	that	come	between	engraved	cards	—
出去	飘动	一	的	那些	比特	的	组织	纸	那	来	之间	刻	牌	—

[tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [frʌm; frəm] ['smʌdʒɪŋ] ,

to	keep	'	em	from	smudging	,
到	保持	-	呃	从	污迹	,

一张夹在雕版卡片之间的薄纸片飘了出来——用来防止卡片上的图案被弄脏。

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

['tɑːmi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] : “

Tommy	jumped	and	picked	it	up	,	and	says	he	:	“
汤米	跳了起来	和	挑选	它	向上	,	和	说道	他	:	”

汤米跳起来捡起它，说道：“

- [seɪ] , ['mɪsɪz] !

'	Say	,	Missis	!
-	说	,	夫人	!

“夫人，您好！”

[juː; jʊ] [drɑːpt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪgəret] ['pepərz] .

you	dropped	one	of	your	cigarette	papers	.
你	掉落	一	的	你的	卷烟	文件	.

你掉了一张卷烟纸。

- [naʊ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['bɑːbi] ,

'	Now	,	what	do	you	know	about	that	?	”	cried	Bobby	,
-	现在	,	什么	做	你	知道	关于	那	?	”	哭	鲍比	,

“那你对此了解多少？”鲍比喊道。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] [went] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪl] [ʌv; əv] ['læftər] .

as	the	other	girls	went	off	into	a	gale	of	laughter	.
作为	这	其他	女孩们	去	离开	进入	一个	大风	的	笑声	.

其他女孩则哄堂大笑起来。

“ ['bɪli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['tɪk(ə)ld] [ðæt] [bɔɪ] .

“	Billy	heard	him	,	and	it	certainly	tickled	that	boy	.
”	比利	听到	他	,	和	它	当然	挠痒	那	男生	.

“比利听到了他的话，这让那孩子觉得很有趣。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [dʒiː] ['dʒiːz] ['fiːlɪŋz] !

Think	of	Gee	Gee's	feelings	!
思考	的	吉	哎呀	情怀	!

想想吉吉的感受吧!

" [nɑːt] [ə'loʊn] ['bɑːbi] ,

"	Not	alone	Bobby	,
"	不是	独自的	鲍比	,

"鲍比，你不是一个人，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪtbɔːl] [tiːm] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ['veri] [best] [ɪn]

but	all	the	members	of	the	basketball	team	were	doing	their	very	best	in
但	全部	这	成员	的	这	篮球	团队	是	正在做	他们的	非常	最好的	在

['klæsɪz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [maːrks] [ə'genst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

classes	so	as	to	have	no	marks	against	them	before	the	game	with	the
课程	所以	作为	到	有	不	标记	反对	他们	前	这	游戏	和	这

[iːst] [haɪ] ['gɜːlz] .

East	High	girls	.
东方	高的	女孩们	.

但是篮球队的所有队员都在课堂上尽全力学习，以便在与东部高中女子篮球队的比赛前没有任何成绩劣势。

['mɪsɪz] . [keɪs] [koʊtʃt] [ðem; ðəm] ['ʃɑːrpli] , ['peɪɪŋ] [pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hestər] .

Mrs	.	Case	coached	them	sharply	,	paying	particular	attention	to	Hester	.
太太	.	案件	教练	他们	尖锐地	,	付费	特别的	注意力	到	海丝特	.

凯斯夫人对他们进行了严格的指导，尤其关注海丝特。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] [ðæt] [ðɪs] [roʊ'bʌst] [gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]

It	was	too	bad	that	this	robust	girl	,	who	was	so	well	able	to	play	the
它	曾是	也	坏的	那	这	强壮的	女孩	,	WHO	曾是	所以	出色地	有能力的	到	玩	这

[geɪm] ,

game	,
游戏	,

可惜的是，这个身体强壮、球技精湛的女孩.....

[ʃʊd; ʃəd] [mɑːr] [hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rʌfnəs] [ænd; ənd] ['æktʃuəl] ['ruːdnəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['feloʊ] -

should	mar	her	playing	with	roughness	and	actual	rudeness	to	her	fellow	-
应该	马尔	她	玩耍	和	粗糙度	和	实际的	粗鲁	到	她	同伴	-

['pleɪɜ-z] .

players	.
玩家	.

应该因为她粗暴对待队友和表现出的无礼行为而影响她的比赛表现。

[ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [siːmd] ['weɪstɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

And	warnings	seemed	wasted	on	her	.
和	警告	似乎	浪费	在	她	.

警告对她来说似乎毫无作用。

['hestər] ['nevər] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [diː'merɪt] [frʌm; frəm] [mɪs] ['kerɪŋtən] .

Hester	never	received	a	demerit	from	Miss	Carrington	.
海丝特	绝不	已收到	一个	缺点	从	错过	卡灵顿	.

海丝特从未受到卡林顿小姐的责备。

[ɪn] [klæs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['rʌf(ə)l] [hɜːr; hər] ['tempər]

In	class	she	was	always	prepared	and	there	was	little	to	ruffle	her	temper
在	班级	她	曾是	总是	准备	和	那里	曾是	小的	到	褶边	她	脾气

.

:
.

她在课堂上总是做好充分准备，很少有事情能惹恼她。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] — [ə'saɪd][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [keɪs] — ['seldəm] [faʊnd] ['eni] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['hestər]

The	instructors	—	aside	from	Mrs	.	Case	—	seldom	found	any	fault	with	Hester
这	教师	—	旁边	从	太太	.	案件	—	很少	成立	任何	过错	和	海丝特

['graɪmz] .

Grimes	.
格莱姆斯	.

除了凯斯夫人之外，其他老师很少挑出海丝特·格莱姆斯的任何毛病。

[ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kræk] [tiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [haɪ] ['gɜːlz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɑːn]

The	game	with	the	crack	team	of	the	East	High	girls	was	to	be	played	on
这	游戏	和	这	裂缝	团队	的	这	东方	高的	女孩们	曾是	到	是	玩	在

[ðə; ði] ['lætɜ-z] [kɔːrt] .

the	latter's	court	.
这	后者的	法庭	.

与东部高中女子篮球队的强队进行的比赛将在东部高中的球场进行。

[ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;

The	girls	of	Central	High	had	been	beaten	there	in	the	spring	;
这	女孩们	的	中央	高的	有	到过	被打败	那里	在	这	春天	;

今年春天，中央高中的女生们在那里遭到殴打；

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [went] ['oʊvər] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [frendz] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ]

this	afternoon	they	went	over	—	with	their	friends	—	with	the	hope	of	returning
这	下午	他们	去	超过	—	和	他们的	朋友们	—	和	这	希望	的	返回

[ðə; ði] [sprɪŋ] [dɪ'fiːt] .

the	spring	defeat	.
这	春天	击败	.

今天下午，他们和朋友们一起去了那里，希望能报春季失利的一箭之仇。

['bɑːbi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd][led][ðə; ði] “ ['ruːtɪŋ] ” [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][fɔːr; fər]

Bobby	had	been	in	the	audience	and	led	the	“	rooting	”	among	the	girls	for
鲍比	有	到过	在	这	观众	和	引领	这	“	根	”	之中	这	女孩们	为了

['sentrəl] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmər] [geɪm] .

Central	High	at	the	former	game	.
中央	高的	在	这	以前的	游戏	.

在之前的比赛中，鲍比曾作为观众在场，并带领女生们为中央高中加油助威。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] ['bæskɪtbɔːl] “ [fæn] ” [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [ə'lɜːrt]

Now	she	had	graduated	from	a	mere	basketball	“	fan	”	to	a	very	alert
现在	她	有	毕业	从	一个	仅仅	篮球	“	扇子	”	到	一个	非常	警报

[ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [goʊl] [gɑːrd] .

and	successful	goal	guard	.
和	成功的	目标	警卫	.

如今，她已经从一个普通的篮球“球迷”成长为一名非常机敏且成功的得分后卫。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [iːv] - [fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [geɪm] , [tuː] ;

This	was	Eve	Sitz's	first	important	game	,	too	;
这	曾是	前夕	-	第一的	重要的	游戏	,	也	;

这也是伊芙·西茨的第一场重要比赛；

[bʌt; bət][ðə; ði] [swɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kuːl] [ænd; ənd] [fleg'mætɪk] ['temprəmənt] [ænd; ənd]

but	the	Swiss	girl	was	of	a	cool	and	phlegmatic	temperament	and
但	这	瑞士	女孩	曾是	的	一个	凉爽的	和	黏液质的	气质	和

['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] , [æz; əz] ['kæptɪn] ,

Laura	Belding	,	as	captain	,
劳拉	贝尔丁	,	作为	队长	,

但这位瑞士女孩性格冷静沉着，而作为队长的劳拉·贝尔丁

[hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

had	no	fears	for	her	.
有	不	恐惧	为了	她	.

丝毫不担心她。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

The	audience	was	a	large	one	,	and	was	enthusiastic	from	the	start	.
这	观众	曾是	一个	大的	一	,	和	曾是	热情的	从	这	开始	.

观众人数众多，而且从一开始就热情高涨。

[ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'tendid] [ðə; ði] [bɔɪz] - [geɪmz] [ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ə'plɔːd]

The	girls	of	Central	High	always	attended	the	boys	'	games	in	force	and	applauded
这	女孩们	的	中央	高的	总是	参加	这	男孩们	-	游戏	在	力量	和	鼓掌

['lɪbərəli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [skuːl] [tiːm] ;

liberally	for	their	own	school	team	;
慷慨地	为了	他们的	自己的	学校	团队	;

中央高中的女生总是成群结队地观看男生的比赛，并为自己的校队热烈鼓掌；

[soʊ] ['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] [ænd; ənd] [læns] ['dɑːbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] - [lʌndʒd] ['sentrəl] [haɪ]

so	Chet	Belding	and	Lance	Darby	,	with	a	crowd	of	strong	-	lunged	Central	High
所以	切特	贝尔丁	和	槳	达比	,	和	一个	人群	的	强的	-	猛扑	中央	高的

[bɔɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [bæks] ,

boys	at	their	backs	,
男孩们	在	他们的	背部	,

于是，切特·贝尔丁和兰斯·达比，身后跟着一群肺活量惊人的中央高中男生，

[tʃɪrd] [ðer; ðər][gɜːrl] [frendz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

cheered	their	girl	friends	when	they	came	on	the	field	with	the	very	effective
欢呼	他们的	女孩	朋友们	什么时候	他们	来了	在	这	场地	和	这	非常	有效的

[skuːl] [jel] :

school	yell	:
学校	叫喊	:

当她们的女朋友们上场时，她们用极具感染力的学校口号为她们加油：

“ [siː] - [iː] - [en] , ['sentrəl] [haɪ] !

“	C	-	e	-	n	,	Central	High	!
“	C	-	e	-	n	,	中央	高的	!

“Cen，中央高中！”

[siː] - [iː] - [en] - [tiː] - [ɑːr] - [ə; eɪ] - [el] , ['sentrəl] [haɪ] !

C	-	e	-	n	-	t	-	r	-	a	-	l	,	Central	High	!
C	-	e	-	n	-	t	-	r	-	一个	-	我	,	中央	高的	!

中央高中！

[siː] - [iː] - [en] - [tiː] - [ɑːr] - [ə; eɪ] - [el] - [eɪtʃ] - [aɪ] - [dʒiː] - [eɪtʃ] , ['sentrəl] [haɪ] !

C	-	e	-	n	-	t	-	r	-	a	-	l	-	h	-	i	-	g	-	h	,	Central	High	!
C	-	e	-	n	-	t	-	r	-	一个	-	我	-	h	-	我	-	克	-	h	,	中央	高的	!

中央高中，中央高中！

[zɪz] - [ziː] - [ziː] - [ziː] — —

Ziz	-	z	-	z	-	z	—	—
齐兹	-	z	-	z	-	z	—	—

滋滋滋——

[buːm] !

Boom	!
繁荣	!

繁荣！

” [ðə; ði] [tiːmz] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz]['æftər] ['wɔːrmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər]

”	The	teams	took	their	places	after	warming	up	a	little	,	their	physical	instructors
”	这	团队	采取	他们的	地方	后	变暖	向上	一个	小的	,	他们的	身体的	教师

['æktɪŋ] [æz; əz] ['koʊtʃɪz] ,

acting	as	coaches	,
表演	作为	教练	,

“各队稍作热身后就位，他们的体能教练担任教练。”

[waɪl] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] [fɔːr; fər] [west] [haɪ] [skuːl] [ʌv; əv] ['sɛntərˌpɔrt] [wʌz; wəz] [ˌrefə'riː] .

while	the	physical	instructor	for	West	High	School	of	Centerport	was	referee	.
尽管	这	身体的	讲师	为了	西方	高的	学校	的	中心港	曾是	裁判	.

当时，森特波特西高中的体育老师担任裁判。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɑːn][ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'piːtɪŋ] [skuːlz] .

The	officials	on	the	lines	were	selected	from	the	competing	schools	.
这	官员	在	这	线条	是	已选	从	这	竞争	学校	.

场上裁判员均从参赛学校中选出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [tuː; tə] [pleɪ] [tuː] [ˌfɪf'tiːn] - ['mɪnɪt] [hævz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [pʊt]

It	was	agreed	to	play	two	fifteen	-	minute	halves	and	the	ball	was	put
它	曾是	同意	到	玩	二	十五	-	分钟	一半	和	这	球	曾是	放

['ɪntuː] [pleɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˌrefə'riː] .

into	play	by	the	referee	.
进入	玩	经过	这	裁判	.

双方同意进行两个十五分钟的半场比赛，裁判宣布比赛开始。

[ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [pleɪd] [laɪk] ['klɑːkwɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd]

The	girls	of	Central	High	played	like	clockwork	for	the	first	five	minutes	and
这	女孩们	的	中央	高的	玩	喜欢	发条装置	为了	这	第一的	五	分钟	和

[skɔːrd] [ə; eɪ] [kliːn] [goʊl] .

scored	a	clean	goal	.
得分	一个	干净的	目标	.

中央高中的女生们在前五分钟配合得天衣无缝，干净利落地打入一球。

[ðer; ðər] [frendz] [tʃɪrd] [tjuː'mʌltjuəsli] .

Their	friends	cheered	tumultuously	.
他们的	朋友们	欢呼	剧烈地	.

他们的朋友们爆发出热烈的欢呼声。

[wen] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [pleɪ] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] .

When	the	ball	was	put	into	play	again	there	was	much	excitement	.
什么时候	这	球	曾是	放	进入	玩	再次	那里	曾是	很多	激动	.

比赛重新开始后，现场一片沸腾。

“ [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , ['lɔːrə] !

“	Shoot	it	here	,	Laura	!
”	射击	它	这里	,	劳拉	!

“劳拉，就在这里开枪！”

[aɪm] [luːs] !

I'm	loose	!
我是	松动的	!

我自由了！

” ['ʃaʊtɪd] ['bɑːbi] , [huːz] [slæŋ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

”	shouted	Bobby	,	whose	slang	was	always	typical	of	the	game	she	was	playing	.
”	喊叫	鲍比	,	谁	俚语	曾是	总是	典型的	的	这	游戏	她	曾是	玩耍	.

“鲍比喊道，她的俚语总是带有她所玩游戏的典型特征。”

“ [blɑːk] [hɜːr; hər] !

“	Block	her	!
”	堵塞	她	!

拉黑她！

[blɑːk] [hɜːr; hər] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [haɪ] [tiːm] .

Block	her	!	”	cried	the	captain	of	the	East	High	team	.
堵塞	她	!	”	哭	这	队长	的	这	东方	高的	团队	.

“拦住她！”东区高中的队长喊道。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [baɪ]['sɪgnəl] ;

Most	**of**	**the**	**instructions**	**were**	**supposed**	**to**	**be**	**passed**	**by**	**signal**	**;**
最多	的	这	指示	是	据称	到	是	通过了	经过	信号	;

大部分指令原本应该通过信号传递；

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [get] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] ,

but	**the**	**girls**	**would**	**get**	**excited**	**at**	**times**	**and**	**,**
但	这	女孩们	会	得到	兴奋的	在	时代	和	,

但女孩们有时会很兴奋，

[ən'les] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [bluː] [hɜːr; hər] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [pleɪ] ,

unless	**the**	**referee**	**blew**	**her**	**whistle**	**and**	**stopped**	**the**	**play**	**,**
除非	这	裁判	吹	她	哨	和	停止	这	玩	,

除非裁判吹哨停止比赛，

[ˌpændə'moʊniəm][dɪd] [reɪn] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .

pandemonium	**did**	**reign**	**on**	**the**	**court**	**once**	**in**	**a**	**while**	**.**
混乱	做过	在位	在	这	法庭	一次	在	一个	尽管	.

球场上偶尔会出现一片混乱。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][bɔːl] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [snæpt] [tuː; tə] ['hɛstərz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

Suddenly	**the**	**ball**	**chanced**	**to**	**be**	**snapped**	**to**	**Hester's**	**side**	**of**	**the**	**court**	**.**
突然	这	球	偶然	到	是	啪啪	到	海丝特的	边	的	这	法庭	.

突然，球碰巧被弹到了海丝特这边的场地。

[hɜːr; hər] [ə'poʊnənt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ˌrɛfɜ'iːz] ['wɪs(ə)l] [bluː] .

Her	**opponent**	**got**	**it**	**,**	**and**	**almost**	**instantly**	**the**	**referee's**	**whistle**	**blew**	**.**
她	对手	得到	它	,	和	几乎	即刻	这	裁判的	哨	吹	.

她的对手明白了，裁判几乎立刻吹响了哨子。

“ [ðæt] ['sentrəl] [haɪ] [gɜːrl][æt; ət]['fɔːrwərd] ['sentər] [ɪz]['oʊvər] - ['gaːdiŋ] . ”

“	**That**	**Central**	**High**	**girl**	**at**	**forward**	**center**	**is**	**over**	**-**	**guarding**	**.**	**”**
“	那	中央	高的	女孩	在	向前	中心	是	超过	-	守护	.	”

“中央高中的那个打前锋中锋的女生防守过度了。”

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] ! ” [snæpt] ['hestər] .

“	**No**	**,**	**I'm**	**not**	**!**	**”**	**snapped**	**Hester**	**.**
“	不	,	我是	不是	!	”	啪啪	海丝特	.

“不，我不是！”海丝特厉声说道。

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] ['æktɪd][æz; əz] [ˌrefə'riː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][hɑːt] - ['tempərd] [hɜːr'self] , [pər'hæps] .

The	**lady**	**who**	**acted**	**as**	**referee**	**was**	**a**	**bit**	**hot**	**-**	**tempered**	**herself**	**,**	**perhaps**	**.**
这	女士	WHO	行动	作为	裁判	曾是	一个	少量	热的	-	淬火	她自己	,	也许	.

那位担任裁判的女士本身脾气就有点急躁，或许吧。

[æt; ət] [liːst] , [ðɪs] [flæt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [brɔːt] [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɔːrt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

At	**least**	**,**	**this**	**flat**	**contradiction**	**brought**	**a**	**most**	**unexpected**	**retort**	**from**	**her**
在	至少	,	这	平坦的	矛盾	带来	一个	最多	意外	反驳	从	她

[lɪps] :

lips	**:**
嘴唇	:

至少，这种明显的矛盾引出了她意想不到的反驳：

“ ['sentrəl] [haɪ] ['kæptɪn] ! ”

“	**Central**	**High**	**Captain**	**!**	**”**
“	中央	高的	队长	!	”

“中央高中队长！”

“ [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ? ” [gɑːspt] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] .

“	**Yes**	**,**	**ma'am**	**?**	**”**	**gasped**	**Laura**	**Belding**	**.**
“	是的	,	女士	?	”	倒吸一口气	劳拉	贝尔丁	.

“是的，女士？”劳拉·贝尔丁喘着气问道。

“ [teɪk] [aʊt] [jʊr; jər] ['fɔːrwərd] ['sentər] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hæf] . ”

“	Take	out	your	forward	center	and	put	in	a	substitute	for	this	half	.	”
”	拿	出去	你的	向前	中心	和	放	在	一个	代替	为了	这	一半	.	”

“下半场把你们的前锋换下，换上替补。”

“ [bʌt; bət] , [mɪs] ['lɔːrəns] ! ” [kraɪd] ['lɔːrə] , [ə'gæst] .

“	But	,	Miss	Lawrence	!	”	cried	Laura	,	aghast	.
”	但	,	错过	劳伦斯	!	”	哭	劳拉	,	惊愕	.

“可是，劳伦斯小姐！”劳拉惊恐地喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'leɪɪŋ] [pleɪ] , [mɪs] ['bɛldɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] , ['ʃɑːrpli] .

“	You	are	delaying	play	,	Miss	Belding	,	”	said	the	referee	,	sharply	.
”	你	是	延迟	玩	,	错过	贝尔丁	,	”	说	这	裁判	,	尖锐地	.

“贝尔丁小姐，你耽误了比赛时间，”裁判厉声说道。

['lɔːrə] [lʊkt] [æt; ət] ['hestər] [wɪð; wɪθ] [kəˌmɪzə'reɪʃn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] .

Laura	looked	at	Hester	with	commiseration	;	but	she	did	not	have	to	speak	.
劳拉	看起来	在	海丝特	和	怜悯	;	但	她	做过	不是	有	到	说话	.

劳拉同情地看着海丝特，但她不必说话。

[ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] ['æŋgri] ['vɪzɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

The	culprit	,	with	a	red	and	angry	visage	,	was	already	crossing	the	court	toward	the	dressing	rooms	.
这	罪魁祸首	,	和	一个	红色的	和	生气的	面容	,	曾是	已经	过境	这	法庭	朝向	这	敷料	房间	.

肇事者面色涨红，怒气冲冲地穿过球场，朝更衣室走去。

['lɔːrə] [pʊt] [ɪn] [rəu'bəːtə] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [went] [ɑːn] .

Laura	put	in	Roberta	Fish	,	and	play	went	on	.
劳拉	放	在	罗伯塔	鱼	,	和	玩	去	在	.

劳拉换上了罗伯塔·菲什，比赛继续进行。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [tiːm] [wʌz; wəz] ['rætld] .

But	the	Central	High	team	was	rattled	.
但	这	中央	高的	团队	曾是	摇晃	.

但中央高中队却慌了神。

[iːst] [haɪ] [gɑːt] [tuː] [goʊlz] — [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [faʊl] — [ænd; ənd][soʊ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [æt; ət] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] .

East	High	got	two	goals	—	one	from	a	foul	—	and	so	stood	in	the	lead	at	the	end	of	the	half	.
东方	高的	得到	二	目标	—	一	从	一个	犯规	—	和	所以	站立	在	这	带领	在	这	结尾	的	这	一半	.

东部高中攻入两球——其中一球是犯规球——因此在上半场结束时领先。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [tiːm] [dɪd][nɑːt][wɜːrk][soʊ] [wel] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] ['pleɪər] ,

The	visiting	team	did	not	work	so	well	together	with	the	substitute	player	,
这	访问	团队	做过	不是	工作	所以	出色地	一起	和	这	代替	玩家	,

客队与替补球员的配合并不理想。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [iːst] [haɪ] , ['siːɪŋ] [ðɪs] [fækt] , ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [tuː; tə] [rəu'bəːtə] ['fɪʃɪz] [saɪd] .

and	the	captain	of	East	High	,	seeing	this	fact	,	crowded	the	play	to	Roberta	Fish's	side	.
和	这	队长	的	东方	高的	,	看到	这	事实	,	挤	这	玩	到	罗伯塔	鱼的	边	.

东高中的队长看到这一情况，便将球集中到罗伯塔·菲什这边。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ! ” ['wɪspəd] ['bɑːbi] - ,

“	My	goodness	!	”	whispered	Bobby	Hargrew	,
”	我的	善良	!	”	低声说道	鲍比	-	,

“我的天哪！”鲍比·哈格鲁低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] .

as	they	ran	off	the	field	at	the	end	of	the	half	.
作为	他们	跑	离开	这	场地	在	这	结尾	的	这	一半	.

上半场结束时，他们跑下了球场。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæts] [tɔːt] ['hestər] [ə; eɪ] ['les(ə)n] .

“	I	hope	that's	taught	Hester	a	lesson	.
”	我	希望	那就是	教授	海丝特	一个	课	.

“我希望这能给海丝特一个教训。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌns] [wen] [wiː; wi] [niːd] ['hestər] ['graɪmz] ['bædli] . ”

And	this	is	once	when	we	need	Hester	Grimes	badly	.	”
和	这	是	一次	什么时候	我们	需要	海丝特	格莱姆斯	糟糕	.	”

而现在，我们真的非常需要海丝特·格莱姆斯。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [dɪd] , ” [pæntid] ['lɔːrə] .

“	I	should	say	we	did	,	”	panted	Laura	.
”	我	应该	说	我们	做过	,	”	喘息	劳拉	.

“应该说我们做到了，”劳拉气喘吁吁地说。

“ [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ʌp] [sʌm; səm] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [ðæt] [pɔɪnt] [wiː; wi] [lɔːst] , [let] [ə'loʊn] ['biːtɪŋ]

“	We've	got	to	play	up	some	to	win	back	that	point	we	lost	,	let	alone	beating
”	我们已经	得到	到	玩	向上	一些	到	赢	后退	那	观点	我们	丢失的	,	让	独自的	殴打

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我们必须拿出更好的表现才能赢回失去的那一分，更别提击败他们了。”

” [kraɪd] [dʒes] [mɔːrs] .

”	cried	Jess	Morse	.
”	哭	杰西	莫尔斯	.

“杰斯·莫尔斯喊道。”

['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Nellie	Agnew	was	the	first	to	enter	the	dressing	room	assigned	to	the
内莉	阿格纽	曾是	这	第一的	到	进入	这	敷料	房间	分配	到	这

['sentrəl] [haɪ] ['gɝːlz] .

Central	High	girls	.
中央	高的	女孩们	.

内莉·阿格纽是第一个走进中央高中女生更衣室的人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['empti] [ruːm] [ænd; ənd] [gɑːspt] .

She	looked	around	the	empty	room	and	gasped	.
她	看起来	大约	这	空的	房间	和	倒吸一口气	.

她环顾空荡荡的房间，倒吸了一口凉气。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [nel] ? ” [kraɪd] ['bɑːbi] , ['kraʊdɪŋ] [ɪn] .

“	What's	the	matter	,	Nell	?	”	cried	Bobby	,	crowding	in	.
”	是什么	这	事情	,	内尔	?	”	哭	鲍比	,	拥挤	在	.

“内尔，你怎么了？”鲍比挤了进来，喊道。

“ [wer] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['dɔːtər] .

“	Where	is	she	?	”	demanded	the	doctor's	daughter	.
”	在哪里	是	她	?	”	要求	这	医生的	女儿	.

“她在哪儿？”医生的女儿问道。

“ - [hæz; həz] [lɪt] [aʊt] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['bɑːbi] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

“	Hessie	has	lit	out	!	”	shouted	Bobby	,	turning	back	to	the	captain	and	her
”	-	有	点燃	出去	!	”	喊叫	鲍比	,	转弯	后退	到	这	队长	和	她

[tiːm] - [meɪts] .

team	-	mates	.
团队	-	伙伴们	.

“赫西逃跑了！”鲍比喊道，转身看向队长和她的队友们。

“ [ʃiːz] [gɑːt][mæd][ænd; ənd] [gɔːn] [hoʊm] ! ” [dɪ'klerd] [dʒes] [mɔːrs] .
“ She's got mad and gone home ! ” declared Jess Morse .
“ 她是 得到 疯狂的 和 已消失 家 ! ” 声明 杰西 莫尔斯 .

“她生气回家了！”杰西·莫尔斯说道。

“ [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][koʊt][ɑːr; ər] [gɔːn] . ”
“ Her hat and coat are gone . ”
“ 她 帽子 和 外套 是 已消失 . ”

“她的帽子和外套不见了。”

“ [naʊ] [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] ? ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] ['lɑːˌkwʊd] .
“ Now what will we do ? ” cried Dorothy Lockwood .
“ 现在 什么 将要 我们 做 ? ” 哭 多萝西 洛克伍德 .

“现在我们该怎么办？”多萝西·洛克伍德喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ekəud] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .
And the question was echoed from all sides .
和 这 问题 曾是 回声 从 全部 侧面 .

各方都提出了同样的问题。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] ['hestər] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [tiːm] [kʊd; kəd][hoʊld]
For without Hester it did not seem possible that the Central High team could hold
为了 没有 海丝特 它 做过 不是 似乎 可能的 那 这 中央 高的 团队 可以 抓住
[ɪts] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'poʊnənts] .
its own with its opponents .
它是自己的 和 它是 对手 .

如果没有海丝特，中央高中的球队似乎不可能与对手抗衡。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['sekənd] [hæf]
CHAPTER VII — THE SECOND HALF
章 七 — 这 第二 一半

第七章——后半部分

[ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [bʌzd] [laɪk][æn; ən]['æŋgri] ['biːhaɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
The dressing room buzzed like an angry beehive for a minute .
这 敷料 房间 嗡嗡作响 喜欢 一个 生气的 蜂窝 为了 一个 分钟 .

更衣室里嗡嗡作响，像一个愤怒的蜂巢，持续了一分钟。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] , ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] , [huː] ['faɪnəli] [sed] :
It was Laura Belding , captain of the team , who finally said :
它 曾是 劳拉 贝尔丁 , 队长 的 这 团队 , WHO 最后 说 :

最后开口的是球队队长劳拉·贝尔丁：

“ ['hestər] ['ʃʊrli] [kɑːnt][hæv; həv] [dɪ'zɜːrtɪd] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [wei] .
“ Hester surely can't have deserted us in this way .
“ 海丝特 一定 不能 有 荒凉的 我们 在 这 方式 .

“海丝特肯定不会以这种方式抛弃我们。”

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [rəu'bəːtə][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] ['signəlz] . ”
She knows that Roberta is not even familiar with our secret signals . ”
她 知道 那 罗伯塔 是 不是 甚至 熟悉的 和 我们的 秘密 信号 . ”

她知道罗伯塔甚至不熟悉我们的秘密信号。

“ [ʃiːz] [gɔːn] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , [dʒes] .
“ She's gone , just the same , ” said her chum , Jess .
“ 她是 已消失 , 只是 这 相同的 , ” 说 她 密友 , 杰西 .

“她还是走了，”她的朋友杰西说。

“ [ðæts] [haʊ] [miːn] ['hestər] ['graɪmz] [ɪz] . ”
“ That's how mean Hester Grimes is . ”
“ 那就是 如何 意思是 海丝特 格莱姆斯 是 . ”

“海丝特·格莱姆斯就是这么刻薄。”

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
“ Well , I declare !
” 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɜːr; hər] , ” [kraɪd] ['lɪli] ['pɛndəltən] .
I don't know that I blame her , ” cried Lily Pendleton .
我 不 知道 那 我 责备 她 , ” 哭 百合 彭德尔顿 .

“我不知道我是否应该责怪她，”莉莉·彭德尔顿哭着说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [bleɪm] [hɜːr; hər] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['neli] .
“ You don't blame her ? ” repeated Nellie .
” 你 不 责备 她 ? ” 重复 内莉 .

“你不怪她吗？”内莉重复道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːd] [bleɪm] ['hestər] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] . ”
“ I don't believe you'd blame Hester no matter what she did . ”
” 我 不 相信 你会 责备 海丝特 不 事情 什么 她 做过 . ”

“无论海丝特做了什么，我相信你都不会责怪她。”

“ [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['lɪli] , ['sʌlənli] .
“ She hasn't done anything , ” returned Lily , sullenly .
” 她 还没有 完毕 任何事物 , ” 返回 百合 , 闷闷不乐地 .

“她什么也没做，”莉莉闷闷不乐地回答道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][dʒɪm] . ['bɪznəs] — —
“ How about the gym . business — —
” 如何 关于 这 健身房 . 商业 — —

“健身房生意怎么样？——

” ['bɑːbi] - [bɪ'gæn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['lɔːrə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] [prɑːmpt] [pɑːm] [leɪd] [ə'krɔːs]
” Bobby Hargrew began it , but Laura shut her off by a prompt palm laid across
” 鲍比 - 开始 它 , 但 劳拉 关闭 她 离开 经过 一个 迅速的 棕榈 铺设 穿过
[hɜːr; hər] [maʊθ] .
her mouth .
她 嘴 .

“鲍比·哈格鲁先开了口，但劳拉迅速用手掌捂住了她的嘴，让她闭嘴。”

“ [juː; jʊ][biː; bi] [stɪl] , ['bɑːbi] ! ” [kə'mɑːndid] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] .
“ You be still , Bobby ! ” commanded Nellie Agnew .
” 你 是 仍然 , 鲍比 ! ” 命令 内莉 阿格纽 .

“别动，鲍比！”内莉·阿格纽命令道。

“ [jʊə(r)] [ɔːl][dʒʌst][æz; əz] [ˌʌn'fer] [tuː; tə] - [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] , ” [sed] ['lɪli] [wɪð; wɪθ]
“ You're all just as unfair to Hessie as you can be , ” said Lily with
” 你是 全部 只是 作为 不公平 到 - 作为 你 能 是 , ” 说 百合 和
[sʌm; səm]['spɪrɪt] .
some spirit .
一些 精神 .

“你们对赫西也太不公平了，”莉莉颇有气势地说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] ['wʊmən] [frʌm; frəm] [west] [haɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [ɑːn][hɜːr; hər] — — ”
“ And now this woman from West High had to pick on her — — ”
” 和 现在 这 女士 从 西方 高的 有 到 挑选 在 她 — — ”

“现在西高中的那个女人非要找她麻烦——”

“ [dəunt] [tɔːk] [soʊ] ['fuːlɪʃli] , [lil] , ” [sed] ['dɔːrə] ['lɑːˌkwʊd] .
“ Don't talk so foolishly , Lil , ” said Dora Lockwood .
” 不 讲话 所以 愚蠢地 , 莉莉 , ” 说 多拉 洛克伍德 .

“别说这么愚蠢的话，莉尔，”多拉·洛克伍德说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['hestər] [hæz; həz] [bɪn] [wɔːrnd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk]
“ You know very well that Hester has been warned dozens of times not to talk
“ 你 知道 非常 出色地 那 海丝特 有 到过 警告 几十个 的 时代 不是 到 讲话
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefə'riː] .
back to the referee .
后退 到 这 裁判 .

“你很清楚，赫斯特已经被警告过几十次，不要顶撞裁判。

['mɪsɪz] . [keɪs] [wɔːnz] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['præktɪs] [geɪm] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
Mrs . Case warns her almost every practice game about something .
太太 . 案件 警告 她 几乎 每一个 实践 游戏 关于 某物 .

凯斯太太几乎每次练习赛都会提醒她一些事情。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt]['teɪkən] [ʌp] [ʃɔːrt] .
And now she has got taken up short .
和 现在 她 有 得到 已采取 向上 短的 .

现在她被突然带走了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [geɪm] ,
If it wasn't for what it means to us all in this particular game ,
如果 它 不是 为了 什么 它 方法 到 我们 全部 在 这 特别的 游戏 ,

如果不是因为这场比赛对我们所有人意义重大，

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . ”
I wouldn't care if she never played with us . ”
我 不会 关心 如果 她 绝不 玩 和 我们 . ”

就算她从来不和我们一起玩，我也不会在意。

“ [ˌem 'iː] , [tuː] ! ” [kraɪd][dʒes] , [ɪn] [ə'plɔːz] .
“ Me , too ! ” cried Jess , in applause .
“ 我 , 也 ! ” 哭 杰西 , 在 掌声 .

“我也是！”杰西鼓掌喊道。

“ ['hestər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm] [miːn] ['keɪpər] [ðæt] [meɪks] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [foʊk] . ”
“ Hester is always cutting some mean caper that makes trouble for other folk . ”
“ 海丝特 是 总是 切割 一些 意思是 跳跃 那 制作 麻烦 为了 其他 民间 . ”

“海丝特总是搞些卑鄙的勾当，给别人惹麻烦。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] ['pɑːsəbli] [wɪn] [ðɪs] [geɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ! ” [weɪld] ['dɔːrəθi] .
“ We can't possibly win this game without her ! ” wailed Dorothy .
“ 我们 不能 可能 赢 这 游戏 没有 她 ! ” 哀嚎 多萝西 .

“没有她，我们根本不可能赢下这场比赛！”多萝西哭喊道。

“ [aɪl] [duː][maɪ] ['veri] [best] , ['gɝːlz] , ” [sed] [rəu'bəːtə] [fɪʃ] , [ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] ['pleɪər] [æt; ət] ['fɔːrwərd]
“ I'll do my very best , girls , ” said Roberta Fish , the substitute player at forward
“ 患病的 做 我的 非常 最好的 , 女孩们 , ” 说 罗伯塔 鱼 , 这 代替 玩家 在 向前
['sentər] .
center .
中心 .

“姑娘们，我会尽我所能的，”替补前锋中锋罗伯塔·菲什说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] , [rəu'bəːtə] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['wɔːrmli] .
“ Of course you will , Roberta , ” said Laura , warmly .
“ 的 课程 你 将要 , 罗伯塔 , ” 说 劳拉 , 热情地 .

“你当然会的，罗伯塔，”劳拉热情地说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [muːvz] [ɪn] [ðiːz] [fjuː] ['moʊmənts] — [ɑː] !
“ But we can't teach you all our moves in these few moments — Ah !
“ 但 我们 不能 教 你 全部 我们的 移动 在 这些 很少 时刻 — 啊 !

“但是我们不可能在短短几分钟内教你们我们所有的招式——啊！

[hɪr] [ɪz]['mɪsɪz] . [keɪs] .
here is Mrs . Case .
这里 是 太太 . 案件 .

这位是凯斯夫人。

" [ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] [keɪm] [ɪn] ['brɪskli] .
" Their friend and teacher came in briskly .
" 他们的 朋友 和 老师 来了 在 轻快地 .

他们的朋友和老师快步走了进来。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?
" What's all this ?
" 是什么 全部 这 ?

"这都是什么？"

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?
what's all this ?
是什么 全部 这 ?

这是什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [wer] [ɪz] ['hestər] ? "
" Where is Hester ? "
" 在哪里 是 海丝特 ? "

"海丝特在哪儿？"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][koʊt][ænd; ənd][ræn][aʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] , ['mɪsɪz] . [keɪs] ,
" She took her hat and coat and ran out before we came in , Mrs . Case ,
" 她 采取 她 帽子 和 外套 和 跑 出去 前 我们 来了 在 , 太太 . 案件 ,

"凯斯太太，在我们进来之前，她就拿着帽子和外套跑出去了。"

" [ɪk'spleɪnd] ['lɔːrə] .
" explained Laura .
" 解释 劳拉 .

"劳拉解释道。"

" [nɑːt] [dɪ'zɜːrtɪd] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] .
" Not deserted you ? " cried the instructor .
" 不是 荒凉的 你 ? " 哭 这 讲师 .

"没抛弃你吗？"教练喊道。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" Yes , ma'am . "
" 是的 , 女士 . "

"是的，女士。"

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌn'spɔːrtsmənlaɪk] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] !
" But that is a most unsportsmanlike thing to do !
" 但 那 是 一个 最多 不道德行为 事物 到 做 !

"但这实在是非常没有体育精神的行为！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrʃn] ['kiːnli] .
" exclaimed the instructor , feeling the desertion keenly .
" 惊呼 这 讲师 , 感觉 这 逃兵 敏锐地 .

"老师惊呼道，他强烈地感受到了这种冷落。"

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['gɜːlz][ʃʊd; ʃəd][ækt][soʊ][kʌt]['mɪsɪz] . [keɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .
That one of her girls should act so cut Mrs . Case to the heart .
那 一 的 她 女孩们 应该 行为 所以 切 太太 . 案件 到 这 心 .

女儿中的一人做出这样的事，深深刺痛了凯斯太太的心。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [greɪt] [praɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

She	took	great	pride	in	the	girls	of	Central	High	as	a	body	,
她	采取	伟大的	自豪	在	这	女孩们	的	中央	高的	作为	一个	身体	,

她为中央高中的女生们感到无比自豪。

[ænd; ənd] ['hɛstərz] [dɪ'zɜːrʃn] [wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər] ['dɪsəplɪn] .

and	Hester's	desertion	was	bad	for	discipline	.
和	海丝特的	逃兵	曾是	坏的	为了	纪律	.

海丝特的逃亡对纪律造成了损害。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ðə; ði][best][juː; jʊ][kæn; kən] , ['lɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌbstɪtuːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	You	must	do	the	best	you	can	,	Laura	,	with	the	substitute	,	”	she	said	,
“	你	必须	做	这	最好的	你	能	,	劳拉	,	和	这	代替	,	”	她	说	,

[æt; ət][læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

“劳拉，你一定要尽力配合好替补，”她最后说道。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['sɪriəsli] .

and	speaking	seriously	.
和	请讲	严重地	.

认真地说。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm] [mɪs] ['lɔːrəns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt] [ɪn] [rəu'bəːtə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] , [tuː] .

“	I	will	inform	Miss	Lawrence	that	you	will	put	in	Roberta	for	the	second	half	,	too	.
”	我	将要	通知	错过	劳伦斯	那	你	将要	放	在	罗伯塔	为了	这	第二	一半	,	也	.

“我会通知劳伦斯小姐，下半场你也要让罗伯塔上场。”

['nʌθɪŋ] [niːd] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] ['hɛstərz] [dɪ'fekʃn] . ”

Nothing	need	be	said	about	Hester's	defection	.	”
没有什么	需要	是	说	关于	海丝特的	叛逃	.	”

关于海丝特的叛逃，无需赘言。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][kɑːnt] [wɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] - [pleɪs] , ” [weɪld] [rəu'bəːtə] .

“	I	am	afraid	we	can't	win	with	me	in	Hessie's	place	,	”	wailed	Roberta	.
”	我	是	害怕的	我们	不能	赢	和	我	在	-	地方	,	”	哀嚎	罗伯塔	.

“恐怕我代替赫西上场，我们就赢不了了，”罗伯塔哀叹道。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][jʊr; jər] ['veri] [best] , [rəu'bəːtə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [keɪs] , ['kɑːmli] .

“	You're	going	to	do	your	very	best	,	Roberta	,	”	said	Mrs	.	Case	,	calmly	.
”	你是	去	到	做	你的	非常	最好的	,	罗伯塔	,	”	说	太太	.	案件	,	平静地	.

“罗伯塔，你一定会做到最好的，”凯斯太太平静地说。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] .

“	You	always	do	.
”	你	总是	做	.

你总是这样。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər][maɪndz][tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .

All	of	you	put	your	minds	to	the	task	.
全部	的	你	放	你的	思想	到	这	任务	.

你们都全心投入到这项任务中。

[jʊr; jər] [ə'poʊnənts] [ɑːr; ər]['oʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

Your	opponents	are	only	one	point	ahead	of	you	.
你的	对手	是	仅有的	一	观点	前方	的	你	.

你的对手只比你领先一分。

[ðə; ði][fɜːrst][faɪv] - ['mɪnɪts] - [pleɪ][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [tiːm] [wɜːrk][ɑːn][jʊr; jər]

The	first	five	-	minutes	'	play	in	the	first	half	was	as	pretty	team	work	on	your
这	第一的	五	-	分钟	-	玩	在	这	第一的	一半	曾是	作为	漂亮的	团队	工作	在	你的

[pɑːrt][æz; əz][aɪ]['evər] [sɔː] . ”

part	as	I	ever	saw	.	”
部分	作为	我	曾经	锯	.	”

上半场前五分钟你们的团队配合是我见过最漂亮的。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][juːz]['aʊər; ɑːr]['siːkrət] ['signəlz] , ” [sed] ['lɔːrə] .

“	But	we	can't	use	our	secret	signals	,	”	said	Laura	.
“	但	我们	不能	使用	我们的	秘密	信号	,	”	说	劳拉	.

“但是我们不能使用我们的秘密信号，”劳拉说。

“ [pleɪ] [jʊr; jər] ['veri] [best] .

“	Play	your	very	best	.
“	玩	你的	非常	最好的	.

尽你所能。

[duː][nɑːt][pʊt] [rəu'bəːtə]['ɪntuː][bæd] ['pɪntʃɪz] — — ”

Do	not	put	Roberta	into	bad	pinches	—	—	”
做	不是	放	罗伯塔	进入	坏的	捏	—	—	”

不要让罗伯塔陷入困境——”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [haɪ] [tiːm] [siːz] ['aʊər; ɑːr] [wiːk] [pɔɪnt] ,

“	But	the	captain	of	the	East	High	team	sees	our	weak	point	,
“	但	这	队长	的	这	东方	高的	团队	看到	我们的	虚弱的	观点	,

“但是东部高中的队长看到了我们的弱点，

[ænd; ənd]['fɔːrsɪz][ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [weɪ] , ” [kəm'pleɪnd] [dʒes] [mɔːrs] .

and	forces	the	play	that	way	,	”	complained	Jess	Morse	.
和	力量	这	玩	那	方式	,	”	抱怨	杰西	莫尔斯	.

“他强迫比赛朝着那个方向发展，”杰斯·莫尔斯抱怨道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .

“	Of	course	she	does	.
“	的	课程	她	做	.

“她当然会。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [keɪs] ,

And	you	would	do	the	same	were	you	in	her	place	,	”	said	Mrs	.	Case	,
和	你	会	做	这	相同的	是	你	在	她	地方	,	”	说	太太	.	案件	,

“如果你处在她的位置，你也会这么做，”凯斯太太说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

面带微笑。

“ [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [wɪn] ['greɪsfəli] , [duː] [luːz] ['greɪsfəli] !

“	But	above	all	,	if	you	can't	win	gracefully	,	do	lose	gracefully	!
“	但	多于	全部	,	如果	你	不能	赢	优雅地	,	做	失去	优雅地	!

但最重要的是，如果你不能优雅地赢，那就优雅地输！

[biː; bi] ['spɔːrtsmənlaɪk] .

Be	sportsmanlike	.
是	体育精神	.

要有体育精神。

[tʃɪr] [ðə; ði] ['wɪnərz] .

Cheer	the	winners	.
欢呼	这	获奖者	.

为获胜者欢呼。

[naʊ] , [ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] [wɪl] [saʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Now , the whistle will sound in a moment ,
现在 , 这 哨 将要 声音 在 一个 片刻 ,

马上，哨声就会响起。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪn'strʌktər] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌrefə'riː] .
" and the instructor hurried away to speak to the referee .
" 和 这 讲师 慌忙 离开 到 说话 到 这 裁判 .

"然后教练匆匆跑去和裁判说话了。"

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [groʊn] [rəu'bəːtə] .
" Oh , dear me ! " groaned Roberta .
" 哦 , 亲爱的 我 ! " 呻吟 罗伯塔 .

"哦，天哪！"罗伯塔呻吟道。

" [maɪ] ['hɑːrts] [ɪn][maɪ] [maʊθ] . "
" My heart's in my mouth . "
" 我的 心脏的 在 我的 嘴 . "

"我心都提到嗓子眼了。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wer] ['sɪsi] ['loʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['frɛʃiz] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi]
" Then it isn't where Sissy Lowe , one of the freshies , said it was in physiology
" 然后 它 不是 在哪里 茜茜 洛 , 一 的 这 新生 , 说 它 曾是 在 生理
[klæs] ['jestərdeɪ] ,
class yesterday ,
班级 昨天 ,

"那么它就不是新生西西·洛昨天在生理课上所说的那个地方了。"

" ['tʃʌkld] ['bɑːbi] - .
" chuckled Bobby Hargrew .
" 轻笑 鲍比 - .

"鲍比·哈格鲁轻笑了一声。"

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['bɑːbi] ? " ['kwiərɪd] [dʒes] .
" How was that , Bobby ? " queried Jess .
" 如何 曾是 那 , 鲍比 ? " 查询 杰西 .

"鲍比，感觉怎么样？"杰西问道。

" ['sɪsi] [wʌz; wəz] [æskt] [wer] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] — [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːdi] —
" Sissy was asked where the heart was situated — what part of the body —
" 茜茜 曾是 问 在哪里 这 心 曾是 位于 — 什么 部分 的 这 身体 —
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] : "
and she says : "
和 她 说道 : "

"有人问茜茜，心脏位于身体的哪个部位，她说："

- - , [mɪθ] ['guːld] , [aɪθ][ɪn][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [pɑːrt] !
' Pleathe , Mith Gould , ith in the north thentral part !
- - , 密特 古尔德 , ith 在 这 北 - 部分 !

'请，Mith Gould，位于北部中央部分！

- [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðoʊz] ['ɪnfənts] ? " ['ædɪd] ['bɑːbi] [æz; əz][ðə; ðɪ]['gɝːlz] [læft] .
' Can you beat those infants ? " added Bobby as the girls laughed .
- 能 你 打 那些 婴儿 ? " 额外 鲍比 作为 这 女孩们 笑了 .

"你能打败那些婴儿吗？"鲍比补充道，女孩们都笑了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['læftər] [wen] [ðeɪ] [trɔtid] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]
But they were in no mood for laughter when they trotted out upon the
但 他们 是 在 不 情绪 为了 笑声 什么时候 他们 小跑 出去 之上 这
['bæskɪtbɔːl] [kɔːrt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌrɛfɝ'iːz] ['wɪs(ə)l] .
basketball court at the sound of the referee's whistle .
篮球 法庭 在 这 声音 的 这 裁判的 哨 .

但当裁判哨声响起，他们小跑着进入篮球场时，却丝毫没有笑意。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [bɔɪz] ,

They	took	their	places	in	silence	,	and	the	roars	of	the	Central	High	boys	,
他们	采取	他们的	地方	在	沉默	,	和	这	咆哮	的	这	中央	高的	男孩们	,

他们默默地各就各位，中央高中男生的咆哮声响起。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [prə'lɔːŋd] “ [zɪz] — [ziː] — [ziː] — [ziː] — — [buːm] !

with	their	prolonged	“	Ziz	—	z	—	z	—	z	—	—	Boom	!
和	他们的	延长	”	齐兹	—	z	—	z	—	z	—	—	繁荣	!

伴随着他们持续不断的“Ziz—z—z—z——Boom！”

” [dɪd] [nɑːt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst]

”	did	not	sound	as	encouraging	as	it	had	at	the	beginning	of	the	first
”	做过	不是	声音	作为	鼓励	作为	它	有	在	这	开始	的	这	第一的

[hæf] .

half	.
一半	.

听起来不如上半场开始时那么令人鼓舞了。

['bæskɪtbɔːl] [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] [træns'pærənt] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] [rɪ'viːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] ['æŋglz] [ʌv; əv]

Basketball	is	perhaps	the	most	transparent	medium	for	revealing	certain	angles	of
篮球	是	也许	这	最多	透明的	中等的	为了	揭示	肯定	角度	的

['kærəktər] [ɪn] [jʌŋ] ['gɜːlz] .

character	in	young	girls	.
特点	在	年轻的	女孩们	.

篮球或许是展现年轻女孩某些性格侧面的最直接的媒介。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['pleɪɜ-z] ['seldəm] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði]

At	first	the	players	seldom	have	anything	more	than	a	vague	idea	of	the
在	第一的	这	玩家	很少	有	任何事物	更多的	比	一个	模糊的	主意	的	这

['prɑːpər] ['mænər] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːl] ,

proper	manner	of	throwing	a	ball	,
恰当的	方式	的	投掷	一个	球	,

起初，球员们对投掷球的正确方法往往只有模糊的概念。

[ɔːr] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] .

or	the	direction	in	which	it	is	to	be	thrown	.
或者	这	方向	在	哪个	它	是	到	是	抛掷	.

或者投掷的方向。

[ðə; ði] [oʊld] [dʒoʊk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [hen] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]

The	old	joke	about	a	woman	throwing	a	stone	at	a	hen	and	breaking	the
这	老的	开玩笑	关于	一个	女士	投掷	一个	石头	在	一个	母鸡	和	打破	这

[peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,

pane	of	glass	behind	her	,
窗格	的	玻璃	在后面	她	,

那个关于女人向母鸡扔石头，结果砸碎了身后玻璃窗的老笑话

[wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['teɪstləs] ['mɔːrs(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmərɪst] .

will	soon	become	a	tasteless	morsel	under	the	tongue	of	the	humorist	.
将要	很快	变得	一个	无味	小块	在下面	这	舌头	的	这	幽默家	.

很快就会变成幽默作家舌尖上一道乏味的笑料。

['gɜːrlz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [θroʊ] .

Girls	in	our	great	public	schools	are	learning	how	to	throw	.
女孩们	在	我们的	伟大的	民众	学校	是	学习	如何	到	扔	.

我们优秀的公立学校里的女孩们正在学习如何投掷。

[ænd; ənd] ['bæskɪtbɔːl] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['hɛlps] [tuː; tə] [ðɪs] [end] .

And	basketball	is	one	of	the	greatest	helps	to	this	end	.
和	篮球	是	一	的	这	最	帮助	到	这	结尾	.

而篮球正是实现这一目标最有帮助的运动之一。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːrm]

The	woman	of	the	coming	generation	is	going	to	have	developed	the	same	arm
这	女士	的	这	未来	一代	是	去	到	有	发达	这	相同的	手臂

[ænd; ənd] ['ʃoʊldər] ['mʌslz] [ðæt] [mæn] [dɪ'spleɪz] ,

and	shoulder	muscles	that	man	displays	,
和	肩膀	肌肉	那	男人	显示器	,

下一代女性将会拥有和男性一样的手臂和肩膀肌肉。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][hen] , [ɪf] ['nesəseri] !

and	will	be	able	to	throw	a	stone	and	hit	the	hen	,	if	necessary	!
和	将要	是	有能力的	到	扔	一个	石头	和	打	这	母鸡	,	如果	必要的	!

必要时，它还能扔石头砸中母鸡！

[ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'gɪnər] [æt; ət] ['bæskɪtbɔːl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæz; həz]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn]

The	girl	beginner	at	basketball	usually	has	little	idea	of	direction	in
这	女孩	初学者	在	篮球	通常	有	小的	主意	的	方向	在

['θroʊɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] ;

throwing	the	ball	;
投掷	这	球	;

刚开始学篮球的女孩通常对投篮方向没什么概念；

[nɔːr] , [ɪn'diːd] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['ferli] [æt; ət][fɜːrst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ə'poʊnənts]

nor	,	indeed	,	does	she	seem	to	distinguish	fairly	at	first	between	her	opponents
也不	,	的确	,	做	她	似乎	到	区分	相当	在	第一的	之间	她	对手

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːm] [meɪts] .

and	her	team	mates	.
和	她	团队	伙伴们	.

事实上，她一开始似乎也无法很好地区分对手和队友。

[hɜːr; hər]['oʊnli][aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prə'pel] [ðə; ði] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Her	only	idea	is	to	try	to	propel	the	ball	in	the	general	direction	of
她	仅有的	主意	是	到	尝试	到	推进	这	球	在	这	一般的	方向	的

[ðə; ði] [goʊl] ,

the	goal	,
这	目标	,

她唯一的想法就是尽力把球朝着球门的大致方向踢出去。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːm] [meɪts] [ʃiː; ʃi]

the	thought	that	by	passing	it	from	one	to	another	of	her	team	mates	she
这	想法	那	经过	通过	它	从	一	到	其他	的	她	团队	伙伴们	她

[wɪl] [mʌtʃ] [mɔːr] ['laɪkli] [siː] [ˌaɪ 'tiː][lænd] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] ['nevər] ['siːmɪŋli] ['entərɪŋ] [hɜːr; hər]

will	much	more	likely	see	it	land	safely	in	the	basket	never	seemingly	entering	her
将要	很多	更多的	可能	看	它	土地	安全	在	这	篮子	绝不	似乎	进入	她

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她似乎从未想过，如果把球从一个队友传给另一个队友，球就更有可能安全落入篮筐。

[bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]

But	once	a	girl	has	learned	to	observe	and	understand	the	position
但	一次	一个	女孩	有	学习	到	观察	和	理解	这	位置

[ænd; ənd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tiːm] [meɪts] [ænd; ənd] [ə'poʊnənts] ,

and	function	of	team	mates	and	opponents	,
和	功能	的	团队	伙伴们	和	对手	,

但是，一旦一个女孩学会观察和理解队友和对手的位置和作用，

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [skɔːr] , [ænd; ənd] ,

to	consider	the	chances	of	the	game	in	relation	to	the	score	,	and	,
到	考虑	这	机会	的	这	游戏	在	关系	到	这	分数	,	和	,

考虑比赛结果与比分之间的关系，并且，

['berɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][maɪnd] , [kæn; kən][fɔːrm][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][moʊst]

bearing	these	things	in	mind	,	can	form	a	judgment	as	to	her	most
轴承	这些	事物	在	头脑	,	能	形式	一个	判断	作为	到	她	最多

[ˌædvən'teɪdʒəs] [pleɪ] ,

advantageous	play	,
有利	玩	,

考虑到这些因素，就能判断出对她最有利的打法。

[ænd; ənd][ækt] ['kwɪkli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɜːr; hər] [hɪ'sterɪk(ə)l]

and	act	quickly	on	it	—	when	she	has	learned	to	repress	her	hysterical
和	行为	迅速地	在	它	—	什么时候	她	有	学习	到	抑	她	歇斯底里的

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [pleɪ] ['kwaɪətli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɔɪstərəsli] ,

excitement	and	play	quietly	instead	of	boisterously	,
激动	和	玩	悄悄	反而	的	喧闹地	,

并且要迅速采取行动——当她学会抑制歇斯底里的兴奋，安静地玩耍而不是喧闹地玩耍时，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [geɪnd] ?

what	is	it	she	has	gained	?
什么	是	它	她	有	获得	?

她得到了什么?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][self] - ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wʌn] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɪr] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [pleɪ]

It	is	self	-	evident	that	she	has	won	something	beside	the	mere	ability	to	play
它	是	自己	-	明显	那	她	有	韩元	某物	旁	这	仅仅	能力	到	玩

['bæskɪtbɔːl] .

basketball	.
篮球	.

显而易见，她获得的不仅仅是打篮球的能力。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər][i'məuʃənz] — [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] , [æt; ət] [liːst] —

She	has	learned	to	control	her	emotions	—	to	a	degree	,	at	least	—
她	有	学习	到	控制	她	情绪	—	到	一个	程度	,	在	至少	—

[θruː] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

through	the	dictates	of	her	mind	.
通过	这	规定	的	她	头脑	.

她已经学会了通过理性的引导来控制自己的情绪——至少在一定程度上是这样。

[blaɪnd] ['ɪmpʌls] [hæz; həz] [bɪn] [sə'plæntid] [baɪ] [ɪn'telɪdʒəns] .

Blind	impulse	has	been	supplanted	by	intelligence	.
瞎的	冲动	有	到过	取代	经过	智力	.

盲目的冲动已被理性所取代。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [geɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

Indeed	,	she	has	gained	,	without	doubt	,
的确	,	她	有	获得	,	没有	怀疑	,

的确，毫无疑问，她已经取得了成就。

[ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['kærəktər] [ðæt] [wɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər] [gʊd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hɜːr'self]

a	balance	of	mind	and	character	that	will	work	for	good	not	only	to	herself
一个	平衡	的	头脑	和	特点	那	将要	工作	为了	好的	不是	仅有的	到	她自己

,

,

,

拥有平衡的心态和品格，不仅对自己有益，而且对自身也有益处。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ʌðər] .

but	to	others	.
但	到	其他的	.

但对其他人来说。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][fækt] — [ðə; ði] ['ʌnˌkɔntrə'v\\: təbl] [fækt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
it is the following out of the old fact — the uncontrovertible fact of education
它 是 这 下列的 出去 的 这 老的 事实 — 这 无可争议的 事实 的 教育
— [ðæt] [wʌt] [wʌn] [lə:nz] [æt; ət] [sku:l] [ɪz][nɑ:t][soʊ]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [lə:nz]
— that what one learns at school is not so valuable as is the fact that he learns
— 那 什么 一 学习 在 学校 是 不是 所以 有价值的 作为 是 这 事实 那 他 学习
[haʊ] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
how to learn .
如何 到 学习 .

这是从教育中一个无可辩驳的事实——在学校里学到的东西，远不如他学会如何学习这一事实更有价值——中得出的结论。

['pleɪɪŋ] ['bæskɪtbɔ:l] ['sɪriəsli] [wɪl] [help] [ðə; ði][gɜ:rl] ['pleɪər] [tu:; tə][kən'troʊl][hɜ:r; hər] [i'məuʃənz] [ænd; ənd]
Playing basketball seriously will help the girl player to control her emotions and
玩耍 篮球 严重地 将要 帮助 这 女孩 玩家 到 控制 她 情绪 和
[hɜ:r; hər][maɪnd][ɪn][fɑ:r] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz] [ðæn; ðən] [æθ'letɪks] .
her mind in far higher and more important matters than athletics .
她 头脑 在 远的 更高 和 更多的 重要的 事情 比 竞技 .

认真打篮球能帮助女球员在比体育运动更高尚、更重要的事情上控制自己的情绪和思想。

[tu:; tə] [si:] [ði:z] [ˌeɪ'ti:n] ['gɜ:lz][ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [ə'lɜ:rt] , [ʌn'hɜ:rid] , ['wɑ:tʃfl] , [ænd; ənd]['saɪlənt]
To see these eighteen girls in their places , alert , unhurried , watchful , and silent
到 看 这些 十八 女孩们 在 他们的 地方 , 警报 , 不慌不忙 , 警惕 , 和 沉默的
,
,
,

看到这十八个女孩各就各位，警觉、从容、专注、沉默不语，

[wʌz; wəz][nɑ:t][ə'loʊn][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] , [bʌt; bət][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [saɪt] .
was not alone a pleasing , but an inspiring sight .
曾是 不是 独自的 一个 令人愉悦 , 但 一个 鼓舞人心 视线 .

这不仅令人赏心悦目，而且令人振奋。

['lɔ:rə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ti:m] [meɪts] — ['i:v(ə)n][rəu'bə:tə] — ['weɪtɪd] [laɪk] ['vetərənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Laura and her team mates — even Roberta — waited like veterans for the
劳拉 和 她 团队 伙伴们 — 甚至 罗伯塔 — 等待 喜欢 退伍军人 为了 这
[ˌrefə'ri:] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði][bɔ:l] .
referee to throw the ball .
裁判 到 扔 这 球 .

劳拉和她的队友们——甚至包括罗伯塔——都像老将一样等待裁判掷球。

['lɔ:rə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'poʊzɪŋ] ['dʒʌmpɪŋ] ['sentər] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ] ['vi:v] , ['mʌslz] [tɔ:t]
Laura and her opposing jumping center were on the qui vive , muscles taut
劳拉 和 她 反对 跳 中心 是 在 这 qui 活力 , 肌肉 紧绷
, [ænd; ənd] ['skersli] ['briːðɪŋ] .
, and scarcely breathing .
, 和 几乎 呼吸 .

劳拉和她的对立跳跃中心队员都屏住了呼吸，肌肉紧绷，几乎停止了呼吸。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][bɔ:l] [went] [ʌp] .
Suddenly the ball went up .
突然 这 球 去 向上 .

突然，球飞了起来。

['lɔːrə] [spræŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [felt] [hɜːr; hər] [pɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði][bɪg] [bɔːl] .

Laura	sprang	for	it	and	felt	her	palms	against	the	big	ball	.
劳拉	弹簧	为了	它	和	毛毡	她	棕榈树	反对	这	大的	球	.

劳拉纵身跃起，双手掌心贴着大球。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒes] [mɔːrs] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]

Instantly	she	passed	it	to	Jess	Morse	and	within	the	next	few	seconds
即刻	她	通过了	它	到	杰西	莫尔斯	和	之内	这	下一个	很少	秒

[ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [pleɪ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [fiːld] — ['moʊstli][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ]

the	ball	was	in	play	all	over	the	back	field	—	mostly	in	the	hands	of	Central	High
这	球	曾是	在	玩	全部	超过	这	后退	场地	—	大多	在	这	双手	的	中央	高的

['gɝːlz] .

girls	.
女孩们	.

她立即将球传给了杰西·莫尔斯，接下来的几秒钟内，球就在后场的各个角落展开了激烈的对抗——大部分球都在中央高中女生手中。

[ðeɪ] [pleɪd] [hɑːrd] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] — [nɑːt]['iːv(ə)n][rəu'bəːtə] — [pleɪd] ['bædli] .

They	played	hard	;	but	nobody	—	not	even	Roberta	—	played	badly	.
他们	玩	难的	;	但	无人	—	不是	甚至	罗伯塔	—	玩	糟糕	.

他们都很努力；但是没有人——甚至罗伯塔——发挥失常。

[ðə; ði] [iːst] [haɪ] ['gɝːlz][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ə'poʊnənts] ,

The	East	High	girls	were	strong	opponents	,
这	东方	高的	女孩们	是	强的	对手	,

东部高中的女生们是强劲的对手，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][bɔːl] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [baɪ]

and	more	than	once	it	looked	as	though	the	ball	would	be	carried	by
和	更多的	比	一次	它	看起来	作为	尽管	这	球	会	是	携带	经过

[ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][goʊl] .

them	into	a	goal	.
他们	进入	一个	目标	.

而且不止一次，看起来他们就要把球带进球门了。

[haʊ'evər] , [ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] ,

However	,	on	each	occasion	,
然而	,	在	每个	场合	,

然而，在每一次情况下，

[sʌm; səm] ['brɪliənt] [pleɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['sentrəl] [haɪ] [gɜːrl] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['bæskɪt]

some	brilliant	play	by	a	Central	High	girl	brought	it	back	toward	their	basket
一些	杰出的	玩	经过	一个	中央	高的	女孩	带来	它	后退	朝向	他们的	篮子

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

and	finally	,
和	最后	,

中央高中一名女生的精彩表现将球带回了篮筐附近，最终，

['æftər][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [tiːm] [meɪd] [ə; eɪ][goʊl] .

after	six	and	a	half	minutes	,	the	visiting	team	made	a	goal	.
后	六	和	一个	一半	分钟	,	这	访问	团队	制成	一个	目标	.

六分半钟后，客队进球。

[ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] ['gɝːlz][wɜːr; wər][wʌn] [pɔɪnt] [ə'hed] .

The	Central	High	girls	were	one	point	ahead	.
这	中央	高的	女孩们	是	一	观点	前方	.

中央高中的女生队领先一分。

[ðə; ðiː] [bɔːl] [went] [ɪn] [æt; ət] ['sentər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] ['ɪntərʧeɪndʒ] [ʌv; əv]

The	ball	went	in	at	center	again	and	there	was	a	quick	interchange	of
这	球	去	在	在	中心	再次	和	那里	曾是	一个	快的	交汇处	的

[pleɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [tiːmz] .

plays	between	the	teams	.
演出	之间	这	团队	.

球再次传到中场，双方迅速交换攻防回合。

['sʌd(ə)nli] , [waɪl] [ðə; ðiː] [bɔːl] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ðiː] [er] [tɔːrd] [iːst] [haɪz] ['bæskɪt] , [ðə; ðiː]

Suddenly	,	while	the	ball	was	flying	through	the	air	toward	East	High's	basket	,	the
突然	,	尽管	这	球	曾是	飞行	通过	这	空气	朝向	东方	高	篮子	,	这

[ˌrɛfɜ'iːz] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] .

referee's	whistle	sounded	.
裁判的	哨	听起来	.

突然，当球飞向东高中的篮筐时，裁判的哨声响了起来。

“ [faʊl] !

“	Foul	!
“	犯规	!

“犯规！

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðiː] [bɔːl] [pɑːpt] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['bæskɪt] .

”	she	declared	,	just	as	the	ball	popped	into	the	basket	.
”	她	声明	,	只是	作为	这	球	爆裂	进入	这	篮子	.

“她喊道，话音刚落，球就落入了篮筐。”

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [iːst] [haɪ] [tiːm] .

A	murmur	rose	from	the	East	High	team	.
一个	低语	玫瑰	从	这	东方	高的	团队	.

东区高中队传来一阵低语声。

['mædəlɪn] ['spɪŋk] , [ðə; ðiː] ['kæptɪn] , [sed] ['kwaɪətli] :

Madeline	Spink	,	the	captain	,	said	quietly	:
玛德琳	斯平克	,	这	队长	,	说	悄悄	:

船长玛德琳·斯平克平静地说：

“ [bʌt; bət] [ðə; ðiː] [goʊl] [kaʊnts] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] , [mɪs] ['lɔːrəns] ? ”

“	But	the	goal	counts	for	us	,	does	it	not	,	Miss	Lawrence	?	”
“	但	这	目标	计数	为了	我们	,	做	它	不是	,	错过	劳伦斯	?	”

“但是进球对我们来说很重要，不是吗，劳伦斯小姐？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [kaʊnts] [æz; əz] [ə; eɪ] [goʊl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [faʊl] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː] [ˌrefə'riː] ,

“	It	counts	as	a	goal	from	a	foul	,	”	replied	the	referee	,
“	它	计数	作为	一个	目标	从	一个	犯规	,	”	回复	这	裁判	,

“这算作犯规进球，”裁判回答道。

“ [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [goʊl] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [bɔːl] [ɪz] [ɪn] [pleɪ] .

“	which	means	that	it	is	no	goal	at	all	,	and	the	ball	is	in	play	.
“	哪个	方法	那	它	是	不	目标	在	全部	,	和	这	球	是	在	玩	.

“这意味着进球无效，球仍在比赛中。”

” [ðə; ðiː] [iːst] [haɪ] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ðə; ðiː] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

”	The	East	High	girls	were	more	than	a	little	disturbed	by	the	decision	.
”	这	东方	高的	女孩们	是	更多的	比	一个	小的	不安	经过	这	决定	.

“东部高中的女生们对这个决定感到非常不安。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs] [pɔɪnt] ; [fɔːr; fər] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ] [goʊl] [θroʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [faʊl] [laɪn]

It	was	a	nice	point	;	for	on	occasion	a	goal	thrown	from	the	foul	line
它	曾是	一个	好的	观点	;	为了	在	场合	一个	目标	抛掷	从	这	犯规	线

[kaʊnts] [wʌn] .

counts	one	.
计数	一	.

这是一个不错的得分点；因为有时候从罚球线上射出的球也能算一分。

[ˌaɪ ˈtiː] [broʊk] [ʌp] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] , [ðə; ði] [ˈbetər] [pleɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] [haɪ] [tiːm] ,

It	broke	up	,	for	the	minute	,	the	better	play	of	the	East	High	team	,
它	打破	向上	,	为了	这	分钟	,	这	更好的	玩	的	这	东方	高的	团队	,

它暂时打断了东部高中队更好的进攻节奏。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [haɪ] [ˈgɝːlz] [gɑːt] [ðə; ði] [bɔːl] [ðeɪ] [rʌʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [goʊl]

and	the	instant	the	Central	High	girls	got	the	ball	they	rushed	it	for	a	goal
和	这	立即的	这	中央	高的	女孩们	得到	这	球	他们	匆忙	它	为了	一个	目标

.

:

.

中央高中的女队一拿到球就迅速冲向球门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .

There	was	great	excitement	at	this	point	in	the	game	.
那里	曾是	伟大的	激动	在	这	观点	在	这	游戏	.

比赛进行到这个阶段，现场气氛非常激动人心。

[ɪf] [ˈsentrəl] [haɪ] [wʌn] [tuː] [kliːn] [pɔɪnts] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [iːst] [haɪ]

If	Central	High	won	two	clean	points	it	would	hardly	be	possible	for	East	High
如果	中央	高的	韩元	二	干净的	积分	它	会	几乎	是	可能的	为了	东方	高的

[tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ænd; ənd] [geɪn] [ðə; ði] [liːd] [wʌns] [mɔːr] .

to	recover	and	gain	the	lead	once	more	.
到	恢复	和	获得	这	带领	一次	更多的	.

如果中央高中顺利拿下两分，东高中就很难再扳回劣势并重新取得领先。

[ˈlɔːrə] [ˈsɪgnəld] [hɜːr; hər] [ˈpleɪɝz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;

Laura	signalled	her	players	from	time	to	time	;
劳拉	发出信号	她	玩家	从	时间	到	时间	;

劳拉不时地向队员们发出信号；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈhæmpərd] [wenˈevər] [ðə; ði] [bɔːl] [keɪm] [nɪr] [rəuˈbəːtə] ,

but	she	was	hampered	whenever	the	ball	came	near	Roberta	,
但	她	曾是	受阻	每当	这	球	来了	靠近	罗伯塔	,

但每当球靠近罗伯塔时，她都会受到阻碍。

[ɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæst] [pleɪ] .

or	the	time	was	ripe	for	a	massed	play	.
或者	这	时间	曾是	成熟	为了	一个	大量	玩	.

或者，时机已经成熟，可以进行一场集体演出。

[ðə; ði] [ˈsʌbstɪtuːt] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsignəlz] .

The	substitute	did	not	know	all	the	secret	signals	.
这	代替	做过	不是	知道	全部	这	秘密	信号	.

替补队员并不知道所有的秘密信号。

[hæd; həd] [ˈhestər] [ˈgraɪmz] [ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] !

Had	Hester	Grimes	only	been	in	her	place	!
有	海丝特	格莱姆斯	仅有的	到过	在	她	地方	!

如果海丝特·格莱姆斯能代替她就好了！

[hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈsentrəl] [haɪ] [tiːm] [ˈsloʊli] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

Her	absence	crowded	the	Central	High	team	slowly	to	the	wall	.
她	缺席	挤	这	中央	高的	团队	缓慢地	到	这	墙	.

她的缺席让中央高中的球队慢慢地被逼到了墙角。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [səkˈses] , [wen] [ə; eɪ] [kliːn] [goʊl] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] ,

In	the	very	moment	of	success	,	when	a	clean	goal	was	about	to	be	made	,
在	这	非常	片刻	的	成功	,	什么时候	一个	干净的	目标	曾是	关于	到	是	制成	,

就在即将取得胜利的那一刻，就在即将打入一记漂亮的进球之际，

[ðeɪ] [feɪld] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [gɑːt][ðə; ði][bɔːl] .

they	**failed**	**and**	**their**	**opponents**	**got**	**the**	**ball**	**.**
他们	失败的	和	他们的	对手	得到	这	球	.

他们失败了，球权落到了对手手中。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pæst] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] .

Again	**it**	**was**	**passed**	**from**	**hand**	**to**	**hand**	**.**
再次	它	曾是	通过了	从	手	到	手	.

它又一次在人与人之间传递。

[wʌn] [gɜːrl] [baʊnst] [ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd][ə; eɪ] [faʊl] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

One	**girl**	**bounced**	**the**	**ball**	**and**	**a**	**foul**	**was**	**called**	**.**
一	女孩	弹跳	这	球	和	一个	犯规	曾是	称为	.

一名女孩运球，裁判判罚犯规。

[ə'gen] [ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [rʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [faʊl] [laɪn] [meɪd] [ə'nʌðər] [goʊl] .

Again	**the**	**Central**	**Highs**	**rushed**	**it**	**,**	**and**	**from**	**the**	**foul**	**line**	**made**	**another**	**goal**	**.**
再次	这	中央	高潮	匆忙	它	,	和	从	这	犯规	线	制成	其他	目标	.

中央高中再次发起进攻，并在罚球线上又进一球。

[tuː] [pɔɪnts] [ə'hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tʃɪrd] ['mædli] .

Two	**points**	**ahead**	**,**	**and**	**the**	**boys**	**in**	**the**	**audience**	**cheered**	**madly**	**.**
二	积分	前方	,	和	这	男孩们	在	这	观众	欢呼	疯狂地	.

领先两分，观众席上的男孩们疯狂欢呼。

[noʊ]['hɑːrdər] [fɔːt] ['bæt(ə)l][hæd; həd]['evər] [bɪn] [pleɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] [kɔːrt] .

No	**harder**	**fought**	**battle**	**had**	**ever**	**been**	**played**	**upon**	**that**	**court**	**.**
不	更难	战斗	战斗	有	曾经	到过	玩	之上	那	法庭	.

那座球场上从未发生过如此激烈的战斗。

“ [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [dʒes] ! ” [rɔːrd] ['tʃɛt] , [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] ,

“	**Shoot**	**it**	**over**	**,**	**Jess**	**!**	**”**	**roared**	**Chet**	**,**	**at**	**one**	**point**	**,**
”	射击	它	超过	,	杰西	!	”	咆哮	切特	,	在	一	观点	,

“杰西，开枪！”切特一度吼道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们打篮球；(The Girls of Central High at Basketball; Or,)

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [gɜːrl] [frend] , ['mædli] .

rising	and	waving	to	his	particular	girl	friend	,	madly	.
上升	和	挥手	到	他的	特别的	女孩	朋友	,	疯狂地	.

他站起身，疯狂地向他的女朋友挥手。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

"当心！

[ðeɪl] [get] [juː; jʊ] ! "

they'll	get	you	!	"
他们会	得到	你	!	"

他们会抓住你的！

" [lʊk] [aʊt] , ['lɔːrə] ! [dəunt] [let] - [ɪm] [get] [juː; jʊ] — — [ɔː] ! [ðæts] [tuː] [bæd] , " ['grʌmbld] [læns] ['dɑːbi] ,

"	Look	out	,	Laura	!	don't	let	'	em	get	you	—	—	Aw	!	that's	too	bad	,	"	grumbled	Lance	Darby	,
"	看	出去	,	劳拉	!	不	让	-	呃	得到	你	—	—	啊	!	那就是	也	坏的	,	"	咕哝	槊	达比	,

"小心，劳拉！别让他们抓到你——哎呀！真可惜，"兰斯·达比咕哝道。

[kwaɪt] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [tʃɛts] ['sɪstər] [ɑːn] [ðə; ði] [kɔːrt] .

quite	as	interested	in	the	work	of	Chet's	sister	on	the	court	.
相当	作为	感兴趣的	在	这	工作	的	切特的	姐姐	在	这	法庭	.

我对切特的妹妹在法庭上的表现同样很感兴趣。

" [haɪ] !

"	Hi	!
"	你好	!

"你好！

[noʊ] [fer] ['pʊlɪŋ] !

no	fair	pulling	!
不	公平的	拉	!

不允许拉拽！

[seɪ] !

Say	!
说	!

说！

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [ˌrɛfɚ'iːz] [aɪz] ? " [di'mɑːndid] ['tʃɛt] , [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .

where's	the	referee's	eyes	?	"	demanded	Chet	,	the	next	moment	,	in	disgust	.
在哪里?	这	裁判的	眼睛	?	"	要求	切特	,	这	下一个	片刻	,	在	厌恶	.

"裁判的眼睛在哪儿？"切特立刻厌恶地问道。

" [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['glæsɪz] , " [sed] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Behind	her	glasses	,	"	said	his	chum	.
"	在后面	她	眼镜	,	"	说	他的	密友	.

"在她眼镜后面，"他的朋友说。

“ [aɪ] ['nevər] [dɪd] [bɪ'liːv] [fɔːr] [aɪz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [tuː] .

“	I	never	did	believe	four	eyes	were	as	good	as	two	.
”	我	绝不	做过	相信	四	眼睛	是	作为	好的	作为	二	.

“我从来不相信四只眼睛比两只眼睛好。”

” [ðə; ði] [bɔːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['sentər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

”	The	ball	came	back	to	center	again	and	there	was	little	delay	before	it
”	这	球	来了	后退	到	中心	再次	和	那里	曾是	小的	延迟	前	它

[wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [pleɪ] .

was	put	in	play	.
曾是	放	在	玩	.

“球再次回到中圈，很快就被投入比赛。”

['oʊnli] [θriː] ['mɪnɪts] [rɪ'meɪnd] .

Only	three	minutes	remained	.
仅有的	三	分钟	剩余	.

只剩三分钟了。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [æz; əz] ['iːgər] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

The	eighteen	girls	were	as	eager	as	they	could	be	.
这	十八	女孩们	是	作为	渴望的	作为	他们	可以	是	.

十八个女孩都热情洋溢。

['mædəlɪn] ['spɪŋk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tiːm] [meɪts] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði] [skɔːr] [æt; ət] [liːst] .

Madeline	Spink	and	her	team	mates	were	determined	to	tie	the	score	at	least	.
玛德琳	斯平克	和	她	团队	伙伴们	是	决定	到	领带	这	分数	在	至少	.

玛德琳·斯平克和她的队友们决心至少要扳平比分。

[ə; eɪ] [kliːn] [goʊl] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

A	clean	goal	would	do	it	.
一个	干净的	目标	会	做	它	.

一个干净利落的进球就能解决问题。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [bɔːl] ['ɪntuː] [roʊ'bɜːrtəz] ['kʌntri] .

They	rushed	the	play	and	carried	the	ball	into	Roberta's	country	.
他们	匆忙	这	玩	和	携带	这	球	进入	罗伯塔的	国家	.

他们仓促发起进攻，将球带入了罗伯塔的国门。

[rəu'bəːtə] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] !

Roberta	never	had	a	chance	!
罗伯塔	绝不	有	一个	机会	!

罗伯塔根本没有机会！

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] ['hɜːrtl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['prɑːpər] [iːst] [haɪ] [gɜːrl] ,

In	a	moment	the	ball	was	hurtling	toward	the	proper	East	High	girl	,
在	一个	片刻	这	球	曾是	疾驰	朝向	这	恰当的	东方	高的	女孩	,

转眼间，球就朝着东高中的那个女生飞了过去。

[ænd; ənd] [noʊ] ['gaːdiŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	guarding	could	save	it	.
和	不	守护	可以	节省	它	.

任何守卫都无法挽救它。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] — [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] [haɪ] ['gɝːlz] — [ə'naʊnst] [ə'nʌðər] [kliːn] [goʊl] .

A	cheer	from	the	audience	—	those	interested	in	the	East	High	girls	—	announced	another	clean	goal	.
一个	欢呼	从	这	观众	—	那些	感兴趣的	在	这	东方	高的	女孩们	—	宣布	其他	干净的	目标	.

观众席上——那些关注东部高中女子足球队的观众——爆发出欢呼声，宣告又一个干净利落的进球。

[ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] [taɪd] [ænd; ənd] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [pleɪ] !

The	score	was	tied	and	two	minutes	to	play	!
这	分数	曾是	系	和	二	分钟	到	玩	!

比分持平，比赛还剩两分钟！

“ [duː] [nɑːt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] [geɪm] , [jʌŋ] ['leɪdiz] ! ” [wɔːrnd] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] .

“	Do	not	delay	the	game	,	young	ladies	!	”	warned	the	referee	.
”	做	不是	延迟	这	游戏	,	年轻的	女士们	!	”	警告	这	裁判	.

“姑娘们，不要拖延比赛！”裁判警告道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp] .

They	were	in	position	again	and	the	ball	was	thrown	up	.
他们	是	在	位置	再次	和	这	球	曾是	抛掷	向上	.

他们再次就位，球被抛向空中。

[noʊ] ['fʌmblz] [naʊ] .

No	fumbles	now	.
不	失误	现在	.

现在不会再有失误了。

['evri] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] !

Every	girl	was	playing	for	all	that	there	was	in	her	!
每一个	女孩	曾是	玩耍	为了	全部	那	那里	曾是	在	她	!

每个女孩都拼尽全力去比赛！

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['raɪv(ə)lri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [skuːlz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

A	single	point	would	decide	the	rivalry	of	the	two	schools	at	the	beginning
一个	单身的	观点	会	决定	这	对抗	的	这	二	学校	在	这	开始

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] ['siːz(ə)n] .

of	the	playing	season	.
的	这	玩耍	季节	.

赛季初，两校之间的胜负将由一分决定。

[tuː; tə] [liːd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɜːrst] [geɪm] [wʊd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['iːðər] [tiːm] [ɪ'meʒərəbli] .

To	lead	off	with	this	first	game	would	encourage	either	team	immeasurably	.
到	带领	离开	和	这	第一的	游戏	会	鼓励	任何一个	团队	无法估量	.

如果首场比赛就能取得胜利，对两队都将是莫大的鼓舞。

[iːst] [haɪ] [led] [ɔːf] [fɜːrst] ;

East	High	led	off	first	;
东方	高的	引领	离开	第一的	;

东高中率先开球；

[bʌt; bət] ['kwɪkli] ['lɔːrə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tiːm] [meɪts] [gɑːt] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

but	quickly	Laura	and	her	team	mates	got	the	ball	again	and	pushed	it	toward	the	basket	.
但	迅速地	劳拉	和	她	团队	伙伴们	得到	这	球	再次	和	推动	它	朝向	这	篮子	.

但很快劳拉和她的队友们又拿到了球，并向篮筐推进。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rʌf] [pleɪ] .

There	was	no	rough	play	.
那里	曾是	不	粗糙的	玩	.

比赛中没有粗野动作。

[ðə; ði] ['ʌmˌpaɪəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] , [wɑːtʃt] ['ʃɑːrpli] .

The	umpires	,	as	well	as	the	referee	,	watched	sharply	.
这	裁判	,	作为	出色地	作为	这	裁判	,	观看	尖锐地	.

裁判和主裁都全神贯注地观看。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] , ['vɪgərəs] , [bʌt; bət] [fer] [geɪm] .

It	was	a	sturdy	,	vigorous	,	but	fair	game	.
它	曾是	一个	结实的	,	蓬勃	,	但	公平的	游戏	.

这是一场激烈、精彩但公平的比赛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['hɛstərz] [hɑːt] ['tempər] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [tiːm] [dɪs'greɪs]

This	was	a	time	when	Hester's	hot	temper	might	have	brought	the	team	disgrace
这	曾是	一个	时间	什么时候	海丝特的	热的	脾气	可能	有	带来	这	团队	耻辱

;

;

;

当时，海丝特的暴脾气可能会给球队带来耻辱；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [glæd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [hæd; həd]

and	for	a	moment	Laura	was	,	after	all	,	glad	that	the	delinquent	had
和	为了	一个	片刻	劳拉	曾是	,	后	全部	,	高兴的	那	这	不良少年	有

[gɔːn] [hoʊm] .

gone	home	.
已消失	家	.

那一刻，劳拉终于感到高兴，因为那个不良少年回家了。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm] [fʊl] [fiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

Then	,	suddenly	,	from	full	field	and	a	fair	position	,
然后	,	突然	,	从	满的	场地	和	一个	公平的	位置	,

然后，突然间，从开阔地带，在一个公平的位置，

[ðə; ði][bɔːl] [roʊz][ænd; ənd] [fluː] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæskɪt] .

the	ball	rose	and	flew	directly	for	the	basket	.
这	球	玫瑰	和	飞翔	直接地	为了	这	篮子	.

球弹起后径直飞向篮筐。

[waɪl] [ɪn][mɪd] - [er] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [bloʊn] .

While	in	mid	-	air	the	whistle	was	blown	.
尽管	在	中	-	空气	这	哨	曾是	吹	.

在空中时，哨声响起。

[taɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

Time	was	called	and	the	game	was	ended	.
时间	曾是	称为	和	这	游戏	曾是	结束	.

比赛时间结束，比赛结束。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [raʊnd] ['rɑːbɪn]

CHAPTER	VIII	—	THE	ROUND	ROBIN
章	八	—	这	圆形的	罗宾

第八章——循环赛

[ðə; ði] [spek'teitəs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pleɪɝz] , [held] [ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]

The	spectators	,	as	well	as	the	players	,	held	their	breath	and	watched	the
这	观众	,	作为	出色地	作为	这	玩家	,	握住	他们的	气息	和	观看	这

['flaɪɪŋ] [bɔːl] .

flying	ball	.
飞行	球	.

观众和球员们都屏住呼吸，注视着飞来的球。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd] [bloʊn] ,

Although	the	whistle	had	blown	,
虽然	这	哨	有	吹	,

虽然哨声已经响起，

[ðə; ði] [goʊl] — [ɪf] [ðə; ði] [bɔːl] ['setld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæskɪt] — [wʊd] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [tiːm]

the	goal	—	if	the	ball	settled	into	the	basket	—	would	count	for	the	visiting	team
这	目标	—	如果	这	球	定居	进入	这	篮子	—	会	数数	为了	这	访问	团队

.

:

.

如果球落入篮筐，则进球对客队有效。

[ðɪs] [wʌn] [ʌn'fɪnɪʃt] [pleɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [tuː] [klɪr] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði]

This	one	unfinished	play	would	give	the	girls	of	Central	High	two	clear	points	in	the
这	一	未完成	玩	会	给	这	女孩们	的	中央	高的	二	清除	积分	在	这

[liːd] [ɪf] [ɔːl] [went] [wel] .

lead	if	all	went	well	.
带领	如果全部		去	出色地	.

如果一切顺利，这最后一次未完成的进攻将使中央高中的女生们领先两分。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [bɔːl] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [baɪ] [ɔːl] [aɪz] , ['ðerfɔːr] .

The	course	of	the	flying	ball	was	watched	by	all	eyes	,	therefore	.
这	课程	的	这	飞行	球	曾是	观看	经过	全部	眼睛	,	所以	.

因此，所有人的目光都集中在飞行球的轨迹上。

['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [meɪts] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] [tʃænt] ,

Chet	Belding	and	his	mates	began	their	chant	,
切特	贝尔丁	和	他的	伙伴们	开始	他们的	呗	,

切特·贝尔丁和他的伙伴们开始高喊口号，

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [goʊ] [truː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

believing	that	the	ball	was	sure	to	go	true	to	the	basket	.
相信	那	这	球	曾是	当然	到	去	真的	到	这	篮子	.

相信球一定会正中篮筐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː] [suːn] .

But	they	began	too	soon	.
但	他们	开始	也	很快	.

但他们开始得太早了。

[ðə; ði] [bɔːl] [hɪt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] , ['hɔvəd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	ball	hit	the	ring	of	the	basket	,	hovered	a	moment	over	it	,
这	球	打	这	戒指	的	这	篮子	,	悬停	一个	片刻	超过	它	,

球击中篮筐，在篮筐上方停留了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [roʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɔːrt] !

and	then	fell	back	and	rolled	into	the	court	!
和	然后	跌倒	后退	和	滚动	进入	这	法庭	!

然后向后倒去，滚进了球场！

[tʃɛts] [tʃænt] [ʌv; əv] [preɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [groʊn] .

Chet's	chant	of	praise	changed	to	a	groan	.
切特的	呗	的	称赞	已更改	到	一个	呻吟	.

切特的赞美之声变成了呻吟。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪ] .

The	game	was	over	—	and	it	was	a	tie	.
这	游戏	曾是	超过	—	和	它	曾是	一个	领带	.

比赛结束了——结果是平局。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [tʃɪrd] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts]

Disappointed	as	the	girls	of	Central	High	were	,	they	cheered	their	opponents
失望的	作为	这	女孩们	的	中央	高的	是	,	他们	欢呼	他们的	对手

['noʊbli] ,

nobly	,
高贵地	,

尽管中央高中的女生们很失望，但她们仍然高尚地为对手加油。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [haɪ] ['gɝːlz] [tʃɪrd] [ðem; ðəm] .

and	the	East	High	girls	cheered	them	.
和	这	东方	高的	女孩们	欢呼	他们	.

东部高中的女生们为她们欢呼。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːnli] [fɔːt] [ænd; ənd] —

The	audience	had	to	admit	that	the	game	had	been	keenly	fought	and	—
这	观众	有	到	承认	那	这	游戏	有	到过	敏锐地	战斗	和	—

['æftər] ['hestər] [wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz] ['kliːnli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæskɪtbɔːl] [geɪm] [hæd; həd]

after	Hester	was	put	out	of	it	—	as	cleanly	as	a	basketball	game	had
后	海丝特	曾是	放	出去	的	它	—	作为	干净利落	作为	一个	篮球	游戏	有

['evər] [bɪn] [pleɪd] [ɑːn] [ðoʊz] [graʊndz] .

ever	been	played	on	those	grounds	.
曾经	到过	玩	在	那些	理由	.

观众不得不承认，这场比赛打得非常激烈，而且——在海丝特被淘汰出局之后——比赛进行得非常干净利落，就像在这片场地上进行过的篮球比赛一样。

[mɪs] ['lɔːrəns] , [ðə; ði] [ˌrefə'riː] ,

Miss	Lawrence	,	the	referee	,
错过	劳伦斯	,	这	裁判	,

裁判劳伦斯小姐

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] ['gɝːlz] - ['dresɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['kɔmplɪməntɪd] ['lɔːrə] [ænd; ənd]

came	to	the	Central	High	girls	'	dressing	room	and	complimented	Laura	and
来了	到	这	中央	高的	女孩们	-	敷料	房间	和	赞扬	劳拉	和

[hɜːr; hər] [tiːm] [ɑːn][ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] .

her	team	on	their	playing	.
她	团队	在	他们的	玩耍	.

来到中央高中女子更衣室，称赞劳拉和她的队友们打得好。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə][pʊt] [ɔːf] [jʊr; jər] ['fɔːrwərd] ['sentər] , [mɪs] ['bɛldɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][hæf] .

“	I	was	sorry	to	put	off	your	forward	center	,	Miss	Belding	,	in	the	first	half	.
“	我	曾是	对不起	到	放	离开	你的	向前	中心	,	错过	贝尔丁	,	在	这	第一的	一半	.

“很抱歉上半场耽误了你的前锋中锋贝尔丁小姐。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [hæf][jʊr; jər] [tiːm] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] ,

If	you	had	brought	her	into	the	field	in	the	second	half	your	team	,	without	doubt	,
如果	你	有	带来	她	进入	这	场地	在	这	第二	一半	你的	团队	,	没有	怀疑	,

如果你在下半场把她换上场，你的球队无疑会……

[wʊd] [hæv; həv] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] .

would	have	won	,	”	said	the	referee	.
会	有	韩元	,	”	说	这	裁判	.

“本来会赢的，”裁判说。

“ [ðæt] [gɜːrl][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['pleɪər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːdz] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][kən'troʊl][hɜːr; hər]

“	That	girl	is	a	splendid	player	,	but	she	needs	to	learn	to	control	her
“	那	女孩	是	一个	灿烂	玩家	,	但	她	需求	到	学习	到	控制	她

['tempər] . ”

temper	.	”
脾气	.	”

“那个女孩球技很棒，但她需要学会控制自己的脾气。”

“ [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] ! ” [kraɪd] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] , [wen] [ðə; ði] [west] [haɪ] [ɪn'strʌktər]
“ **That's always the way ! ” cried Nellie Agnew , when the West High instructor**
“ 那就是 总是 这 方式 ! ” 哭 内莉 阿格纽 , 什么时候 这 西方 高的 讲师
[wʌz; wəz] [gɔːn] .
was gone .
曾是 已消失 .

“总是这样！”西高中的老师走后，内莉·阿格纽喊道。

“ ['hestər] [spɔɪlz] ['evriθɪŋ] . ”
“ Hester spoils everything . ”
“ 海丝特 战利品 一切 . ”

“海丝特把一切都搞砸了。”

“ [ʃiː; ʃi][kræbz] ['evri] [geɪm] [wiː; wi] [pleɪ] , ” [grauld] ['bɑːbi] , [bəuθ] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['slæŋi] .
“ She crabs every game we play , ” growled Bobby , both sullen and slangy .
“ 她 螃蟹 每一个 游戏 我们 玩 , ” 咆哮 鲍比 , 两个都 忧郁 和 俚语 .

“她对我们玩的每一个游戏都抱怨，”鲍比闷闷不乐地咕哝道，语气里充满了俚语。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf][ðə; ði] [tiːm] [fɔːr; fər] [gʊd] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] .
“ She ought to be put off the team for good , ” said one of the twins .
“ 她 应该 到 是 放 离开 这 团队 为了 好的 , ” 说 一 的 这 双胞胎 .

“她应该永远被踢出球队，”其中一个双胞胎说道。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][hɜːr; hər]['sɪstər] .
“ That's so , ” chimed in her sister .
“ 那就是 所以 , ” 齐声说道 在 她 姐姐 .

“正是如此，”她妹妹插嘴道。

“ [wiːl] ['nevər] [wɪn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɪf] - [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðɪs] [tiːm] , ” [dɪ'klerd] [dʒes] [mɔːrs] .
“ We'll never win this season if Hessie is included in this team , ” declared Jess Morse .
“ 出色地 绝不 赢 这 季节 如果 - 是 包括 在 这 团队 , ” 声明 杰西 莫尔斯 .

“如果赫西加入这支球队，我们这个赛季就永远赢不了，”杰斯·莫尔斯宣称。

['iːv(ə)n] ['lɪli] ['pɛndəltən] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌm] .
Even Lily Pendleton could find nothing to say now in favor of her chum .
甚至 百合 彭德尔顿 可以 寻找 没有什么 到 说 现在 在 偏爱 的 她 密友 .

就连莉莉·彭德尔顿现在也找不到任何理由来支持她的朋友了。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [rɪ'meɪnɪŋ] ['sɪriəsli]
She hurried away from the others girls , and the seven remaining seriously
她 慌忙 离开 从 这 其他的 女孩们 , 和 这 七 其余的 严重地
[dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
discussed the situation .
讨论 这 情况 .

她匆匆离开其他女孩，剩下的七个女孩认真地讨论着眼前的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['neli] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [keɪm] [aʊt] ['boʊldli]
It was Nellie , despite her promise to her father , who came out boldly
它 曾是 内莉 , 尽管 她 承诺 到 她 父亲 , WHO 来了 出去 大胆地
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

尽管内莉答应过父亲，但她还是大胆地站出来说：

“ [lets] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ðə; ði] [tiːm] [ˌɔːltə'geðər] . ”
“ Let's put her off the team altogether . ”
“ 我们来吧 放 她 离开 这 团队 共 . ”

“我们干脆把她踢出球队吧。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɔbdʒiktid] ['lɔːrə] .
“ We can't do it , ” objected Laura .
“ 我们 不能 做 它 , ” 反对 劳拉 .

“我们做不到，”劳拉反对道。

“ [æsk]['mɪsɪz] . [keɪs] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] [dʒes] .

“	Ask	Mrs	.	Case	to	do	it	,	then	,	”	said	Jess	.
”	问	太太	.	案件	到	做	它	,	然后	,	”	说	杰西	.

“那就请凯斯太太去做吧，”杰西说。

“ [bʌt; bət] [huːl] [æsk][hɜːr; hər] ?

“	But	who'll	ask	her	?
”	但	谁会	问	她	?

但谁会去问她呢?

['hestər] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [mæd] , ” [sed] [iːv] [sits] .

Hester	will	be	awfully	mad	,	”	said	Eve	Sitz	.
海丝特	将要	是	非常	疯狂的	,	”	说	前夕	坐	.

“海丝特会非常生气，”伊芙·西茨说道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['æskɪŋ] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][boʊld] ['bɑːbi]

“	I	wouldn't	want	to	be	the	one	to	do	the	asking	,	”	admitted	the	bold	Bobby
”	我	不会	想	到	是	这	一	到	做	这	问	,	”	承认	这	大胆的	鲍比

.

:
.

“我不想主动去问，”大胆的鲍比承认道。

[ðə; ði]['sev(ə)n]['regjələr] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪtbɔːl] [tiːm] [wɜːr; wər][ə'loʊn] [naʊ] .

The	seven	regular	members	of	the	basketball	team	were	alone	now	.
这	七	常规的	成员	的	这	篮球	团队	是	独自的	现在	.

篮球队的七名主力队员现在只剩下他们了。

['dɔːrəθi] ['lɑːˌkwʊd] [sed] :

Dorothy	Lockwood	said	:
多萝西	洛克伍德	说	:

多萝西·洛克伍德说：

“ [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][saɪn][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n] .

“	I	wouldn't	want	to	be	the	one	to	sign	a	petition	.
”	我	不会	想	到	是	这	一	到	符号	一个	请愿	.

“我不想成为签署请愿书的人。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] — [saɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [keɪs] ['æskɪŋ]

But	that	is	what	we	ought	to	do	—	sign	a	petition	to	Mrs	.	Case	asking
但	那	是	什么	我们	应该	到	做	—	符号	一个	请愿	到	太太	.	案件	问

[hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['hestər] . ”

her	to	remove	Hester	.	”
她	到	消除	海丝特	.	”

但这正是我们应该做的——签署一份请愿书，递交给凯斯夫人，要求她把海丝特赶走。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['mʌðər] [wɪt] ? ” [di'mɑːndid] [dʒes] [mɔːrs] [ʌv; əv] ['lɔːrə] .

“	What	do	you	say	,	Mother	Wit	?	”	demanded	Jess	Morse	of	Laura	.
”	什么	做	你	说	,	母亲	有	?	”	要求	杰西	莫尔斯	的	劳拉	.

“你说什么，维特妈妈？”杰西·莫尔斯问劳拉。

“ [aɪ] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['greɪvli] .

“	I	vote	for	the	petition	,	”	said	Laura	,	gravely	.
”	我	投票	为了	这	请愿	,	”	说	劳拉	,	严重地	.

“我支持这项请愿，”劳拉严肃地说。

“ [ænd; ənd] [huːl] [saɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] .

“	And	who'll	sign	it	?	”	cried	Dorothy	.
”	和	谁会	符号	它	?	”	哭	多萝西	.

“谁来签字呢？”多萝西喊道。

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] . ”
“ All of us . ”
” 全部 的 我们 . ”

“我们所有人。”

“ [nɑːt] [ˌem ˈiː] [fɜːrst] ! ” [dɪˈklerd] [ˈdɔːrə] .
“ Not me first ! ” declared Dora .
” 不是 我 第一的 ! ” 声明 多拉 .

“别让我先来！”朵拉说道。

“ [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] - [raʊnd] [ˈrɑːbɪn] , -
“ We'll make it a ' round robin , '
” 出色地 制作 它 一个 - 圆形的 罗宾 , -

“我们将采用循环赛制，”

” [sed] [ˈlɔːrə] , [ˈsmaɪlɪŋ] .
” said Laura , smiling .
” 说 劳拉 , 微笑 .

“劳拉笑着说。”

“ [ɔːl] [ˈsev(ə)n] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [wɪl] [saɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)l] ,
“ All seven of us will sign in a circle ,
” 全部 七 的 我们 将要 符号 在 一个 圆圈 ,

“我们七个人会围成一个圈签名，

[bʌt; bət] [ˈnoʊbɑːdi] [niːd] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈkwest] .
but nobody need take the lead in making the request .
但 无人 需要 拿 这 带领 在 制作 这 要求 .

但不需要任何人带头提出请求。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [əˈgriːd] [dʒes] [kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði] [pəˈtɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [keɪs] . ”
If we are all agreed Jess can write the petition to Mrs . Case . ”
如果 我们 是 全部 同意 杰西 能 写 这 请愿 到 太太 . 案件 . ”

如果我们都同意，杰西可以写请愿书给凯斯夫人。

“ [aɪl] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ! ” [dɪˈklerd] [dʒes] [mɔːrs] .
“ I'll do it ! ” declared Jess Morse .
” 患病的 做 它 ! ” 声明 杰西 莫尔斯 .

“我来做！”杰西·莫尔斯宣布道。

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [kəˈrekʃnz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃʌm] , [ˈdʒəuzifiːn] [ˈfaɪnəli] [prɪˈperd] [ænd; ənd]
With some corrections from her chum , Josephine finally prepared and
和 一些 更正 从 她 密友 , 约瑟芬 最后 准备 和
[prɪˈzentɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈsignətʃə] [ðə; ði] [pəˈtɪʃ(ə)n] ,
presented for their signatures the petition ,
呈现 为了 他们的 签名 这 请愿 ,

在朋友的修改下，约瑟芬终于准备好了请愿书，并递交给他们签名。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] , [wʌn] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [saɪnd] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði]
and having read it the girls , one after the other , signed her name in the
和 拥有 读 它 这 女孩们 , 一 后 这 其他 , 签名 她 姓名 在 这
[ˈmænər]
manner
方式

读完之后，女孩们一个接一个地按照这种方式签上了她的名字。

[ˈmʌðər] [wɪt] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] .
Mother Wit had suggested .
母亲 有 有 建议 .

母亲维特建议道。

[ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [raʊnd] ['rɑːbɪn] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	petition	and	Round	Robin	was	as	follows	:
这	请愿	和	圆形的	罗宾	曾是	作为	跟随	:

请愿和循环投票流程如下：

“ [wiː; wi] , [ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] ['membər] [ʌv; əv] ['bæskɪtbɔːl] [tiːm] [noʊ] . [wʌn] , [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ,

“	We	,	the	undersigned	members	of	Basketball	Team	No	.	1	,	of	Central	High	,
”	我们	,	这	下方签名	成员	的	篮球	团队	不	.	1	,	的	中央	高的	,

['gɜːlz] - [brəntʃ] [æθ'letɪk] [liːg] ,

Girls	'	Branch	Athletic	League	,
女孩们	-	分支	运动	联盟	,

“我们，以下署名的中央高中女子篮球队一队队员，隶属体育联盟，

['æftər] [duː] [ænd; ənd] ['æmp(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækts] ,

after	due	and	ample	discussion	of	the	facts	,
后	到期的	和	充足	讨论	的	这	事实	,

在对事实进行充分讨论之后，

[kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hestər] ['graɪmz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] [tiːm] [ɪz]

conclude	that	the	retention	of	Hester	Grimes	as	a	member	of	the	said	team	is
结束	那	这	保留	的	海丝特	格莱姆斯	作为	一个	成员	的	这	说	团队	是

[ə; eɪ] ['detrɪmənt] [ˌðer'tuː] ,

a	detriment	thereto	,
一个	损害	到	,

结论是，让海丝特·格莱姆斯继续留在该团队中对团队不利。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['membərʃɪp] [wɪl] , [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ,

and	that	her	membership	will	,	in	the	future	,	as	in	the	past	,
和	那	她	会员资格	将要	,	在	这	未来	,	作为	在	这	过去的	,

并且，她的会员资格在未来将像过去一样继续有效。

[kɔːz] [ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə] [luːz] [geɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['troʊfi] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [skuːl] [geɪmz] .

cause	the	team	to	lose	games	in	the	Trophy	Series	of	Inter	-	School	Games	.
原因	这	团队	到	失去	游戏	在	这	杯	系列	的	国际	-	学校	游戏	.

导致球队在校际运动会奖杯系列赛中输掉比赛。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [æsk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['hestər] ['graɪmz] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tiːm]

We	therefore	ask	that	the	aforesaid	Hester	Grimes	be	removed	from	the	team
我们	所以	问	那	这	上述	海丝特	格莱姆斯	是	已移除	从	这	团队

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['pleɪər] [biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [sted] .

and	that	some	other	player	be	nominated	in	her	stead	.
和	那	一些	其他	玩家	是	提名	在	她	坚定	.

因此，我们要求将上述海丝特·格莱姆斯从球队中除名，并提名其他球员代替她。

” [ɪn] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [noʊ] [wʌn] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪn]

”	In	signing	the	paper	in	this	fashion	no	one	girl	could	be	accused	of	leading	in
”	在	签名	这	纸	在	这	时尚	不	一	女孩	可以	是	被告	的	领导	在

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['hɛstərz] [rɪ'muːv(ə)l] .

the	demand	for	Hester's	removal	.
这	要求	为了	海丝特的	移动	.

“通过这种方式签署文件，任何女孩都不能被指控带头要求撤换海丝特。”

['lɪli] [hæd; həd] [gɔːn] , [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [tel] ['hestər] [dʒʌst] [wʌt] [iːtʃ] [gɜːrl] [sed] ,

Lily	had	gone	,	so	that	nobody	would	tell	Hester	just	what	each	girl	said	,
百合	有	已消失	,	所以	那	无人	会	告诉	海丝特	只是	什么	每个	女孩	说	,

莉莉走了，这样就不会有人告诉海丝特每个女孩都说了些什么。

[ɔːr] [huː] [saɪnd] [fɜːrst] .

or	who	signed	first	.
或者	WHO	签名	第一的	.

或者谁先签字的。

[ðæt] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [liːd] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['skuːlmeɪt]

That	Nellie	Agnew	had	taken	the	lead	in	this	petition	against	her	schoolmate
那	内莉	阿格纽	有	已采取	这	带领	在	这	请愿	反对	她	同学

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɔːtər] [hɜːr'self] [nuː] ,

the	doctor's	daughter	herself	knew	,
这	医生的	女儿	她自己	知道	,

内莉·阿格纽带头发起了这场针对她同学的请愿，就连医生的女儿自己也知道这一点。

[ɪf] ['noʊbɑːdi] [els] [dɪd] .

if	nobody	else	did	.
如果	无人	别的	做过	.

如果其他人都不这么做的话。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːnʃəns] - ['strɪkən] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

She	felt	a	little	conscience	-	stricken	over	it	,	too	,
她	毛毡	一个	小的	良心	-	受打击的	超过	它	,	也	,

她对此也感到有些内疚。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] ['dædi] ['dɑːktər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ɪn][ðə; ði]

for	she	had	told	Daddy	Doctor	that	she	would	be	guided	by	his	advice	in	the
为了	她	有	讲述	爸爸	医生	那	她	会	是	引导	经过	他的	建议	在	这

['mætər] [ʌv; əv] ['hestər] ['graɪmz] .

matter	of	Hester	Grimes	.
事情	的	海丝特	格莱姆斯	.

因为她曾告诉爸爸医生，在海丝特·格莱姆斯的事情上，她会听从他的建议。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['neli] [fiːl] [mɔːr]

And	after	supper	that	night	her	father	said	something	that	made	Nellie	feel	more
和	后	晚餐	那	夜晚	她	父亲	说	某物	那	制成	内莉	感觉	更多的

[ðæn; ðən] ['evər] [kən'demd] .

than	ever	condemned	.
比	曾经	谴责	.

那天晚上吃过晚饭后，她父亲说了一些话，让内莉感到自己比以往任何时候都更加受到谴责。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [nel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['θɔːtfəli] ,

“	Do	you	know	,	Nell	,	”	he	said	,	thoughtfully	,
“	做	你	知道	,	内尔	,	”	他	说	,	深思熟虑	,

“你知道吗，内尔，”他若有所思地说。

['pʊlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][oʊld] [blæk] [paɪp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɜːrtʃt] [æz; əz]['juːʒuəl][ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [ɑːrm][ʌv; əv]

pulling	on	his	old	black	pipe	as	she	perched	as	usual	on	the	broad	arm	of
拉	在	他的	老的	黑色的	管道	作为	她	栖息	作为	通常	在	这	广阔	手臂	的

[hɪz; ɪz] [tʃer] .

his	chair	.
他的	椅子	.

她像往常一样坐在他椅子的宽大扶手上，一边抽着他那根老旧的黑色烟斗。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] [gʊd] [stʌf] [ɪn] [ðæt] [gɜːrl] ['hestər] ? ”

“	Do	you	know	there	is	good	stuff	in	that	girl	Hester	?	”
“	做	你	知道	那里	是	好的	东西	在	那	女孩	海丝特	?	”

“你知道海丝特这个女孩身上也有闪光点吗？”

“ [ɪn] ['hestər] ['graɪmz] ? ” [æskt] ['neli] , ['ræðər] ['flʌtərɪŋli] .

“	In	Hester	Grimes	?	”	asked	Nellie	,	rather	flutteringly	.
“	在	海丝特	格莱姆斯	?	”	问	内莉	,	相当	飘动着	.

“是海丝特·格莱姆斯吗？”内莉有些紧张地问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[ɪn] ['hestər] ['graɪmz] .

In	Hester	Grimes	.
在	海丝特	格莱姆斯	.

在海丝特·格莱姆斯。

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	you	didn't	hear	about	it	.
我	猜测	你	没有	听到	关于	它	.

看来你没听说过这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] .

And	it	slipped	my	mind	.
和	它	滑倒了	我的	头脑	.

我把它忘了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [dɔɪl] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [faʊnd] ['hestər]

But	when	I	was	over	to	see	little	Johnny	Doyle	again	to	-	day	I	found	Hester
但	什么时候	我	曾是	超过	到	看	小的	约翰尼	多伊尔	再次	到	-	天	我	成立	海丝特

[ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔɪlz] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə'baʊt] [raɪt] — [ɪ'speʃəli] ['ruːfəs] . ”

there	and	the	Doyles	think	she's	about	right	—	especially	Rufus	.	”
那里	和	这	多伊尔斯	思考	她是	关于	正确的	—	尤其	鲁弗斯	.	”

但今天我再去看望小约翰尼·多伊尔时，发现海丝特也在那里，多伊尔一家都觉得她说的很对——尤其是鲁弗斯。

“ ['ruːfəs] ['iznt] [dʒʌst] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] ['neli] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ]

“	Rufus	isn't	just	right	in	his	mind	—	is	he	?	”	asked	Nellie	,	her	eyes	twinkling
”	鲁弗斯	不是	只是	正确的	在	他的	头脑	—	是	他	?	”	问	内莉	,	她	眼睛	闪烁

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

“鲁弗斯脑子肯定有问题，对吧？”内莉问道，眼睛闪闪发光。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

[ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ['ruːf] [ɪz] - [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , ” ['tʃʌkld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

In	some	things	Rufe	is	'	way	above	the	average	,	”	chuckled	her	father	.
在	一些	事物	鲁菲	是	-	方式	多于	这	平均的	,	”	轻笑	她	父亲	.

“在某些方面，鲁菲远超平均水平，”她父亲笑着说。

“ [hiː; hi][ɪz] ['kʌnɪŋ] [ɪ'nʌf] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

“	He	is	cunning	enough	,	sure	enough	!
”	他	是	狡猾	足够的	,	当然	足够的	!

“他确实很狡猾！”

[bʌt; bət][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] ['hestər] .

But	to	get	back	to	Hester	.
但	到	得到	后退	到	海丝特	.

但还是回到海丝特身上吧。

[aɪ] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['suːər] - ['beɪs(ə)n][ænd; ənd] [seɪvd] ['dʒɑːniːz] [laɪf] ?

I	never	told	you	how	she	jumped	into	the	sewer	-	basin	and	saved	Johnny's	life	?	”
我	绝不	讲述	你	如何	她	跳了起来	进入	这	下水道	-	盆地	和	已保存	约翰尼的	生活	?	”

”

我还没告诉你她是怎么跳进下水道救了约翰尼的命的呢？

“ [noʊ] ! ['nevər] ! ” [gɑːspt] ['neli] .

“	No	!	Never	!	”	gasped	Nellie	.
”	不	!	绝不	!	”	倒吸一口气	内莉	.

“不！绝不！”内莉倒吸一口凉气。

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [fʊl] .

The	physician	told	her	the	incident	in	full	.
这	医生	讲述	她	这	事件	在	满的	.

医生把事情的经过完整地告诉了她。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['fɜːrðər] [ðæt] ['hestər] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [diːl] , [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] ,

He	told	her	further	that	Hester	had	done	a	deal	,	off	and	on	,
他	讲述	她	更远	那	海丝特	有	完毕	一个	交易	,	离开	和	在	,

他还告诉她，海丝特断断续续地做过一些交易。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dɔɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

for	the	Widow	Doyle	and	her	children	.
为了	这	寡妇	多伊尔	和	她	孩子们	.

献给多伊尔寡妇和她的孩子们。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] ! ” [kraɪd] ['neli] , [ɪn] ['riːəl] [kən'trɪʃ(ə)n] .

“	Oh	,	I	wish	I	had	known	!	”	cried	Nellie	,	in	real	contrition	.
“	哦	,	我	希望	我	有	已知	!	”	哭	内莉	,	在	真实的	忏悔	.

“哦，我真希望我早点知道！”内莉懊悔地喊道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	What	for	?	”	demanded	the	doctor	.
“	什么	为了	?	”	要求	这	医生	.

“为什么？”医生问道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] .

But	she	would	not	tell	him	.
但	她	会	不是	告诉	他	.

但她不会告诉他。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪld] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [keɪs] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] .

She	knew	that	the	petition	had	been	mailed	to	Mrs	.	Case	that	very	evening	.
她	知道	那	这	请愿	有	到过	邮寄	到	太太	.	案件	那	非常	晚上	.

她知道请愿书当晚就寄给了凯斯太太。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Her	name	was	on	it	,
她	姓名	曾是	在	它	,

上面有她的名字。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ['neli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː]

and	in	her	own	heart	Nellie	knew	that	she	had	had	as	much	to	do
和	在	她	自己的	心	内莉	知道	那	她	有	有	作为	很多	到	做

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skiːm] [tuː; tə] [pʊt] ['hestər] ['greɪmz] [ɔːf] [ðə; ði] ['bæskɪtbɔːl] [tiːm] [æz; əz] ['eni] [gɜːrl] .

with	the	scheme	to	put	Hester	Grimes	off	the	basketball	team	as	any	girl	.
和	这	方案	到	放	海丝特	格莱姆斯	离开	这	篮球	团队	作为	任何	女孩	.

内莉心里明白，她参与了将海丝特·格莱姆斯逐出篮球队的计划，其程度不亚于任何一个女孩。

“ [pər'hæps] ,

“	Perhaps	,
“	也许	,

“也许，

[ɪf] [ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] ['hestər] [dɪd][fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

if	the	girls	had	known	what	Hester	did	for	Johnny	they	wouldn't	have	been	so
如果	这	女孩们	有	已知	什么	海丝特	做过	为了	约翰尼	他们	不会	有	到过	所以

['bɪtər] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,

bitter	against	her	,
苦的	反对	她	,

如果女孩们知道海丝特为约翰尼做了什么，她们就不会对她那么怨恨了。

" [θɔːt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɔːtər] .
" thought the doctor's daughter .
" 想法 这 医生的 女儿 .

“医生的女儿心想。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [saɪnd] [ðæt] ['heɪtfl] ['peɪpər] .
" I know I would never have signed that hateful paper .
" 我 知道 我 会 绝不 有 签名 那 可恶 纸 .

“我知道我永远不会签署那份可憎的文件。”

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[waɪ] [dɪd] ['dædi] ['dɑːktər] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn] ['hestər] ,
why did Daddy Doctor have to find out that there was some good in Hester ,
为什么 做过 爸爸 医生 有 到 寻找 出去 那 那里 曾是 一些 好的 在 海丝特 ,

为什么爸爸医生非得发现海丝特身上也有善良的一面呢?

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
and tell me about it ?
和 告诉 我 关于 它 ?

跟我说说这件事吧?

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] — [ə'nʌðər] [reɪd]
" CHAPTER IX — ANOTHER RAID
" 章 第九章 — 其他 袭击

第九章——另一次突袭

['hestər] ['greɪmz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] , [hæd; həd] [ə'pɪrd] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [ðə; ði]
Hester Grimes , as the doctor said , had appeared late that afternoon at the
海丝特 格莱姆斯 , 作为 这 医生 说 , 有 出现 晚的 那 下午 在 这
[dɔɪlz] - ['lɪt(ə)l] ['tenəmənt] .
Doyles ' little tenement .
多伊尔斯 - 小的 廉租公寓 .

正如医生所说，海丝特·格莱姆斯那天下午晚些时候出现在了多伊尔家的小公寓里。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bæskɪtbɔːl] [geɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli]
She had gone there from the basketball game instead of going directly
她 有 已消失 那里 从 这 篮球 游戏 反而 的 去 直接地
[hoʊm] .
home .
家 .

她看完篮球比赛后去了那里，而不是直接回家。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwestʃənd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
To tell the truth , she did not wish to be questioned by her mother ,
到 告诉 这 真相 , 她 做过 不是 希望 到 是 被质问 经过 她 母亲 ,

说实话，她并不想被母亲盘问。

[nɔːr] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [wɑːnt] [tuː; tə] [miːt] ['lɪli] .
nor did she want to meet Lily .
也不 做过 她 想 到 见面 百合 .

她也不想见莉莉。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] [meɪts] [ɪn] ['sentrəl] [haɪ] [bɪ'fɔːr] ,
If she had felt hatred against her mates in Central High before ,
如果 她 有 毛毡 仇恨 反对 她 伙伴们 在 中央 高的 前 ,

如果她之前就对中央高中的同学怀有仇恨，

[ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['dʌbld] !

that	feeling	in	her	heart	was	now	doubled	!
那	感觉	在	她	心	曾是	现在	双倍	!

她心中的那种感觉现在加倍了!

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[æz; əz][ɔːl]['æŋgər][ɪz] [ɪ'lɑːdʒɪkl] ([ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]) ['hestər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɝːlz]

as	all	anger	is	illogical	(	indignation	may	not	be	)	Hester	turned	upon	the	girls
作为	全部	愤怒	是	不合逻辑	(	愤慨	可能	不是	是	)	海丝特	转向	之上	这	女孩们

[ænd; ənd] [bleɪmd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌrɛfɝ'iːz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	blamed	them	for	the	referee's	decision	.
和	被指责	他们	为了	这	裁判的	决定	.

所有的愤怒都是不合逻辑的（愤慨可能并非如此），海丝特转而责怪女孩们，把裁判的判罚归咎于她们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɪs] ['lɔːrəns] [hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ['hestər] [wʊd] [hæv; həv]

Because	Miss	Lawrence	had	put	her	out	of	the	game	Hester	would	have
因为	错过	劳伦斯	有	放	她	出去	的	这	游戏	海丝特	会	有

[bɪn] [glæd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [tiːm] [meɪts] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [bɪn]

been	glad	to	know	that	her	team	mates	had	gone	to	pieces	and	been
到过	高兴的	到	知道	那	她	团队	伙伴们	有	已消失	到	件	和	到过

[dɪ'fiːtɪd] .

defeated	.
战败	.

因为劳伦斯小姐把她淘汰出局了，海丝特得知她的队友们溃不成军、惨遭失败，一定会很高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['aʊtwərdli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]

She	had	managed	to	recover	outwardly	from	her	disappointment	and
她	有	管理	到	恢复	向外	从	她	失望	和

['æŋgər] , [haʊ'evər] ,

anger	,	however	,
愤怒	,	然而	,

然而，她表面上已经从失望和愤怒中恢复过来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːməsaɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] [ə'kweɪntəns] .

when	she	arrived	at	the	domicile	of	her	humble	acquaintances	.
什么时候	她	到达的	在	这	住所	的	她	谦逊的	熟人	.

当她到达她那位卑微熟人的住所时。

['mɪsɪz] . [dɔɪl] ['nɪtɪd] ['dʒækɪts] , [ænd; ənd] ['hestər] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Mrs	.	Doyle	knitted	jackets	,	and	Hester	had	ordered	one	for	her	mother	.
太太	.	多伊尔	针织	夹克	,	和	海丝特	有	订购	一	为了	她	母亲	.

多伊尔太太会织毛衣，海丝特给她母亲订了一件。

“ [mɑː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [lɔlɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [dræfts] , ” [sed] ['hestər] .

“	Ma	is	always	lolling	around	and	complaining	of	feeling	draughts	,	”	said	Hester	.
“	马	是	总是	懒散	大约	和	抱怨	的	感觉	起草	,	”	说	海丝特	.

“妈妈总是懒洋洋地躺着，抱怨说冷风吹。”海丝特说。

“ [soʊ] [aɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] - - [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɔːrm] .

“	So	I'll	give	her	one	of	these	'	snuggers	'	to	keep	her	shoulders	warm	.
“	所以	患病的	给	她	一	的	这些	-	舒适	-	到	保持	她	肩膀	温暖的	.

“所以我打算给她一件这样的‘保暖毯’，让她肩膀暖和一些。”

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['snʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [fɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] ['faɪər][ɪz]
She's always snuffing with a cold when it comes fall and the furnace fire is
她是 总是 吸鼻烟 和 一个 寒冷的 什么时候 它 来 落下 和 这 炉 火 是
[nɑːt] [lɪt] . ”
not lit . ”
不是 点燃 . ”

每到秋天，炉火又没点燃，她就总是感冒。

“ [lɑːts] [oʊ] - [foʊks][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] ['koʊldz][dʒʌst] [naʊ] , ” [kəm'pleɪnd] ['mɪsɪz] . [dɔɪl] .
“ Lots o ' folks are having colds just now , ” complained Mrs . Doyle .
“ 很多 o - 各位 是 拥有 感冒 只是 现在 , ” 抱怨 太太 . 多伊尔 .

“现在很多人都感冒了，”多伊尔太太抱怨道。

“ ['dʒɑːniːz] ['snʌflɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] . ”
“ Johnny's snuffling with one . ”
“ 约翰尼的 抽泣 和 一 . ”

“约翰尼正用鼻子吸着一个。”

“ [oʊ] , ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [wəʊnt][hiː; hi] , ? ” [sed] ['hestər] ,
“ Oh , he'll be all right — won't he , Rufie ? ” said Hester ,
“ 哦 , 地狱 是 全部 正确的 — 惯于 他 , 鲁菲 ? ” 说 海丝特 ,

“哦，他会没事的，对吧，鲁菲？”海丝特说。

['tʃʌkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [tʃɪn] , [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [nɜːrs]
chucking the baby under his plump little chin , but speaking to his faithful nurse
投掷 这 婴儿 在下面 他的 丰满 小的 下巴 , 但 请讲 到 他的 忠实 护士
.
:
.

他把婴儿放在自己胖乎乎的小下巴下面，一边和忠实的护士说话。

“ [ɪn] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] , [mɪs] ['hestər] , ” [kraɪd] ['ruːfəs] ,
“ In course he will , Miss Hester , ” cried Rufus ,
“ 在 课程 他 将要 , 错过 海丝特 , ” 哭 鲁弗斯 ,

“他当然会的，海丝特小姐，”鲁弗斯喊道。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] , [ðæt] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
and then opened his mouth for a roar of laughter , that made even the
和 然后 打开 他的 嘴 为了 一个 吼 的 笑声 , 那 制成 甚至 这
['fiːvərɪʃ] ['dʒɑːni] [kroʊ] .
feverish Johnny crow .
发烧 约翰尼 乌鸦 .

然后他张开嘴，放声大笑，连发烧的约翰尼都笑出了声。

“ ['ruːfəs] ['nevər] [gets] ['taɪərd][ʌv; əv] ['maɪndɪŋ] ['dʒɑːni] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['praʊdli] .
“ Rufus never gets tired of minding Johnny , ” said the widow , proudly .
“ 鲁弗斯 绝不 获得 疲劳的 的 介意 约翰尼 , ” 说 这 寡妇 , 自豪地 .

“鲁弗斯从不厌倦照顾约翰尼，”寡妇自豪地说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [mɪs] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] .
“ But he does miss his Uncle Bill .
“ 但 他 做 错过 他的 叔叔 账单 .

但他确实很想念他的叔叔比尔。

” - [feɪs] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] .
” Rufe's face clouded over .
” - 脸 阴天 超过 .

鲁菲的脸色阴沉了下来。

“ [hiː; hi] [eint] ['nevər] [hoʊm] [noʊ] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [kəm'pleiniŋli] .
“ He ain't never home no more , ” he said , complainingly .
“ 他 不是 绝不 家 不 更多的 , ” 他 说 , 抱怨地 .

“他再也不回家了，”他抱怨道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] , ” [sed] ['hestər] .

“	But	you	can	go	over	to	see	him	at	the	gymnasium	,	”	said	Hester	.
”	但	你	能	去	超过	到	看	他	在	这	健身房	,	”	说	海丝特	.

“不过你可以去体育馆看他，”赫斯特说。

“ [nɑːt][noʊ] [mɔːr] [hiː; hi] [kɑːnt] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

“	Not	no	more	he	can't	,	Miss	,	”	said	the	widow	.
”	不是	不	更多的	他	不能	,	错过	,	”	说	这	寡妇	.

“他已经不行了，小姐，”寡妇说。

“ ['ruːfəs] [juːst] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ['iːvnɪŋz] ;

“	Rufus	used	to	go	over	to	see	Uncle	Bill	evenings	;
”	鲁弗斯	用过的	到	去	超过	到	看	叔叔	账单	晚上	;

“鲁弗斯过去常常晚上去看望比尔叔叔；

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [kɑːnt] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ðer; ðər][noʊ] [mɔːr] . ”

but	Uncle	Bill	can't	have	him	there	no	more	.	”
但	叔叔	账单	不能	有	他	那里	不	更多的	.	”

但比尔叔叔不能再让他待在那里了。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] ['hestər] , ['kwɪkli] ;

“	Why	not	?	”	asked	Hester	,	quickly	;
”	为什么	不是	?	”	问	海丝特	,	迅速地	;

“为什么不行？”海丝特急忙问道；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [geɪz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv]

and	yet	she	flushed	and	turned	her	own	gaze	away	and	looked	out	of
和	然而	她	酡	和	转向	她	自己的	目光	离开	和	看起来	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

然而，她却脸红了，别过脸去，看向窗外。

“ ['bɪlz] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] .

“	Bill's	had	some	trouble	there	.
”	法案的	有	一些	麻烦	那里	.

“比尔在那边遇到了一些麻烦。”

['hiːz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] ['ɑːbdʒekt] .

He's	afraid	the	Board	of	Education	would	object	.
他是	害怕的	这	木板	的	教育	会	目的	.

他担心教育委员会会反对。

['sʌmbɑːdi] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] — — ”

Somebody	got	into	the	building	—	—	”
某人	得到	进入	这	建筑	—	—	”

有人闯入了大楼——”

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['hestər] , ['kwɪkli] .

“	I	heard	about	it	,	”	said	Hester	,	quickly	.
”	我	听到	关于	它	,	”	说	海丝特	,	迅速地	.

“我听说了，”海丝特迅速说道。

“ [wɪʃt] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [dʒɑːb] , ” ['grʌmbld] ['ruːfəs] .

“	Wisht	Uncle	Bill	had	another	job	,	”	grumbled	Rufus	.
”	愿望	叔叔	账单	有	其他	工作	,	”	咕哝	鲁弗斯	.

“真希望比尔叔叔能找份别的工作，”鲁弗斯抱怨道。

“ - ['riːəl] [braɪt] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , ” ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Rufie's	real	bright	about	some	things	,	”	whispered	his	mother	.
”	-	真实的	明亮的	关于	一些	事物	,	”	低声说道	他的	母亲	.

“鲁菲在某些方面真的很聪明，”他母亲低声说道。

“ [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [eint] [noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !
“ And sharp ain't no name for it !
“ 和 锋利的 不是 不 姓名 为了 它 !

“锋利可不是它的代名词！”

[hiː; hi][ɪz] [ˈprɪti] [kjuːt] .
He is pretty cute .
他 是 漂亮的 可爱的 .

他长得挺可爱的。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][dəunt] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːt] . ”
You can't say much before him that he don't remember , and repeat . ”
你 不能 说 很多 前 他 那 他 不 记住 , 和 重复 . ”

你跟他说的话，他很难记住，也很难重复。

“ [wɪʃt] [ðæt] [oʊld] [dʒɪmˈneɪziəm] [ˈbɪldɪŋ] [wʊd] [bɜːrn] [ʌp] ; [ðen] [ˈʌŋk(ə)l] [bɪl] [kʊd; kəd] [kʌm] [hoʊm] , ”
“ Wisht that old gymnasium building would burn up ; then Uncle Bill could come home , ”
“ 愿望 那 老的 健身房 建筑 会 烧伤 向上 ; 然后 叔叔 账单 可以 来 家 , ”
[ˈmʌtəd] [ˈruːf] .
muttered Rufe .
低声说道 鲁菲 .

“真希望那座旧体育馆烧毁了；那样比尔叔叔就能回家了，”鲁夫嘟囔道。

[ˈmɪsɪz] . [dɔɪl] [went] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfaɪər] .
Mrs . Doyle went to see to her fire .
太太 . 多伊尔 去 到 看 到 她 火 .

多伊尔太太去照看她的火堆了。

[ˈhestər] [ˈbekənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Hester beckoned the boy to the window and whispered to him .
海丝特 招手 这 男生 到 这 窗户 和 低声说道 到 他 .

海丝特招手叫男孩到窗边，低声对他说了几句话。

[ˈgrædʒuəli] - [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] .
Gradually Rufe's face lit up with one of his flashes of cunning .
逐步地 - 脸 点燃向上 和 一 的 他的 闪光灯 的 狡猾 .

鲁菲的脸上渐渐闪过一丝狡黠的光芒。

[ˈmʌni] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜːlz][hænd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [ˈwɪtɪd] [juːθ] .
Money passed from the girl's hand to that of the half - witted youth .
钱 通过了 从 这 女孩们 手 到 那 的 这 一半 - 机智的 青年 .

钱从女孩手中传递到那个愚笨青年的手中。

[dʒʌst] [ðen] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈægnuː, ˈægnjuː] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [ˈhestər] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
Just then Dr . Agnew appeared and Hester took her departure .
只是 然后 博士 . 阿格纽 出现 和 海丝特 采取 她 离开 .

就在这时，阿格纽医生出现了，海丝特便离开了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈfræŋklɪn] [ʃɑːrp] , [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ] ,
On the following morning Franklin Sharp , the principal of Central High ,
在 这 下列的 早晨 富兰克林 锋利的 , 这 主要的 的 中央 高的 ,

第二天早上，中央高中的校长富兰克林·夏普

[kɔːld] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃərz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpərˈtuːnəti] .
called a conference of his teachers at the first opportunity .
称为 一个 会议 的 他的 教师 在 这 第一的 机会 .

他一有机会就召集老师们开会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] [ɪn'diːd] [wen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ə'nʌðər] [reɪd][hæd; həd] [bɪn]

He	was	very	grave	indeed	when	he	told	them	that	another	raid	had	been
他	曾是	非常	严重	的确	什么时候	他	讲述	他们	那	其他	袭击	有	到过

[meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['gɜːlz] - [dʒɪm'neɪziəm] .

made	upon	the	girls	'	gymnasium	.
制成	之上	这	女孩们	-	健身房	.

当他告诉他们女生体育馆再次遭到袭击时，他的神情非常严肃。

“ [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz][wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

“	Not	so	much	damage	is	reported	as	was	done	before	.
”	不是	所以	很多	损害	是	据报道	作为	曾是	完毕	前	.

“据报道，损失没有以前那么严重。”

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ði] [ˌpærəfər'neɪliə] [bɪ'fɔːr] [dɪ'strɔɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [rɪ'muːvd] .

But	,	then	,	the	paraphernalia	before	destroyed	was	not	all	removed	.
但	,	然后	,	这	用具	前	损毁	曾是	不是	全部	已移除	.

但是，被销毁的物品并没有全部被移走。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] — [ɔːr] ['skaʊndrəlz] — [traɪd] ['ɑːrs(ə)n] .

But	this	time	the	scoundrel	—	or	scoundrels	—	tried	arson	.
但	这	时间	这	恶棍	—	或者	无赖	—	尝试	纵火	.

但这一次，恶棍们——或者说恶棍们——竟然试图纵火。

“ [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] .

“	A	fire	was	built	in	a	closet	on	the	upper	floor	.
”	一个	火	曾是	建造	在	一个	壁橱	在	这	上	地面	.

“楼上壁橱里燃起了火。”

[bɪl] - [smeld] [smoʊk] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Bill	Jackway	smelled	smoke	and	got	up	to	see	what	it	was	.
账单	-	闻起来	抽烟	和	得到	向上	到	看	什么	它	曾是	.

比尔·杰克威闻到了烟味，起身查看是怎么回事。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərbʌg] — [kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [noʊ] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt]

He	found	no	trace	of	the	firebug	—	can	discover	no	way	in	which	he	got	out
他	成立	不	痕迹	的	这	火虫	—	能	发现	不	方式	在	哪个	他	得到	出去

— — ”

—	—	”
—	—	”

他没有找到纵火犯的任何踪迹——也找不到他逃脱的途径——”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ɪn] ? ” [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃərz] .

“	But	how	did	he	get	in	?	”	asked	one	of	the	teachers	.
”	但	如何	做过	他	得到	在	?	”	问	一	的	这	教师	.

“但他是怎么进来的？”一位老师问道。

“ [ðæt] [ɪz] [pleɪn] .

“	That	is	plain	.
”	那	是	清楚的	.

“这很清楚。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

It	had	rained	early	in	the	evening	.
它	有	下雨了	早期的	在	这	晚上	.

傍晚早些时候下过雨。

[fuːt'prints] [ɑːr; ər] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][sɔːft] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst]

Footprints	are	still	visible	leading	across	a	soft	piece	of	ground	from	the	east
脚印	是	仍然	可见的	领导	穿过	一个	柔软的	片	的	地面	从	这	东方

[fens] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

fence	to	a	window	.
栅栏	到	一个	窗户	.

从东侧围栏到窗户，在一片柔软的地面上仍然可以看到清晰可见的脚印。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

The	window	was	open	,
这	窗户	曾是	打开	,

窗户开着。

[ɔːl'ðoʊ] [bɪl] [swɛəz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɔkt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ten]

although	Bill	swears	it	was	shut	and	locked	when	he	went	to	bed	at	ten
虽然	账单	发誓	它	曾是	关闭	和	已锁定	什么时候	他	去	到	床	在	十

[ə'klɔk, əu-] .

o'clock	.
点钟	.

虽然比尔发誓说他晚上十点睡觉时，门是关着锁好的。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [mə'rɔːdər] ['entərd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

That	is	how	the	marauder	entered	the	building	.
那	是	如何	这	掠夺者	进入	这	建筑	.

劫匪就是这样进入建筑物的。

[haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

How	he	got	out	is	a	mystery	,	”	declared	the	principal	.
如何	他	得到	出去	是	一个	神秘	,	”	声明	这	主要的	.

“他是怎么逃出来的，这真是个谜，”校长说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , ” [kəm'pleɪnd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] .

“	It	is	a	very	dreadful	thing	,	”	complained	Miss	Carrington	.
”	它	是	一个	非常	可怕	事物	,	”	抱怨	错过	卡灵顿	.

“这真是一件可怕的事情，”卡林顿小姐抱怨道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	do	not	see	what	we	can	do	about	it	.	”
”	我	做	不是	看	什么	我们	能	做	关于	它	.	”

“我不知道我们对此能做些什么。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [mɪs] ['guːld] , [wɪð; wɪθ]['vɪgər] .

“	We	must	do	something	,	”	said	Miss	Gould	,	with	vigor	.
”	我们	必须	做	某物	,	”	说	错过	古尔德	,	和	活力	.

“我们必须做点什么，”古尔德小姐语气坚定地说。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prə'siːdʒər] , [mɪs] ['guːld] ? ” [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ,

“	Suppose	you	suggest	a	course	of	procedure	,	Miss	Gould	?	”	said	the	principal	,
”	认为	你	建议	一个	课程	的	程序	,	错过	古尔德	?	”	说	这	主要的	,

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

his	eyes	twinkling	.
他的	眼睛	闪烁	.

“古尔德小姐，您能否提出一个处理方案？”校长说着，眼睛闪闪发光。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] , ” [sed] [mɪs] ['guːld] ,

“	I	think	it	would	be	well	,	”	said	Miss	Gould	,
”	我	思考	它	会	是	出色地	,	”	说	错过	古尔德	,

“我觉得那样会很好，”古尔德小姐说。

“ [tuː; tə] [sɪft] ['evri] ['ruːmər][ænd; ənd] ['stɔːri] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] ['mætər] .

“	to	sift	every	rumor	and	story	regarding	this	matter	.
”	到	筛	每一个	谣言	和	故事	关于	这	事情	.

“仔细甄别有关此事的每一条谣言和故事。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['gɑːsɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜːlz] .

There	is	much	gossip	among	the	girls	.
那里	是	很多	闲话	之中	这	女孩们	.

女孩们之间有很多闲言碎语。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θret] [ðæt] [wʌn][gɜːrl] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] — — ”

I	have	heard	of	a	threat	that	one	girl	made	in	the	gymnasium	—	—	”
我	有	听到	的	一个	威胁	那	一	女孩	制成	在	这	健身房	—	—	”

我听说有个女孩在体育馆里发出过威胁——”

“ [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [rɪ'dɪkjələs] , [mɪs] ['guːld] ! ” [kraɪd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] .

“	That	is	quite	ridiculous	,	Miss	Gould	!	”	cried	Miss	Carrington	,	with	some	heat	.
“	那	是	相当	荒谬的	,	错过	古尔德	!	”	哭	错过	卡灵顿	,	和	一些	热	.

“古尔德小姐，这真是太荒谬了！”卡林顿小姐气愤地喊道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [beɪs] ['slændər] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['veri] [best] ['pjuːp(ə)lz]

“	You	have	been	listening	to	a	base	slander	against	one	of	my	very	best	pupils
“	你	有	到过	聆听	到	一个	根据	诽谤	反对	一	的	我的	非常	最好的	学生

. ”

: ”

. ”

“你听到的都是对我最优秀的学生之一的卑劣诽谤。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ['hestər] ['greɪmz] , ['henri] ['greɪmzɪz] ['dɔːtər] ? ” [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , ['stɜːrnli] .

“	You	mean	this	Hester	Grimes	,	Henry	Grimes's	daughter	?	”	said	the	principal	,	sternly	.
“	你	意思是	这	海丝特	格莱姆斯	,	亨利	格莱姆斯的	女儿	?	”	说	这	主要的	,	严厉地	.

“你是说这位海丝特·格莱姆斯，亨利·格莱姆斯的女儿？”校长严厉地问道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][gɜːrl] , ” [əd'mɪtɪd] [mɪs] ['guːld] .

“	That	is	the	girl	,	”	admitted	Miss	Gould	.
“	那	是	这	女孩	,	”	承认	错过	古尔德	.

“就是那个女孩，”古尔德小姐承认道。

“ [aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] — — ”

“	I	know	little	about	her	—	—	”
“	我	知道	小的	关于	她	—	—	”

我对她了解甚少——

“ [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['mɪsɪz] . [keɪs] , ['grɪmli] .

“	And	I	know	a	good	deal	,	”	interposed	Mrs	.	Case	,	grimly	.
“	和	我	知道	一个	好的	交易	,	”	插入	太太	.	案件	,	阴沉地	.

“而且我知道很多，”凯斯太太冷冷地插话道。

“ [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [faindz][hɜːr; hər] [gʊd] [æt; ət][hɜːr; hər] [bʊks] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'pɔːrtmənt] [ɪz]

“	Miss	Carrington	finds	her	good	at	her	books	,	and	her	deportment	is
“	错过	卡灵顿	发现	她	好的	在	她	图书	,	和	她	仪态	是

['ɔːlweɪz] [fer] [ɪn] ['klæsɪz] .

always	fair	in	classes	.
总是	公平的	在	课程	.

“卡林顿小姐认为她学习成绩很好，而且在课堂上举止得体。”

[aɪ][faɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][gɜːrl][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [skuːl] .

I	find	her	the	hardest	girl	to	manage	in	all	the	school	.
我	寻找	她	这	最难	女孩	到	管理	在	全部	这	学校	.

我觉得她是全校最难管教的女生。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd] ['tempər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][kən'troʊl][ˌaɪ 'tiː] .

She	has	a	bad	temper	and	she	has	never	been	taught	to	control	it	.
她	有	一个	坏的	脾气	和	她	有	绝不	到过	教授	到	控制	它	.

她脾气很坏，而且从来没有人教过她如何控制脾气。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] [soʊ][fɑːr] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

It	has	gone	so	far	that	I	fear	I	shall	have	to	shut	her	out	of	some
它	有	已消失	所以	远的	那	我	害怕	我	将	有	到	关闭	她	出去	的	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪks] ,

of	the	athletics	,
的	这	竞技	,

事情已经发展到如此地步，恐怕我不得不禁止她参加一些体育活动了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['bæskɪtbɔːl] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	and	she	related	all	that	had	happened	at	the	basketball	game	with	the
"	和	她	有关的	全部	那	有	发生	在	这	篮球	游戏	和	这

[iːst] [haɪ] ['gɝːlz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] .

East	High	girls	the	afternoon	before	.
东方	高的	女孩们	这	下午	前	.

她把前一天下午在东高中女生篮球比赛中发生的一切都告诉了她们。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːntests; kən'tests] , " [sed] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , ['prɪmli] .

"	I	do	not	approve	of	these	contests	,	"	said	Miss	Carrington	,	primly	.
"	我	做	不是	批准	的	这些	比赛	,	"	说	错过	卡灵顿	,	纯粹	.

"我不赞成这些比赛，"卡林顿小姐一本正经地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [kɔːz] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] . "

"	They	are	sure	to	cause	quarreling	.	"
"	他们	是	当然	到	原因	争吵	.	"

"他们肯定会引起争吵。"

" [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] .

"	If	they	do	,	then	there	is	something	the	matter	with	the	girls	,	"	declared	Mr	.
"	如果	他们	做	,	然后	那里	是	某物	这	事情	和	这	女孩们	,	"	声明	先生	.

[ʃɑːrp] , ['brɪskli] .

Sharp	,	briskly	.
锋利的	,	轻快地	.

"如果她们真的那样做，那说明这些女孩有问题，"夏普先生干脆利落地说道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] — ['sev(ə)n]

"	And	I	have	received	this	request	from	the	girls	of	the	team	—	seven
"	和	我	有	已收到	这	要求	从	这	女孩们	的	这	团队	—	七

[ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

of	them	—	this	morning	,
的	他们	—	这	早晨	,

"今天早上，我收到了队里七位女孩的这个请求，

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [keɪs] , [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] " [raʊnd] ['rɑːbɪn] . "

"	continued	Mrs	.	Case	,	producing	the	"	round	robin	.	"
"	持续	太太	.	案件	,	生产	这	"	圆形的	罗宾	.	"

凯斯夫人继续说道，并提出了"循环赛"的概念。

" [ðə; ði]['oʊnli]['gɝːlz] [bɪ'saɪd] ['hestər] [huː] [dɪd][nɑːt][saɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] ['ɔːlweɪz] [tʃʌmz] [wɪð; wɪθ]

"	The	only	girls	beside	Hester	who	did	not	sign	it	is	a	girl	who	always	chums	with
"	这	仅有的	女孩们	旁	海丝特	WHO	做过	不是	符号	它	是	一个	女孩	WHO	总是	朋友们	和

[hɜːr; hər] — [ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] [kloʊz] [frend] ['hestər] [hæz; həz][tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] .

her	—	the	only	really	close	friend	Hester	has	to	my	knowledge	in	the	school	.
她	—	这	仅有的	真的	关闭	朋友	海丝特	有	到	我的	知识	在	这	学校	.

"除了海丝特之外，唯一没有在签名簿上签名的女生是她一直形影不离的好朋友——据我所知，这是海丝特在学校里唯一真正亲密的朋友。

" [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðɪs] ?

"	Now	,	I	should	like	very	much	to	be	instructed	what	to	do	about	this	?
"	现在	,	我	应该	喜欢	非常	很多	到	是	指示	什么	到	做	关于	这	?

"现在，我很想知道该如何处理这件事？"

[ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

The	girls	are	perfectly	in	the	right	.
这	女孩们	是	完美	在	这	正确的	.

女孩们完全有理。

['hestər] [ɪz][nɑːt] [dɪ'pendəb(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] .

Hester	is	not	dependable	on	the	team	.
海丝特	是	不是	可靠的	在	这	团队	.

海丝特对球队不可靠。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'nʌðər] [gɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] — — ″

There	should	be	another	girl	in	her	place	—	—	″
那里	应该	是	其他	女孩	在	她	地方	—	—	″

应该有另一个女孩代替她——″

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ˌʌn'fer] !

“	Oh	,	but	it	is	quite	unfair	!
″	哦	,	但	它	是	相当	不公平	!

“哦，但这太不公平了！”

″ [kraɪd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] .

”	cried	Miss	Carrington	.
″	哭	错过	卡灵顿	.

“卡林顿小姐喊道。”

“ [ænd; ənd] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn] .

“	And	remember	her	father	is	quite	an	important	man	.
″	和	记住	她	父亲	是	相当	一个	重要的	男人	.

“别忘了她父亲可是个举足轻重的人物。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] [ɪf] ['hestər] [ɪz] [pʊt] [daʊn] [ɪn] [ðiːz] ['taɪərsəm] [æθ'letɪks] ;

There	will	be	trouble	if	Hester	is	put	down	in	these	tiresome	athletics	;
那里	将要	是	麻烦	如果	海丝特	是	放	向下	在	这些	令人厌烦	竞技	;

如果海丝特在这些枯燥乏味的体育比赛中被淘汰，就会有麻烦；

[ɔːr] [ɪf] [ðɪs] ['stɔːri] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['greɪmz] [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt]

or	if	this	story	that	is	going	about	is	repeated	to	Mr	.	Grimes	I	can't	imagine	what
或者	如果	这	故事	那	是	去	关于	是	重复	到	先生	.	格莱姆斯	我	不能	想象	什么

[hiː; hi] [wʊd] [duː] . ″

he	would	do	.	”
他	会	做	.	″

如果格莱姆斯先生听到这个传言，我真不敢想象他会作何反应。”

“ ['mɪstər] . ['greɪmz] [dʌz] [nɑːt] [rʌn] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [nɔːr] [dʌz] [hiː; hi][kən'troʊl]['aʊər; ɑːr]

“	Mr	.	Grimes	does	not	run	the	Board	of	Education	,	nor	does	he	control	our
″	先生	.	格莱姆斯	做	不是	跑步	这	木板	的	教育	,	也不	做	他	控制	我们的

['ækʃnz] ,

actions	,
行动	,

“格莱姆斯先生既不管理教育委员会，也不控制我们的行动。”

″ [dɪ'klerd] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] .

”	declared	Mr	.	Sharp	.
″	声明	先生	.	锋利的	.

夏普先生宣布道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz] [æt; ət] [wʌns] .

“	We	must	take	cognizance	of	these	matters	at	once	.
″	我们	必须	拿	认知	的	这些	事情	在	一次	.

我们必须立即重视这些问题。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'muːv] ['hestər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiːm] , [æz; əz] [ri'kwestid] , ['mɪsɪz] . [keɪs] .

I	believe	you	should	remove	Hester	from	the	team	,	as	requested	,	Mrs	.	Case	.
我	相信	你	应该	消除	海丝特	从	这	团队	,	作为	请求	,	太太	.	案件	.

凯斯夫人，我认为您应该按照要求将海丝特从团队中除名。

[juː; jʊ][hæv; həv]['æmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] .

You	have	ample	reason	for	so	doing	.
你	有	充足	原因	为了	所以	正在做	.

你这样做完全有理由。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][bɜːrn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][mʌst; məst][biː; bi]

And	this	matter	of	the	attempt	to	burn	the	gymnasium	must	be
和	这	事情	的	这	试图	到	烧伤	这	健身房	必须	是

[ɪn'vestɪgeɪtɪd] ['fʊli] . ”

investigated	fully	.	”
调查	完全	.	”

必须对这起企图焚烧体育馆的事件进行彻底调查。

“ [bʌt; bət][noʊ][gɜːrl][kʊd; kəd][duː] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] , ” [kraɪd] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ,

“	But	no	girl	could	do	these	things	in	the	gymnasium	,	”	cried	Miss	Carrington	,
“	但	不	女孩	可以	做	这些	事物	在	这	健身房	,	”	哭	错过	卡灵顿	,

[wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [æ'sperəti] .

with	considerable	asperity	.
和	大量	粗糙度	.

“但是没有哪个女孩能在体育馆里做这些事，”卡林顿小姐语气相当尖刻地喊道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm] — [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz]

“	But	she	could	get	somebody	else	to	do	them	—	especially	a	girl	who	is
“	但	她	可以	得到	某人	别的	到	做	他们	—	尤其	一个	女孩	WHO	是

[ə'laʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['spendɪŋ] ['mʌni] [æz; əz] ['hestər] ['greɪmz] ,

allowed	as	much	spending	money	as	Hester	Grimes	,
允许	作为	很多	开支	钱	作为	海丝特	格莱姆斯	,

“但她可以找别人做这些事——尤其是像海丝特·格莱姆斯这样可以随意支配零花钱的女孩，

” [sed] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

”	said	the	principal	.
”	说	这	主要的	.

校长说道。

“ [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][noʊ] [seɪn] ['pɜːrs(ə)n] [kə'mitiŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] .

“	I	can	imagine	no	sane	person	committing	such	a	crime	.
“	我	能	想象	不	理智	人	提交	这样的	一个	犯罪	.

“我无法想象任何一个神智正常的人会犯下这样的罪行。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪlfl] [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi][ɪn'spaɪərd][baɪ]['heɪtrɪd] , [ɔːr]

It	is	wilful	and	malicious	mischief	,	and	could	only	be	inspired	by	hatred	,	or
它	是	故意	和	恶意	恶作剧	,	和	可以	仅有的	是	灵感	经过	仇恨	,	或者

— [æn; ən] [ˌʌn'bælənst] [maɪnd] .

—	an	unbalanced	mind	.
—	一个	不平衡	头脑	.

这是蓄意而恶毒的恶作剧，只能是出于仇恨，或者——精神失常。

[ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] .

That	is	my	opinion	.
那	是	我的	观点	.

这是我的看法。

” ['tʃæptər] [eks] — ['mʌðər] [wɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [mer]

”	CHAPTER	X	—	MOTHER	WIT	AND	THE	GRAY	MARE
”	章	X	—	母亲	智慧	和	这	灰色的	母马

第十章——母亲维特和灰母马

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ðæt] ['laɪvli] [jʌŋ] “ ['fiːmeɪl] ['mɜːrkjəri] , ” [æz; əz][dʒes] [mɔːrs] ['sʌmtaɪmz]

For	some	reason	,	that	lively	young	“	female	Mercury	,	”	as	Jess	Morse	sometimes
为了	一些	原因	,	那	热闹	年轻的	“	女性	汞	,	”	作为	杰西	莫尔斯	有时

[dʌbd] [hɜːr; hər] ,

dubbed	her	,
被誉为	她	,

不知何故，这位活泼的年轻“女版水星”（杰斯·莫尔斯有时这样称呼她）

['bɑːbi]	-	,	[dɪd][nɑːt]	[hɪr]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[nuː]	[reɪd]	[ə'pɑːn][ðə; ði]	['gɝːlz]	-	[dʒɪm]	.
Bobby	**Hargrew**	**,**	**did**	**not**	**hear**	**of**	**this**	**new**	**raid**	**upon**	**the**	**girls**	**'**	**gym**	**.**
鲍比	-	,	做过	不是	听到	的	这	新的	袭击	之上	这	女孩们	-	健身房	.

鲍比·哈格鲁并没有听说这次对女子体育馆的突袭。

['ɜːrli]	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	;	[soʊ]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['pjuːp(ə)lz]	[ʌv; əv]	['sentrəl]	[haɪ]	,
early	**that**	**morning**	**;**	**so**	**,**	**like**	**the**	**other**	**pupils**	**of**	**Central**	**High**	**,**
早期的	那	早晨	;	所以	,	喜欢	这	其他	学生	的	中央	高的	,

那天清晨，和其他中央高中的学生一样，

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['vɪzɪt]	[ðə; ði]	[æθ'letɪk]	['bɪldɪŋ]	[ʌn'tɪl]	['æftər]	[skuːl]	.
she	**could**	**not**	**visit**	**the**	**athletic**	**building**	**until**	**after**	**school**	**.**
她	可以	不是	访问	这	运动	建筑	直到	后	学校	.

她放学后才能去体育馆。

[ʃiː; ʃi]	[went]	[ðen]	[wɪð; wɪθ]	['neli]	[ænd; ənd]	['lɔːrə]	[ænd; ənd]	[dʒes]	,
She	**went**	**then**	**with**	**Nellie**	**and**	**Laura**	**and**	**Jess**	**,**
她	去	然后	和	内莉	和	劳拉	和	杰西	,

然后她和内莉、劳拉还有杰西一起走了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kwɑːr'tet]	[wɜːr; wər]	['ɔːlmoʊst]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['gɝːlz]	[tuː; tə]	['entər]	[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	[ðæt]	[deɪ]	.
and	**the**	**quartette**	**were**	**almost**	**the**	**first**	**girls**	**to**	**enter**	**the**	**building**	**that**	**day**	**.**
和	这	四重奏	是	几乎	这	第一的	女孩们	到	进入	这	建筑	那	天	.

这四位女孩几乎是当天第一批进入大楼的女孩。

"	[its]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	[θɪŋ]	,	"	[sed]	['lɔːrə]	,	[ɪn]	[dɪ'skʌsɪŋ]	[ðə; ði]	[ə'fer]	.
"	**It's**	**a**	**dreadful**	**thing**	**,**	**"**	**said**	**Laura**	**,**	**in**	**discussing**	**the**	**affair**	**.**
"	它是	一个	可怕	事物	,	"	说	劳拉	,	在	讨论	这	事务	.

"这真是一件可怕的事情，"劳拉在谈到这件事时说道。

[ðə; ði]	['gɝːlz]	[wɜːr; wər]	[ɔːl]	['noʊtɪsəbli]	[greɪv]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mætər]	[ðɪs]	[taɪm]	.
The	**girls**	**were**	**all**	**noticeably**	**grave**	**about**	**the**	**matter**	**this**	**time**	**.**
这	女孩们	是	全部	明显地	严重	关于	这	事情	这	时间	.

这一次，女孩们对这件事的态度都明显很严肃。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['lɪt(ə)l]	[ɪk'saɪtmənt]	,	[ɔːr]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	"	[haʊ]	['hɔːrɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	"	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	.
There	**was**	**little**	**excitement**	**,**	**or**	**talk**	**of**	**"**	**how**	**horrid**	**it**	**was**	**"**	**and**	**all**	**that**	**.**
那里	曾是	小的	激动	,	或者	讲话	的	"	如何	可怕的	它	曾是	"	和	全部	那	.

现场气氛平静，没有人谈论"情况有多么糟糕"之类的事情。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['grævəti]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['mænər]	[wɪtʃ]	[ʃoʊd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['gɝːlz]	[ʌv; əv]	['sentrəl]
There	**was**	**a**	**gravity**	**in**	**their**	**manner**	**which**	**showed**	**that**	**the**	**girls**	**of**	**Central**
那里	曾是	一个	重力	在	他们的	方式	哪个	显示	那	这	女孩们	的	中央

[haɪ]	[wɜːr; wər]	[kwaɪt]	[ə'wer]	[ðæt]	[ðə; ði]	[keɪs]	[wʌz; wəz]	['sɪriəs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪk'striːm]	.
High	**were**	**quite**	**aware**	**that**	**the**	**case**	**was**	**serious**	**in**	**the**	**extreme**	**.**
高的	是	相当	意识到的	那	这	案件	曾是	严肃的	在	这	极端	.

她们举止间透着一股严肃，这表明中央高中的女生们非常清楚这起案件极其严重。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['nʌmbər]	[wʌz; wəz]	[ə'kjuːzd]	[ʌv; əv]	['biːɪŋ]	[ðə; ði]	['ɪnstɪgeɪtər]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[reɪdz]	[ɑːn]
One	**of**	**their**	**number**	**was**	**accused**	**of**	**being**	**the**	**instigator**	**of**	**these**	**raids**	**on**
一	的	他们的	数字	曾是	被告	的	存在	这	煽动者	的	这些	突袭	在

[ðə; ði]	[dʒɪm'neɪziəm]	.
the	**gymnasium**	**.**
这	健身房	.

他们当中有一人被指控是这些袭击体育馆事件的幕后主使。

[truː]	,	[ɔːr]	[fɔːls]	,	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]	[ˌækju'zeɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['laɪtli]	[ˌoʊvər'lʊkt]	.
True	**,**	**or**	**false**	**,**	**it**	**was**	**an**	**accusation**	**that**	**could**	**not**	**be**	**lightly**	**overlooked**	**.**
真的	,	或者	错误的	,	它	曾是	一个	指控	那	可以	不是	是	轻轻	被忽视的	.

无论真假，这都是一项不容忽视的指控。

['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [greɪv] ; [ænd; ənd] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː][hæd; həd] [kraɪd] [ə'baʊt]
Laura **Belding** **was** **particularly** **grave** **;** **and** **Nellie** **Agnew** **had** **cried** **about**
劳拉 贝尔丁 曾是 特别 严重 ; 和 内莉 阿格纽 有 哭 关于
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

劳拉·贝尔丁的情绪尤其沉重；内莉·阿格纽为此哭了。

[ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
The **four** **friends** **went** **out** **into** **the** **field** **and** **examined** **the** **footprints** **in** **the** **earth** **.**
这 四 朋友们 去 出去 进入 这 场地 和 检查 这 脚印 在 这 地球 .

这四个朋友走到田野里，仔细查看了泥土里的脚印。

“ [ðoʊz] [wɜːr; wər] ['nevər] - - - , - [fɔːr; fər] , [bɪg][æz; əz][hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːr; ər] ,
“ **Those** **were** **never** **Hessie's** **'** **feetprints** **,** **'** **for** **,** **big** **as** **her** **feet** **are** **,**
“ 那些 是 绝不 - - - , - 为了 , 大的 作为 她 脚 是 ,

“那些从来都不是赫西的‘脚印’，因为，尽管她的脚很大，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [werz] [buːts] [laɪk] [ðoʊz] ! ” ['gɪgld] ['bɑːbi] .
she **never** **wears** **boots** **like** **those** **!** **”** **giggled** **Bobby** **.**
她 绝不 穿着 靴子 喜欢 那些 ! ” 咯咯地笑 鲍比 .

“她从来不穿那样的靴子！”鲍比咯咯地笑着说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃʌflə] — [ðæt] ['feloʊ] , ” [sed] [dʒes] .
“ **He** **was** **a** **shuffler** **—** **that** **fellow** **,** **”** **said** **Jess** **.**
“ 他 曾是 一个 洗牌机 — 那 同伴 , ” 说 杰西 .

“那家伙是个爱溜须拍马的人，”杰西说。

“ [siː] [haʊ] [blɜːrd] [ðə; ði][maːrks][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [hiːl] ? ”
“ **See** **how** **blurred** **the** **marks** **are** **at** **the** **heel** **?** **”**
“ 看 如何 模糊 这 标记 是 在 这 脚跟 ? ”

“你看，脚后跟的痕迹都模糊不清了。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌfəld] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['wɪndoʊ] — [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi]
“ **And** **he** **shuffled** **right** **up** **to** **this** **window** **—** **And** **how** **do** **you** **suppose** **he**
“ 和 他 洗牌 正确的 向上 到 这 窗户 — 和 如何 做 你 认为 他
['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,
opened **it** **,**
打开 它 ,

“然后他拖着脚步走到这扇窗户前——你猜他是怎么打开窗户的？”

[ɪf] , [æz; əz]['mɪstər] . - [sez] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ? ”
if **,** **as** **Mr** **.** **Jackway** **says** **,** **it** **was** **locked** **on** **the** **inside** **?** **”**
如果 , 作为 先生 . - 说道 , 它 曾是 已锁定 在 这 里面 ? ”

如果真像杰克威先生说的那样，门是从里面锁上的呢?

“ ['mɪstəri] ! ” [sed] ['bɑːbi] .
“ **Mystery** **!** **”** **said** **Bobby** **.**
“ 神秘 ! ” 说 鲍比 .

“神秘！”鲍比说道。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” ['ædɪd] [dʒes] .
“ **Give** **it** **up** **,** **”** **added** **Jess** **.**
“ 给 它 向上 , ” 额外 杰西 .

“放弃吧，”杰西补充道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['mʌðər] [wɪt] ? ”
“ **What** **do** **you** **say** **,** **Mother** **Wit** **?** **”**
“ 什么 做 你 说 , 母亲 有 ? ”

“您怎么说，维特妈妈？”

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['sɔːftli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [prɪnts] .
“ That is the way he opened it , ” said Laura , softly , looking up from the foot prints .
“ 那 是 这 方式 他 打开 它 , ” 说 劳拉 , 轻轻 , 寻找 向上 从 这 脚 印刷 .

“他就是这样打开的，”劳拉轻声说道，目光从脚印上移开。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [kraɪd] [dʒes] .
“ What's that ? ” cried Jess .
“ 是什么 那 ? ” 哭 杰西 .

“那是什么？”杰西喊道。

“ [waɪ] — [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] ! ” [læft] ['bɑːbi] .
“ Why — I hear you talking , but you don't say anything ! ” laughed Bobby .
“ 为什么 — 我 听到 你 说 , 但 你 不 说 任何事物 ! ” 笑了 鲍比 .

“为什么——我听见你在说话，但你却什么也不说！”鲍比笑着说。

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ How did he open it ? ”
“ 如何 做过 他 打开 它 ? ”

他是怎么打开的?

“ [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , ” [sed] ['lɔːrə] .
“ From the inside , ” said Laura .
“ 从 这 里面 , ” 说 劳拉 .

“从内部，”劳拉说。

“ [waɪ] , ['lɔːrə] ! ” [gɑːspt] ['neli] .
“ Why , Laura ! ” gasped Nellie .
“ 为什么 , 劳拉 ! ” 倒吸一口气 内莉 .

“劳拉，你这是怎么了！”内莉惊呼道。

“ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [dɪs'trʌst] ['mɪstər] . - ? ”
“ You do not distrust Mr . Jackway ? ”
“ 你 做 不是 怀疑 先生 . - ? ”

“你不怀疑杰克威先生吗？”

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [kraɪd] [dʒes] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] .
Of course not , ” cried Jess , in a lower tone .
的 课程 不是 , ” 哭 杰西 , 在 一个 降低 语气 .

“当然不是，”杰西低声喊道。

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [dɪs'trʌst] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] .
“ No , I do not distrust him , ” said Laura Belding .
“ 不 , 我 做 不是 怀疑 他 , ” 说 劳拉 贝尔丁 .

“不，我并不怀疑他，”劳拉·贝尔丁说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ðen] , [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ? ”
“ What do you mean , then , by saying that the fellow opened the window from the inside ? ”
“ 什么 做 你 意思是 , 然后 , 经过 说 那 这 同伴 打开 这 窗户 从 这 里面 ? ”

“那么，你说那家伙是从里面打开窗户的，是什么意思呢？”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] , ['lɔːrə] !
“ And that's ridiculous , Laura !
” 和 那就是 荒谬的 , 劳拉 !

“这太荒谬了，劳拉！”

” [kraɪd] [dʒes] .
” cried Jess .
” 哭 杰西 .

“杰西喊道。”

“ [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [hiː; hi]
“ He walked up to the window from across the field — you can see he
” 他 步行 向上 到 这 窗户 从 穿过 这 场地 — 你 能 看 他
[dɪd] .
did .
做过 .

“他从田野对面走到窗边——你可以看到他确实这么做了。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [mɑːrk] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
And there's no mark showing how he went away .
和 有 不 标记 显示 如何 他 去 离开 .

而且没有任何痕迹表明他是如何离开的。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [liːv] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
He did not leave by the window .
他 做过 不是 离开 经过 这 窗户 .

他没有从窗户离开。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪn'saɪd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] — — ”
He could not have been inside when he came from outside — — ”
他 可以 不是 有 到过 里面 什么时候 他 来了 从 外部 — — ”

他不可能从外面进来的时候就在屋里——”

“ [hoʊld] [ɑːn] !
“ Hold on !
” 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[hoʊld] [ɑːn] !
Hold on !
抓住 在 !

坚持，稍等！

” [wɔːrnd] ['bɑːbi] .
” warned Bobby .
” 警告 鲍比 .

“鲍比警告道。”

“ [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['dredfəli] [mɪkst] , [dʒes] . ”
“ You're getting dreadfully mixed , Jess . ”
” 你是 获得 极其糟糕 混合 , 杰西 . ”

“杰西，你把事情搞得一团糟。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [wʌt] ['lɔrəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , ” [dɪ'klerd] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .
“ But I don't see what Laura's driving at , ” declared her chum .
” 但 我 不 看 什么 劳拉的 驾驶 在 , ” 声明 她 密友 .

“但我没明白劳拉想表达什么，”她的朋友说道。

“ [waɪ] , ” [sed] ['mʌðər] [wɪt] , ['kɑːmli] , “ [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪd] [ðoʊz] [ʃuː] [prɪnts] [wɔːkt]
“ Why , ” said Mother Wit , calmly , “ the person who made those shoe prints walked
“ 为什么 , ” 说 母亲 有 , 平静地 , “ 这 人 WHO 制成 那些 鞋 印刷 步行
['bækwərdz] .
backwards .
向后 .

“为什么呢？”维特妈妈平静地说，“留下这些鞋印的人是倒着走的。”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [mɑːrk][æt; ət][ðə; ði] [hiːl] .
That is what makes the shuffling mark at the heel .
那 是 什么 制作 这 洗牌 标记 在 这 脚跟 .

这就是鞋跟处留下拖拽痕迹的原因。

[ænd; ənd] [siː] !
And see !
和 看 !

瞧!

[ðə; ði] [step] [ɪz][soʊ][ʌn'iːv(ə)n][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
the step is so uneven in length .
这 步 是 所以 不均匀 在 长度 .

台阶长度极不均匀。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] ['entər] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
He escaped by the window ; he didn't enter by it . ”
他 逃脱 经过 这 窗户 ; 他 没有 进入 经过 它 . ”

他是从窗户逃出来的，而不是从窗户进来的。

“ [wel] ! ” [kraɪd] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] .
“ Well ! ” cried Nellie Agnew .
“ 出色地 ! ” 哭 内莉 阿格纽 .

“哎呀！”内莉·阿格纽喊道。

“ [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
“ That explains without explaining .
“ 那 解释 没有 解释 .

“这无需解释就能说明问题。”

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] [diːpər] [ðæn; ðən]['evər] . ”
The mystery is deeper than ever . ”
这 神秘 是 更深 比 曾经 . ”

谜团比以往任何时候都更加扑朔迷离。

“ [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndid] [dʒes] .
“ Why is it ? ” demanded Jess .
“ 为什么 是 它 ? ” 要求 杰西 .

“为什么会这样？”杰西追问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
“ Don't you see ?
“ 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[bɪ'fɔːr] , [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [nuː] [haʊ] [ðə; ði] ['feloʊ] [gɑːt][ɪn] .
Before , we thought we knew how the fellow got in .
前 , 我们 想法 我们 知道 如何 这 同伴 得到 在 .

之前，我们以为我们知道那家伙是怎么进来的。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈiziə] [θɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm] .

It	seems	to	be	an	easier	thing	to	get	out	of	the	gym	.
它	似乎	到	是	一个	更轻松	事物	到	得到	出去	的	这	健身房	.

似乎从健身房脱身更容易些。

[ðæn; ðən][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .

than	into	it	.
比	进入	它	.

然后再进入其中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈlɔːrə] [nɔks] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hed] .

But	now	Laura	knocks	that	in	the	head	.
但	现在	劳拉	敲门声	那	在	这	头	.

但现在劳拉却把这件事彻底否定了。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪz] : [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ɪn] ? ”

The	mystery	is	:	How	did	he	get	in	?	”
这	神秘	是	:	如何	做过	他	得到	在	?	”

谜团在于：他是怎么进来的?

“ [oʊ] , [dəunt] ! ” [kraɪd] [ˈbɑːbi] .

“	Oh	,	don't	!	”	cried	Bobby	.
“	哦	,	不	!	”	哭	鲍比	.

“哦，别这样！”鲍比喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [bʌz] .

“	It	makes	my	head	buzz	.
“	它	制作	我的	头	嗡嗡声	.

“这让我头晕目眩。”

[ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [ɪz][ə; eɪ][ˈregjələr][ˈleɪdi] [dɪˈtektɪv] .

And	Laura	is	a	regular	lady	detective	.
和	劳拉	是	一个	常规的	女士	侦探	.

劳拉是一位名副其实的女侦探。

[ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [θɪŋz] [ðæt] - [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] , [fɑːr] , [dɪd][wiː; wi][nɑːt] [noʊ] ! -

She's	always	finding	out	things	that	'	it	would	be	better	,	far	,	did	we	not	know	!	'
她是	总是	寻找	出去	事物	那	-	它	会	是	更好的	,	远的	,	做过	我们	不是	知道	!	-

她总是会发现一些事情，然后感叹“如果我们不知道就好了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈneli] [ˈægnuː, ˈægnjuː] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈlɔːrə]

”	She	said	this	to	Nellie	Agnew	,	when	they	had	separated	from	Laura
”	她	说	这	到	内莉	阿格纽	,	什么时候	他们	有	分开	从	劳拉

[ænd; ənd][dʒes] ,

and	Jess	,
和	杰西	,

“她对内莉·阿格纽说了这番话，当时她们已经和劳拉和杰西分居了。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrd] [hoʊm] .

and	were	walking	toward	home	.
和	是	步行	朝向	家	.

他们正往家走去。

“ [seɪ] !

“	Say	!
“	说	!

“说！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['lɔːrə] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [kə'nuː] ['tɪpɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['pɝːt] [swiːt] [ænd; ənd] ['lɪli]

do	you	know	how	Laura	explained	that	canoe	tipping	over	with	Purt	Sweet	and	Lily
做	你	知道	如何	劳拉	解释	那	独木舟	小费	超过	和	噗噗	甜的	和	百合

['pɛndəltən] ?

Pendleton	?
彭德尔顿	?

你知道劳拉是如何解释珀特·斯威特和莉莉·彭德尔顿乘坐的独木舟翻船的吗?

〞 [pər'suːd] [ðə; ði] ['laɪvli] [wʌn] .

〞	pursued	the	lively	one	.
〞	追击	这	热闹	一	.

“他追着活泼的那个人。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] , 〞 [læft] ['neli] .

“	I	didn't	know	that	they	had	an	accident	,	〞	laughed	Nellie	.
〞	我	没有	知道	那	他们	有	一个	事故	,	〞	笑了	内莉	.

“我不知道他们出了事故,”内莉笑着说。

“ [ðoʊz] [kə'nuːz] [ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['tɪklɪʃ] , [aɪ] [noʊ] . 〞

“	Those	canoes	are	awfully	ticklish	,	I	know	.	〞
〞	那些	独木舟	是	非常	痒痒的	,	我	知道	.	〞

“我知道，那些独木舟很怕痒。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

“	I	should	say	they	were	!
〞	我	应该	说	他们	是	!

我应该说他们确实是!

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地,

['pɝːt][ænd; ənd] [lil] ['bɔːroʊd] - [kə'nuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][gɑːt]['stɑːrtɪd] [bɪ'fɔːr]

Purt	and	Lil	borrowed	Hessie's	canoe	and	they	no	more	than	got	started	before
噗噗	和	莉莉	借来的	-	独木舟	和	他们	不	更多的	比	得到	开始	前

[ðeɪ] [went] [hed] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] — [ænd; ənd] [lil] ,

they	went	head	first	into	the	water	—	and	Lil	,
他们	去	头	第一的	进入	这	水	—	和	莉莉	,

Purt 和 Lil 借了 Hessie 的独木舟，结果刚划开没多久就一头扎进了水里——Lil,

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['helpləs] [æz; əz]['juːʒuəl] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] - ['reskjuːd] .

of	course	,	helpless	as	usual	,	had	to	be	-	rescued	.
的	课程	,	无助	作为	通常	,	有	到	是	-	获救	.

当然，像往常一样无助，不得不被“拯救”。

- [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ðæt] [gɜːrl][hæz; həz] [bɪn] - ['reskjuːd] - [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] ! 〞

-	The	number	of	times	that	girl	has	been	-	rescued	-	this	season	is	a	caution	!	〞
-	这	数字	的	时代	那	女孩	有	到过	-	获救	-	这	季节	是	一个	警告	!	〞

“这女孩本季被‘营救’的次数太多了，值得警惕！〞

“ [aɪ][duː][əd'maɪər][jʊr; jər] ['elɪgənt] ['læŋgwɪdʒ] , 〞 [sed] ['neli] , [rɪ'pruːvɪŋli] .

“	I	do	admire	your	elegant	language	,	〞	said	Nellie	,	reprovingly	.
〞	我	做	钦佩	你的	优雅的	语言	,	〞	说	内莉	,	责备地	.

“我真的很欣赏你优雅的语言,”内莉责备地说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] ['lɔːrə] [seɪ] ? 〞

“	But	what	did	Laura	say	?	〞
〞	但	什么	做过	劳拉	说	?	〞

“可是劳拉说了什么? 〞

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

“	**She**	**explained**	**it**	**all**	**for**	**them**	**.**
”	她	解释	它	全部	为了	他们	.

她把一切都解释清楚了。

[bəuθ] [ˈpɝːt][ænd; ənd] [lil] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ˈtʃænst] [tuː; tə]

Both	**Purt**	**and**	**Lil**	**were**	**trying**	**to**	**tell**	**how**	**such**	**a**	**wonderful**	**thing**	**chanced**	**to**
两个都	噗噗	和	莉莉	是	尝试	到	告诉	如何	这样的	一个	精彩的	事物	偶然	到

[ˈhæpən] [æz; əz][æn; ən][ˌoʊvərˈtɜːrn] ,

happen	**as**	**an**	**overturn**	**,**
发生	作为	一个	颠覆	,

Purt 和 Lil 都试图解释这样一件美好的事情是如何以翻车的形式发生的。

[wen] [ˈlɔːrə] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][ˌsætɪsˈfæktərəli][tuː; tə][ɔːl][hændz] .

when	**Laura**	**said**	**she**	**could**	**explain**	**it**	**satisfactorily**	**to**	**all**	**hands**	**.**
什么时候	劳拉	说	她	可以	解释	它	令人满意地	到	全部	双手	.

劳拉说她可以向所有人令人满意地解释清楚。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˈpɝːt][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteik] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪd][hɪz; ɪz] [her] [tuː] [fɑːr][ɑːn][wʌn] [saɪd]

She	**said**	**that**	**Purt**	**had**	**made**	**a**	**mistake**	**and**	**parted**	**his**	**hair**	**too**	**far**	**on**	**one**	**side**
她	说	那	噗噗	有	制成	一个	错误	和	分手了	他的	头发	也	远的	在	一	边

,

,

,

她说普特犯了个错误，把头发分得太偏了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [ˌəuvəˈbæləns] [ðə; ði] [kəˈnuː] ! ”

and	**that**	**had**	**overbalanced**	**the**	**canoe**	**! ”**
和	那	有	过平衡	这	独木舟	! ”

结果导致独木舟失去平衡!

“ [wel] , [ðeɪ] [duː][swɑːmp] [ˈɔːfli] [ˈiːzi] , ” [læft] [ˈneli] .

“ Well	**,**	**they**	**do**	**swamp**	**awfully**	**easy**	**, ”**	**laughed**	**Nellie**	**.**
” 出色地	,	他们	做	沼泽	非常	简单的	, ”	笑了	内莉	.

“嗯，它们确实很容易被淹没，”内莉笑着说。

“ [aɪ] [ges] [ˈlɔːrə] [hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ˈvɪlən] [left] [ðə; ði][dʒɪm] .

“	**I**	**guess**	**Laura**	**has**	**found**	**the**	**right**	**explanation**	**of**	**how**	**the**	**villain**	**left**	**the**	**gym**	**.**
”	我	猜测	劳拉	有	成立	这	正确的	解释	的	如何	这	恶棍	左边	这	健身房	.

“我想劳拉已经找到了反派离开健身房的正确解释。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] — [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr]

But	**there**	**is**	**one**	**explanation**	**that**	**I**	**would**	**like**	**to**	**have**	**—**	**a**	**much**	**more**
但	那里	是	一	解释	那	我	会	喜欢	到	有	—	一个	很多	更多的

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wʌn] ,

important	**one**	**,**
重要的	一	,

但我还有一个更重要的解释，我希望得到这个解释。

” [kənˈkluːdid] [ˈneli] .

”	**concluded**	**Nellie**	**.**
”	结束	内莉	.

“内莉总结道。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ”

“	**What's**	**that**	**?**	**”**
”	是什么	那	?	”

“那是什么？”

“ [huː] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	**Who**	**did**	**it**	**? ”**
”	WHO	做过	它	? ”

“是谁干的？”

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [ˌʌndər'stʊd] , ” [grauld] ['bɑːbi] .
“ I thought that was pretty well understood , ” growled Bobby .
“ 我 想法 那 曾是 漂亮的 出色地 理解 , ” 咆哮 鲍比 .

“我以为大家都很清楚这一点，”鲍比咆哮道。

“ [noʊ][gɜːrl][kʊd; kəd][hæv; həv] [klaɪmd] ['oʊvər] [ðæt] [fens] , [ðæts] [ʃʊr] ! ”
“ No girl could have climbed over that fence , that's sure ! ”
“ 不 女孩 可以 有 攀登 超过 那 栅栏 , 那就是 当然 ! ”

“绝对没有哪个女孩能翻过那道栅栏！”

“ [oʊ] , [aɪ][grænt][juː; jʊ] [ðæt] !
“ Oh , I grant you that !
“ 哦 , 我 授予 你 那 !

“哦，我承认这一点！”

” [kraɪd] ['bɑːbi] .
” cried Bobby .
” 哭 鲍比 .

“鲍比喊道。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
“ But she paid to have it done .
“ 但 她 有薪酬的 到 有 它 完毕 .

但她花钱做了这件事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [tʌf] ['fɛloʊz] [frʌm; frəm] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] - [fɔːr] ['kɔːrnərz] - [huː] [wɜːrk]
There are plenty of tough fellows from down at the ' Four Corners ' who work
那里 是 很多 的 艰难的 伙伴们 从 向下 在 这 - 四 角落 - WHO 工作
[æt; ət][ðə; ði] ['slɔːtər] [haʊs] .
at the slaughter house .
在 这 屠宰 房子 .

来自“四角地带”的很多硬汉都在屠宰场工作。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [haɪrd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
They could be hired to do it . ”
他们 可以 是 雇用 到 做 它 . ”

他们可以受雇去做这件事。

“ [hʌʃ] , ['bɑːbi] ! ” [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɔːtər] .
“ Hush , Bobby ! ” commanded the doctor's daughter .
“ 嘘 , 鲍比 ! ” 命令 这 医生的 女儿 .

“嘘，鲍比！”医生的女儿命令道。

“ [aɪ] [fiːl] ['terəbli] [kən'demd] .
“ I feel terribly condemned .
“ 我 感觉 可怕 谴责 .

“我感到非常愤慨。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kjuːzɪŋ] ['hestər] ['rɔːŋfəli] .
I am afraid we are accusing Hester wrongfully .
我 是 害怕的 我们 是 指控 海丝特 错误地 .

恐怕我们对海丝特的指控是错误的。

[ə; eɪ][gɜːrl] ['kudnt] [hæv; həv] [tuː] [sʌtʃ] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærəktər] ,
A girl couldn't have two such very opposite sides to her character ,
一个 女孩 不能 有 二 这样的 非常 对面的 侧面 到 她 特点 ,

一个女孩的性格不可能同时拥有如此截然相反的两面。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [toʊld][hɜːr; hər] [frend] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ægnuː, 'ægnjuː][hæd; həd] [rɪ'leɪtɪd]
" and she promptly told her friend what Dr . Agnew had related
" 和 她 及时 讲述 她 朋友 什么 博士 . 阿格纽 有 有关的
[rɪ'gɑːrdɪŋ] ['hɛstərz] ['reskjuː] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [dɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['suːər] ['beɪs(ə)n] .
regarding Hester's rescue of little Johnny Doyle from the sewer basin .
关于 海丝特的 救援 的 小的 约翰尼 多伊尔 从 这 下水道 盆地 .

她立即把阿格纽医生讲述的关于海丝特从下水道中救出小约翰尼·多伊尔的故事告诉了她的朋友。

" [dʒiː] ! [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm][dʒʌmp] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['bɑːbi] .
" Gee ! that was some jump , wasn't it ? " demanded the admiring Bobby .
" 吉 ! 那 曾是 一些 跳 , 不是 它 ? " 要求 这 钦佩 鲍比 .

"哇！那一下跳得真漂亮，是不是？" 赞叹的鲍比说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] .
Then she shook her head slowly .
然后 她 摇晃 她 头 缓慢地 .

然后她缓缓地摇了摇头。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , " ['noʊbɑːdi]['evər] [sed] ['hestər] ['wɔznt] [breɪv] [ɪ'nʌf] .
" Well , " she remarked , " nobody ever said Hester wasn't brave enough .
" 出色地 , " 她 评论 , " 无人 曾经 说 海丝特 不是 勇敢的 足够的 .

"嗯，"她说道，"从来没有人说过海丝特不够勇敢。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][slæp][jʊr; jər] [feɪs] !
She was brave enough to slap your face !
她 曾是 勇敢的 足够的 到 拍击 你的 脸 !

她竟然有胆子扇你耳光！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['gɪgld] .
" and then she giggled .
" 和 然后 她 咯咯地笑 .

然后她咯咯地笑了起来。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [sed] ['neli] , ['sloʊli] .
" I don't care , " said Nellie , slowly .
" 我 不 关心 , " 说 内莉 , 缓慢地 .

"我不在乎，"内莉缓缓说道。

" [aɪ] [fɪr] [wiː; wi] [went] [tuː] [fɑːr] [wen] [wiː; wi] [æskt] ['mɪsɪz] . [keɪs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɔːf][ðə; ði] [tiːm]
" I fear we went too far when we asked Mrs . Case to take her off the team
" 我 害怕 我们 去 也 远的 什么时候 我们 问 太太 . 案件 到 拿 她 离开 这 团队
.
:
.

"我担心我们要求凯斯夫人让她退出团队的做法做得太过火了。"

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz]
And I'm sure it isn't right for us to accuse her of being the cause
和 我是 当然 它 不是 正确的 为了 我们 到 控 她 的 存在 这 原因
[ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][dʒɪm] . — [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['betər] ['evɪdəns] . "
of the trouble at the gym . — without further and better evidence . "
的 这 麻烦 在 这 健身房 . — 没有 更远 和 更好的 证据 . "

而且，在没有进一步更有力的证据之前，我们指责她是健身房麻烦的罪魁祸首，这肯定是不合适的。

" [oʊ] , [dɪr] , [nel] !
" Oh , dear , Nell !
" 哦 , 亲爱的 , 内尔 !

"哦，亲爱的内尔！"

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] - ['bʌdʒɪt] !
you're a great fuss - budget !
你是 一个 伟大的 大惊小怪 - 预算 !

你真是个精打细算的好家伙！

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [ˌefər'ves(ə)nt] ['bɑːbi] .
" cried the effervescent Bobby .
" 哭 这 起泡的 鲍比 .

“！”活泼的鲍比喊道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] ['dædi] ['dɑːktər] [sɔː] [kwaɪt] [streɪt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['hestər] [seɪv] [ðə; ðɪ] [kɪd] ?
" Are you sure that your Daddy Doctor saw quite straight when he saw Hester save the kid ?
" 是 你 当然 那 你的 爸爸 医生 锯 相当 直的 什么时候 他 锯 海丝特 节省 这 孩子 ?

“你确定你爸爸医生看到海丝特救孩子的时候，眼睛看得清清楚楚吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] , ['hiːz] ['getɪŋ] ['ɔːfli] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] .
You know , he's getting awfully absent - minded .
你 知道 , 他是 获得 非常 缺席的 - 有思想 .

你知道吗，他越来越心不在焉了。

" ['neli] [smaɪld] [æt; ət] [hɜːr; hər] , ['teɪkɪŋ] ['bɑːbiːz] [dʒoʊks] [gʊd] ['neɪtʃɚdli] .
" Nellie smiled at her , taking Bobby's jokes good naturedly .
" 内莉 微笑 在 她 , 采取 鲍比的 笑话 好的 自然地 .

内莉对她笑了笑，欣然接受了鲍比的玩笑。

“ [aɪ] [noʊ] ['fɑːðər] [ɪz] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
“ I know father is absent - minded , " she admitted .
" 我 知道 父亲 是 缺席的 - 有思想 , " 她 承认 .

“我知道父亲有些心不在焉，”她承认道。

“ [bʌt; bət] [nɑːt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] . "
“ But not as bad as all that . "
" 但 不是 作为 坏的 作为 全部 那 . "

“但没那么糟糕。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['sɪriəsnəs] .
“ I don't know , " returned Bobby , with apparent seriousness .
" 我 不 知道 , " 返回 鲍比 , 和 明显 严肃 .

“我不知道，”鲍比一本正经地回答道。

“ [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['steθəskoʊp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['præktɪs] ,
“ The other day when he put the stethoscope to me before practice ,
" 这 其他 天 什么时候 他 放 这 听诊器 到 我 前 实践 ,

“那天训练前他给我听诊的时候，

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ðɪ] [rɪ'siːvər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ['hɑːlər] - [hə'loʊ] ,
I expected to see him take the receiver away from his ear and holler ' - Hello ,
我 预期的 到 看 他 拿 这 接收者 离开 从 他的 耳朵 和 抱怨 - 你好 ,

我原以为会看到他把听筒从耳朵边拿开，然后大喊“喂，

['sentrəl] ! - ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . "
Central ! ' into it . "
中央 ! - 进入 它 . "

中心！'进入其中。”

“ [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ! " ['prɑːmɪst] ['neli] .
“ I'll tell him that ! " promised Nellie .
" 患病的 告诉 他 那 ! " 承诺 内莉 .

“我会告诉他的！”内莉承诺道。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
” 全部 正确的 .

“好的。

[duː][jʊr; jər] [wɜːrst] , ” ['gɪgld] ['bɑːbi] .
Do your worst , ” giggled Bobby .
做 你的 最差 , ” 咯咯地笑 鲍比 .

“尽管放马过来吧，”鲍比咯咯笑道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gets] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [saʊnd] [maɪ] [hɑːrt] ['ækʃ(ə)n] [ə'gen]
“ It will be a month old before he gets around to sound my heart action again
” 它 将要 是 一个 月 老的 前 他 获得 大约 到 声音 我的 心 行动 再次
,
,
,

“大概一个月后他才会再次来听我的心跳。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðen] .
and he will have forgotten all about it by then .
和 他 将要 有 被遗忘的 全部 关于 它 经过 然后 .

到那时他肯定已经把这件事忘得一干二净了。

” [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [went] [aʊt] [tuː; tə]['vɪzɪt] [iːv] [sits] ,
” The Saturday following a crowd of the girls went out to visit Eve Sitz ,
” 这 周六 下列的 一个 人群 的 这 女孩们 去 出去 到 访问 前夕 坐 ,

“接下来的那个星期六，一群女孩出去拜访伊芙·西茨，

[ænd; ənd] ['neli] [ænd; ənd] ['bɑːbi] [wɜːr; wər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [loʊd] [ðæt] [left] [ðə; ði]
and Nellie and Bobby were included in the automobile load that left the
和 内莉 和 鲍比 是 包括 在 这 汽车 加载 那 左边 这
- [haʊs] [raɪt] ['æftər] ['lʌntʃən] .
Beldings ' house right after luncheon .
贝尔丁斯 - 房子 正确的 后 午餐 .

午饭后，内莉和鲍比也上了车，从贝尔丁家出发。

['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋz] ['lɔːrə] ['ɔːlweɪz] [helpt] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['dʒuːəlri] [stɔːr] ,
Saturday mornings Laura always helped in her father's jewelry store ,
周六 早晨 劳拉 总是 帮助 在 她 父亲的 珠宝 店铺 ,

星期六上午，劳拉总是会在她父亲的珠宝店里帮忙。

[waɪl] ['tʃɛt] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [æz; əz][æn; ən]['ekstrə] ['seɪlzmən] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
while Chet was behind the counter as an extra salesman in the evening ;
尽管 切特 曾是 在后面 这 柜台 作为 一个 额外的 推销员 在 这 晚上 ;

而切特晚上则在柜台后面做临时销售员；

[soʊ][ðə; ði] - [ʃoʊ'fɜːr] [droʊv] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [sits] [fɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] .
so the Beldings ' chauffeur drove the car to the Sitz farm for the girls .
所以 这 贝尔丁斯 - 司机 驾驶 这 车 到 这 坐 农场 为了 这 女孩们 .

于是贝尔丁家的司机开车送女孩们去了西茨农场。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd] ['hɪkəri] [wʊdz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [nɪr] , [ðə; ði] [sits] [fɑːrm] ,
There were chestnut and hickory woods on , and near , the Sitz farm ,
那里 是 板栗 和 山胡桃木 树林 在 , 和 靠近 , 这 坐 农场 ,

西茨农场及其附近有栗树和山核桃树林。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['gɝ:lz][hæd; həd][ɪn][maɪnd][ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] ['nʌtɪŋ] ['pɑːrti][dʒʌst][æz; əz]

and	the	girls	had	in	mind	a	scheme	for	a	big	nutting	party	just	as
和	这	女孩们	有	在	头脑	一个	方案	为了	一个	大的	坚果	派对	只是	作为

[suːn] [æz; əz]['ɑːtoʊ] [sits] — [iːvz] ['brʌðər] — [ʃʊd; ʃəd] [prə'naʊns] [ðə; ðɪ][frɔːst] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

soon	as	Otto	Sitz	—	Eve's	brother	—	should	pronounce	the	frost	heavy	enough	to
很快	作为	奥托	坐	—	夏娃的	兄弟	—	应该	发音	这	霜	重的	足够的	到

['oʊpən][ðə; ðɪ] ['tʃesnʌt] [bəːrs][ænd; ənd][send][ðə; ðɪ] ['hɪkəri] [nʌts] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

open	the	chestnut	burrs	and	send	the	hickory	nuts	tumbling	to	the	ground	.
打开	这	板栗	刺果	和	发送	这	山胡桃木	坚果	翻滚	到	这	地面	.

女孩们计划着，一旦伊芙的哥哥奥托·西茨宣布霜冻足够厚重，栗子壳裂开，山核桃掉落到地上，她们就举办一个盛大的采摘坚果派对。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['plenti] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [foʊk] — [ɪ'speʃəli] [jʌŋ] [foʊk]

There	was	always	plenty	to	do	to	amuse	the	young	folk	—	especially	young	folk
那里	曾是	总是	很多	到	做	到	娱乐	这	年轻的	民间	—	尤其	年轻的	民间

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['sɪti] — [ɑːn][ðə; ðɪ][sits] [pleɪs] .

from	the	city	—	on	the	Sitz	place	.
从	这	城市	—	在	这	坐	地方	.

在西茨广场，总是有很多事情可以娱乐年轻人，尤其是来自城市的年轻人。

[ðɪs] [deɪ]['ɑːtoʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][haɪrd] [men][wɜːr; wər] ['hʌskɪŋ] [kɔːrn][ɑːn][ðə; ðɪ][bɑːrn] [flɔːr] , [ænd; ənd]

This	day	Otto	and	the	hired	men	were	husking	corn	on	the	barn	floor	,	and
这	天	奥托	和	这	雇用	男人	是	去壳	玉米	在	这	谷仓	地面	,	和

['neli] ,

Nellie	,
内莉	,

这一天，奥托和雇工们正在谷仓地板上剥玉米皮，内莉也在那里。

[ænd; ənd] ['bɑːbi] ,

and	Bobby	,
和	鲍比	,

还有鲍比，

[ænd; ənd][dʒes][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɑːˌkwʊd] [twɪnz] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] “ [kɔːrn][pegz] ” [ænd; ənd]

and	Jess	and	the	Lockwood	twins	were	supplied	with	“	corn	pegs	”	and
和	杰西	和	这	洛克伍德	双胞胎	是	供应	和	“	玉米	钉子	”	和

[sæt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][paɪl] ,

sat	around	the	pile	,
卫星	大约	这	桩	,

杰西和洛克伍德双胞胎姐妹被分发了“玉米钉”，然后围坐在玉米堆旁。

['helpɪŋ] [tuː; tə] [strɪp] [ðə; ðɪ]['goʊldən][ænd; ənd] [red] [ɪrz] .

helping	to	strip	the	golden	and	red	ears	.
帮助	到	条	这	金的	和	红色的	耳朵	.

帮助剥去金红色的耳朵。

[iːv] [hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] ['kʌntri] [stɔːr] ,

Eve	had	an	errand	down	at	the	nearest	country	store	,
前夕	有	一个	差事	向下	在	这	最近的	国家	店铺	,

伊芙要去最近的乡村商店办点事。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ðɪ][oʊld] [greɪ] [mer] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [kɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ,

so	she	put	the	old	gray	mare	into	the	spring	cart	with	her	own	hands	,
所以	她	放	这	老的	灰色的	母马	进入	这	春天	大车	和	她	自己的	双手	,

于是她亲手把那匹老灰马放进了弹簧车里。

[ænd; ənd] ['lɔːrə] [roʊd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	Laura	rode	with	her	.
和	劳拉	骑	和	她	.

劳拉和她一起骑车。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs][koʊlt][frʌm; frəm][oʊld] ['pegi] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd] [tuː] [wiːks] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː]
“ We had a nice colt from old Peggy last year , and two weeks ago it
“ 我们 有 一个 好的 小马 从 老的 佩吉 最后的 年 , 和 二 周 前 它
[wʌz; wəz]['stoʊlən] .
was stolen .
曾是 被盗 .

“去年我们从老佩吉那里得到了一匹漂亮的小马驹，但两周前它被偷了。”

['ɑːtoʊ][hæd; həd][dʒʌst]['broʊkən][hɜːr; hər][tuː; tə]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪkli] ['ænɪm(ə)l] , ”
Otto had just broken her to saddle , and she was a likely animal , ”
奥托 有 只是 破碎的 她 到 鞍 , 和 她 曾是 一个 可能 动物 , ”
[iːv] [sed] .
Eve said .
前夕 说 .

“奥托刚驯服了她，让她能骑上马鞍，她是一匹很有潜力的马，”伊芙说。

“ [oʊld] ['pegi] ['mɪsɪz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['hwɪniːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
“ Old Peggy misses her , and whinnies for her all the time , ” she added ,
“ 老的 佩吉 错过 她 , 和 嘶鸣 为了 她 全部 这 时间 , ” 她 额外 ,

“老佩吉很想念她，总是嘶鸣着想念她，”她补充道。

[æz; əz][ðə; ði] [mer] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ]['klærɪən] [kɔːl] ['ekəuiŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] .
as the mare raised her head and sent a clarion call echoing across the hills .
作为 这 母马 提高 她 头 和 发送 一个 号角 称呼 回声 穿过 这 丘陵 .

母马抬起头，发出嘹亮的叫声，回荡在群山之间。

“ ['hæznt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [θiːf] — [ɔːr][ðə; ði][koʊlt] ? ” ['kwiərid] ['lɔːrə] .
“ Hasn't your father tried to find the thief — or the colt ? ” queried Laura .
“ 还没有 你的 父亲 尝试 到 寻找 这 贼 — 或者 这 小马 ? ” 查询 劳拉 .

“你父亲难道没有试图找到小偷——或者那匹小马驹吗？”劳拉问道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] .
“ Yes , indeed .
“ 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

['hiːz] ['oʊvər][tuː; tə] ['kiːˌpɔːrt] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ðer; ðər] . ”
He's over to Keyport to - day to see the detective there . ”
他是 超过 到 钥匙港 到 - 天 到 看 这 侦探 那里 . ”

他今天要去基波特见那里的侦探。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][koʊlt] [meɪ] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kaʊnti] , ” ['ɜːdʒd] ['lɔːrə] .
“ But the colt may be outside the county , ” urged Laura .
“ 但 这 小马 可能 是 外部 这 县 , ” 敦促 劳拉 .

“但是这匹小马驹可能在县外，”劳拉催促道。

“ [ðæts] [soʊ] , [tuː] .
“ That's so , too .
“ 那就是 所以 , 也 .

“确实如此。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diːə] [wer] [dʒɪŋks] [went] .
We haven't any idea where Jinks went .
我们 还没有 任何 主意 在哪里 金克斯 去 .

我们完全不知道金克斯去了哪里。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] — - .
That was her name — Jinksey .
那 曾是 她 姓名 — - .

她的名字叫金克西。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [oʊld] ['pegi] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
She **doesn't** **look** **much** **like** **Old** **Peggy** **;** **but** **she** **was** **worth** **a** **hundred** **and** **fifty**
她 不 看 很多 喜欢 老的 佩吉 ; 但 她 曾是 值得 一个 百 和 五十
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars **,**
美元 ,

她长得不太像老佩吉；但她值一百五十美元。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] !
if **she** **was** **worth** **a** **cent** **!**
如果 她 曾是 值得 一个 中心 !

如果她值一分钱的话!

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] .
More **than** **father** **could** **easily** **afford** **to** **lose** **.**
更多的 比 父亲 可以 容易地 买得起 到 失去 .

父亲根本输不起的损失。

[ænd; ənd] [ðen] — ['ɑːtoʊ] ['riːəli] [oʊnd] [hɜːr; hər] — [ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [oʊnd] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi]
And **then** **—** **Otto** **really** **owned** **her** **—** **or** **would** **have** **owned** **her** **when** **he**
和 然后 — 奥托 真的 拥有 她 — 或者 会 有 拥有 她 什么时候 他
[keɪm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
came **of** **age** **.**
来了 的 年龄 .

然后——奥托就真正拥有了她——或者说，当他成年后就会拥有她。

['fɑːðər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [dʒɪŋks][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
Father **had** **promised** **Jinks** **to** **him** **.** **”**
父亲 有 承诺 金克斯 到 他 . ”

父亲曾答应把金克斯送给他。

“ [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! ” [kraɪd] ['lɔːrə] , ['ɔːlweɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] .
“ **It's** **a** **shame** **!** **”** **cried** **Laura** **,** **always** **sympathetic** **.**
“ 它是 一个 耻辱 ! ” 哭 劳拉 , 总是 交感神经 .

“真可惜！”劳拉喊道，她总是充满同情心。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər] ? ”
“ **And** **you** **have** **no** **suspicion** **as** **to** **who** **could** **have** **taken** **her** **?** **”**
“ 和 你 有 不 怀疑 作为 到 WHO 可以 有 已采取 她 ? ”

“你难道一点都没怀疑是谁绑架了她吗？”

“ [noʊ] . [daʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [stɔːr] — [bɪ'jɑːnd] ['rɑːbənsənz] [wʊdz] ,
“ **No** **.** **Down** **beyond** **the** **store** **—** **beyond** **Robinson's** **Woods** **,**
“ 不 . 向下 超过 这 店铺 — 超过 罗宾逊的 伍兹 ,

“不。在商店的尽头——罗宾逊森林的尽头，

[juː; jʊ] [noʊ] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [neɪm] .
you **know** **—** **there** **is** **a** **settlement** **of** **people** **who** **have** **a** **hard** **name** **.**
你 知道 — 那里 是 一个 沉降 的 人们 WHO 有 一个 难的 姓名 .

你知道吗——那里有一个居民，他们的名字很难念。

[ðeɪ] [rɑːb][ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] — — ”
They **rob** **the** **gardens** **and** **orchards** **on** **the** **edge** **of** **town** **—** **—** **”**
他们 抢 这 花园 和 果园 在 这 边缘 的 镇 — — ”

他们偷窃城郊的花园和果园——”

“ [tɔːrd] ['sɛntərˌpɔrt] , [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **Toward** **Centerport** **,** **you** **mean** **?** **”**
“ 朝向 中心港 , 你 意思是 ? ”

“你是说往中心港方向走吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] - [kraʊd] ! ” [kraɪd] ['lɔːrə] .
“ The Four Corners - crowd ! ” cried Laura .
“ 这 四 角落 - 人群 ! ” 哭 劳拉 .

“四角广场的人群！”劳拉喊道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [oʊ] , [ðæt] [gæŋ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd][lɑːt] .
“ Oh , that gang are a bad lot .
“ 哦 , 那 帮派 是 一个 坏的 很多 .

“哦，那帮人真是坏透了。”

[wʌns] ['tʃɛt] [ænd; ənd][aɪ] ['moʊtərd] [θruː] [ðer; ðər][ænd; ənd][æn; ən] ['ʌgli] ['feloʊ] [neɪmd] ['pɑːkək]
Once Chet and I motored through there and an ugly fellow named Pocock
一次 切特 和 我 机动车 通过 那里 和 一个 丑陋的 同伴 命名 波科克
[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd]['faɪərd][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][bɜːrd] - [ʃɑːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪr] ['taɪər] .
came out and fired a charge of bird - shot into a rear tire .
来了 出去 和 被解雇 一个 收费 的 鸟 - 射击 进入 一个 后部 胎 .

有一次，我和切特开车经过那里，一个名叫波科克的丑陋家伙走了出来，朝我们的后轮胎开了一枪鸟弹。

[hiː; hi] [sed] [æn; ən]['ɔːtoʊ][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðer; ðər][ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz]
He said an auto had been through there the week before and killed his
他 说 一个 汽车 有 到过 通过 那里 这 星期 前 和 被杀 他的
[pɪg] ,
pig ,
猪 ,

他说上周有一辆汽车撞死了他的猪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] ['evri] [mə'ʃiːn] [hiː; hi] [sɔː] .
and he was going to shoot at every machine he saw .
和 他 曾是 去 到 射击 在 每一个 机器 他 锯 .

他打算对着他看到的每一台机器开枪。

[wiːv] ['nevər] ['teɪkən] [ðæt] [roʊd] [ə'gen] . ”
We've never taken that road again . ”
我们已经 绝不 已采取 那 路 再次 . ”

我们再也没有走过那条路。

“ [ðæt] ['hiːbi] ['pɑːkək] [ɪz][æn; ən] ['ɔːfli] [bæd] ['feloʊ] , ” [sed] [iːv] , ['sɪriəsli] .
“ That Hebe Pocock is an awfully bad fellow , ” said Eve , seriously .
“ 那 赫柏 波科克 是 一个 非常 坏的 同伴 , ” 说 前夕 , 严重地 .

“那个希比·波科克真是个坏家伙，”伊芙严肃地说。

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː 'es] [wʌns] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] ['wʊdnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]
“ He tried to work for us once , but father wouldn't keep him more than
“ 他 尝试 到 工作 为了 我们 一次 , 但 父亲 不会 保持 他 更多的 比
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

“他曾经尝试为我们工作，但父亲只让他待了一天。

[ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] [mæd][æt; ət][juː 'es] ['evər] [sɪns] . ”
And he's been mad at us ever since . ”
和 他是 到过 疯狂的 在 我们 曾经 自从 . ”

从那以后，他就一直生我们的气。

“ ['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ɪn] [ðæt] [gæŋ] [stoʊl] [jʊr; jər] - . ”
“ Maybe some of those fellows in that gang stole your Jinksey . ”
” 或许 一些 的 那些 伙伴们 在 那 帮派 偷窃 你的 - . ”

“也许是那伙人里有人偷了你的Jinksey。”

“ [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] ?
“ How are we going to know ?
” 如何 是 我们 去 到 知道 ?

我们怎么才能知道呢?

['fɑːðər] [ɔːr]['ɑːtoʊ] ['wʊdnt] [der] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
Father or Otto wouldn't dare go down there and look around .
父亲 或者 奥托 不会 敢 去 向下 那里 和 看 大约 .

父亲或奥托都不敢下去四处看看。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] , [tuː] . ”
And I guess the police are afraid of those fellows , too . ”
和 我 猜测 这 警察 是 害怕的 的 那些 伙伴们 , 也 . ”

我想警察也挺怕那些家伙的。

“ [lets] [draɪv] [daʊn] [pæst][ðə; ði] [stɔːr] , ” [sə'dʒestɪd] ['lɔːrə] , ['θɔːtfəli] ,
“ Let's drive down past the store , ” suggested Laura , thoughtfully ,
” 我们来吧 驾驶 向下 过去的 这 店铺 , ” 建议 劳拉 , 深思熟虑 ,

“我们开车经过商店吧,”劳拉若有所思地提议道。

['æftər][ðə; ði][oʊld] [mer] [hæd; həd] [ə'gen] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
after the old mare had again lifted up her voice .
后 这 老的 母马 有 再次 抬起 向上 她 嗓音 .

老母马再次提高嗓门之后。

“ [oʊ] , [maɪ] , ['lɔːrə] !
“ Oh , my , Laura !
” 哦 , 我的 , 劳拉 !

“哦，我的天哪，劳拉！”

[wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
What for ? ”
什么 为了 ? ”

做什么的? ”

“ ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Something might come of it . ”
” 某物 可能 来 的 它 . ”

“或许会有什么结果。”

“ [aɪ] [ges] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)l] . ”
“ I guess nothing but trouble . ”
” 我 猜测 没有什么 但 麻烦 . ”

我猜肯定只会惹麻烦。

“ [aɪv] [gɑːt] [wʌt] ['tʃɛt] [ænd; ənd] [læns] [kɔːl] - [ə; eɪ] [hʌntʃ] , -
“ I've got what Chet and Lance call ' a hunch , '
” 我已经 得到 什么 切特 和 槊 称呼 - 一个 直觉 , -

“我有一种切特和兰斯所说的‘预感’,

” [sed] ['lɔːrə] , ['sloʊli] .
” said Laura , slowly .
” 说 劳拉 , 缓慢地 .

“劳拉缓缓说道。”

“ [wiː; wi] — [el] — — [hɪəz] [ðə; ði] [stɔːr] . ”
“ We — ell — — here's the store . ”
” 我们 — 艾尔 — — 这里是 这 店铺 . ”

“我们——嗯——这就是商店。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [iːv] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [hɜːr'self] ,

“	Just	a	little	farther	,	Eve	,	”	said	Laura	,	taking	the	reins	herself	,
”	只是	一个	小的	更远	,	前夕	,	”	说	劳拉	,	采取	这	缰绳	她自己	,

“再往前走一点，伊芙，”劳拉说着，自己接过缰绳。

[ænd; ənd] [klʌkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [mer] .

and	clucking	to	the	old	mare	.
和	咯咯叫	到	这	老的	母马	.

并对着老母马咯咯叫。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði][trɑːt] .

They	passed	the	store	on	the	trot	.
他们	通过了	这	店铺	在	这	小跑	.

他们小跑着经过了商店。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][fɜːrst][bend] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [wer] [ðə; ði] [roʊdz] [krɔːst]

Around	the	first	bend	they	came	in	sight	of	the	little	hollow	where	the	roads	crossed
大约	这	第一的	弯曲	他们	来了	在	视线	的	这	小的	空洞的	在哪里	这	道路	交叉

,

,

,

绕过第一个弯道，他们就看到了道路交叉的小洼地。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] “ [fɔːr] ['kɔːrnərz] .

making	the	renowned	“	Four	Corners	.
制作	这	著名	”	四	角落	.

造就了著名的“四角”。

” ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [beɪ] [koʊlt] .

”	Coming	up	the	road	was	a	boy	on	a	bay	colt	.
”	未来	向上	这	路	曾是	一个	男生	在	一个	湾	小马	.

“沿着路走来一个男孩，骑着一匹栗色小马驹。”

['ɪnstəntli] [ðə; ði][oʊld] [mer] ['hwɪniːd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊlt] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

Instantly	the	old	mare	whinnied	again	,	and	the	colt	answered	her	.
即刻	这	老的	母马	嘶鸣	再次	,	和	这	小马	回答	她	.

老母马立刻又嘶鸣了一声，小马驹也回应了她。

“ [its] - ! ” [gɑːspt] [iːv] .

“	It's	Jinksey	!	”	gasped	Eve	.
”	它是	-	!	”	倒吸一口气	前夕	.

“是金克西！”伊芙喘着气说道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɜːr; hər] — [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] ! ” [dɪ'klerd] ['lɔːrə] .

“	We're	going	to	get	her	—	if	you're	sure	!	”	declared	Laura	.
”	是	去	到	得到	她	—	如果	你是	当然	!	”	声明	劳拉	.

“我们一定要抓住她——如果你确定的话！”劳拉说道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [ʃʊr] .

“	Of	course	I'm	sure	.
”	的	课程	我是	当然	.

“我当然确定。”

[aɪ'd] [noʊ] [hɜːr; hər] ['eniwer] — [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [oʊld] ['pegi] .

I'd	know	her	anywhere	—	and	so	would	Old	Peggy	.
ID	知道	她	任何地方	—	和	所以	会	老的	佩吉	.

我无论走到哪里都能认出她——老佩吉也一样。

” [ðə; ði][koʊlt] [snɔːtid] [ə'gen] ,

”	The	colt	snorted	again	,
”	这	小马	哼了一声	再次	,

小马驹又哼了一声，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['raɪdɪŋ][hɜːr; hər] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saɪd] [pæθ] ,

and	the	boy	riding	her	tried	to	pull	her	out	into	a	side	path	,
和	这	男生	骑术	她	尝试	到	拉	她	出去	进入	一个	边	小路	,

骑在她身上的男孩试图把她拉到旁边的小路上。

[tuː; tə] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] .

to	cut	across	the	fields	.
到	切	穿过	这	字段	.

穿过田野。

[iːv] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Eve	stood	up	and	shouted	to	him	.
前夕	站立	向上	和	喊叫	到	他	.

夏娃站起来，朝他喊道。

['lɔːrə] ['ɝːdʒd] [ðə; ðɪ] [greɪ] [mer] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] ['terɪŋ] [peɪs] .

Laura	urged	the	gray	mare	on	,	and	she	went	down	the	hill	at	a	tearing	pace	.
劳拉	敦促	这	灰色的	母马	在	,	和	她	去	向下	这	爬坡道	在	一个	撕裂	步伐	.

劳拉催促着那匹灰色的母马继续前进，它飞快地冲下山坡。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] — ['hiːbi] ['pɑːkək]

CHAPTER	XI	—	HEBE	POCOCK
章	十一	—	赫柏	波科克

第十一章——希比·波科克

“ [oʊ] , ['lɔːrə] ! ” [gɑːspt] [iːv] .

“	Oh	,	Laura	!	”	gasped	Eve	.
”	哦	,	劳拉	!	” 倒吸一口气	前夕	.	

“哦，劳拉！”伊芙惊呼道。

“ [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [ðə; ðɪ][koʊlt][ʌp] . ”

“	That	boy	will	never	give	the	colt	up	.	”
”	那	男生	将要	绝不	给	这	小马	向上	.	”

“那小子永远不会放弃那匹小马驹。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	Why	not	?
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

[siː] [hɪm; ɪm] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mʌðər] [wɪt] .

See	him	?	”	exclaimed	Mother	Wit	.
看	他	?	”	惊呼	母亲	有	.

“看到他了吗？”维特妈妈惊呼道。

“ [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi][ɪz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['stoʊlən] [hɔːrs] .

“	He	knows	he	is	riding	a	stolen	horse	.
”	他	知道	他	是	骑术	一个	被盗	马	.

他知道自己骑的是偷来的马。

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

['hiːz] ['slaɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sæd(ə)l] .

he's	sliding	out	of	the	saddle	.
他是	滑动	出去	的	这	鞍	.

他快要从马鞍上滑下来了。

” [ðə; ðɪ][fækt][wʌz; wəz] ,

”	The	fact	was	,
”	这	事实	曾是	,

事实是，

[ðə; ði][koʊlt] — [stɪl] [bʌt; bət][hæf]['broʊkən]['ʌndər][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] [ɑːn][ɪts]

the	colt	—	still	but	half	broken	under	the	saddle	and	with	its	eyes	on	its
这	小马	—	仍然	但	一半	破碎的	在下面	这	鞍	和	和	它是	眼睛	在	它是

['mʌðər] — [wʊd] [nɑːt] [muːv] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [træks] .

mother	—	would	not	move	out	of	its	tracks	.
母亲	—	会	不是	移动	出去	的	它是	轨道	.

那匹小马驹——虽然在马鞍下已经半驯服，但依然一动不动，眼睛始终盯着它的母亲——一动不动地走着。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ɔːf][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [dʒɪŋks] .

The	boy	jumped	off	and	tried	to	lead	Jinks	.
这	男生	跳了起来	离开	和	尝试	到	带领	金克斯	.

男孩跳下船，试图带领金克斯。

“ [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [hɔːrs] , [bɔɪ] ! ” [kəˈmɑːndid] ['lɔːrə] ,

“	Get	away	from	that	horse	,	boy	!	”	commanded	Laura	,
“	得到	离开	从	那	马	,	男生	!	”	命令	劳拉	,

“小子，离那匹马远点！”劳拉命令道。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [mer] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['mɑːdərət] [peɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði]

bringing	the	old	mare	down	to	a	more	moderate	pace	as	they	approached	the
带来	这	老的	母马	向下	到	一个	更多的	缓和	步伐	作为	他们	接近	这

['stoʊlən][koʊlt] .

stolen	colt	.
被盗	小马	.

他们放慢了老母马的步伐，逐渐靠近被偷走的小马驹。

“ [aɪl] [tel] [maɪ] ['brʌðər] ! ” [jeld] [ðə; ði] ['jʌŋstər] .

“	I'll	tell	my	brother	!	”	yelled	the	youngster	.
“	患病的	告诉	我的	兄弟	!	”	大喊	这	青少年	.

“我要告诉我哥哥！”小男孩喊道。

“ [aɪl] [set][hɪm; ɪm][ɑːn][jiː; ji] !

“	I'll	set	him	on	ye	!
“	患病的	放	他	在	是的	!

“我让他对付你们！”

[ðɪs] ['krɪtər] [ɪz] [hɪzn] . ”

This	critter	is	his'n	.	”
这	小动物	是	他的	.	”

这只小动物是他的。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [dɪs'ɑːnɪstli] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [baɪ] [sʌtʃ] ['græmər]

“	And	he	came	by	it	just	as	dishonestly	as	you	came	by	such	grammar
“	和	他	来了	经过	它	只是	作为	不诚实地	作为	你	来了	经过	这样的	语法

[æz; əz][juː; jʊ][juːz] ,

as	you	use	,
作为	你	使用	,

“他获得这种语法的方式，和你获得这种语法的方式一样，都是不诚实的。”

” [sed] ['lɔːrə] , ['læfɪŋ] ,

”	said	Laura	,	laughing	,
”	说	劳拉	,	笑	,

劳拉笑着说：“

[waɪl] [iːv] [hɑːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [wiːl] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði]

while	Eve	hopped	over	the	wheel	on	her	side	of	the	cart	and	grabbed	the
尽管	前夕	跳跃	超过	这	车轮	在	她	边	的	这	大车	和	抓住	这

[reɪnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [hændz] .

reins	out	of	the	boy's	hands	.
缰绳	出去	的	这	男孩们	双手	.

伊芙跳过她那边的车轮，从男孩手中夺过缰绳。

“ [let] [ðæt] [hɔːrs] [əˈloʊn] !
“ Let that horse alone !
” 让 那 马 独自的 !

“别管那匹马！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋstər] , [ˈkɪkɪŋ] [æt; ət] [iːv] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ber] [fʊt] .
” cried the youngster , kicking at Eve with his bare foot .
” 哭 这 青少年 , 踢 在 前夕 和 他的 裸 脚 .

“！”年轻人喊道，同时用赤脚踢着伊芙。

[bʌt; bət] [iːv] [sɪts] [ˈwɔznt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [bɔɪ] — [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn]
But Eve Sitz wasn't afraid of any boy — not even had he been of her own
但 前夕 坐 不是 害怕的 的 任何 男生 — 不是 甚至 有 他 到过 的 她 自己的
[saɪz] [ænd; ənd] [eɪdʒ] .
size and age .
尺寸 和 年龄 .

但伊芙·西茨并不害怕任何男孩——即使男孩和她体型、年龄相仿。

[hɜːr; hər] [ˈoʊpən] [pɑːm] [smækt] [ðə; ði] [ˈjʌŋstɚz] [hed] [rɪˈzaʊndɪŋli] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈstægərd]
Her open palm smacked the youngster's head resoundingly and he staggered
她 打开 棕榈 猛击 这 年轻人的 头 响亮地 和 他 交错
[əˈweɪ] , [bɔːl] :
away , bawling :
离开 , 嚎啕大哭 :

她张开的手掌狠狠地打在年轻人的头上，年轻人踉跄着走开了，嚎啕大哭：

“ [ˈlemi] [ɝːloʊn] !
“ Lemme erlone !
” 让我 厄隆 !

“让我走吧！”

[ˈhiːbi] !
Hebe !
赫柏 !

赫柏！

[ˈhiːbrən; ˈhebˌrɑːn] [ˈpɑːkək] !
Hebron Pocock !
希伯伦 波科克 !

希伯伦·波科克！

[aɪ] - !
I wantcher !
我 - !

我想要！

” [ˈlɔːrə] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈbækɪŋ] [ðə; ði] [mer] , [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈbaʊt] .
” Laura was already backing the mare , preparatory to turning about .
” 劳拉 曾是 已经 后盾 这 母马 , 预备 到 转弯 关于 .

“劳拉已经扶着母马，准备掉头。”

“ [kʌm] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊlt] , [iːv] !
“ Come on with the colt , Eve !
” 来 在 和 这 小马 , 前夕 !

“来吧，伊芙，牵着小马驹！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ʌn'hɔ:st] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bɔ:l] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

The	boy	they	had	unhorsed	continued	to	bawl	at	the	top	of	his	voice	.
这	男生	他们	有	落马	持续	到	呶	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

被他们从马上拽下来的男孩继续扯着嗓子嚎啕大哭。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt]['noʊbɑ:di] [ə'pɪrd] .

But	for	the	moment	nobody	appeared	.
但	为了	这	片刻	无人	出现	.

但此刻，没有人出现。

[i:v] ['leŋkθənd; 'leŋθənd][ðə; ði]['braɪd(ə)l][reɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][stræp][ænd; ənd] [ðen] [ɛ'seɪd] [tu:; tə]

Eve	lengthened	the	bridle	rein	for	a	leading	strap	and	then	essayed	to
前夕	加长	这	辔	缰绳	为了	一个	领导	带子	和	然后	尝试	到

[klaɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:rt] [ə'gen] .

climb	into	the	cart	again	.
爬	进入	这	大车	再次	.

伊芙把缰绳拉长，做成牵引带，然后试着再次爬进马车。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['si:st] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [stoʊn] .

The	boy	ceased	crying	and	threw	a	stone	.
这	男生	停止	哭泣	和	扔	一个	石头	.

男孩停止哭泣，扔出了一块石头。

[ðə; ði][koʊlt] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pʊl] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stoʊn] [strʌk] [hɜ:r; hər] .

The	colt	jumped	and	tried	to	pull	away	,	for	the	stone	struck	her	.
这	小马	跳了起来	和	尝试	到	拉	离开	,	为了	这	石头	击	她	.

小马驹跳起来想挣脱，因为石头击中了它。

“ [woʊ] , [dʒɪŋks] ! ” [kraɪd] [i:v] .

“	Whoa	,	Jinks	!	”	cried	Eve	.
“	哇	,	金克斯	!	”	哭	前夕	.

“哇，金克斯！”伊芙喊道。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðæt] [bɔɪ] !

“	If	I	could	catch	that	boy	!
“	如果	我	可以	抓住	那	男生	!

“如果我能抓住那个男孩就好了！”

[aɪ'd][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][bɑ:ks][hɪz; ɪz] [ɪrz] — [soʊ][aɪ] [wʊd] ! ”

I'd	do	more	than	box	his	ears	—	so	I	would	!	”
ID	做	更多的	比	盒子	他的	耳朵	—	所以	我	会	!	”

我不仅要揍他一顿——我肯定会这么做！

“ [kʌm] [ɑ:n] , [i:v] ! ” [kɔ:ld] ['lɔ:rə] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] .

“	Come	on	,	Eve	!	”	called	Laura	,	looking	over	her	shoulder	.
“	来	在	,	前夕	!	”	称为	劳拉	,	寻找	超过	她	肩膀	.

“快点，伊芙！”劳拉回头喊道。

“ [hɪr] [kʌm] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃænti:z] .

“	Here	come	some	women	from	the	shanties	.
“	这里	来	一些	女性	从	这	棚屋	.

“瞧，几个妇女从棚户区出来了。”

[ðeɪ] [wɪl] [du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju: 'es] [bɪ'saɪd] ['kɔ:lɪŋ] [ju: 'es] [neɪmz] — — [ɔ:r] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] ,

They	will	do	something	to	us	beside	calling	us	names	—	—	or	throwing	stones	,
他们	将要	做	某物	到	我们	旁	呼叫	我们	姓名	—	—	或者	投掷	石头	,

除了辱骂我们或扔石头之外，他们还会对我们做些别的。

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɑ:dʒd] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [sent] [ɪn][hɜ:r; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

”	as	she	dodged	one	that	the	boy	sent	in	her	direction	.
”	作为	她	躲避	一	那	这	男生	发送	在	她	方向	.

她躲开了男孩朝她扔过来的一枚硬币。

“ [woʊ] , - ! ” [kə'mɑːndid] [iːv] , [ə'gen] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [koʊlt] [tɔːrd]
“ Whoa , Jinksey ! ” commanded Eve , again , trying to lead the frightened colt toward
“ 哇 , - ! ” 命令 前夕 , 再次 , 尝试 到 带领 这 害怕 小马 朝向
[ðə; ði][kɑːrt] .
the cart .
这 大车 .

“喂，金克西！”伊芙再次命令道，试图引导受惊的小马驹走向马车。

“ ['hiːbi] ['pɑːkək] !
“ Hebe Pocock !
“ 赫柏 波科克 !

“希比·波科克！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们打篮球；(The Girls of Central High at Basketball; Or,)

[jiː] - [jiː] !
Yi - yi !
易 - 易 !

依依!

[jʊə(r)] ['wɑːntɪd] !
You're wanted !
你是 通缉 !

通缉你!

" [jeld] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ə'gen] , ['sendɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" yelled the small boy again , sending down a perfect shower of stones from the
" 大喊 这 小的 男生 再次 , 发送 向下 一个 完美的 淋浴 的 石头 从 这
[bæŋk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
bank above them ,
银行 多于 他们 ,

"! "小男孩再次大喊，从上面的河岸上扔下一阵石子雨。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][waɪld] .
but fortunately throwing them wild .
但 幸运的是 投掷 他们 荒野 .

但幸运的是，我把它们扔到了野外。

[iːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [snɔːtɪŋ] , ['pɔɪŋ] [koʊlt][baɪ]
Eve managed to climb up into the cart , still holding the snorting , pawing colt by
前夕 管理 到 爬 向上 进入 这 大车 , 仍然 保持 这 吸鼻 , 爪子 小马 经过
[ðə; ði][stræp] .
the strap .
这 带子 .

伊芙设法爬上了马车，手里还抓着那匹哼哼唧唧、用爪子刨地的幼驹的皮带。

" [draɪv] [ɑːn] ! [draɪv] [ɑːn] !
" Drive on ! drive on !
" 驾驶 在 ! 驾驶 在 !

"继续前进！继续前进！"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['sevrəl] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːrs] [drest] ['wɪmɪn]
" she gasped , looking back at the several ill - looking and worse dressed women
" 她 倒吸一口气 , 寻找 后退 在 这 一些 患病的 - 寻找 和 更糟 穿着 女性
[huː] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
who were running toward them .
WHO 是 跑步 朝向 他们 .

她倒吸一口凉气，回头看着几个衣衫褴褛、面容憔悴的女人朝她们跑来。

" [goʊ][ɑːn] ! " ['ɝːdʒd] ['lɔːrə] [tuː; tə][ðə; ði] [mer] , [ænd; ənd][oʊld] ['pegi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
" Go on ! " urged Laura to the mare , and Old Peggy started back up the hill ,
" 去 在 ! " 敦促 劳拉 到 这 母马 , 和 老的 佩吉 开始 后退 向上 这 爬坡道 ,

"走吧！"劳拉催促着母马，老佩吉便开始往山上走去。

[waɪl] [iːv] [toʊd] [dʒɪŋks][bɪ'haɪnd] .
while Eve towed Jinks behind .
尽管 前夕 被拖走 金克斯 在后面 .

而伊芙则拖着金克斯在后面。

['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌfli] [drest] ['feloʊ] ,

Suddenly	**,**	**however**	**,**	**the**	**bushes**	**parted**	**,**	**and**	**a**	**roughly**	**dressed**	**fellow**	**,**
突然	,	然而	,	这	灌木丛	分手了	,	和	一个	大致	穿着	同伴	,

然而，突然间，灌木丛分开，一个衣着邋遢的男子走了出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæp] ,

with	**a**	**red**	**handkerchief**	**tied**	**around**	**his**	**head**	**in**	**lieu**	**of**	**a**	**cap**	**,**
和	一个	红色的	手帕	系	大约	他的	头	在	代替	的	一个	帽	,

他头上系着一块红色手帕，而不是戴帽子。

[stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .

stepped	**out**	**into**	**the**	**road**	**.**
步	出去	进入	这	路	.

走到马路上。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

He	**carried**	**a**	**gun**	**in**	**the**	**hollow**	**of**	**his**	**arm**	**,**
他	携带	一个	枪	在	这	空洞的	的	他的	手臂	,

他手臂内侧藏着一把枪。

[ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['θretnɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː]

the	**muzzle**	**of**	**which**	**was**	**turned**	**threateningly**	**toward**	**the**	**cart**	**and**	**the**	**two**
这	枪口	的	哪个	曾是	转向	威胁地	朝向	这	大车	和	这	二

['gɜ˞ːlz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

girls	**in**	**it**	**.**
女孩们	在	它	.

它的枪口威胁性地转向了马车和车里的两个女孩。

[ðə; ði] [tuː] ['bærəlz] [lʊkt] [æz; əz][bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz] ['kænən] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['lɔːrə] [ænd; ənd]

The	**two**	**barrels**	**looked**	**as**	**big**	**around**	**as**	**cannon**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**Laura**	**and**
这	二	桶	看起来	作为	大的	大约	作为	大炮	在	这	眼睛	的	劳拉	和

[iː'vændʒiliːn] [sits] !

Evangeline	**Sitz**	**!**
伊万杰琳	坐	!

在劳拉和伊万杰琳·西茨眼中，这两个桶看起来就像大炮一样大！

“ [heɪ] , [ðer; ðər] ! ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['ʌgli] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] .

“	**Hey**	**,**	**there**	**!**	**”**	**advised**	**the**	**ugly**	**looking**	**fellow**	**.**
“	嘿	,	那里	!	”	建议	这	丑陋的	寻找	同伴	.

“嘿，你好！”那个长相丑陋的家伙打招呼道。

“ [juː; jʊ] ['leɪdiz] ['betər] [stɑːp][ə; eɪ][bɪt] . ”

“	**You**	**ladies**	**better**	**stop**	**a**	**bit**	**.**	**”**
“	你	女士们	更好的	停止	一个	少量	.	”

“你们女士们最好稍微安静一下。”

“ [its] ['pɑːkək] ! ” ['wɪspəd] ['lɔːrə] .

“	**It's**	**Pocock**	**!**	**”**	**whispered**	**Laura**	**.**
“	它是	波科克	!	”	低声说道	劳拉	.

“是波科克！”劳拉低声说道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [iːv] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .

“	**I**	**know**	**it**	**,**	**”**	**returned**	**Eve**	**,**	**in**	**the**	**same**	**tone**	**.**
“	我	知道	它	,	”	返回	前夕	,	在	这	相同的	语气	.

“我知道，”伊芙用同样的语气回答道。

“ [ðæt] [hɔːrs] [jʊə(r)] ['lɛdɪn] - [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['pɑːkək] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [skaʊl] .

“	**That**	**horse**	**you're**	**leadin**	**'**	**belongs**	**to**	**me**	**,**	**”**	**said**	**Pocock**	**,**	**with**	**an**	**ugly**	**scowl**	**.**
“	那	马	你是	引言	-	属于	到	我	,	”	说	波科克	,	和	一个	丑陋的	皱眉头	.

“你牵的那匹马是我的，”波科克恶狠狠地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] , ['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] , ” [ɪk'skleɪmd] [iːv] , ['breɪvli] .

“	You	know	better	,	Hebron	,	”	exclaimed	Eve	,	bravely	.
”	你	知道	更好的	,	希伯伦	,	”	惊呼	前夕	,	勇敢地	.

“希伯伦，你明明知道真相，”夏娃勇敢地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] . ”

“	It	belongs	to	my	father	.	”
”	它	属于	到	我的	父亲	.	”

“这是我父亲的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lʊk] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [koʊlt] , ” [sed] ['pɑːkək] .

“	It	may	look	like	your	father's	colt	,	”	said	Pocock	.
”	它	可能	看	喜欢	你的	父亲的	小马	,	”	说	波科克	.

“它可能看起来像你父亲的那匹小马驹，”波科克说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɔːt] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðə; ði] [seɪm] [æn; ən] — [aɪ] — [maɪl] . ”

“	But	I	bought	her	of	a	gypsy	,	and	it	ain't	the	same	an	—	i	—	mile	.	”
”	但	我	买	她	的	一个	吉普赛人	,	和	它	不是	这	相同的	一个	—	我	—	英里	.	”

“但我是从吉普赛人那里买的她，这完全不一样。”

“ [ðə; ði][oʊld] [mer] [noʊz] [hɜːr; hər] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['kwɪkli] ,

“	The	old	mare	knows	her	,	”	said	Laura	,	quickly	,
”	这	老的	母马	知道	她	,	”	说	劳拉	,	迅速地	,

“那匹老母马认得她，”劳拉赶紧说道。

[æz; əz][ðə; ði][koʊlt] ['nʌzld] [ʌp][tuː; tə] ['pegi] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [mer] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði][koʊlt][wɪð; wɪθ] ['feɪvərəbl] [aɪ] .

as	the	colt	nuzzled	up	to	Peggy	and	the	gray	mare	turned	around	to	look	upon	the	colt	with	favorable	eye	.
作为	这	小马	依偎	向上	到	佩吉	和	这	灰色的	母马	转向	大约	到	看	之上	这	小马	和	有利	眼睛	.

小马驹依偎在佩吉身边，灰马转过身来，用喜爱的目光看着小马驹。

“ [ðæt] [dəunt] [pruːv] ['nʌθɪŋ] , ” [grauld] ['pɑːkək] .

“	That	don't	prove	nothing	,	”	growled	Pocock	.
”	那	不	证明	没有什么	,	”	咆哮	波科克	.

“那并不能证明什么，”波科克咆哮道。

“ [drɑːp] [ðæt] [reɪn] . ”

“	Drop	that	rein	.	”
”	降低	那	缰绳	.	”

“松开缰绳。”

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] ! ” [kraɪd] [iːv] .

“	No	,	I	won't	!	”	cried	Eve	.
”	不	,	我	惯于	!	”	哭	前夕	.

“不，我不会！”伊芙喊道。

“ ['iːv(ə)n][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɪz] ['fɑːðɚz] .

“	Even	the	bridle	is	father's	.
”	甚至	这	辔	是	父亲的	.

“就连笼头都是父亲的。”

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

I	recognize	it	.
我	认出	它	.

我认出来了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃæntiːz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
" By this time the women from the shanties had arrived .
" 经过 这 时间 这 女性 从 这 棚屋 有 到达的 .

这时，棚户区的妇女们也到了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dredf(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃərz] ,
They were dreadful looking creatures ,
他们 是 可怕 寻找 生物 ,

它们长相十分可怕。

[ænd; ənd] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [pɑːkəks] [ʃɑːt] -
and Laura was more afraid of them than she was of Pocock's shot -
和 劳拉 曾是 更多的 害怕的 的 他们 比 她 曾是 的 波科克 射击 -
[gʌn] .
gun .
枪 .

劳拉更害怕他们，而不是波科克的猎枪。

" [wɒts] [ðem; ðəm] [gælz] ['dɔɪɪn] - [tuː; tə] [jʊr; jər] ['brʌðər] [maɪk] , ['hiːbi] ? " [di'mɑːndid] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" What's them gals doin ' to your brother Mike , Hebe ? " demanded one of the
" 是什么 他们 女孩们 做 - 到 你的 兄弟 麦克风 , 赫柏 ? " 要求 一 的 这
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

"希比，那些女人对你哥哥迈克做了什么？"其中一个女人质问道。

" [ðeɪ] [wɑːnt] ['slæpɪn] - , [dəunt] [ðeɪ] ? "
" They want slappin ' , don't they ? "
" 他们 想 拍打 - , 不 他们 ? "

"他们想挨打，是不是？"

" [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] - [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['hɑːnz, 'hænz] [ɔfn] [maɪ] ['prɑːpərti] , " [grauld] ['pɑːkək] .
" They want to l'arn to keep their han's off'n my property , " growled Pocock .
" 他们 想 到 - 到 保持 他们的 韩的 奥夫 我的 财产 , " 咆哮 波科克 .

"他们最好学会别把手伸进我的地盘，"波科克咆哮道。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

"来！

[let] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [goʊ] . "
let the little horse go . "
让 这 小的 马 去 . "

放开小马吧。

" [noʊ] ! " [kraɪd] [iːv] .
" No ! " cried Eve .
" 不 ! " 哭 前夕 .

"不！"夏娃喊道。

" [jes] , " [kraɪd] ['pɑːkək] , ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['θretnɪŋli] .
" Yes , " cried Pocock , shifting his gun threateningly .
" 是的 , " 哭 波科克 , 转变 他的 枪 威胁地 .

"是的，"波科克喊道，同时威胁地移动了一下手中的枪。

" [juː; jʊ] [bet] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['spoʊkən] [bɪ'fɔːr] ,
" You bet she will ! " cried the woman who had spoken before ,
" 你 赌注 她 将要 ! " 哭 这 女士 WHO 有 说 前 ,

"她肯定会！"之前说话的女人喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn] ['lɔrəz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] .

and	she	started	to	climb	up	on	Laura's	side	of	the	cart	.
和	她	开始	到	爬	向上	在	劳拉的	边	的	这	大车	.

于是她开始爬上劳拉那边的购物车。

['lɔːrə] [siːzd] [ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [dʒʌmpt] [bæk] .

Laura	seized	the	whip	and	the	woman	jumped	back	.
劳拉	查获	这	鞭	和	这	女士	跳了起来	后退	.

劳拉一把抓住鞭子，那女人向后跳了一步。

“ [ʃuːt] [hɜːr; hər] , ['hiːbi] !

“	Shoot	her	,	Hebe	!
”	射击	她	,	赫柏	!

“开枪打死她，希伯！”

” [ʃiː; ʃi] [jeld] .

”	she	yelled	.
”	她	大喊	.

她喊道。

“ [ʃiːd] [ə; eɪ] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] !

“	She'd	a	struck	me	with	that	thing	!
”	棚	一个	击	我	和	那	事物	!

“她用那东西打了我！”

” [bʌt; bət] ['lɔːrə] [hæd; həd] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

”	But	Laura	had	no	such	intention	.
”	但	劳拉	有	不	这样的	意图	.

但劳拉并没有这样的打算。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪp] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɛrz] [flæŋk] .

She	brought	the	lash	of	the	whip	down	upon	the	mare's	flank	.
她	带来	这	睫毛	的	这	鞭	向下	之上	这	母马的	侧翼	.

她挥起鞭子，狠狠地抽在母马的侧腹上。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɔːrt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [peɪn] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]

With	a	snort	of	surprise	and	pain	the	old	horse	sprang	forward	and
和	一个	哼哼	的	惊喜	和	疼痛	这	老的	马	弹簧	向前	和

[hæd; həd] [nɑːt] ['hiːbi] ['pɑːkək] [liːpt] ['kwɪkli] [ə'saɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rʌn] ['oʊvər] .

had	not	Hebe	Pocock	leaped	quickly	aside	he	would	have	been	run	over	.
有	不是	赫柏	波科克	跳跃	迅速地	旁边	他	会	有	到过	跑步	超过	.

老马惊恐地嘶了一声，痛苦地向前跃去，要不是希比·波科克迅速跳到一边，它就会被撞倒。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['niːðər] [iːv] [nɔːr] [ðə; ði] [koʊlt] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [muːv]

But	unfortunately	neither	Eve	nor	the	colt	were	prepared	for	this	sudden	move
但	很遗憾	两者都不	前夕	也不	这	小马	是	准备	为了	这	突然	移动

[ɑːn] ['lɔrəz] [pɑːrt] .

on	Laura's	part	.
在	劳拉的	部分	.

但不幸的是，伊芙和小马驹都没有预料到劳拉的这一突然举动。

[ðə; ði] [koʊlt] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] [ænd; ənd] [iːv] [lɔːst] [hɜːr; hər] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [reɪn] .

The	colt	stood	stock	-	still	and	Eve	lost	her	grip	on	the	bridle	rein	.
这	小马	站立	库存	-	仍然	和	前夕	丢失的	她	紧握	在	这	辔	缰绳	.

小马驹一动不动地站在那里，伊芙松开了缰绳。

“ [goʊ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Go	it	!
”	去	它	!

“加油！”

" [jeld] ['pɑːkək] , ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" yelled Pocock , laughing with delight .
" 大喊 波科克 , 笑 和 喜 .

"波科克大笑着喊道。"

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði][koʊlt] !
" I got the colt !
" 我 得到 这 小马 !

"我得到了那匹小马驹！"

" [hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][dʒɪŋks] .
" He sprang at the head of Jinks .
" 他 弹簧 在 这 头 的 金克斯 .

他猛扑向金克斯的头部。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] .
The women were laughing and shrieking .
这 女性 是 笑 和 尖叫 .

女人们又笑又叫。

" [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [gɑːspt] ['lɔːrə] , [ɪn] [ʃə'grɪn] , ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [mer] .
" That's the time I did it ! " gasped Laura , in chagrin , pulling down the old mare .
" 那就是 这 时间 我 做过 它 ! " 倒吸一口气 劳拉 , 在 懊恼 , 拉 向下 这 老的 母马 .

"就是那时候我干的！"劳拉懊恼地喘着气，一把将老母马拉了下来。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['saʊndɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd]
And just then the purring of an automobile sounded in their ears and
和 只是 然后 这 呼噜声 的 一个 汽车 听起来 在 他们的 耳朵 和
[ðer; ðər] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ][bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑːr] .
there rounded the nearest turn in the road a big touring car .
那里 圆润 这 最近的 转动 在 这 路 一个 大的 巡演 车 .

就在这时，他们耳边传来汽车的轰鸣声，一辆大型旅行车从最近的弯道驶了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [gruːp] [ə'baʊt] [ðə; ði][koʊlt] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'mɪnɪʃt]
It rolled down toward the cart and the group about the colt , with diminished
它 滚动 向下 朝向 这 大车 和 这 团体 关于 这 小马 , 和 减少
[spiːd] .
speed .
速度 .

它缓缓滚向马车和围绕着小马驹的人群。

" [oʊ] ! [wiː; wi] ['mʌsnt] [luːz] [ðæt] [koʊlt]['æftər] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [nɪr] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [kraɪd] ['lɔːrə] .
" Oh ! we mustn't lose that colt after coming so near getting it away , " cried Laura .
" 哦 ! 我们 不得 失去 那 小马 后 未来 所以 靠近 获得 它 离开 , " 哭 劳拉 .

"哦！我们好不容易才把那匹小马驹弄走，可不能让它跑了！"劳拉喊道。

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] [kæn; kən][goʊ]['æftər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] , " [dɪ'klerd] [iːv] , ['daʊtfəli] .
" But father can go after it with a constable , " declared Eve , doubtfully .
" 但 父亲 能 去 后 它 和 一个 警官 , " 声明 前夕 , 怀疑地 .

"但是父亲可以带个警察去追查，"伊芙怀疑地说道。

" [bʌt; bət] ['pɑːkək] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] — — "
" But Pocock will get it away from here — — "
" 但 波科克 将要 得到 它 离开 从 这里 — — "

"但波科克会把它从这里弄走——"

" [waɪ] , ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [laʊd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [vɔɪs] .
" Why , Laura Belding ! " exclaimed a loud , good - natured voice .
" 为什么 , 劳拉 贝尔丁 ! " 惊呼 一个 大声 , 好的 - 自然 嗓音 .

"哎呀，劳拉·贝尔丁！"一个响亮而友善的声音喊道。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [hɪr] ? ”
“ What is the matter here ? ”
” 什么 是 这 事情 这里 ? ”

“这里出了什么事？”

“ ['mɪsɪz] . ['greɪmz] ! ” [gɑ:spt] ['lɔ:rə] , [æz; əz][ðə; ði]['ɔ:toʊ] [stɑ:pt] .
“ Mrs . Grimes ! ” gasped Laura , as the auto stopped .
” 太太 . 格莱姆斯 ! ” 倒吸一口气 劳拉 , 作为 这 汽车 停止 .

“格莱姆斯太太！”汽车停下时，劳拉惊呼道。

[ðə; ði] ['bʊtʃɝz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
The butcher's wife and daughter were sitting in the tonneau .
这 肉铺 妻子 和 女儿 是 坐着 在 这 货箱盖 .

屠夫的妻子和女儿坐在后车厢里。

['hestər] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tu:] [sku:l] - ['fɛloʊz]
Hester looked straight ahead and did not even glance at her two school - fellows
海丝特 看起来 直的 前方 和 做过 不是 甚至 瞥一眼 在 她 二 学校 - 伙伴们
.
:
.

海丝特目不斜视地望着前方，甚至没有看一眼她的两个同学。

“ ['iznt] [ðæt] [jʌŋ] ['pɑ:kək] , [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , ['hestər] ? ” [di'mɑ:ndid]
“ Isn't that young Pocock , that used to work for your father , Hester ? ” demanded
” 不是 那 年轻的 波科克 , 那 用过的 到 工作 为了 你的 父亲 , 海丝特 ? ” 要求
['mɪsɪz] . ['greɪmz] .
Mrs . Grimes .
太太 . 格莱姆斯 .

“那不是以前为你父亲工作的那个年轻的波科克吗，海丝特？”格莱姆斯太太问道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [bɔɪ] .
“ That's a very bad boy .
” 那就是 一个 非常 坏的 男生 .

“那真是个坏孩子。”

[wɒts] [hi:; hi] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['lɔ:rə] ? ”
What's he been doing to you , Laura ? ”
是什么 他 到过 正在做 到 你 , 劳拉 ? ”

劳拉，他到底对你做了什么？

“ [hi:; hi][hæz; həz]['stoʊlən] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hɔ:rs] [frʌm; frəm] [i:vz] ['fɑ:ðər] , ” [kraɪd] ['lɔ:rə] .
“ He has stolen that little horse from Eve's father , ” cried Laura .
” 他 有 被盗 那 小的 马 从 夏娃的 父亲 , ” 哭 劳拉 .

“他从伊芙的爸爸那里偷走了那匹小马！”劳拉喊道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wəʊnt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] . ” “
“ And now he won't give it up . ” “
” 和 现在 他 惯于 给 它 向上 . ” ”

“现在他不肯放弃了。”

- [teɪnt] [soʊ] ! ” [kraɪd] ['hi:bi] ['pɑ:kək] , ['laʊdli] .
' Tain't so ! ” cried Hebe Pocock , loudly .
- 污点 所以 ! ” 哭 赫柏 波科克 , 高声 .

“才不是呢！”希比·波科克大声喊道。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [gæl] , [ˌem aɪ 'es] - ['greɪmz] .
“ Don't you believe that gal , Mis ' Grimes .
” 不 你 相信 那 女孩 , 误 - 格莱姆斯 .

“别相信那个女人，格莱姆斯小姐。”

[aɪ] [bɔːt] [ðɪs] [hɔːrs] — — ”
I bought this horse — — ”
我 买 这 马 — — ”

我买了这匹马——”

“ ['hiːbi] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [waɪf] , ['kɑːmli] ,
“ Hebe , ” said the butcher's wife , calmly ,
“ 赫柏 , ” 说 这 肉铺 妻子 , 平静地 ,

“赫柏，”屠夫的妻子平静地说。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [hɔːrs] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd]
“ you never had money enough in your life to buy a horse like that — and
“ 你 绝不 有 钱 足够的 在 你的 生活 到 买 一个 马 喜欢 那 — 和
[juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [hæv; həv] .
you never will have .
你 绝不 将要 有 .

“你这辈子都没钱买过那样一匹马——而且你永远也不会有。”

[liːd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [gɜːrl] [hæv; həv] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['prɑːpərti] .
Lead it up here and let the girl have her father's property .
带领 它 向上 这里 和 让 这 女孩 有 她 父亲的 财产 .

把她带到这里来，把她父亲的财产还给这个女孩。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wɪmɪn] , [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['hoʊmz] — [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] , [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz]
And you women , go back to your homes — and clean up , for mercy's
和 你 女性 , 去 后退 到 你的 房屋 — 和 干净的 向上 , 为了 怜悯的
[seɪk] !
sake !
清酒 !

你们这些女人，都回家去吧——看在上帝的份上，赶紧把家里收拾干净！

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɪftləs] , ['juːsləs] [lɑːt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] .
I never did see such a shiftless , useless lot as you are at the Four Corners .
我 绝不 做过 看 这样的 一个 无所事事 , 无用 很多 作为 你 是 在 这 四 角落 .

我从未在四角地区见过像你们这样游手好闲、毫无用处的一群人。

[wen] [aɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] , [wiː; wi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['diːs(ə)nsi] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] — — ”
When I lived there , we had some decency about us — — ”
什么时候 我 居住地 那里 , 我们 有 一些 体面 关于 我们 — — ”

我住在那儿的时候，我们还有点体面——”

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! ” [gɑːspt] ['hestər] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdiːz] [ɑːrm] .
“ Oh , Mother ! ” gasped Hester , grasping the good lady's arm .
“ 哦 , 母亲 ! ” 倒吸一口气 海丝特 , 抓握 这 好的 女士的 手臂 .

“哦，母亲！”海丝特喘着气说，紧紧抓住这位善良女士的手臂。

“ [wel] , [ðæts] [wer] [wiː; wi] [lɪvd] — [jʊr; jər] ['fɑːðər] [æn; ən] - [ˌem 'iː] , ” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . ['greɪmz] .
“ Well , that's where we lived — your father an ' me , ” declared Mrs . Grimes .
“ 出色地 , 那就是 在哪里 我们 居住地 — 你的 父亲 一个 - 我 , ” 声明 太太 . 格莱姆斯 .

“嗯，那就是我们以前住的地方——你父亲和我，”格莱姆斯太太说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['slɔːtər] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['hændi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
“ It was near the slaughter houses and handy for him .
“ 它 曾是 靠近 这 屠宰 房屋 和 便利 为了 他 .

“那里离屠宰场很近，对他来说很方便。”

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [rɪ'spektəbl] [foʊk] [lɪvd] [ðer; ðər] [ɪn] [ðem; ðəm] [deɪz] .
And let me tell you , there was respectable folk lived there in them days .
和 让 我 告诉 你 , 那里 曾是 可敬 民间 居住地 那里 在 他们 天 .

我告诉你，那时候那里也住着一些体面的人。

['hiːbi] ['pɑːkək] !
Hebe Pocock !
赫柏 波科克 !

希比·波科克!

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
Are you goin ' to do what I tell you ?
是 你 去 - 到 做 什么 我 告诉 你 ?

你会听我的话吗?

〞 [ðə; ði] ['feloʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [hæŋ] - [dɔːg] ['mænər] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][stræp][tuː; tə]
〞 The fellow came along in a very hang - dog manner and passed the strap to
〞 这 同伴 来了 沿着 在 一个 非常 悬挂 - 狗 方式 和 通过了 这 带子 到
[iːv] [sits] . 〝
Eve Sitz . 〝
前夕 坐 . 〞

〝那家伙垂头丧气地走过来，把皮带递给了伊芙·西茨。〞

- [teɪnt] [fer] .
' Tain't fair .
- 污点 公平的 .

这不公平。

[its] [maɪ] [hɔːrs] , 〞 [hiː; hi] [grauld] .
It's my horse , 〞 he growled .
它是 我的 马 , 〞 他 咆哮 .

〝这是我的马,〞他咆哮道。

〝 [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] , 〞 [sed] ['mɪsɪz] . ['graɪmz] , ['kɑːmli] .
〝 You know better , 〞 said Mrs . Grimes , calmly .
〞 你 知道 更好的 , 〞 说 太太 . 格莱姆斯 , 平静地 .

〝你明明知道,〞格莱姆斯太太平静地说。

〝 [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪk'spekt]['mɪstər] . ['graɪmz] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , [duː][juː; jʊ] ?
〝 And you expect Mr . Grimes to find you a good job , do you ?
〞 和 你 预计 先生 . 格莱姆斯 到 寻找 你 一个 好的 工作 , 做 你 ?

〝你指望格莱姆斯先生能帮你找到一份好工作，是吗? 〞

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːtʃmən] , [ɔːr][ðə; ði] [laɪk] , [ɪn] [taʊn] ?
You wanted to get to be watchman , or the like , in town ?
你 通缉 到 得到 到 是 守望者 , 或者 这 喜欢 , 在 镇 ?

你想在镇上当守夜人之类的工作吗?

[ɪf] [aɪ] [tel] ['henri] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌt] [tʃæns] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [juːl] ['evər][hæv; həv][æt; ət] [ðæt] [dʒɑːb]
If I tell Henry about this what chance do you suppose you'll ever have at that job
如果 我 告诉 亨利 关于 这 什么 机会 做 你 认为 你会 曾经 有 在 那 工作
? 〞
? 〞
? 〞

如果我把这件事告诉亨利，你觉得你还有机会得到那份工作吗?

〝 [mɛ'bi] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , 〞 [grɪnd] ['pɑːkək] .
〝 Mebbe I'll get it , anyway , 〞 grinned Pocock .
〞 也许 患病的 得到 它 , 反正 , 〞 咧嘴一笑 波科克 .

〝也许我还是会得到它,〞波科克咧嘴一笑。

〝 [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][wəʊnt] , 〞 [sed] ['mɪsɪz] . ['graɪmz] , ['kɑːmli] .
〝 And maybe you won't , 〞 said Mrs . Grimes , calmly .
〞 和 或许 你 惯于 , 〞 说 太太 . 格莱姆斯 , 平静地 .

〝也许你不会,〞格莱姆斯太太平静地说。

['miːnwaɪl] ['lɔːrə] [ænd; ənd] [iːv] , ['æftər] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [waɪf] , [droʊv] [ɑːn] .

Meanwhile	Laura	and	Eve	,	after	thanking	the	butcher's	wife	,	drove	on	.
同时	劳拉	和	前夕	,	后	谢谢	这	肉铺	妻子	,	驾驶	在	.

与此同时，劳拉和伊芙向屠夫的妻子道谢后，继续驱车前行。

[bʌt; bət] ['hestər] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ɔːr] [spoʊk] .

But	Hester	never	looked	at	them	,	or	spoke	.
但	海丝特	绝不	看起来	在	他们	,	或者	辐	.

但海丝特从未看他们一眼，也从未说过一句话。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — “ [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

CHAPTER	XII	—	“	OUT	OF	IT
章	十二	—	“	出去	的	它

第十二章——“走出它”

” [fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . [keɪs] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['graɪmz] [haʊs]

”	For	on	that	Saturday	morning	Mrs	.	Case	had	called	at	the	Grimes	house
”	为了	在	那	周六	早晨	太太	.	案件	有	称为	在	这	格莱姆斯	房子

[ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] ['hestər] .

and	asked	to	see	Hester	.
和	问	到	看	海丝特	.

“因为在那个星期六的早上，凯斯太太拜访了格莱姆斯家，并要求见海丝特。”

[ðə; ði][gɜːrl] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] , [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] ['sentrəl]

The	girl	came	down	and	,	the	moment	she	saw	the	physical	instructor	of	Central
这	女孩	来了	向下	和	,	这	片刻	她	锯	这	身体的	讲师	的	中央

[haɪ] ,

High	,
高的	,

女孩走下楼，一眼就看到了中央高中的体育老师。

[siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] .

seemed	to	know	what	was	afoot	.
似乎	到	知道	什么	曾是	步行	.

他似乎知道发生了什么事。

“ [soʊ] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][aɪm][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [tiːm] ['eni] [mɔːr] , [aɪ] [spoʊz] ,

“	So	you've	come	to	tell	me	I'm	not	on	the	team	any	more	,	I	s'pose	,
“	所以	你已经	来	到	告诉	我	我是	不是	在	这	团队	任何	更多的	,	我	假设	,

“所以你是来告诉我，我不再是球队成员了，是吗？”

['mɪsɪz] . [keɪs] ?

Mrs	.	Case	?
太太	.	案件	?

凯斯夫人？

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['groʊɪŋ] ['veri] [red] .

”	she	demanded	,	tossing	her	head	,	her	face	growing	very	red	.
”	她	要求	,	抛掷	她	头	,	她	脸	生长	非常	红色的	.

“她大声问道，甩了甩头，脸涨得通红。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,

“	I	am	sorry	to	tell	you	that	,
“	我	是	对不起	到	告诉	你	那	,

很遗憾地告诉你，

['æftər][jʊr; jər] ['ækʃnz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [iːst] [haɪ] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,

after	your	actions	at	the	game	with	East	High	Wednesday	afternoon	,
后	你的	行动	在	这	游戏	和	东方	高的	周三	下午	,

在你周三下午与东部高中的比赛中你的行为之后，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə'nʌðər] [gɜːrl] ['nɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [tiːm]

it	has	been	decided	that	another	girl	nominated	to	your	position	on	Team
它	有	到过	决定	那	其他	女孩	提名	到	你的	位置	在	团队

['nʌmbər] [wʌn] [wʊd] ['prɑːbəbli] [duː] ['betər] ,

Number	1	would	probably	do	better	,
数字	1	会	大概	做	更好的	,

经决定，由另一位被提名顶替你在1号队位置的女孩可能会做得更好。

" [sed] ['mɪsɪz] . [keɪs] , ['kwaɪətli] .

"	said	Mrs	.	Case	,	quietly	.
"	说	太太	.	案件	,	悄悄	.

“凯斯太太平静地说。”

“ [wel] ! " [snæpt] ['hestər] .

“	Well	!	"	snapped	Hester	.
"	出色地	!	"	啪啪	海丝特	.

“哼！”海丝特厉声说道。

“ [juːv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][get][ˌem 'iː][ɔːf] ['evər] [sɪns] [læst] [sprɪŋ] — — "

“	You've	been	wanting	to	get	me	off	ever	since	last	spring	—	—	”
"	你已经	到过	想要	到	得到	我	离开	曾经	自从	最后的	春天	—	—	"

“从去年春天开始，你就一直想让我高潮——”

“ ['hestər] !

“	Hester	!
"	海丝特	!

“海丝特！”

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] [skuːl] [naʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'skʌsɪŋ] [skuːl] ['mætərz] ,

although	we	are	not	at	school	now	,	we	are	discussing	school	matters	,
虽然	我们	是	不是	在	学校	现在	,	我们	是	讨论	学校	事情	,

虽然我们现在不在学校，但我们在讨论学校的事情。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['tiːtʃərz] .

and	I	am	one	of	your	teachers	.
和	我	是	一	的	你的	教师	.

我是你们的老师之一。

[dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'tend] ['sentrəl] [haɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [rɪ'spektfəli] [tuː; tə]

Just	as	long	as	you	attend	Central	High	you	must	speak	respectfully	to
只是	作为	长的	作为	你	出席	中央	高的	你	必须	说话	尊敬	到

[ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'strʌktər] ,

and	of	your	instructors	,
和	的	你的	教师	,

只要你在中央高中就读，就必须对老师们说话要尊重，也要尊重老师们谈论老师。

[bəuθ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] .

both	in	and	out	of	school	.
两个都	在	和	出去	的	学校	.

无论在校内还是校外。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [jʊr; jər] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstər] . [ʃɑːrp] ?

Do	you	wish	me	to	report	your	language	to	Mr	.	Sharp	?
做	你	希望	我	到	报告	你的	语言	到	先生	.	锋利的	?

你想让我把你的言辞报告给夏普先生吗?

" ['hestər] [wʌz; wəz] ['sʌlənli] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

"	Hester	was	sullenly	silent	for	a	moment
"	海丝特	曾是	闷闷不乐地	沉默的	为了	一个	片刻

海丝特沉默了一会儿，闷闷不乐。

“ [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [keɪs] ,
“ For I can assure you , ” continued Mrs . Case ,
“ 为了 我 能 保证 你 , ” 持续 太太 . 案件 ,

“我可以向你保证，”凯斯夫人继续说道，

“ [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
“ that if I were to place the entire matter before him ,
“ 那 如果 我 是 到 地方 这 全部的 事情 前 他 ,

“如果我把整件事都摆在他面前，

[ɪn'kluːdɪŋ] [jʊr; jər]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'pɔːrtmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [æθ'letɪk] [fiːld] ,
including your general deportment at the gymnasium and on the athletic field ,
包括 你的 一般的 仪态 在 这 健身房 和 在 这 运动 场地 ,

包括你在体育馆和运动场上的总体举止，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['perənts] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skuːl] .
I feel sure your parents would be requested to remove you from the school .
我 感觉 当然 你的 父母 会 是 请求 到 消除 你 从 这 学校 .

我相信学校会要求你的父母让你退学。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? ”
Do you understand that ? ”
做 你 理解 那 ? ”

你明白吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] , ” ['mʌtəd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .
“ I don't know that I would be very sorry , ” muttered the girl .
“ 我 不 知道 那 我 会 是 非常 对不起 , ” 低声说道 这 女孩 .

“我不知道我是否会感到非常抱歉，”女孩喃喃自语道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [keɪs] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] .
“ You think you would not , ” said Mrs . Case ; “ but it is not so .
“ 你 思考 你 会 不是 , ” 说 太太 . 案件 ; “ 但 它 是 不是 所以 .

“你以为你不会，”凯斯太太说，“但事实并非如此。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [skuːl] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
You are too old to be taken out of one school and put in another because
你 是 也 老的 到 是 已采取 出去 的 一 学校 和 放 在 其他 因为
[ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪ'pɔːrtmənt] .
of your deportment .
的 你的 仪态 .

你年纪太大了，不能因为你的举止而从一所学校转到另一所学校。

[wer'evər] [juː; jʊ] [went] [ðæt] [fækt] [wʊd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .
Wherever you went that fact would follow you .
无论 你 去 那 事实 会 跟随 你 .

无论你走到哪里，这个事实都会如影随形。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , ['hestər] . ”
It would be hard work for you to live down such a reputation , Hester . ”
它 会 是 难的 工作 为了 你 到 居住 向下 这样的 一个 名声 , 海丝特 . ”

海丝特，你可很难摆脱这样的名声。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['fɑːðər] [wʊd] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [skuːl] , ['eniweɪ] . ”
“ I wish father would send me to a boarding - school , anyway . ”
“ 我 希望 父亲 会 发送 我 到 一个 登机 - 学校 , 反正 . ”

“我真希望父亲能送我去寄宿学校。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [help] [juː; jʊ] ['eni] .
“ And I doubt if that would help you any .
“ 和 我 怀疑 如果 那 会 帮助 你 任何 .

“我怀疑这对你是否有帮助。”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ədˈvaɪzd] , ['hestər] .

You	will	not	be	advised	,	Hester	.
你	将要	不是	是	建议	,	海丝特	.

海丝特，你不会得到任何建议。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [jet] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

But	you	will	learn	yet	that	I	speak	the	truth	when	I	tell	you	that	you	will	be
但	你	将要	学习	然而	那	我	说话	这	真相	什么时候	我	告诉	你	那	你	将要	是

['niːðər] ['hæpi] ,

neither	happy	,
两者都不	快乐的	,

但你终会明白，我说的都是实话，你既不会快乐，也不会幸福。

[nɔːr]['pɑːpjələr] , [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] , [ən'les] [juː; jʊ][kən'troʊl][jʊr; jər] ['tempər] . ”

nor	popular	,	wherever	you	go	,	unless	you	control	your	temper	.	”
也不	受欢迎的	,	无论	你	去	,	除非	你	控制	你的	脾气	.	”

无论你走到哪里，除非你能控制自己的脾气，否则都不会受欢迎。”

“ [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [əˈbaʊt] [ðoʊz] ['næsti]['gɜːlz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ? ” ['spʌtərd] [ðə; ði] ['bʊtʃɜ-z]

“	What	do	I	care	about	those	nasty	girls	on	the	Hill	?	”	sputtered	the	butcher's
“	什么	做	我	关心	关于	那些	可恶的	女孩们	在	这	爬坡道	?	”	溅射	这	肉铺

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

“我才不在乎山上那些讨厌的女孩儿呢！”屠夫的女儿嘟囔道。

“ [ðeə(r)] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nəubədiz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [stʌk] - [ʌp] . ”

“	They're	a	lot	of	nobodies	,	if	they	are	so	stuck	-	up	.	”
“	它们是	一个	很多	的	无名之辈	,	如果	他们	是	所以	卡住	-	向上	.	”

“如果他们真的那么自以为是，那他们不过是一群无名小卒罢了。”

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][jʊr; jər] [klæs] , ['hestər] ,

“	There	is	not	a	girl	in	your	class	,	Hester	,
“	那里	是	不是	一个	女孩	在	你的	班级	,	海丝特	,

“海丝特，你班上没有女生。”

[huː] [pʊts] [ɑːn] ['ɛrz] ['oʊvər][juː; jʊ] — [ɔːr] [huː] [əˈtempts] [tuː; tə] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [keɪs] , ['wɔːrmli] .

who	puts	on	airs	over	you	—	or	who	attempts	to	,	”	said	Mrs	.	Case	,	warmly	.
WHO	放置	在	播出	超过	你	—	或者	WHO	尝试	到	,	”	说	太太	.	案件	,	热情地	.

“那些对你摆架子的人——或者试图对你摆架子的人，”凯斯太太热情地说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][soʊ] .

“	And	you	know	that	is	so	.
“	和	你	知道	那	是	所以	.

“你知道事实就是如此。”

[diːp] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , ['hestər] , [juː; jʊ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [laɪz] .

Deep	in	your	heart	,	Hester	,	you	know	just	where	the	trouble	lies	.
深的	在	你的	心	,	海丝特	,	你	知道	只是	在哪里	这	麻烦	谎言	.

海丝特，你内心深处其实知道问题出在哪里。

[jʊr; jər] [læk] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl][ænd; ənd][jʊr; jər] ['envi] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər]

Your	lack	of	self	-	control	and	your	envy	are	at	the	root	of	all	your
你的	缺少	的	自己	-	控制	和	你的	嫉妒	是	在	这	根	的	全部	你的

['trʌblz] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd][ɪn] [æθ'letɪks] .

troubles	in	school	and	in	athletics	.
麻烦	在	学校	和	在	竞技	.

你缺乏自制力，而且嫉妒心强，这是你在学校和体育运动中所有问题的根源。

” ['hestər] ['oʊnli] [paʊtid] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

”	Hester	only	pouted	;	but	she	made	no	reply	.
”	海丝特	仅有的	撅嘴	;	但	她	制成	不	回复	.

海丝特只是撅起了嘴，但她没有回答。

“ [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] [tiːm] [wer] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp]
“ Now I am forced to remove you from this team where — if you would keep
” 现在 我 是 强制 到 消除 你 从 这 团队 在哪里 — 如果 你 会 保持
[jʊr; jər] ['tempər] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz] .
your temper — you could be of much use .
你的 脾气 — 你 可以 是 的 很多 使用 .

“现在我不得不将你从这支队伍中除名，如果你能控制住自己的脾气，你本来可以为球队做出很大的贡献。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪər] [æt; ət] ['bæskɪtbɔːl] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪn] ['sentrəl] [haɪ] .
You are a good player at basketball — one of the best in Central High .
你 是 一个 好的 玩家 在 篮球 — 一 的 这 最好的 在 中央 高的 .

你的篮球打得很好——是中央高中最优秀的球员之一。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'naɪ][juː; jʊ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [tiːm]
And we have to deny you the privilege of playing on the champion team
和 我们 有 到 否定 你 这 特权 的 玩耍 在 这 冠军 团队
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — — ”
because — — ”
因为 — — ”

我们必须剥夺你加入冠军队的特权，因为——”

“ [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]
“ Just because the other girls don't want me to play with them ! ” cried the
” 只是 因为 这 其他 女孩们 不 想 我 到 玩 和 他们 ! ” 哭 这
[gɜːrl] , ['æŋgrəli] .
girl , angrily .
女孩 , 愤怒地 .

“就因为其他女孩不想让我和她们一起玩！”女孩生气地喊道。

“ [ænd; ənd][kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [bleɪmd] ? ” [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['tiːtʃər] , [kwaɪt] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [hɜːr'self]
“ And can they be blamed ? ” demanded the teacher , quite exasperated herself
” 和 能 他们 是 被指责 ? ” 要求 这 老师 , 相当 恼怒 她自己
[naʊ] .
now .
现在 .

“难道他们应该受到指责吗？”老师质问道，她自己也感到非常恼火。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['lɔɪəlti] [tuː; tə] ['sentrəl] [haɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][juː; jʊ]
“ If you had any loyalty to Central High you would not have acted as you
” 如果 你 有 任何 忠诚 到 中央 高的 你 会 不是 有 行动 作为 你
[dɪd] . ”
did . ”
做过 . ”

“如果你对中央高中还有一丝忠诚，你就不会做出这样的事。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] ! ” [flæʃt] [aʊt] ['hestər] .
“ I don't care ! ” flashed out Hester .
” 我 不 关心 ! ” 闪光灯 出去 海丝特 .

“我不在乎！”海丝特脱口而出。

[æt; ət] [ðæt] ['mɪsɪz] . [keɪs] [ə'roʊz][tuː; tə][goʊ] .
At that Mrs . Case arose to go .
在 那 太太 . 案件 出现 到 去 .

这时，凯斯太太起身要走。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊpləs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [dɪ'saɪsɪvli] .
“ You are hopeless , ” she said , decisively .
” 你 是 绝望 , ” 她 说 , 果断地 .

“你没救了，”她斩钉截铁地说。

“ [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪnd][tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑːn]

“	I	had	it	in	mind	to	offer	you	a	chance	to	win	back	your	position	on
“	我	有	它	在	头脑	到	提供	你	一个	机会	到	赢	后退	你的	位置	在

[ðə; ði] [tiːm] .

the	team	.
这	团队	.

“我原本打算给你一个机会，让你重新赢得在球队中的位置。”

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [əˈweɪ] [ɑːn][juː; jʊ] . ”

But	such	consideration	would	be	thrown	away	on	you	.	”
但	这样的	考虑	会	是	抛掷	离开	在	你	.	”

但你根本不会考虑这些。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrɪd] , [stʌk] - [ʌp] [θɪŋz] !

“	I	don't	want	to	play	with	the	horrid	,	stuck	-	up	things	!
“	我	不	想	到	玩	和	这	可怕的	,	卡住	-	向上	事物	!

“我不想和那些讨厌的、自以为是的东西玩！”

” [kraɪd] [ˈhestər] , [kwaɪt] [bɪˈsaɪd] [hɜːrˈself] [naʊ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

”	cried	Hester	,	quite	beside	herself	now	with	rage	and	mortification	.
”	哭	海丝特	,	相当	旁	她自己	现在	和	愤怒	和	屈辱	.

“赫斯特尖叫起来，她此刻怒不可遏，羞愧难当。”

“ [aɪ] [heɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] .

“	I	hate	them	all	.
“	我	恨	他们	全部	.

我恨他们所有人。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frendz] .

I	don't	want	any	of	them	to	be	my	friends	.
我	不	想	任何	的	他们	到	是	我的	朋友们	.

我不想和他们中的任何人做朋友。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər][oʊld] [æθˈletɪks] — [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ðeə(r)] [noʊ] [gʊd]

And	as	for	your	old	athletics	—	I'm	going	to	tell	father	that	they're	no	good
和	作为	为了	你的	老的	竞技	—	我是	去	到	告诉	父亲	那	它们是	不	好的

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːg] . ”

and	that	I	want	to	withdraw	from	the	League	.	”
和	那	我	想	到	提取	从	这	联盟	.	”

至于你以前的体育运动——我要告诉父亲，它们已经不行了，我想退出联盟。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ker] , [ˈhestər] ,

“	You	may	be	saved	the	necessity	for	that	if	you	haven't	a	care	,	Hester	,
“	你	可能	是	已保存	这	必要性	为了	那	如果	你	还没有	一个	关心	,	海丝特	,

“如果你不在乎这些，海丝特，或许就无需为此烦恼了。”

” [wɔːrnd] [ˈmɪsɪz] . [keɪs] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] .

”	warned	Mrs	.	Case	,	taking	her	departure	.
”	警告	太太	.	案件	,	采取	她	离开	.

“凯斯太太警告道，然后离开了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪnˈstrʌktər] , [pərˈhæps] ,

It	was	because	of	this	visit	from	the	physical	instructor	,	perhaps	,
它	曾是	因为	的	这	访问	从	这	身体的	讲师	,	也许	,

或许是因为体育老师的这次来访，

[ðæt] ['hestər] ['ferli] ['bulid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət] ['lʌntʃən] [taɪm] ['ɪntuː] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

that	Hester	fairly	bullied	her	father	at	luncheon	time	into	allowing	her	mother
那	海丝特	相当	被欺凌	她	父亲	在	午餐	时间	进入	允许	她	母亲

[ænd; ənd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [traɪ] [aʊt] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ðæt] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [sel]

and	herself	to	try	out	an	automobile	that	an	agent	had	wanted	to	sell
和	她自己	到	尝试	出去	一个	汽车	那	一个	代理人	有	通缉	到	卖

[ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['bʊtʃər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

the	wholesale	butcher	for	some	time	.
这	批发的	屠夫	为了	一些	时间	.

午餐时间，海丝特几乎是强迫她父亲允许她和她母亲试驾一辆汽车，这辆车是一位经纪人想卖给这家肉铺批发商已经有一段时间了。

[ɪf] ['ɔːtəməbilz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːmən] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ['henri] ['graɪmz] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd]

If	automobiles	had	been	uncommon	on	the	Hill	Henry	Grimes	would	have	had
如果	汽车	有	到过	罕见	在	这	爬坡道	亨利	格莱姆斯	会	有	有

[wʌn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

one	long	before	for	his	family	,
一	长的	前	为了	他的	家庭	,

如果汽车在山上并不常见，亨利·格莱姆斯早就为他的家人买一辆了。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [lʌvd] [dɪ'spleɪ] , [dʒʌst] [æz; əz] ['hestər] [dɪd] .

for	he	loved	display	,	just	as	Hester	did	.
为了	他	喜爱	展示	,	只是	作为	海丝特	做过	.

因为他喜欢炫耀，就像海丝特一样。

[bʌt; bət] ['nɪrli] ['evri] ['fæməli] [æt; ət] [ðer; dər] [end] [ʌv; əv] ['wɪfəl] [striːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kɑːr] .

But	nearly	every	family	at	their	end	of	Whiffle	Street	had	a	car	.
但	几乎	每一个	家庭	在	他们的	结尾	的	威浮	街道	有	一个	车	.

但住在惠夫尔街尽头的几乎每家每户都有一辆车。

[haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . ['graɪmz] [woʊk] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] , [tuː] ,

However	,	Mrs	.	Grimes	woke	up	enough	to	show	interest	in	the	matter	,	too	,
然而	,	太太	.	格莱姆斯	觉醒	向上	足够的	到	展示	兴趣	在	这	事情	,	也	,

然而，格莱姆斯太太也渐渐清醒过来，对这件事表现出了兴趣。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [laɪkt] ['raɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːr] [ðæt] [ræn] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] ['oʊvər] [ðə; ði]

for	she	really	liked	riding	in	a	car	that	ran	smoothly	and	rapidly	over	the
为了	她	真的	喜欢	骑术	在	一个	车	那	跑	顺利	和	快速	超过	这

[mə'kædəˌmaɪzd] [roʊdz] [ə'baʊt] ['sɛntərˌpɔrt] ;

macadamized	roads	about	Centerport	;
碎石路面	道路	关于	中心港	;

因为她真的很喜欢乘坐汽车在森特波特周围的碎石路上平稳快速地行驶；

[soʊ] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] ['hɛstərz] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] ['bʊtʃər] ['telifəund]

so	she	added	her	complaint	to	Hester's	and	finally	the	butcher	telephoned
所以	她	额外	她	抱怨	到	海丝特的	和	最后	这	屠夫	电话

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ʌp] .

for	the	car	to	be	sent	up	.
为了	这	车	到	是	发送	向上	.

于是她把自己的投诉加到了海丝特的投诉中，最后肉铺老板打电话让人把车送过来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

But	he	would	not	give	any	time	to	it	himself	.
但	他	会	不是	给	任何	时间	到	它	他自己	.

但他自己却不愿花任何时间去做这件事。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['hestər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [roʊd] [dʒʌst]

Therefore	it	was	that	Hester	and	her	mother	appeared	on	the	Hill	road	just
所以	它	曾是	那	海丝特	和	她	母亲	出现	在	这	爬坡道	路	只是

[ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [ɪn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [ænd; ənd] [iːv] [sɪts] [frʌm; frəm]

above	the	Four	Corners	in	season	to	extricate	Laura	Belding	and	Eve	Sitz	from
多于	这	四	角落	在	季节	到	解脱	劳拉	贝尔丁	和	前夕	坐	从

[ðer; ðər] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['hiːbi] ['pɑːkək] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊd] .

their	very	uncomfortable	session	with	Hebe	Pocock	and	his	crowd	.
他们的	非常	不舒服	会议	和	赫柏	波科克	和	他的	人群	.

因此，海丝特和她的母亲在旺季出现在四角路口上方的山路上，将劳拉·贝尔丁和伊芙·西茨从与希比·波科克及其同伙的尴尬会面中解救出来。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [left] [ðoʊz] ['gɜːlz][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

“ We	ought	to	have	gone	along	and	left	those	girls	to	get	out	of	it
“ 我们	应该	到	有	已消失	沿着	和	左边	那些	女孩们	到	得到	出去	的	它

[æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

as	best	they	could	,
作为	最好的	他们	可以	,

“我们本应该随波逐流，让那些女孩们自己想办法脱身。”

” [snæpt] ['hestər] , [wen] [ðə; ði][kɑːr] [roʊld] [ɑːn][ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd] [iːv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mer]

” snapped	Hester	,	when	the	car	rolled	on	and	Laura	and	Eve	,	with	the	mare
” 啪啪	海丝特	,	什么时候	这	车	滚动	在	和	劳拉	和	前夕	,	和	这	母马

[ænd; ənd][koʊlt] ,

and	colt	,
和	小马	,

“赫斯特厉声说道，这时汽车继续向前行驶，劳拉和伊芙带着那匹母马和小马驹也跟着走了。”

[wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

were	out	of	sight	.
是	出去	的	视线	.

已经消失在视线之外。

“ [waɪ] , [aɪ] [dɪ'kler] [fɔːrt] !

“ Why	,	I	declare	for't	!
“ 为什么	,	我	宣布	堡	!

“为什么，我宣布反对！

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪsɪz] . ['graɪmz] .

” ejaculated	Mrs	.	Grimes	.
” 射精	太太	.	格莱姆斯	.

格莱姆斯夫人射精了。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] [heɪt] [ðæt] ['bɛldɪŋ] [gɜːrl] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ðə; ði]

“ You	certainly	do	hate	that	Belding	girl	—	and	I	don't	see	a	living	thing	the
“ 你	当然	做	恨	那	贝尔丁	女孩	—	和	我	不	看	一个	活的	事物	这

['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

matter	with	her	.
事情	和	她	.

“你确实很讨厌贝尔丁那个女孩——但我看不出她有什么问题。”

[ʃiːz] [smɑːrt][æn; ən] - [braɪt] — [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [maɪ]['ɔːtoʊ][veɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [lɔːst] [læst]

She's	smart	an	-	bright	—	remember	how	she	found	my	auto	veil	that	you	lost	last
她是	聪明的	一个	-	明亮的	—	记住	如何	她	成立	我的	汽车	面纱	那	你	丢失的	最后的

[sprɪŋ] ?

spring	?
春天	?

她聪明伶俐——还记得她是怎么找到你去年春天弄丢的那条汽车面纱的吗？

" ['hestər] [hæd; həd] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

"	Hester	had	very	good	reason	for	remembering	that	occasion	.
"	海丝特	有	非常	好的	原因	为了	记住	那	场合	.

“海丝特有充分的理由记住那件事。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'freɪd] [ðæt] ['lɔːrə] [wʊd] ['sɜːrkjəleɪt][ðə; ði] ['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [veɪl] ;

She	had	always	been	afraid	that	Laura	would	circulate	the	story	connected	with	that	veil	;
她	有	总是	到过	害怕的	那	劳拉	会	流通	这	故事	连接	和	那	面纱	;

她一直担心劳拉会把与那层面纱有关的故事散播出去；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['lɔːrə] [hæd; həd] [kept] ['saɪləns] ['hestər] [heitid] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .

and	because	Laura	had	kept	silence	Hester	hated	her	all	the	more	.
和	因为	劳拉	有	保留	沉默	海丝特	憎恨	她	全部	这	更多的	.

因为劳拉一直保持沉默，海丝特就更加恨她了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hestər] [ə'laʊd] ['bɪtər] [θɔːts] [ə'genst] ['mʌðər] [wɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪtbɔːl] [tiːm] [tuː; tə] ['festər] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

And	now	Hester	allowed	bitter	thoughts	against	Mother	Wit	and	the	other	members	of	the	basketball	team	to	fester	in	her	mind	,
和	现在	海丝特	允许	苦的	想法	反对	母亲	有	和	这	其他	成员	的	这	篮球	团队	到	溃烂	在	她	头脑	,

现在，海丝特任由对维特妈妈和篮球队其他成员的怨恨在心中滋长。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn'seɪnli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

until	she	was	actually	insanely	angry	with	and	jealous	of	them	.
直到	她	曾是	实际上	疯狂地	生气的	和	和	嫉妒的	的	他们	.

直到她真的对他们感到极度愤怒和嫉妒。

[wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] [toʊld]['mɪstər] . ['graɪmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] ['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] ['pɑːkək] ,

When	her	mother	that	evening	at	dinner	told	Mr	.	Grimes	about	the	actions	of	Hebron	Pocock	,
什么时候	她	母亲	那	晚上	在	晚餐	讲述	先生	.	格莱姆斯	关于	这	行动	的	希伯伦	波科克	,

那天晚上吃饭时，她母亲把希伯伦·波科克的所作所为告诉了格莱姆斯先生。

[huː] ['sʌmtaɪmz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊtʃər] [æt; ət][ðə; ði] ['slɔːtərɪŋ] [plænt] [nɪr] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] ,

who	sometimes	worked	for	the	butcher	at	the	slaughtering	plant	near	the	Four	Corners	,
WHO	有时	工作	为了	这	屠夫	在	这	屠宰	植物	靠近	这	四	角落	,

他有时会在四角区附近的屠宰场为屠夫工作，

['hestər] [traɪd] [tuː; tə] [smuːð] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðæt] ['hiːbi][wʌz; wəz] “ ['oʊnli][ɪn] [fʌn] ” [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [skeərɪŋ] [tuː] ['sɪli] ['gɜːlz] .

Hester	tried	to	smooth	the	matter	over	and	suggest	that	Hebe	was	“	only	in	fun	”	and	was	just	scaring	two	silly	girls	.
海丝特	尝试	到	光滑的	这	事情	超过	和	建议	那	赫柏	曾是	“	仅有的	在	乐趣	”	和	曾是	只是	吓人	二	愚蠢的	女孩们	.

海丝特试图缓和局势，暗示希比“只是开玩笑”，只是吓唬两个傻女孩。

“ [wel] , [aɪ] [səˈdʒestɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['wɑːtʃmən] [æt; ət][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['graɪmz]

“	Well	,	I	suggested	him	for	watchman	at	the	gymnasium	,	”	said	Mr	.	Grimes
“	出色地	,	我	建议	他	为了	守望者	在	这	健身房	,	”	说	先生	.	格莱姆斯

.

:

.

“嗯，我推荐他去体育馆当保安，”格莱姆斯先生说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ['iznt] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	he	isn't	likely	to	get	it	.
”	但	他	不是	可能	到	得到	它	.

但他不太可能得到它。

[ðə; ðiː] [bɔːrd] [hæz; həz] ['evri] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðɪs] [bɪl] - ,

The	Board	has	every	confidence	in	this	Bill	Jackway	,
这	木板	有	每一个	信心	在	这	账单	-	,

董事会对比尔·杰克威充满信心。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ðiː][fækt] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ðiː][dʒɪm] .

despite	the	fact	that	somebody	seems	to	get	into	the	gym	.
尽管	这	事实	那	某人	似乎	到	得到	进入	这	健身房	.

尽管似乎有人进入了健身房。

[ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	damage	things	without	his	knowing	how	they	do	it	.
和	损害	事物	没有	他的	会心	如何	他们	做	它	.

并且会在他不知情的情况下损坏物品。

[bɪl] [ɪz][æn; ən] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ['feloʊ] .

Bill	is	an	easy	-	going	fellow	.
账单	是	一个	简单的	-	去	同伴	.

比尔是个随和的人。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [sə'dʒestɪd] ['hiːbi] ['pɑːkək] .

That's	why	I	suggested	Hebe	Pocock	.
那就是	为什么	我	建议	赫柏	波科克	.

这就是我推荐希比·波科克的原因。

[ɪf] ['hiːbi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðiː][dʒɑːb] ,

If	Hebe	was	on	the	job	,
如果	赫柏	曾是	在	这	工作	,

如果希比在岗，

['hiːd] [iːt] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌp] [huː] [traɪd] [tuː; tə] ['mʌŋki] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː][dʒɪm] .

he'd	eat	a	fellow	up	who	tried	to	monkey	around	the	gym	.
他会	吃	一个	同伴	向上	WHO	尝试	到	猴	大约	这	健身房	.

谁要是敢在健身房里胡闹，他肯定会把他吃掉。

” ['hestər] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [ˌðer'æftər] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

”	Hester	was	silent	thereafter	until	the	subject	of	conversation	was	changed	.
”	海丝特	曾是	沉默的	此后	直到	这	主题	的	对话	曾是	已更改	.

“此后，海丝特一直沉默不语，直到谈话的话题发生了变化。”

[ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] “ [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

The	following	week	she	found	herself	“	out	of	it	”	with	a	vengeance	.
这	下列的	星期	她	成立	她自己	“	出去	的	它	”	和	一个	复仇	.

接下来的一周，她彻底“出局”了。

[ɪf] ['lɪli] ['pɛndəltən] [hæd; həd] [bɪn] ['æbsəntɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['hɛstərz] [saɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl]

If	Lily	Pendleton	had	been	absenting	herself	from	Hester's	side	more	than	usual
如果	百合	彭德尔顿	有	到过	缺席	她自己	从	海丝特的	边	更多的	比	通常

[sɪns] [ðə; ðiː][fɔːl][tɜːrm]['oʊpənd] ,

since	the	fall	term	opened	,
自从	这	落下	学期	打开	,

如果莉莉·彭德尔顿自秋季学期开始以来，比往常更频繁地缺席于海丝特身边，

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ə'weɪ] .

now	she	was	still	more	away	.
现在	她	曾是	仍然	更多的	离开	.

现在她离我们更远了。

['lɪli] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪtbɔːl] [tiːm] .

Lily	did	not	wish	to	lose	her	membership	in	the	basketball	team	.
百合	做过	不是	希望	到	失去	她	会员资格	在	这	篮球	团队	.

莉莉不想失去她在篮球队的成员资格。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [naɪn] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

To	be	a	member	of	the	champion	nine	of	Central	High	gave	her	a
到	是	一个	成员	的	这	冠军	九	的	中央	高的	给予	她	一个

['sɜːrt(ə)n] [pre'stiːʒ] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] .

certain	prestige	that	that	young	lady	did	not	wish	to	lose	.
肯定	声望	那	那	年轻的	女士	做过	不是	希望	到	失去	.

成为中央高中冠军九人组的一员，给她带来了一种她不想失去的声望。

[bɪ'saɪdz] , ['lɪli] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['gɝːlz][ɪn][ðə; ði]['dʒuːniər] [klæs] , [wʌz; wəz] ['vɪgərəs]

Besides	,	Lily	was	one	of	the	largest	girls	in	the	Junior	class	,	was	vigorous
除了	,	百合	曾是	一	的	这	最大	女孩们	在	这	初级	班级	,	曾是	蓬勃

['fɪzɪkli] ,

physically	,
身体	,

此外，莉莉是初中一年级里个头最大的女生之一，身体也很强壮。

[ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] [geɪm] .

and	loved	the	game	.
和	喜爱	这	游戏	.

而且非常喜欢这款游戏。

[soʊ] ['hestər] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

So	Hester	was	thrown	back	upon	her	own	resources	more	than	ever	.
所以	海丝特	曾是	抛掷	后退	之上	她	自己的	资源	更多的	比	曾经	.

因此，海丝特比以往任何时候都更加依赖自己的力量。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌmpəni] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [mɪs] ['hestər] ['greɪmz] .

And	her	own	company	did	not	please	Miss	Hester	Grimes	.
和	她	自己的	公司	做过	不是	请	错过	海丝特	格莱姆斯	.

而她自己的公司也没能让海丝特·格莱姆斯小姐满意。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [faʊnd] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

She	could	,	of	course	,	have	found	associates	among	some	of	the
她	可以	,	的	课程	,	有	成立	同事	之中	一些	的	这

['jʌŋgər] ['gɝːlz] ,

younger	girls	,
年轻	女孩们	,

当然，她也可能在一些年轻女孩中找到了同伙。

[ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['kɔːrtiər] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [s'pendz]

or	among	those	who	are	always	willing	to	play	the	courtier	to	a	girl	who	spends
或者	之中	那些	WHO	是	总是	愿意的	到	玩	这	朝臣	到	一个	女孩	WHO	花费

[hɜːr; hər] ['mʌni] ['friːli] .

her	money	freely	.
她	钱	自由	.

或者，那些总是乐于讨好挥金如土的女孩的人。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lætər] [æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] ,

Yet	there	were	few	of	these	latter	at	Central	High	,
然而	那里	是	很少	的	这些	后者	在	中央	高的	,

然而，中央高中这类学生却寥寥无几。

[ænd; ənd][nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɜːlz] — [ðə; ði] [sɔf] [ænd; ənd] ['frɛʃiz] — [laɪkt] ['hestər]

and	not	many	of	the	younger	girls	—	the	sophs	and	freshies	—	liked	Hester
和	不是	许多	的	这	年轻	女孩们	—	这	大二学生	和	新生	—	喜欢	海丝特

[wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

well	enough	to	chum	with	her	.
出色地	足够的	到	密友	和	她	.

而且，低年级的女生（大二和大一新生）中，很少有人喜欢海丝特，更不会和她成为朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪspəd] [ˌækjuː'zeɪʃənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['bʊtʃɝz] ['dɔːtər]

And	now	that	the	whispered	accusations	against	the	wholesale	butcher's	daughter
和	现在	那	这	低声说道	指控	反对	这	批发的	肉铺	女儿

[hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skuːl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] ['mɪstəri] ,

had	gone	about	the	school	regarding	the	gymnasium	mystery	,
有	已消失	关于	这	学校	关于	这	健身房	神秘	,

现在，关于屠夫女儿与体育馆神秘事件有关的窃窃私语已经在学校里传开了。

['meni] ['gɜːlz] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] ['hestər] [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ] ,

many	girls	looked	askance	at	Hester	when	she	passed	by	,
许多	女孩们	看起来	斜视	在	海丝特	什么时候	她	通过了	经过	,

海丝特经过时，许多女孩都侧目而视。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n] [ɪg'nɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	some	even	ignored	her	and	refused	to	speak	to	her	.
和	一些	甚至	忽略	她	和	拒绝	到	说话	到	她	.

有些人甚至对她不理不睬，拒绝和她说话。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌbld] [hɜːr; hər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

Ordinarily	this	would	have	troubled	her	but	little	.
按说	这	会	有	麻烦	她	但	小的	.

通常情况下，这不会让她太在意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] “ [nɑːt][ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz] ” [wɪð; wɪθ] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['gɜːlz] — [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ]

She	was	often	“	not	on	speaking	terms	”	with	dozens	of	girls	—	especially	with
她	曾是	经常	“	不是	在	请讲	条款	”	和	几十个	的	女孩们	—	尤其	和

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [klæs] .

those	of	her	own	class	.
那些	的	她	自己的	班级	.

她经常和几十个女孩“不说话”，尤其是和同班的女孩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

But	this	was	different	,	and	she	began	to	notice	it	.
但	这	曾是	不同的	,	和	她	开始	到	注意	它	.

但这次不一样，她开始注意到这一点。

['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][jɑːrd]

Girls	who	had	heretofore	nodded	to	her	on	the	street	or	in	the	yard
女孩们	WHO	有	此前	点头	到	她	在	这	街道	或者	在	这	院子

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] ,

of	the	school	,
的	这	学校	,

以前在街上或学校操场上向她点头示意的女孩们，

[æt; ət] [liːst] , [wɔːkt] [raɪt] [baɪ][ænd; ənd][dɪd][nɑːt][tɜːrn][ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

at	least	,	walked	right	by	and	did	not	turn	their	eyes	upon	her	.
在	至少	,	步行	正确的	经过	和	做过	不是	转动	他们的	眼睛	之上	她	.

至少，他们径直走了过去，没有看她一眼。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[wen] ['hestər] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['klæsˌmets] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [hʌʃt] [ðer; ðər]

when	Hester	approached	a	group	of	her	classmates	they	often	hushed	their
什么时候	海丝特	接近	一个	团体	的	她	同学	他们	经常	静静地	他们的

['ænɪmeɪtɪd] [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] [gruːp] ['kwɪkli] .

animated	discussions	and	broke	up	the	group	quickly	.
动画	讨论	和	打破	向上	这	团体	迅速地	.

当海丝特接近一群同学时，他们常常会立刻停止热烈的讨论，并迅速散开。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

They	were	speaking	of	her	.
他们	是	请讲	的	她	.

他们在谈论她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [bəːnd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] [ə'genst]

She	could	not	imagine	what	they	said	,	but	her	heart	burned	with	anger	against
她	可以	不是	想象	什么	他们	说	,	但	她	心	烧伤	和	愤怒	反对

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她无法想象他们会说些什么，但她心中却充满了对他们的愤怒。

['hestər] [kept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɪm] .

Hester	kept	away	from	the	gym	.
海丝特	保留	离开	从	这	健身房	.

海丝特远离健身房。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [oʊld] [pleɪs] .

She	told	herself	she	did	not	care	what	happened	to	the	“	old	place	.
她	讲述	她自己	她	做过	不是	关心	什么	发生	到	这	“	老的	地方	.

她告诉自己，她不在乎“老地方”会发生什么。

” [ʃiː; ʃi] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] .

”	She	hated	it	.
”	她	憎恨	它	.

她讨厌这样。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [ə'nʌðər] [gɜːrl] ['præktɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]

She	would	not	go	there	and	see	another	girl	practice	in	her	place	on	the
她	会	不是	去	那里	和	看	其他	女孩	实践	在	她	地方	在	这

['bæskɪtbɔːl] [tiːm] .

basketball	team	.
篮球	团队	.

她不会去那里，眼睁睁地看着另一个女孩代替她在篮球队训练。

[ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] [haɪ] ['gɜːlz][wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər] ['wenzdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .

A	game	with	the	West	High	girls	was	scheduled	for	Wednesday	afternoon	.
一个	游戏	和	这	西方	高的	女孩们	曾是	已安排	为了	周三	下午	.

与西高中女子队的比赛定于周三下午举行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðæt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [pleɪd] [ɑːn]

It	was	not	until	after	that	that	her	mother	learned	that	she	no	longer	played	on
它	曾是	不是	直到	后	那	那	她	母亲	学习	那	她	不	更长	玩	在

[ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [tiːm] .

the	Central	High	team	.
这	中央	高的	团队	.

直到那之后，她的母亲才知道她已经不再是中央高中校队的一员了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['greɪmz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] .

And	Mrs	.	Grimes	wanted	to	know	why	.
和	太太	.	格莱姆斯	通缉	到	知道	为什么	.

格莱姆斯太太想知道为什么。

“ ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] ! ” [snæpt] ['hestər] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] ['biːɪŋ] ['sɔːsi] [tuː; tə][hɜːr; hər]

“	Never	you	mind	!	”	snapped	Hester	,	who	was	not	above	being	saucy	to	her
”	绝不	你	头脑	！	”	啪啪	海丝特	，	WHO	曾是	不是	多于	存在	风骚的	到	她

['mʌðər] [æt; ət] [taɪmz] .

mother	at	times	.
母亲	在	时代	.

“你别在意！”海丝特厉声说道，她有时也会对母亲无礼。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kən'sɜːrn] [juː; jʊ] . ”

“	It	doesn't	concern	you	.	”
”	它	不	忧虑	你	.	”

“这与你无关。”

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] ? ” [ɪn'sɪstɪd] ['mɪsɪz] . ['graɪmz] .

“	Don't	you	want	to	play	any	more	?	”	insisted	Mrs	.	Grimes	.
”	不	你	想	到	玩	任何	更多的	?	”	坚持	太太	.	格莱姆斯	.

“你不想再玩了吗？”格莱姆斯太太追问道。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] !

“	No	,	I	don't	!
”	不	，	我	不	！

“不，我没有！”

[naʊ] , [ðæts] ['fɪnɪʃt] !

Now	,	that's	finished	!
现在	，	那就是	完成的	！

好了，这事儿办完了！

” [kraɪd] ['hestər] , [ænd; ənd] [flaʊnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

”	cried	Hester	,	and	flounced	out	of	the	room	.
”	哭	海丝特	，	和	踱步	出去	的	这	房间	.

“！”海丝特叫了一声，然后气冲冲地走出了房间。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːtoʊ] ,

Her	father	had	agreed	to	buy	the	new	auto	,
她	父亲	有	同意	到	买	这	新的	汽车	,

她父亲同意买这辆新车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['telifəund] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	she	telephoned	for	the	man	at	the	garage	to	bring	it	up	.
和	她	电话	为了	这	男人	在	这	车库	到	带来	它	向上	.

于是她打电话给修车厂的男人，让他把东西拿上来。

['noʊbɑːdi]['evər] [krɔːst] ['hestər] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] ,

Nobody	ever	crossed	Hester	,	if	he	could	help	it	,
无人	曾经	交叉	海丝特	,	如果	他	可以	帮助	它	,

只要能避免，谁也别想得罪海丝特。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][kɑːr][hiː; hi]

and	when	she	said	to	the	man	that	she	wanted	to	learn	to	run	the	car	he
和	什么时候	她	说	到	这	男人	那	她	通缉	到	学习	到	跑步	这	车	他

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] .

supposed	that	her	father	was	willing	.
据称	那	她	父亲	曾是	愿意的	.

当她告诉那男人她想学开车时，他以为她父亲愿意教她。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər][eɪdʒ] ,

He	did	not	ask	her	age	,
他	做过	不是	问	她	年龄	,

他没有问她的年龄。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈsɛntərˌpɔrt] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈɔːldəmən] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ruːl] [ðæt] [noʊ]

although	the	Centerport	Board	of	Aldermen	had	established	a	rule	that	no
虽然	这	中心港	木板	的	市议员	有	已确立的	一个	规则	那	不

[ˈpɜːrs(ə)n] [ˈʌndər] [ˌsɪksˈtiːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlaɪs(ə)ns] [ɔːr] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər]

person	under	sixteen	should	be	given	a	license	or	be	allowed	to	run	a	motor
人	在下面	十六	应该	是	给定	一个	执照	或者	是	允许	到	跑步	一个	发动机

[kɑːr] .

car	.
车	.

尽管森特波特市议会制定了一项规定，即任何未满十六岁的人都不得获得驾驶执照或被允许驾驶机动车。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'kwestid] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [rʌn] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz]

he	did	not	expect	to	be	requested	to	let	her	run	the	car	without	his
他	做过	不是	预计	到	是	请求	到	让	她	跑步	这	车	没有	他的

[ˈgaɪd(ə)ns] .

guidance	.
指导	.

他没想到会被要求在没有他指导的情况下让她开车。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˈhestər] [diˈmɑːndid] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

But	this	is	exactly	what	Hester	demanded	when	they	were	out	of	town	.
但	这	是	确切地	什么	海丝特	要求	什么时候	他们	是	出去	的	镇	.

但这正是海丝特在他们外出时提出的要求。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːrm] , [ˈsmoʊki] [fɔːl] [deɪ] .

It	was	a	warm	,	smoky	fall	day	.
它	曾是	一个	温暖的	,	烟	落下	天	.

这是一个温暖而烟雾弥漫的秋日。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [brʌʃ] [fairz] [ˈsʌmwer] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈsɛntərˌpɔrt] ;

There	were	brush	fires	somewhere	over	the	ridge	to	the	south	of	Centerport	;
那里	是	刷子	火灾	某处	超过	这	岭	到	这	南	的	中心港	;

森特波特以南的山脊某处发生了灌木丛火灾；

[ɔːr] [els] [sʌm; səm] [spɑːrk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [ðə; ði]

or	else	some	spark	from	a	railroad	locomotive	had	set	the	leaves	in	the
或者	别的	一些	火花	从	一个	铁路	机车	有	放	这	树叶	在	这

[ˈdɪtʃɪz] [əˈfaɪr] .

ditches	afire	.
沟渠	着火	.

或者，也可能是火车头的火星引燃了沟渠里的落叶。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [draɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ˈtɪndər] .

It	had	been	dry	for	a	week	and	the	woods	were	like	tinder	.
它	有	到过	干燥	为了	一个	星期	和	这	树林	是	喜欢	火种	.

已经连续干旱一周了，树林就像引火物一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [fɑːr] [aʊt] [ðə; ði] [roʊd] [pæst] [ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ˈrɑːbənsənz] [ˈpɪknɪk] [graʊndz] ,

They	had	run	far	out	the	road	past	the	entrance	to	Robinson's	Picnic	Grounds	,
他们	有	跑步	远的	出去	这	路	过去的	这	入口	到	罗宾逊的	野餐	理由	,

他们跑出了公路，远远超过了罗宾逊野餐区的入口。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hestər] [di'mɑ:ndid] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði][kɑ:r][ə'loʊn] , [waɪl] [ðə; ði][mæn][sæt][ɪn]

and	there	Hester	demanded	to	manage	the	car	alone	,	while	the	man	sat	in
和	那里	海丝特	要求	到	管理	这	车	独自的	,	尽管	这	男人	卫星	在

[bæk] .

back	.
后退	.

于是，海丝特要求独自驾驶汽车，而那个男人则坐在后座上。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] ['nɜ:rvəs] !

"	You	make	me	nervous	!
"	你	制作	我	紧张的	!

你让我紧张！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

" [aɪl] ['nevər] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['nʌdʒɪŋ] [maɪ] ['elboʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .

"	I'll	never	learn	anything	with	you	nudging	my	elbow	all	the	time	.
"	患病的	绝不	学习	任何事物	和	你	轻推	我的	弯头	全部	这	时间	.

“你老是碰我的胳膊肘，我永远也学不到任何东西。”

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

get	along	with	you	.
得到	沿着	和	你	.

和你相处融洽。

" [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]

"	She	really	was	a	very	capable	girl	,	and	she	was	not	unfamiliar	with
"	她	真的	曾是	一个	非常	有能力的	女孩	,	和	她	曾是	不是	陌生	和

['moʊtər][kɑ:rz] ;

motor	cars	;
发动机	汽车	;

“她确实是个很有能力的女孩，而且对汽车并不陌生；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜ:r] ['daʊtɪd] .

but	the	chauffeur	doubted	.
但	这	司机	怀疑	.

但司机对此表示怀疑。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [aɪ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] , [mɪs] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	don't	believe	I	can	do	it	,	Miss	,	"	he	said	.
"	我	不	相信	我	能	做	它	,	错过	,	"	他	说	.

“小姐，我不认为我能做到。”他说。

" [aɪl] [sɪt] [hɪr] — —

"	I'll	sit	here	—	—
"	患病的	坐	这里	—	—

“我就坐在这里——”

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][kɑ:r] [stɑ:pt] .

"	Suddenly	the	car	stopped	.
"	突然	这	车	停止	.

“突然，车停了下来。”

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr][dɪd][nɑːt] [muːv] .

The	engine	was	still	running	,	but	the	car	did	not	move	.
这	引擎	曾是	仍然	跑步	,	但	这	车	做过	不是	移动	.

发动机还在运转，但汽车却动不了。

“ [naʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [snæpt] ['hestər] .

“	Now	what's	the	matter	?	”	snapped	Hester	.
”	现在	是什么	这	事情	?	”	啪啪	海丝特	.

“现在又怎么了？”海丝特厉声问道。

“ [hɑːp] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

“	Hop	out	and	see	,	Joseph	.
”	跳	出去	和	看	,	约瑟夫	.

“下车看看吧，约瑟夫。”

” [ðə; ði][mæn][dɪd][soʊ][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði]

”	The	man	did	so	and	immediately	she	turned	the	switch	again	and	the
”	这	男人	做过	所以	和	立即地	她	转向	这	转变	再次	和	这

[mə'ʃiːn] ['dɑːrtɪd] [ə'hed] ,

machine	darted	ahead	,
机器	飞镖	前方	,

“那人照做了，她立刻再次转动开关，机器便向前疾驰而去。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

leaving	the	chauffeur	in	the	middle	of	the	road	.
离开	这	司机	在	这	中间	的	这	路	.

把司机丢在路中间。

“ [aɪl] [biː; bi] [bæk] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !

“	I'll	be	back	after	a	little	!
”	患病的	是	后退	后	一个	小的	!

“我一会儿就回来！”

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['kuːlli] , ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

”	she	called	to	him	,	coolly	,	over	her	shoulder	,
”	她	称为	到	他	,	冷静地	,	超过	她	肩膀	,

她冷冷地回头朝他喊道：“

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['raʊndɪd] [ə; eɪ][tɜːrn] ['seɪfli] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [ænd; ənd]

and	the	next	moment	rounded	a	turn	safely	and	shut	the	amazed	and
和	这	下一个	片刻	圆润	一个	转动	安全	和	关闭	这	惊叹	和

['æŋgri] [ʃoʊ'fɜːr] [aʊt] [ʌv; əv] [vjuː] .

angry	chauffeur	out	of	view	.
生气的	司机	出去	的	看法	.

下一刻，车子安全转弯，把惊讶又愤怒的司机挡在了视线之外。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] [wɪnd] [vɪrz]

CHAPTER	XIII	—	THE	WIND	VEERS
章	十三	—	这	风	转向

第十三章——风向突变

[ðə; ði][kɑːr] [pɜːd] [ə'lɔːŋ] [soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði]

The	car	purred	along	so	easily	and	it	was	such	a	delight	to	manage	the
这	车	咕噜咕噜	沿着	所以	容易地	和	它	曾是	这样的	一个	喜	到	管理	这

[wiːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ðæt] ['hestər] [dɪd][nɑːt][noʊt][ðə; ði] ['dɪstəns]

wheel	without	the	interference	of	the	chauffeur	that	Hester	did	not	note	the	distance
车轮	没有	这	干涉	的	这	司机	那	海丝特	做过	不是	笔记	这	距离

[ʃiː; ʃi] ['trævld] .

she	traveled	.
她	旅行	.

汽车行驶得如此轻松顺畅，而且在没有司机干预的情况下操控方向盘也令人十分愉快，以至于海丝特没有注意到自己行驶了多远。

[nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] .

Nor	**was**	**she**	**at**	**first**	**aware**	**of**	**the**	**speed**	**.**
也不	曾是	她	在	第一的	意识到的	的	这	速度	.

她起初也没有意识到速度有多快。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈʃɪftɪd] [ðə; ði] [gɪr] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [spiːd]

Then	**she**	**suddenly**	**realized**	**that**	**she**	**had**	**shifted**	**the**	**gear**	**to**	**the**	**highest**	**speed**
然后	她	突然	已实现	那	她	有	转移	这	齿轮	到	这	最高	速度

[ˈfɔːrwərd] ,

forward	**,**
向前	,

然后她突然意识到自己把档位挂到了最高速前进档。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɪkɪt] [fens] [ʃiː; ʃi] [pæst] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][blɜːr] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .

and	**that**	**a**	**picket**	**fence**	**she**	**passed**	**was**	**merely**	**a**	**blur**	**along**	**the**	**roadside**	**.**
和	那	一个	纠察	栅栏	她	通过了	曾是	仅仅	一个	模糊	沿着	这	路边	.

她经过的木栅栏在她眼中只是路边的一道模糊影像。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ˈhaʊzɪz] ,

But	**this**	**was**	**a**	**road**	**on**	**which**	**there**	**were**	**few**	**houses**	**,**
但	这	曾是	一个	路	在	哪个	那里	是	很少	房屋	,

但这条路两旁几乎没有房屋。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ,

and	**most**	**of**	**them**	**were**	**back**	**in**	**the**	**fields**	**,**
和	最多	的	他们	是	后退	在	这	字段	,

他们中的大多数人都回到了田里。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmz] [ðæt] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [paɪk] .

in	**the**	**middle**	**of**	**the**	**farms**	**that**	**bordered**	**the**	**pike**	**.**
在	这	中间	的	这	农场	那	带边框	这	梭鱼	.

在公路两旁的农场中间。

“ [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər] [duː] , ” [θɔːt] [ˈhestər] ,

“ This	**will**	**never**	**do**	**,**	**”**	**thought**	**Hester**	**,**
“ 这	将要	绝不	做	,	”	想法	海丝特	,

“这绝对不行，”海丝特心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [məˈnɪpjuleɪt] [ðə; ði] [ˈlevərz] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ]

and	**she**	**began**	**to**	**manipulate**	**the**	**levers**	**and**	**finally**	**brought**	**the**	**car**	**to**	**a**
和	她	开始	到	操纵	这	杠杆	和	最后	带来	这	车	到	一个

[stɑːp] .

stop	**.**
停止	.

于是她开始操纵控制杆，最终把车停了下来。

[ðə; ði] [ˈroʊdweɪ] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bæk] [tuː; tə][tɜːrn] .

The	**roadway**	**was**	**narrow**	**and**	**she**	**would**	**have**	**to**	**back**	**to**	**turn**	**.**
这	道路	曾是	狭窄的	和	她	会	有	到	后退	到	转动	.

道路狭窄，她必须倒车才能转弯。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə][duː] ;

But	**this**	**was**	**one**	**of**	**the**	**very**	**things**	**she**	**desired**	**to**	**learn**	**how**	**to**	**do**	**;**
但	这	曾是	一	的	这	非常	事物	她	想要的	到	学习	如何	到	做	;

但这正是她渴望学会的事情之一；

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈfɪʃəs] [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfʌsɪŋ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd]

and	**that**	**officious**	**Joseph**	**was**	**always**	**fussing**	**when**	**he**	**was**	**beside**
和	那	爱管闲事的	约瑟夫	曾是	总是	唠叨	什么时候	他	曾是	旁

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

而那个爱管闲事的约瑟夫，只要在她身边，就总是唠叨个不停。

“ [haʊ] ['meni] [maɪlz] [hæv; həv] [aɪ] [kʌm] , [aɪ] ['wʌndər] ?

“	How	many	miles	have	I	come	,	I	wonder	?
”	如何	许多	英里	有	我	来	,	我	想知道	?

“我不知道我走了多少英里？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] .

”	she	asked	herself	,	looking	about	.
”	她	问	她自己	,	寻找	关于	.

她环顾四周，自言自语道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ə; eɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [lænd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['væli] .

She	was	on	a	ridge	of	land	overlooking	a	narrow	valley	.
她	曾是	在	一个	岭	的	土地	俯瞰	一个	狭窄的	谷	.

她当时站在一处可以俯瞰狭窄山谷的山脊上。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [ðə; ði] [roʊd] [siːmd] [tuː; tə] [dɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

At	the	end	of	the	valley	the	road	seemed	to	dip	from	the	ridge	,
在	这	结尾	的	这	谷	这	路	似乎	到	蘸	从	这	岭	,

走到山谷尽头，道路似乎从山脊上向下倾斜了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [heɪz] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] .

and	it	disappeared	in	a	thick	haze	of	blue	smoke	.
和	它	消失	在	一个	厚的	阴霾	的	蓝色的	抽烟	.

它消失在一团浓厚的蓝色烟雾中。

“ [ðə; ði] ['faɪər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['oʊvər] [ðæt] [weɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	The	fire	must	be	over	that	way	,	”	she	thought	.
”	这	火	必须	是	超过	那	方式	,	”	她	想法	.

“那边的火肯定已经灭了，”她心想。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rʌn] [ðæt] [fɑːr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?

“	Shall	I	run	that	far	and	see	what	it	means	?
”	将	我	跑步	那	远的	和	看	什么	它	方法	?

“我该跑那么远去看看这意味着什么吗？”

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [nɑːt] ['bloʊɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

The	wind	is	not	blowing	toward	me	.
这	风	是	不是	吹	朝向	我	.

风不是朝我这边吹的。

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [kɑːr] [wʌns] [mɔːr] .

”	She	started	the	car	once	more	.
”	她	开始	这	车	一次	更多的	.

她再次发动了汽车。

[ðə; ði] ['ɔːtoʊ] [roʊld] [ɑːn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['faɪərɪŋ] ['regjələrli] .

The	auto	rolled	on	,	but	she	noticed	that	it	wasn't	firing	regularly	.
这	汽车	滚动	在	,	但	她	注意到	那	它	不是	射击	经常	.

自动变速器继续运转，但她注意到它无法正常点火。

“ [hə'loʊ] !

“	Hullo	!
”	你好	!

“你好！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [ʌp] ['rʌsti] [naʊ] [ænd; ənd] [hɪr] ? ” ['mʌtəd] ['hestər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

Is	it	going	to	kick	up	rusty	now	and	here	?	”	muttered	Hester	,	and	she
是	它	去	到	踢	向上	生锈的	现在	和	这里	?	”	低声说道	海丝特	,	和	她

[stɑːpt] .

stopped	.
停止	.

“现在这里又要生锈了吗？”海丝特嘟囔着，然后停了下来。

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɑːrbəreɪtər] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

Having	**learned**	**that**	**much**	**,**	**she**	**opened**	**the**	**carburetor**	**to**	**see**	**if**	**the**	**gasoline**
拥有	学习	那	很多	,	她	打开	这	化油器	到	看	如果	这	汽油

[wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

was	**flowing**	**all**	**right**	**.**
曾是	流动	全部	正确的	.

了解了这些之后，她打开化油器，看看汽油是否流动正常。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] [kɑːr] , [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

Then	**she**	**tried**	**a**	**dozen**	**times**	**to**	**start**	**the**	**car**	**,**	**without**	**success**	**.**
然后	她	尝试	一个	打	时代	到	开始	这	车	,	没有	成功	.

然后她尝试了十几次启动汽车，但都失败了。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒɜːrk] .

Suddenly	**she**	**stood**	**up**	**with**	**a**	**jerk**	**.**
突然	她	站立	向上	和	一个	混蛋	.

她突然猛地站了起来。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [rɔːr] — [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [kɑːr]

In	**the**	**distance**	**she**	**heard**	**a**	**growing**	**roar**	**—**	**the**	**oncoming**	**rush**	**of**	**a**	**powerful**	**car**
在	这	距离	她	听到	一个	生长	吼	—	这	即将到来的	匆忙	的	一个	强大的	车

.

:
.

她听到远处传来越来越大的轰鸣声——那是辆动力强劲的汽车呼啸而来。

['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

Fortunately	**she**	**had**	**stopped**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**.**
幸运的是	她	有	停止	在	这	边	的	这	路	.

幸好她把车停在了路边。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kɑːr] [tuː; tə] [pæs] .

There	**was**	**room**	**for**	**another**	**car**	**to**	**pass**	**.**
那里	曾是	房间	为了	其他	车	到	经过	.

那里还有空间让另一辆车通过。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [smoʊk] [ə'hed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌdnnəs] ,

And	**out**	**of**	**the**	**blue**	**smoke**	**ahead**	**it**	**appeared**	**with**	**startling**	**suddenness**	**,**
和	出去	的	这	蓝色的	抽烟	前方	它	出现	和	令人震惊	突然	,

它突然从前方的蓝色烟雾中惊现出来。

[həːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʌn] [də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

hurled	**like**	**a**	**missile**	**from**	**a**	**gun**	**directly**	**up**	**the**	**road**	**toward**	**her**	**.**
投掷	喜欢	一个	导弹	从	一个	枪	直接地	向上	这	路	朝向	她	.

像导弹一样从枪口射出，径直朝她飞去。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [kɑːr] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] .

She	**knew**	**the**	**car**	**almost**	**instantly**	**.**
她	知道	这	车	几乎	即刻	.

她几乎立刻就认出了那辆车。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - ['ɔːtoʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [foʊk] .

It	**was**	**the**	**Beldings**	**'**	**auto**	**and**	**it**	**was**	**crowded**	**with**	**young**	**folk**	**.**
它	曾是	这	贝尔丁斯	-	汽车	和	它	曾是	挤	和	年轻的	民间	.

那是贝尔丁家的车，车里挤满了年轻人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .

She	**knew**	**where**	**they**	**had**	**been**	**.**
她	知道	在哪里	他们	有	到过	.

她知道他们去过哪里。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['kiːˌpɔːrt] [tuː; tə] [pleɪ]

The	next	week	the	girls	of	Central	High	had	been	invited	to	Keyport	to	play
这	下一个	星期	这	女孩们	的	中央	高的	有	到过	受邀	到	钥匙港	到	玩

[ðə; ði][fɜːrst] [tiːm] [æt; ət] ['bæskɪtbɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .

the	first	team	at	basketball	of	the	High	School	in	that	town	.
这	第一的	团队	在	篮球	的	这	高的	学校	在	那	镇	.

接下来的一周，中央高中的女生们受邀前往基波特，与该镇高中的一队篮球队进行比赛。

['hestər] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] [haɪ] ['gɜːlz] .

Hester	had	heard	all	about	the	game	the	day	before	with	the	West	High	girls	.
海丝特	有	听到	全部	关于	这	游戏	这	天	前	和	这	西方	高的	女孩们	.

海丝特早就听说了前一天和西高中女生们的比赛情况。

[wɪð; wɪθ][rəu'bəːtə] [fɪʃ] [ɪn] ['hɛstərz] [oʊld][pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət]['fɔːrwərd] ['sentər] ,

With	Roberta	Fish	in	Hester's	old	position	at	forward	center	,
和	罗伯塔	鱼	在	海丝特的	老的	位置	在	向前	中心	,

罗伯塔·菲什顶替赫斯特担任前锋中锋的位置，

[ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd] [swept] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

the	girls	of	Central	High	had	swept	all	before	them	.
这	女孩们	的	中央	高的	有	扫荡	全部	前	他们	.

中央高中的女生们横扫了所有人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['biːtn] [ðer; ðər] [ə'poʊnənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [liːd] .

They	had	beaten	their	opponents	with	a	good	lead	.
他们	有	被打败	他们的	对手	和	一个	好的	带领	.

他们以较大优势击败了对手。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [west] [haɪ] [tiːm] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [iːst] [haɪ] [hæd; həd]

Of	course	,	the	West	High	team	was	not	as	strong	as	the	East	High	had
的	课程	,	这	西方	高的	团队	曾是	不是	作为	强的	作为	这	东方	高的	有

[bɪn] ;

been	;
到过	;

当然，西高中的球队实力不如东高中；

[bʌt; bət][rəu'bəːtə][hæd; həd] [dʌn] [wel] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [mʌnθs]

but	Roberta	had	done	well	and	victory	had	,	for	the	first	time	in	months
但	罗伯塔	有	完毕	出色地	和	胜利	有	,	为了	这	第一的	时间	在	几个月

,

,

,

但罗伯塔表现出色，几个月来第一次取得了胜利。

[pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .

perched	upon	the	banner	of	Central	High	.
栖息	之上	这	横幅	的	中央	高的	.

栖息在中央高中的旗帜上。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt]

A	committee	had	been	appointed	to	go	over	and	see	the	Keyport
一个	委员会	有	到过	任命	到	去	超过	和	看	这	钥匙港

['mænədʒɜːz, 'mænɪdʒɜːz] ,

managers	,
经理	,

已任命一个委员会前往基波特考察并会见管理人员。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

and	now	it	was	returning	.
和	现在	它	曾是	返回	.

现在它又回来了。

[ðə; ði][bɪg][kɑːr][wʌz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] ['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['lɔnsɪˌlɑːt] ['dɑːbi] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

The	big	car	was	driven	by	Chet	Belding	,	with	Launcelot	Darby	beside	him	.
这	大的	车	曾是	驱动	经过	切特	贝尔丁	,	和	兰斯洛特	达比	旁	他	.

那辆大车由切特·贝尔丁驾驶，兰斯洛特·达比坐在他旁边。

['lɔːrə] , [dʒes] , ['bɑːbi] , ['neli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːˌkwʊd] [twɪnz] [fɪld] [ðə; ði] [tʌ'noʊ]

Laura	,	Jess	,	Bobby	,	Nellie	,	and	the	Lockwood	twins	filled	the	tonneau
劳拉	,	杰西	,	鲍比	,	内莉	,	和	这	洛克伍德	双胞胎	已填	这	货箱盖

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

comfortably	.
舒适地	.

劳拉、杰西、鲍比、内莉和洛克伍德双胞胎舒舒服服地坐在后车厢里。

['hestər] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɛldɪŋ] [kɑːr] [wʊd] [wiːl] [raɪt] [baɪ][ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [skuːl]

Hester	hoped	that	the	Belding	car	would	wheel	right	by	and	that	her	school
海丝特	希望	那	这	贝尔丁	车	会	车轮	正确的	经过	和	那	她	学校

['fɛloʊz] [wʊd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] .

fellows	would	not	notice	her	.
伙伴们	会	不是	注意	她	.

海丝特希望贝尔丁的车能径直驶过，她的同学们不会注意到她。

[bʌt; bət] ['tʃɛt] [sɔː] [ðə; ði][kɑːr] [stɔːld] ,

But	Chet	saw	the	car	stalled	,
但	切特	锯	这	车	停滞	,

但切特看到车子抛锚了，

[ænd; ənd] ['lɔrəz] [kwɪk] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [loʊn] [gɜːrl] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]

and	Laura's	quick	eye	detected	the	lone	girl	standing	with	her	back	to
和	劳拉的	快的	眼睛	检测到	这	孤独	女孩	常设	和	她	后退	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

劳拉眼疾手快地发现有个女孩独自背对着她们站着。

['lʊkɪŋ] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] .

looking	off	across	the	valley	.
寻找	离开	穿过	这	谷	.

眺望山谷对面。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər][kɑːr] ? ” [di'mɑːndid] [læns] , [æz; əz] ['tʃɛt]

“	What's	the	matter	with	that	girl	and	her	car	?	”	demanded	Lance	,	as	Chet
“	是什么	这	事情	和	那	女孩	和	她	车	?	”	要求	槊	,	作为	切特

[sləud] [daʊn] .

slowed	down	.
减速	向下	.

“那个女孩和她的车怎么了？”切特放慢车速时，兰斯问道。

“ [its] ['hestər] .

“	It's	Hester	.
”	它是	海丝特	.

“是海丝特。”

['mɪstər] . ['greɪmz] [hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ][kɑːr][æt; ət] [læst] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [sed] ['lɔːrə] ,

Mr	.	Grimes	has	bought	a	car	at	last	,	I	understand	,	”	said	Laura	,
先生	.	格莱姆斯	有	买	一个	车	在	最后的	,	我	理解	,	”	说	劳拉	,

“我听说格莱姆斯先生终于买了辆车，”劳拉说道。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

leaning	over	the	back	of	the	seat	and	speaking	to	the	boys	.
倾斜	超过	这	后退	的	这	座位	和	请讲	到	这	男孩们	.

他俯身靠在椅背上，和男孩们说话。

“ [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ Is she in trouble , do you think ? ”
” 是 她 在 麻烦 , 做 你 思考 ? ”

你觉得她遇到麻烦了吗?

“ [aɪl] [bet] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
“ I'll bet she is !
” 患病的 赌注 她 是 !

我敢肯定她就是!

” [ɪk'skleɪmd] [læns] .
” exclaimed Lance .
” 惊呼 槊 .

“兰斯惊呼道。”

“ [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [roʊd] [ə'loʊn] .
“ And out on this road alone .
” 和 出去 在 这 路 独自的 .

“独自一人走在这条路上。”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ? ” [sed] ['tʃɛt] .
Where's the chauffeur ? ” said Chet .
在哪里? 这 司机 ? ” 说 切特 .

“司机在哪儿?”切特问道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] ! ” [kraɪd] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] .
“ And if the wind should change ! ” cried Nellie Agnew .
” 和 如果 这 风 应该 改变 ! ” 哭 内莉 阿格纽 .

“如果风向改变呢!”内莉·阿格纽喊道。

“ [baɪ][dʒoʊv] , [ðæts] [soʊ] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['tʃɛt] ,
“ By Jove , that's so ! ” ejaculated Chet ,
” 经过 朱庇特 , 那就是 所以 ! ” 射精 切特 ,

“我的天哪，真是这样！”切特脱口而出。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːr][tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɑːp] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stɔːld] ['ɔːtoʊ] .
bringing his car to a full stop right beside the stalled auto .
带来 他的 车 到 一个 满的 停止 正确的 旁 这 停滞 汽车 .

他把车完全停在了抛锚的汽车旁边。

“ [hə'loʊ] , [mɪs] ['graɪmz] !
“ Hullo , Miss Grimes !
” 你好 , 错过 格莱姆斯 !

“你好，格莱姆斯小姐！”

” [hiː; hi] [sæŋ] [aʊt] .
” he sang out .
” 他 唱 出去 .

他高声唱道。

“ [kæn; kən][wiː; wi] [help] [juː; jʊ] ?
“ Can we help you ?
” 能 我们 帮助 你 ?

有什么可以帮到您的吗?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kɑːr] ?
What's the matter with your car ?
是什么 这 事情 和 你的 车 ?

你的车怎么了?

” ['hestər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ðen] .
” Hester saw it was useless to refuse to see them then .
” 海丝特 锯 它 曾是 无用 到 拒绝 到 看 他们 然后 .

“海丝特意识到，拒绝见他们是没用的。”

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [stɔ:ld] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] .

Besides	**,**	**she**	**did**	**not**	**want**	**to**	**be**	**stalled**	**there**	**for**	**hours**	**.**
除了	,	她	做过	不是	想	到	是	停滞	那里	为了	小时	.

此外，她也不想在那里耽搁几个小时。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪdli] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]

“ That's	**what**	**I've**	**been**	**trying**	**to**	**find**	**out**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**pointedly**	**speaking**	**to**	**the**
“ 那就是	什么	我已经	到过	尝试	到	寻找	出去	,	”	她	说	,	尖锐地	请讲	到	这

[bɔɪ] ,

boy	**,**
男生	,

“我一直在努力弄清楚这一点，”她意味深长地对男孩说。

[nɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['gɜ:lz] .

not	**to**	**the**	**girls**	**.**
不是	到	这	女孩们	.

不是对女孩们。

“ [greɪt] [mə'ʃi:nz] , ” [drɔ:ld] [læns] .

“ Great	**machines**	**,**	**”**	**drawled**	**Lance**	**.**
“ 伟大的	机器	,	”	拖长音	槊	.

“伟大的机器，”兰斯慢条斯理地说。

“ [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] - [ɪm] [ðeɪ] [kɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv]

“ When	**you**	**think**	**you**	**know**	**all**	**about**	**'**	**em**	**they**	**kick**	**up**	**and**	**give**	**you**	**a**	**lot**	**of**
“ 什么时候	你	思考	你	知道	全部	关于	-	呃	他们	踢	向上	和	给	你	一个	很多	的

['trʌb(ə)l] .

trouble	**.**
麻烦	.

“当你以为你了解它们的时候，它们却会给你带来很多麻烦。”

['iznt] [ðæt] [soʊ] , ['tʃɛt] ?

Isn't	**that**	**so**	**,**	**Chet**	**?**
不是	那	所以	,	切特	?

确实如此，切特?

” ['tʃɛt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [wi:l] , [ænd; ənd] [grʌntid] .

” Chet	**was**	**getting**	**from**	**under**	**the**	**wheel**	**,**	**and**	**grunted**	**.**
” 切特	曾是	获得	从	在下面	这	车轮	,	和	哼哼	.

切特从车轮下爬了出来，哼了一声。

[bʌt; bət] ['lɔ:rə] [hɑ:pt] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [keɪm] [tu:; tə] ['hɛstərz] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] , [ænd; ənd]

But	**Laura**	**hopped**	**out**	**before**	**him**	**,**	**came**	**to**	**Hester's**	**side**	**of**	**the**	**car**	**,**	**and**
但	劳拉	跳跃	出去	前	他	,	来了	到	海丝特的	边	的	这	车	,	和

[æskt] :

asked	**:**
问	:

但劳拉抢在他前面跳下车，走到海丝特那边的车旁，问道：

“ [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:p] [ʌv; əv] [ɪt'self] ? ”

“ Did	**it**	**stop**	**of**	**itself**	**?**	**”**
“ 做过	它	停止	的	本身	?	”

“它自行停止了吗？”

“ [noʊ] .

“ No	**.**
“ 不	.

“不。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['faɪərɪŋ] ['regjələrli] .

It	**wasn't**	**firing**	**regularly**	**.**
它	不是	射击	经常	.

它无法正常点火。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

I	looked	at	the	carburetor	to	see	if	it	was	all	right	.
我	看起来	在	这	化油器	到	看	如果	它	曾是	全部	正确的	.

我检查了一下化油器，看看它是否正常。

[ðen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][stɑːrt][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kudnt] , " [sed] ['hestər] , [ʌn'greɪʃəsli] .

Then	I	tried	to	start	her	and	couldn't	,	"	said	Hester	,	ungraciously	.
然后	我	尝试	到	开始	她	和	不能	,	"	说	海丝特	,	不礼貌地	.

"然后我试着启动她，但没成功，"海丝特不客气地说。

['lɔːrə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði]['waɪərɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [luːs]

Laura	was	going	over	the	wiring	to	see	if	there	were	no	loose
劳拉	曾是	去	超过	这	接线	到	看	如果	那里	是	不	松动的

['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] [bɪ'fɔːr] ['tʃɛt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

contacts	before	Chet	came	to	them	.
联系方式	前	切特	来了	到	他们	.

在切特过来之前，劳拉正在检查线路，看看有没有松动的触点。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][flaɪ] [wiːl] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːrk][kɔɪlz] .

She	turned	the	fly	wheel	far	enough	to	get	the	buzz	of	the	spark	coils	.
她	转向	这	飞	车轮	远的	足够的	到	得到	这	嗡嗡声	的	这	火花	线圈	.

她转动飞轮，直到听到点火线圈的嗡嗡声。

" [goʊ] [ə'hed] , [sɪs] ! " ['tʃʌkld] ['tʃɛt] .

"	Go	ahead	,	Sis	!	"	chuckled	Chet	.
"	去	前方	,	妹妹	!	"	轻笑	切特	.

"去吧，妹妹！"切特笑着说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [juːl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [mɪl] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['prɪti] [suːn] , [aɪ]

"	You	know	so	much	you'll	be	taking	our	old	mill	to	pieces	pretty	soon	,	I
"	你	知道	所以	很多	你会	是	采取	我们的	老的	磨	到	件	漂亮的	很快	,	我

['rekən] .

reckon	.
估计	.

"你懂的这么多，我觉得你很快就会把我们那台旧磨坊拆了。"

" ['hestər] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər][lɪp][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .

"	Hester	stood	by	and	bit	her	lip	with	vexation	.
"	海丝特	站立	经过	和	少量	她	唇	和	烦恼	.

海丝特站在一旁，恼怒地咬着嘴唇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] ['lɔːrə] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] ,

She	was	almost	on	the	point	of	driving	Laura	away	from	the	car	,
她	曾是	几乎	在	这	观点	的	驾驶	劳拉	离开	从	这	车	,

她几乎就要把劳拉从车里赶走了。

['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][hɜːr; hər] ['enəmi] — [fɔːr; fər][soʊ][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] ['mʌðər] [wɪt] — [help]

rather	than	have	her	enemy	—	for	so	she	considered	Mother	Wit	—	help
相当	比	有	她	敌人	—	为了	所以	她	经过考虑的	母亲	有	—	帮助

[hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

her	out	of	her	trouble	.
她	出去	的	她	麻烦	.

与其让她的敌人——她把母亲维特视为敌人——帮她摆脱困境，不如让她自己出手相助。

[bʌt; bət] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][stænd][ðer; ðər] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

But	night	was	coming	on	and	she	did	not	want	to	stand	there	much	longer	,
但	夜晚	曾是	未来	在	和	她	做过	不是	想	到	站立	那里	很多	更长	,

但夜幕降临，她不想再站在那里了。

[ɪf] [ðə; ði][kɑːr][kʊd; kəd][biː; bi]['stɑːrtɪd] .

if	the	car	could	be	started	.
如果	这	车	可以	是	开始	.

如果汽车能启动的话。

['lɔːrə] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [plʌg] ,

Laura	**removed**	**a**	**plug**	**,**
劳拉	已移除	一个	插头	,

劳拉拔掉了一个插头，

['graʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spɑːrkɪŋ] [pɔɪnt] [tuː; tə]

grounded	**it**	**on**	**a**	**cylinder**	**and**	**turned**	**the**	**wheel**	**to**	**a**	**sparking**	**point**	**to**
接地	它	在	一个	圆柱	和	转向	这	车轮	到	一个	火花	观点	到

[noʊt] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] .

note	**the**	**quality**	**of**	**the**	**spark**	**and**	**the**	**strength**	**of**	**the**	**battery**	**.**
笔记	这	质量	的	这	火花	和	这	力量	的	这	电池	.

将其接地到气缸上，然后转动车轮使其产生火花，以观察火花的质量和电池的强度。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tikt] [ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði][smɔːl] [kɑːk] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm] .

Then	**she**	**ticked**	**the**	**carburetor**	**and**	**opened**	**the**	**small**	**cock**	**at**	**the**	**bottom**	**.**
然后	她	勾选	这	化油器	和	打开	这	小的	公鸡	在	这	底部	.

然后她拧动化油器，打开底部的阀门。

“ [jʊə(r)] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [glʌvz] [ɔːl] ['mesi] , ['lɔːrə] ! ” [kɔːld] [dʒes][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌðər] [kɑːr] .

“	**You're**	**getting**	**your**	**gloves**	**all**	**messy**	**,**	**Laura**	**!**	**”**	**called**	**Jess**	**from**	**the**	**other**	**car**	**.**
“	你是	获得	你的	手套	全部	凌乱的	,	劳拉	!	”	称为	杰西	从	这	其他	车	.

“劳拉，你的手套都弄脏了！”杰西从另一辆车里喊道。

“ [hʌʃ] ! ” [kə'mɑːndid] ['tʃɛt] , ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	**Hush**	**!**	**”**	**commanded**	**Chet**	**,**	**grinning**	**,**	**and**	**holding**	**up**	**his**	**hand**	**.**
“	嘘	!	”	命令	切特	,	咧嘴笑	,	和	保持	向上	他的	手	.

“嘘！”切特咧嘴一笑，举起手命令道。

“ [duː][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] ['priːstəs] [ʌv; əv] ['ɔːtəməbiːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃənz] .

“	**Do**	**not**	**disturb**	**the**	**priestess**	**of**	**automobiling**	**at**	**her**	**devotions**	**.**
“	做	不是	打扰	这	女祭司	的	汽车	在	她	虔诚	.

“不要打扰汽车女神的祭司进行祈祷。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] - - - [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [naʊ] [wɑːtʃ] .

There	**will**	**be**	**something**	**'**	**didding**	**'**	**in**	**a**	**minute**	**—**	**now**	**watch**	**.**
那里	将要	是	某物	-	-	-	在	一个	分钟	—	现在	手表	.

马上就会有“事情发生”——现在注意看。

” [bʌt; bət] ['lɔːrə] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] — [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] .

”	**But**	**Laura**	**was**	**serious**	**—**	**and**	**interested**	**.**
”	但	劳拉	曾是	严肃的	—	和	感兴趣的	.

但劳拉是认真的，而且很感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [kɑːk] [ænd; ənd] [felt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [paɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [vælv] [rɑːd] .

She	**closed**	**the**	**cock**	**and**	**felt**	**along**	**the**	**gasoline**	**pipe**	**to**	**the**	**valve**	**rod**	**.**
她	关闭	这	公鸡	和	毛毡	沿着	这	汽油	管道	到	这	阀门	杆	.

她关上阀门，沿着汽油管摸索到阀杆。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] [pər'tɪkjələrli] .

This	**seemed**	**to**	**interest**	**her**	**particularly**	**.**
这	似乎	到	兴趣	她	特别	.

她似乎对此特别感兴趣。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [bæk] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['hestər] :

In	**a**	**moment**	**she**	**straightened**	**up**	**and**	**stood**	**back**	**,**	**saying**	**to**	**Hester**	**:**
在	一个	片刻	她	拉直	向上	和	站立	后退	,	说	到	海丝特	:

她立刻直起身子，后退一步，对海丝特说：

“ [juː; jʊ][traɪ][ðə; ði] ['endʒɪn] .

“	**You**	**try**	**the**	**engine**	**.**
“	你	尝试	这	引擎	.

你试试引擎。

['meɪbi] [ʃiːl] [wɜːrk] [naʊ] .

Maybe	she'll	work	now	.
或许	壳	工作	现在	.

也许她现在会去工作了。

" ['hestər] ['skræmbld] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði]['stɑːrtər] .

"	Hester	scrambled	into	her	seat	and	tried	the	starter	.
"	海丝特	打乱	进入	她	座位	和	尝试	这	起动机	.

“海丝特慌忙坐回座位，试了试启动器。”

[ðə; ði] ['endʒɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bʌz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔː] - [mɪl] .

The	engine	began	to	buzz	like	a	saw	-	mill	.
这	引擎	开始	到	嗡嗡声	喜欢	一个	锯	-	磨	.

引擎开始发出像锯木厂一样的嗡嗡声。

“ [greɪt] [skɔt] , ['lɔːrə] ! " [kraɪd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

“	Great	Scott	,	Laura	!	"	cried	her	brother	.
"	伟大的	斯科特	,	劳拉	!	"	哭	她	兄弟	.

“我的天哪，劳拉！”她哥哥喊道。

“ [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? "

“	What	did	you	do	to	it	?	"
"	什么	做过	你	做	到	它	?	"

“你对它做了什么？”

“ [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['draɪli] .

“	Turned	on	the	gasoline	,	"	said	his	sister	,	drily	.
"	转向	在	这	汽油	,	"	说	他的	姐姐	,	干巴巴地	.

“打开汽油，”他妹妹冷冷地说。

“ [wen] ['hestər] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kɑːrbəreɪtər] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

“	When	Hester	looked	at	her	carburetor	she	turned	it	off	.
"	什么时候	海丝特	看起来	在	她	化油器	她	转向	它	离开	.

“海丝特看了看她的化油器，然后把它关掉了。”

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['wʊdnt] [rʌn] . "

No	wonder	the	engine	wouldn't	run	.	"
不	想知道	这	引擎	不会	跑步	.	"

难怪发动机发动不了。

“ [θæŋks] , " ['mʌtəd] ['hestər] , [ɪn] [ə; eɪ] [tʃoʊkt] [toʊn] ,

“	Thanks	,	"	muttered	Hester	,	in	a	choked	tone	,
"	谢谢	,	"	低声说道	海丝特	,	在	一个	窒息	语气	,

“谢谢，”海丝特哽咽着低声说道。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔːtoʊ] ['smʌðəd] [ðer; ðər] ['læftər] ,

while	the	crowd	in	the	other	auto	smothered	their	laughter	,
尽管	这	人群	在	这	其他	汽车	窒息	他们的	笑声	,

而另一辆车里的乘客则强忍着笑声。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] [kɑːr] [wen] ['tʃɛt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stept] [ə'saɪd] .

and	she	prepared	to	start	the	car	when	Chet	should	have	stepped	aside	.
和	她	准备	到	开始	这	车	什么时候	切特	应该	有	步	旁边	.

当切特本该让开的时候，她却准备发动汽车。

“ [hoʊld] [ɑːn] ! " [sed] [jʌŋ] ['bɛldɪŋ] .

“	Hold	on	!	"	said	young	Belding	.
"	抓住	在	!	"	说	年轻的	贝尔丁	.

“等等！”年轻的贝尔丁说道。

“ [ðɪs] ['iznt] ['eni] [weɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['trævlɪŋ] , [mɪs] ['hestər] . "

“	This	isn't	any	way	to	be	traveling	,	Miss	Hester	.	"
"	这	不是	任何	方式	到	是	旅行	,	错过	海丝特	.	"

“海丝特小姐，这样旅行可不对。”

“ [waɪ] [nɑːt] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么不呢?

” [ʃiː; ʃi] [snæpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nəːvs] [naʊ] .
” she snapped at him , for the situation was getting on her nerves now .
” 她 啪啪 在 他 , 为了 这 情况 曾是 获得 在 她 神经 现在 .

她冲他吼道，因为这种情况已经让她心烦意乱了。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
“ The wind is likely to change .
” 这 风 是 可能 到 改变 .

“风向可能会改变。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [vɪrz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draɪv] [ðə; ði]['faɪər][də'rektli; daɪ'rektli] [ʌp] [ðɪs] [roʊd] , ” [sed] ['tʃɛt] .
If it veers around it will drive the fire directly up this road , ” said Chet .
如果 它 转向 大约 它 将要 驾驶 这 火 直接地 向上 这 路 , ” 说 切特 .

“如果它绕道而行，就会把火势直接引到这条路上，”切特说。

“ [wɒts] ['bɜːrnɪŋ] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði][gɜːrl] , ['ʃɑːrpli] .
“ What's burning ? ” demanded the girl , sharply .
” 是什么 燃烧 ? ” 要求 这 女孩 , 尖锐地 .

“什么东西烧起来了？”女孩厉声问道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] ['fɔːrɪst] [bæk] ['jɑːndər] [θruː] [ðə; ði] [kʌt] .
“ The whole forest back yonder through the cut .
” 这 所有的 森林 后退 远处 通过 这 切 .

“穿过那道缺口，就能看到后面那片森林。”

[wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ][bɪg] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] . ”
We came through a big cloud of smoke . ”
我们 来了 通过 一个 大的 云 的 抽烟 . ”

我们穿过了一大片烟雾。

“ [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] [θruː] [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] , ” ['hestər] [sed] , [ʌn'greɪtfəli] ,
“ If you got through I guess I can , ” Hester said , ungratefully ,
” 如果 你 得到 通过 我 猜测 我 能 , ” 海丝特 说 , 忘恩负义 ,

“如果你能做到，我想我也可以，”海丝特忘恩负义地说。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]['stɑːrtɪd][hɜːr; hər][kɑːr] , [wɪtʃ] [roʊld] ['swɪftli] [ə'weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
and the next moment started her car , which rolled swiftly away along the
和 这 下一个 片刻 开始 她 车 , 哪个 滚动 迅速地 离开 沿着 这
['tɜːrnpaɪk] .
turnpike .
收费公路 .

下一刻，她发动了汽车，汽车沿着收费公路迅速驶离。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,
The fact was ,
这 事实 曾是 ,

事实是，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [məˈʃiːn] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
she did not want to try to turn the machine while they were watching her .
她 做过 不是 想 到 尝试 到 转动 这 机器 尽管 他们 是 观看 她 .

她不想在他们注视下尝试转动机器。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːkwərd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
She knew she should be awkward about it .
她 知道 她 应该 是 尴尬的 关于 它 .

她知道自己应该对此感到尴尬。

[ænd; ənd] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [hɜːr; hər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [wʌns] [ɔːl'redi] —

And	Laura	Belding	had	displayed	her	superiority	over	her	once	already	—
和	劳拉	贝尔丁	有	显示	她	优势	超过	她	一次	已经	—

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] !

and	that	was	enough	!
和	那	曾是	足够的	!

劳拉·贝尔丁已经向她证明过一次自己的优越性——这就足够了！

[ðə; ði] [bɪg] [kɑːr] [pɜːd] [ə'gen] ['dʒɔɪəsli] ,

The	big	car	purred	again	joyously	,
这	大的	车	咕噜咕噜	再次	欣喜地	,

那辆大车又发出愉悦的低沉轰鸣声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [slɪpt] [bɪ'haɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪbən] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [spuːl] .

and	the	roadway	slipped	behind	like	a	ribbon	running	over	a	spool	.
和	这	道路	滑倒了	在后面	喜欢	一个	丝带	跑步	超过	一个	线轴	.

道路像一条滑过线轴的丝带一样，在身后缓缓滑落。

[ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['hestər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kɑːr] [hæd; həd] ['dɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]

In	half	a	minute	Hester	and	her	car	had	dipped	into	the	valley	and
在	一半	一个	分钟	海丝特	和	她	车	有	浸入	进入	这	谷	和

[wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kʌt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] .

were	running	through	the	cut	between	the	hills	.
是	跑步	通过	这	切	之间	这	丘陵	.

不到半分钟，海丝特和她的车就驶入了山谷，沿着山丘间的沟壑飞驰而去。

[ðə; ði] ['bɛldɪŋ] [kɑːr] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

The	Belding	car	was	out	of	sight	.
这	贝尔丁	车	曾是	出去	的	视线	.

贝尔丁的车已经不见了。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [θɪk] [hɪr] .

But	suddenly	she	became	aware	that	the	smoke	was	thick	here	.
但	突然	她	成为	意识到的	那	这	抽烟	曾是	厚的	这里	.

但她突然意识到这里的烟雾很浓。

[ðɪs] [diːp] [kʌt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

This	deep	cut	was	filled	with	it	.
这	深的	切	曾是	已填	和	它	.

这道深切口里全是它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fjuːmz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['oʊnli] ['tʃoʊkɪŋ] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [hiːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smoʊk] .

And	the	fumes	were	not	only	choking	;	there	was	heat	with	the	smoke	.
和	这	烟雾	是	不是	仅有的	窒息	;	那里	曾是	热	和	这	抽烟	.

而且这些烟雾不仅令人窒息，还伴有热气。

[ə; eɪ] [ʃɪft] [ʌv; əv] [wɪnd] [droʊv] [ə; eɪ] [θɪk] [klaʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə]

A	shift	of	wind	drove	a	thick	cloud	out	of	the	forest	and	she	had	to
一个	转移	的	风	驾驶	一个	厚的	云	出去	的	这	森林	和	她	有	到

[ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

shut	her	eyes	.
关闭	她	眼睛	.

风向一变，将森林中的一团浓云吹了出来，她不得不闭上眼睛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] .

This	was	dangerous	work	.
这	曾是	危险的	工作	.

这是一项危险的工作。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][kɑːr][ɑːn] [haɪ] [spiːd] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

She	knew	better	than	to	try	to	run	the	car	on	high	speed	when	she	could	not
她	知道	更好的	比	到	尝试	到	跑步	这	车	在	高的	速度	什么时候	她	可以	不是

[siː] ['twenti] [fiːt] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

see	twenty	feet	beyond	it	.
看	二十	脚	超过	它	.

她很清楚，在视线范围不足二十英尺的情况下，不应该高速驾驶汽车。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'djʊst] [spiːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːgnɪzənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

When	she	reduced	speed	she	was	cognizant	of	a	roaring	sound	from	the	forest
什么时候	她	减少	速度	她	曾是	认知	的	一个	咆哮	声音	从	这	森林

.

:
.

当她减速时，她听到森林里传来轰鸣声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ][bɪg] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

For	a	moment	she	thought	a	big	wind	was	coming	.
为了	一个	片刻	她	想法	一个	大的	风	曾是	未来	.

她有一瞬间以为要刮大风了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['betər] .

Then	she	knew	better	.
然后	她	知道	更好的	.

后来她才明白过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər] .

It	was	the	fire	.
它	曾是	这	火	.

是那场火灾。

[nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['hʌŋgrəli] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd]

Not	far	away	the	flames	were	devouring	the	forest	hungrily	—	and	the	wind
不是	远的	离开	这	火焰	是	吞噬	这	森林	饥饿地	—	和	这	风

[wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fleɪmz] !

was	behind	the	flames	!
曾是	在后面	这	火焰	!

不远处，火焰正贪婪地吞噬着森林——而且风还顺着火焰吹来！

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [er] - ['kɜːrənt] , [æz; əz] ['tʃɛt] [hæd; həd]

There	must	have	already	been	a	change	in	the	air	-	current	,	as	Chet	had
那里	必须	有	已经	到过	一个	改变	在	这	空气	-	当前的	,	作为	切特	有

['prɔfɪˌsaɪd] .

prophesied	.
预言	.

正如切特预言的那样，气流一定已经发生了变化。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['faɪər][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [raɪt] ['ɪntuː] [ðɪs] ['nærəʊ] [kʌt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hɪlz] .

The	forest	fire	was	driving	right	into	this	narrow	cut	between	the	hills	.
这	森林	火	曾是	驾驶	正确的	进入	这	狭窄的	切	之间	这	丘陵	.

森林大火正迅速蔓延到山丘间这条狭窄的通道里。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [wʊd] [nɑːt]['oʊnli] [miːn] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [brænd]

To	be	caught	here	by	the	flames	would	not	only	mean	the	finish	of	this	brand
到	是	捕捉	这里	经过	这	火焰	会	不是	仅有的	意思是	这	结束	的	这	品牌

[nuː] [kɑːr] ,

new	car	,
新的	车	,

如果被火焰吞噬，不仅意味着这辆崭新的汽车就此报废，

[bʌt; bət] ['hestər] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

but	Hester	knew	that	there	would	be	no	escape	for	her	from	such	a
但	海丝特	知道	那	那里	会	是	不	逃脱	为了	她	从	这样的	一个

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

但海丝特知道，她无法摆脱这种处境。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] — ['reɪsɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz]

CHAPTER	XIV	—	RACING	THE	FLAMES
章	十四	—	赛车	这	火焰

第十四章——与火焰竞速

['hɛstərz] [kɑːr]['dʒɑːrd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [stɑːp] .

Hester's	car	jarred	down	to	a	complete	stop	.
海丝特的	车	罐装	向下	到	一个	完全的	停止	.

海丝特的车猛地停了下来。

[ðə; ði] [smoʊk] [stʌŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

The	smoke	stung	her	eyes	and	it	began	to	be	difficult	for	her	to
这	抽烟	被蜇了	她	眼睛	和	它	开始	到	是	难的	为了	她	到

[briːð] .

breathe	.
呼吸	.

烟雾刺激着她的眼睛，她开始呼吸困难。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː] [fɑːr][ɑːn] [ðɪs] [roʊd] .

She	knew	that	she	had	come	too	far	on	this	road	.
她	知道	那	她	有	来	也	远的	在	这	路	.

她知道自己在这条路上已经走得太远了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hiːdid] ['tʃɛt] [bɛldɪŋz] ['wɔːrnɪŋ] .

She	should	have	heeded	Chet	Belding's	warning	.
她	应该	有	听从了	切特	贝尔丁的	警告	.

她本该听从切特·贝尔丁的警告。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	now	she	needed	all	her	courage	and	coolness	to	get	her	out	of	the
但	现在	她	需要	全部	她	勇气	和	凉爽	到	得到	她	出去	的	这

[hɑːt]['kɔːrnər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['hiːdləsli] ['drɪvn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] .

hot	corner	into	which	she	had	so	heedlessly	driven	the	automobile	.
热的	角落	进入	哪个	她	有	所以	鲁莽地	驱动	这	汽车	.

但现在她需要鼓起所有的勇气和保持冷静，才能摆脱她鲁莽地把车开进的危险境地。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [wʊdz] ['bɔːdəd]

The	road	was	not	more	than	thirty	feet	wide	and	the	thick	woods	bordered
这	路	曾是	不是	更多的	比	三十	脚	宽的	和	这	厚的	树林	带边框

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['iːðər] [hænd] .

it	on	either	hand	.
它	在	任何一个	手	.

这条路宽度不超过三十英尺，两侧都是茂密的树林。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərt] [dæʃt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['rʌsti] [braʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt]

Out	of	the	covert	dashed	a	flash	of	rusty	brown	that	was	gone	in	an	instant
出去	的	这	隐蔽	虚线	一个	闪光	的	生锈的	棕色的	那	曾是	已消失	在	一个	立即的

.

:
.

一道锈褐色的身影从隐蔽处闪过，瞬间消失不见。

['hestər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɑːks] .

Hester	knew	it	to	be	a	fox	.
海丝特	知道	它	到	是	一个	狐狸	.

海丝特知道那是一只狐狸。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['ræbəts] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] .

Already	she	had	seen	the	rabbits	running	,	and	not	a	bird	was	in	sight	.
已经	她	有	已见	这	兔子	跑步	,	和	不是	一个	鸟	曾是	在	视线	.

她已经看到兔子在奔跑，却看不到一只鸟。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] — [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] !

The	fire	was	coming	—	and	coming	by	leaps	and	bounds	!
这	火	曾是	未来	—	和	未来	经过	跳跃	和	界限	!

火势正在蔓延——而且蔓延得非常迅速!

[ˌaɪ 'tiː] [smoʊt] [ə'pɑːn] ['hestər] ['greɪmzɪz] [maɪnd] [ðæt] [nɑːt] [ə'loʊn] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

It	smote	upon	Hester	Grimes's	mind	that	not	alone	were	she	and	the	innocent
它	猛击	之上	海丝特	格莱姆斯的	头脑	那	不是	独自的	是	她	和	这	清白的

['ænɪmlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪn]['perəl] ;

animals	of	the	wood	in	peril	;
动物	的	这	木头	在	危险	;

海丝特·格莱姆斯突然意识到，不仅她和森林里无辜的动物们身处险境；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['loʊnli] ['fɑːrmz] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

but	there	were	lonely	farms	,	deep	in	the	forest	,
但	那里	是	孤独	农场	,	深的	在	这	森林	,

但森林深处还有一些孤零零的农场，

[wer] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

where	the	houses	were	so	near	the	woods	that	the	fire	was	sure	to	destroy
在哪里	这	房屋	是	所以	靠近	这	树林	那	这	火	曾是	当然	到	破坏

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那些房子离树林太近了，火灾肯定会把它们烧毁。

[huː] [wʊd] [wɔːrn] [ðoʊz] ['skwɔtəz] [ænd; ənd] [smɔːl] ['fɑːrmɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [daʊn] [hɪr] [ɪn]

Who	would	warn	those	squatters	and	small	farmers	of	the	danger	down	here	in
WHO	会	警告	那些	非法占地者	和	小的	农民	的	这	危险	向下	这里	在

[ðə; ði] [kʌt] ?

the	cut	?
这	切	?

谁来警告那些非法居住者和小农户，这里沟壑深处的危险?

[wen] [wʌns] [ðə; ði] [fleɪmz] [roʊz] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

When	once	the	flames	rose	over	the	ridge	,	with	the	wind	behind	them	,
什么时候	一次	这	火焰	玫瑰	超过	这	岭	,	和	这	风	在后面	他们	,

当火焰越过山脊，顺风而上时，

[ðeɪ] [wʊd] [dɪ'send] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] [treɪn] .

they	would	descend	the	other	side	with	the	swiftness	of	an	express	train	.
他们	会	下降	这	其他	边	和	这	速度	的	一个	表达	火车	.

他们会像特快列车一样迅速地从另一边下来。

[krɑːps] , ['ɔːtʃədz] , [aʊt'bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [d'welɪŋz] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði]

Crops	,	orchards	,	outbuildings	,	and	dwellings	would	all	be	sacrificed	to	the
农作物	,	果园	,	附属建筑	,	和	住宅	会	全部	是	牺牲	到	这

['diːmən] [ʌv; əv] [fleɪm] .

demon	of	flame	.
恶魔	的	火焰	.

庄稼、果园、附属建筑和住宅都将被献祭给火焰恶魔。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [fɑːr] [roʊd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sits] [fɑːrm] [leɪ] [wʊd]

And	some	of	the	families	along	that	far	road	on	which	the	Sitz	farm	lay	would
和	一些	的	这	家庭	沿着	那	远的	路	在	哪个	这	坐	农场	躺	会

['skersli] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [fliː] .

scarcely	have	time	to	flee	.
几乎	有	时间	到	逃跑	.

而西茨农场所在的那条远路沿线的一些家庭几乎没有时间逃离。

[bʌt; bət] ['hestər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [sed] [hɜːr'self] , “ [wʌz; wəz][noʊ] ['næmbi] - ['pæmbi] [gɜːrl] .

But	Hester	,	as	she	often	said	herself	,	“	was	no	namby	-	pamby	girl	.
但	海丝特	,	作为	她	经常	说	她自己	,	“	曾是	不	南比	-	潘比	女孩	.

但海丝特自己也经常说：“她可不是个软弱的女孩。”

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃʌm] , ['lɪli] ,

”	She	made	a	deal	of	fun	of	her	chum	,	Lily	,
”	她	制成	一个	交易	的	乐趣	的	她	密友	,	百合	,

她取笑了她的朋友莉莉，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['helpləs] — [ɔːr] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] — [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]

because	the	latter	was	always	so	helpless	—	or	appeared	to	be	—	in	time	of
因为	这	后者	曾是	总是	所以	无助	—	或者	出现	到	是	—	在	时间	的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

因为后者在遇到困难时总是显得那么无助——或者至少看起来是这样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɜːrnɪŋ] ['fɔːrɪst] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪg][kɑːr] .

She	was	alone	,	at	the	edge	of	this	burning	forest	,	with	this	big	car	.
她	曾是	独自的	,	在	这	边缘	的	这	燃烧	森林	,	和	这	大的	车	.

她独自一人，站在这片燃烧的森林边缘，身边只有这辆大车。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,

It	had	to	be	turned	around	,
它	有	到	是	转向	大约	,

它必须改变方向。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

and	then	she	must	run	it	out	of	the	line	of	the	fire	.
和	然后	她	必须	跑步	它	出去	的	这	线	的	这	火	.

然后她必须把它从火线前带出来。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['pɜːrpəs] — [ɪf]

Her	father	would	have	something	to	say	—	and	that	to	much	purpose	—	if
她	父亲	会	有	某物	到	说	—	和	那	到	很多	目的	—	如果

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ðɪs] [brænd] [nuː] [kɑːr] ,

she	lost	this	brand	new	car	,
她	丢失的	这	品牌	新的	车	,

如果她弄丢了这辆崭新的车，她父亲肯定会说三道四——而且是非说三道四。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [peɪd] [fɔːr; fər][æz; əz] [jet] .

which	he	had	not	even	paid	for	as	yet	.
哪个	他	有	不是	甚至	有薪酬的	为了	作为	然而	.

他甚至还没付钱呢。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][kɑːr][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [wiːl] .

She	started	the	car	on	the	reverse	,	and	twisted	the	wheel	.
她	开始	这	车	在	这	撤销	,	和	扭曲	这	车轮	.

她用倒挡启动了汽车，然后转动了方向盘。

[ðə; ði][kɑːr] [bækt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] ,

The	car	backed	,	and	shook	,
这	车	支持的	,	和	摇晃	,

车子倒退，车身晃动，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [rɪr] ['taɪər][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stʌmp] .

and	she	stopped	it	just	as	a	rear	tire	collided	with	a	stump	.
和	她	停止	它	只是	作为	一个	后部	胎	碰撞	和	一个	树桩	.

她及时刹车，后轮撞到了树桩。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [ə'hed] , [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd][goʊ] [ə'hed] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrs] [wʌns]

She	must	go	ahead	,	and	back	,	and	go	ahead	again	,	and	reverse	once
她	必须	去	前方	,	和	后退	,	和	去	前方	再次	,	和	撤销	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

她必须先走，再往后走，然后再走，再往前走，最后再往后走一次。

[ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɑːr] [wʊd] [biː; bi] ['hedɪd] [ɪn]

and	repeat	the	operation	half	a	dozen	times	before	the	car	would	be	headed	in
和	重复	这	手术	一半	一个	打	时代	前	这	车	会	是	标题	在

[ðə; ði]['prɑːpər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	proper	direction	.
这	恰当的	方向	.

重复此操作五六次后，汽车才能朝正确的方向行驶。

[ðə; ði] [smoʊk] [gruː] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] — [ænd; ənd] [mɔːr] ['tʃoʊkɪŋ] .

The	smoke	grew	thicker	and	thicker	—	and	more	choking	.
这	抽烟	生长	较厚	和	较厚	—	和	更多的	窒息	.

烟雾越来越浓，越来越呛人。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][hæf]['blaɪndɪd][baɪ] [terz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [smoʊk] [stʌŋ] [ðem; ðəm] ['sædli] .

Her	eyes	were	half	blinded	by	tears	,	for	the	smoke	stung	them	sadly	.
她	眼睛	是	一半	失明	经过	眼泪	,	为了	这	抽烟	被蜇了	他们	令人遗憾的是	.

她的双眼被泪水模糊了半截，因为烟雾刺痛了她的眼睛。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] .

But	soon	she	was	free	.
但	很快	她	曾是	自由的	.

但很快她就自由了。

[ðə; ði][kɑːr][kʊd; kəd][flaɪ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['leɪtli] [dɪ'sendɪd] ,

The	car	could	fly	back	over	the	road	which	it	had	lately	descended	,
这	车	可以	飞	后退	超过	这	路	哪个	它	有	最近	下降	,

这辆车可以飞回它刚才驶下的那条路上。

[ænd; ənd][wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] [hɜːr; hər]['perəl] [wʊd] [biː; bi][pæst] .

and	once	out	of	the	cut	her	peril	would	be	past	.
和	一次	出去	的	这	切	她	危险	会	是	过去的	.

一旦脱离险境，她的危险就过去了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['staːtiŋ] [ə'hed] [ə'gen] ['hestər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kræʃɪŋ] [ɪn]

But	on	the	very	moment	of	starting	ahead	again	Hester	heard	a	great	crashing	in
但	在	这	非常	片刻	的	开始	前方	再次	海丝特	听到	一个	伟大的	崩溃	在

[ðə; ði] [bʊʃɪz] .

the	bushes	.
这	灌木丛	.

但就在海丝特再次向前迈步的那一刻，她听到灌木丛中传来一声巨响。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [sprɔːld] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ə; eɪ][mæn] — [ɔːr]

Out	into	the	road	ahead	of	the	car	sprawled	on	hands	and	knees	a	man	—	or
出去	进入	这	路	前方	的	这	车	蔓延	在	双手	和	膝盖	一个	男人	—	或者

[ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][wʌn] .

the	semblance	of	one	.
这	外表	的	一	.

在汽车前方的道路上，一个人——或者说一个看起来像人的人——四肢着地趴在地上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['hestər] ['skersli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] ['sprɔːlɪŋ] [ðer; ðər]

For	the	instant	Hester	scarcely	knew	what	to	make	of	the	figure	sprawling	there
为了	这	立即的	海丝特	几乎	知道	什么	到	制作	的	这	数字	蔓延	那里

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɑːr] .

before	the	car	.
前	这	车	.

那一刻，海丝特几乎不知道该如何看待瘫倒在车前的那个人影。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [daʊn] [ə'gen] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

But	she	shut	down	again	so	as	not	to	run	over	it	.
但	她	关闭	向下	再次	所以	作为	不是	到	跑步	超过	它	.

但她再次关闭了引擎，以免碾压过去。

[ðen] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['wiːkli] .

Then	the	individual	arose	to	his	knees	and	waved	his	arms	weakly	.
然后	这	个人	出现	到	他的	膝盖	和	挥手	他的	武器	弱	.

然后，那人跪了起来，无力地挥舞着手臂。

[hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][rægz] .

His	clothing	was	in	rags	.
他的	衣服	曾是	在	破布	.

他的衣服破烂不堪。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][hæf][ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz] [left]

Indeed	,	he	had	only	half	a	shirt	and	the	remains	of	his	overalls	left
的确	,	他	有	仅有的	一半	一个	衬衫	和	这	遗迹	的	他的	连体工作服	左边

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

upon	his	body	,
之上	他的	身体	,

事实上，他身上只剩下半件衬衫和残破的工装裤了。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

besides	his	shoes	.
除了	他的	鞋	.

除了他的鞋子。

[hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [bɪn] [sɪndʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] .

His	hair	had	been	singed	from	his	head	.
他的	头发	有	到过	已签名	从	他的	头	.

他的头发都被烧焦了。

[ə; eɪ] [greɪt] ['æŋgri] [bɜːrn] [dis'figəd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

A	great	angry	burn	disfigured	one	side	of	his	face	,
一个	伟大的	生气的	烧伤	毁容	一	边	的	他的	脸	,

他半边脸被严重烧伤，面目全非。

[waɪl] [ðə; ði] [bɪrd] [wʌz; wəz] [k'rɪspt] [tuː; tə] ['sindəz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

while	the	beard	was	crisped	to	cinders	on	the	other	side	.
尽管	这	胡须	曾是	酥脆	到	煤渣	在	这	其他	边	.

而另一边的胡须则被烤成了灰烬。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] ['aɪlæʃɪz] ,

He	was	without	eyebrows	and	eyelashes	,
他	曾是	没有	眉毛	和	睫毛	,

他没有眉毛和睫毛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd][frʌm; frəm] [diːp] ['hɑːloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

and	his	eyes	stared	from	deep	hollows	in	his	face	—	or	so	it	seemed	.
和	他的	眼睛	凝视	从	深的	空心	在	他的	脸	—	或者	所以	它	似乎	.

他的眼睛从脸部深深的凹陷处直直地盯着前方——至少看起来是这样。

“ [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] , [help] [ˌem 'iː] !
“ For heaven's sake , help me !
” 为了 天 清酒 , 帮助 我 !

“看在老天的份上，救救我！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] !
“ Take me aboard !
” 拿 我 船上 !

“带我上船！”

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !
Take me away from here !
拿 我 离开 从 这里 !

带我离开这里！

” [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [fel] [ə'gen] .
” He struggled to his feet and fell again .
” 他 挣扎 到 他的 脚 和 跌倒 再次 .

他挣扎着站起来，但又摔倒了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
He had come as far as he could .
他 有 来 作为 远的 作为 他 可以 .

他已经走到了他所能到达的极限。

[hæd; həd][ðə; ði][roʊd][nɑːt] [bɪn] [raɪt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Had the road not been right where it was ,
有 这 路 不是 到过 正确的 在哪里 它 曾是 ,

如果这条路不是建在现在的位置上，

[ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [bɪn] [swept] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz]
the man must have fallen in the woods and been swept again by the flames
这 男人 必须 有 倒下 在 这 树林 和 到过 扫荡 再次 经过 这 火焰
.
:
.

那人一定是跌倒在树林里，然后又被火焰吞噬了。

['hestər] [spræŋ] [ʌp] , [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [hæf] ['drægd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
Hester sprang up , caught him around the waist and half dragged him to the
海丝特 弹簧 向上 , 捕捉 他 大约 这 腰部 和 一半 拖拽 他 到 这
[kɑːr] .
car .
车 .

海丝特猛地站起来，搂住他的腰，把他半拖半拽地拉到车旁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [skerd] [naʊ] ;
She was thoroughly scared now ;
她 曾是 彻底 害怕的 现在 ;

她现在彻底害怕了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][eɪd] [ðɪs] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənət]
but she was courageous enough to aid this man who was more unfortunate
但 她 曾是 勇敢 足够的 到 援助 这 男人 WHO 曾是 更多的 不幸
[ðæn; ðən][hɜːr'self] .
than herself .
比 她自己 .

但她鼓起勇气帮助了这个比她更不幸的男人。

“ [get] [ɪn] !
“ Get in !
“ 得到 在 !

“进来!

[get] [ɪn] !
Get in !
得到 在 !

进来!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [fliŋɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
” she cried , flinging open the door of the tonneau .
” 她 哭 , 投掷 打开 这 门 的 这 货箱盖 .

她喊道，猛地打开了货车的车厢门。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] ['hɜːri] . ”
“ We must hurry . ”
“ 我们 必须 匆忙 . ”

我们必须抓紧时间。

“ [juː; jʊ] [bet] [wiː; wi] ['^ɔtə] ['hɜːri] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [mæn] ,
“ You bet we gotter hurry ! ” gasped the man ,
“ 你 赌注 我们 得到 匆忙 ! ” 倒吸一口气 这 男人 ,

“没错，我们得快点！”那人喘着气说。

[æz; əz] [hiː; hi] [krɔːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['bæŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]
as he crawled into the car and she banged to the door so that he would
作为 他 爬行 进入 这 车 和 她 砰的一声 到 这 门 所以 那 他 会
[nɑːt] [fɔːl] [aʊt] .
not fall out .
不是 落下 出去 .

他爬进车里，她砰砰地敲着车门，以免他掉出去。

['ɪntuː] [hɜːr; hər] [oʊn] [siːt] ['hestər] [spræŋ] .
Into her own seat Hester sprang .
进入 她 自己的 座位 海丝特 弹簧 .

海丝特猛地跳回自己的座位上。

[ðə; ði] [kɑːr] [wʌz; wəz] ['dʒɑːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
The car was jarring with the throb of the engine .
这 车 曾是 刺耳的 和 这 搏动 的 这 引擎 .

引擎的轰鸣声让汽车颠簸不已。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɔːk] [naʊ] , [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?
If it should balk now , what would become of them ?
如果 它 应该 犹豫 现在 , 什么 会 变得 的 他们 ?

如果现在退缩，它们会怎么样?

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl] [tɜːrnd] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['kerfəli] .
The frightened girl turned the switch carefully .
这 害怕 女孩 转向 这 转变 小心 .

受惊的女孩小心翼翼地转动了开关。

[ðə; ði] [kɑːr] [roʊld] [ɑːn] .
The car rolled on .
这 车 滚动 在 .

汽车继续向前行驶。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] .
It moved faster and faster along the narrow road .
它 已搬 快点 和 快点 沿着 这 狭窄的 路 .

它沿着狭窄的道路越走越快。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [kɑːr] ['blaɪndli] .

The	smoke	was	now	so	thick	that	she	was	running	the	car	blindly	.
这	抽烟	曾是	现在	所以	厚的	那	她	曾是	跑步	这	车	盲目地	.

烟雾太浓了，她只能盲目地开车。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ðə; ði] [wiːlz] [maɪt] [hɪt] [ə; eɪ] [stʌmp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ,

At	any	moment	the	wheels	might	hit	a	stump	at	the	side	of	the	road	,
在	任何	片刻	这	车轮	可能	打	一个	树桩	在	这	边	的	这	路	,

车轮随时都有可能撞到路边的树桩。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] - ['trævld] [pæθ] .

for	she	could	not	be	sure	that	she	was	keeping	in	the	main	-	traveled	path	.
为了	她	可以	不是	是	当然	那	她	曾是	保持	在	这	主要的	-	旅行	小路	.

因为她无法确定自己是否走在主路上。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [kʌt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'haɪnd] .

While	they	were	in	the	cut	she	heard	nothing	from	the	man	behind	.
尽管	他们	是	在	这	切	她	听到	没有什么	从	这	男人	在后面	.

当她们躲在掩体里时，她没有听到身后男人的任何动静。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɑːr] [ʃɑːt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [graʊnd] ,

But	when	the	car	shot	up	the	hill	out	of	the	cut	to	the	ridge	-	ground	,
但	什么时候	这	车	射击	向上	这	爬坡道	出去	的	这	切	到	这	岭	-	地面	,

但当汽车冲出山口，飞驰上山脊，到达山脊地面时，

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [smoʊk] [bɪ'haɪnd] ,

and	left	the	smoke	behind	,
和	左边	这	抽烟	在后面	,

留下了一片烟雾。

[ðə; ði] [mæn] ['strʌgld] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

the	man	struggled	up	into	the	seat	and	leaned	over	to	speak	to	her	.
这	男人	挣扎	向上	进入	这	座位	和	倾斜	超过	到	说话	到	她	.

那人费力地坐到座位上，俯身和她说话。

“ [juː; jʊ] [er] [ə; eɪ] [breɪv] [gæl] !

“	You	air	a	brave	gal	!
”	你	空气	一个	勇敢的	女孩	!

“你真是个勇敢的女孩！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [wʊf] !

“	Woof	!
”	纬	!

“纬！

[maɪ] [lʌŋz] [ɪz] [bɜːrnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [krɪsp] — [aɪ] [swɔlɘd] [soʊ] [mʌtʃ] [smoʊk] .

my	lungs	is	burnt	to	a	crisp	—	I	swallered	so	much	smoke	.
我的	肺	是	烧焦的	到	一个	脆	—	我	吞咽	所以	很多	抽烟	.

我的肺都快烧焦了——我吸入了太多烟。

[jiː; ji] [dʒest] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , [mɪs] .

Ye	jest	erbout	saved	my	life	,	Miss	.
叶	笑话	erbout	已保存	我的	生活	,	错过	.

小姐，您刚才差点救了我的命。

” ['hestər] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .

”	Hester	made	no	reply	.
”	海丝特	制成	不	回复	.

海丝特没有回答。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们打篮球；(The Girls of Central High at Basketball; Or,)

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [terz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['preʃər] [ɪn] [hɜːr; hər]

She	was	winking	the	tears	out	of	her	eyes	,	and	the	pressure	in	her
她	曾是	眨眼	这	眼泪	出去	的	她	眼睛	,	和	这	压力	在	她

[oʊn] [lʌŋz] [hɜːrt] .

own	lungs	hurt	.
自己的	肺	伤害	.

她眨了眨眼，努力不让眼泪流下来，肺部的压力让她感到疼痛。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [er] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [foʊks] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] ['sɪmələr] ['oʊvər] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

“	But	there	air	a	lot	of	folks	goin	'	to	be	caught	similar	over	the	ridge	,
”	但	那里	空气	一个	很多	的	各位	去	-	到	是	捕捉	相似的	超过	这	岭	,

“但是，很多人在山脊那边都会遇到类似的情况，被困住。”

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [wɔːrn] - [ɪm] . ”

if	we	can't	warn	'	em	.	”
如果	我们	不能	警告	-	呃	.	”

如果我们无法警告他们。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , ['kwɪkli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

“	What's	that	?	”	she	demanded	,	quickly	,	but	without	looking	around	at	him	.
”	是什么	那	?	”	她	要求	,	迅速地	,	但	没有	寻找	大约	在	他	.

“那是什么？”她急切地问道，但眼睛却没有看向他。

“ [maɪ] ['neɪmz] ['bɪlsən] .

“	My	name's	Billson	.
”	我的	名字	比尔森	.

“我的名字叫比尔森。”

[aɪ] [lɪv; laɪv] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔtəms] ['jɑːndər] .

I	live	back	in	the	bottoms	yonder	.
我	居住	后退	在	这	底部	远处	.

我住在老家那边的低洼地带。

[aɪ] [gɑːt] [æn; ən] ['eɪkər] [ɔːr] [tuː] [klɪrd] [ə'raʊnd] [maɪ] ['kæbɪn] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [brɛʃ] [wɔrnt] [bəːnd] [ʌp] .

I	got	an	acre	or	two	cleared	around	my	cabin	;	but	the	bresh	warn't	burned	up	.
我	得到	一个	英亩	或者	二	已清除	大约	我的	舱	;	但	这	布雷什	警告	烧伤	向上	.

我在小屋周围清理了一两英亩地；但是灌木丛并没有被烧掉。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] , [baɪ] [dʒɪŋks] !

It	is	now	,	by	jinks	!
它	是	现在	,	经过	恶作剧	!

真是倒霉！

” ['ædɪd] ['mɪstər] . ['bɪlsən] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] ['kækl] .

”	added	Mr	.	Billson	,	with	a	grim	cackle	.
”	额外	先生	.	比尔森	,	和	一个	严峻	咯咯笑	.

比尔森先生阴冷地笑着补充道。

“ [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [vɪəd] [taː(r); taː(r), təː(r)] [soʊ] [sʌdənt] , [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [ˌem ˈiː] .

“	When	the	wind	veered	thar	so	suddent	,	it	caught	me	.
”	什么时候	这	风	转向	那里	所以	突然	,	它	捕捉	我	.

“当风向突然转变时，我被吹倒了。”

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][rʌn] [θruː] [ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv]['faɪər][æt; ət][wʌn] [pleɪs] .

I	had	to	run	through	a	wall	of	fire	at	one	place	.
我	有	到	跑步	通过	一个	墙	的	火	在	一	地方	.

我曾一度不得不穿过一堵火墙。

[ðen] [aɪ][gɑːt] [əkrɔst] [ðə; ði] [krɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

Then	I	got	acrost	the	crick	and	that	saved	me	for	a	while	.
然后	我	得到	横跨	这	板球	和	那	已保存	我	为了	一个	尽管	.

然后我过了小溪，这让我暂时安全了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	the	fire	would	have	caught	me	again	if	it	hadn't	been	for	you	.
但	这	火	会	有	捕捉	我	再次	如果	它	之前没有	到过	为了	你	.

如果不是你，我恐怕又会被大火吞噬了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['maɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə][jiː; ji] . ”

I	am	sure	mighty	much	obleeged	to	ye	.	”
我	是	当然	强大的	很多	流血	到	是的	.	”

我由衷地感谢你们。

“ [aɪ] — [aɪm][glæd][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] , ” ['fɔːltəd] ['hestər] .

“	I	—	I'm	glad	I	was	there	with	the	car	,	”	faltered	Hester	.
“	我	—	我是	高兴的	我	曾是	那里	和	这	车	,	”	犹豫不决	海丝特	.

“我……我很高兴当时我和车在一起，”海丝特结结巴巴地说。

“ [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][wɔːrn] [ðoʊz] ['ʌðər] [foʊks]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] , ” [kraɪd][ðə; ði][mæn] ,

“	And	we've	got	to	warn	those	other	folks	over	the	hill	,	”	cried	the	man	,
“	和	我们已经	得到	到	警告	那些	其他	各位	超过	这	爬坡道	,	”	哭	这	男人	,

['kɔːfɪŋ] .

coughing	.
咳嗽	.

“我们还得警告山那边的那些人，”那人咳嗽着喊道。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
“	吉	!

“哎呀！”

[aɪ] [ges] [aɪl] ['nevər] [get] [ðɪs] [smoʊk] [aʊt][oʊ] - [maɪ] [lʌŋz] . ”

I	guess	I'll	never	get	this	smoke	out	o	'	my	lungs	.	”
我	猜测	患病的	绝不	得到	这	抽烟	出去	o	-	我的	肺	.	”

看来我永远也摆脱不了肺里的烟味了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get][tuː; tə] [ðoʊz] ['ʌðər] ['fɑːrmz] ? ” [gɑːspt] ['hestər] .

“	But	how	can	we	get	to	those	other	farms	?	”	gasped	Hester	.
“	但	如何	能	我们	得到	到	那些	其他	农场	?	”	倒吸一口气	海丝特	.

“可是我们怎么才能到那些农场去呢？”海丝特喘着气问道。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [jiː; ji] .

“	I'll	show	ye	.
“	患病的	展示	是的	.

“我会让你看看。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['krɔːsroʊdz] [ə'lɔːŋ] [hɪr] [ə; eɪ] [spel] .

There's	a	crossroad	along	here	a	spell	.
有	一个	十字路口	沿着	这里	一个	拼写	.

这里曾经是一个十字路口。

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [kæn; kən][gɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

An	automobile	can	git	through	it	on	a	pinch	.
一个	汽车	能	git	通过	它	在	一个	捏	.

汽车勉强可以穿过去。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [tuː] ["fæməliz] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ðæt] [roʊd] , [tuː] . ”

And	there's	two	families	live	on	that	road	,	too	.	”
和	有	二	家庭	居住	在	那	路	,	也	.	”

这条路上还住着两户人家。

“ [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [ðeɪl] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒər] ? ” [æskt] ['hestər] , ['sloʊli] .

“	Do	you	s'pose	they'll	be	in	danger	?	”	asked	Hester	,	slowly	.
”	做	你	假设	他们会	是	在	危险	?	”	问	海丝特	,	缓慢地	.

“你觉得他们会有危险吗？”海丝特缓缓问道。

“ [ɪn] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

“	In	course	they	are	.
”	在	课程	他们	是	.

当然是。

[seɪ] !

Say	!
说	!

说！

[juː; jʊ] [eɪnt] [ə'freɪd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndɪd] [ðə; ði][mæn] .

you	ain't	afraid	,	are	you	?	”	demanded	the	man	.
你	不是	害怕的	,	是	你	?	”	要求	这	男人	.

“你不怕吧？”那人问道。

“ [aɪ] [teɪl] [jiː; ji][ðə; ði]['faɪər][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

“	I	tell	ye	the	fire	is	coming	.
”	我	告诉	是的	这	火	是	未来	.

我告诉你们，火要来了。

[ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [swiːp] [ðɪs] [hoʊl] [rɪdʒ] . ”

It's	going	to	sweep	this	whole	ridge	.	”
它是	去	到	扫	这	所有的	岭	.	”

它将席卷整个山脊。

“ [wəʊnt] — [wəʊnt] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Won't	—	won't	they	see	it	?	”
”	惯于	—	惯于	他们	看	它	?	”

“他们难道看不到吗？”

“ [dɪd][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [di'mɑːndɪd] [ðə; ði] ['skwɑːtər] .

“	Did	I	see	it	?	”	demanded	the	squatter	.
”	做过	我	看	它	?	”	要求	这	非法占地者	.

“我看到了吗？”非法居住者质问道。

“ [nɑːt] [suːn] [ɪ'nʌf] , [juː; jʊ][bet] .

“	Not	soon	enough	,	you	bet	.
”	不是	很快	足够的	,	你	赌注	.

“当然还不够快。”

[draɪv] [ɑːn] , [mɪs] .

Drive	on	,	Miss	.
驾驶	在	,	错过	.

继续前进，小姐。

['ʃʊrli] [juː; jʊ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['jælə] [striːk] [naʊ] ? ”

Surely	you	ain't	goin	'	to	show	a	yaller	streak	now	?	”
一定	你	不是	去	-	到	展示	一个	亚勒	条纹	现在	?	”

你总不会现在就露出你那副黄皮肤的样子吧?

“ [bʌt; bət][maɪ] — [maɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [hɪr] [tɔːrd] [taʊn] . ”

“	But	my	—	my	chauffeur	is	waiting	for	me	along	the	road	here	toward	town	.	”
”	但	我的	—	我的	司机	是	等待	为了	我	沿着	这	路	这里	朝向	镇	.	”

“但是我的司机正在进城的路上等我呢。”

“ [let] [hɪm; ɪm] [weɪt] .

“	**Let**	**him**	**wait**	**.**
”	让	他	等待	.

让他等着。

['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

He's	**out**	**of**	**danger**	**.**
他是	出去	的	危险	.

他脱离危险了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['oʊpən] [fiːldz] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

There	**are**	**plenty**	**of**	**open**	**fields**	**in**	**that**	**direction**	**.**
那里	是	很多	的	打开	字段	在	那	方向	.

那个方向有很多开阔的田野。

[hiː; hi] [wəʊnt] [get] ['ɪntuː] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .

He	**won't**	**get**	**into**	**no**	**trouble**	**.**
他	惯于	得到	进入	不	麻烦	.

他不会惹上任何麻烦。

[juː; jʊ] [draɪv] [θruː] [ðɪs] [saɪd] [roʊd] [laɪk] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

You	**drive**	**through**	**this**	**side**	**road**	**like**	**I**	**tell**	**you**	**,**
你	驾驶	通过	这	边	路	喜欢	我	告诉	你	,

你照我说的走这条小路，

[ænd; ənd] [wiːl] [get] [klɪr] [ə'raʊnd] [baɪ] - [fɑːrm] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪər] .

and	**we'll**	**get**	**clear**	**around**	**by**	**Sitz's**	**farm**	**ahead**	**of**	**the**	**fire**	**.**
和	出色地	得到	清除	大约	经过	-	农场	前方	的	这	火	.

我们将绕过西茨的农场，避开火灾。

[bʌt; bət] [draɪv] [hɑːrd] !

But	**drive**	**hard**	**!**
但	驾驶	难的	!

但要努力驾驶!

” [ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ðɪ]['mænz] [ɪk'saɪtmənt] , ['hestər] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][toʊld] .

”	**Inspired**	**by**	**the**	**man's**	**excitement**	**,**	**Hester**	**did**	**as**	**she**	**was**	**told**	**.**
”	灵感	经过	这	男人的	激动	,	海丝特	做过	作为	她	曾是	讲述	.

“受到男人的兴奋情绪的感染，海丝特照做了。”

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['krɔːsroʊdz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

They	**came**	**to**	**the**	**crossroad**	**,**	**which**	**she**	**remembered**	**,**	**and**	**turned**	**into**	**it**	**.**
他们	来了	到	这	十字路口	,	哪个	她	记得	,	和	转向	进入	它	.

他们来到了她记得的十字路口，然后拐了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [smoʊk] [hɪr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] .

There	**was**	**little**	**smoke**	**here**	**beyond**	**the**	**ridge**	**.**
那里	曾是	小的	抽烟	这里	超过	这	岭	.

山脊那边几乎没有烟雾。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðə; ðɪ]['reɪdʒɪŋ] [pɪt][ʌv; əv] [fleɪm] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [kʌt] [tuː; tə]

Nobody	**would**	**have**	**suspected**	**the**	**raging**	**pit**	**of**	**flame**	**down**	**there**	**in**	**the**	**cut**	**to**
无人	会	有	怀疑	这	愤怒	坑	的	火焰	向下	那里	在	这	切	到

[ðə; ðɪ] [ˌsaʊθ'iːst] .

the	**southeast**	**.**
这	东南	.

谁也想不到东南方向的沟壑深处竟藏着熊熊烈火。

[jet] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] .

Yet	**the**	**flames**	**were**	**advancing**	**on**	**the**	**wings**	**of**	**the**	**wind**	**.**
然而	这	火焰	是	前进	在	这	翅膀	的	这	风	.

然而，火焰却乘着风势蔓延开来。

['hestər] [hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɪn'diːd] .

Hester	**had**	**seen**	**enough**	**to**	**assure**	**her**	**that**	**the**	**case**	**was**	**serious**	**indeed**	**.**
海丝特	有	已见	足够的	到	保证	她	那	这	案件	曾是	严肃的	的确	.

海丝特所看到的足以让她确信，这起案件确实十分严重。

[wʌns] [ðə; ði]['faɪər] ['tɑːpt] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ['nɔːrðərn] [sloʊp] [wʊd] [biː; bi] [swept] [baɪ][ə; eɪ]

Once	**the**	**fire**	**topped**	**the**	**ridge**	**the**	**whole**	**northern**	**slope**	**would**	**be**	**swept**	**by**	**a**
一次	这	火	顶峰	这	岭	这	所有的	北方	坡	会	是	扫荡	经过	一个

['bɪloʊ] [ʌv; əv] [fleɪm] !

billow	**of**	**flame**	**!**
巨浪	的	火焰	!

一旦大火蔓延到山脊顶部，整个北坡就会被滚滚火焰席卷！

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɑːrmsted] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

The	**picture**	**of**	**these**	**farmsteads**	**burning**	**and**	**the**	**people**	**being**	**unable**	**to**	**escape**
这	图片	的	这些	农场	燃烧	和	这	人们	存在	无法	到	逃脱

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['laɪvstɑːk] [ænd; ənd] ['sʌndri] [pə'zeʃnz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [fɔːrm][ɪn] ['hɛstərz] [maɪnd]

with	**their**	**livestock**	**and**	**sundry**	**possessions**	**began**	**to**	**take**	**form**	**in**	**Hester's**	**mind**
和	他们的	家畜	和	杂项	财产	开始	到	拿	形式	在	海丝特的	头脑

.

:

.

赫斯特的脑海中开始浮现出这些农舍燃烧、人们无法带着牲畜和各种财物逃生的画面。

[ʃiː; ʃi] ['spiːdɪd] [ʌp] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['twaɪlaɪt] [laɪk] [ə; eɪ]

She	**speeded**	**up**	**the**	**car**	**and**	**it**	**rushed**	**through**	**the**	**gathering**	**twilight**	**like**	**a**
她	加速	向上	这	车	和	它	匆忙	通过	这	采集	暮	喜欢	一个

[ˌloʊkə'moʊtɪv][ʌv; əv][ə; eɪ][fæst] [ɪk'spres] .

locomotive	**of**	**a**	**fast**	**express**	**.**
机车	的	一个	快速地	表达	.

她加速行驶，汽车像特快列车的火车一样，在渐浓的暮色中飞驰而去。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .

At	**the**	**first**	**house**	**they**	**stopped**	**for**	**only**	**a**	**moment**	**.**
在	这	第一的	房子	他们	停止	为了	仅有的	一个	片刻	.

他们在第一户人家只停留了一会儿。

['hestər] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr][læmps] ,

Hester	**turned**	**on**	**the**	**car**	**lamps**	**,**
海丝特	转向	在	这	车	灯	,

海丝特打开了车灯。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['pleɪsɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [naʊ] .

for	**the**	**shadows**	**were**	**gathering**	**in**	**the**	**narrow**	**places**	**along**	**the**	**road**	**now**	**.**
为了	这	阴影	是	采集	在	这	狭窄的	地方	沿着	这	路	现在	.

因为此时，道路两旁的狭窄地方都笼罩着阴影。

[ðə; ði] ['skwɑːtər] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][ɜːrdʒ][ðə; ði]['deɪndʒər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] .

The	**squatter**	**did**	**not**	**have**	**to**	**urge**	**the**	**danger**	**upon**	**the**	**farmers**	**.**
这	非法占地者	做过	不是	有	到	敦促	这	危险	之上	这	农民	.

非法占地者无需向农民们强调危险的存在。

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [toʊld][ɪts] [oʊn] ['stɔːri] .

A	**look**	**at**	**his**	**condition**	**told**	**its**	**own**	**story**	**.**
一个	看	在	他的	状况	讲述	它是	自己的	故事	.

从他的身体状况就能看出问题所在。

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ,

A	**forest**	**fire**	**is**	**a**	**terrible**	**thing**	**,**
一个	森林	火	是	一个	糟糕的	事物	,

森林火灾是一件可怕的事情。

[ænd; ənd][wʌns][ˌaɪ ˈtiː][gets] [ˈʌndər] [wei] [ˈjuːʒuəl] [miːnz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] - [ˈfaɪtɪŋ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl] .

and	once	it	gets	under	way	usual	means	of	fire	-	fighting	are	of	no	avail	.
和	一次	它	获得	在下面	方式	通常	方法	的	火	-	斗争	是	的	不	可用	.

一旦火灾发生，通常的灭火手段就无济于事了。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ˈreɪst] [ðə; ði][ˈmoʊtər][kɑːr] .

On	and	on	raced	the	motor	car	.
在	和	在	比赛	这	发动机	车	.

汽车不停地飞驰着。

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdɪd] [rɪdʒ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər]

Along	the	summit	of	the	wooded	ridge	behind	them	the	glow	of	the	fire
沿着	这	首脑	的	这	树木繁茂的	岭	在后面	他们	这	辉光	的	这	火

[spred] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [roʊz] — [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] — [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ] .

spread	to	a	deep	rose	—	then	to	a	crimson	—	against	the	sky	.
传播	到	一个	深的	玫瑰	—	然后	到	一个	赤红	—	反对	这	天空	.

在他们身后的林木茂盛的山脊顶端，火光蔓延开来，先是变成深玫瑰色，然后变成深红色，映照在天空中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæŋgri] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [ˈbiləud] [ʌp][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn]

It	was	an	angry	light	and	the	smoke	that	billowed	up	from	it	began
它	曾是	一个	生气的	光	和	这	抽烟	那	波涛汹涌	向上	从	它	开始

[tuː; tə][ˈkænəpi][ðə; ði] [ˈhevəns] .

to	canopy	the	heavens	.
到	树冠	这	天	.

那是一道愤怒的光芒，从中升腾而起的浓烟开始遮蔽天空。

[frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n] [haɪts] [ˈhestər] [kʊd; kəd] [siː] [fɑːr] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈsɛntərˌpɔrt] ,

From	certain	heights	Hester	could	see	far	down	into	the	city	of	Centerport	,
从	肯定	高度	海丝特	可以	看	远的	向下	进入	这	城市	的	中心港	,

从某些高处，海丝特可以俯瞰到中心港市的远处景象。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈkaʊntləs] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪts] .

with	its	countless	twinkling	lights	.
和	它是	无数	闪烁	灯	.

它闪烁着无数灯光。

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈfaɪər][mʌst; məst][bɜːrn] [aʊt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ;

The	forest	fire	must	burn	out	long	before	it	reached	the	edge	of	the	city	;
这	森林	火	必须	烧伤	出去	长的	前	它	达到	这	边缘	的	这	城市	;

森林大火必须在蔓延到城市边缘之前很久就熄灭；

[bʌt; bət] [dɪˈtætʃt] [ˈhaʊzɪz] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

but	detached	houses	,	here	and	there	,
但	分离的	房屋	,	这里	和	那里	,

但零星散布着一些独立式住宅。

[wɜːr; wər][ɪn][ˈperəl] — [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈfɑːrmɝz] [gɑːt] [aʊt] [ðer; ðər] [tiːmz] [ænd; ənd] [ˈplaʊd] [freʃ]

were	in	peril	—	and	many	farmers	got	out	their	teams	and	ploughed	fresh
是	在	危险	—	和	许多	农民	得到	出去	他们的	团队	和	耕作	新鲜的

[ˈfɜːrəʊz] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [stæks] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] .

furrows	around	their	stacks	and	buildings	.
沟壑	大约	他们的	堆栈	和	建筑物	.

情况危急——许多农民都赶出牲畜，在粮仓和建筑物周围犁出新的沟渠。

[ðeɪ] [rʌʃt] [θruː] - [æt; ət][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][dɔːgz] [haʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]

They	rushed	through	Tentorville	at	a	speed	that	made	the	dogs	howl	and	the
他们	匆忙	通过	-	在	一个	速度	那	制成	这	狗	嗥	和	这

[ˈwɪmɪn] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] ,

women	run	to	the	doors	of	their	houses	,
女性	跑步	到	这	门	的	他们的	房屋	,

他们以惊人的速度穿过坦托维尔，速度之快令狗吠声震耳欲聋，妇女们纷纷跑到家门口。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpəz] [tuː; tə][bɜːrn] .

leaving	their	suppers	to	burn	.
离开	他们的	晚餐	到	烧伤	.

他们任由晚餐烧焦。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['stræglɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['betər] ['fɑːrmz] .

Beyond	this	straggling	little	settlement	there	were	better	farms	.
超过	这	零散的	小的	沉降	那里	是	更好的	农场	.

在这片零星的小聚落之外，还有条件更好的农场。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'deɪndʒərd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊpən] [fiːldz] [ɔːl]

The	village	was	not	endangered	by	the	flames	,	for	there	were	open	fields	all
这	村庄	曾是	不是	濒危	经过	这	火焰	,	为了	那里	是	打开	字段	全部

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

around	it	.
大约	它	.

由于村庄周围都是开阔的田野，所以它没有受到火灾的威胁。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ðə; ði]['ɔkjuːpənts][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [baɪ] ['telɪfoʊn] ;

At	the	next	house	the	occupants	had	been	warned	by	telephone	;
在	这	下一个	房子	这	居住者	有	到过	警告	经过	电话	;

隔壁房子的住户已经接到电话警告；

[fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['faɪər][hæd; həd] [bɪn] ['waɪərd][frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

for	news	of	the	advancing	fire	had	been	wired	from	beyond	the	ridge	,
为了	消息	的	这	前进	火	有	到过	有线	从	超过	这	岭	,

[tɔːrd] ['kiːˌpɔːrt] .

toward	Keyport	.
朝向	钥匙港	.

从山脊另一侧，也就是基波特方向，已经传来了火势蔓延的消息。

[ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] [wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] - ['foʊnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	better	class	of	farmers	were	supplied	with	'	phones	,	and	they	were
这	更好的	班级	的	农民	是	供应	和	-	电话	,	和	他们	是

[wɔːrnd] ;

warned	;
警告	;

较好的农民阶层都配备了电话，并收到了警告；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]

but	the	man	who	had	been	burned	out	of	his	own	place	was	interested	in
但	这	男人	WHO	有	到过	烧伤	出去	的	他的	自己的	地方	曾是	感兴趣的	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [pʊr] ['piːp(ə)l] — [ðə; ði] ['tenənt] ['fɑːrmər][ænd; ənd] ['skwɑːtər] [klæs] .

the	other	poor	people	—	the	tenant	farmer	and	squatter	class	.
这	其他	贫穷的	人们	—	这	租户	农民	和	非法占地者	班级	.

但是，这位家园被烧毁的人却对其他穷人——佃农和棚户区居民——很感兴趣。

“ [ðem; ðəm] ['fɛlɝz] [kɑːnt] [stænd][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['tɛləˌfoʊnz] , ” [hiː; hi][toʊld] ['hestər] .

“	Them	fellers	can't	stand	the	expense	of	telephones	,	”	he	told	Hester	.
“	他们	伙计们	不能	站立	这	费用	的	电话	,	”	他	讲述	海丝特	.

“他们负担不起电话费，”他告诉海丝特。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrk] - [hɑːrd][ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] [ɛrli] .

“	And	they	work	moughty	hard	and	will	go	to	bed	airly	.
“	和	他们	工作	-	难的	和	将要	去	到	床	轻盈的	.

“他们辛勤工作，却能轻松入睡。”

[ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [ɑːn][ðə; ði] [vɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ]

If	they	haven't	kalkerlated	on	the	veering	of	the	wind	they	won't	know	anything
如果	他们	还没有	卡尔克拉德	在	这	转向	的	这	风	他们	惯于	知道	任何事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði]['faɪɚz][ə'pɑːn] - [ɪm] .

about	it	till	the	fire's	upon	'	em	.
关于	它	直到	这	火灾的	之上	-	呃	.

如果他们没有对风向的变化有所了解，那么直到大火烧到他们身上，他们才会知道。

" ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɑːrmɚz] [ænd; ənd] ['setləz] [dɪd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['ɔːtoʊ]['vɪzɪt] .

"	Thirty	-	seven	of	such	farmers	and	settlers	did	the	rushing	auto	visit	.
"	三十	-	七	的	这样的	农民	和	定居者	做过	这	匆忙	汽车	访问	.

“37 位这样的农民和定居者进行了匆忙的自驾游。”

['hestər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːmræd] [mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːrtld] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l]

Hester	and	her	comrade	must	have	startled	some	of	these	people
海丝特	和	她	同志	必须	有	惊慌	一些	的	这些	人们

['dredfəli] ,

dreadfully	,
极其糟糕	,

海丝特和她的同伴一定把这些人吓得不轻。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːtoʊ] [dæʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑːrmsted] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][æn; ən]

for	the	auto	dashed	up	to	the	little	farmsteads	with	the	noise	of	an
为了	这	汽车	虚线	向上	到	这	小的	农场	和	这	噪音	的	一个

[ɪk'spres] [treɪn] ,

express	train	,
表达	火车	,

汽车以特快列车般的轰鸣声飞驰到小农舍前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːrtʃt] [mæn] [jeld] [hɪz; ɪz] ['laʊdəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['inmeits] :

and	the	scorched	man	yelled	his	loudest	to	the	inmates	:
和	这	烧焦的	男人	大喊	他的	最响亮	到	这	囚犯	:

那个浑身烧伤的男人对着狱友们大声喊叫：

“ [gɪt] [ʌp] !

“	Git	up	!
"	git	向上	!

“起来！”

[gɪt] [ʌp] !

Git	up	!
git	向上	!

起来！

[ðə; ði]['faɪɚz] ['kʌmɪn] - .

The	fire's	comin	'	.
这	火灾的	即将到来	-	.

火灾即将发生。

['itl] [biː; bi]['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [hʌl] - ['krækl] [ɪn] [fleɪmz]

It'll	be	over	the	ridge	before	midnight	and	this	hull	mountainside'll	crackle	in	flames
它将	是	超过	这	岭	前	午夜	和	这	船体	-	裂纹	在	火焰

.

:

.

午夜之前它就会翻过山脊，这座船体山坡将会燃起熊熊烈火。

[gɪt] [aʊt] !

Git	out	!
git	出去	!

滚出去！

〃 [ðen] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ɪn][rɪˈplaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈraʊzd] [ˈɪnmeɪts] ,

〃	Then	,	at	the	first	word	in	reply	from	the	aroused	inmates	,
〃	然后	,	在	这	第一的	单词	在	回复	从	这	被唤醒	囚犯	,

“然后，就在被激怒的囚犯们开口回答的第一个字时，

[ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [rʌʃt] [ɑːn][ɪn][ðer; ðər][kɑːr] ,

the	girl	and	her	companion	rushed	on	in	their	car	,
这	女孩	和	她	伴侣	匆忙	在	在	他们的	车	,

女孩和她的同伴驾车疾驰而去。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] ,

and	sometimes	before	the	people	in	the	house	realized	what	had	passed	,
和	有时	前	这	人们	在	这	房子	已实现	什么	有	通过了	,

有时，在屋里的人意识到发生了什么之前，

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

the	car	was	out	of	sight	.
这	车	曾是	出去	的	视线	.

汽车已经消失在视线之外。

[fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [tuː] [ˈaʊərz][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ˈhestər] [hæd; həd] [helpt] [ðə; ði][mæn][ˈɪntuː][hɜːr; hər]

For	nearly	two	hours	from	the	time	Hester	had	helped	the	man	into	her
为了	几乎	二	小时	从	这	时间	海丝特	有	帮助	这	男人	进入	她

[kɑːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [spiːd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

car	did	she	speed	about	the	country	.
车	做过	她	速度	关于	这	国家	.

从海丝特扶着那名男子上车到她驾车离开，接下来的近两个小时里，她一直在全国各地飞驰。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [bəuθ][hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] — [wɜːr; wər]

By	that	time	both	he	,	and	the	girl	—	and	the	gasoline	—	were
经过	那	时间	两个都	他	,	和	这	女孩	—	和	这	汽油	—	是

[əˈbaʊt] [ɪgˈzɔːstɪd] .

about	exhausted	.
关于	筋疲力尽的	.

那时，他和那个女孩，还有汽油，都几乎耗尽了。

[ðeɪ] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [stɔːr] [wer] [ðeɪ] [soʊld][ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] , [ænd; ənd] [ˈhestər]

They	pulled	up	at	a	country	store	where	they	sold	gasoline	,	and	Hester
他们	拉	向上	在	一个	国家	店铺	在哪里	他们	卖	汽油	,	和	海丝特

[riːˈfɪld] [hɜːr; hər][tæŋk] .

refilled	her	tank	.
已补充	她	坦克	.

她们把车停在一家乡村商店前，那里出售汽油，海丝特给油箱加满了油。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [ˈtelɪfaʊnd] [hoʊm][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfæməli] , [tuː] .

There	she	telephoned	home	to	her	family	,	too	.
那里	她	电话	家	到	她	家庭	,	也	.

她还给家里人打了电话。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈɔːtoʊ][ænd; ənd] [ˈhɛstərz] [ˈfɑːðər][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə]

Joseph	had	come	in	on	another	auto	and	Hester's	father	was	about	to
约瑟夫	有	来	在	在	其他	汽车	和	海丝特的	父亲	曾是	关于	到

[send] [aʊt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][əˈlɑːrm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈæbsənt] [ˈdɔːtər] .

send	out	a	general	alarm	for	his	absent	daughter	.
发送	出去	一个	一般的	警报	为了	他的	缺席的	女儿	.

约瑟夫乘另一辆车回来了，海丝特的父亲正准备向大家发出寻找失踪女儿的警报。

“ [wʌt] [ɪn] [ˈθʌndər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] , [ˈraɪdɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈloʊn] ?

“	What	in	thunder	are	you	doing	,	riding	over	the	country	alone	?
〃	什么	在	雷	是	你	正在做	,	骑术	超过	这	国家	独自的	?

你究竟在干什么？独自一人骑马穿越这片土地？

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [di'mɑːndid] ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

"	her	father	demanded	over	the	telephone	.
"	她	父亲	要求	超过	这	电话	.

"她父亲在电话里质问道。"

" [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ][maɪnd] .

"	Now	,	don't	you	mind	.
"	现在	,	不	你	头脑	.

"现在，你别介意。"

[aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['hestər] , ['tɑːrtli] .

I'm	all	right	,	"	said	Hester	,	tartly	.
我是	全部	正确的	,	"	说	海丝特	,	酸涩的	.

"我没事，"海丝特冷冷地说。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [naʊ] — [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [sits] [pleɪs] [ænd; ənd] ['rɑːbənsənz] [wʊdz] .

"	I'm	coming	home	now	—	by	the	way	of	the	Sitz	place	and	Robinson's	Woods	.
"	我是	未来	家	现在	—	经过	这	方式	的	这	坐	地方	和	罗宾逊的	伍兹	.

"我现在要回家了——途经西茨家和罗宾逊森林。"

[wiːv] [dʌn] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [raʊz] [ʌp][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] .

We've	done	all	we	can	to	rouse	up	the	farmers	.
我们已经	完毕	全部	我们	能	到	唤醒	向上	这	农民	.

我们已经尽一切努力去唤起农民的热情。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər]['æŋgri] ['fɑːðər] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔːr] ,

"	And	she	shut	her	angry	father	off	before	he	could	say	more	,
"	和	她	关闭	她	生气的	父亲	离开	前	他	可以	说	更多的	,

"她不等愤怒的父亲再说下去就打断了他。"

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] — [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] ['sensləs] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm]

and	ran	out	to	the	car	—	to	find	her	companion	senseless	in	the	bottom
和	跑	出去	到	这	车	—	到	寻找	她	伴侣	无意义的	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,

of	the	tonneau	,
的	这	货箱盖	,

她跑到车旁，发现她的同伴昏迷不醒地躺在后车厢底部。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['dɑːktər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	a	local	doctor	bending	over	him	.
和	一个	当地的	医生	弯曲	超过	他	.

一位当地医生正弯腰给他看病。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] — [ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] [geɪm]

CHAPTER	XV	—	THE	KEYPORT	GAME
章	十五	—	这	密钥端口	游戏

第十五章——密钥端口游戏

" [ðiːz] [ɑːr; ər][bæd] [bɜːrn] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [waɪd] - [aɪd] [kraʊd] .

"	These	are	bad	burns	,	"	said	the	physician	,	looking	up	at	the	wide	-	eyed	crowd	.
"	这些	是	坏的	烧伤	,	"	说	这	医生	,	寻找	向上	在	这	宽的	-	眼睛	人群	.

"这些烧伤很严重，"医生说着，抬头看着目瞪口呆的人群。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][hɜːrt] [ɪn'tɜːrnəli] .

"	And	I	believe	he	is	hurt	internally	.
"	和	我	相信	他	是	伤害	内部	.

"而且我相信他内心受到了伤害。"

[wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

Where	did	he	come	from	?	"
在哪里	做过	他	来	从	?	"

他来自哪里?

“ [ðɪs] [gæl] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][kɑːr] , [dɑːk] , ” [sed] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] ,

“	This	gal	brought	him	in	her	car	,	Doc	,	”	said	the	storekeeper	,
”	这	女孩	带来	他	在	她	车	,	医生	,	”	说	这	店主	,

“医生，是这姑娘开车把他带来的，”店主说道。

[huː] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [treɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

who	had	forgotten	trade	for	the	moment	.
WHO	有	被遗忘的	贸易	为了	这	片刻	.

他们暂时忘记了贸易。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['mænz] [pʌls] ,

“	Who	is	he	?	”	asked	the	physician	,	with	his	hand	on	the	man's	pulse	,
”	WHO	是	他	?	”	问	这	医生	,	和	他的	手	在	这	男人的	脉冲	,

“他是谁？”医生一边问，一边把手放在男人的脉搏上。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [æt; ət] ['hestər] .

but	looking	curiously	at	Hester	.
但	寻找	奇怪的是	在	海丝特	.

但他却好奇地看着海丝特。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] — [oʊ] , [jes] !

“	I	don't	know	—	oh	,	yes	!
”	我	不	知道	—	哦	,	是的	!

“我不知道——哦，是的！”

[aɪ] [rɪ'membər] !

I	remember	!
我	记住	!

我记得！

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bɪlsən] . ”

He	said	his	name	was	Billson	.	”
他	说	他的	姓名	曾是	比尔森	.	”

他说他叫比尔森。

“ ['dʒefərz] - ['peltər] !

“	Jeffers	-	pelters	!
”	杰弗斯	-	投石机	!

“杰弗斯-佩尔特斯！”

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .

”	ejaculated	the	storekeeper	.
”	射精	这	店主	.

店主射了出来。

“ [aɪd] ['nevər] [hɑː] - ['noʊd] [hɪm; ɪm] .

“	I'd	never	ha	'	knowed	him	.
”	ID	绝不	哈	-	已知	他	.

我根本不认识他。

[hɪz; ɪz] ['wɪskərz] [ɪz] [bəːnd] [ɔːf] , [ðæts] [ə; eɪ]['fæk] - . ”

His	whiskers	is	burned	off	,	that's	a	fac	'	.	”
他的	胡须	是	烧伤	离开	,	那就是	一个	脸	-	.	”

他的胡须都被烧掉了，这是真的。

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['kæri] ? ” [pər'suːd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] .

“	Then	you	know	all	about	him	,	Carey	?	”	pursued	the	medical	man	.
”	然后	你	知道	全部	关于	他	,	凯里	?	”	追击	这	医疗的	男人	.

“那你对他的情况了如指掌，凯瑞？”医生追问道。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] !

“	Not	much	!
”	不是	很多	!

“不多！”

[nɑːt] [mʌtʃ] !
not much !
不是 很多 !

不多!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] , ['heɪstɪli] .
" exclaimed the storekeeper , hastily .
" 惊呼 这 店主 , 草草 .

“店主急忙喊道。”

“ ['hiːz] [dʒest][ə; eɪ] ['skwɑːtər] .
“ He's jest a squatter .
" 他是 笑话 一个 非法占地者 .

“他不过是个非法居住者。”

[kʌm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['kauntiz] , [aɪ] [bliːv] .
Come from one of the lower counties , I b'lieve .
来 从 一 的 这 降低 县 , 我 相信 .

我相信我来自地势较低的某个县。

['hɑːlər] - ['tʃestɪd] .
Holler - chested .
抱怨 - 胸部 .

胸膛高耸。

[bæd] [lʌŋz] , [hiː; hi] [sed] .
Bad lungs , he said .
坏的 肺 , 他 说 .

他说，他的肺不好。

['gɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][æn; ən] - [kjʊr] - [ɪm] . "
Goin ' to live in the open an ' cure ' em . "
戈因 - 到 居住 在 这 打开 一个 - 治愈 - 呃 . "

我要露宿街头，治好他们。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][wʌns] , " [grauld] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ He ought to go to the hospital at once , " growled the doctor .
" 他 应该 到 去 到 这 医院 在 一次 , " 咆哮 这 医生 .

“他应该立刻去医院，”医生低声说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['hestər] , ['kwaɪətli] .
“ I can take him , " said Hester , quietly .
" 我 能 拿 他 , " 说 海丝特 , 悄悄 .

“我可以对付他，”海丝特平静地说。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
“ He's a very brave man , I believe .
" 他是 一个 非常 勇敢的 男人 , 我 相信 .

我认为他是个非常勇敢的人。

[hiː; hi] [wɔːrnd] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [bæk] [ʌv; əv] - — — "
He warned all the people through the section back of Tentorville — — "
他 警告 全部 这 人们 通过 这 部分 后退 的 - — — "

他警告了坦托维尔后方区域的所有人——”

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ðə; ði][kɑːr] , [mɪs] , " ['kækld] ['kæri] , [ðə; ði] ['stɔːrkiːpər] .
“ I guess you druv the car , Miss , " cackled Carey , the storekeeper .
" 我 猜测 你 德鲁夫 这 车 , 错过 , " 咯咯笑 凯里 , 这 店主 .

“我猜你是开车来的，小姐，”店主凯里咯咯笑道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ['æftər]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][roʊd]
“ But I should have driven it home in a hurry after finding him on the road
“ 但 我 应该 有 驱动 它 家 在 一个 匆忙 后 寻找 他 在 这 路
[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɪn]['deɪndʒər] ,
without knowing anything about the people in danger ,
没有 会心 任何事物 关于 这 人们 在 危险 ,

“但我当时应该在路上发现他之后，立刻开车送他回家，而当时我对那些身处险境的人一无所知。”

” [sed] [ðə; ðɪ][gɜːrl] , ['ɑːnɪstli] .
” said the girl , honestly .
” 说 这 女孩 , 诚实地 .

“女孩老实地说。”

“ [hiː; hɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ He did it . ”
“ 他 做过 它 . ”

“是他干的。”

“ [noʊ] ['mætər] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
“ No matter who did it .
“ 不 事情 WHO 做过 它 .

“不管是谁干的。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .
I want to get him to the hospital .
我 想 到 得到 他 到 这 医院 .

我想把他送到医院。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə] ['sɛntərˌpɔrt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [mɪs] , [ɪf] [juːl] [teɪk] [ˌjuː 'es] . ”
I'll go to Centerport with him , Miss , if you'll take us . ”
患病的 去 到 中心港 和 他 , 错过 , 如果 你会 拿 我们 . ”

小姐，如果您愿意带我们去，我就和他一起去森特波特。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['hestər] .
“ Of course , ” said Hester .
“ 的 课程 , ” 说 海丝特 .

“当然，”海丝特说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['kæri] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stɔːrkiːpər] .
“ You know him , Carey , ” said the doctor , turning to the storekeeper .
“ 你 知道 他 , 凯里 , ” 说 这 医生 , 转弯 到 这 店主 .

“你认识他，凯里，”医生说着，转向店主。

“ [kæn; kən][aɪ][juːz][jʊr; jər] [neɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɪn] ['sɛntərˌpɔrt] ? ”
“ Can I use your name at the hospital in Centerport ? ”
“ 能 我 使用 你的 姓名 在 这 医院 在 中心港 ? ”

“我可以在森特波特医院使用您的名字吗？”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['kwɪkli] .
“ No , you can't , ” said the other , quickly .
“ 不 , 你 不能 , ” 说 这 其他 , 迅速地 .

“不，你不能，”另一个人迅速说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [stænd][noʊ] - ['nɪrəst] [frend] - [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['nevər] [spent] [ˌɛf'oʊ] - ['bɪts][ə; eɪ]
“ I can't stand no ' nearest friend ' game for a man that never spent fo ' bits a
“ 我 不能 站立 不 - 最近的 朋友 - 游戏 为了 一个 男人 那 绝不 花费 fo - 比特 一个
[wiːk] [ɪn][maɪ] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['groʊsəriz] .
week in my store for groceries .
星期 在 我的 店铺 为了 杂货 .

“我无法忍受一个每周都没来我店里买过东西的人玩‘最亲密的朋友’的游戏。”

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[aɪ] [də'noʊ] [hɪm; ɪm] . ”

I	**dunno**	**him**	**.**	**”**
我	不知道	他	.	”

我不认识他。

“ [wiːl] [stænd]['spɑːnsər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [sɜːr] , ” [sed] ['hestər] , ['heɪstɪli] .

“ We'll	**stand**	**sponsor**	**for**	**him**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Hester**	**,**	**hastily**	**.**
“ 出色地	站立	赞助	为了	他	,	先生	,	”	说	海丝特	,	草草	.

“先生，我们会为他做担保人。”海丝特急忙说道。

“ [kʌm] [ɑːn] .

“ Come	**on**	**.**
“ 来	在	.

“快点。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] .

You'll	**have**	**to**	**tell**	**me**	**how**	**to**	**drive**	**.**
你会	有	到	告诉	我	如何	到	驾驶	.

你得告诉我怎么开车。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðiːz] [roʊdz] ['veri] [wel] . ”

I	**don't**	**know**	**these**	**roads**	**very**	**well**	**.**	**”**
我	不	知道	这些	道路	非常	出色地	.	”

我不太熟悉这些路。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] , [mɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

“ What's	**your**	**name**	**,**	**Miss**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**physician**	**,**
“ 是什么	你的	姓名	,	错过	?	”	问	这	医生	,

“小姐，您贵姓？”医生问道。

['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][æz; əz] ['hestər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['stɑːrtər] .

climbing	**into**	**the**	**car**	**as**	**Hester**	**touched**	**the**	**electric**	**starter**	**.**
攀登	进入	这	车	作为	海丝特	感动	这	电的	起动机	.

海丝特触碰到电动启动器时，她爬进了车里。

['hestər] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Hester	**told**	**him**	**,**	**and**	**the**	**medical**	**man**	**nodded**	**.**
海丝特	讲述	他	,	和	这	医疗的	男人	点头	.

海丝特告诉他，医生点了点头。

“ ['henri] ['graɪmzɪz] [gæl] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“ Henry	**Grimes's**	**gal**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**he**	**said**	**.**
“ 亨利	格莱姆斯的	女孩	,	嗯	?	”	他	说	.

“是亨利·格莱姆斯的女朋友吗？”他说道。

“ [wel] , ['hiːz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['spɑːnsər][fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] .

“ Well	**,**	**he's**	**well**	**able**	**to**	**be**	**sponsor**	**for**	**this**	**poor**	**fellow**	**.**
“ 出色地	,	他是	出色地	有能力的	到	是	赞助	为了	这	贫穷的	同伴	.

“嗯，他完全有能力资助这个可怜的家伙。”

[draɪv] [ɑːn] .

Drive	**on**	**.**
驾驶	在	.

继续行驶。

” [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæbi] [oʊld][mæn] , [ðɪs] ['kʌntri] ['dɑːktər] .

”	**He**	**was**	**a**	**shabby**	**old**	**man**	**,**	**this**	**country**	**doctor**	**.**
”	他	曾是	一个	破旧	老的	男人	,	这	国家	医生	.

“这位乡村医生是个衣衫褴褛的老人。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['lɛfɝt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [nʌn] [tuː] ['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['wɝːldz]

His	name	was	Leffert	,	and	he	seemed	none	too	blessed	with	this	world's
他的	姓名	曾是	莱弗特	,	和	他	似乎	没有任何	也	蒙福	和	这	世界的

[gʊdz] .

goods	.
商品	.

他名叫莱弗特，似乎对世间的财富并不十分满意。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['kaɪndli][ænd; ənd][hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] ['sensləs] [mæn]['ɪntuː][ə; eɪ]

But	he	was	kindly	and	he	eased	the	senseless	man	into	a
但	他	曾是	亲切地	和	他	缓解	这	无意义的	男人	进入	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

comfortable	position	in	the	tonneau	with	the	gentleness	of	a	woman	.
舒服的	位置	在	这	货箱盖	和	这	温柔	的	一个	女士	.

但他心地善良，像女人一样温柔地把那个失去知觉的男人安顿到车厢里一个舒服的姿势。

[ðə; ði][kɑːr] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [tuː; tə] ['sɛntərˌpɔrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plentɪfəli] [fɪld] [tæŋk] .

The	car	started	on	the	long	run	to	Centerport	with	a	plentifully	filled	tank	.
这	车	开始	在	这	长的	跑步	到	中心港	和	一个	大量	已填	坦克	.

汽车满油出发，开始了前往森特波特的漫长旅程。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [wɜːrkt] ['naɪsli] .

And	the	engine	worked	nicely	.
和	这	引擎	工作	很好	.

发动机运转良好。

[wen] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][sits] [pleɪs] ['hestər] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd]['ɑːtoʊ][wɜːr; wər] [aʊt]

When	they	passed	the	Sitz	place	Hester	saw	that	the	farmer	and	Otto	were	out
什么时候	他们	通过了	这	坐	地方	海丝特	锯	那	这	农民	和	奥托	是	出去

['plaʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ]['læntərn] [laɪt] .

ploughing	along	the	edge	of	the	woods	by	lantern	light	.
耕作	沿着	这	边缘	的	这	树林	经过	灯笼	光	.

当他们经过西茨家时，海丝特看到农夫和奥托提着灯笼在树林边缘耕地。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [gləud] [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][koʊl] .

But	the	sky	above	the	ridge	glowed	like	a	live	coal	.
但	这	天空	多于	这	岭	发光	喜欢	一个	居住	煤炭	.

但山脊上空的天空像燃烧的煤炭一样闪闪发光。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['faɪər][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ɑːn] .

The	forest	fire	was	sweeping	on	.
这	森林	火	曾是	扫荡	在	.

森林大火仍在肆虐。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [pæst] ['rɑːbənsənz] [wʊdz] [ðə; ði]['dɑːktər] [nʌdʒd] ['hestər] [frʌm; frəm]

When	they	came	down	the	hill	past	Robinson's	Woods	the	doctor	nudged	Hester	from
什么时候	他们	来了	向下	这	爬坡道	过去的	罗宾逊的	伍兹	这	医生	轻推	海丝特	从

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

当他们沿着山坡经过罗宾逊森林时，医生从后面轻轻推了推海丝特。

“ ['hædnt] [juː; jʊ] ['betər] [teɪk] [ðæt] [left] - [hænd][tɜːrn] , [mɪs] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	Hadn't	you	better	take	that	left	-	hand	turn	,	Miss	?	”	he	demanded	.
“	之前没有	你	更好的	拿	那	左边	-	手	转动	,	错过	?	”	他	要求	.

“小姐，你难道不应该左转吗？”他厉声问道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?

“	What	for	?
“	什么	为了	?

“做什么的?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] , [sloʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] .

This	is	the	nearest	way	,	”	returned	the	girl	,	slowing	down	a	bit	.
这	是	这	最近的	方式	,	”	返回	这	女孩	,	减速	向下	一个	少量	.

“这是最近的路，”女孩放慢脚步回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][goʊz] [θruː] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] .

“	But	it	goes	through	the	Four	Corners	.
”	但	它	去	通过	这	四	角落	.

但它要经过四角地区。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ɑːn] ['ɔːtəməbilz] [ðer; ðər] . ”

They	have	a	habit	of	setting	on	automobiles	there	.	”
他们	有	一个	习惯	的	环境	在	汽车	那里	.	”

他们有在那儿坐在汽车上的习惯。”

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [der] ['bɑːðər] [ˌjuː 'es] , ” [dɪ'klerd] ['hestər] .

“	They	won't	dare	bother	us	,	”	declared	Hester	.
”	他们	惯于	敢	打扰	我们	,	”	声明	海丝特	.

“他们不敢来招惹我们，”海丝特说道。

“ [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wɜːrk][fɔːr; fər] ['fɑːðər] . ”

“	Most	of	those	people	work	for	father	.	”
”	最多	的	那些	人们	工作	为了	父亲	.	”

“这些人大多为父亲工作。”

“ [ɔː] — [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

“	Aw	—	well	,	”	said	the	doctor	,	and	sat	down	again	.
”	啊	—	出色地	,	”	说	这	医生	,	和	卫星	向下	再次	.

“哦——好吧，”医生说着，又坐了下来。

[ðə; ði][kɑːr] [rɔːrd] [θruː] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ʃæks] [ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [laɪk][ə; eɪ][fæst] [ɪk'spres] .

The	car	roared	through	the	settlement	of	shacks	about	the	Four	Corners	like	a	fast	express	.
这	车	咆哮	通过	这	沉降	的	棚屋	关于	这	四	角落	喜欢	一个	快速地	表达	.

汽车像快车一样轰鸣着穿过四角地区附近的棚户区。

['noʊbɑːdi] [traɪd] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ðem; ðəm] .

Nobody	tried	to	bother	them	.
无人	尝试	到	打扰	他们	.

没有人试图打扰他们。

[ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ˌðer'æftər] [ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['hɑːspɪt(ə)l] .

In	twenty	minutes	thereafter	the	car	stopped	at	the	City	Hospital	.
在	二十	分钟	此后	这	车	停止	在	这	城市	医院	.

二十分钟后，汽车停在了市立医院。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['kærid] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] ,

The	patient	was	carried	in	on	a	stretcher	,
这	病人	曾是	携带	在	在	一个	担架	,

病人被用担架抬了进来。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntɝnz] [tʊk] ['hɛstərz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .

and	one	of	the	interns	took	Hester's	name	and	address	.
和	一	的	这	实习生	采取	海丝特的	姓名	和	地址	.

其中一名实习生记下了海丝特的姓名和地址。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['lɛfɝt] ['evɪdəntli] [hæd; həd][noʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Dr	.	Leffert	evidently	had	no	standing	at	the	institution	,
博士	.	莱弗特	显然	有	不	常设	在	这	机构	,

莱弗特博士显然在该机构没有任何地位。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɪrli] ['hændɪd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [ænd; ənd]

and	he	merely	handed	the	patient	over	to	the	hospital	authorities	and
和	他	仅仅	递交	这	病人	超过	到	这	医院	当局	和

['hɜːrid] [ə'weɪ] .

hurried	away	.
慌忙	离开	.

他只是把病人交给医院方面，然后匆匆离开了。

['hestər] [droʊv] [ðə; ði][kɑːr] [hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [bəuθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪk'saɪtɪdli]

Hester	drove	the	car	home	and	found	both	her	mother	and	father	excitedly
海丝特	驾驶	这	车	家	和	成立	两个都	她	母亲	和	父亲	兴奋地

[ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] .

awaiting	her	coming	.
等待中	她	未来	.

海丝特开车回家，发现她的父母都兴奋地等着她回来。

“ [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [ɔːr][ðə; ði][kɑːr] !

“	Now	,	don't	you	bother	about	me	—	or	the	car	!
“	现在	,	不	你	打扰	关于	我	—	或者	这	车	!

“现在，你别管我——也别管那辆车！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃɑːrpli] , [wen] [hɜːr; hər] ['perənts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][tæsk][fɔːr; fər]

”	she	said	,	sharply	,	when	her	parents	began	to	take	her	to	task	for
”	她	说	,	尖锐地	,	什么时候	她	父母	开始	到	拿	她	到	任务	为了

['wɜːriɪŋ] [ðem; ðəm][soʊ] .

worrying	them	so	.
令人担忧	他们	所以	.

“当父母因为她让他们担心而责备她时，她厉声说道。”

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][aɪm]['taɪərd] , [tuː] .

“	I	haven't	had	a	bite	to	eat	,	and	I'm	tired	,	too	.
“	我	还没有	有	一个	咬	到	吃	,	和	我是	疲劳的	,	也	.

“我还没吃东西，而且我也很累。”

[jʊr; jər][oʊld][kɑːr] ['iznt] [hɜːrt] ['eni] — — ”

Your	old	car	isn't	hurt	any	—	—	”
你的	老的	车	不是	伤害	任何	—	—	”

你的旧车一点事儿都没有——”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [raɪd] [ðæt] [kɑːr] [ɔːl] ['oʊvər] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'loʊn] , [hes] !

“	But	you	can't	ride	that	car	all	over	this	country	alone	,	Hess	!
“	但	你	不能	骑	那	车	全部	超过	这	国家	独自的	,	赫斯	!

“但是你不可能独自一人开着那辆车环游全国，赫斯！”

[aɪ] [swer] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! ”

I	swear	I	won't	have	it	!	”
我	发誓	我	惯于	有	它	!	”

我发誓我绝对不会接受！

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

“	But	I	did	drive	it	alone	,	didn't	I	?
“	但	我	做过	驾驶	它	独自的	,	没有	我	?

“但我当时是独自一人驾驶的，不是吗？”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [hɜːrt] ['eni] .

And	it	isn't	hurt	any	.
和	它	不是	伤害	任何	.

而且也没人受伤。

['niːðər] [ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

Neither	am	I	,	”	she	replied	,
两者都不	是	我	,	”	她	回复	,

“我也不是，”她回答说。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ['perənts] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [pəˈtikuːləz] [ʌv; əv]

and	it	was	several	days	before	her	parents	learned	the	particulars	of
和	它	曾是	一些	天	前	她	父母	学习	这	细节	的

[ðer; ðər] ['dɔʧ-z] [waɪld] [raɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skwɑːtər] ,

their	daughter's	wild	ride	over	the	mountainside	with	the	squatter	,
他们的	女儿的	荒野	骑	超过	这	山坡	和	这	非法占地者	,

过了好几天，她的父母才知道女儿和那个非法居住者一起飞驰翻越山坡的详细情况。

['bɪlsən] , ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['fɑːrmɚ-z] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['faɪər] .

Billson	,	warning	the	small	farmers	of	the	coming	fire	.
比尔森	,	警告	这	小的	农民	的	这	未来	火	.

比尔森警告小农户即将到来的火灾。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [fɔːrt] !

“	I	declare	for't	!
”	我	宣布	堡	!

“我宣布支持！

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðen] [sed] .

”	her	mother	then	said	.
”	她	母亲	然后	说	.

她母亲接着说。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] ['gretɪst] [gɜːrl] , [hes] !

“	You're	the	greatest	girl	,	Hess	!
”	你是	这	最	女孩	,	赫斯	!

“你是最棒的女孩，赫斯！”

[ðə; ði][foʊks] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] . ”

The	folks	say	you're	a	heroine	.	”
这	各位	说	你是	一个	女英雄	.	”

大家都说你是女英雄。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] [prerz] , [aɪ] ['rekən] , ” [snæpt] ['hestər] .

“	They	say	a	whole	lot	beside	their	prayers	,	I	reckon	,	”	snapped	Hester	.
”	他们	说	一个	所有的	很多	旁	他们的	祈祷	,	我	估计	,	”	啪啪	海丝特	.

“我觉得，他们除了祈祷之外，还会说很多话呢，”海丝特厉声说道。

“ [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pepərz] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [juː; jʊ]

“	But	one	of	the	country	papers	has	got	a	long	article	in	it	about	you
”	但	一	的	这	国家	文件	有	得到	一个	长的	文章	在	它	关于	你

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɪlsən] .

and	that	Mr	.	Billson	.
和	那	先生	.	比尔森	.

“但是，有一家乡村报纸刊登了一篇关于你和比尔森先生的长篇文章。

['oʊnli] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] . ”

Only	they	don't	know	your	name	.	”
仅有的	他们	不	知道	你的	姓名	.	”

只是他们不知道你的名字。

“ [noʊ] . [aɪ][toʊld][dɑːk] .

“	No	.	I	told	Doc	.
”	不	.	我	讲述	医生	.

“不，我告诉医生了。”

['lɛfɚ-t] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['hestər] .

Leffert	to	keep	still	about	it	,	”	said	Hester	.
莱弗特	到	保持	仍然	关于	它	,	”	说	海丝特	.

“莱弗特对此保持沉默，”赫斯特说。

“ [naʊ] !
“ Now !
” 现在 !

“现在!

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tɔːk] .
there's been enough talk .
有 到过 足够的 讲话 .

已经说得够多了。

[aɪ][wɑːnt] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [mɑː] .
I want two dollars , Ma .
我 想 二 美元 , 马 .

妈，我要两美元。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][send] [ðæt] ['bɪlsən] [sʌm; səm]['dʒeli][ænd; ənd][sʌm; səm] ['flaʊərz] .
I want to send that Billson some jelly and some flowers .
我 想 到 发送 那 比尔森 一些 果冻 和 一些 花朵 .

我想送比尔森一些果冻和鲜花。

['hiːz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['maɪti] [hɑːrd] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
He's having a mighty hard time at the hospital .
他是 拥有 一个 强大的 难的 时间 在 这 医院 .

他在医院过得很艰难。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [soʊl] [huː] ['kɛrz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] — ['weðər] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɔːr]
And there isn't a soul who cares anything about him — whether he lives or
和 那里 不是 一个 灵魂 WHO 关心 任何事物 关于 他 — 无论 他 生活 或者
[daɪz] . ”
dies . ”
死亡 . ”

没有人关心他的死活。

“ [eint] [ðæt] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] , - ? ” [kəm'pleɪnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
“ Ain't that just like you , Hessie ? ” complained her mother .
“ 不是 那 只是 喜欢 你 , - ? ” 抱怨 她 母亲 .

“这不就是你吗，赫西？”她母亲抱怨道。

“ [juː; jʊ] [θroʊ] [ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [gʊd] [θɪŋz] [laɪk] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ə; eɪ] [boʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]
“ You throw that poor fellow good things like you was throwing a bone to a
“ 你 扔 那 贫穷的 同伴 好的 事物 喜欢 你 曾是 投掷 一个 骨 到 一个
[dɔːg] !
dog !
狗 !

“你把好东西扔给那个可怜的家伙，就像扔骨头给狗一样！”

[aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wɔznt] [soʊ][hɑːrd] .
I — I wish you wasn't so hard .
我 — 我 希望 你 不是 所以 难的 .

我……我希望你不要那么严厉。

” [bʌt; bət] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['hestər] [siːm] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [ðiːz] [deɪz] .
” But events were making Hester seem harder than usual these days .
” 但 活动 是 制作 海丝特 似乎 更难 比 通常 这些 天 .

“但最近发生的一系列事件让海丝特看起来比以往更加难以相处。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [kʌt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skuːl] ['fɛloʊz] .
She was completely cut off from the society of her school fellows .
她 曾是 完全地 切 离开 从 这 社会 的 她 学校 伙伴们 .

她与学校同学完全隔绝了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['æftər] - ['aʊər] [æθ'letɪks] .

She	had	no	part	in	the	after	-	hour	athletics	.
她	有	不	部分	在	这	后	-	小时	竞技	.

她没有参加课余时间的体育活动。

['noʊbɑːdi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪn] [taɪm] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] ['kiːˌpɔːrt] [wen] [ðə; ði]

Nobody	spoke	to	her	about	the	fine	time	expected	at	Keyport	when	the
无人	辐	到	她	关于	这	美好的	时间	预期的	在	钥匙港	什么时候	这

['bæskɪtbɔːl] [tiːm] [went] ['oʊvər][tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] [haɪ] .

basketball	team	went	over	to	battle	with	the	team	of	the	Keyport	High	.
篮球	团队	去	超过	到	战斗	和	这	团队	的	这	钥匙港	高的	.

没有人跟她提起篮球队去基波特与基波特高中篮球队比赛时，人们期待的美好时光。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [deɪ] [ə'raɪvd] ,

And	when	that	day	arrived	,
和	什么时候	那	天	到达的	,

当那一天到来时，

['fʊli] [ə; eɪ]['kɑːrloʊd] [in'treind] [æt; ət][ðə; ði] [hɪl] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][siː] . [keɪ] . & [em] . ['reɪlroʊd] ,

fully	a	carload	entrained	at	the	Hill	station	of	the	C	.	K	.	&	M	.	Railroad	,
完全	一个	一车	被卷入	在	这	爬坡道	车站	的	这	C	.	K	.	&	M	.	铁路	,

满载一车厢的货物在CK&M铁路的希尔站装车。

[baʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] .

bound	for	the	neighboring	city	.
边界	为了	这	邻接	城市	.

前往邻近城市。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər]

These	were	all	the	girls	of	Central	High	interested	in	the	game	and	their
这些	是	全部	这	女孩们	的	中央	高的	感兴趣的	在	这	游戏	和	他们的

[frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] .

friends	among	the	boys	.
朋友们	之中	这	男孩们	.

这些都是中央高中所有对这项运动感兴趣的女生以及她们的男生朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rʌn] [baɪ] [treɪn] [tuː; tə] ['kiːˌpɔːrt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

It	was	not	a	long	run	by	train	to	Keyport	,	but	they	had	a	lot	of
它	曾是	不是	一个	长的	跑步	经过	火车	到	钥匙港	,	但	他们	有	一个	很多	的

[fʌn] .

fun	.
乐趣	.

乘火车到基波特的路程并不长，但他们玩得很开心。

['tʃɛt] [ænd; ənd] [læns] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn] [prə'fesər]

Chet	and	Lance	were	full	of	an	incident	that	had	occurred	in	Professor
切特	和	槊	是	满的	的	一个	事件	那	有	发生	在	教授

- [klæs] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Dimp's	class	that	morning	,
-	班级	那	早晨	,

切特和兰斯满脑子都是那天早上在迪姆普教授的课上发生的一件事。

[ænd; ənd] ['tʃɛt] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	Chet	was	telling	his	sister	and	a	group	of	friends	about	it	.
和	切特	曾是	讲述	他的	姐姐	和	一个	团体	的	朋友们	关于	它	.

切特把这件事告诉了他的妹妹和一群朋友。

“ [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [gɑːt][wʌn][ɑːn][oʊld]['dɪmp(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['tʃɛt] .

“	Short	and	Long	got	one	on	Old	Dimple	again	to	-	day	,	”	said	Chet	.
“	短的	和	长的	得到	一	在	老的	酒窝	再次	到	-	天	,	”	说	切特	.

“今天‘短腿’和‘长腿’又赢了老酒窝一个，”切特说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['hiːz] [fər'evər] ['hæmərɪŋ] [ðə; ði]['roʊmənz]['ɪntuː][juː 'es] .

“	You	know	he's	forever	hammering	the	Romans	into	us	.
”	你	知道	他是	永远	锤击	这	罗马书	进入	我们	.

“你知道他总是不断地向我们灌输罗马人的历史。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] - [ðə; ði][oʊld]['roʊmən] - — [wiː; wi] ['riːəli] [hæd; həd] !

We	ought	to	call	him	'	The	Old	Roman	'	—	we	really	had	!
我们	应该	到	称呼	他	-	这	老的	罗马	-	—	我们	真的	有	!

我们应该叫他“古罗马人”——我们以前真的这么叫过他！

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['roʊmən] [læd] [huː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æθliːt] [ænd; ənd][ɔːl] - [ə'raʊnd] [pʌg] — — ” “

There's	that	Roman	lad	who	was	such	an	athlete	and	all	-	around	pug	—	—	”	“
有	那	罗马	小伙子	WHO	曾是	这样的	一个	运动员	和	全部	-	大约	哈巴狗	—	—	”	“

那个罗马小伙子真是个运动健将，而且是个全能型选手——”“

- [pʌg] ! -

'	Pug	!	'
-	哈巴狗	!	-

“哈巴狗！”

” [gɑːspt] ['lɔːrə] .

”	gasped	Laura	.
”	倒吸一口气	劳拉	.

“劳拉倒吸了一口气。”

“ [weɪt] [tɪl] ['mʌðər] ['hiːrz] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] . ”

“	Wait	till	mother	hears	you	say	that	.	”
”	等待	直到	母亲	听到	你	说	那	.	”

“等你妈听到你这么说，肯定会很生气。”

“ [hɑː] ! [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [hɪr] [ˌem 'iː] , [sɪs] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər]

“	Ha	!	I'm	going	to	watch	to	see	that	she	doesn't	hear	me	,	Sis	,	”	returned	her
”	哈	!	我是	去	到	手表	到	看	那	她	不	听到	我	,	妹妹	,	”	返回	她

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

“哈！我要看看她能不能听见我说话，姐姐，”她哥哥回答道。

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[oʊld]['dɪmp(ə)l][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [ðɪs] [læd] [huː] [juːst] [tuː; tə] [swɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['taibə]

Old	Dimple	was	telling	us	about	this	lad	who	used	to	swim	across	the	Tiber
老的	酒窝	曾是	讲述	我们	关于	这	小伙子	WHO	用过的	到	游泳	穿过	这	台伯河

[θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

three	times	before	breakfast	.
三	时代	前	早餐	.

老迪普尔给我们讲了一个男孩的故事，他以前每天早餐前都要游三次台伯河。

[ænd; ənd] [wen] ['hiːd] [eks'peiʃieitid][ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['bɔɪz] [pər'fɔːrməns] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [pʊt] [ʌp]

And	when	he'd	expatiated	on	the	old	boy's	performance	,	Short	and	Long	put	up
和	什么时候	他会	加长	在	这	老的	男孩们	表现	,	短的	和	长的	放	向上

[ə; eɪ] [mɪt] — — ” “

a	mitt	—	—	”	“
一个	手套	—	—	”	“

当他滔滔不绝地讲述完那位老先生的表现后，肖特和朗举起了一只手套——”“

- [ə; eɪ] [mɪt] ! -

'	A	mitt	!	'
-	一个	手套	!	-

“一只手套！”

" [groʊn] ['lɔːrə] [ə'gen] .
" groaned Laura again .
" 呻吟 劳拉 再次 .

"劳拉又呻吟了一声。"

" [ɔː] , [wel] !
" Aw , well !
" 啊 , 出色地 !

"哦，好吧！"

[hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] .
His hand , then .
他的 手 , 然后 .

然后是他的手。

['dɪmp(ə)l] [pɜːkt] [raɪt] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['ʃoʊɪŋ] [sʌm; səm]
Dimple perked right up , thinking that Short and Long was really showing some
酒窝 有 正确的 向上 , 思维 那 短的 和 长的 曾是 真的 显示 一些
['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] : "
interest , and says he : "
兴趣 , 和 说道 他 : "

小酒窝顿时来了精神，心想肖特和朗真的表现出了兴趣，于是说道："

- [wɒts] [jʊr; jər] ['kwestʃən] , ['mɪstər] . [lɔːŋ] ? -
' What's your question , Mr . Long ? '
- 是什么 你的 问题 , 先生 . 长的 ? -

"朗先生，您有什么问题？"

" [ænd; ənd] ['bɪli] [sez] : - [wɒts] ['pʌzlɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][swæm][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] ? - " "
" And Billy says : ' What's puzzling me , is why he swam it three times ? ' " "
" 和 比利 说道 : - 是什么 令人费解 我 , 是 为什么 他 游泳 它 三 时代 ? - " "

"比利说：'让我困惑的是，他为什么要游三遍？'"

- [eɪ] ? - [sez] ['dɪmp(ə)l] .
' Eh ? ' says Dimple .
- 嗯 ? - 说道 酒窝 .

"嗯？"迪普尔说道。

- ['haʊz] [ðæt] , [jʌŋ] [mæn] ? - " "
' How's that , young man ? ' " "
- 怎么样 那 , 年轻的 男人 ? - " "

"怎么样，年轻人？"

- [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [swɪm] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] [taɪmz] , - [sez] ['bɪli] , [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
' Why didn't he swim it four times , ' says Billy , grave as a judge ,
- 为什么 没有 他 游泳 它 四 时代 , - 说道 比利 , 严重 作为 一个 法官 ,

"他为什么不游四圈呢？"比利严肃地问道，语气像个法官。

- [ænd; ənd][soʊ] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [wer] ['hiːd] [left] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ?
' and so get back to the bank where he'd left his clothes ?
- 和 所以 得到 后退 到 这 银行 在哪里 他会 左边 他的 衣服 ?

于是他回到了银行，把他的衣服放在那里?

- [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [smaɪl] [krækt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['lɔŋz] [feɪs] !
' And not a smile cracked Short and Long's face !
- 和 不是 一个 微笑 裂纹 短的 和 朗的 脸 !

"肖特和朗的脸上竟然没有一丝笑容！"

['dɪmp(ə)l] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][get][mæd] ,
Dimple didn't know whether to laugh or get mad ,
酒窝 没有 知道 无论 到 笑 或者 得到 疯狂的 ,

小酒窝不知道该笑还是该生气，

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [gɔːŋ] ['saʊndɪd] - [taɪm] - [ænd; ənd]['dɪmp(ə)l][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt]

and	just	then	the	gong	sounded	'	Time	'	and	Dimple	got	out	of	it	without
和	只是	然后	这	锣	听起来	-	时间	-	和	酒窝	得到	出去	的	它	没有

['ænsər] ['bɪliːz] ['kwestʃən] . ”

answering	Billy's	question	.	”
回答	比利	问题	.	”

就在这时，钟声响起，表示“时间到”，迪普尔没有回答比利的问题就离开了。

“ ['tɪkɪts] ! ” [kraɪd] [læns] , [æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːri] .

“	Tickets	!	”	cried	Lance	,	as	the	girls	laughed	at	the	story	.
”	门票	!	”	哭	槳	,	作为	这	女孩们	笑了	在	这	故事	.

“票！”兰斯喊道，女孩们被这个故事逗笑了。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

“	Here	comes	the	conductor	.
”	这里	来	这	导体	.

“指挥来了。”

[get] [jʊr; jər] ['peɪstbɔːrd] ['redi] . ”

Get	your	pasteboards	ready	.	”
得到	你的	纸板	准备好	.	”

准备好你的纸板。

“ [huː] [sez] [ðæts] [ðə; ði] [kən'dʌktər] , [læns] ? ” [di'mɑːndid] ['tʃɛt] .

“	Who	says	that's	the	conductor	,	Lance	?	”	demanded	Chet	.
”	WHO	说道	那就是	这	导体	,	槳	?	”	要求	切特	.

“谁说那是指挥，兰斯？”切特质问道。

“ [hʌ] !

“	Huh	!
”	嗯	!

“哈！

[its] ['mɪstər] . [wʊd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	Mr	.	Wood	,	isn't	it	?
它是	先生	.	木头	,	不是	它	?

是伍德先生，对吧?

['hiːz] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [treɪn] . ”

He's	the	conductor	of	this	train	.	”
他是	这	导体	的	这	火车	.	”

他是这列火车的列车长。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ” [said] ['tʃɛt] “ [wʊd] [ɪz][ə; eɪ][nɑːn] - [kən'dʌktər] .

“	Impossible	,	”	sighed	Chet	“	Wood	is	a	non	-	conductor	.
”	不可能的	,	”	叹了口气	切特	“	木头	是	一个	非	-	导体	.

“不可能，”切特叹了口气，“木头不是导体。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] ['wʊdnt] [stænd][fɔːr; fər] [pʌnz] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['tʃɛt] [daʊn] .

”	But	the	crowd	wouldn't	stand	for	puns	like	that	and	shouted	Chet	down	.
”	但	这	人群	不会	站立	为了	双关语	喜欢	那	和	喊叫	切特	向下	.

但人群无法容忍这样的双关语，他们高喊“切特滚开”。

[wen] [ðeɪ] [dɪ'bɑrkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ɪn] [maːtʃiŋ] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ,

When	they	debarked	at	the	Keyport	station	they	formed	in	marching	order	and	,
什么时候	他们	下船	在	这	钥匙港	车站	他们	形成	在	行军	命令	和	,

他们在基波特车站下船后，列队行进，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [keɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][wɪð; wɪθ][flægz] ,

the	boys	with	canes	and	the	girls	with	flags	,
这	男孩们	和	拐杖	和	这	女孩们	和	旗帜	,

男孩们拄着拐杖，女孩们挥舞着旗帜。

['mɑːtʃt] [tuː] [baɪ] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] ['gɝːlz] - [æθ'letɪk] [fiːld] .

marched	two	by	two	to	the	Keyport	girls	'	athletic	field	.
行军	二	经过	二	到	这	钥匙港	女孩们	-	运动	场地	.

两人一组，列队走向基波特女子运动场。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

The	game	was	called	for	four	o'clock	,
这	游戏	曾是	称为	为了	四	点钟	,

比赛定于四点钟进行。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [keɪs] [gɑːt][hɜːr; hər] [tiːm] [aʊt][ænd; ənd] “ [wɔːmd] [ðem; ðəm][ʌp] ” [wɪð; wɪθ][ten]

and	Mrs	.	Case	got	her	team	out	and	“	warmed	them	up	”	with	ten
和	太太	.	案件	得到	她	团队	出去	和	“	温暖	他们	向上	”	和	十

['mɪnɪts] - ['præktɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [kɔːld] [bəuθ] [tiːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

minutes	'	practice	before	the	referee	called	both	teams	to	the	court	selected
分钟	-	实践	前	这	裁判	称为	两个都	团队	到	这	法庭	已选

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃ] [geɪm] .

for	the	match	game	.
为了	这	匹配	游戏	.

凯斯夫人把她的队员们带出来，进行了十分钟的热身练习，然后裁判叫两队队员到选定的比赛场地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [drəʊnd] [aʊt][ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [jel] , [wɪð; wɪθ][ɪts] “ [snæp] - [ðə; ði] -

The	boys	in	the	audience	droned	out	the	Central	High	yell	,	with	its	“	snap	-	the	-
这	男孩们	在	这	观众	无人机	出去	这	中央	高的	叫喊	,	和	它是	“	折断	-	这	-

[wɪp] ” ['endɪŋ] [ʌv; əv] ,

whip	”	ending	of	,
鞭	”	结束	的	,

观众席上的男生们齐声高喊着中央高中的口号，结尾是“啪啪打鞭子”的呐喊。

“ [zɪz] — [ziː] — [ziː] — [ziː] — — [buːm] !

“	Ziz	—	z	—	z	—	z	—	—	Boom	!
“	齐兹	—	z	—	z	—	z	—	—	繁荣	!

“Ziz—z—z—z——Boom!

” [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [pleɪ] .

”	and	the	ball	was	thrown	into	play	.
”	和	这	球	曾是	抛掷	进入	玩	.

于是，比赛开始了。

[raɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ðə; ði][hoʊm] [tiːm] [gɑːt][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

Right	at	the	start	the	home	team	got	the	best	of	the	visitors	.
正确的	在	这	开始	这	家	团队	得到	这	最好的	的	这	访客	.

比赛一开始，主队就占据了上风，压制了客队。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eksələnt] ['pleɪɝz] [ɑːn][ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] [tiːm] .

There	were	excellent	players	on	the	Keyport	team	.
那里	是	出色的	玩家	在	这	钥匙港	团队	.

Keyport队里有很多优秀的球员。

[ɪn'diːd] , [ɪn][ɔːl] [æθ'letɪks] [ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] ['gɝːlz][hæd; həd] [ɪk'sɛld] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Indeed	,	in	all	athletics	the	Keyport	girls	had	excelled	for	years	.
的确	,	在	全部	竞技	这	钥匙港	女孩们	有	表现出色	为了	年	.

事实上，多年来，基波特女子田径队在所有体育项目中都表现出色。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [frʌm; frəm] ['sentrəl] [haɪ] [wɜːr; wər] [autˈmætʃt] [æt; ət] ['sevrəl] [pɔɪnts] .

Our	friends	from	Central	High	were	outmatched	at	several	points	.
我们的	朋友们	从	中央	高的	是	实力悬殊	在	一些	积分	.

我们的中央高中的朋友们在好几个方面都处于劣势。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːt] [hɑːrd] .

But	they	fought	hard	.
但	他们	战斗	难的	.

但他们奋力抵抗。

['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪts] ['bætld] ['evri] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['endɪŋ]

Laura	and	her	mates	battled	every	moment	,	and	when	the	whistle	ending
劳拉	和	她	伙伴们	战斗	每一个	片刻	,	和	什么时候	这	哨	结束

[ðə; ði][fɜːrst][hæf] ['saʊndɪd] ,

the	first	half	sounded	,
这	第一的	一半	听起来	,

劳拉和她的队友们每时每刻都在奋力拼搏，当上半场结束的哨声响起时，

[ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] [tiːm] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [pɔɪnts] [ə'hed] .

the	Keyport	team	was	only	two	points	ahead	.
这	钥匙港	团队	曾是	仅有的	二	积分	前方	.

Keyport队仅领先两分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ræn][tuː; tə][ðer; ðər] ['dresɪŋ] [ruːm] [ɪn][noʊ]['hoʊpf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

But	the	visitors	ran	to	their	dressing	room	in	no	hopeful	frame	of	mind	.
但	这	访客	跑	到	他们的	敷料	房间	在	不	充满希望	框架	的	头脑	.

但客队队员们带着毫无希望的心情跑回了更衣室。

['tʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ] — [ˌʌpˈhɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiːm]

CHAPTER	XVI	—	UPHILL	WORK	FOR	THE	TEAM
章	十六	—	上坡	工作	为了	这	团队

第十六章——团队的艰巨任务

“ [aɪ] [dɪ'kler] !

“	I	declare	!
”	我	宣布	!

“我宣布！

” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['bɑːbi] - ; “ [wɪə(r)] ['biːɪŋ] [wɪpt] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [buːts] ! ”

”	ejaculated	Bobby	Hargrew	;	“	we're	being	whipped	out	of	our	boots	!	”
”	射精	鲍比	-	;	”	是	存在	鞭打	出去	的	我们的	靴子	!	”

“我们被打得落花流水！”鲍比·哈格鲁惊呼道。

“ [aɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] ! ” [weɪld] [rəu'bəːtə] [fɪʃ] .

“	I'm	doing	the	best	I	can	!	”	wailed	Roberta	Fish	.
”	我是	正在做	这	最好的	我	能	!	”	哀嚎	罗伯塔	鱼	.

“我已经尽力了！”罗伯塔·菲什哭诉道。

“ ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , ” [dʒes] [mɔːrs] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

“	Nobody's	blaming	you	,	child	,	”	Jess	Morse	hastened	to	say	.
”	没有人	指责	你	,	孩子	,	”	杰西	莫尔斯	加快	到	说	.

“没人责怪你，孩子，”杰西·莫尔斯赶紧说道。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” ['ædɪd] ['lɔːrə] .

“	Not	at	all	,	”	added	Laura	.
”	不是	在	全部	,	”	额外	劳拉	.

“完全不是，”劳拉补充道。

“ [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'baʊt] [jʊr; jər][wɜːrk] , [rəu'bəːtə] . ”

“	I	haven't	a	single	complaint	to	make	about	your	work	,	Roberta	.	”
”	我	还没有	一个	单身的	抱怨	到	制作	关于	你的	工作	,	罗伯塔	.	”

“罗伯塔，我对你的工作没有任何不满。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] ['sʌmwer] , ” [dɪ'klerd] ['dɔːrəθi] ['lɑːˌkwʊd] .

“	But	there's	something	lacking	somewhere	,	”	declared	Dorothy	Lockwood	.
”	但	有	某物	缺乏	某处	,	”	声明	多萝西	洛克伍德	.

“但总觉得哪里还缺少些什么，”多萝西·洛克伍德说道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ædˈmɪt] [ðæt] [ðiːz] [ˈkiːˌpɔːrt] [ˈgɝːlz][ɑːr; ər] [ˈbetər] [æt; ət] [ˈbæskɪtbɔːl] [ðæn; ðən]
“ We might as well admit that these Keyport girls are better at basketball than
” 我们 可能 作为 出色地 承认 那 这些 钥匙港 女孩们 是 更好的 在 篮球 比
[wiː; wi][ɑːr; ər] ,
we are ,
我们 是 ,

“我们不妨承认，基波特女孩们的篮球打得比我们好。”

” [sed] [hɜːr; hər] [twɪn] .
” said her twin .
” 说 她 双 .

“她的双胞胎妹妹说道。”

“ [maɪ] [ˈgreɪʃəs] ! ” [kraɪd] [ˈbɑːbi] .
“ My gracious ! ” cried Bobby .
” 我的 亲切 ! ” 哭 鲍比 .

“我的天哪！”鲍比喊道。

“ [ðeə(r)] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ˈevər] [derd] [tuː; tə][biː; bi] ! ”
“ They're better than we ever dared to be ! ”
” 它们是 更好的 比 我们 曾经 敢于 到 是 ! ”

“他们比我们敢于企及的水平还要高！”

“ [noʊ] ! ” [kraɪd] [ˈlɔːrə] .
“ No ! ” cried Laura .
” 不 ! ” 哭 劳拉 .

“不！”劳拉喊道。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] . ”
“ That is not so . ”
” 那 是 不是 所以 . ”

“并非如此。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈænsər] , [ðen] , [mɪs] [ˈkæptɪn] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] .
“ What's the answer , then , Miss Captain ? ” demanded the irrepressible .
” 是什么 这 回答 , 然后 , 错过 队长 ? ” 要求 这 不可抑制的 .

“那么答案是什么，船长小姐？”那位不屈不挠的人追问道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪ] [ʌp][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ We must play up to each other , that's all , ” said the captain .
” 我们 必须 玩 向上 到 每个 其他 , 那就是 全部 , ” 说 这 队长 .

“我们必须互相配合，仅此而已，”队长说道。

“ [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleɪɪŋ] [ɪz] [luːs] . ”
“ Our playing is loose . ”
” 我们的 玩耍 是 松动的 . ”

“我们的打法很随意。”

“ [wɪə(r)] [wiːk] [ɪn][spɑːts] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈneli] [ˈægnuː, ˈægnjuː] , [ˈsloʊli] .
“ We're weak in spots , ” admitted Nellie Agnew , slowly .
” 是 虚弱的 在 地点 , ” 承认 内莉 阿格纽 , 缓慢地 .

“我们有些地方很薄弱，”内莉·阿格纽缓缓承认道。

“ [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][wɜːrst][spɑːt] , ” [groʊn] [rəuˈbəːtə] .
“ And I'm the worst spot , ” groaned Roberta .
” 和 我是 这 最差 点 , ” 呻吟 罗伯塔 .

“而我的位置最差，”罗伯塔呻吟道。

“ [ʃɔː] !
“ Pshaw !
” 呸 !

“呸！”

[jʊə(r)] [nɑːt] , ['iːðər] , " [sed] [iːv] [sits] , ['kaɪndli] .
you're not , either , " said Eve Sitz , kindly .
你是 不是 , 任何一个 , " 说 前夕 坐 , 亲切地 .

"你也不是,"伊芙·西茨和蔼地说。

" [juː; jʊ][duː][jʊr; jər] ['veri] [best] , [rəu'bəːtə] , " [sed] ['lɔːrə] , [ə'gen] .
" You do your very best , Roberta , " said Laura , again .
" 你 做 你的 非常 最好的 , 罗伯塔 , " 说 劳拉 , 再次 .

"罗伯塔，你尽力了。"劳拉再次说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['hɛstərz] [best] , " [ri'spɔndid] [rəu'bəːtə] , ['kwɪkli] .
" But that isn't as good as Hester's best , " responded Roberta , quickly .
" 但 那 不是 作为 好的 作为 海丝特的 最好的 , " 回应 罗伯塔 , 迅速地 .

"但这还不如海丝特最好的作品,"罗伯塔迅速回答道。

" - [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] ['maɪti] [gʊd] ['pleɪər] , " ['grʌmbld] ['bɑːbi] .
" Hessie is certainly one mighty good player , " grumbled Bobby .
" - 是 当然 一 强大的 好的 玩家 , " 咕哝 鲍比 .

"赫西确实是个非常优秀的球员,"鲍比抱怨道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ræðər] ['heɪstɪli] , " [said] ['neli] .
" And we got rid of her rather hastily , " sighed Nellie .
" 和 我们 得到 摆脱 的 她 相当 草草 , " 叹了口气 内莉 .

"我们很匆忙地摆脱了她,"内莉叹了口气。

" [dəunt] [weɪl] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] !
" Don't wail about that now !
" 不 哀号 关于 那 现在 !

"现在别再为此哀叹了！"

" [kraɪd] ['dʒəuzifiːn] [mɔːrs] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [æ'sperəti] .
" cried Josephine Morse , with some asperity .
" 哭 约瑟芬 莫尔斯 , 和 一些 粗糙度 .

"约瑟芬·莫尔斯带着几分尖刻喊道。"

" [maɪ] ['gʊdnəs] !
" My goodness !
" 我的 善良 !

我的天哪!

[aɪm]['oʊnli][glæd] [ʃiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm only glad she's out of it .
我是 仅有的 高兴的 她是 出去 的 它 .

我只庆幸她脱离了困境。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] ['lɔːrə] [ɪz] . "
And I reckon Laura is . "
和 我 估计 劳拉 是 . "

我猜劳拉也是。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [best] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [get] [aʊt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I am sorry it seemed best to ask her to get out , " admitted the captain .
" 我 是 对不起 它 似乎 最好的 到 问 她 到 得到 出去 , " 承认 这 队长 .

"我很抱歉，但让她下车似乎是最好的选择,"船长承认道。

" [bɑː] !
" Bah !
" 呸 !

"呸!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] , " [dɪ'klerd] [dʒes] .
she was more trouble than she was good , " declared Jess .
她 曾是 更多的 麻烦 比 她 曾是 好的 , " 声明 杰西 .

"她带来的麻烦比带来的好处多,"杰西说道。

“ [lets] [nɑːt] [wiːp] [ænd; ənd] [weɪl] ['oʊvər] [wʌt] [wiː; wi] [dɪd] . ”
“ Let's not weep and wail over what we did . ”
“ 我们来吧 不是 哭泣 和 哀号 超过 什么 我们 做过 . ”

“我们不要为我们所做的事情哭泣哀嚎。”

“ [bʌt; bət] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [læst] [wiːk] , ['gɝːlz] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['dɔːtər]
“ But have you heard what she did last week , girls ? ” asked the doctor's daughter
“ 但 有 你 听到 什么 她 做过 最后的 星期 , 女孩们 ? ” 问 这 医生的 女儿
, ['ɜːrnɪstli] .
, earnestly .
, 切实 .

“可是孩子们，你们听说她上周做了什么吗？”医生的女儿认真地问道。

“ [wʌt] [naʊ] ? ” [rɪ'tɜːrnd] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
“ What now ? ” returned Bobby , with curiosity .
“ 什么 现在 ? ” 返回 鲍比 , 和 好奇心 .

“现在怎么办？”鲍比好奇地问道。

“ [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['broʊkən] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [nuː] [kɑːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
“ Remember the day we found her broken down in that new car of her
“ 记住 这 天 我们 成立 她 破碎的 向下 在 那 新的 车 的 她
['fɑːðɝz] [ɑːn] [ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] [roʊd] ? ”
father's on the Keyport road ? ”
父亲的 在 这 钥匙港 路 ? ”

“还记得那天我们在基波特路上发现她，她开着她父亲的新车抛锚了吗？”

“ [ʃʊr] ! ” [kraɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːm] [tə'geðər] .
“ Sure ! ” cried several of the team together .
“ 当然 ! ” 哭 一些 的 这 团队 一起 .

“当然！”几个队员异口同声地喊道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] ['fɔːrɪst] ['faɪər] .
“ That was the day of that big forest fire .
“ 那 曾是 这 天 的 那 大的 森林 火 .

“那天发生了那场大森林火灾。”

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You know ,

你 知道 ,

你知道，

['tʃɛt] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [bloʊ] [ðə; ði] ['faɪər]
Chet warned her that the wind was likely to change and blow the fire
切特 警告 她 那 这 风 曾是 可能 到 改变 和 吹 这 火
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .
across the road .
穿过 这 路 .

切特警告她，风向可能会改变，把火吹到马路对面。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ʃiː; ʃi] ['reskjuːd] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ðæt] [kɑːr] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði]
she rescued a man from the burning woods and then ran that car all over the
她 获救 一个 男人 从 这 燃烧 树林 和 然后 跑 那 车 全部 超过 这
[hɪl] ['kʌntri] [ʌp] [ðer; ðər] ,
hill country up there ,
爬坡道 国家 向上 那里 ,

她从燃烧的树林里救出了一名男子，然后开着那辆车在山上到处乱窜。

['wɔːrnɪŋ] ['fɑːrmɝz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ðiˈ] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

warning	farmers	and	other	people	that	the	fire	was	coming	.
警告	农民	和	其他	人们	那	这	火	曾是	未来	.

警告农民和其他人火灾即将发生。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [gɜːrl] , ” [kən'kluːdid] ['neli] , ['sɔːftli] .

She	is	a	very	brave	girl	,	”	concluded	Nellie	,	softly	.
她	是	一个	非常	勇敢的	女孩	,	”	结束	内莉	,	轻轻	.

“她是个非常勇敢的女孩，”内莉轻声总结道。

“ [ʃɔː] ! [dəunt][juː; jʊ] [wiːp] ['oʊvər] [hes] ['graɪmz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] .

“	Pshaw	!	don't	you	weep	over	Hess	Grimes	,	”	exclaimed	Bobby	.
“	呸	!	不	你	哭泣	超过	赫斯	格莱姆斯	,	”	惊呼	鲍比	.

“呸！别为赫斯·格莱姆斯哭泣！”鲍比喊道。

“ [jʊə(r)] [tuː] ['tendər] - ['hɑrtɪd] , [nel] . ”

“	You're	too	tender	-	hearted	,	Nell	.	”
“	你是	也	投标	-	心地	,	内尔	.	”

“你太心软了，内尔。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [breɪv] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['heɪstɪli] .

“	But	she	is	brave	,	”	said	Laura	,	hastily	.
“	但	她	是	勇敢的	,	”	说	劳拉	,	草草	.

“但她很勇敢，”劳拉急忙说道。

“ [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ɪl] - ['tempərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] , ” [pʊt] [ɪn][dʒes] [mɔːrs] .

“	And	just	as	ill	-	tempered	as	she	can	be	,	”	put	in	Jess	Morse	.
“	和	只是	作为	患病的	-	淬火	作为	她	能	是	,	”	放	在	杰西	莫尔斯	.

“而且她脾气也像她平时那样暴躁，”杰斯·莫尔斯插话道。

“ [wɪə(r)] [wel] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”

“	We're	well	rid	of	her	.	”
“	是	出色地	摆脱	的	她	.	”

“我们终于摆脱她了。”

“ [aɪ] [ges] ['noʊbɑːdi][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz][kwaɪt] ['pɜːrfɪkt] — [nɔːr][ɔːl][bæd] , ['iːðər] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ðiˈ]

“	I	guess	nobody	in	this	world	is	quite	perfect	—	nor	all	bad	,	either	,	”	suggested	the
“	我	猜测	无人	在	这	世界	是	相当	完美的	—	也不	全部	坏的	,	任何一个	,	”	建议	这

['dɑːktɝz] ['dɔːtər] .

doctor's	daughter	.
医生的	女儿	.

“我想，这世上没有人是完全完美的——当然，也没有人是完全坏的，”医生的女儿说道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['hestər] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [let] [ˌjuː 'es] [siː] [hɜːr; hər] [gʊd] [pɔɪnts] . ”

“	And	as	for	Hester	,	she	never	let	us	see	her	good	points	.	”
“	和	作为	为了	海丝特	,	她	绝不	让	我们	看	她	好的	积分	.	”

至于海丝特，她从不让我们看到她的优点。

“ [bʌt; bət][sʌm; səm] ['maɪti] [miːn] [wʌnz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔːrə] ['lɑːˌkwʊd] .

“	But	some	mighty	mean	ones	!	”	exclaimed	Dora	Lockwood	.
“	但	一些	强大的	意思是	一个	!	”	惊呼	多拉	洛克伍德	.

“但有些家伙真是太坏了！”多拉·洛克伍德惊呼道。

“ [dʒʌst][ðə; ðiˈ] [seɪm] , ” [said] ['lɔːrə] ,

“	Just	the	same	,	”	sighed	Laura	,
“	只是	这	相同的	,	”	叹了口气	劳拉	,

“即便如此，”劳拉叹了口气。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['bæskɪtbɔːl] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
“ if she had only stuck to the rules of basketball in playing she would have
“ 如果 她 有 仅有的 卡住 到 这 规则 的 篮球 在 玩耍 她 会 有
[bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə][ˌjuː 'es] [raɪt] [naʊ] !
been a great help to us right now !
到过 一个 伟大的 帮助 到 我们 正确的 现在 !

“如果她打篮球时能遵守规则，现在她就能帮上我们很大的忙了！”

” ['lɪli] [hæd; həd] [bɪn] “ [priŋkɪŋ] [ʌp] ” [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ðɪs]
” Lily had been “ prinking up ” at the other end of the room while this
” 百合 有 到过 “ 洒水 向上 ” 在 这 其他 结尾 的 这 房间 尽管 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
conversation was going on .
对话 曾是 去 在 .

就在我们谈话的时候，莉莉正在房间的另一头“打扮”。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn] [mə'lɪʃəs] “ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] !
Now she flung them one malicious “ I told you so !
现在 她 扔 他们 一 恶意 “ 我 讲述 你 所以 !

现在她恶狠狠地向他们喊道：“我早就告诉过你们了！”

” [æz; əz][ðə; ði] [gɔːŋ] [ræŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːrid] [aʊt][tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪtbɔːl]
” as the gong rang and they hurried out to their places in the basketball
” 作为 这 锣 响铃 和 他们 慌忙 出去 到 他们的 地方 在 这 篮球
[kɔːrt] .
court .
法庭 .

随着锣声响起，他们匆匆跑到篮球场上各自的位置。

“ [ɔːl] ['redi] ? ” [kraɪd][ðə; ði] [ˌrefə'riː] .
“ All ready ? ” cried the referee .
“ 全部 准备好 ? ” 哭 这 裁判 .

“准备好了吗？”裁判喊道。

“ [duː][jʊr; jər][best] , ['gɝːlz] ! ” ['bɛgd] ['lɔːrə] .
“ Do your best , girls ! ” begged Laura .
“ 做 你的 最好的 , 女孩们 ! ” 乞求 劳拉 .

“加油，姑娘们！”劳拉恳求道。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [æt; ət][ðə; ði] [tɔːs] - [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ɑːn]
The whistle sounded long and loud at the toss - up and the game was on
这 哨 听起来 长的 和 大声 在 这 折腾 - 向上 和 这 游戏 曾是 在
.
:
.

掷硬币决定胜负时，哨声响亮而悠长，比赛正式开始。

[æt; ət][fɜːrst] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] , ['niːðər] [saɪd] [skɔːrd] .
At first , although the play was fast and furious , neither side scored .
在 第一的 , 虽然 这 玩 曾是 快速地 和 狂怒 , 两者都不 边 得分 .

比赛伊始，虽然节奏很快，场面激烈，但双方均未得分。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði]['ʌmpaɪərz] [ʃaʊt] :
Then came the umpire's shout :
然后 来了 这 裁判的 喊 :

随后，裁判喊道：

“ [faʊl] [ɑːn] ['sentrəl] [haɪ] [fɔːr; fər]['oʊvər] - ['gaːdiŋ] !
“ Foul on Central High for over - guarding !
“ 犯规 在 中央 高的 为了 超过 - 守护 !

“中央高中防守过度犯规！”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrætld] [ˈlɔːrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːm] [meɪts] .
" It rattled Laura and her team mates .
" 它 摇晃 劳拉 和 她 团队 伙伴们 .

“这让劳拉和她的队友们感到不安。”

[ðer; ðər] [əˈpoʊnənts] [gɑːt][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] - .
Their opponents got the ball and shot it basketward .
他们的 对手 得到 这 球 和 射击 它 - .

他们的对手拿到球，然后向篮筐投篮。

[raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ˈkiːˌpɔːrt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] .
Right from the field Keyport made a basket .
正确的 从 这 场地 钥匙港 制成 一个 篮子 .

Keyport在场上直接投篮得分。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [meɪd] [əˈnʌðər] !
And then , in little over half a minute they made another !
和 然后 , 在 小的 超过 一半 一个 分钟 他们 制成 其他 !

然后，仅仅过了半分钟多一点，他们又做了一个！

“ [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [gɑːrdz] !
“ Break it up , guards !
“ 休息 它 向上 , 守卫 !

“卫兵们，快制止他们！”

[breɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] !
Break it up !
休息 它 向上 !

打起来！

" [ˈbɛgd] [ˈlɔːrə] .
" begged Laura .
" 乞求 劳拉 .

“劳拉恳求道。”

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [fɔːt] [hɑːrd] ,
But although the girls of Central High fought hard ,
但 虽然 这 女孩们 的 中央 高的 战斗 难的 ,

尽管中央高中的女生们奋力拼搏，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['brɪliənt] [pleɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['lɔːrə] [ænd; ənd][dʒes] ,
and there were some brilliant plays on the part of Laura and Jess ,
和 那里 是 一些 杰出的 演出 在 这 部分 的 劳拉 和 杰西 ,

劳拉和杰西的表演也十分精彩。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][noʊ][əˈveɪl] .
it was all to no avail .
它 曾是 全部 到 不 可用 .

这一切都无济于事。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] “ ['ruːtɪŋ] ” [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔɪ] [frendz] [help] .
Nor did the “ rooting ” of their boy friends help .
也不 做过 这 “ 根 ” 的 他们的 男生 朋友们 帮助 .

男友的“拉拢”也无济于事。

[ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] [tiːm] ['fɔrdʒd] [əˈhed] ['stedəli] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ]
The Keyport team forged ahead steadily and at the end of the game they
这 钥匙港 团队 锻造 前方 稳步 和 在 这 结尾 的 这 游戏 他们
[wɜːr; wər][sɪks] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .
were six points in the lead .
是 六 积分 在 这 带领 .

Keyport 队稳步前进，比赛结束时他们领先 6 分。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [æz; əz][ðə; ðiˈgɝːlz][ʌv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ] [hæd; həd][ˈevər] [rɪˈsiːvd]
It **was** **as** **bad** **a** **beating** **as** **the** **girls** **of** **Central** **High** **had** **ever** **received**
它 曾是 作为 坏的 一个 殴打 作为 这 女孩们 的 中央 高的 有 曾经 已收到
[ɪn][ə; eɪ] [ˈtroʊfi] [geɪm] .
in **a** **trophy** **game** **.**
在 一个 杯 游戏 .

这是中央高中的女生们在奖杯赛中遭受过的最惨重的一次失败。

[rəuˈbəːtə][wʌz; wəz][ɪn] [terz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ruːm] [wen] [ˈmɪsɪz] . [keɪs] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tʃɪr]
Roberta **was** **in** **tears** **in** **the** **dressing** **room** **when** **Mrs** **.** **Case** **came** **in** **to** **cheer**
罗伯塔 曾是 在 眼泪 在 这 敷料 房间 什么时候 太太 . 案件 来了 在 到 欢呼
[ðem; ðəm][ʌp] .
them **up** **.**
他们 向上 .

罗伯塔在更衣室里哭泣，凯斯太太进来安慰她们。

“ [naʊ] , [naʊ] !
“ **Now** **,** **now** **!**
“ 现在 , 现在 !

“现在，现在！”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] [ˈluːzəz] ?
what **have** **I** **told** **you** **about** **being** **good** **losers** **?**
什么 有 我 讲述 你 关于 存在 好的 失败者 ?

我跟你说过多少遍了，要学会坦然接受失败?

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , [ˈbrɪskli] .
” **she** **demanded** **,** **briskly** **.**
” 她 要求 , 轻快地 .

她干脆利落地问道。

“ [θɑː] — [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈstæməd] [rəuˈbəːtə] .
“ **Tha** **—** **that's** **all** **right** **,** **”** **stammered** **Roberta** **.**
“ tha — 那就是 全部 正确的 , ” 结结巴巴 罗伯塔 .

“那……那没关系，”罗伯塔结结巴巴地说。

“ [wiː; wi] [tʃɪrd] - [ɪm] , [ˈdɪdnt] [wiː; wi] ?
“ **We** **cheered** **'** **em** **,** **didn't** **we** **?**
“ 我们 欢呼 - 呃 , 没有 我们 ?

我们为他们欢呼了，不是吗?

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [its] [maɪ] [fɔːlt] .
But **I** **feel** **it's** **my** **fault** **.**
但 我 感觉 它是 我的 过错 .

但我感觉这是我的错。

[aɪ][ˈfʌmb(ə)l] [ˈdredfəli] .
I **fumble** **dreadfully** **.**
我 摸索 极其糟糕 .

我笨手笨脚的。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [tiːm] [bɪˈfɔːr] .
You **know** **,** **I** **always** **did** **when** **I** **was** **on** **the** **team** **before** **.**
你 知道 , 我 总是 做过 什么时候 我 曾是 在 这 团队 前 .

你知道，我以前在队里的时候一直都是这么做的。

[get] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [ˈmɪsɪz] . [keɪs] — [duː] !
Get **somebody** **else** **in** **my** **place** **,** **Mrs** **.** **Case** **—** **do** **!**
得到 某人 别的 在 我的 地方 , 太太 . 案件 — 做 !

凯斯太太，找别人代替我吧——快点!

" ['nætʃ(ə)rəli] ['lɪli] ['pɛndəltən] [toʊld][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] ['hestər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə] ['hɛstərz]

"	Naturally	Lily	Pendleton	told	all	this	to	Hester	;	but	it	only	added	to	Hester's
"	自然	百合	彭德尔顿	讲述	全部	这	到	海丝特	;	但	它	仅有的	额外	到	海丝特的

['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

bitterness	of	spirit	.
苦味	的	精神	.

"莉莉·彭德尔顿自然把这一切都告诉了海丝特；但这只会加深海丝特心中的苦涩。"

[diːp] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪz] [dɪ'fiːt] — ['oʊnli][ʃiː; ʃi]

Deep	down	in	her	heart	she	felt	the	sting	of	Central	High's	defeat	—	only	she
深的	向下	在	她	心	她	毛毡	这	蜇	的	中央	高	击败	—	仅有的	她

['wʊdnt] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

wouldn't	admit	it	.
不会	承认	它	.

她内心深处感受到了中央高中失败的刺痛——只是她不会承认罢了。

[ðə; ði] [tiːm] [hæd; həd] [lɔːst] — [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðer; ðər][ɪn]

The	team	had	lost	—	she	believed	it	,	too	—	because	she	wasn't	there	in
这	团队	有	丢失的	—	她	相信	它	,	也	—	因为	她	不是	那里	在

[hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət] ['fɔːrwərd] ['sentər] !

her	place	at	forward	center	!
她	地方	在	向前	中心	!

她也相信球队输了，因为她没有出现在前锋中锋的位置上！

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [keɪs] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [wɪn] [bæk] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]

And	Mrs	.	Case	had	tried	to	show	her	how	she	might	win	back	,	if	she
和	太太	.	案件	有	尝试	到	展示	她	如何	她	可能	赢	后退	,	如果	她

[wʊd] ,

would	,
会	,

凯斯太太曾试图向她展示，如果她愿意的话，她该如何赢回对方的心。

[ænd; ənd] ['hestər] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

and	Hester	had	refused	.
和	海丝特	有	拒绝	.

而海丝特拒绝了。

[hɜːr; hər][bæd] ['tempər] [hæd; həd] [kʌt] [hɜːr; hər] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'strʌktərz] [help] [ɪn'taɪərli] .

Her	bad	temper	had	cut	her	off	from	the	instructor's	help	entirely	.
她	坏的	脾气	有	切	她	离开	从	这	教师的	帮助	完全	.

她的坏脾气让她完全失去了老师的帮助。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pə'raɪə] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	was	a	pariah	—	and	she	felt	it	.
她	曾是	一个	贱民	—	和	她	毛毡	它	.

她被社会排斥——她自己也深有体会。

[soʊ][ʃiː; ʃi][toʊld] ['lɪli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ðə; ði] [tiːm] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ʌp] - [hɪl] [wɜːrk][ænd; ənd][wʌz; wəz]

So	she	told	Lily	she	was	glad	the	team	was	having	up	-	hill	work	and	was
所以	她	讲述	百合	她	曾是	高兴的	这	团队	曾是	拥有	向上	-	爬坡道	工作	和	曾是

[soʊ] ['næsti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['lɪli] ,

so	nasty	about	it	that	Lily	,
所以	可恶的	关于	它	那	百合	,

所以她告诉莉莉，她很高兴团队正在努力克服困难，而且态度非常恶劣，以至于莉莉.....

[huː] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [bæd] , [tuː] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'fer] , ['ɔːlmoʊst][gɑːt][mæd][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [went]

who	was	feeling	bad	,	too	,	about	the	affair	,	almost	got	mad	herself	,	and	went
WHO	曾是	感觉	坏的	,	也	,	关于	这	事务	,	几乎	得到	疯狂的	她自己	,	和	去

[hoʊm] ['ɜːrli] .

home	early	.
家	早期的	.

她也因为这件事感到难过，几乎要发火了，提前回家了。

“ [ðæt] ['hestər] ['graɪmz] [kæn; kən][biː; bi] ['ɔːfli] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ,
“ That Hester Grimes can be awfully exasperating when she wants to be ,
” 那 海丝特 格莱姆斯 能 是 非常 可气 什么时候 她 想要 到 是 ,

“海丝特·格莱姆斯要是想让人恼火，那可真是令人抓狂。”

” ['lɪli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
” Lily admitted to her mother .
” 百合 承认 到 她 母亲 .

莉莉向她母亲坦白道。

“ [bles] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] !
“ Bless me , child !
” 保佑 我 , 孩子 !

“孩子，请保佑我！”

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I don't really see why you associate so much with her .
我 不 真的 看 为什么 你 联系 所以 很多 和 她 .

我不太明白你为什么和她来往那么频繁。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [kʌm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] .
She does come of such common people .
她 做 来 的 这样的 常见的 人们 .

她的确出身于非常普通的阶层。

[waɪ] , ['mɪsɪz] . ['graɪmz] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ” [said] ['mɪsɪz] . ['pɛndəltən] .
Why , Mrs . Grimes is impossible ! ” sighed Mrs . Pendleton .
为什么 , 太太 . 格莱姆斯 是 不可能的 ! ” 叹了口气 太太 . 彭德尔顿 .

“哎呀，格莱姆斯太太真是个麻烦精！”彭德尔顿太太叹了口气。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — ['hiːbi] ['pɑːkək] [ɪn] ['trʌb(ə)l]
CHAPTER XVII — HEBE POCOCK IN TROUBLE
章 十七 — 赫柏 波科克 在 麻烦

第十七章——希比·波科克的困境

[ðə; ði][bɪg][frɔːst] [keɪm] [suːn] ['æftər][ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] [geɪm] [ænd; ənd] [iːv] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər]
The big frost came soon after the Keyport game and Eve excitedly informed her
这 大的 霜 来了 很快 后 这 钥匙港 游戏 和 前夕 兴奋地 知情的 她
[pər'tɪkjələr] [frendz] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [skuːl] [ðæt] [ðə; ði] [nʌts] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['ʃaʊɚz] .
particular friends when she came in to school that the nuts were falling in showers .
特别的 朋友们 什么时候 她 来了 在 到 学校 那 这 坚果 是 坠落 在 淋浴 .

基波特比赛结束后不久就来了场大霜冻，伊芙兴奋地来到学校，告诉她的几个好朋友，坚果像下雨一样落下来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
It was toward the end of the week when this happened and it had
它 曾是 朝向 这 结尾 的 这 星期 什么时候 这 发生 和 它 有
[ɔːl'redi] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌtɪŋ] ['pɑːrti] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['sætərdeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
already been arranged that a nutting party should take an entire Saturday for the
已经 到过 安排 那 一个 坚果 派对 应该 拿 一个 全部的 周六 为了 这
[trɪp][tuː; tə] ['pɛvərɪl] [pɑːnd] ,
trip to Peveril Pond ,
旅行 到 佩弗里尔 池塘 ,

这件事发生在周末，之前已经安排好，采摘坚果的队伍要花整个星期六去佩弗里尔池塘。

[sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sits] [pleɪs] .
some miles beyond the Sitz place .
一些 英里 超过 这 坐 地方 .

距离西茨住处还有几英里。

[ðə; ði] - [kɑːr][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pɜːrsəlz] [saɪt] - ['siːɪŋ] ['ɔtoʊz][wɜːr; wər][tuː; tə]

The	Beldings	'	car	and	one	of	Mr	.	Purcell's	sight	-	seeing	autos	were	to
这	贝尔丁斯	-	车	和	一	的	先生	.	珀塞尔的	视线	-	看到	汽车	是	到

['kæri] [ðə; ði]['pɑːrti][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] ,

carry	the	party	from	the	Hill	,
携带	这	派对	从	这	爬坡道	,

贝尔丁家的汽车和珀塞尔先生的一辆观光汽车将载着一行人从山上下来。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [siːts] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [iːv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ɑːtoʊ] ,

with	two	seats	reserved	for	Eve	and	her	brother	Otto	,
和	二	座位	预订的	为了	前夕	和	她	兄弟	奥托	,

其中两个座位预留给了伊芙和她的哥哥奥托。

[huːm] [ðeɪ] [wʊd] [pɪk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] .

whom	they	would	pick	up	at	the	farmhouse	.
谁	他们	会	挑选	向上	在	这	农家	.

他们会在农舍接上他们。

['prɛtiːmən] [swiːt] [ænd; ənd] ['lɪli] ['pɛndəltən] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] — [ɪn'diːd] ,

Prettyman	Sweet	and	Lily	Pendleton	were	invited	—	indeed	,
漂亮人	甜的	和	百合	彭德尔顿	是	受邀	—	的确	,

普雷蒂曼·斯威特和莉莉·彭德尔顿确实受邀了。

[iːv] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['bæskɪtbɔːl] [tiːm] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] — [ænd; ənd]['pɜːt]

Eve	had	insisted	upon	all	the	basketball	team	being	of	the	party	—	and	Purt
前夕	有	坚持	之上	全部	这	篮球	团队	存在	的	这	派对	—	和	噗噗

[wʌz; wəz] ['dredfəli] ['eksəd] [ɪn] [æd'væns] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['prɑːpər]['kɑːstuːm]

was	dreadfully	exercised	in	advance	regarding	what	would	be	the	proper	costume
曾是	极其糟糕	锻炼	在	进步	关于	什么	会	是	这	恰当的	戏服

[tuː; tə] [wer] .

to	wear	.
到	穿	.

伊芙坚持要求篮球队的所有成员都参加派对——而珀特事先就非常焦虑，不知道该穿什么合适的服装。

“ [oʊ] , ” [sed] ['bɑːbi] - , “ [wen] [foʊks][goʊ][fɑːks] - ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] [ðeɪ] [wer] [red]

“	Oh	,	”	said	Bobby	Hargrew	,	“	when	folks	go	fox	-	hunting	in	the	fall	they	wear	red
“	哦	,	”	说	鲍比	-	,	“	什么时候	各位	去	狐狸	-	打猎	在	这	落下	他们	穿	红色的

[koʊts] ,

coats	,
外套	,

“哦，”鲍比·哈格鲁说，“秋天人们去猎狐的时候会穿红色外套。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][fɑːks][ɪz] [red] , [aɪ] [sə'poʊz] .

because	the	fox	is	red	,	I	suppose	.
因为	这	狐狸	是	红色的	,	我	认为	.

我想是因为狐狸是红色的吧。

[naʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [nʌt] - [braʊn] [suːt] , ['hædnt] [juː; jʊ] ? ”

Now	,	you	ought	to	wear	a	nut	-	brown	suit	,	hadn't	you	?	”
现在	,	你	应该	到	穿	一个	坚果	-	棕色的	套装	,	之前没有	你	?	”

现在，你应该穿一套棕褐色的西装，不是吗?

“ [jes] , ['pɜːt] , ” [drɔːld] [læns] ['dɑːbi] , “ ['sʌmθɪŋ] ['nʌti] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] !

“	Yes	,	Purt	,	”	drawled	Lance	Darby	,	“	something	nutty	will	suit	you	,	all	right	,	all	right	!
“	是的	,	噗噗	,	”	拖长音	槳	达比	,	“	某物	坚果	将要	套装	你	,	全部	正确的	,	全部	正确的	!

“是的，普特，”兰斯·达比慢吞吞地说，“一些坚果之类的东西很适合你，好吧，好吧！”

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [wɔ:r] ['swetərz] [ænd; ənd][oʊld][kæps][ænd; ənd][oʊld][skə:ts][ænd; ənd] [leɪs] [ʌp] [bu:ts] —
" The girls wore sweaters and old caps and old skirts and lace up boots —
" 这 女孩们 穿着 毛衣 和 老的 帽子 和 老的 裙子 和 蕾丝 向上 靴子 —
[ɔ:l][bʌt; bət] ['lɪli] .
all but Lily .
全部 但 百合 .

"女孩们都穿着毛衣、旧帽子、旧裙子和系带靴——除了莉莉。"

[ʃi:; ʃi] [keɪm] " [drest] [tu:; tə][ðə; ði] [naɪn] , " [æz; əz] ['bɑ:bi] [dɪ'klerd] .
She came " dressed to the nines , " as Bobby declared .
她 来了 " 穿着 到 这 九 , " 作为 鲍比 声明 .

正如鲍比所说，她"盛装出席"。

" [wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] , [lil] ? " [di'mɑ:ndid] [dʒes]
" What under the sun are you supposed to represent , Lil ? " demanded Jess
" 什么 在下面 这 太阳 是 你 据称 到 代表 , 莉莉 ? " 要求 杰西
[mɔ:rs] .
Morse .
莫尔斯 .

"莉尔，你到底想代表什么？"杰西·莫尔斯质问道。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] ['mɪlkmeɪd] . "
" You — you look like a fancy milkmaid . "
" 你 — 你 看 喜欢 一个 想要 挤奶女工 . "

"你——你看起来像个打扮时髦的挤奶女工。"

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ðə; ði][pɑ:rt] , " [sed] ['lɪli] , [dɪ'mjʊrli] .
" Well , I'm going into the country ; I shall look the part , " said Lily , demurely .
" 出色地 , 我是 去 进入 这 国家 ; 我 将 看 这 部分 , " 说 百合 , 端庄地 .

"嗯，我要去乡下；我会打扮得像个乡下人，"莉莉羞涩地说。

" [oʊ] , [seɪ] !
" Oh , say !
" 哦 , 说 !

"哦，说！

" [kən'tɪnju:d] [dʒes] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [ju:v] [gɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [mʌtʃ] [red] [ɑ:n][jʊr; jər] [tʃi:ks]
" continued Jess , in a whisper , " you've got altogether too much red on your cheeks
" 持续 杰西 , 在 一个 耳语 , " 你已经 得到 共 也 很多 红色的 在 你的 脸颊
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] ,
for a milkmaid ,
为了 一个 挤奶女工 ,

杰西低声继续说道："你脸颊上的红晕也太浓了吧，不像个挤奶女工。"

[jʌŋ] ['leɪdi] .
young lady .
年轻的 女士 .

小姐。

" [æt; ət] [ðæt] ['lɪli] [flʌʃt] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] " [fæst] ['kʌlər] " [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
" At that Lily flushed deeper than the " fast color " on her cheek .
" 在 那 百合 酡 更深 比 这 " 快速地 颜色 " 在 她 脸颊 .

"这时，莉莉的脸颊比她平时用的'速效口红'还要红。"

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] , [mɪs] ?
" Is that so , Miss ?
" 是 那 所以 , 错过 ?

"真是这样吗，小姐？"

" [ʃi:; ʃi] [snæpt] .
" she snapped .
" 她 啪啪 .

她厉声说道。

“ [aɪ] [ges] [ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['roʊzi] - ['tʃiːkt] .

“	I	guess	a	milkmaid	ought	to	be	rosy	-	cheeked	.
”	我	猜测	一个	挤奶女工	应该	到	是	红润	-	脸颊	.

“我想挤奶女工应该脸颊红润吧。”

” ['tʃɛt] , ['goʊɪŋ][baɪ] , [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] .

”	Chet	,	going	by	,	overheard	this	.
”	切特	,	去	经过	,	无意中听到	这	.

切特路过时，无意中听到了这件事。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [red] [spɑːts][ɪn] ['lɪˌliːz] ['nætʃ(ə)rəli] [peɪl] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [læft] .

He	glanced	at	the	red	spots	in	Lily's	naturally	pale	cheek	,	and	laughed	.
他	瞥了一眼	在	这	红色的	地点	在	莉莉的	自然	苍白	脸颊	,	和	笑了	.

他瞥了一眼莉莉原本苍白的脸颊上的红点，笑了。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ” [hiː; hi] [sed] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][dʒes] .

“	On	the	contrary	,	”	he	said	,	winking	at	Jess	.
“	在	这	相反	,	”	他	说	,	眨眼	在	杰西	.

“恰恰相反，”他一边说着，一边朝杰西眨了眨眼。

“ [wɒts] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ? ” [diˈmɑːndid] ['lɪli] , ['ʃɑːrpli] .

“	What's	on	the	contrary	?	”	demanded	Lily	,	sharply	.
“	是什么	在	这	相反	?	”	要求	百合	,	尖锐地	.

“相反的情况是什么？”莉莉厉声问道。

“ ['mɪlkmeɪd] ['ʃʊdənt] [biː; bi]['roʊzi] - ['tʃiːkt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['tʃɛt] , ['greɪvli] .

“	Milkmaids	shouldn't	be	rosy	-	cheeked	,	you	know	,	”	said	Chet	,	gravely	.
“	挤奶女工	不应该	是	红润	-	脸颊	,	你	知道	,	”	说	切特	,	严重地	.

“你知道，挤奶女工不应该脸颊红润，”切特严肃地说。

“ [waɪ] [nɑːt] , ['mɪstər] . ['fʌni] ? ”

“	Why	not	,	Mr	.	Funny	?	”
”	为什么	不是	,	先生	.	有趣的	?	”

“为什么不呢，幽默先生？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ][peɪl][gɜːrl] , ” ['tʃɔːtld] ['tʃɛt] .

“	Because	a	milkmaid	is	naturally	a	pail	girl	,	”	chortled	Chet	.
”	因为	一个	挤奶女工	是	自然	一个	桶	女孩	,	”	轻笑	切特	.

“因为挤奶女工天生就是个提桶女工，”切特咯咯笑道。

['lɪli] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['æŋgri][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dʒoʊkt][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːʒ] .

Lily	was	rather	angry	for	a	while	because	they	joked	her	about	the	rouge	.
百合	曾是	相当	生气的	为了	一个	尽管	因为	他们	开玩笑	她	关于	这	胭脂	.

莉莉因为他们拿她的胭脂开玩笑而生气了一阵子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['dʒuːniər] [klæs] [huː] [juːst] [kɑːz'metɪks][ænd; ənd] ,

She	was	the	only	girl	in	all	the	Junior	class	who	used	cosmetics	and	,
她	曾是	这	仅有的	女孩	在	全部	这	初级	班级	WHO	用过的	化妆品	和	,

她是高二班上唯一一个使用化妆品的女生，

[æz; əz] ['tʃɛt] ['læfɪŋli] [sed] [wʌns] , “ ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['lɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θæŋkləs] [dʒɑːb] — [ˌaɪ 'tiː]

as	Chet	laughingly	said	once	,	“	painting	the	Lily	was	a	thankless	job	—	it
作为	切特	笑着	说	一次	,	“	绘画	这	百合	曾是	一个	忘恩负义	工作	—	它

['dɪdnt] [ɪm'pruːv] [hɜːr; hər] [lʊks] !

didn't	improve	her	looks	!
没有	提升	她	看起来	!

正如切特曾经笑着说的那样，“给莉莉上漆是一项吃力不讨好的工作——它并没有让她变得更漂亮！”

" [ðeɪ] [paɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] ['ɔtoʊz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['læftər] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ]
" They piled into the two autos and started off with much laughter and blowing
" 他们 堆积 进入 这 二 汽车 和 开始 离开 和 很多 笑声 和 吹
[ʌv; əv][hɔːrnz] .
of horns .
的 角 .

"他们挤进两辆汽车，一边大笑一边鸣笛，出发了。"

['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst][wʌn][tuː; tə] [bɔːrd] [ðə; ði] - [kɑːr] .
Nellie Agnew was almost the last one to board the Beldings ' car .
内莉 阿格纽 曾是 几乎 这 最后的 一 到 木板 这 贝尔丁斯 - 车 .

内莉·阿格纽几乎是最后一个登上贝尔丁家车的人。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɔɪlz] [fɔːr; fər] ['dædi] ['dɑːktər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" I had to run down to Mrs . Doyle's for Daddy Doctor , " she explained .
" 我 有 到 跑步 向下 到 太太 . 道尔的 为了 爸爸 医生 , " 她 解释 .

"我得赶紧跑到多伊尔太太家去找爸爸医生，"她解释说。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [ɪz] ['dredfəli] [sɪk] .
" Poor little Johnny is dreadfully sick .
" 贫穷的 小的 约翰尼 是 极其糟糕 生病的 .

"可怜的小约翰尼病得很重。"

[hiː; hi] ['nevər] ['riːəli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] , [ɔːr][ðə; ði][koʊld] , [wen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]
He never really recovered from the shock , or the cold , when he fell into the
他 绝不 真的 恢复 从 这 震惊 , 或者 这 寒冷的 , 什么时候 他 跌倒 进入 这
['suːər] ['beɪs(ə)n] .
sewer basin .
下水道 盆地 .

他掉进下水道后，一直没能从惊吓和寒冷中恢复过来。

['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] , [wiːk] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [naʊ] .
He's such a poor , weak little thing now .
他是 这样的 一个 贫穷的 , 虚弱的 小的 事物 现在 .

他现在真是个可怜又虚弱的小家伙。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [jʊr; jər] [hɑːrt] [eɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , ['lɔːrə] . "
It would make your heart ache to see him , Laura . "
它 会 制作 你的 心 疼痛 到 看 他 , 劳拉 . "

劳拉，见到他你会心痛的。

" [lil] [sez] [ðæt] ['hestər] [goʊz][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
" Lil says that Hester goes there all the time , and that she's always doing something
" 莉莉 说道 那 海丝特 去 那里 全部 这 时间 , 和 那 她是 总是 正在做 某物
[fɔːr; fər] ['ruːf] ,
for Rufe ,
为了 鲁菲 ,

莉尔说海丝特经常去那里，而且总是为鲁夫做些事。

[ɔːr][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [dʒes] [mɔːrs] [sed] .
or the rest of them , " Jess Morse said .
或者 这 休息 的 他们 , " 杰西 莫尔斯 说 .

"或者他们中的其他人，"杰斯·莫尔斯说道。

['lɔːrə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
Laura shook her head .
劳拉 摇晃 她 头 .

劳拉摇了摇头。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I know , " she said .
" 我 知道 , " 她 说 .

"我知道，"她说。

“ [aɪ] [sɔː] ['hestər] [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

“	I	saw	Hester	and	Rufie	in	the	park	together	the	other	day	.
”	我	锯	海丝特	和	鲁菲	在	这	公园	一起	这	其他	天	.

“前几天我在公园里看到了海丝特和鲁菲在一起。”

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [frendz] .

They	seem	to	be	very	good	friends	.
他们	似乎	到	是	非常	好的	朋友们	.

他们看起来是非常要好的朋友。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] . ”

And	I'm	sorry	.	”
和	我是	对不起	.	”

我很抱歉。

“ [waɪ] — [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] ? ” [di'mɑːndid] ['neli] .

“	Why	—	for	pity's	sake	?	”	demanded	Nellie	.
“	为什么	—	为了	可惜	清酒	?	”	要求	内莉	.

“为什么——看在上帝的份上？”内莉质问道。

“ [waɪ] , ['fɑːðər] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðɪs] [jɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	Why	,	father	is	on	the	Board	of	Education	this	year	,	you	know	,
“	为什么	,	父亲	是	在	这	木板	的	教育	这	年	,	你	知道	,

“你知道，我父亲今年是教育委员会的成员。”

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] — [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ! — [ðæt]

and	he	told	us	—	but	you	mustn't	repeat	it	!	—	that
和	他	讲述	我们	—	但	你	不得	重复	它	!	—	那

他告诉我们——但你们千万不能转述！——

[bɪl] - [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][dʒɪm] . [wʌz; wəz][fɜːrst] ['reɪdɪd] ['ruːfəs] [slɪpt]

Bill	Jackway	had	admitted	that	the	night	the	gym	.	was	first	raided	Rufus	slipped
账单	-	有	承认	那	这	夜晚	这	健身房	.	曾是	第一的	突袭	鲁弗斯	滑倒了

['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌʌnbɪ'noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

into	the	building	unbeknown	to	him	early	in	the	evening	,
进入	这	建筑	未知	到	他	早期的	在	这	晚上	,

比尔·杰克威承认，在健身房第一次被突袭的那晚，鲁弗斯在傍晚时分悄悄溜进了大楼，而他对此毫不知情。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌn'tɪl]['æftər] ['mɪdnaɪt] .

and	was	there	until	after	midnight	.
和	曾是	那里	直到	后	午夜	.

一直待到午夜之后。

[ðen] [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , ['biːɪŋ] [ə'freɪd] , [hiː; hi] [sed] .

Then	he	cried	to	go	home	,	being	afraid	,	he	said	.
然后	他	哭	到	去	家	,	存在	害怕的	,	他	说	.

他说，他害怕，然后哭着要回家。

[bʌt; bət] - [let] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm] . ,

But	Jackway	let	him	out	without	ever	making	the	rounds	of	the	gym	.	,
但	-	让	他	出去	没有	曾经	制作	这	回合	的	这	健身房	.	,

但杰克威甚至都没巡视健身房就把他放走了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ['weðər] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs]

and	so	he	doesn't	know	for	sure	whether	the	damage	to	the	apparatus
和	所以	他	不	知道	为了	当然	无论	这	损害	到	这	设备

[wʌz; wəz] [dʌn] [waɪl] ['ruːf] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

was	done	while	Rufe	was	there	,
曾是	完毕	尽管	鲁菲	曾是	那里	,

因此，他无法确定仪器损坏是否是在鲁夫在场期间造成的。

[ɔːr] ['æftərwərd] . ”
or afterward . ”
或者 之后 . ”

或者之后。”

“ [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] ! ” [gɑːspt] ['neli] .
“ My goodness me ! ” gasped Nellie .
“ 我的 善良 我 ! ” 倒吸一口气 内莉 .

“我的天哪！”内莉惊呼道。

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)l] ! ”
“ How awful ! ”
“ 如何 可怕 ! ”

“太糟糕了！”

“ [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hæf] - ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? ” [kraɪd] [dʒes] .
“ Could it be that half - foolish boy , do you suppose ? ” cried Jess .
“ 可以 它 是 那 一半 - 愚蠢 男生 , 做 你 认为 ? ” 哭 杰西 .

“你觉得会不会是那个半傻的男孩？”杰西喊道。

“ [hiː; hi] ['iznt] [soʊ] ['fuːlɪʃ] .
“ He isn't so foolish .
“ 他 不是 所以 愚蠢 .

“他没那么傻。”

['ruːf] [ɪz] ['dredfəli] ['kʌnɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɔːrə] .
Rufe is dreadfully cunning about some things , ” replied Laura .
鲁菲 是 极其糟糕 狡猾 关于 一些 事物 , ” 回复 劳拉 .

“鲁夫在某些方面非常狡猾，”劳拉回答说。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fuːt'prints] [ɪn][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] .
“ Think of those footprints in the athletic field .
“ 思考 的 那些 脚印 在 这 运动 场地 .

“想想运动场上的那些脚印。”

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] [wɔːkt] ['bækwərdz] .
I know the person who made them walked backwards .
我 知道 这 人 WHO 制成 他们 步行 向后 .

我知道制作这些东西的人是倒着走的。

['meɪbi] ['ruːf] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɪm] .
Maybe Rufe got into the gym .
或许 鲁菲 得到 进入 这 健身房 .

也许鲁夫去健身房了。

[ə'gen] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ;
again unknown to his uncle ;
再次 未知 到 他的 叔叔 ;

他的叔叔对此毫不知情；

[ænd; ənd] ['hiːd] [biː; bi][dʒʌst] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndoʊ] ['bækwərd] [ænd; ənd][soʊ]
and he'd be just sharp enough to get out of that window backward and so
和 他会 是 只是 锋利的 足够的 到 得到 出去 的 那 窗户 落后 和 所以
[riːtʃ] [ðə; ði] [fens] . ”
reach the fence . ”
抵达 这 栅栏 . ”

他反应足够敏捷，可以倒着从窗户里跳出来，够到栅栏。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][haɪrd][tuː; tə][duː][ðæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mʌni] , ” [sed][dʒes] ,

“	And	he	could	be	hired	to	do	that	for	a	little	money	,	”	said	Jess	,
”	和	他	可以	是	雇用	到	做	那	为了	一个	小的	钱	,	”	说	杰西	,

['kɑːnfɪdəntli] .

confidently	.
自信地	.

“他可以被雇去做这件事，而且报酬也不高，”杰西自信地说。

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['neli] .

“	Oh	,	I	wouldn't	say	that	!	”	exclaimed	Nellie	.
”	哦	,	我	不会	说	那	!	”	惊呼	内莉	.

“哦，我可不会这么说！”内莉惊呼道。

“ [its] [tuː] ['dredf(ə)l] . ”

“	It's	too	dreadful	.	”
”	它是	也	可怕	.	”

“太可怕了。”

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . - [kɑːnt] [meɪk] ['ruːf] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

“	But	Mr	.	Jackway	can't	make	Rufe	admit	it	.
”	但	先生	.	-	不能	制作	鲁菲	承认	它	.

“但是杰克威先生无法让鲁夫承认这一点。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wəʊnt] [spiːk] .

The	boy	won't	speak	.
这	男生	惯于	说话	.

男孩不会说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” ['lɔːrə] [sed] .

And	the	Board	doesn't	know	what	to	do	about	it	,	”	Laura	said	.
和	这	木板	不	知道	什么	到	做	关于	它	,	”	劳拉	说	.

“董事会也不知道该怎么办，”劳拉说。

“ [naʊ] , [aɪv] [toʊld][juː; jʊ]['gɝːlz] [ðɪs] ; [dəunt][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ]['eni] ['fɑːrðər] .

“	Now	,	I've	told	you	girls	this	;	don't	let	it	go	any	farther	.
”	现在	,	我已经	讲述	你	女孩们	这	;	不	让	它	去	任何	更远	.

“我已经告诉过你们了，女孩们，不要让事情继续发展下去。”

” [ðeɪ] ['prɑːmɪst] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['gɝːlz] [huː] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðer; ðər][wɜːrd] .

”	They	promised	—	and	they	were	girls	who	could	keep	their	word	.
”	他们	承诺	—	和	他们	是	女孩们	WHO	可以	保持	他们的	单词	.

“她们做出了承诺——而且她们是能够信守诺言的女孩。”

[læns] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [wɪð; wɪθ] ['bɑːbi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]

Lance	and	Chet	on	the	front	seat	of	the	machine	,	with	Bobby	between	them
槊	和	切特	在	这	正面	座位	的	这	机器	,	和	鲍比	之间	他们

,

,

,

兰斯和切特坐在摩托车的前排座位上，鲍比坐在他们中间。

['hædnt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

hadn't	heard	it	at	all	.
之前没有	听到	它	在	全部	.

我完全没听说过。

[wen] [ðə; ði][kɑːrz] [riːtʃt] [ðə; ði] [sits] [pleɪs] [iːv] [ænd; ənd]['ɑːtoʊ][wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ]

When	the	cars	reached	the	Sitz	place	Eve	and	Otto	were	taken	into	the	tonneau
什么时候	这	汽车	达到	这	坐	地方	前夕	和	奥托	是	已采取	进入	这	货箱盖

[ʌv; əv][ðə; ði] - [kɑːr] ,

of	the	Beldings	'	car	,
的	这	贝尔丁斯	-	车	,

当汽车到达西茨广场时，伊芙和奥托被带进了贝尔丁家汽车的后车厢里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [daʊn] [ðə; ði] [liːf] - [struːn] [roʊd] , [tɔːrd] ['pɛvərɪl] [pɑːnd] .

and	they	went	on	,	down	the	leaf	-	strewn	road	,	toward	Peveril	Pond	.
和	他们	去	在	,	向下	这	叶子	-	散落的	路	,	朝向	佩弗里尔	池塘	.

于是他们继续沿着落叶满地的道路，朝着佩弗里尔池塘的方向走去。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] ['θretnd] [ɔːl] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [hæd; həd] [bəːnd] [aʊt]

The	forest	fire	that	had	threatened	all	this	side	of	the	ridge	had	burned	out
这	森林	火	那	有	威胁	全部	这	边	的	这	岭	有	烧伤	出去

[wɪ'ðaʊt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] ['haɪweɪ] [noʊn] [æz; əz] “ [ðə; ði] [steɪt] [roʊd] ” [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði]

without	crossing	the	wide	highway	known	as	“	the	State	Road	”	and	so	the
没有	过境	这	宽的	公路	已知	作为	“	这	状态	路	”	和	所以	这

['loʊər] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'tʌtʃt] .

lower	slope	of	the	ridge	and	all	the	valley	had	been	untouched	.
降低	坡	的	这	岭	和	全部	这	谷	有	到过	未受触碰	.

威胁到山脊这一侧所有地区的森林大火在未越过被称为“州道”的宽阔公路之前就熄灭了，因此山脊的下坡和整个山谷都未受影响。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] [wɪtʃ] [iːv] [ə'tendid] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['sentrəl] [haɪ] .

They	passed	the	district	school	which	Eve	attended	before	she	came	to	Central	High	.
他们	通过了	这	区	学校	哪个	前夕	参加	前	她	来了	到	中央	高的	.

他们经过了伊芙在进入中央高中之前就读的地区学校。

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['tiːtʃər] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] , ” [said] [iːv] .

“	And	we	had	a	splendid	teacher	at	the	last	,	”	sighed	Eve	.
“	和	我们	有	一个	灿烂	老师	在	这	最后的	,	”	叹了口气	前夕	.

“我们最后遇到了一位非常棒的老师，”伊芙叹了口气。

“ [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [fɜːrst] [went] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [oʊ] !

“	But	when	I	first	went	to	it	—	oh	!
“	但	什么时候	我	第一的	去	到	它	—	哦	!

“但是当我第一次去那里的时候——哦！

[ðə; ði] [bɔɪz] ['æktɪd] [soʊ] ['hɔːrɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['gæbld] [soʊ] .

the	boys	acted	so	horrid	,	and	the	girls	gabbled	so	.
这	男孩们	行动	所以	可怕的	,	和	这	女孩们	喋喋不休	所以	.

男孩们的行为非常恶劣，女孩们则喋喋不休。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [skuːl] .

It	wasn't	a	school	.
它	不是	一个	学校	.

那不是学校。

[maɪ] ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [ber] ['gɑːrdn] ! -

My	mother	said	it	was	'	a	bear	garden	!	'
我的	母亲	说	它	曾是	-	一个	熊	花园	!	-

我妈妈说那是“熊的花园！”

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['dredfəli] [bæd] [bɪg] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] , [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] .

“	You	see	,	there	were	some	dreadfully	bad	big	boys	went	to	the	school	,	off	and	on	.
“	你	看	,	那里	是	一些	极其糟糕	坏的	大的	男孩们	去	到	这	学校	,	离开	和	在	.

“你知道，学校里断断续续地来过一些非常坏的大男孩。”

[ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] ['iznt] [soʊ] [fɑːr] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	Four	Corners	isn't	so	far	away	,	you	know	.
这	四	角落	不是	所以	远的	离开	,	你	知道	.

你知道，四角地区离这里并不远。

['hi:bi] ['pɑ:kək] — ['lɔ:rə] [wɪl] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ? ”

Hebe	**Pocock**	**—**	**Laura**	**will**	**remember**	**him**	**?**	**”**
赫柏	波科克	—	劳拉	将要	记住	他	?	”

希比·波科克——劳拉还会记得他吗?

“ [aɪ] [ges] [soʊ] ! ” [kraɪd] ['lɔ:rə] .

“	**I**	**guess**	**so**	**!**	**”**	**cried**	**Laura**	**.**
“	我	猜测	所以	!	”	哭	劳拉	.

“我想也是!”劳拉喊道。

“ [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ɪn] [sku:l] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] .

“	**Well**	**,**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**big**	**boys**	**in**	**school**	**when**	**I**	**first**	**came**	**here**	**.**
“	出色地	,	他	曾是	一	的	这	大的	男孩们	在	学校	什么时候	我	第一的	来了	这里	.

“嗯，我刚来这里的时候，他已经是学校里个子最高的男生之一了。”

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] ['ti:tʃər] — [wi:; wi][wɜ:r; wər]['ɔ:lweɪz] ['hævɪŋ] - [nu:] - ['ti:tʃərz] .

We	**had**	**a**	**new**	**teacher**	**—**	**we**	**were**	**always**	**having**	**'**	**new**	**'**	**teachers**	**.**
我们	有	一个	新的	老师	—	我们	是	总是	拥有	-	新的	-	教师	.

我们来了一位新老师——我们总是不断有“新”老师。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [fɔ:r] [ɪn][wʌn][tɜ:rm] .

Sometimes	**there**	**would**	**be**	**as**	**many**	**as**	**four**	**in**	**one**	**term**	**.**
有时	那里	会	是	作为	许多	作为	四	在	一	学期	.

有时一个学期内甚至会有多达四名学生。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['gɝ:lz] [ðeɪ] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ;

If	**they**	**were**	**girls**	**they**	**broke**	**down**	**and**	**cried**	**and**	**gave**	**it**	**up**	**;**
如果	他们	是	女孩们	他们	打破	向下	和	哭	和	给予	它	向上	;

如果她们是女孩，她们就会崩溃大哭，然后放弃;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [jʌŋ] [men] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] ['bi:tn] [ɔ:r] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**if**	**they**	**were**	**young**	**men**	**they**	**were**	**either**	**beaten**	**or**	**driven**	**out**	**of**	**the**
和	如果	他们	是	年轻的	男人	他们	是	任何一个	被打败	或者	驱动	出去	的	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	**.**
邻里	.

如果他们是年轻男子，要么会被殴打，要么会被赶出社区。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [jʌŋ] [mæn] ['prɪti] [wel] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,

“	**But**	**I**	**can**	**remember**	**this**	**particular**	**young**	**man**	**pretty**	**well**	**,**	**little**	**as**	**I**	**was**	**,**
“	但	我	能	记住	这	特别的	年轻的	男人	漂亮的	出色地	,	小的	作为	我	曾是	,

” [læft] [i:v] .

”	**laughed**	**Eve**	**.**
”	笑了	前夕	.

“但我对这位年轻人印象很深，尽管当时我还很小，”伊芙笑着说。

“ [hi:; hi] ['wɔznt] ['veri] [bɪg] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [lʊk] ['pju:ni] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [wɔ:r] ['glæsɪz] .

“	**He**	**wasn't**	**very**	**big**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**look**	**puny**	**,**	**although**	**he**	**wore**	**glasses**	**.**
“	他	不是	非常	大的	,	但	他	没有	看	弱小	,	虽然	他	穿着	眼镜	.

“他个子不算高，但看起来也不瘦弱，虽然他戴着眼镜。”

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [sku:l] [hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]

But	**when**	**he**	**opened**	**school**	**he**	**took**	**off**	**the**	**glasses**	**and**	**put**	**them**	**in**	**his**
但	什么时候	他	打开	学校	他	采取	离开	这	眼镜	和	放	他们	在	他的

[desk] .

desk	**.**
桌子	.

但开学后，他摘下眼镜，放在课桌里。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['riːəl][maɪld] ['mænərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [smaɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]

He	was	real	mild	mannered	,	and	he	had	a	nice	smile	,	and	the	big
他	曾是	真实的	温和的	有礼貌的	,	和	他	有	一个	好的	微笑	,	和	这	大的

['gɜːlz] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

girls	liked	him	.
女孩们	喜欢	他	.

他性格温和，笑容可掬，大女孩们都很喜欢他。

[bʌt; bət]['hiːbi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪg] [bɔɪz] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][hɪm; ɪm][ɔːf] [raɪt]

But	Hebe	and	the	other	big	boys	said	they	were	going	to	run	him	off	right
但	赫柏	和	这	其他	大的	男孩们	说	他们	是	去	到	跑步	他	离开	正确的

[kwɪk] ! ”

quick	!	”
快的	!	”

但希比和其他几个大块头说，他们要立刻把他赶走！

“ [ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] ? ” [æskt] [dʒes] , ['ɪntrəstɪd] .

“	And	did	they	?	”	asked	Jess	,	interested	.
“	和	做过	他们	?	”	问	杰西	,	感兴趣的	.

“他们真的这么做了吗？”杰西饶有兴趣地问道。

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	Well	,	I'll	tell	you	.
“	出色地	,	患病的	告诉	你	.

“好吧，我会告诉你。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] ,

He	was	taking	the	names	of	all	us	children	,
他	曾是	采取	这	姓名	的	全部	我们	孩子们	,

他记下了我们所有孩子的名字，

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [ɔːl] [raɪt] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['hiːbi] .

and	he	got	along	all	right	till	he	came	to	Hebe	.
和	他	得到	沿着	全部	正确的	直到	他	来了	到	赫柏	.

他一路过得还算顺利，直到他遇到了希伯。

['hiːbrən; 'hebˌrɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] ['liːdər] .

Hebron	was	the	ring	leader	.
希伯伦	曾是	这	戒指	领导者	.

希伯伦是主谋。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðə; ði][saɪn][fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] .

He	always	gave	the	sign	for	trouble	.
他	总是	给予	这	符号	为了	麻烦	.

他总是发出麻烦的信号。

[wen] [ðə; ði]['mæstər] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['hiːbi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,

When	the	master	asked	his	name	Hebe	leaned	back	in	his	seat	,
什么时候	这	掌握	问	他的	姓名	赫柏	倾斜	后退	在	他的	座位	,

主人问起他的名字时，希伯向后靠在了座位上。

[pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][desk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [krɔːs] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] .

put	his	feet	up	on	the	desk	,	and	looked	cross	-	eyed	at	the	new	teacher	.
放	他的	脚	向上	在	这	桌子	,	和	看起来	叉	-	眼睛	在	这	新的	老师	.

他把脚翘到桌子上，斜眼看着新老师。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑːloʊz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]

Of	course	,	all	the	little	follows	thought	it	was	funny	—	and	some	of
的	课程	,	全部	这	小的	跟随	想法	它	曾是	有趣的	—	和	一些	的

[ðə; ði]['gɜːlz] , [tuː] , [aɪ] [ges] . “

the	girls	,	too	,	I	guess	.	“
这	女孩们	,	也	,	我	猜测	.	”

当然，所有的小粉丝都觉得这很有趣——我想，有些女孩也这么认为。

- [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] , - [sed] [ðə; ði]['mæstər] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs] -
' Please tell me your name , ' said the master , without seeming to notice Hebe's
- 请 告诉 我 你的 姓名 , - 说 这 掌握 , 没有 似乎 到 注意 -
['ɪmpjədəns] . "
impudence . "
厚颜无耻 . "

"请告诉我你的名字，"主人说道，似乎丝毫没有察觉到希比的无礼。

- ['wɔl] , - [drɔːld] ['hiːbi] , - ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː][bɑːb] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [piːt] ,
' Wal , ' drawled Hebe , ' sometimes they call me Bob , and sometimes Pete ,
- 沃尔 , - 拖长音 赫柏 , - 有时 他们 称呼 我 鲍勃 , 和 有时 皮特 ,

"沃尔，"希比慢吞吞地说，"有时他们叫我鲍勃，有时叫我皮特。"

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
and sometimes they call me too late for dinner .
和 有时 他们 称呼 我 也 晚的 为了 晚餐 .

有时他们打电话给我，已经太晚了，我都没法吃晚饭了。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ['nɑːθɪn] - , ['mɪstər] ! -
But don't you call me nothin ' , Mister ! '
但 不 你 称呼 我 什么也没有 - , 先生 ! -

但你别叫我"先生"!

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['lisnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] , " [sed] [iːv] ,
" The teacher listened until he got through , " said Eve ,
" 这 老师 听着 直到 他 得到 通过 , " 说 前夕 ,

"老师一直听到他讲完为止，"伊芙说。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
her eyes flashing at the remembrance of the scene ,
她 眼睛 闪烁 在 这 纪念 的 这 场景 ,

回忆起当时的场景，她的眼中闪过一丝光芒。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['dʌbld] [hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [strʌk] ['hiːbi][ə; eɪ] [bloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz]
" and then he doubled his fist and struck Hebe a blow between the eyes
" 和 然后 他 双倍 他的 拳头 和 击 赫柏 一个 吹 之间 这 眼睛
[ðæt] [hæf] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .
that half stunned him .
那 一半 目瞪口呆 他 .

"然后他双拳紧握，一拳打在希伯的眉心，使他半晕过去。"

['hiːbi][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪgə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [strɔːŋ] [ænd; ənd][smɑːrt] .
Hebe was the bigger , but that teacher was awfully strong and smart .
赫柏 曾是 这 大 , 但 那 老师 曾是 非常 强的 和 聪明的 .

希比个子高，但那位老师非常强壮，而且很聪明。

[hiː; hi] [græbd] ['hiːbi][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] [hɔːld] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [desks] [ænd; ənd]
He grabbed Hebe by the collar and hauled him headlong over the desks and
他 抓住 赫柏 经过 这 衣领 和 拖拽 他 一头扎 超过 这 桌子 和
[siːts] ,
seats ,
座位 ,

他一把揪住希伯的衣领，把他拽过桌椅，头朝下摔了过去。

[stʊd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæm] , [ænd; ənd] [rɔːrd] [æt; ət][hɪm; ɪm] : "
stood him up before the big desk with a slam , and roared at him : "
站立 他 向上 前 这 大的 桌子 和 一个 猛击 , 和 咆哮 在 他 : "

他猛地把他拉到大桌子前，然后冲他吼道："

- [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? - "
' What is your name ? ' "
- 什么 是 你的 姓名 ? - "

'你叫什么名字？'"

- [hiː; hi] — ['hiːbi] ['pɑːkək] , - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['feloʊ] , ['oʊnli][hæf] ['sensɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]
' He — Hebe Pocock , ' exclaimed the fellow , only half sensing what had happened
- 他 — 赫柏 波科克 , - 惊呼 这 同伴 , 仅有的 一半 传感 什么 有 发生
[tuː; tə][hɪm; ɪm] . “
to him . “
到 他 . ”

“他——希比·波科克！”那人惊呼道，他只隐约意识到自己身上发生了什么事。

- ['hiːbi] ? - [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['mæstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
' Hebe ? ' repeated the master , with a sneer .
- 赫柏 ? - 重复 这 掌握 , 和 一个 冷笑 .

“赫柏？”师傅冷笑着重复道。

- [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] - ['hiːbi] .
' You look like a ' Hebe .
- 你 看 喜欢 一个 - 赫柏 .

你看起来像个“希伯”。

- [goʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [siːt] . -
' Go take your seat . '
- 去 拿 你的 座位 . -

请坐下。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [læft] [iːv] ,
“ And do you know , ” laughed Eve ,
“ 和 做 你 知道 , ” 笑了 前夕 ,

“你知道吗？”伊芙笑着说。

“ [ðæt] ['hiːbi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [best] [bɪ'heɪvd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɔːl] [ðæt] [tɜːrm] ? ”
“ that Hebe was almost the best behaved boy in the school all that term ? ”
“ 那 赫柏 曾是 几乎 这 最好的 表现 男生 在 这 学校 全部 那 学期 ? ”

“希比在那一学期几乎是全校表现最好的男生？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们打篮球；(The Girls of Central High at Basketball; Or,)

“ [oʊ] ！ ” [læft] [dʒes] ,
“ Oh ! ” laughed Jess ,
“ 哦 ！ ” 笑了 杰西 ,

“哦！”杰西笑着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [fʌn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈgreɪdɪd] [skuːl] [laɪk] [ðæt] [wʌn] . ”
“ it must be lots of fun to go to an ungraded school like that one . ”
“ 它 必须 是 很多 的 乐趣 到 去 到 一个 未分级 学校 喜欢 那 一 . ”

“去那样一所不分级的学校上学一定很有趣。”

“ [its] [ɔːl] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] , ” [iːv] [sed] .
“ It's all according to the teacher , ” Eve said .
“ 它是 全部 根据 到 这 老师 , ” 前夕 说 .

“一切都是老师说的，”伊芙说。

“ [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [pʊr] [ˈtiːtʃər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [sˈkɒləz]
“ When we had a poor teacher it was just a scramble for the scholars
“ 什么时候 我们 有 一个 贫穷的 老师 它 曾是 只是 一个 争夺 为了 这 学者们
[tuː; tə] [lɜːrn] [ˈeniθɪŋ] .
to learn anything .
到 学习 任何事物 .

“当我们遇到水平差的老师时，学生们只能拼命学习。

[ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [helpt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] .
The big ones helped the little ones .
这 大的 一个 帮助 这 小的 一个 .

大孩子帮助小孩子。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['tiːtʃər] , [mɪs] ['hærɪs] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [gɜːrl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [faɪn] .
But our present teacher , Miss Harris , is a college girl and she is fine .
但 我们的 展示 老师 , 错过 哈里斯 , 是 一个 大学 女孩 和 她 是 美好的 .

但我们现在的老师哈里斯小姐是一名大学生，她很好。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['fʌni] [θɪŋz] ['hæpən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['dɪstrɪkt]
But some funny things happen because we have the old - fashioned district
但 一些 有趣的 事物 发生 因为 我们 有 这 老的 - 造型 区
['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
system of government ,
系统 的 政府 ,

但是，由于我们仍然沿用老式的区级政府体制，所以会发生一些有趣的事情。

[wɪð; wɪθ] - [skuːl] [trʌs'tiːz] - [ɪ'lektɪd] ['evri] [jɪr] .
with ' school trustees ' elected every year .
和 - 学校 受托人 - 当选 每一个 年 .

学校理事会每年选举产生。

[ðɪs] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][oʊld]['mɪstər] . [muːs] ,
This year at the far end of the district they put in old Mr . Moose ,
这 年 在 这 远的 结尾 的 这 区 他们 放 在 老的 先生 . 驼鹿 ,

今年，他们在区的最远端安放了老麋鹿先生的雕像。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪ'lɪtərət] [mæn] , [fɔːr; fər] [trʌ'stiː] .
a very illiterate man , for trustee .
一个 非常 文盲 男人 , 为了 受托人 .

让一个几乎不识字的人担任受托人。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði][deɪ][hiː; hi]['vɪzɪtɪd] [skuːl] [tuː; tə] -

And	one	of	the	girls	was	telling	me	about	the	day	he	visited	school	to	'
和	一	的	这	女孩们	曾是	讲述	我	关于	这	天	他	到访	学校	到	-

[ɪg'zæmɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

examine	'	it	.
检查	-	它	.

其中一个女孩跟我讲了他去学校"考察"的那天的事。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] , [juː; jʊ] [noʊ] ;

That	is	the	method	,	you	know	;
那	是	这	方法	,	你	知道	;

这就是方法，你知道的；

[iːtʃ] [trʌ'stiː] [meɪks] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪt][ænd; ənd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['vɪzɪt]

each	trustee	makes	an	official	visit	and	is	supposed	to	find	out	in	that	visit
每个	受托人	制作	一个	官方的	访问	和	是	据称	到	寻找	出去	在	那	访问

[haʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] . ”

how	the	teachers	are	getting	along	.	”
如何	这	教师	是	获得	沿着	.	”

每位理事都会进行正式访问，并在访问中了解教师们的工作情况。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [iːv] , ” ['ɜːdʒd] ['lɔːrə] .

“	Tell	us	about	it	,	Eve	,	”	urged	Laura	.
”	告诉	我们	关于	它	,	前夕	,	”	敦促	劳拉	.

“跟我们说说吧，伊芙，”劳拉催促道。

“ [waɪ] , ” [læft] [iːv] , “ ['mɪstər] . [muːs] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['tiːtʃɜːz] ['plætfɔːrm]

“	Why	,	”	laughed	Eve	,	“	Mr	.	Moose	came	in	and	sat	on	the	teacher's	platform
”	为什么	,	”	笑了	前夕	,	“	先生	.	驼鹿	来了	在	和	卫星	在	这	老师的	平台

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

for	a	while	,
为了	一个	尽管	,

“为什么呢？”伊芙笑着说，“麋鹿先生进来后，在讲台上坐了一会儿。”

['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['dredfəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

listening	and	watching	,	and	showing	himself	to	be	dreadfully	uncomfortable	.
聆听	和	观看	,	和	显示	他自己	到	是	极其糟糕	不舒服	.

他一边听一边看，表现得非常不自在。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [skuːl] ,

But	he	thought	he	had	to	make	some	attempt	to	examine	the	school	,
但	他	想法	他	有	到	制作	一些	试图	到	检查	这	学校	,

但他认为自己必须尝试考察一下这所学校。

[soʊ] [wen] [mɪs] ['hærɪs] [kɔːld] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [klæs] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spelər] [ænd; ənd]

so	when	Miss	Harris	called	the	spelling	class	he	reached	for	the	speller	and
所以	什么时候	错过	哈里斯	称为	这	拼写	班级	他	达到	为了	这	拼写者	和

[sed] ['hiːd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

said	he'd	put	out	a	few	words	.
说	他会	放	出去	一个	很少	字	.

所以当哈里斯小姐叫拼写课的学生来上课时，他拿起拼写书说他要写几个单词。

[soʊ][hiː; hi] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [bɔɪ] : “

So	he	read	to	the	first	boy	:	“
所以	他	读	到	这	第一的	男生	:	“

于是他开始给第一个男孩朗读：“

- [spel] “ - . ” - “

'	Spell	“	eggpit	.	”	'	“
-	拼写	“	-	.	”	-	“

“拼写'eggpit'。”

- [iː] — ['dʌb(ə)l] [dʒiː] — [piː] — [aɪ] — [tiː] , - [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] . “
' E — double g — p — i — t , ' says the boy . “
- E — 双倍的 克 — p — 我 — t , - 说道 这 男生 . ”

“E—双g—p—i—t，”男孩说。

- [noʊp] , - [sez] ['mɪstər] . [muːs] .
' Nope , ' says Mr . Moose .
- 没有 , - 说道 先生 . 驼鹿 .

“不，”麋鹿先生说。

- [nekst] . -
' Next . '
- 下一个 . -

'下一个。'

“ [nekst] ['skɑːlər] [speld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ['dɪdnt] [suːt]['mɪstər] . [muːs] ,
“ Next scholar spelled it the same way and that didn't suit Mr . Moose ,
“ 下一个 学者 拼写 它 这 相同的 方式 和 那 没有 套装 先生 . 驼鹿 ,

“下一位学者也用同样的拼写方式，但这让穆斯先生很不满意。”

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃaɪ] [æt; ət] - - .
and so it went on down the line , everybody taking a shy at ' Eggpit .
和 所以 它 去 在 向下 这 线 , 大家 采取 一个 害羞的 在 - - .

就这样，大家纷纷涌向“Eggpit”，一决高下。

- ['faɪnəli] [mɪs] ['hærɪs] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bʊk] . “
' Finally Miss Harris asked to see the book . “
- 最后 错过 哈里斯 问 到 看 这 书 . ”

“最后，哈里斯小姐要求看看那本书。”

- [ðiːz] [jʌŋ] - ['ʌnz] [ʌv; əv][juːrn; jɔːrn; joʊrn] [er] ['maɪti] [bæd] ['spɛlɝz] , - [sed] ['mɪstər] . [muːs] . “
' These young ' uns of yourn air mighty bad spellers , ' said Mr . Moose . “
- 这些 年轻的 - 联合国 的 你的 空气 强大的 坏的 拼写者 , - 说 先生 . 驼鹿 . ”

“你们这些年轻人拼写能力真差劲，”麋鹿先生说。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [speld] - - - [raɪt] , - [sed] [mɪs] ['hærɪs] .
' But they have all spelled ' eggpit ' right , ' said Miss Harris .
- 但 他们 有 全部 拼写 - - - 正确的 , - 说 错过 哈里斯 .

“但他们都把‘eggpit’拼对了，”哈里斯小姐说。

- [wer] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] ? -
' Where is the word ? '
- 在哪里 是 这 单词 ? -

“那个词在哪里？”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [muːs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ? ” ['tʃʌkld] [iːv] .
“ And what do you suppose Moose pointed out ? ” chuckled Eve .
“ 和 什么 做 你 认为 驼鹿 尖 出去 ? ” 轻笑 前夕 .

“你猜麋鹿指出了什么？”伊芙笑着说。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] . “
“ Give it up ! ” was the chorus of her listeners . “
“ 给 它 向上 ! ” 曾是 这 合唱 的 她 听众 . ”

“放弃吧！”听众们齐声喊道。

- ['iːdʒɪpt] ! - ”
' Egypt ! ' ”
- 埃及 ! - ”

“埃及！”

“ [maɪ] ['gʊdnəs] ! ” [kraɪd][dʒes] , [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
“ My goodness ! ” cried Jess , choked with laughter .
“ 我的 善良 ! ” 哭 杰西 , 窒息 和 笑声 .

“我的天哪！”杰西惊呼道，笑得喘不过气来。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [skuːl] [trʌ'stiː] ?
“ Can you beat that for a school trustee ?
“ 能 你 打 那 为了 一个 学校 受托人 ?

“对于学校理事来说，还有比这更棒的吗？”

” [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] ['hɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['pɛvərɪl] [pɑːnd] , [wer] [ðeɪ]
” They arrived at the sloping hollow at the end of Peveril Pond , where they
” 他们 到达的 在 这 倾斜的 空洞的 在 这 结尾 的 佩弗里尔 池塘 , 在哪里 他们
[prə'poʊzd] [tuː; tə]['pɪknɪk] ,
proposed to picnic ,
建议的 到 野餐 ,

他们来到佩弗里尔池塘尽头的倾斜洼地，打算在那里野餐。

['veri] [suːn] ['æftər] [ðɪs] .
very soon after this .
非常 很快 后 这 .

此后不久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gleɪd] ,
It was a pretty glade ,
它 曾是 一个 漂亮的 林间空地 ,

那是一片美丽的林间空地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smuːð] [roʊd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd]['skɜːrtɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]
and the smooth road went down to the shore and skirted it for half a
和 这 光滑的 路 去 向下 到 这 支撑 和 裙摆 它 为了 一半 一个
[maɪl] .
mile .
英里 .

平坦的道路一直延伸到海岸，并沿着海岸蜿蜒了半英里。

[ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [pɔɪnt] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [bɔɪz] [ɔːr] [men] ['fɪʃɪŋ] ;
Off on a rocky point were several boys or men fishing ;
离开 在 一个 岩石 观点 是 一些 男孩们 或者 男人 钓鱼 ;

在远处的一处岩石岬角上，有几个男孩或男人正在钓鱼；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]['aʊər; ɑːr] [frendz] .
but they were not near enough to disturb our friends .
但 他们 是 不是 靠近 足够的 到 打扰 我们的 朋友们 .

但他们离得不够近，不会打扰到我们的朋友。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪz] ['klæməd] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [æt; ət] [wʌns] ;
Of course the boys clamored for lunch at once ;
的 课程 这 男孩们 喧闹 为了 午餐 在 一次 ;

当然，男孩们立刻吵着要吃午饭；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði]['gɜːlz] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʃuːd] [ɔːf] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [nʌt]
but while the girls prepared it the boys were shooed off to begin the nut
但 尽管 这 女孩们 准备 它 这 男孩们 是 被赶走 离开 到 开始 这 坚果
['gæðərɪŋ] .
gathering .
采集 .

但当女孩们准备食物时，男孩们却被赶去收集坚果。

[læns] ['dɑːbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['sɑːləm] [feɪs] ,
Lance Darby , with a perfectly solemn face ,
槊 达比 , 和 一个 完美 庄严 脸 ,

兰斯·达比，一脸严肃，

[set] ['prɪti] [swiːt] [tuː; tə] [wɜːrk] ['θʌmpɪŋ] [æn; ən] [oʊk] [triː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [klʌb] [tuː; tə] “ ['ræt(ə)l]

set	Pretty	Sweet	to	work	thumping	an	oak	tree	with	a	huge	club	to	“	rattle
放	漂亮的	甜的	到	工作	怦	一个	橡木	树	和	一个	巨大的	俱乐部	到	“	嘎嘎作响

[ɔːf] [ðə; ði] [nʌts] ;

off	the	nuts	;
离开	这	坚果	;

让Pretty Sweet用一根大棍子敲打橡树，把坚果敲下来；

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] [ʌn'tɪl]

”	and	he	might	have	been	whaling	away	at	the	trunk	of	the	tree	until
”	和	他	可能	有	到过	捕鲸	离开	在	这	树干	的	这	树	直到

['lʌntʃən] [hæd; həd] [nɑːt] ['tʃɛt] ['teɪkən] ['pɪti] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['niːðər]

luncheon	had	not	Chet	taken	pity	on	him	and	showed	him	that	neither
午餐	有	不是	切特	已采取	遗憾	在	他	和	显示	他	那	两者都不

['tʃesˌnʌt] [ɔːr] [ʃel] - [bɑːks] [gruː] [ɑːn] [oʊk] [triːz] ,

chestnuts	or	shell	-	barks	grew	on	oak	trees	,
栗子	或者	壳	-	树皮	生长	在	橡木	树木	,

“如果不是切特可怜他，并告诉他橡树上既不长栗子也不长贝壳皮，他可能一直敲打着树干直到午饭时间。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [oʊk] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [æn; ən] ['eɪkɔːrn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] !

and	that	that	particular	oak	didn't	even	have	an	acorn	on	it	!
和	那	那	特别的	橡木	没有	甚至	有	一个	橡子	在	它	!

而且那棵橡树上竟然连一颗橡子都没有！

['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [spred] [ɑːn] [ðə; ði] [siːts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Suddenly	,	just	as	the	girls	had	the	good	things	spread	on	the	seats	of	the
突然	,	只是	作为	这	女孩们	有	这	好的	事物	传播	在	这	座位	的	这

[tuː] [kɑːrz] ,

two	cars	,
二	汽车	,

突然，就在女孩们把好吃的摆放在两辆车的座位上时，

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [skriːmz] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .

a	chorus	of	screams	arose	from	the	fishermen	.
一个	合唱	的	尖叫	出现	从	这	渔民	.

渔民们发出了一阵尖叫声。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

There	were	three	of	them	,
那里	是	三	的	他们	,

他们一共三个人。

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [frendz] - [geɪz] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]

and	when	our	friends	'	gaze	was	attracted	by	the	shouts	they	saw	that	the
和	什么时候	我们的	朋友们	-	目光	曾是	吸引	经过	这	喊叫	他们	锯	那	这

[bɪgə(r)] [wʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn]

bigger	one	was	down	in	the	water	and	the	other	two	were	leaping	about	on
大	一	曾是	向下	在	这	水	和	这	其他	二	是	跳跃	关于	在

[ðə; ði] [sændz] .

the	sands	.
这	沙子	.

当我们的朋友们被喊叫声吸引住目光时，他们看到体型较大的那条鱼在水里，另外两条鱼在沙滩上跳来跳去。

“ [ges] [ðeɪv] [kɔːt] [ə; eɪ] [weɪl] , ” [sed] ['tʃɛt] .

“	Guess	they've	caught	a	whale	,	”	said	Chet	.
“	猜测	他们有	捕捉	一个	鲸	,	”	说	切特	.

“看来他们捕获了一头鲸鱼，”切特说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['trʌb(ə)l] — ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] , ” [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

“	They	are	in	trouble	—	serious	trouble	,	”	declared	his	sister	,
“	他们	是	在	麻烦	—	严肃的	麻烦	,	”	声明	他的	姐姐	,

“他们有麻烦了——大麻烦，”他妹妹说道。

['liːvɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][hɜːr'self][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

leaving	the	car	herself	to	start	for	the	scene	of	the	difficulty	.
离开	这	车	她自己	到	开始	为了	这	场景	的	这	困难	.

她自己离开汽车，前往事发地点。

“ [ðæts] ['lɪt(ə)l] [maɪk] ['pɑːkək] , ” [sed] [iːv] , [græbiŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

“	That's	little	Mike	Pocock	,	”	said	Eve	,	grabbing	her	arm	.
”	那就是	小的	麦克风	波科克	,	”	说	前夕	,	抓取	她	手臂	.

“那是小迈克·波科克，”伊芙说着，抓住了她的胳膊。

“ [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['hiːbi] . ”

“	And	I	believe	the	fellow	in	the	water	is	Hebe	.	”
”	和	我	相信	这	同伴	在	这	水	是	赫柏	.	”

“而且我相信水里的那个人是希伯。”

“ ['nevər] [maɪnd] .

“	Never	mind	.
”	绝不	头脑	.

“没关系。

['hiːz] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] .

He's	in	some	difficulty	.
他是	在	一些	困难	.

他遇到了一些麻烦。

[siː] !

See	!
看	!

看！

[hiː; hi] [kɑːnt] [stænd] [ʌp] , ” [kraɪd] ['lɔːrə] .

he	can't	stand	up	,	”	cried	Laura	.
他	不能	站立	向上	,	”	哭	劳拉	.

“他站不起来了！”劳拉喊道。

“ [bʌt; bət] ['wiːəli] ! ” [gɑːspt] ['prɛtiːmən] [swiːt] .

“	But	weally	!	”	gasped	Prettyman	Sweet	.
”	但	非常	!	”	倒吸一口气	漂亮人	甜的	.

“但是真的吗！”漂亮先生斯威特喘着气说。

“ [ðə; ði] [lʌntʃ] [ɪz][dʒʌst] - — — ”

“	The	lunch	is	just	weady	—	—	”
”	这	午餐	是	只是	-	—	—	”

“午餐太乏味了——”

“ [kʌm] [ɑːn] , [juː; jʊ] ['kænɪbl] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [læns] .

“	Come	on	,	you	cannibal	!	”	ejaculated	Lance	.
”	来	在	,	你	食人族	!	”	射精	槊	.

“来吧，你这个食人魔！”兰斯怒吼道。

“ [lets] [siː] [wɒts] ['wɑːntɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] .

“	Let's	see	what's	wanted	over	there	.
”	我们来吧	看	是什么	通缉	超过	那里	.

“让我们看看那边想要什么。”

” [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] , ['gɜːlz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] ,

”	The	whole	party	,	girls	as	well	as	boys	,
”	这	所有的	派对	,	女孩们	作为	出色地	作为	男孩们	,

“整个派对，包括男孩和女孩，

['truːpt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hæd; həd]

trooped	along	the	shore	of	the	pond	toward	the	rock	where	the	fishermen	had
成群结队	沿着	这	支撑	的	这	池塘	朝向	这	岩石	在哪里	这	渔民	有

[bɪn] ['stændɪŋ] .

been	standing	.
到过	常设	.

他们沿着池塘岸边向渔夫们刚才站立的岩石走去。

[ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] ['boʊldər] [hæd; həd] [roʊld] ['oʊvər] — ['prɑːbəbli] [waɪl] ['hiːbi]

They	saw	in	a	moment	that	this	boulder	had	rolled	over	—	probably	while	Hebe
他们	锯	在	一个	片刻	那	这	巨石	有	滚动	超过	—	大概	尽管	赫柏

['pɑːkək] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kæst] — [ænd; ənd] [ðæt] ['hiːbi][wʌz; wəz]

Pocock	was	standing	upon	it	to	make	a	cast	—	and	that	Hebe	was
波科克	曾是	常设	之上	它	到	制作	一个	投掷	—	和	那	赫柏	曾是

[kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [held] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] .

caught	by	the	rock	and	held	down	to	the	bottom	of	the	pond	.
捕捉	经过	这	岩石	和	握住	向下	到	这	底部	的	这	池塘	.

他们立刻发现这块巨石滚了过来——可能是希比·波科克站在上面抛竿的时候——希比被石头压住，沉到了池塘底。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]

He	was	barely	able	to	keep	his	head	out	of	water	as	the	boys	and
他	曾是	仅仅	有能力的	到	保持	他的	头	出去	的	水	作为	这	男孩们	和

['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [əˈproʊtʃt] .

girls	of	Central	High	approached	.
女孩们	的	中央	高的	接近	.

当中央高中的男生女生们靠近时，他几乎无法将头露出水面。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] — ['mʌðər] [wɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

CHAPTER	XVIII	—	MOTHER	WIT	TO	THE	RESCUE
章	十八	—	母亲	智慧	到	这	救援

第十八章——妙语连珠的救星

[ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌfiən] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [noʊˈtɔːriəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪn][ə; eɪ]

The	young	ruffian	who	was	so	notorious	about	the	Four	Corners	was	really	in	a
这	年轻的	痞子	WHO	曾是	所以	臭名昭著	关于	这	四	角落	曾是	真的	在	一个

['sɪriəs] [prɪˈdɪkəmənt] .

serious	predicament	.
严肃的	困境	.

那个在四角地区臭名昭著的年轻恶棍，真的陷入了严重的困境。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kæst][ðə; ði] ['boʊldər] [hæd; həd] [roʊld] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] , ['biːɪŋ]

In	making	a	long	cast	the	boulder	had	rolled	under	him	and	,	being
在	制作	一个	长的	投掷	这	巨石	有	滚动	在下面	他	和	,	存在

[pri'sipiteitid] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] ,

precipitated	into	the	pond	,
沉淀	进入	这	池塘	,

在他进行远投时，巨石从他脚下滚落，坠入池塘中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [baɪ][hɪz; ɪz] [legz] .

he	was	pinned	to	the	bottom	by	his	legs	.
他	曾是	已置顶	到	这	底部	经过	他的	腿	.

他的双腿被压在了下面。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæd; həd] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [wet]

The	two	boys	with	him	had	sprung	into	the	pond	,	and	were	now	wet
这	二	男孩们	和	他	有	弹簧	进入	这	池塘	,	和	是	现在	湿的

[tuː; tə][ðer; ðər] [neks] ;

to	their	necks	;
到	他们的	脖子	;

与他同行的两个男孩跳进了池塘，现在他们的脖子都湿透了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][roʊl] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] ['boʊldər] .

but	they	could	not	roll	back	the	heavy	boulder	.
但	他们	可以	不是	卷	后退	这	重的	巨石	.

但他们却无法将那块巨石滚开。

[dʒʌst][æz; əz] ['lɔːrə] [ænd; ənd] ['tʃɛt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skuːl] [meɪts] , [ə'raɪvd] ['hiːbi][sæŋk] [bæk]

Just	as	Laura	and	Chet	,	with	their	school	mates	,	arrived	Hebe	sank	back
只是	作为	劳拉	和	切特	,	和	他们的	学校	伙伴们	,	到达的	赫柏	沉没	后退

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɜːrgl] ,

with	a	gurgle	,
和	一个	咕噜声	,

就在劳拉和切特与他们的同学们到达时，希比咕噜一声沉了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [went] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	water	went	over	his	head	.
和	这	水	去	超过	他的	头	.

水漫过了他的头顶。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər]

He	had	been	barely	able	to	keep	his	mouth	and	nostrils	out	of	water
他	有	到过	仅仅	有能力的	到	保持	他的	嘴	和	鼻孔	出去	的	水

[ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] .

until	that	moment	.
直到	那	片刻	.

直到那一刻，他才勉强让自己的嘴巴和鼻子不被水浸湿。

“ - ['gɛtɪn] - [draʊnd] !

“	Hebe's	gettin	'	drowned	!
“	-	获得	-	溺水	!

“希比要被淹死了！”

- ['gɛtɪn] - [draʊnd] !

Hebe's	gettin	'	drowned	!
-	获得	-	溺水	!

希伯要被淹死了！

” [jeld] [maɪk] , [ðə; ði] ['vɪktɪmz] [jʌŋ] ['brʌðər] , ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

”	yelled	Mike	,	the	victim's	young	brother	,	dancing	up	and	down	on	the	shore	.
”	大喊	麦克风	,	这	受害者的	年轻的	兄弟	,	跳舞	向上	和	向下	在	这	支撑	.

“受害者的弟弟迈克一边在岸边跳来跳去，一边大声喊叫。”

“ [get] [ɪn][ðer; ðər][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ! ” [kə'mɑːndid] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] .

“	Get	in	there	at	once	and	hold	his	head	up	!	”	commanded	Laura	Belding	.
“	得到	在	那里	在	一次	和	抓住	他的	头	向上	!	”	命令	劳拉	贝尔丁	.

“立刻进去，把他的头抬起来！”劳拉·贝尔丁命令道。

“ [ðen] [wiːl] [roʊl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊn] .

“	Then	we'll	roll	away	the	stone	.
“	然后	出色地	卷	离开	这	石头	.

“然后我们把石头滚开。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [draʊn] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp] .

But	he	will	drown	if	you	don't	hold	him	up	.
但	他	将要	溺水	如果	你	不	抓住	他	向上	.

但如果你不扶住他，他就会淹死。

” [maɪk] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] .

”	Mike	did	as	he	was	bid	.
”	麦克风	做过	作为	他	曾是	出价	.

迈克照做了。

[wen] ['hi:bi][gɑ:t][hɪz; ɪz] [breθ] [ə'gen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][ju:z] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər]

When	Hebe	got	his	breath	again	he	began	to	use	language	that	was	unfit	for
什么时候	赫柏	得到	他的	气息	再次	他	开始	到	使用	语言	那	曾是	不合格	为了

[ðə; ði]['gɜ:lz][tu:; tə] [hɪr] ,

the	girls	to	hear	,
这	女孩们	到	听到	,

希伯缓过气来后，开始说一些不适合女孩们听的粗俗语言。

[æt; ət] [li:st] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

“ [seɪ] !

“	Say	!
”	说	!

“说！

” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɛt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] , “ [ju:; jʊ][stɑ:p] [ðæt] [ɔ:r] [aɪl] [hoʊld][jʊr; jər] [hed] ['ʌndər] [ðə; ði]

”	exclaimed	Chet	,	his	eyes	blazing	,	“	you	stop	that	or	I'll	hold	your	head	under	the
”	惊呼	切特	,	他的	眼睛	炽烈	,	“	你	停止	那	或者患病的	抓住	你的	头	在下面	这	

['wɔ:tər][maɪ'self] .

water	myself	.
水	我	.

“你给我住手！”切特怒吼道，双眼燃烧着火焰，“否则我就亲自把你的头按到水里去。”

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['eniweɪ] ?

What	kind	of	a	fellow	are	you	,	anyway	?
什么	种类	的	一个	同伴	是	你	,	反正	?

你究竟是什么样的人？

” ['hi:bi] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [kept] [stɪl] .

”	Hebe	gasped	and	kept	still	.
”	赫柏	倒吸一口气	和	保留	仍然	.

希伯倒吸一口凉气，一动不动。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] ['ri:əlaɪzd] [hu:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	he	had	scarcely	realized	who	the	people	were	about	him	.
也许	他	有	几乎	已实现	WHO	这	人们	是	关于	他	.

或许他几乎没有意识到周围的人都是谁。

['lɔ:rə] [sed] :

Laura	said	:
劳拉	说	:

劳拉说：

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [bɔɪz] , [ɔ:l] [tə'geðər] , [roʊl] [ə'weɪ] [ðæt] [stoʊn] ? ”

“	Can't	you	boys	,	all	together	,	roll	away	that	stone	?	”
“	不能	你	男孩们	,	全部	一起	,	卷	离开	那	石头	?	”

“你们几个小伙子，能不能一起把那块石头挪开？”

“ [wi:l] [traɪ] , ” [sed] [læns] , [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [strɪp] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] .

“	We'll	try	,	”	said	Lance	,	already	beginning	to	strip	off	his	shoes	and	stockings	.
“	出色地	尝试	,	”	说	槳	,	已经	开始	到	条	离开	他的	鞋	和	长筒袜	.

“我们会试试的，”兰斯说着，就开始脱掉他的鞋袜。

“ [kʌm] [ə'hed] , ['tʃɛt] .

“	Come	ahead	,	Chet	.
”	来	前方	,	切特	.

“过来吧，切特。”

" [ðeɪ] [meɪd] ['iːv(ə)n]['pɝːt] [swiːt] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

"	They	made	even	Purt	Sweet	join	them	,
"	他们	制成	甚至	噗噗	甜的	加入	他们	,

“他们甚至让Purt Sweet也加入了他们。”

[ber] - ['fʊtɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['traʊzərz] [roʊld] [ʌp] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] .

bare	-	footed	and	with	their	trousers	rolled	up	as	far	as	they	would	go	.
裸	-	有脚的	和	和	他们的	裤子	滚动	向上	作为	远的	作为	他们	会	去	.

他们光着脚，裤腿卷到最高处。

[ðeɪ] [weidid] [ɪn][ænd; ənd][gɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɑːk] .

They	waded	in	and	got	around	the	rock	.
他们	涉水	在	和	得到	大约	这	岩石	.

他们趟过水，绕过了岩石。

['hiːbi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] ,

Hebe	was	in	a	sitting	posture	,
赫柏	曾是	在	一个	坐着	姿势	,

希伯当时是坐着的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [bɔːr] [bəuθ][hɪz; ɪz] [legz] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌdi] ['bɑːtəm] .

and	the	weight	of	the	stone	bore	both	his	legs	down	into	the	muddy	bottom	.
和	这	重量	的	这	石头	钻孔	两个都	他的	腿	向下	进入	这	浑	底部	.

石头的重量将他的双腿压入了泥泞的谷底。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][hɑːrd] - [pæn] ['ʌndər] [ðə; ði] [mʌd] ,

But	there	was	hard	-	pan	under	the	mud	,
但	那里	曾是	难的	-	平底锅	在下面	这	泥	,

但泥浆下面是坚硬的土层。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dræg][ðə; ði] ['vɪktɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hjuːdʒ] [rɑːk] .

and	it	was	impossible	to	drag	the	victim	from	beneath	the	huge	rock	.
和	它	曾是	不可能的	到	拖	这	受害者	从	下面	这	巨大的	岩石	.

要把受害者从巨石下拖出来是不可能的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] ['kudnt] ['iːv(ə)n][dʒɑːr][ðə; ði] [rɑːk] .

But	the	boys	couldn't	even	jar	the	rock	.
但	这	男孩们	不能	甚至	罐	这	岩石	.

但男孩们连一块石头都震不动。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

It	had	slipped	from	the	bank	and	rolled	a	little	,
它	有	滑倒了	从	这	银行	和	滚动	一个	小的	,

它从岸边滑落，滚了一小段距离。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [uːz] , ['berɪŋ] - [legz] [daʊn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	now	it	was	settling	slowly	into	the	ooze	,	bearing	Hebe's	legs	down	under	it	.
和	现在	它	曾是	安顿	缓慢地	进入	这	渗出物	,	轴承	-	腿	向下	在下面	它	.

现在它正慢慢沉入淤泥中，把希比的双腿压在下面。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

The	situation	was	serious	in	the	extreme	.
这	情况	曾是	严肃的	在	这	极端	.

情况极其严重。

['sloʊli] , [æz; əz]['hi:bi] ['setld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [rɑ:k] , [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ʌp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Slowly	**,**	**as**	**Hebe**	**settled**	**beneath**	**the**	**rock**	**,**	**the**	**water**	**was**	**creeping**	**up**	**about**	**his**
缓慢地	,	作为	赫柏	定居	下面	这	岩石	,	这	水	曾是	爬行	向上	关于	他的

[lɪps][ænd; ənd][noʊz] .

lips	**and**	**nose**	**.**
嘴唇	和	鼻子	.

希伯慢慢地在岩石下安顿下来，水慢慢地漫过了他的嘴唇和鼻子。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ðə; ði]['wɔ:tər] [wʊd] , [ɪn][taɪm] , [raɪz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Although	**he**	**held**	**his**	**head**	**back**	**the**	**water**	**would**	**,**	**in**	**time**	**,**	**rise**	**above**	**his**	**mouth**	**.**
虽然	他	握住	他的	头	后退	这	水	会	,	在	时间	,	上升	多于	他的	嘴	.

尽管他仰着头，但水还是会慢慢涨到没过他的嘴巴。

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪz][wʌz; wəz][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ][taɪd] .

And	**the**	**rise**	**was**	**as**	**steady**	**as**	**a**	**tide**	**.**
和	这	上升	曾是	作为	稳定的	作为	一个	潮	.

而且涨势如同潮水般稳定。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [traɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][hju:dʒ] [rɑ:k]

Again	**and**	**again**	**Chet**	**Belding**	**and**	**his**	**comrades**	**tried**	**to**	**push**	**the**	**huge**	**rock**
再次	和	再次	切特	贝尔丁	和	他的	同志们	尝试	到	推	这	巨大的	岩石

['oʊvər] .

over	**.**
超过	.

切特·贝尔丁和他的同伴们一次又一次地试图推倒这块巨石。

[bʌt; bət] , [æz; əz][æt; ət][fɜ:rst] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

But	**,**	**as**	**at**	**first**	**,**	**they**	**could**	**not**	**even**	**budge**	**it**	**.**
但	,	作为	在	第一的	,	他们	可以	不是	甚至	预算	它	.

但是，和一开始一样，他们甚至都无法撼动它。

[maɪk] [bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] [ə'gen] .

Mike	**began**	**to**	**cry**	**again**	**.**
麦克风	开始	到	哭	再次	.

迈克又开始哭了起来。

['hi:bi] [sed] , ['grʌfli] :

Hebe	**said**	**,**	**gruffly**	**:**
赫柏	说	, 粗声粗气地		:

希贝粗声粗气地说：

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ] ['^ɔtə] [kroʊk] , [eɪ] ?

“	**I**	**reckon**	**I**	**gotter**	**croak**	**,**	**eh**	**?**
“	我	估计	我	得到	发牢骚	,	嗯	?

“我想我一定会发出嘎嘎声，是吧?

[ðɪs] [eint] [noʊ][naɪs] [wei] [tu:; tə][daɪ] , [ju:; jʊ][bet] ! ”

This	**ain't**	**no**	**nice**	**way**	**to**	**die**	**,**	**you**	**bet**	**!**	**”**
这	不是	不	好的	方式	到	死	,	你	赌注	!	”

这死法可不是什么好受的，绝对的!

“ [daɪ] — ['nʌθɪŋ] !

“	**Die**	**—**	**nothing**	**!**
“	死	—	没有什么	!

“死——什么都没有！”

” [kraɪd] ['lɔ:rə] .

”	**cried**	**Laura**	**.**
”	哭	劳拉	.

“劳拉喊道。”

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['rʌbər] [paɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

She	ran	back	to	the	car	and	tore	the	piece	of	rubber	pipe	away	from	the
她	跑	后退	到	这	车	和	撕裂	这	片	的	橡皮	管道	离开	从	这

[bʌlb] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] .

bulb	of	the	horn	.
电灯泡	的	这	喇叭	.

她跑回车边，把那段橡胶管从喇叭的喇叭球上扯了下来。

['hændɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə]['hiːbi] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]

Handing	this	to	Hebe	,	she	showed	him	how	he	could	lie	back	in	a	more
处理	这	到	赫柏	,	她	显示	他	如何	他	可以	说谎	后退	在	一个	更多的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

comfortable	position	,
舒服的	位置	,

她把这个递给希比，并向他演示如何以更舒服的姿势躺下。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] , [ænd; ənd] [briːð] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] .

if	he	wished	,	and	breathe	through	the	tube	.
如果	他	希望	,	和	呼吸	通过	这	管子	.

如果他愿意，就通过管子呼吸。

[ʃiː; ʃi] [prə'duːst] [sʌm; səm]['kɑːt(ə)n] , [tuː] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd]['nɒstrəlz] .

She	produced	some	cotton	,	too	,	so	that	he	could	stop	his	ears	and	nostrils	.
她	生产	一些	棉布	,	也	,	所以	那	他	可以	停止	他的	耳朵	和	鼻孔	.

她还拿出一些棉花，让他可以堵住耳朵和鼻孔。

“ [naʊ] , [juː; jʊ] [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] , ” ['mʌðər] [wɪt] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	Now	,	you	keep	up	your	courage	,	”	Mother	Wit	told	him	.
“	现在	,	你	保持	向上	你的	勇气	,	”	母亲	有	讲述	他	.

“现在，你得保持勇气，”维特妈妈对他说。

“ [wiːl] [suːn] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

“	We'll	soon	find	a	way	of	getting	you	out	of	this	.
“	出色地	很快	寻找	一个	方式	的	获得	你	出去	的	这	.

“我们很快就会找到办法让你摆脱困境。”

[jʊə(r)] [nɑːt] [ded] [jet] .

You're	not	dead	yet	.
你是	不是	死的	然而	.

你还没死。

” ['hiːbi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] ['wɔːtər] ,

”	Hebe	said	nothing	,	but	he	watched	her	,	when	his	eyes	were	above	water	,
”	赫柏	说	没有什么	,	但	他	观看	她	,	什么时候	他的	眼睛	是	多于	水	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [er] .

with	a	grateful	air	.
和	一个	感激的	空气	.

“希伯什么也没说，但他睁开眼的时候，总是带着感激的神情注视着她。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['lɔːrə] , [wiː; wi] [kɑːnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][stɑːrt] [ðɪs] [stoʊn] ['iːv(ə)n] , ” [grauld] ['tʃɛt]

“	But	I	tell	you	,	Laura	,	we	can't	begin	to	start	this	stone	even	,	”	growled	Chet
“	但	我	告诉	你	,	劳拉	,	我们	不能	开始	到	开始	这	石头	甚至	,	”	咆哮	切特

,

,
,

“但我告诉你，劳拉，我们连动动这块石头都做不到，”切特咆哮道。

[ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .

in	her	ear	.
在	她	耳朵	.

在她耳边。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] . ”

“	You	will	have	to	think	of	something	better	than	this	.	”
”	你	将要	有	到	思考	的	某物	更好的	比	这	.	”

“你得想个更好的办法。”

“ [soʊ][aɪ] [wɪl] , ” [kraɪd] ['lɔːrə] .

“	So	I	will	,	”	cried	Laura	.
”	所以	我	将要	,	”	哭	劳拉	.

“那我一定会这么做，”劳拉喊道。

“ [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊp] . ”

“	I'll	think	of	a	rope	.	”
”	患病的	思考	的	一个	绳索	.	”

“我会想办法弄根绳子。”

“ [ə; eɪ][roʊp] ? ”

“	A	rope	?	”
”	一个	绳索	?	”

“绳子？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ə; eɪ] [gʊd] , [strɔːŋ] [wʌn] .

A	good	,	strong	one	.
一个	好的	,	强的	一	.

一个好的、强壮的。

[wʌn] [ðæt] [wɪl] [goʊ] [ə'raʊnd] [ðæt] [rɑːk] [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] ['plenti] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪtʃ] [tuː; tə]

One	that	will	go	around	that	rock	and	then	be	plenty	long	enough	to	hitch	to
一	那	将要	去	大约	那	岩石	和	然后	是	很多	长的	足够的	到	拴住	到

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrz] — [ðə; ði][bɪg][kɑːr] .

one	of	the	cars	—	the	big	car	.
一	的	这	汽车	—	这	大的	车	.

一条可以绕过那块岩石，并且足够长的绳子可以挂到其中一辆车上——那辆大车上。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][ðə; ði] [rɑːk] [ðæt] [wei] . ”

I	believe	we	can	start	the	rock	that	way	.	”
我	相信	我们	能	开始	这	岩石	那	方式	.	”

我相信我们可以用这种方式开始建造这块岩石。

“ [hə'rɑː] ! ” [kraɪd] [læns] .

“	Hurrah	!	”	cried	Lance	.
”	欢呼	!	”	哭	槊	.

“好耶！”兰斯喊道。

“ [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði][aɪ'diːə] !

“	She's	got	the	idea	!
”	她是	得到	这	主意	!

“她想到办法了！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['tʃet] ? ”

What	do	you	say	,	Chet	?	”
什么	做	你	说	,	切特	?	”

切特，你觉得怎么样？

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Looks	like	it	.
”	看起来	喜欢	它	.

“看起来是这样。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊp] ?

But	how	about	the	rope	?
但	如何	关于	这	绳索	?

绳子呢?

[hwɛəl] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Where'll	we	get	it	?	”
会在哪里	我们	得到	它	?	”

我们去哪儿弄呢?

“ [wiː; wi] [gɑːt] [ə; eɪ] [guːt] [wʌn] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] , ” [sed] ['ɑːtoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,

“	We	got	a	goot	one	at	our	house	,	”	said	Otto	,	who	was	sitting	down	,
”	我们	得到	一个	好	一	在	我们的	房子	,	”	说	奥托	,	WHO	曾是	坐着	向下	,

“我们家有一个很不错的,”坐着的奥托说道。

['pʌfɪŋ] , ['æftər] ['hævɪŋ] [streɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɑːk] .

puffing	,	after	having	strained	at	the	rock	.
抽气	,	后	拥有	紧张	在	这	岩石	.

用力攀爬岩石后，他喘着粗气。

“ [dɑːt] [heɪ] [roʊp] , [hiː; hi] [biː; bi] [jœyst] [diː] [-] . ”

“	Dot	hay	rope	,	he	be	juist	de	t'ing	.	”
”	点	干草	绳索	,	他	是	正义	德	t'ing	.	”

“点干草绳，他就可以了。”

“ [ðə; ði] [heɪ] [roʊp] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ðen] , ” [kraɪd] ['tʃɛt] .

“	The	hay	rope	for	ours	,	then	,	”	cried	Chet	.
”	这	干草	绳索	为了	我们的	,	然后	,	”	哭	切特	.

“那就给我们用干草绳吧！”切特喊道。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['ɑːtoʊ] .

“	Come	on	,	Otto	.
”	来	在	,	奥托	.

“来吧，奥托。”

[wiːl] [goʊ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] !

We'll	go	after	it	!
出色地	去	后	它	!

我们会全力以赴!

” [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [məʃiːnz] , [ðə; ði] [swɪs] [juːθ] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

”	He	started	for	the	machines	,	the	Swiss	youth	after	him	.
”	他	开始	为了	这	机器	,	这	瑞士	青年	后	他	.

“他开始为机器而战，瑞士青年们也追随他。”

[ðeɪ] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɛldɪŋ] [kɑːr] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

They	got	in	the	Belding	car	immediately	and	started	the	engine	.
他们	得到	在	这	贝尔丁	车	立即地	和	开始	这	引擎	.

他们立即上了贝尔丁的车，发动了引擎。

['pɜːt] [swiːt] [spræŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːnd] ['æftər] [ðə; ði] [kɑːr] .

Purt	Sweet	sprang	up	with	a	yell	and	ran	along	the	shore	of	the	pond	after	the	car	.
噗噗	甜的	弹簧	向上	和	一个	叫喊	和	跑	沿着	这	支撑	的	这	池塘	后	这	车	.

Purt Sweet 大叫一声跳了起来，沿着池塘岸边追着汽车跑去。

“ [oʊ] , [oʊ] ! [stɑːp] !

“	Oh	,	oh	!	Stop	!
”	哦	,	哦	!	停止	!

“哦，哦！停下！”

" [hiː; hi] [ʃriːkt] .
" he shrieked .
" 他 尖叫 .

他尖叫道。

[bʌt; bət] ['tʃɛt] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
But Chet did not hear him .
但 切特 做过 不是 听到 他 .

但切特没有听到他的话。

[læns] [kɔːt] ['prɪti] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [diˈmɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jelɪŋ]
Lance caught Pretty by the arm and demanded to know what he was yelling
斟 捕捉 漂亮的 经过 这 手臂 和 要求 到 知道 什么 他 曾是 大喊
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

兰斯抓住普雷蒂的胳膊，质问他到底在大喊什么。

" [waɪ] , " [gɑːspt] ['pɝːt] ,
" Why , " gasped Purt ,
" 为什么 , " 倒吸一口气 噗噗 ,

"为什么？"普特喘着气问道。

" [ðeɪv] ['drɪvn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [ðə; ði]['gɝːlz] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [siːts] .
" they've driven off with a whole lot of the lunch the girls spread on the seats .
" 他们有 驱动 离开 和 一个 所有的 很多 的 这 午餐 这 女孩们 传播 在 这 座位 .

"她们开车带走了女孩们摊在座位上的很多午餐。"

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][goʊ] !
And look at them go !
和 看 在 他们 去 !

瞧他们跑得多快！

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

['itl] [ɔːl][biː; bi] ['dʒɔgld] ['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [get] [bæk] . "
it'll all be joggled onto the floor of the tonneau before they get back . "
它将 全部 是 慢跑 到 这 地面 的 这 货箱盖 前 他们 得到 后退 . "

在他们回来之前，所有东西都会被胡乱堆在后车厢的地板上。

" [oʊ] — [juː; jʊ] !
" Oh — you !
" 哦 — 你 !

"哦——你！"

" [ɪkˈskleɪmd] [læns] , ['bɔːkt] [fɔːr; fər][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [kənˈtempt] .
" exclaimed Lance , balked for words with which to express his contempt .
" 惊呼 斟 , 犹豫不决 为了 字 和 哪个 到 表达 他的 鄙视 .

兰斯惊呼道，一时语塞，不知该用什么词语来表达他的蔑视。

[ðə; ði] ['bɛldɪŋ] [kɑːr][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
The Belding car was quickly out of sight .
这 贝尔丁 车 曾是 迅速地 出去 的 视线 .

贝尔丁的车很快就消失在视线中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['hiːbi] ['pɑːkək] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ]

The	boys	and	girls	gathered	around	the	spot	where	Hebe	Pocock	had	met	with
这	男孩们	和	女孩们	聚集	大约	这	点	在哪里	赫柏	波科克	有	遇见	和

[hɪz; ɪz]['æksɪdənt] .

his	accident	.
他的	事故	.

男孩女孩们聚集在希比·波科克发生意外的地方周围。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪk'striːm] [peɪn] .

Nobody	could	help	him	,	and	he	began	to	be	in	extreme	pain	.
无人	可以	帮助	他	,	和	他	开始	到	是	在	极端	疼痛	.

没有人能帮他，他开始感到剧烈的疼痛。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔːtər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ;

His	head	was	under	water	a	good	deal	of	the	time	;
他的	头	曾是	在下面	水	一个	好的	交易	的	这	时间	;

他的头大部分时间都浸在水里；

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['rʌbər] [paɪp] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd] [maɪk] ,

but	the	piece	of	rubber	pipe	allowed	him	to	breathe	,	and	Mike	,
但	这	片	的	橡皮	管道	允许	他	到	呼吸	,	和	麦克风	,

但那段橡胶管让他得以呼吸，而迈克，

[ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['smɔːlər] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] ,

or	the	other	smaller	boy	from	the	Four	Corners	,
或者	这	其他	较小的	男生	从	这	四	角落	,

或者来自四角地区的另一个个子较小的男孩，

[held] - [feɪs] [ə'bʌv] ['wɔːtər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

held	Hebe's	face	above	water	as	much	as	possible	.
握住	-	脸	多于	水	作为	很多	作为	可能的	.

尽可能地让希比的脸保持在水面以上。

['tʃɛt] [ænd; ənd]['ɑːtoʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [gɔːn] [æn; ən]['aʊər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æz; əz] [læns] [sed] ,

Chet	and	Otto	were	not	gone	an	hour	;	but	it	seemed	,	as	Lance	said	,
切特	和	奥托	是	不是	已消失	一个	小时	;	但	它	似乎	,	作为	槳	说	,

切特和奥托离开还不到一个小时；但正如兰斯所说，似乎……

“ [ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] .

“	a	creation	of	time	.
“	一个	创建	的	时间	.

“时间的产物。”

” ['pɑːkək] [wʌz; wəz] ['prɪti] [wiːk] [wen] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [brɔːt] .

”	Pocock	was	pretty	weak	when	the	rope	was	brought	.
”	波科克	曾是	漂亮的	虚弱的	什么时候	这	绳索	曾是	带来	.

“当绳子被拿来的时候，波科克已经很虚弱了。”

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði][bɪg][kɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [bækt] [ˌaɪ 'tiː]

Meanwhile	the	chauffeur	had	run	the	big	car	along	the	road	and	backed	it
同时	这	司机	有	跑步	这	大的	车	沿着	这	路	和	支持的	它

[nɪr] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

near	the	rock	and	headed	in	the	proper	direction	.
靠近	这	岩石	和	标题	在	这	恰当的	方向	.

与此同时，司机驾驶着大车沿着公路行驶，然后倒车靠近岩石，朝着正确的方向驶去。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['hevi] ['keɪb(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['boʊldər] [ænd; ənd] [ðen] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd]

They	passed	the	heavy	cable	around	the	boulder	and	then	wrapped	it	around
他们	通过了	这	重的	电缆	大约	这	巨石	和	然后	包装	它	大约

[ðə; ði] [kɑːr] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] ['eni] [wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [pər'hæps] [duː] [ðə; ði]

the	car	so	that	the	strain	would	not	come	in	any	one	place	and	perhaps	do	the
这	车	所以	那	这	拉紧	会	不是	来	在	任何	一	地方	和	也许	做	这

[kɑːr] ['dæmɪdʒ] .

car	damage	.
车	损害	.

他们将粗缆绳绕过巨石，然后将其缠绕在汽车上，这样拉力就不会集中在一个地方，从而避免对汽车造成损坏。

“ [juː; jʊ] [bɪgə(r)] [bɔɪz] [get] [ɪn] [ðer; ðər] , ” [sed] ['lɔːrə] , “ [ænd; ənd] [teɪk] ['hiːbi] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrmz] .

“	You	bigger	boys	get	in	there	,	”	said	Laura	,	“	and	take	Hebe	under	the	arms	.
“	你	大	男孩们	得到	在	那里	,	”	说	劳拉	,	“	和	拿	赫柏	在下面	这	武器	.

“你们这些大男孩进去，”劳拉说，“把希比从胳膊底下抱起来。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [rɑːk] [muːvz] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

As	soon	as	the	rock	moves	pull	him	out	.
作为	很快	作为	这	岩石	移动	拉	他	出去	.

岩石一移动，就把他拉出来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊp] [meɪ] [slɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑːk] [slaɪd] [bæk] [diːpər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðæn; ðən]

For	the	rope	may	slip	and	the	rock	slide	back	deeper	into	the	water	than
为了	这	绳索	可能	滑	和	这	岩石	滑动	后退	更深	进入	这	水	比

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] .

it	is	now	.
它	是	现在	.

因为绳子可能会滑脱，石头可能会滑落到比现在更深的水中。

[ðæt] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps] . ”

That	would	kill	him	,	perhaps	.	”
那	会	杀	他	,	也许	.	”

“那或许会要了他的命。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ['lɔːrə] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['greɪvli] .

“	You're	right	,	Laura	,	”	said	her	brother	,	gravely	.
“	你是	正确的	,	劳拉	,	”	说	她	兄弟	,	严重地	.

“你说得对，劳拉，”她哥哥严肃地说。

“ [wiːl] [teɪk] [ker] .

“	We'll	take	care	.
“	出色地	拿	关心	.

我们会照顾好自己的。

” ['tʃɛt] [ænd; ənd] [læns] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [juːθ] .

”	Chet	and	Lance	went	to	the	aid	of	the	unfortunate	youth	.
”	切特	和	槊	去	到	这	援助	的	这	不幸	青年	.

切特和兰斯上前帮助了这位不幸的年轻人。

['ɑːtoʊ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [roʊp] .

Otto	managed	the	rope	.
奥托	管理	这	绳索	.

奥托控制住了绳子。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['stɑːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] .

The	chauffeur	started	his	engine	and	got	into	his	seat	.
这	司机	开始	他的	引擎	和	得到	进入	他的	座位	.

司机发动了引擎，坐进了驾驶座。

“ ['redi] ! [stɑ:rt] ['i:zəli] , ” [kɔ:ld] ['lɔ:rə] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd]
“ Ready ! start easily , ” called Laura , when the boys were placed directly behind
” 准备好 ! 开始 容易地 , ” 称为 劳拉 , 什么时候 这 男孩们 是 放置 直接地 在后面
['hi:bi] .
Hebe .
赫柏 .

“预备！轻松开始！”劳拉喊道，男孩们被安排在希比身后。

[ðə; ði][kɑ:r] [lɜ:tʃ] ['fɔ:rwərd] ; [ðə; ði][roʊp] [streɪnd] [ænd; ənd] [kri:kt] ; [ðen] — ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli]
The car lurched forward ; the rope strained and creaked ; then — slowly but surely
这 车 踉跄了一下 向前 ; 这 绳索 紧张 和 嘎吱作响 ; 然后 — 缓慢地 但 一定
— [ðə; ði] [rɑ:k] [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] .
— the rock began to move .
— 这 岩石 开始 到 移动 .

汽车猛地向前一冲；绳索绷紧并发出吱嘎声；然后——缓慢但肯定地——巨石开始移动。

“ ['i:zi] , [bɔɪz] ! ” [kə'mɑ:ndid] ['lɔ:rə] .
“ Easy , boys ! ” commanded Laura .
” 简单的 , 男孩们 ! ” 命令 劳拉 .

“冷静点，孩子们！”劳拉命令道。

['hi:bi] [ʃri:kt] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
Hebe shrieked with pain .
赫柏 尖叫 和 疼痛 .

希伯痛苦地尖叫起来。

[ðə; ði] ['boʊldər] [roʊld] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊp] [slɪpt] .
The boulder rolled and the rope slipped .
这 巨石 滚动 和 这 绳索 滑倒了 .

巨石滚落，绳子滑脱了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ['dɑ:rtɪd] [bæk] ['ɪntu:] [di:pər] ['wɔ:tər] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
But the two boys darted back into deeper water , dragging the victim of the
但 这 二 男孩们 飞镖 后退 进入 更深 水 , 拖拽 这 受害者 的 这
['æksɪdənt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
accident with them .
事故 和 他们 .

但两个男孩迅速游回深水区，把事故受害者也拖了进去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]['oʊvər][ænd; ənd]['hi:bi][wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
It was all over and Hebe was released in a few seconds .
它 曾是 全部 超过 和 赫柏 曾是 发布 在 一个 很少 秒 .

一切都结束了，希柏几秒钟后就被释放了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm]
But he had lost consciousness and they carried him out and put him
但 他 有 丢失的 意识 和 他们 携带 他 出去 和 放 他
['ɪntu:][ðə; ði] ['bɛldɪŋ] [kɑ:r] .
into the Belding car .
进入 这 贝尔丁 车 .

但他已经失去了知觉，他们把他抬了出来，放进了贝尔丁汽车里。

“ [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm][hoʊm] ?
“ Shall we take him home ?
” 将 我们 拿 他 家 ?

“我们带他回家吧？”

” ['tʃɛt] [di'mɑ:ndid] .
” Chet demanded .
” 切特 要求 .

切特问道。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑːktər][æt; ət][wʌns] , ” [sed] ['lɔːrə] .
“ He ought to have a doctor at once , ” said Laura .
” 他 应该 到 有 一个 医生 在 一次 , ” 说 劳拉 .

“他应该马上去看医生，”劳拉说。

“ ['betər] [stɪl] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] . ”
“ Better still , he ought to be taken to the hospital . ”
” 更好的 仍然 , 他 应该 到 是 已采取 到 这 医院 . ”

“最好把他送往医院。”

“ [ðæts] [wʌt] [wiːl] [duː] , ” [sed] ['tʃɛt] , ['kwɪkli] .
“ That's what we'll do , ” said Chet , quickly .
” 那就是 什么 出色地 做 , ” 说 切特 , 迅速地 .

“我们就这么做，”切特迅速说道。

“ [læns] , [juː; jʊ][ænd; ənd]['pɜːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ Lance , you and Purt come with me .
” 槳 , 你 和 噗噗 来 和 我 .

“兰斯，你和珀特跟我来。”

[wiːl] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['iːzi] [ɪn][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
We'll make him easy in the tonneau .
出色地 制作 他 简单的 在 这 货箱盖 .

我们会让他在后车厢里轻松一些。

[ænd; ənd][dʒiː] !
And gee !
和 哎呀 !

哎呀!

[hɪəz] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] . ”
here's the luncheon all in a jumble . ”
这里是 这 午餐 全部 在 一个 杂乱 . ”

午餐的东西都乱七八糟的。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [weɪld] ['prɛtiːmən] .
“ What did I tell you ? ” wailed Prettyman .
” 什么 做过 我 告诉 你 ? ” 哀嚎 漂亮人 .

“我跟你说过什么？”普雷蒂曼哀嚎道。

“ [oʊ] , [get][ɪn] !
“ Oh , get in !
” 哦 , 得到 在 !

“哦，进来吧！”

[get][ɪn] !
get in !
得到 在 !

进来!

” [ɪk'skleɪmd] ['tʃɛt] .
” exclaimed Chet .
” 惊呼 切特 .

“切特惊呼道。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [stʌf] [jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['gʊdiːz] [waɪl] [wiː; wi][raɪd]['ɪntuː] [taʊn] .
“ You can stuff your face with all those goodies while we ride into town .
” 你 能 东西 你的 脸 和 全部 那些 好东西 尽管 我们 骑 进入 镇 .

“在我们进城的路上，你可以尽情享用这些美食。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd][traɪ] ['nɛliz] ['lemən]

And	maybe	this	poor	fellow	will	come	to	his	senses	and	try	Nellie's	lemon
和	或许	这	贫穷的	同伴	将要	来	到	他的	感官	和	尝试	内莉的	柠檬

[mə'ræŋ] [paɪ] — [ɪts] [ə; eɪ]['dændi] ,

meringue	pie	—	it's	a	dandy	,
蛋白酥皮	馅饼	—	它是	一个	花花公子	,

也许这个可怜的家伙会幡然醒悟，尝尝内莉的柠檬蛋白派——那味道真是棒极了！

['neli] !

Nellie	!
内莉	!

内莉！

" [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [roʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] — [θruː] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] — [ðə; ði][raɪd][tuː; tə]

"	By	the	shortest	road	they	could	take	—	through	the	Four	Corners	—	the	ride	to
"	经过	这	最短	路	他们	可以	拿	—	通过	这	四	角落	—	这	骑	到

[ðə; ði] ['sɪti] ['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][æn; ən] ['aʊər] — [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

the	City	Hospital	was	bound	to	occupy	an	hour	—	and	another	to	return	.
这	城市	医院	曾是	边界	到	占据	一个	小时	—	和	其他	到	返回	.

"他们选择的最短路线——穿过四角地带——前往市立医院的路程肯定需要一个小时，返回则需要一个小时。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd][ðer; ðər] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ðen] [went] ['æftər]

Meanwhile	the	remainder	of	the	party	had	their	lunch	and	then	went	after
同时	这	余	的	这	派对	有	他们的	午餐	和	然后	去	后

[ðə; ði] [nʌt] ['hɑːrvɪst] .

the	nut	harvest	.
这	坚果	收成	.

与此同时，其余的人吃过午饭后就去采摘坚果了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['pɑːkək] ,

Despite	the	incident	of	the	wounded	Pocock	,
尽管	这	事件	的	这	受伤	波科克	,

尽管发生了波科克受伤的事件，

[ðə; ði] [deɪ] ['endɪd] ['hæpɪli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [æt; ət] [dʌsk] [wɪð; wɪθ] ['stɔrz] [ʌv; əv]

the	day	ended	happily	enough	and	they	went	home	at	dusk	with	stores	of
这	天	结束	快乐地	足够的	和	他们	去	家	在	黄昏	和	商店	的

['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] .

chestnuts	and	shellbarks	.
栗子	和	贝壳皮	.

一天就这样愉快地结束了，他们在黄昏时分带着满满的栗子和树皮回家了。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] [leɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['mæmi] ['dʒɪni] , [ðer; ðər][oʊld] [blæk] [kʊk] ,

The	Beldings	were	late	,	of	course	,	and	Mammy	Jinny	,	their	old	black	cook	,
这	贝尔丁斯	是	晚的	,	的	课程	,	和	妈咪	金妮	,	他们的	老的	黑色的	厨师	,

贝尔丁一家当然迟到了，还有他们的老黑人厨娘金妮妈咪。

[held] [bæk] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['meni] [kəm'pleɪnts] .

held	back	dinner	for	them	,	but	with	many	complaints	.
握住	后退	晚餐	为了	他们	,	但	和	许多	投诉	.

为了他们，我特意留了晚餐，但他们抱怨连连。

" [ɪts] [dʒest][diː] - - [wʌt] ['dɪʃɚ] ['fæmbli] [ɪz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] ,

"	It's	jest	de	beatenes	'	what	disher	fambly	is	a	-	comin	'	to	,	"	she	grumbled	,
"	它是	笑话	德	-	-	什么	分发器	家庭	是	一个	-	即将到来	-	到	,	"	她	咕哝	,

"这就是迪舍尔家族即将面临的境况，"她抱怨道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [weɪt] [æt; ət] ['teɪbl] [wen] [ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] ['gæðərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'leɪtɪd]

as	she	helped	wait	at	table	when	the	family	had	gathered	for	the	belated
作为	她	帮助	等待	在	桌子	什么时候	这	家庭	有	聚集	为了	这	迟到的

[miːl] .

meal	.
一顿饭	.

当一家人聚在一起享用迟来的晚餐时，她帮忙在餐桌旁服务。

" [gɪts] [soʊ] , ['enihaʊ] , [dæt][diː] [hʌl] [ɑːn] [juːz] [ɪz] [aʊt] - [moʊst][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

"	Gits	so	,	anyhow	,	dat	de	hull	on	youse	is	out	'	most	all	day	long	.
"	git	所以	,	无论如何	,	数据	德	船体	在	有色	是	出去	-	最多	全部	天	长的	.

"总之，你们的船体几乎整天都暴露在外。

- [kʌmz] - ['mæmiz] ['ʃəuldəz] . "

Eberything	comes	onter	Mammy's	shoulders	.	"
-	来	-	妈妈的	肩膀	.	"

所有东西都搭在妈妈的肩膀上。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɪni] .

"	That's	all	right	,	Jinny	.
"	那就是	全部	正确的	,	金妮	.

"没关系，金妮。"

[ðeə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [brɔːd] , " [sed] ['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd]

They're	good	and	broad	,	"	said	Mr	.	Belding	,	for	she	was	a	privileged
它们是	好的	和	广阔	,	"	说	先生	.	贝尔丁	,	为了	她	曾是	一个	特权

['kærəktər] .

character	.
特点	.

"她们既优秀又宽容，"贝尔丁先生说，因为她是一个享有特权的人。

" [jə] — [æz; əz] .

"	Ya	—	as	.
"	呀	—	作为	.

"是——啊。

[dæts] [wɑːtˌwʌt] [juːz] ['æləs] [seɪ] , [mɑːrz] - ['bɛldɪŋ] .

Dat's	wot	youse	allus	say	,	Mars	'	Belding	.
数据	什么	有色	艾洛斯	说	,	火星	-	贝尔丁	.

这就是你们常说的，火星贝尔丁。

[den] [dɪr] [wʌz; wəz][diː] - [mæn] [kʌm] [ter] [wiː; wi] - ['ʌnz] .

Den	dere	was	de	watah	man	come	ter	bodder	we	-	uns	.
丹	德雷	曾是	德	-	男人	来	特尔	博德	我们	-	联合国	.

Den dere 是 de watah man come ter bodder we-uns。

[sek] [ə; eɪ] -

Sech	a	combobberation
sech	一个	-

Sech a combobberation

[aɪ] ['nevər] [duː] [siː] .

I	never	do	see	.
我	绝不	做	看	.

我从来没见过。

[aɪ] ['tɔl] - [hɪm; ɪm][wiː; wi] [drɪŋk] [noʊ][tæp] - , [bʌt; bət][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] - [ɪn] ['bɔtlz] ,

I	tol	'	him	we	nebber	drink	no	tap	watah	,	but	has	it	bro't	in	bottles	,
我	托尔	-	他	我们	内伯	喝	不	轻敲	-	,	但	有	它	-	在	瓶子	,

我告诉他我们从不喝自来水，而是喝瓶装水。

[seɪm] [æz; əz] [naɪs] - [dʌz] — — ″

same	as	nice	fo'ks	does	—	—	″
相同的	作为	好的	-	做	—	—	″

和那些好人一样——″

“ [ðə; ði] ['wɔːtər] [mæn] ? ″ [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['bɛldɪŋ] , ['kjʊriəsli] .

“	The	water	man	?	″	repeated	Mrs	.	Belding	,	curiously	.
″	这	水	男人	?	″	重复	太太	.	贝尔丁	,	奇怪的是	.

“送水工？”贝尔丁太太好奇地重复道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [huː] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] . ″

“	I	can't	imagine	who	that	could	be	.	”
″	我	不能	想象	WHO	那	可以	是	.	″

“我无法想象那会是谁。”

“ [jə] — [æz; əz] , [mæm, mɑːm, məm] ! ″ [ɪk'skleɪmd] ['mæmi] ['dʒɪni] , [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʌvd] [ðə; ði] [saʊnd]

“	Ya	—	as	,	ma'am	!	”	exclaimed	Mammy	Jinny	,	who	certainly	loved	the	sound
″	呀	—	作为	,	女士	!	″	惊呼	妈咪	金妮	,	WHO	当然	喜爱	这	声音

[ʌv; əv] [lɔːŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [hɑːrd] [wɜːrdz] .

of	long	words	,	and	hard	words	.
的	长的	字	,	和	难的	字	.

“是——是，夫人！”金妮妈妈惊呼道，她当然喜欢长单词和难单词的发音。

“ [hiː; hi] [kʌm] [jɪər] - - [diː] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] [ɪn] [diː] - . ″

“	He	come	yere	enquiratin	'	erbout	de	tuberculosis	in	de	watah	.	”
″	他	来	年份	-	-	erbout	德	结核	在	德	-	.	″

“他来询问水里的结核病。”

“ ['kriki] [dʒæks] ! ″ [gɑːspt] ['tʃɛt] , ['tʃoʊkɪŋ] .

“	Crickey	jacks	!	”	gasped	Chet	,	choking	.
″	哎呀	杰克	!	″	倒吸一口气	切特	,	窒息	.

“我的天哪！”切特喘着气，被呛住了。

“ [wɒts] [ðæt] ? ″

“	What's	that	?	”
″	是什么	那	?	″

“那是什么？”

“ [maɪ] [sʌn] ! ″ ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	My	son	!	”	begged	his	mother	.
″	我的	儿子	!	″	乞求	他的	母亲	.

“我的儿子！”他的母亲哀求道。

“ [pliːz] [duː] [nɑːt] [juːz] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [ɪk'spreʃənz] .

“	Please	do	not	use	such	awful	expressions	.
″	请	做	不是	使用	这样的	可怕	表达式	.

请不要使用如此粗俗的语言。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['dʒɪni] . ″

You	are	worse	than	Jinny	.	”
你	是	更糟	比	金妮	.	″

你比金妮还糟糕。

“ [eint] ['nɑːθɪn] - [diː] ['mætər] [wɪd] [wɑːtˌwʌt] [aɪ] ['sez] ! ″ [dɪ'klerd] [ðə; ði] [oʊld] [blæk] ['wʊmən] .

“	Ain't	nothin	'	de	matter	wid	wot	I	sez	!	”	declared	the	old	black	woman	.
″	不是	什么也没有	-	德	事情	宽	什么	我	sez	!	″	声明	这	老的	黑色的	女士	.

“我说的话根本无关紧要！”那位黑人老妇人宣称。

“ [dæts] [wɑːtˌwʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ter] [noʊ] — [diː] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] [ɪn] [diː] - .

“	Dat's	wot	he	wanted	ter	know	erbout	—	de	tuberculosis	in	de	watah	.
″	数据	什么	他	通缉	特尔	知道	erbout	—	德	结核	在	德	-	.

“这就是他想知道的——水中的结核病。”

" ['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" Mr . Belding recovered his breath .
" 先生 . 贝尔丁 恢复 他的 气息 .

贝尔丁先生缓过气来。

" [wʌz; wəz][baɪ] [tʃæns] [ðə; ði][mæn] ['æskɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['dʒɪni] ? " [hiː; hi]
" Was by chance the man asking about the consumption of water , Jinny ? " he
" 曾是 经过 机会 这 男人 问 关于 这 消耗 的 水 , 金妮 ? " 他
[æskt] .
asked .
问 .

“金妮，那个人是不是在问关于饮水量的问题？”他问道。

" [dæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] .
" Dat's it , " said the black woman .
" 数据 它 , " 说 这 黑色的 女士 .

“就是这样，”黑人妇女说道。

" [seɪm] [-] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Same t'ing , ain't it ?
" 相同的 t'ing , 不是 它 ?

“是一样的，不是吗？”

[mɪs] ['lɔːrə] [seɪ] [soʊ] .
Miss Laura say so .
错过 劳拉 说 所以 .

劳拉小姐如是说。

- [kən'sʌmpʃ(ə)n] - [æn; ən] -
' Consumption ' an '
- 消耗 - 一个 -

“消费”和

- [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] - [dʒɛs][diː] [seɪm] — [heɪ] ? "
' tuberculosis ' jes de same — heh ? "
- 结核 - 杰斯 德 相同的 — 呵呵 ? "

“结核病”同样如此——呃？ ”

" [ðæts] [wʌn][ɑːn][juː; jʊ] , ['lɔːrə] ! " ['ʃaʊtɪd] ['tʃɛt] , [æz; əz] ['mæmi] ['dʒɪni] [ɪn'dɪgnəntli] ['wɔdld] [aʊt]
" That's one on you , Laura ! " shouted Chet , as Mammy Jinny indignantly waddled out
" 那就是 一 在 你 , 劳拉 ! " 喊叫 切特 , 作为 妈咪 金妮 愤慨地 摇摇摆摆 出去
.
:
.

“劳拉，你输了！”切特喊道，金妮妈气愤地蹒跚走了出去。

" ['ʃʊdənt] [tiːtʃ] ['mæmi] [wɜːrdz][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] - ['sɪləbʌb] .
" Shouldn't teach Mammy words of more than one ' syllabub .
" 不应该 教 妈咪 字 的 更多的 比 一 - 教学大纲 .

“不应该教妈妈们超过一个教学大纲的词汇。”

- [juːv] [bɪn] [wɔːrnd] [bɪ'fɔːr] .
' You've been warned before .
- 你已经 到过 警告 前 .

你之前已经被警告过了。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" By the way , " he added ,
" 经过 这 方式 , " 他 额外 ,

“顺便说一句，”他补充道，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][ðer; ðər]['perənts] [ə'baʊt][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

for	they	had	told	their	parents	about	the	adventure	of	the	afternoon	,
为了	他们	有	讲述	他们的	父母	关于	这	冒险	的	这	下午	,

因为他们已经把下午的奇遇告诉了父母。

“ [ðæt] ['pɑːkək] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɔːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ['hestər] ['greɪmz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst]

“	that	Pocock	is	in	the	ward	with	the	man	Hester	Grimes	saved	from	the	forest
”	那	波科克	是	在	这	病房	和	这	男人	海丝特	格莱姆斯	已保存	从	这	森林

['faɪər] — [raɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst][bed][tuː; tə] ['bɪlsən] .

fire	—	right	in	the	next	bed	to	Billson	.
火	—	正确的	在	这	下一个	床	到	比尔森	.

“波科克和海丝特·格莱姆斯从森林大火中救出的那个人住在同一病房——就在比尔森隔壁的床上。

['pɑːkək] [hæd; həd][bəuθ] [legz] ['broʊkən] , [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [toʊld][ˌem 'iː] — [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] [ænd; ənd]

Pocock	had	both	legs	broken	,	the	doctors	told	me	—	one	above	the	knee	and
波科克	有	两个都	腿	破碎的	,	这	医生	讲述	我	—	一	多于	这	膝盖	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'loʊ] .

the	other	below	.
这	其他	以下	.

医生告诉我，波科克的两条腿都骨折了——一条腿在膝盖以上，另一条腿在膝盖以下。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

He's	going	to	have	a	bad	time	of	it	.	”
他是	去	到	有	一个	坏的	时间	的	它	.	”

他日子不好过。

“ ['pɑːkək] , [eɪ] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] .

“	Pocock	,	eh	?	”	said	Mr	.	Belding	.
“	波科克	,	嗯	?	”	说	先生	.	贝尔丁	.

“波科克，是吗？”贝尔丁先生说道。

“ ['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] ['pɑːkək] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]

“	Hebron	Pocock	is	the	name	of	the	person	who	applied	to	the	Board	of
“	希伯伦	波科克	是	这	姓名	的	这	人	WHO	应用	到	这	木板	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['wɑːtʃmən] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] - [dʒɪm'neɪziəm] .

Education	for	the	job	of	watchman	at	the	girls	'	gymnasium	.
教育	为了	这	工作	的	守望者	在	这	女孩们	-	健身房	.

“希伯伦·波科克是向教育委员会申请女子体育馆保安一职的人的名字。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [geɪv] ['henri] ['greɪmz] [æz; əz] ['refrəns] .

I	believe	he	gave	Henry	Grimes	as	reference	.
我	相信	他	给予	亨利	格莱姆斯	作为	参考	.

我相信他把亨利·格莱姆斯列为推荐人。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] - .

But	I	think	we	shall	keep	Jackway	.
但	我	思考	我们	将	保持	-	.

但我认为我们应该保留杰克威。

['hiːz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [soʊl] [ænd; ənd] , [huː'evər] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɪm] .

He's	a	faithful	soul	and	,	whoever	got	into	the	gym	.
他是	一个	忠实	灵魂	和	,	谁	得到	进入	这	健身房	.

他是个忠诚的人，而且，无论谁进了健身房。

[ænd; ənd][dɪd] [ðæt] ['dæmɪdʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] - [fɔːlt] . ”

and	did	that	damage	,	I	am	convinced	that	it	was	not	Jackway's	fault	.	”
和	做过	那	损害	,	我	是	确信	那	它	曾是	不是	-	过错	.	”

如果造成了这样的损失，我确信这不是杰克威的错。”

“ [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] - [fɔːlt] , ” ['mʌtəd] ['tʃɛt] [tuː; tə] ['lɔːrə] .

“	No	;	it	wasn't	Jackway's	fault	,	”	muttered	Chet	to	Laura	.
“	不	;	它	不是	-	过错	,	”	低声说道	切特	到	劳拉	.

“不，这不是杰克威的错，”切特低声对劳拉说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][æt; ət] [fɔːlt] ['prɪti] ['iːzəli] , [eɪ] ?

“	But	I	guess	we	could	find	the	person	at	fault	pretty	easily	,	eh	?
”	但	我	猜测	我们	可以	寻找	这	人	在	过错	漂亮的	容易地	,	嗯	?

“但我想我们应该很容易就能找到犯错的人，对吧？”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] — [æt; ət] ['lʌmbərˌpɔːrt]

”	CHAPTER	XIX	—	AT	LUMBERPORT
”	章	十九	—	在	兰伯波特

第十九章——在兰伯波特

[ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ni'glektɪŋ] ['ʌðər] [æθ'letɪk] [wɜːrk] [θruː] [ðer; ðər]

The	girls	of	Central	High	were	not	neglecting	other	athletic	work	through	their
这	女孩们	的	中央	高的	是	不是	疏忽	其他	运动	工作	通过	他们的

['ɪntrəst] [ɪn] ['bæskɪtbɔːl] ;

interest	in	basketball	;
兴趣	在	篮球	;

中央高中的女生们虽然热爱篮球，但并没有忽视其他体育活动；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [sper] [taɪm] [tuː; tə] ['fʊtbɔːl] , [soʊ]

but	just	as	the	boys	were	giving	most	of	their	spare	time	to	football	,	so
但	只是	作为	这	男孩们	是	给予	最多	的	他们的	空闲的	时间	到	足球	,	所以

[ðer; ðər] ['sɪstər] ,

their	sisters	,
他们的	姐妹	,

但正如男孩们把大部分空闲时间都投入到足球中一样，他们的姐妹们也是如此。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːl] ['weðər] , [wɜːr; wər] ['meɪnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [geɪm] .

during	the	fall	weather	,	were	mainly	interested	in	their	own	game	.
期间	这	落下	天气	,	是	主要	感兴趣的	在	他们的	自己的	游戏	.

秋季天气炎热时，他们主要专注于自己的比赛。

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

As	a	whole	,
作为	一个	所有的	,

总体而言，

[ðə; ði]['gɝːlz] - ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] ['præktɪs] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [liːst]

the	girls	'	classes	of	Central	High	were	given	practice	at	the	game	at	least
这	女孩们	-	课程	的	中央	高的	是	给定	实践	在	这	游戏	在	至少

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ;

twice	a	week	;
两次	一个	星期	;

中央高中的女生班每周至少有两次比赛练习机会；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tiːm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [pər'tɪkjələr] [frendz]

and	of	course	the	representative	team	,	to	which	our	particular	friends
和	的	课程	这	代表	团队	,	到	哪个	我们的	特别的	朋友们

[bɪ'lɔːŋd] ,

belonged	,
属于	,

当然还有代表队，我们的一些朋友就属于这支队伍。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] .

was	on	the	court	almost	daily	.
曾是	在	这	法庭	几乎	日常的	.

几乎每天都在球场上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [geɪmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [les] [əd'vænst] [tiːmz] , [tuː] ,

There	were	games	between	the	less	advanced	teams	,	too	,
那里	是	游戏	之间	这	较少的	先进的	团队	,	也	,

水平较低的球队之间也有比赛。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] ;

which	brought	the	parents	of	the	girls	to	the	athletic	field	;
哪个	带来	这	父母	的	这	女孩们	到	这	运动	场地	;

这让女孩们的父母们来到了运动场；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['siːz(ə)n] [əd'vænst] [ðə; ði] [kɔːrts] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [aʊt][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['ʌpər]

and	as	the	season	advanced	the	courts	were	marked	out	in	the	large	upper
和	作为	这	季节	先进的	这	法院	是	标记	出去	在	这	大的	上

[ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ['bɪldɪŋ] ,

room	of	the	gymnasium	building	,
房间	的	这	健身房	建筑	,

随着赛季的进行，体育馆楼上大房间里的球场被划分了出来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ɑːn] ['stɔːrmi] [deɪz] .

so	that	the	game	could	be	played	under	cover	on	stormy	days	.
所以	那	这	游戏	可以	是	玩	在下面	覆盖	在	暴风雨	天	.

这样，即使在暴风雨天，也可以在遮蔽处进行比赛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hændikæp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rʌfli] [pleɪd]

With	the	handicap	against	it	at	the	beginning	,	of	having	been	roughly	played
和	这	让分	反对	它	在	这	开始	,	的	拥有	到过	大致	玩

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [klʌbz] ,

in	the	city	clubs	,
在	这	城市	俱乐部	,

由于一开始就处于不利地位，即之前在城市俱乐部中比赛水平参差不齐，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] ['sevrəl] ['gɝːlz] ['hævɪŋ] [bɪn] [hɜːrt] [huː] [pleɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

and	the	record	of	several	girls	having	been	hurt	who	played	without	the
和	这	记录	的	一些	女孩们	拥有	到过	伤害	WHO	玩	没有	这

['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːpər] [ɪn'strʌktər] ,

oversight	of	a	proper	instructor	,
监督	的	一个	恰当的	讲师	,

还有几起女孩在没有正规教练监督下玩耍而受伤的记录。

[ðə; ði] [geɪm] ['grædʒuəli] [gruː] [ɪn]['feɪvər][æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] [ʌn'tɪl]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [oʊld] - ['fæʃnd] [foʊk]

the	game	gradually	grew	in	favor	at	Central	High	until	even	such	old	-	fashioned	folk
这	游戏	逐步地	生长	在	偏爱	在	中央	高的	直到	甚至	这样的	老的	-	造型	民间

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɛldɪŋ] [spoʊk] [ə'pruːvɪŋli] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksərsaɪz] .

as	Mrs	.	Belding	spoke	approvingly	of	the	exercise	.
作为	太太	.	贝尔丁	辐	赞许地	的	这	锻炼	.

这项运动在中央高中逐渐流行起来，甚至连贝尔丁夫人这样思想保守的人也对这项运动表示赞赏。

[ðə; ði]['gɝːlz] [ðəm'selvz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] “ [skwɑːbz] ” [ænd; ənd] “ ['brɔɪlər] , ” [æz; əz] ['bɑːbi] -

The	girls	themselves	,	even	the	“	squabs	”	and	“	broilers	,	”	as	Bobby	Hargrew
这	女孩们	他们自己	,	甚至	这	“	乳鸽	”	和	“	肉鸡	,	”	作为	鲍比	-

[kɔːld] [ðə; ði] ['freʃmən] [ænd; ənd] ['sɔfəmɔːz] ,

called	the	freshmen	and	sophomores	,
称为	这	大一新生	和	大二学生	,

就连那些女生，甚至是鲍比·哈格鲁口中的大一新生和大二学生，都被称为“雏鸽”和“小母鸡”。

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər] ['bæskɪtbɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] .

were	more	and	more	enthusiastic	over	basketball	as	the	days	passed	.
是	更多的	和	更多的	热情的	超过	篮球	作为	这	天	通过了	.

随着时间推移，他们对篮球的热情也越来越高。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['tʃæmpiən] [tiːm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['biːtn] [ɔːr][taɪd][ɪn][ðə; ði] ['troʊfi] [ɪn'tɜːr] - [skuːl]

Although	their	champion	team	was	being	beaten	or	tied	in	the	trophy	inter	-	school
虽然	他们的	冠军	团队	曾是	存在	被打败	或者	系	在	这	杯	间	-	学校

['sɪriːz] ,

series	,
系列	,

尽管他们的冠军队在校际杯系列赛中屡战屡败或战平，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] [geɪm] , [frʌm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] ,
they **went** **to** **see** **each** **game** **,** **from** **week** **to** **week** **,**
他们 去 到 看 每个 游戏 , 从 星期 到 星期 ,

他们每周都去看比赛，

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [tiːm] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'flægɪŋ] ['lɔɪəlti] .
and **cheered** **the** **Central** **High** **team** **with** **unflagging** **loyalty** **.**
和 欢呼 这 中央 高的 团队 和 不间断 忠诚 .

并以始终如一的忠诚为中央高中队加油助威。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [wiːk] ['lɔrəz] [tiːm] [went] [tuː; tə] ['lʌmbərˌpɔːrt] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmboʊt] ['biːɪŋ]
The **very** **next** **week** **Laura's** **team** **went** **to** **Lumberport** **,** **a** **small** **steamboat** **being**
这 非常 下一个 星期 劳拉的 团队 去 到 兰伯波特 , 一个 小的 汽船 存在
['tʃɑːrtərd] .
chartered **.**
特许 .

接下来的一周，劳拉的团队乘坐一艘包租的小型蒸汽船前往兰伯波特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sentrəl] [haɪ] ['gɝːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]
It **was** **filled** **with** **Central** **High** **girls** **and** **their** **friends** **,** **and** **they** **went**
它 曾是 已填 和 中央 高的 女孩们 和 他们的 朋友们 , 和 他们 去
['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] ,
over **to** **the** **game** **,**
超过 到 这 游戏 ,

里面挤满了中央高中的女生和她们的朋友，她们一起去看比赛了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'leɪʃn] [ə'bɔːrd] ['æftər][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk]
intending **to** **have** **a** **collation** **aboard** **after** **the** **game** **and** **return** **down** **the** **lake**
意图 到 有 一个 整理 船上 后 这 游戏 和 返回 向下 这 湖
[baɪ] ['muːnlaɪt] .
by **moonlight** **.**
经过 月光 .

打算赛后在船上举行一次聚会，然后趁着月光乘船沿湖返回。

“ ['weðər] [juː; jʊ]['gɝːlz] [biːt] [ðə; ði] ['lʌmbərˌpɔːrt] ['gɝːlz] , [ɔːr][nɑːt] , ” ['tʃʌkld] ['tʃɛt] ,
“ **Whether** **you** **girls** **beat** **the** **Lumberport** **girls** **,** **or** **not** **,** **”** **chuckled** **Chet** **,**
” 无论 你 女孩们 打 这 兰伯波特 女孩们 , 或者 不是 , ” 轻笑 切特 ,

“不管你们姑娘们能不能打败兰伯波特姑娘们，”切特笑着说。

“ [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .
“ **we're** **bound** **to** **have** **a** **fine** **time** **.**
” 是 边界 到 有 一个 美好的 时间 .

我们一定会玩得很开心。

[bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp] [juːl] [liːd] [jʊr; jər] [tiːm] [tuː; tə] ['vɪktəri] [æt; ət] [liːst] [wʌns] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , ['lɔːrə] .
But **I** **do** **hope** **you'll** **lead** **your** **team** **to** **victory** **at** **least** **once** **this** **season** **,** **Laura** **.**
但 我 做 希望 你会 带领 你的 团队 到 胜利 在 至少 一次 这 季节 , 劳拉 .

但我希望你本赛季至少能带领你的球队取得一次胜利，劳拉。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][gɝːlz] ['kudnt] [biːt] [æn; ən] ['ædld] [eg] ! ”
It **looks** **as** **if** **you** **girls** **couldn't** **beat** **an** **addled** **egg** **!** **”**
它 看起来 作为 如果 你 女孩们 不能 打 一个 糊涂的 蛋 ! ”

看来你们这些姑娘连个糊涂蛋都打不过！

“ [nɔːr] ['enibɑːdi] [els] , ['mɪstər] . ['smɑːrti] ! ” [snæpt] [dʒes] [mɔːrs] .
“ **Nor** **anybody** **else** **,** **Mr** **.** **Smartie** **!** **”** **snapped** **Jess** **Morse** **.**
” 也不 任何人 别的 , 先生 . 聪明人 ! ” 啪啪 杰西 莫尔斯 .

“也没有其他人，聪明先生！”杰斯·莫尔斯厉声说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [egz] , [aɪ] [ges] . ”
“ **You** **don't** **know** **much** **about** **eggs** **,** **I** **guess** **.** **”**
” 你 不 知道 很多 关于 鸡蛋 , 我 猜测 . ”

“看来你对鸡蛋了解不多啊。”

“ [nɔːr][juː; jʊ]['gɝːlz][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bæskɪtbɔːl] , ” ['tʃʌkld] ['tʃɛt] .
“ Nor you girls don't seem to know much about basketball , ” chuckled Chet .
“ 也不 你 女孩们 不 似乎 到 知道 很多 关于 篮球 , ” 轻笑 切特 .

“看来你们这些女孩对篮球也不太了解啊，”切特笑着说。

“ [wɒts] [ðə; ði] [faɪt] [ə'baʊt] ? ” [di'mɑːndid] ['bɑːbi] ,
“ What's the fight about ? ” demanded Bobby ,
“ 是什么 这 斗争 关于 ? ” 要求 鲍比 ,

“你们在为什么事打架？”鲍比问道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] .
coming up to the group on the upper deck of the steamer .
未来 向上 到 这 团体 在 这 上 甲板 的 这 汽船 .

来到轮船上层甲板上的人群中。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ɔːl] [pɪtʃ] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [dʒes] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɛt] .
“ We ought to all pitch into him , ” said Jess , pointing to Chet .
“ 我们 应该 到 全部 沥青 进入 他 , ” 说 杰西 , 指向 到 切特 .

“我们都应该帮助他，”杰西指着切特说。

“ [hiː; hi][ɪz] [mə'laɪnɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] . ”
“ He is maligning the team . ”
“ 他 是 恶意攻击 这 团队 . ”

“他是在诋毁球队。”

“ [ɔːl] [raɪt] [aɪl] [help] — [ɪf] [its] [tuː; tə] [biː; bi] - ['bæt(ə)l] , ['mɜːrdər] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] , -
“ All right I'll help — if it's to be ' battle , murder , and sudden death , '
“ 全部 正确的 患病的 帮助 — 如果 它是 到 是 - 战斗 , 谋杀 , 和 突然 死亡 , -

“好吧，我会帮忙——如果指的是‘战斗、谋杀和猝死’，

” ['tʃʌkld] ['bɑːbi] .
” chuckled Bobby .
” 轻笑 鲍比 .

“鲍比轻笑了一声。”

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ɪn] , ['eniweɪ] , [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
“ We ought to get our hands in , anyway , for to - morrow . ”
“ 我们 应该 到 得到 我们的 双手 在 , 反正 , 为了 到 - 明天 . ”

“无论如何，为了明天，我们都应该开始行动了。”

“ [wɒts] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['gɝːlz] .
“ What's to - morrow ? ” cried the girls .
“ 是什么 到 - 明天 ? ” 哭 这 女孩们 .

“明天是什么日子？”女孩们喊道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [dʒiː] [dʒiː] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [klæs] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [ðə; ði] [gɔːŋ] [ræŋ] ? ”
“ Didn't you hear what Gee Gee said to the English class to - day when the gong rang ? ”
“ 没有 你 听到 什么 吉 吉 说 到 这 英语 班级 到 - 天 什么时候 这 锣 响铃 ? ”

“今天敲锣的时候，你没听到吉吉在英语课上说了什么吗？”

“ [goʊ][ɑːn] , ['bɑːbi] .
“ Go on , Bobby .
“ 去 在 , 鲍比 .

“继续，鲍比。”

[wɒts] [ðə; ði][dʒoʊk] ? ” ['ɝːdʒd] ['dɔːrə] ['lɑːˌkwʊd] .
What's the joke ? ” urged Dora Lockwood .
是什么 这 开玩笑 ? ” 敦促 多拉 洛克伍德 .

“这是什么笑话？”多拉·洛克伍德追问道。

“ [waɪ] , [dʒiː] [dʒiː] [sed] , - [naʊ] , [jʌŋ] ['leɪdiz] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['prez(ə)nt]
“ Why , Gee Gee said , ' Now , young ladies , that we have finished this present
“ 为什么 , 吉 吉 说 , - 现在 , 年轻的 女士们 , 那 我们 有 完成的 这 展示
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

“吉吉说，‘好了，姑娘们，既然我们已经完成了这个话题，

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kɑː'lail] .
to - morrow we shall take the life of Carlyle .
到 - 明天 我们 将 拿 这 生活 的 凯雷集团 .

明天我们将取卡莱尔的性命。

[kʌm] [prɪ'perd] .
Come prepared .
来 准备 .

请做好准备。

- [ɪf] [dʒes] ['riːəli] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [drɔː] [ænd; ənd] ['kwɔːrtər] ['tʃɛt] ,
' If Jess really wants us to help her draw and quarter Chet ,
- 如果 杰西 真的 想要 我们 到 帮助 她 画 和 四分之一 切特 ,

“如果杰西真的想让我们帮她把切特五马分尸，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] ['præktɪs] [fɔːr; fər] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] ['mɪstər] . [kɑː'lail] . ”
it might be good practice for what we're going to do to Mr . Carlyle . ”
它 可能 是 好的 实践 为了 什么 是 去 到 做 到 先生 . 凯雷集团 . ”

这或许能为我们接下来要对付卡莱尔先生做点什么提供一些练习机会。”

“ [pʊr] [dʒiː] [dʒiː] , ” [sed] ['neli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .
“ Poor Gee Gee , ” said Nellie , shaking her head .
“ 贫穷的 吉 吉 , ” 说 内莉 , 摇晃 她 头 .

“可怜的吉吉，”内莉摇着头说。

“ [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːr; hər] [hændz] [fʊl] [dʒʌst] [naʊ] .
“ She has her hands full just now .
“ 她 有 她 双手 满的 只是 现在 .

她现在忙得不可开交。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwɑːbz] [ɑːr; ər] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] , ['bɑːbi] , [wen] [juː; jʊ]
Some of the squabs are as bad as ever you were , Bobby , when you
一些 的 这 乳鸽 是 作为 坏的 作为 曾经 你 是 , 鲍比 , 什么时候 你
[wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['frɛʃi] . ”
were a freshie . ”
是 一个 新生 . ”

有些小家伙跟你当年刚入学时一样糟糕，鲍比。”

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .
“ I like that ! ” exclaimed the irrepressible .
“ 我 喜欢 那 ! ” 惊呼 这 不可抑制的 .

“我喜欢！”那个活泼好动的人喊道。

“ [ˌem 'iː][bæd] ! ”
“ Me bad ! ”
“ 我 坏的 ! ”

“我错了！”

“ [bʌt; bət] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ? ” [æskt] ['lɔːrə] .
“ But what's happened to Miss Carrington ? ” asked Laura .
“ 但 是什么 发生 到 错过 卡灵顿 ? ” 问 劳拉 .

“可是卡林顿小姐怎么了？”劳拉问道。

“ [ʃiːz] [gɑːt][sʌm; səm] ['maɪti] [smɑːrt] [sˈkɒləz] [ɪn][ðə; ði] ['freʃmən] [klæs] , ” [sed] ['neli] .

“	She's	got	some	mighty	smart	scholars	in	the	freshman	class	,	”	said	Nellie	.
”	她是	得到	一些	强大的	聪明的	学者们	在	这	大一新生	班级	,	”	说	内莉	.

“她班上有很多非常聪明的学生，”内莉说。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [tuː] ['veri] ['feɪməs] [men] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [təˈgeðər] ,

“	The	other	day	she	asked	them	what	two	very	famous	men	were	boys	together	,
”	这	其他	天	她	问	他们	什么	二	非常	著名的	男人	是	男孩们	一起	,

“前几天她问他们，哪两个非常有名的男人小时候在一起，

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ? ”

and	what	do	you	suppose	was	the	answer	she	got	?	”
和	什么	做	你	认为	曾是	这	回答	她	得到	?	”

你猜她得到了什么答案?

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] !

“	Give	it	up	!
”	给	它	向上	!

放弃吧!

” [ɪkˈskleɪmd] [dʒes] .

”	exclaimed	Jess	.
”	惊呼	杰西	.

“杰西惊呼道。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

“	What	was	it	?	”
”	什么	曾是	它	?	”

“那是什么？”

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [freʃ] [skwɑːbz] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [wen] [dʒiː] [dʒiː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

“	One	of	those	fresh	squabs	put	up	her	hand	and	when	Gee	Gee	nodded
”	一	的	那些	新鲜的	乳鸽	放	向上	她	手	和	什么时候	吉	吉	点头

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

“其中一只刚出生不久的小鸽子举起了手，当吉吉向她点头时，

[ʃiː; ʃi] [skwiːlz] : - [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [mɪs] ['kɛrɪŋtən] !

she	squeals	:	'	Oh	,	I	know	,	Miss	Carrington	!
她	尖叫	:	-	哦	,	我	知道	,	错过	卡灵顿	!

她尖叫道：“哦，我知道了，卡灵顿小姐！”

[ðə; ði] [ˌsaɪˈmis] [twɪnz] ! -

The	Siamese	Twins	!	'
这	暹罗猫	双胞胎	!	-

连体双胞胎!

” [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪˈnʌf] [oʊld] [foʊk] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ɪgˈzuːbərəns] [ʌv; əv]

”	There	were	enough	old	folk	aboard	the	steamboat	to	keep	the	exuberance	of
”	那里	是	足够的	老的	民间	船上	这	汽船	到	保持	这	热情洋溢	的

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [wɪˈðɪn] [baʊndz] .

the	boys	and	girls	within	bounds	.
这	男孩们	和	女孩们	之内	界限	.

“汽船上有不少老人，足以让这些男孩女孩们的兴奋劲儿保持在适度的范围内。”

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [ˌpaɪˈrætɪkl] [wɪg] [ænd; ənd]

Short	and	Long	had	brought	with	him	his	famous	piratical	wig	and
短的	和	长的	有	带来	和	他	他的	著名的	海盗	假发	和

['wɪskərz] ,

whiskers	,
胡须	,

Short and Long 还带来了他那著名的海盗假发和胡须。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [red] [sæʃ] - ['kɜːrt(ə)n] [dreɪpt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

and	with	these	in	place	and	an	old	red	sash	-	curtain	draped	about	him	,
和	和	这些	在	地方	和	一个	老的	红色的	窗扇	-	窗帘	垂坠的	关于	他	,

一切准备就绪后，他身上披着一条旧红色的腰布帘。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [noʊm] [ðæn; ðən] ['evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] .

he	looked	more	like	a	gnome	than	ever	,	he	was	so	little	.
他	看起来	更多的	喜欢	一个	侏儒	比	曾经	,	他	曾是	所以	小的	.

他看起来比以往任何时候都更像个小矮人，他太小了。

[ðə; ði]['gɜːlz] [drest] [ʌp] [ə; eɪ]['steɪtruːm,'steɪtrʊm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][ænd; ənd]

The	girls	dressed	up	a	stateroom	for	him	,	into	which	he	retired	and
这	女孩们	穿着	向上	一个	客舱	为了	他	,	进入	哪个	他	退休	和

[toʊld] ['fɔːtʃənz] .

told	fortunes	.
讲述	财富	.

女孩们为他布置了一间船舱，他回到船舱里算命。

[ænd; ənd][æz; əz] ['bɪli] [lɔːŋ] [dɪd][nɑːt] [læk] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][toʊld][sʌm; səm] ['fʌni] [wʌnz] .

And	as	Billy	Long	did	not	lack	in	wit	he	told	some	funny	ones	.
和	作为	比利	长的	做过	不是	缺少	在	有	他	讲述	一些	有趣的	一个	.

比利·朗不乏幽默感，他讲了一些有趣的故事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ə'keiʒənz] [wen] ['ælɪs] [lɔːŋ] , ['bɪliːz] ['bɪzi] ['sɪstər] ,

This	was	one	of	the	few	occasions	when	Alice	Long	,	Billy's	busy	sister	,
这	曾是	一	的	这	很少	场合	什么时候	爱丽丝	长的	,	比利	忙碌的	姐姐	,

这是比利忙碌的妹妹爱丽丝·朗为数不多的几次机会之一。

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mænɪfoʊld] [hoʊm] ['duːtiz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] “ [haɪ] [dʒɪŋks] ”

had	escaped	from	her	manifold	home	duties	to	join	in	the	“	high	jinks	”
有	逃脱	从	她	歧管	家	职责	到	加入	在	这	“	高的	恶作剧	”

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skuːl,meɪts] .

of	her	schoolmates	.
的	她	同学	.

她从繁重的家务中逃脱出来，加入了同学们的“恶作剧”。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['læfɪŋ] [æt; ət] ['bɪliːz] ['æntɪks][ænd; ənd] ['prɔfisiz] , ['lɔːrə] [sed] [tuː; tə]

When	they	were	all	laughing	at	Billy's	antics	and	prophecies	,	Laura	said	to
什么时候	他们	是	全部	笑	在	比利	滑稽动作	和	预言	,	劳拉	说	到

['ælɪs] :

Alice	:
爱丽丝	:

当大家都在嘲笑比利滑稽的举动和预言时，劳拉对爱丽丝说：

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ]['evər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] , ['ælɪs] ?

“	How	do	you	ever	manage	to	get	along	with	those	children	,	Alice	?
“	如何	做	你	曾经	管理	到	得到	沿着	和	那些	孩子们	,	爱丽丝	?

“爱丽丝，你是怎么和那些孩子相处得来的？”

['tɑːmi] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [æz; əz] ['bɪli] , ['iznt] [hiː; hi] ? ”

Tommy	is	as	full	of	mischief	as	Billy	,	isn't	he	?	”
汤米	是	作为	满的	的	恶作剧	作为	比利	,	不是	他	?	”

汤米和比利一样调皮捣蛋，不是吗?

“ ['hiːz] [wɜːrs] , ” [said] [ðə; ði][bɪg] ['sɪstər] ; [jet] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [tuː] .

“	He's	worse	,	”	sighed	the	big	sister	;	yet	she	smiled	,	too	.
“	他是	更糟	,	”	叹了口气	这	大的	姐姐	;	然而	她	微笑	,	也	.

“他更糟，”姐姐叹了口气；但她脸上也露出了笑容。

“ ['tɑːmiːz] ['prɪti] [kjuːt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

“	Tommy's	pretty	cute	,	just	the	same	.
“	汤米的	漂亮的	可爱的	,	只是	这	相同的	.

“汤米还是很可爱的。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [læst] [wiːk] ,
He had a birthday last week ,
他 有 一个 生日 最后的 星期 ,

他上周过生日，

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ægnuː, 'ægnjuː] [keɪm] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [striːt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['dʒɑːni] [dɔɪl]
and Dr . Agnew came through our street going to see Johnny Doyle
和 博士 . 阿格纽 来了 通过 我们的 街道 去 到 看 约翰尼 多伊尔
. “
. “
. ”

阿格纽医生路过我们这条街，去看望约翰尼·多伊尔。

- [həˈloʊ] , ['dɑːktər] !
' Hullo , Doctor !
- 你好 , 医生 !

“你好，医生！”

- ['tɑːmi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
' Tommy called to him .
- 汤米 称为 到 他 .

汤米叫住了他。

- [aɪ] ['^ɔtə] ['bɜːrfdeɪ] . - “
' I gotter birfday . ' “
- 我 得到 生日 . - ”

“我过生日了。”

- [juː; jʊ][hæv; həv] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ə'pærəntli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] .
' You have ! ' exclaimed the doctor , apparently very much astonished .
- 你 有 ! - 惊呼 这 医生 , 显然 非常 很多 惊讶 .

“你真的有！”医生惊呼道，显然非常惊讶。

- [haʊ] ['meni] ['bəːθdeiz] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ? - “
' How many birthdays does that make ? ' “
- 如何 许多 生日 做 那 制作 ? - ”

“那算过多少个生日了？”

- [aɪm][faɪv] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , - [sez] ['tɑːmi] . “
' I'm five , I am , ' says Tommy . “
- 我是 五 , 我 是 , - 说道 汤米 . ”

“我五岁了，真的，”汤米说。

- [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] !
' Five years old !
- 五 年 老的 !

五岁了！

[wel] , - ['ruːməˌneɪtid][ðə; ði]['dɑːktər] , ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd]
Well , ' ruminated the doctor , stopping at the gate as though he contemplated
出色地 , - 反刍 这 医生 , 停止 在 这 门 作为 尽管 他 思考
['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
coming in ,
未来 在 ,

“嗯，”医生沉思着，停在门口，似乎在考虑要不要进来。

- [wʌt] [hæd; həd][aɪ] ['betər] [duː][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæts] [gɑːt][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ? -
' what had I better do to a boy that's got a birthday ? '
- 什么 有 我 更好的 做 到 一个 男生 那就是 得到 一个 生日 ? -

“我该怎么对待一个过生日的男孩呢？”

“ [ænd; ənd] ['tɑːmi] [spiːks] [raɪt] [ʌp] ['prɑːmptli] : - [juː; jʊ] [kɑːnt] !
“ And Tommy speaks right up promptly : ' You can't !
” 和 汤米 说话 正确的 向上 及时 : - 你 不能 !

“汤米立刻开口说道：‘你不能！’

[aɪm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ! -
I'm sitting on it ! '
我是 坐着 在 它 ! -

我正坐在上面呢！

” [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [boʊt] ;
” They had a lot of fun on the boat ;
” 他们 有 一个 很多 的 乐趣 在 这 船 ;

他们在船上玩得很开心；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['bæskɪtbɔːl] [tiːm] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər] [dʒɪm'neɪziəm] ['suːts] [ɪn]
but when the basketball team of Central High got into their gymnasium suits in
但 什么时候 这 篮球 团队 的 中央 高的 得到 进入 他们的 健身房 西装 在
[ðə; ðɪ] ['lʌmbərˌpɔːrt] [haɪ] [skuːl] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
the Lumberport High School dressing - room ,
这 兰伯波特 高的 学校 敷料 - 房间 ,

但是当中央高中的篮球队员们在兰伯波特高中的更衣室里换上运动服时，

[ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['sɪrɪəs] [θɔːts] [ə'gen] .
they came down to serious thoughts again .
他们 来了 向下 到 严肃的 想法 再次 .

他们又开始认真思考起来。

“ [wiː; wi] ['riːəli] [mʌst; məst] [biːt] [ðiːz] ['gɝːlz] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['mɪsɪz] . [keɪs] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
“ We really must beat these girls , ” said Laura , Mrs . Case being out of the
” 我们 真的 必须 打 这些 女孩们 , ” 说 劳拉 , 太太 . 案件 存在 出去 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“我们一定要打败这些女孩，”劳拉说道，此时凯斯太太不在房间里。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] - [gʊd] ['luːzəz] - [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
“ It's all right to talk about being ' good losers ' and all that .
” 它是 全部 正确的 到 讲话 关于 存在 - 好的 失败者 - 和 全部 那 .

“谈论‘输得起’之类的事情是可以的。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['iːðər] [gʊd] , [ɔːr][bæd] , ['luːzəz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .
But we don't want to be either good , or bad , losers all the time .
但 我们 不 想 到 是 任何一个 好的 , 或者 坏的 , 失败者 全部 这 时间 .

但我们不想总是做好的失败者，也不想总是做坏的失败者。

[wiːv] [lɔːst] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] .
We've lost enough in the past .
我们已经丢失的 足够的 在 这 过去的 .

我们过去已经失去了太多。

[its] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pʊt] ['lʌmbərˌpɔːrt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃelf] ! ”
It's up to us to put Lumberport on the shelf ! ”
它是 向上 到 我们 到 放 兰伯波特 在 这 架子 ! ”

让Lumberport这个品牌退出市场，就看我们自己的了！

“ [hɪr] ! [hɪr] ! ” [kraɪd] ['bɑːbi] .
“ Hear ! hear ! ” cried Bobby .
” 听到 ! 听到 ! ” 哭 鲍比 .

“说得好！说得好！”鲍比喊道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] . ”
“ That's the talk . ”
” 那就是 这 讲话 . ”

“这就是大家都在谈论的话题。”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] ['lʌmbərˌpɔːrt] [æt; ət] ['bæskɪtbɔːl] , ”
“ We have usually been able to handle Lumberport at basketball , ”
” 我们 有 通常 到过 有能力的 到 处理 兰伯波特 在 篮球 , ”
[kən'tɪnjuːd] ['lɔːrə] .
continued Laura .
持续 劳拉 .

“我们通常都能在篮球比赛中战胜兰伯波特队，”劳拉继续说道。

“ [lets] [nɑːt] [meɪk] [ðɪs] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [ruːl] .
“ Let's not make this an exception to a good rule .
” 我们来吧 不是 制作 这 一个 例外 到 一个 好的 规则 .

“我们不要让这件事成为良好规则的例外。”

” ['iːv(ə)n] [rəu'bəːtə] [felt] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [sək'ses] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] .
” Even Roberta felt the inspiration of coming success before the game .
” 甚至 罗伯塔 毛毡 这 灵感 的 未来 成功 前 这 游戏 .

“甚至罗伯塔在比赛前就感受到了即将到来的成功的鼓舞。”

[ðə; ði] [tiːm] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ]
The team had been practicing faithfully and there was no real reason why
这 团队 有 到过 练习 忠实 和 那里 曾是 不 真实的 原因 为什么
['evri] ['membər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃoʊɪŋ] .
every member of it should not make a good showing .
每一个 成员 的 它 应该 不是 制作 一个 好的 显示 .

球队一直刻苦训练，每个队员都没有理由不发挥出色。

['mɪsɪz] . [keɪs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrt] ,
Mrs . Case encouraged them as they went on to the court ,
太太 . 案件 鼓励 他们 作为 他们 去 在 到 这 法庭 ,

凯斯夫人鼓励他们继续前往法庭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] [kraʊd] [laɪnd] [aʊt] [ðə; ði] “ [jel] ” [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
and the Central High crowd lined out the “ yell ” to greet them .
和 这 中央 高的 人群 衬里 出去 这 “ 叫喊 ” 到 迎接 他们 .

中央高中的学生们排成一列，大声欢呼迎接他们。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɔːdiəns] ,
There was a big audience ,
那里 曾是 一个 大的 观众 ,

现场观众众多。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lʌmbərˌpɔːrt] [skuːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [fiːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜːlz]
for the Lumberport school had a good field and the parents of the girls
为了 这 兰伯波特 学校 有 一个 好的 场地 和 这 父母 的 这 女孩们
[ɪn'geɪdʒd] [wɜːr; wər] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['oʊvər] ['bæskɪtbɔːl] .
engaged were enthusiastic over basketball .
已订婚的 是 热情的 超过 篮球 .

兰伯波特学校有一片很好的场地，而且参赛女孩的家长们对篮球充满热情。

[ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [tɔːst] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] ['lɪli] .
The ball was tossed up and Laura shot it over to Lily .
这 球 曾是 抛掷 向上 和 劳拉 射击 它 超过 到 百合 .

球被抛向空中，劳拉把它传给了莉莉。

['lɪli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃʊr] ['pleɪər] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪk'saɪtɪd] .
Lily was a pretty sure player when she was not excited .
百合 曾是 一个 漂亮的 当然 玩家 什么时候 她 曾是 不是 兴奋的 .

莉莉在不兴奋的时候，打球也很有把握。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [trʌst] [hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈeni] [geɪm] .

It	was	safe	to	trust	her	during	the	first	of	any	game	.
它	曾是	安全的	到	相信	她	期间	这	第一的	的	任何	游戏	.

在任何比赛的第一场比赛中，信任她是安全的。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkæptənz] [ˈsɪgnəl] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

She	now	passed	it	quickly	according	to	her	captain's	signal	,	and	to	the
她	现在	通过了	它	迅速地	根据	到	她	船长的	信号	,	和	到	这

[raɪt] [gɜːrl] .

right	girl	.
正确的	女孩	.

她按照队长的指示，迅速将球传给了正确的女孩。

[ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [kept] [ðə; ði][bɔːl][ɪn] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ,

The	girls	of	Central	High	kept	the	ball	in	play	for	a	couple	of	minutes	,
这	女孩们	的	中央	高的	保留	这	球	在	玩	为了	一个	夫妻	的	分钟	,

中央高中的女生们控球打了几分钟。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] .

and	entirely	away	from	their	opponents	.
和	完全	离开	从	他们的	对手	.

完全远离他们的对手。

[ðen] ['neli] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [θroʊ] [ænd; ənd] — [pɑːp] !

Then	Nellie	got	it	for	a	good	throw	and	—	pop	!
然后	内莉	得到	它	为了	一个	好的	扔	和	—	流行音乐	!

然后内莉用力一扔——砰！

[ðə; ði] [bɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] .

the	ball	went	into	the	basket	.
这	球	去	进入	这	篮子	.

球进篮筐了。

“ [fɜːrst] [goʊl] — [hə'rɑː] ! ” [jeld] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] ['sentrəl] [haɪ] .

“	First	goal	—	hurrah	!	”	yelled	the	boys	from	Central	High	.
“	第一的	目标	—	欢呼	!	”	大喊	这	男孩们	从	中央	高的	.

“第一个进球——万岁！”中央高中的男生们喊道。

[fɔːr; fər] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ruːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]

For	despite	the	insistence	of	the	League	rules	,	and	the	advice	and
为了	尽管	这	坚持	的	这	联盟	规则	,	和	这	建议	和

['priːtʃmənts] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] ,

preachments	of	physical	instructors	,
布道	的	身体的	教师	,

尽管联盟规则一再强调，体育教练也百般劝诫，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['raɪv(ə)lri][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] .

there	was	bound	to	be	a	spirit	of	rivalry	in	the	games	.
那里	曾是	边界	到	是	一个	精神	的	对抗	在	这	游戏	.

比赛中必然存在竞争精神。

[haʊ] [els] [wʊd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [biː; bi] [kept] [ʌp] ?

How	else	would	the	interest	be	kept	up	?
如何	别的	会	这	兴趣	是	保留	向上	?

否则如何维持利息收入?

['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɪn]

Playing	for	the	sake	of	the	game	is	all	right	;	but	the	personal	desire	to	win
玩耍	为了	这	清酒	的	这	游戏	是	全部	正确的	;	但	这	个人的	欲望	到	赢

[ɪz] ,

is	,
是	,

为了比赛而比赛是可以的；但个人对胜利的渴望则是不行的。

['æftər][ɔːl] , [wʌt] [in'spaiəz] ['eni] ['pleɪər] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] , [ɔːr][hɜːr; hər] , [best] .

after	all	,	what	inspires	any	player	to	do	his	,	or	her	,	best	.
后	全部	,	什么	鼓舞人心	任何	玩家	到	做	他的	,	或者	她	,	最好的	.

毕竟，是什么激励着球员们做到最好呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌgli] ['pleɪɪŋ] , [haʊ'evər] ; [tens] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] ,

There	was	no	ugly	playing	,	however	;	tense	as	was	the	interest	,
那里	曾是	不	丑陋的	玩耍	,	然而	;	紧张	作为	曾是	这	兴趣	,

然而，比赛中并没有出现任何不雅行为；气氛紧张，人们也十分关注此事。

[ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [tiːmz] [pleɪd] [fer] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜːrd][ɔːr] [lʊk]

the	opposing	teams	played	fair	and	there	was	not	an	unpleasant	word	or	look
这	反对	团队	玩	公平的	和	那里	曾是	不是	一个	令人不快的	单词	或者	看

[in'dʌldʒd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['iːðər] .

indulged	in	by	a	member	of	either	.
沉溺其中	在	经过	一个	成员	的	任何一个	.

双方球队公平竞赛，任何一方队员都没有说一句不友善的话，也没有露出任何不友好的眼神。

[wɪð; wɪθ] ['hestər] ['greɪmz] [ɔːf][ðə; ði] [tiːm] [frʌm; frəm] ['sentrəl] [haɪ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]

With	Hester	Grimes	off	the	team	from	Central	High	there	could	be	no
和	海丝特	格莱姆斯	离开	这	团队	从	中央	高的	那里	可以	是	不

[kəm'pleɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [pleɪd] [tuː] [hɑːrd] ,

complaint	that	they	played	too	hard	,
抱怨	那	他们	玩	也	难的	,

由于海丝特·格莱姆斯离开了中央高中的球队，所以没有人会抱怨她们打得太拼了。

[ɔːr] [ˌʌn'ferli] .

or	unfairly	.
或者	不公平	.

或者不公平地。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst][hæf] ['saʊndɪd] ['veri] ['seldəm] [fɔːr; fər] [faʊlz] .

The	whistle	in	this	first	half	sounded	very	seldom	for	fouls	.
这	哨	在	这	第一的	一半	听起来	非常	很少	为了	犯规	.

上半场比赛中，裁判很少吹哨判罚犯规。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] ['vɪgər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

And	the	game	was	played	with	a	snap	and	vigor	that	was	delightful	.
和	这	游戏	曾是	玩	和	一个	折断	和	活力	那	曾是	愉快	.

比赛节奏明快，充满活力，令人赏心悦目。

['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðæt] ['veri] [fɜːrst][goʊl] .

Central	High	had	somewhat	the	best	of	it	from	that	very	first	goal	.
中央	高的	有	有些	这	最好的	的	它	从	那	非常	第一的	目标	.

从第一个进球开始，中央高中就占据了上风。

[ðeɪ] [wʌn] [pɔɪnt] ['æftər] [pɔɪnt] .

They	won	point	after	point	.
他们	韩元	观点	后	观点	.

他们连赢一分。

[hæf] [wei] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst][hæf] ['sentrəl] [haɪ] [wʌz; wəz] [θriː] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .

Half	way	through	the	first	half	Central	High	was	three	points	in	the	lead	.
一半	方式	通过	这	第一的	一半	中央	高的	曾是	三	积分	在	这	带领	.

上半场进行到一半时，中央高中领先三分。

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] ['mɪnɪts] [stɪl] [tuː; tə][goʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] [kliːn] [goʊl] ,

When	there	were	five	minutes	still	to	go	they	made	another	clean	goal	,
什么时候	那里	是	五	分钟	仍然	到	去	他们	制成	其他	干净的	目标	,

比赛还剩五分钟时，他们又打入一粒干净利落的进球。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː] [mɔːr] [pɔɪnts] .

putting	them	up	two	more	points	.
推杆	他们	向上	二	更多的	积分	.

让他们再领先两分。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lʌmbərˌpɔːrt] ['gɜːlz] [pleɪd] [wel] , [tuː] ;

But	the	Lumberport	girls	played	well	,	too	;
但	这	兰伯波特	女孩们	玩	出色地	,	也	;

但兰伯波特女子队也表现出色；

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] “ [goʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] - ['efərts] [wɜːr; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

they	did	not	“	go	to	pieces	”	because	the	visitors	'	efforts	were	crowned	with
他们	做过	不是	“	去	到	件	”	因为	这	访客	-	努力	是	加冕	和

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他们并没有“崩溃”，因为来访者的努力最终获得了成功。

[ðeɪ] [fɔːt] ['stedəli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [goʊl] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [læst] [faɪv] ['mɪnɪts] .

They	fought	steadily	and	made	a	goal	during	that	last	five	minutes	.
他们	战斗	稳步	和	制成	一个	目标	期间	那	最后的	五	分钟	.

他们顽强拼搏，在最后五分钟攻入一球。

[ðen] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn]

Then	the	girls	of	Central	High	got	the	ball	and	made	a	run	with	it	down
然后	这	女孩们	的	中央	高的	得到	这	球	和	制成	一个	跑步	和	它	向下

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

然后中央高中的女生们拿到球，带球一路狂奔到球场上。

['neli] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['swɪftli] [tuː; tə] [θroʊ] .

Nellie	seized	it	again	and	turned	swiftly	to	throw	.
内莉	查获	它	再次	和	转向	迅速地	到	扔	.

内莉再次抓住它，迅速转身扔了出去。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [hɜːr; hər] ['æŋk(ə)l] [tɜːrnd] ['ʌndər] [hɜːr; hər]

As	she	did	so	her	ankle	turned	under	her
作为	她	做过	所以	她	踝	转向	在下面	她

她这样做的时候，脚踝扭伤了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn] [wʌn] [niː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] .

and	she	came	down	upon	one	knee	with	a	little	cry	.
和	她	来了	向下	之上	一	膝盖	和	一个	小的	哭	.

她单膝跪地，低声啜泣着。

[ðə; ði] ['ʌmpaɪər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər] [taɪm] ;

The	umpire	was	about	to	sound	the	whistle	for	time	;
这	裁判	曾是	关于	到	声音	这	哨	为了	时间	;

裁判正准备吹响比赛结束哨；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːktɜ-z] ['dɔːtər] [spræŋ] [ʌp] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [bɔːl] [streɪt] ['ɪntuː]

but	the	doctor's	daughter	sprang	up	instantly	and	threw	the	ball	straight	into
但	这	医生的	女儿	弹簧	向上	即刻	和	扔	这	球	直的	进入

[ðə; ði] ['bæskɪt] .

the	basket	.
这	篮子	.

但医生的女儿立刻跳起来，把球直接投进了篮筐。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] ['taɪmkiːpər] ['saʊndɪd] [hɜːr; hər] ['wɪs(ə)l] .

As	she	did	so	the	timekeeper	sounded	her	whistle	.
作为	她	做过	所以	这	计时员	听起来	她	哨	.

她这样做的时候，计时员吹响了哨子。

[ðə; ði] [hæf] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
The half was over .
这 一半 曾是 超过 .

上半场比赛结束了。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ræn] [tuː; tə] [help] ['neli] , [huː] [stʊd] , [æz; əz] ['bɑːbi] [sed] ,
Two of the girls ran to help Nellie , who stood , as Bobby said ,
二 的 这 女孩们 跑 到 帮助 内莉 , WHO 站立 , 作为 鲍比 说 ,

两个女孩跑过去帮助内莉，内莉站了起来，正如鲍比所说：

“ [ɑːn] [wʌn] [leg] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrk] !
“ on one leg like a stork !
” 在 一 腿 喜欢 一个 鹳 !

“像鹳一样单腿站立！”

” [ʃiː; ʃi] ['hɔbəld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
” She hobbled to the dressing - room between them .
” 她 跛行 到 这 敷料 - 房间 之间 他们 .

她一瘸一拐地走到他们中间的更衣室。

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
“ Oh , dear me !
” 哦 , 亲爱的 我 !

“哦，我的天哪！”

[huːl] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] , ['lɔːrə] ? ” [weɪld] [dʒes] .
who'll we put in , Laura ? ” wailed Jess .
谁会 我们 放 在 , 劳拉 ? ” 哀嚎 杰西 .

“劳拉，我们该派谁进去呢？”杰西哀嚎道。

“ [juː; jʊ] ['ʃænt] [pʊt] [ɪn] ['enibɑːdi] , ” [kraɪd] ['neli] ,
“ You sha'n't put in anybody , ” cried Nellie ,
” 你 不会 放 在 任何人 , ” 哭 内莉 ,

“你谁也不许放进去！”内莉喊道。

['grɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [peɪn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [fʊt]
gritting her teeth to keep back a cry of pain as she set the injured foot
磨牙 她 牙齿 到 保持 后退 一个 哭 的 疼痛 作为 她 放 这 受伤 脚
[tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] .
to the floor again .
到 这 地面 再次 .

她咬紧牙关，强忍着疼痛，将受伤的脚重新放在地上。

“ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] . ”
“ This will be all right in a moment . ”
” 这 将要 是 全部 正确的 在 一个 片刻 . ”

“一会儿就好了。”

“ [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kraɪd] ['dɔːrəθi] .
“ Looks like it ! ” cried Dorothy .
” 看起来 喜欢 它 ! ” 哭 多萝西 .

“看来是这样！”多萝西喊道。

“ [jʊə(r)] [nɑːkt] [aʊt] , [mɪs] , ” [sed] ['dɔːrə] .
“ You're knocked out , Miss , ” said Dora .
” 你是 敲门 出去 , 错过 , ” 说 多拉 .

“小姐，你昏过去了。”朵拉说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . ”
“ You know you are . ”
” 你 知道 你 是 . ”

“你知道你是。”

“ [aɪm][nɑːt] ! ” [rɪ'plaɪd] ['neli] .
“ I'm not ! ” replied Nellie .
“ 我是 不是 ! ” 回复 内莉 .

“我才不是！”内莉回答道。

['mɪsɪz] . [keɪs] [keɪm] ['hɜːrɪdli] [ɪn] .
Mrs . Case came hurriedly in .
太太 . 案件 来了 匆匆 在 .

凯斯太太匆匆走了进来。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][rest] [ðæt] ['æŋk(ə)l] , [tʃaɪld] ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You'll have to rest that ankle , child ” she said .
“ 你会 有 到 休息 那 踝 , 孩子 ” 她 说 .

“孩子，你得好好休息一下你的脚踝。”她说。

“ ['kæptɪn] ['bɛldɪŋ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] . ”
“ Captain Belding will have to put in a substitute . ”
“ 队长 贝尔丁 将要 有 到 放 在 一个 代替 . ”

“贝尔丁队长必须换上替补球员。”

“ [noʊ] , ['mɪsɪz] . [keɪs] .
“ No , Mrs . Case .
“ 不 , 太太 . 案件 .

“不，凯斯夫人。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [aʊt][ðə; ðɪ] [geɪm] , ” [dɪ'klerd] ['neli] .
I'm going to play out the game , ” declared Nellie .
我是 去 到 玩 出去 这 游戏 , ” 声明 内莉 .

“我要把这场比赛打完，”内莉说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You must not forbid it .
“ 你 必须 不是 禁止 它 .

“你不能禁止它。”

[aɪv] ['oʊnli] ['twɪstɪd] [maɪ]['æŋk(ə)l] .
I've only twisted my ankle .
我已经 仅有的 扭曲 我的 踝 .

我只是扭伤了脚踝。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
It will be all right to - morrow .
它 将要 是 全部 正确的 到 - 明天 .

明天一切都会好起来的。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !
I'll show you !
患病的 展示 你 !

我这就给你展示！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['strɪpɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃuː] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋ] .
” she cried , and began stripping off her shoe and stocking .
” 她 哭 , 和 开始 脱衣舞 离开 她 鞋 和 袜 .

她哭着开始脱掉鞋子和袜子。

['tʃæptər] ['eks 'eks] — ['wɪnɪŋ] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [laɪn]
CHAPTER XX — WINNING ALL ALONG THE LINE
章 xx — 获胜 全部 沿着 这 线

第二十章——一路取胜

“ [aɪ] [kɑːnt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [rɪsks] , ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] , ” [kraɪd][ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] .
“ I Can't allow you to take risks , Nellie Agnew , ” cried the physical instructor .
“ 我 不能 允许 你 到 拿 风险 , 内莉 阿格纽 , ” 哭 这 身体的 讲师 .

“我不能让你冒险，内莉·阿格纽，”体育老师喊道。

“ [wʌt] [wʊd] [ðə; ði]['dɑːktər] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”
“ What would the doctor say to me ? ”
“ 什么 会 这 医生 说 到 我 ? ”

“医生会跟我说些什么呢？”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['dædi] ['dɑːktər] [wʊd] [seɪ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['neli] ,
“ I'll tell you what Daddy Doctor would say , ” returned Nellie ,
“ 患病的 告诉 你 什么 爸爸 医生 会 说 , ” 返回 内莉 ,

“我来告诉你爸爸医生会怎么说，”内莉回答道。

['grɪnɪŋ] ['grɪmli] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [ʃuːt] [ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [went] [θruː] [ðə; ði]['ɪndʒərd]['æŋk(ə)l] .
grinning grimly to answer the shoot of pain that went through the injured ankle .
咧嘴笑 阴沉地 到 回答 这 射击 的 疼痛 那 去 通过 这 受伤 踝 .

受伤的脚踝传来一阵剧痛，他强忍着疼痛，露出了一个苦涩的笑容。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [mɪs] ? ”
“ And what is that , Miss ? ”
“ 和 什么 是 那 , 错过 ? ”

“那是什么，小姐？”

“ ['hiːd] [seɪ] : - [grɪn] [ænd; ənd] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !
“ He'd say : ' Grin and bear it !
“ 他会 说 : - 咧嘴笑 和 熊 它 !

他会说：‘忍着吧！’

[pleɪ] [ʌp] ! -
Play up ! '
玩 向上 ! -

尽情发挥！

” [læft] ['neli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃoʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” laughed Nellie , yet with a choke in her voice .
” 笑了 内莉 , 然而 和 一个 呛 在 她 嗓音 .

“内莉笑了，但声音里带着哽咽。”

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ][bæg] , ['bɑːbi] .
“ Bring me my bag , Bobby .
“ 带来 我 我的 包 , 鲍比 .

“鲍比，把我的包拿来。”

[aɪ][wɑːnt][maɪ] - [fɜːrst] - [eɪd] - [kɪt] . ”
I want my ' first - aid ' kit . ”
我 想 我的 - 第一的 - 援助 - 成套工具 . ”

我要我的“急救箱”。

“ ['neli] ! ” [gɑːspt] ['lɔːrə] , [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][gɜːrl][soʊ][fɜːrm] .
“ Nellie ! ” gasped Laura , amazed to see the gentle girl so firm .
“ 内莉 ! ” 倒吸一口气 劳拉 , 惊叹 到 看 这 温和的 女孩 所以 公司 .

“内莉！”劳拉惊呼道，惊讶地看着这个温柔的女孩如此坚定。

“ [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə][pʊt][ɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] — — ”
“ We can find somebody else to put in instead of you — — ”
“ 我们 能 寻找 某人 别的 到 放 在 反而 的 你 — — ”

“我们可以找其他人来代替你——”

“ [jes] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] , ” [kraɪd] ['neli] .
“ Yes , but you're not going to , ” cried Nellie .
“ 是的 , 但 你是 不是 去 到 , ” 哭 内莉 .

“是啊，但你不会这么做的，”内莉喊道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['bændɪdʒ] , ['bɑːbi] .
“ Give me that bandage , Bobby .
“ 给 我 那 绷带 , 鲍比 .

“把绷带给我，鲍比。”

[ðer; ðər] , ['mɪsɪz] . [keɪs] !
There , Mrs . Case !
那里 , 太太 . 案件 !

好了，凯斯太太！

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] .
you know how it ought to be used .
你 知道 如何 它 应该 到 是 用过的 .

你知道它应该怎么用。

[taɪt] — [taɪt] , [naʊ] !
Tight — tight , now !
紧的 — 紧的 , 现在 !

紧——现在就紧！

[ðæt] [wɪl] [hoʊld][ˌem 'iː][ʌp] .
That will hold me up .
那 将要 抓住 我 向上 .

这会耽误我的时间。

[ænd; ənd] , ['riːəli] , [hæf][æn; ən] ['aʊɜ-z] [rest] [wʊd] [kjʊr] [ðə; ði] [eɪk] , ['eniweɪ] .
And , really , half an hour's rest would cure the ache , anyway .
和 , 真的 , 一半 一个 小时 休息 会 治愈 这 疼痛 , 反正 .

其实，休息半小时就能缓解疼痛。

['dædi] ['dɑːktər] [əd'maiəz] [plʌk] .
Daddy Doctor admires pluck .
爸爸 医生 钦佩 采摘 .

爸爸医生欣赏勇气。

[hiː; hi] [əd'maiəz] ['hɛstərz] ['breɪvəri] .
He admires Hester's bravery .
他 钦佩 海丝特的 勇敢 .

他钦佩海丝特的勇敢。

[aɪ] [ges] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [plʌk] [maɪ'self]
I guess I wouldn't be his daughter if I didn't have just a bit of pluck myself
我 猜测 我 不会 是 他的 女儿 如果 我 没有 有 只是 一个 少量 的 采摘 我
. ”
: ”
. ”

我想，如果我没有一点勇气，我就不会是他的女儿了。

“ [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [nel] ! ” [skwiːld] ['bɑːbi] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] ['bændɪdʒ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] ,
“ Hurrah for Nell ! ” squealed Bobby , waving a second bandage over her head ,
“ 欢呼 为了 内尔 ! ” 尖叫 鲍比 , 挥手 一个 第二 绷带 超过 她 头 ,

“奈尔万岁！”鲍比尖叫着，挥舞着第二块绷带盖在她头上。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði][strɪp][ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['rɪbən]
and the pin coming out , the strip of muslin soon became a tangle of ribbon
和 这 别针 未来 出去 , 这 条 的 细棉布 很快 成为 一个 纠纷 的 丝带
- [laɪk] [klɔːθ] .
- like cloth .
- 喜欢 布 .

别针拔出后，那条细棉布很快就变成了一团乱麻状的带状布料。

“ [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . [keɪs] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['lɔːrə] .
“ Can she do it , Mrs . Case ? ” asked the doubtful Laura .
“ 能 她 做 它 , 太太 . 案件 ? ” 问 这 疑 劳拉 .

“她能做到吗，凯斯太太？”劳拉怀疑地问道。

“ [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][duː][ˌaɪ ˈtiː] !
“ She shall do it !
” 她 将 做 它 !

她一定会做到!

” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] .
” returned the instructor .
” 返回 这 讲师 .

“老师回答道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][hɜːrt][ðə; ði]['æŋk(ə)l] — [baʊnd] [ʌp] [laɪk] [ðæt] .
“ It won't hurt the ankle — bound up like that .
” 它 惯于 伤害 这 踝 — 边界 向上 喜欢 那 .

“这样包扎起来就不会伤到脚踝了。”

[naʊ] , [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ʃuː] .
Now , on with her stocking — and her shoe .
现在 , 在 和 她 袜 — 和 她 鞋 .

现在，继续给她穿上长袜——还有鞋子。

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt] , ['neli] ? ”
Does it hurt , Nellie ? ”
做 它 伤害 , 内莉 ? ”

疼吗，内莉?

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɔːtər] .
“ It's all right , ” declared the doctor's daughter .
” 它是 全部 正确的 , ” 声明 这 医生的 女儿 .

“没关系，”医生的女儿说道。

“ [dʌz] [ðə; ði] [ʃuː] [hɜːrt][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Does the shoe hurt it ? ”
” 做 这 鞋 伤害 它 ? ”

“鞋子会磨到它吗？”

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ” [ɪnˈsɪstɪd] ['neli] , ['stændɪŋ] [ʌp] .
“ It's all right , I tell you , ” insisted Nellie , standing up .
” 它是 全部 正确的 , 我 告诉 你 , ” 坚持 内莉 , 常设 向上 .

“没事的，我告诉你，”内莉站起身来，坚持道。

[ðen] [ðə; ði] [gɔːŋ] [ræŋ] .
Then the gong rang .
然后 这 锣 响铃 .

然后锣响了。

[ðə; ði]['gɚːlz]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
The girls started for the door .
这 女孩们 开始 为了 这 门 .

女孩们朝门口走去。

['neli] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][læst][wʌn][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər][pəˈzɪʃ(ə)n] .
Nellie was not the last one to reach her position .
内莉 曾是 不是 这 最后的 一 到 抵达 她 位置 .

内莉并不是最后一个到达她位置的人。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [pleɪs] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
At first the audience was amazed to see her in place after she had
在 第一的 这 观众 曾是 惊叹 到 看 她 在 地方 后 她 有
['hɔbəld] [ɔːf][ðə; ði] [fiːld] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [meɪts] .
hobbled off the field between two of her mates .
跛行 离开 这 场地 之间 二 的 她 伙伴们 .

起初，观众们看到她一瘸一拐地从场上下来，站在两个队友中间，都感到非常惊讶。

[ðen] , [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðeɪ] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] — [ðə; ði] [bɔɪz] ['defnɪŋli] .

Then	,	understanding	,	they	cheered	her	—	the	boys	deafeningly	.
然后	,	理解	,	他们	欢呼	她	—	这	男孩们	震耳欲聋地	.

然后，他们理解了她，为她欢呼——男孩们的欢呼声震耳欲聋。

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] ! " [jeld] ['tʃɛt] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['sentrəl]

"	You're	all	right	,	Nellie	Agnew	!	"	yelled	Chet	from	where	the	boys	of	Central
"	你是	全部	正确的	,	内莉	阿格纽	!	"	大喊	切特	从	在哪里	这	男孩们	的	中央

[haɪ] [wɜːr; wər] [mæst] .

High	were	massed	.
高的	是	大量	.

"你没事吧，内莉·阿格纽！"切特从中央高中男生们聚集的地方喊道。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðoʊz] ['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [pleɪd] !

And	how	those	girls	of	Central	High	played	!
和	如何	那些	女孩们	的	中央	高的	玩	!

中央高中的那些女孩们打得真棒！

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɛliz] ['kɜːrɪdʒ] .

Perhaps	it	was	the	inspiration	of	Nellie's	courage	.
也许	它	曾是	这	灵感	的	内莉的	勇气	.

或许是内莉的勇气激励了她。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [spek'teitəs] .

Perhaps	it	was	the	inspiration	of	the	cheering	spectators	.
也许	它	曾是	这	灵感	的	这	欢呼	观众	.

或许是观众的欢呼声激励了他们。

[bʌt; bət] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːm] - [meɪts] [pleɪd] ['betər] ['bæskɪtbɔːl]

But	never	before	had	Laura	and	her	team	-	mates	played	better	basketball
但	绝不	前	有	劳拉	和	她	团队	-	伙伴们	玩	更好的	篮球

[ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] ['sekənd] [hæf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌmbərˌpɔːrt] [tiːm] .

than	in	that	second	half	with	the	Lumberport	team	.
比	在	那	第二	一半	和	这	兰伯波特	团队	.

但劳拉和她的队友们此前从未像在与兰伯波特队的下半场比赛中那样打出过如此精彩的篮球。

[nɔːr] [dɪd][ðə; ði] ['lætər] [tiːm] " [goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

Nor	did	the	latter	team	"	go	to	pieces	.
也不	做过	这	后者	团队	"	去	到	件	.

后一支球队也没有"分崩离析"。

" ['evri] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [fɔːt] [fɔːr; fər] .

"	Every	point	was	fought	for	.
"	每一个	观点	曾是	战斗	为了	.

"每一分都是拼尽全力得来的。"

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔːl] [riːtʃt] ['nɛliz] [hændz] [ə'gen] .

Suddenly	the	ball	reached	Nellie's	hands	again	.
突然	这	球	达到	内莉的	双手	再次	.

突然，球又回到了内莉手中。

[hɜːr; hər] [gɑːrd] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Her	guard	was	in	front	of	her	.
她	警卫	曾是	在	正面	的	她	.

她的卫兵在她前面。

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] ['kwɪkli] [bæk] , [æz; əz] [laɪt] [ʌv; əv] [fʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

She	dashed	quickly	back	,	as	light	of	foot	as	she	had	been	before	her
她	虚线	迅速地	后退	,	作为	光	的	脚	作为	她	有	到过	前	她

['ɪndʒəri] .

injury	.
受伤	.

她迅速跑了回去，脚步轻盈得和受伤前一样。

[hɜːr; hər] [gɑːrd] [wʌz; wəz]['æftər][hɜːr; hər] ,

Her	guard	was	after	her	,
她	警卫	曾是	后	她	,

她的卫兵在追她，

[bʌt; bət] ['neli] [dɑːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [keɪdʒd][ðə; ði][bɔːl][frʌm; frəm]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]

but	Nellie	dodged	to	the	right	and	then	caged	the	ball	from	almost	the
但	内莉	躲避	到	这	正确的	和	然后	笼中	这	球	从	几乎	这

['sentər] [laɪn] !

center	line	!
中心	线	!

但内莉向右闪避，然后几乎在中线处将球挡了下来！

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [nel] ['ægnuː, 'ægnjuː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [spek'teitəs] .

“	Good	for	you	,	Nell	Agnew	!	”	shouted	the	spectators	.
“	好的	为了	你	,	内尔	阿格纽	!	”	喊叫	这	观众	.

“好样的，内尔·阿格纽！”观众们喊道。

[ə'gen] [ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][æt; ət]['sentər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɔːst] [ʌp] .

Again	the	ball	was	at	center	and	was	tossed	up	.
再次	这	球	曾是	在	中心	和	曾是	抛掷	向上	.

球再次来到中圈，然后被抛向空中。

“ [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nel] , ['lɔːrə] ! ” [əd'vaɪzd] [sʌm; səm] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

“	Shoot	it	to	Nell	,	Laura	!	”	advised	some	boy	in	the	audience	.
“	射击	它	到	内尔	,	劳拉	!	”	建议	一些	男生	在	这	观众	.

“劳拉，把枪射给内尔！”观众席上某个男孩建议道。

“ [ʃiːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! ”

“	She'll	know	what	to	do	with	it	!	”
“	壳	知道	什么	到	做	和	它	!	”

“她会知道该怎么处理它的！”

“ [kwɪk] , [ðer; ðər] , ['sentər] !

“	Quick	,	there	,	center	!
“	快的	,	那里	,	中心	!

“快，到那儿，中心！”

[dəunt][biː; bi][ɔːl] [naɪt] !

don't	be	all	night	!
不	是	全部	夜晚	!

别熬夜！

” [jeld] [ə'nʌðər] .

”	yelled	another	.
”	大喊	其他	.

“另一个人喊道。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv]['sentrəl] [haɪ] [kept][ðer; ðər] ['hedz] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

But	the	girls	of	Central	High	kept	their	heads	about	them	.
但	这	女孩们	的	中央	高的	保留	他们的	头部	关于	他们	.

但中央高中的女生们都保持了冷静和理智。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['kæptənz] ['signəlz] .

They	watched	their	captain's	signals	.
他们	观看	他们的	船长的	信号	.

他们密切关注着船长的信号。

[ðə; ði] ['lʌmbərˌpɔːrt] ['dʒʌmpɪŋ] ['sentər] [θruː] [ðə; ði][bɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] .

The	Lumberport	jumping	center	threw	the	ball	the	wrong	way	.
这	兰伯波特	跳	中心	扔	这	球	这	错误的	方式	.

兰伯波特队的跳投中锋把球传错了方向。

[ə'gen] ['neli] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [fel] [ə'gen] ;

Again	Nellie	jumped	for	it	,	and	almost	fell	again	;
再次	内莉	跳了起来	为了	它	,	和	几乎	跌倒	再次	;

内莉再次跳起来去够，差点又摔倒了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ðə; ði][bɔːl] [truː] [ænd; ənd] [fer] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] .

but	she	shot	the	ball	true	and	fair	to	the	basket	.
但	她	射击	这	球	真的	和	公平的	到	这	篮子	.

但她投篮精准，球稳稳地进了篮筐。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nel] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] .

By	this	time	Nell	was	the	heroine	of	the	whole	crowd	.
经过	这	时间	内尔	曾是	这	女英雄	的	这	所有的	人群	.

这时，奈尔已经成了所有人心目中的女英雄。

[hɜːr; hər] [ə'poʊzɪŋ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['splendɪd] [geɪm] ,

Her	opposing	guard	was	putting	up	a	splendid	game	,
她	反对	警卫	曾是	推杆	向上	一个	灿烂	游戏	,

她的对方后卫发挥出色。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst][ə; eɪ] [breθ] [tuː] [leɪt] .

but	she	was	always	just	a	breath	too	late	.
但	她	曾是	总是	只是	一个	气息	也	晚的	.

但她总是慢了一步。

['lɔːrə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [kiːd] [ʌp][fɔːr; fər] [faɪn] [wɜːrk] ,

Laura	saw	that	the	doctor's	daughter	was	keyed	up	for	fine	work	,
劳拉	锯	那	这	医生的	女儿	曾是	按键	向上	为了	美好的	工作	,

劳拉看出医生的女儿精神抖擞，一心想做好工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [hɜːr; hər][hæv; həv][ðə; ði] [bɔːl] [wʌns] [mɔːr] .

and	she	let	her	have	the	ball	once	more	.
和	她	让	她	有	这	球	一次	更多的	.

她又一次把球传给了她。

[nel] [dæʃt] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtli] [lɔːst][hɜːr; hər] [gɑːrd] ,

Nell	dashed	first	to	the	left	,	then	to	the	right	;	she	completely	lost	her	guard	,
内尔	虚线	第一的	到	这	左边	,	然后	到	这	正确的	;	她	完全地	丢失的	她	警卫	,

内尔先向左猛冲，然后又向右冲；她完全失去了防守意识。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ræn][ɪn][tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [hɜːr; hər] .

and	the	guard	from	the	other	side	ran	in	to	intercept	her	.
和	这	警卫	从	这	其他	边	跑	在	到	截距	她	.

对方的守卫跑过来拦截她。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [gʊd] ['bæskɪtbɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [nel] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['oʊpənɪŋ] .

This	is	not	altogether	good	basketball	,	and	it	gave	Nell	a	splendid	opening	.
这	是	不是	共	好的	篮球	,	和	它	给予	内尔	一个	灿烂	开幕	.

这场比赛打得并不完全精彩，但却给了内尔一个绝佳的开局。

“ [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] , [nel] ! ” [kraɪd] ['lɔːrə] .

“	Shoot	it	here	,	Nell	!	”	cried	Laura	.
“	射击	它	这里	,	内尔	!	”	哭	劳拉	.

“奈尔，就在这儿开枪！”劳拉喊道。

[ðə; ði][bɔːl] [pæst] [θruː] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [θriː] ['sentrəl] [haɪ] ['gɜːlz] — [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [pleɪ] ['ɔːf(ə)n]

The	ball	passed	through	the	hands	of	three	Central	High	girls	—	a	triple	play	often
这	球	通过了	通过	这	双手	的	三	中央	高的	女孩们	—	一个	三倍	玩	经常

['præktɪst] [ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [kɔːrt] — [ænd; ənd] [ðen] — [plɑːp] !

practiced	on	their	own	court	—	and	then	—	plop	!
练习	在	他们的	自己的	法庭	—	和	然后	—	噗通	!

球从中央高中三名女生的手中传过——这是她们经常在自己的球场上练习的三人配合——然后——噗通！

['ɪntuː][ðə; ði] ['bæskɪt] !

into	the	basket	!
进入	这	篮子	!

进篮筐！

[ə'nʌðər] [goʊl] [tuː; tə][ðer; ðər] [skɔːr] .

Another	goal	to	their	score	.
其他	目标	到	他们的	分数	.

他们的比分又增加了一球。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['lʌmbərˌpɔːrt] [tiːm] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [goʊl] ;

Time	and	again	the	Lumberport	team	came	near	to	making	a	goal	;
时间	和	再次	这	兰伯波特	团队	来了	靠近	到	制作	一个	目标	;

兰伯波特队一次又一次地接近进球；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ðə; ði] ['tæli] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [eɪt] [pɔɪnts] [ə'hed] [ʌv; əv][ðer; ðər]

but	at	the	end	the	tally	stood	with	the	visitors	eight	points	ahead	of	their
但	在	这	结尾	这	相符	站立	和	这	访客	八	积分	前方	的	他们的

[ə'poʊnənts] ,

opponents	,
对手	,

但最终比分定格在客队领先对手8分。

['æftər][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['mɪnɪt] ['seʃ(ə)n] [ðæt] [ə'baʊnd] [ɪn] [gʊd] [pleɪz] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n] .

after	a	fifteen	-	minute	session	that	abounded	in	good	plays	and	vigorous	action	.
后	一个	十五	-	分钟	会议	那	大量	在	好的	演出	和	蓬勃	行动	.

经过十五分钟的精彩对决和激烈对抗后。

[ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm] ['sentrəl] [haɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər][ɪn] [faɪn] ['fetl] [wen] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [daʊn]

The	crowd	from	Central	High	certainly	were	in	fine	fettle	when	they	marched	down
这	人群	从	中央	高的	当然	是	在	美好的	状态	什么时候	他们	行军	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [went] [ə'bɔːrd] [ðer; ðər] ['stiːmər] .

to	the	dock	and	went	aboard	their	steamer	.
到	这	码头	和	去	船上	他们的	汽船	.

中央高中的学生们精神抖擞地列队走到码头，登上他们的轮船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们打篮球；(The Girls of Central High at Basketball; Or,)

第7/8页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [spred] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] ['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] [meɪd][ə; eɪ] [spiːtʃ] .

There	was	a	fine	spread	in	the	cabin	and	Chet	Belding	made	a	speech	.
那里	曾是	一个	美好的	传播	在	这	舱	和	切特	贝尔丁	制成	一个	演讲	.

小屋里摆满了丰盛的食物，切特·贝尔丁还发表了讲话。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [bɪ'fɔːrhænd] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [tʃɛts] [spiːtʃ] [delt] [wɪð; wɪθ] “

That	was	arranged	for	beforehand	and	most	of	Chet's	speech	dealt	with	“
那	曾是	安排	为了	预先	和	最多	的	切特的	演讲	已处理	和	”

[waɪ] ['prɛtiːmən] [swiːt] [iːts] [soʊ] [mʌtʃ] .

Why	Prettyman	Sweet	Eats	So	Much	.
为什么	漂亮人	甜的	吃	所以	很多	.

那是事先安排好的，切特的大部分演讲内容都围绕着“为什么普雷蒂曼·斯威特吃得那么多”展开。

” ['prɪti] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [dʒoʊkt] ,

”	Pretty	was	used	to	being	joked	,
”	漂亮的	曾是	用过的	到	存在	开玩笑	,

“Pretty已经习惯了被人开玩笑，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['tʃɛt] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

and	didn't	mind	it	much	as	long	as	Chet	was	talking	and	he	could
和	没有	头脑	它	很多	作为	长的	作为	切特	曾是	说	和	他	可以

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [greɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

continue	to	graze	at	his	pleasure	upon	the	good	things	on	the	table	.
继续	到	轻擦	在	他的	乐趣	之上	这	好的	事物	在	这	桌子	.

只要切特还在说话，他并不太介意，而且他还可以继续随意享用桌上的美食。

“ ['oʊnli] , [aɪ] [seɪ] !

“	Only	,	I	say	!
”	仅有的	,	我	说	!

“只有我说！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [tʃɛts] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] ,

”	he	exclaimed	,	when	Chet's	speech	was	concluded	,
”	他	惊呼	,	什么时候	切特的	演讲	曾是	结束	,

“切特的演讲结束后，他惊呼道，”

“ [aɪ][daʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə] [pɔɪnt] [ə; eɪ] - [ænd; ənd][ə'dɔːrn][ə; eɪ]

“	I	don't	see	why	I	am	always	selected	to	point	a	mowal	and	adorn	a
”	我	不	看	为什么	我	是	总是	已选	到	观点	一个	-	和	装饰	一个

[teɪl] .

tale	.
故事	.

“我不明白为什么我总是被选中去指点江山，去粉饰故事。”

['wiːəli] , [aɪ][daʊnt] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] — [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [haɪt] . ”

Weally	,	I	don't	eat	so	much	more	than	anybody	else	—	according	to	my	height	.	”
非常	,	我	不	吃	所以	很多	更多的	比	任何人	别的	—	根据	到	我的	高度	.	”

实际上，就我的身高而言，我的食量并没有比其他人多多少。

“ [ðæts] [raɪt] , ['pɝːt] !

“	That's	right	,	Purt	!
”	那就是	正确的	,	噗噗	!

“没错，Purt！”

" [kraɪd] [læns] .
" **cried** **Lance** **.**
" 哭 槳 .

“兰斯喊道。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] — ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] ! ”
“ **There's** **a** **lot** **of** **you** **—** **lengthwise** **! ”**
” 有 一个 很多 的 你 — 纵向 ! ”

“你们人真多——从长度上看！”

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃel] [juːv] [gɑːt] , ” ['kækld] ['bɪli] [lɔːŋ] .
“ **And** **just** **think** **what** **a** **thin** **shell** **you've** **got** **,** **”** **cackled** **Billy** **Long** **.**
” 和 只是 思考 什么 一个 薄的 壳 你已经 得到 , ” 咯咯笑 比利 长的 .

“想想你那层壳有多薄啊，”比利·朗咯咯地笑道。

“ [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪl] [juː; jʊ] [ʌp] , [oʊld] [bɔɪ] . ”
“ **That's** **why** **it** **takes** **so** **much** **to** **fill** **you** **up** **,** **old** **boy** **.** **”**
” 那就是 为什么 它 需要 所以 很多 到 充满 你 向上 , 老的 男生 . ”

“这就是为什么你这么难填饱肚子，老兄。”

“ [dəunt][kɑːrp][ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] , ['bɪli] - [bɔɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['ælɪs] .
“ **Don't** **carp** **and** **criticise** **,** **Billy** **-** **boy** **,** **”** **said** **his** **sister** **,** **Alice** **.**
” 不 鲤鱼 和 批评 , 比利 - 男生 , ” 说 他的 姐姐 , 爱丽丝 .

“别挑剔批评，比利小子，”他的妹妹爱丽丝说。

“ [aɪ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [goʊz] ['ɑːntə][jʊr; jər] [pleɪt] ,
“ **I** **notice** **that** **a** **good** **deal** **goes** **onto** **your** **plate** **,**
” 我 注意 那 一个 好的 交易 去 到 你的 盘子 ,

我注意到你肩上的担子很重，

[tuː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [eɪdʒ] [jet] . ”
too **—** **and** **you** **haven't** **arrived** **at** **Purt's** **age** **yet** **.** **”**
也 — 和 你 还没有 到达的 在 - 年龄 然而 . ”

而且——你还没到普特的年纪呢。”

“ [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə] ['bɪli] [ə'baʊt] ['eɪdʒɪz] , ” ['gɪgld] ['bɑːbi] .
“ **Don't** **talk** **to** **Billy** **about** **ages** **,** **”** **giggled** **Bobby** **.**
” 不 讲话 到 比利 关于 年龄 , ” 咯咯地笑 鲍比 .

“别跟比利谈年龄，”鲍比咯咯笑道。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [rɪ'membər] ['ɛniːbədiːz] [eɪdʒ] .
“ **He** **can't** **remember** **anybody's** **age** **.**
” 他 不能 记住 任何人的 年龄 .

“他记不住任何人的年龄。”

[aɪ] [bet] [hiː; hi] ['kudnt] [tel] [haʊ] [oʊld] [mə'θjʊzələr] [wʌz; wəz] . ”
I **bet** **he** **couldn't** **tell** **how** **old** **Methuselah** **was** **.** **”**
我 赌注 他 不能 告诉 如何 老的 玛土撒拉 曾是 . ”

我敢肯定他根本不知道玛土撒拉的年龄。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
“ **Give** **it** **up** **!**
” 给 它 向上 !

放弃吧！

['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
Didn't **know** **the** **gentleman** **.**
没有 知道 这 绅士 .

我不认识这位先生。

[wʌt] [tiːm] [dɪd][hiː; hi] [pleɪ] [ɑːn] ? ” [æskt] ['bɪli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] .
What **team** **did** **he** **play** **on** **?** **”** **asked** **Billy** **,** **with** **his** **mouth** **full** **.**
什么 团队 做过 他 玩 在 ? ” 问 比利 , 和 他的 嘴 满的 .

“他效力于哪支球队？”比利嘴里塞满了食物，含糊不清地问道。

“ [məˈθjʊzələr] [wʌz; wəz] - [ˈjɪrz] [oʊld] , ” [dɪˈklerd] [ˈpɝːt] , [ˈsɪriəsli] .

“	Methuselah	was	969	years	old	,	”	declared	Purt	,	seriously	.
”	玛土撒拉	曾是	-	年	老的	,	”	声明	噗噗	,	严重地	.

“玛土撒拉活了969岁，”普特严肃地宣布。

“ [ʃɔː] , [ˈpɝːt] ! [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈbɪli] .

“	Pshaw	,	Purt	!	was	that	it	?	”	demanded	Billy	.
”	呸	,	噗噗	!	曾是	那	它	?	”	要求	比利	.

“呸，噗！就这？”比利质问道。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪfoʊn] [ˈnʌmbər] .

“	I	always	thought	that	was	his	telephone	number	.
”	我	总是	想法	那	曾是	他的	电话	数字	.

“我一直以为那是他的电话号码。”

” [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ɑːkˈtoʊbər] [ˈglɔːri] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] [ˈkraʊdɪd] [əˈpɑːn]

”	The	moon	was	up	in	all	her	October	glory	when	the	young	folk	crowded	upon
”	这	月亮	曾是	向上	在	全部	她	十月	荣耀	什么时候	这	年轻的	民间	挤	之上

[ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] .

the	upper	deck	.
这	上	甲板	.

“十月的月亮高悬空中，光辉灿烂，年轻人挤满了上层甲板。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈgræməfoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd]

There	was	a	big	gramophone	on	the	boat	and	they	had	music	,	and
那里	曾是	一个	大的	留声机	在	这	船	和	他们	有	音乐	,	和

[ˈsɪŋɪŋ] ,

singing	,
歌唱	,

船上有一台大型留声机，他们播放音乐，还有人唱歌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trɪp] [hoʊm] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] .

and	the	trip	home	was	as	enjoyable	as	it	could	be	.
和	这	旅行	家	曾是	作为	令人愉悦	作为	它	可以	是	.

回家的旅程也十分愉快。

[ðə; ði] [deɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [red] [ˈletər] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈbæskɪtbɔːl] [tiːm] [ʌv; əv] [ˈsentrəl] [haɪ] .

The	day	,	too	,	was	a	red	letter	one	for	the	basketball	team	of	Central	High	.
这	天	,	也	,	曾是	一个	红色的	信	一	为了	这	篮球	团队	的	中央	高的	.

对于中央高中篮球队来说，这一天也是值得纪念的一天。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɪn] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːr] - [skuːl] [ˈsɪriːz] .

From	that	time	they	began	to	win	all	along	the	line	in	the	inter	-	school	series	.
从	那	时间	他们	开始	到	赢	全部	沿着	这	线	在	这	间	-	学校	系列	.

从那时起，他们在校际系列赛中一路高歌猛进，最终连胜。

[ðeɪ] [wʌn] [frʌm; frəm] [bəuθ] [iːst] [ænd; ənd] [west] [haɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [mʌnθ] ,

They	won	from	both	East	and	West	Highs	during	that	month	,
他们	韩元	从	两个都	东方	和	西方	高潮	期间	那	月	,

当月，他们分别赢得了东部高中和西部高中的比赛。

[ænd; ənd] [taɪd] [ˈkiːˌpɔːrt] [wen] [ðæt] [tiːm] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [pleɪ] [ðem; ðəm] .

and	tied	Keyport	when	that	team	came	to	the	Hill	to	play	them	.
和	系	钥匙港	什么时候	那	团队	来了	到	这	爬坡道	到	玩	他们	.

当 Keyport 队来到 Hill 与他们比赛时，双方战成平局。

[ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] [geɪmz] [pleɪd] [ðæt] [fɔːl] [ʃoʊd] [ˈsentrəl] [haɪ] [θɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪst] [æt; ət] [ðə; ði]

The	score	of	games	played	that	fall	showed	Central	High	third	on	the	list	at	the
这	分数	的	游戏	玩	那	落下	显示	中央	高的	第三	在	这	列表	在	这

[end] [ʌv; əv] [ɑːkˈtoʊbər] ,

end	of	October	,
结尾	的	十月	,

那年秋季的比赛结果显示，到十月底，中央高中排名第三。

[ˌwerˈæz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪfθ] .

whereas	they	had	been	fifth	.
然而	他们	有	到过	第五	.

而他们原本排名第五。

['kiːˌpɔːrt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] [ænd; ənd] [iːst] [haɪ] ['sekənd] ;

Keyport	was	in	the	lead	and	East	High	second	;
钥匙港	曾是	在	这	带领	和	东方	高的	第二	;

Keyport 领先，East High 排名第二；

[fɔːr; fər][ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tiːmz] [ðiːz] [tuː] [skuːlz] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [wʌn] .

for	in	playing	with	other	teams	these	two	schools	almost	always	won	.
为了	在	玩耍	和	其他	团队	这些	二	学校	几乎	总是	韩元	.

因为这两所学校在与其他球队比赛时几乎总是获胜。

['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['hiːbi] [pɑːkəks] [kən'dɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd]

Chet	Belding	kept	in	touch	with	Hebe	Pocock's	condition	at	the	hospital	and
切特	贝尔丁	保留	在	触碰	和	赫柏	波科克	状况	在	这	医院	和

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [sent] [ðə; ði]['ɪndʒərd] ['feloʊ] [sʌm; səm] [fruːt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['delɪkəsɪz] .

occasionally	sent	the	injured	fellow	some	fruit	and	other	delicacies	.
偶尔	发送	这	受伤	同伴	一些	水果	和	其他	美味佳肴	.

切特·贝尔丁一直关注着希比·波科克在医院的病情，偶尔会给这位受伤的家伙寄一些水果和其他美味佳肴。

[wʌns] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][æsk]['æftər]['hiːbi][ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə]

Once	when	he	went	to	ask	after	Hebe	the	doctor	told	the	boy	to	go	up	to
一次	什么时候	他	去	到	问	后	赫柏	这	医生	讲述	这	男生	到	去	向上	到

[ðə; ði]['æksɪdənt][wɔːrd][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

the	accident	ward	and	see	him	.
这	事故	病房	和	看	他	.

有一次，他去询问希比的情况，医生让男孩到急诊室去看他。

“ ['hiːz] [bɪn] ['æskɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] .

“	He's	been	asking	after	you	.
”	他是	到过	问	后	你	.

他一直在问候你。

['wɒnts] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [stʌf] [juːv] [sent] [ɪn] .

Wants	to	thank	you	for	the	stuff	you've	sent	in	.
想要	到	感谢	你	为了	这	东西	你已经	发送	在	.

感谢您寄来的东西。

['hiːz] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] ['sɪtɪzn] , [ɪz]['hiːbi] , ” [læft] [ðə; ði]['dɑːktər] .

He's	a	pretty	tough	citizen	,	is	Hebe	,	”	laughed	the	doctor	.
他是	一个	漂亮的	艰难的	公民	,	是	赫柏	,	”	笑了	这	医生	.

“希伯真是个很厉害的公民啊，”医生笑着说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['grætɪtuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] .

“	But	he	has	some	gratitude	in	his	make	-	up	.
”	但	他	有	一些	感激	在	他的	制作	-	向上	.

但他天性中还是有些感恩之心的。

” ['tʃɛt] [went] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['hiːbi][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['bɪlsən] [wɜːr; wər] ['prɪti] [gʊd]

”	Chet	went	up	and	found	that	Hebe	and	the	man	Billson	were	pretty	good
”	切特	去	向上	和	成立	那	赫柏	和	这	男人	比尔森	是	漂亮的	好的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

切特上去一看，发现希比和比尔森是很好的朋友。

['biːɪŋ] [ɪn] ['neɪbərɪŋ] [bedz] .

being	in	neighboring	beds	.
存在	在	邻接	床	.

睡在相邻的床上。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

['bɪlsən] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʌp][ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːrd][ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
Billson was now up and about the ward and would soon be allowed to
比尔森 曾是 现在 向上 和 关于 这 病房 和 会 很快 是 允许 到
[liːv] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ;
leave the hospital ;
离开 这 医院 ;

比尔森现在已经可以在病房里走动了，很快就可以出院了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [jet] [bɪ'fɔːr] ['hiːbi][kʊd; kəd] [wɔːk] .
but it would be some time yet before Hebe could walk .
但 它 会 是 一些 时间 然而 前 赫柏 可以 走 .

但希比还需要一段时间才能走路。

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒest] ['dɪʃɪz] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['gɪtɪn] - [ðæt] [dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] - [dʒɪm'neɪziəm] , [heɪ]
“ It jest dishes me about gittin ' that job at the young ladies ' gymnasium , heh
“ 它 笑话 菜肴 我 关于 吉廷 - 那 工作 在 这 年轻的 女士们 - 健身房 , 呵呵
? ” [sed] ['hiːbi] .
? ” said Hebe .
? ” 说 赫柏 .

“这让我很得意，因为我终于在女子体育馆找到了一份工作，是吧？”希比说道。

“ [dɪd] [ðeɪ] [pʊt] [ðæt] - [aʊt] ? ”
“ Did they put that Jackway out ? ”
“ 做过 他们 放 那 - 出去 ? ”

“他们把杰克威（Jackway）放出去了吗？”

“ [waɪ] , [noʊ] , ” [sed] ['tʃɛt] , ['pʌz(ə)ld] [ə; eɪ][bɪt][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['mænər] [ænd; ənd] [lʊk] .
“ Why , no , ” said Chet , puzzled a bit by the young man's manner and look .
“ 为什么 , 不 , ” 说 切特 , 困惑 一个 少量 经过 这 年轻的 男人的 方式 和 看 .

“不，”切特说道，他对这个年轻人的举止和神态感到有些困惑。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? ”
“ Why should they ? ”
“ 为什么 应该 他们 ? ”

“他们为什么要这么做？”

“ [hiː; hi] [wɔrnt] [noʊ] [gʊd] , ” [grʌntid] ['hiːbi] .
“ He warn't no good , ” grunted Hebe .
“ 他 警告 不 好的 , ” 哼哼 赫柏 .

“他没用，”希比咕哝道。

“ [juː; jʊ][bet] , [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][hɪz; ɪz][dʒɑːb] ,
“ You bet , if I'd had his job ,
“ 你 赌注 , 如果 ID 有 他的 工作 ,

“当然，如果我做了他的工作，

['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][kʌt] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊɪn] - [huː]
nobody would have got in there and cut up all that stuff without my knowin ' who
无人 会 有 得到 在 那里 和 切 向上 全部 那 东西 没有 我的 知道 - WHO
[dɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”
did it . ”
做过 它 . ”

如果我不知道是谁干的，没人能进去把那些东西都切碎。”

“ [pər'hæps][hiː; hi] [dʌz] [noʊ] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['tʃɛt] , ['sloʊli] .
“ Perhaps he does know who did it , ” said Chet , slowly .
“ 也许 他 做 知道 WHO 做过 它 , ” 说 切特 , 缓慢地 .

“或许他知道是谁干的，”切特缓缓说道。

['pɑːkək] [flæʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

Pocock	**flashed**	**him**	**a**	**sudden**	**look**	**of**	**interest**	**.**
波科克	闪光灯	他	一个	突然	看	的	兴趣	.

波科克突然饶有兴趣地看了他一眼。

" [hiː; hi] [eint] [sed] [soʊ] , [hæz; həz][hiː; hi] ? "

"	**He**	**ain't**	**said**	**so**	**,**	**has**	**he**	**?**	**"**
"	他	不是	说	所以	,	有	他	?	"

"他没这么说过，对吧？"

" [wel] — [noʊ] . "

"	**Well**	**—**	**no**	**.**	**"**
"	出色地	—	不	.	"

"嗯——不。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [eint] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [baʊns] ? "

"	**And**	**they**	**ain't**	**give**	**him**	**the**	**bounce**	**?**	**"**
"	和	他们	不是	给	他	这	弹跳	?	"

"他们竟然没给他弹跳球？"

" [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] - [ɪz][tuː; tə] [bleɪm] . "

"	**My**	**father**	**says**	**he**	**doesn't**	**think**	**Jackway**	**is**	**to**	**blame**	**.**	**"**
"	我的	父亲	说道	他	不	思考	-	是	到	责备	.	"

"我父亲说他不认为杰克威公司应该为此负责。"

" [hʌ] ! " ['grʌmbld] ['hiːbi] .

"	**Huh**	**!**	**"**	**grumbled**	**Hebe**	**.**
"	嗯	!	"	咕哝	赫柏	.

"哼！"希比咕哝道。

" ['meɪbi] [aɪl] [gɪt] [ðæt] [dʒɑːb] [jet] . "

"	**Maybe**	**I'll**	**git**	**that**	**job**	**yet**	**.**	**"**
"	或许	患病的	git	那	工作	然而	.	"

"也许我最终还能得到那份工作。"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] ['tʃɛt] .

"	**How**	**do**	**you**	**expect**	**to**	**do**	**it**	**?**	**"**	**demanded**	**Chet**	**.**
"	如何	做	你	预计	到	做	它	?	"	要求	切特	.

"你打算怎么做？"切特质问道。

" ['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] .

"	**Never**	**you**	**mind**	**.**
"	绝不	你	头脑	.

"别在意。"

['henri] ['graɪmz] [hæz; həz][gɑːt][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] , [aɪ] ['rekən] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . "

Henry	**Grimes**	**has**	**got**	**some**	**influence**	**,**	**I**	**reckon**	**,**	**an**	**'**	**he**	**said**	**I**	**should**	**have**	**it**	**.**	**"**
亨利	格莱姆斯	有	得到	一些	影响	,	我	估计	,	一个	-	他	说	我	应该	有	它	.	"

亨利·格莱姆斯应该有点影响力，我觉得，他说我应该得到它。

" [aɪ] [ges] [ðeɪl] [kiːp] [ɑːn] - .

"	**I**	**guess**	**they'll**	**keep**	**on**	**Jackway**	**.**
"	我	猜测	他们会	保持	在	-	.

"我猜他们会继续走杰克威路。"

[aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , " [sed] ['tʃɛt] , ['sɪriəsli] .

I	**wouldn't**	**think**	**of**	**it**	**,**	**if**	**I**	**was**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Chet**	**,**	**seriously**	**.**
我	不会	思考	的	它	,	如果	我	曾是	你	,	"	说	切特	,	严重地	.

"如果我是你，我就不会这么想，"切特认真地说。

“ [seɪ] !
“ Say !
” 说 !

“说！

[ðæt] ['fɛloʊz] [ə; eɪ][dʌb] ! ” [grauld] ['hi:bi] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
that fellow's a dub ! ” growled Hebe , and became silent .
那 同伴们 一个 配音 ! ” 咆哮 赫柏 , 和 成为 沉默的 .

“那家伙是个笨蛋！”希比低声咆哮道，然后沉默了。

['tʃɛt] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skwɑ:tər] , ['bɪlsən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:rd]
Chet talked with the squatter , Billson , as they walked down the long ward
切特 谈话 和 这 非法占地者 , 比尔森 , 作为 他们 步行 向下 这 长的 病房
[tə'geðər] .
together .
一起 .

切特和非法居住者比尔森一起沿着长长的病房走着，边走边聊。

“ ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['gɔɪn] - [ɑ:n] [ə'baʊt] [ðæt] [dʒɑ:b][æt; ət][ðə; ði][dʒɪm] . , ” ['tʃʌkld] ['bɪlsən] ,
“ He's always goin ' on about that job at the gym . , ” chuckled Billson ,
” 他是 总是 去 - 在 关于 那 工作 在 这 健身房 . , ” 轻笑 比尔森 ,

“他总是念叨着健身房那份工作，”比尔森笑着说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tɔ:rd] - [bed] .
with a hitch of his shoulder toward Hebe's bed .
和 一个 拴住 的 他的 肩膀 朝向 - 床 .

他耸了耸肩，朝希比的床边走去。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz]['tɑ:kən] - [tu:; tə] [mɪs] ['greɪmz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:]
“ He was talkin ' to Miss Grimes about it when she was in to see me
” 他 曾是 谈话 - 到 错过 格莱姆斯 关于 它 什么时候 她 曾是 在 到 看 我
[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
the other day .
这 其他 天 .

“那天格莱姆斯小姐来看我的时候，他跟她谈起了这件事。”

[ðæts] [ə; eɪ] [faɪn] [gæl] — [mɪs] ['greɪmz] . ”
That's a fine gal — Miss Grimes . ”
那就是 一个 美好的 女孩 — 错过 格莱姆斯 . ”

“格莱姆斯小姐真是个好姑娘。”

“ [aɪm][glæd][ju:; jʊ][faɪnd][hɜ:r; hər][soʊ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] ['tʃɛt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sər'praɪz] .
“ I'm glad you find her so , ” returned Chet , but with considerable surprise .
” 我是 高兴的 你 寻找 她 所以 , ” 返回 切特 , 但 和 大量 惊喜 .

“我很高兴你这么认为，”切特回答道，但语气中带着相当的惊讶。

“ ['noʊbɑ:di] ['ri:əli] [noʊz] [hu:] [dɪd] [ðæt] [mi:n] [dʒɑ:b][ɪn][ðə; ði]['gɜ:lz] - [dʒɪm'neɪziəm] , [eɪ] ? ”
“ Nobody really knows who did that mean job in the girls ' gymnasium , eh ? ”
” 无人 真的 知道 WHO 做过 那 意思是 工作 在 这 女孩们 - 健身房 , 嗯 ? ”

“没人知道是谁在女生体育馆里干了那件坏事，是吧？”

“ [wel] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] [sə'spekt] ['prɪti] [hɑ:rd] , ” [sed] ['tʃɛt] , ['sloʊli] .
“ Well — some of us suspect pretty hard , ” said Chet , slowly .
” 出色地 — 一些 的 我们 怀疑 漂亮的 难的 , ” 说 切特 , 缓慢地 .

“嗯——我们当中有些人怀疑得很厉害，”切特缓缓说道。

['bɪlsən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['skru:ɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [taɪt] .
Billson looked at him , screwing up his eyes tight .
比尔森 看起来 在 他 , 拧螺丝 向上 他的 眼睛 紧的 .

比尔森看着他，紧紧地眯起了眼睛。

“ [mɛ'bi] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] , ['mɪstər] . ['bɛldɪŋ] . ”
“ Mebbe I could find out , Mr . Belding . ”
” 也许 我 可以 寻找 出去 , 先生 . 贝尔丁 . ”

“或许我可以打听一下，贝尔丁先生。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] ['tʃɛt] , ['kwɪkli] .
“ How could you ? ” demanded Chet , quickly .
” 如何 可以 你 ? ” 要求 切特 , 迅速地 .

“你怎么能这样？”切特急忙质问道。

“ [ðæts] ['telɪŋ] .
“ That's telling .
” 那就是 讲述 .

“这很能说明问题。”

[pər'hæps][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Perhaps I know something .
也许 我 知道 某物 .

或许我知道些什么。

[aɪ'd][duː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [klɪr] [mɪs] ['graɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] .
I'd do a good deal to clear Miss Grimes of all this suspicion .
ID 做 一个 好的 交易 到 清除 错过 格莱姆斯 的 全部 这 怀疑 .

为了洗清格莱姆斯小姐的所有嫌疑，我愿意付出很多。

[oʊ] , [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Oh , I've heard the doctors and nurses talking about it . ”
哦 , 我已经 听到 这 医生 和 护士 说 关于 它 . ”

哦，我听医生和护士们谈论过这件事。

“ [seɪ] ! [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [klɪr] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] ?
“ Say ! do you think it would help clear her of suspicion if you found out the truth ?
” 说 ! 做 你 思考 它 会 帮助 清除 她 的 怀疑 如果 你 成立 出去 这 真相 ?

“你说！如果你查明真相，你认为这能帮助她洗清嫌疑吗？”

” [di'mɑːndid] ['tʃɛt] , [ɪn] ['wʌndər] .
” demanded Chet , in wonder .
” 要求 切特 , 在 想知道 .

“切特惊奇地问道。”

“ [hʌ] ! [waɪ] [nɑːt] ? ” [rɪ'tɜːrnd] ['bɪlsən] .
“ Huh ! why not ? ” returned Billson .
” 嗯 ! 为什么 不是 ? ” 返回 比尔森 .

“啊！为什么不行呢？”比尔森回答道。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kreɪzi][foʊk] [ðæt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ I guess you're one of these crazy folk that think she did it ? ”
” 我 猜测 你是 一 的 这些 疯狂的 民间 那 思考 她 做过 它 ? ”

“我猜你也是那些认为她就是凶手的疯子之一吧？”

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ][bet][ʃiː; ʃi] [noʊz] [huː] [dɪd][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [bləːtid] [aʊt] ['tʃɛt] .
But I bet she knows who did do it , ” blurted out Chet .
但 我 赌注 她 知道 WHO 做过 做 它 , ” 脱口而出 出去 切特 .

“但我敢肯定她知道是谁干的，”切特脱口而出。

“ [gʊd] - [deɪ] , [jʌŋ] [mæn] ! ” [snæpt] ['bɪlsən] .

“	Good	-	day	,	young	man	!	”	snapped	Billson	.
”	好的	-	天	,	年轻的	男人	!	”	啪啪	比尔森	.

“你好啊，年轻人！”比尔森厉声说道。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [eint] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ,

“	I	guess	you	ain't	interested	in	what	I	know	,
”	我	猜测	你	不是	感兴趣的	在	什么	我	知道	,

“看来你对我知道的事情不感兴趣。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [limpt] [ə'weɪ] [ʌp][ðə; ði][wɔːrd] .

”	and	he	turned	on	his	heel	and	limped	away	up	the	ward	.
”	和	他	转向	在	他的	脚跟	和	跛行	离开	向上	这	病房	.

“然后他转身一瘸一拐地沿着病房往前走去。”

[bʌt; bət] ['tʃɛt] [went] [aʊt] , ['fiːlɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] ['mʌðər]

But	Chet	went	out	,	feeling	very	much	puzzled	,	and	proceeded	to	take	Mother
但	切特	去	出去	,	感觉	非常	很多	困惑	,	和	继续	到	拿	母亲

[wɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

Wit	into	his	confidence	.
有	进入	他的	信心	.

但切特出去后感到非常困惑，于是他向维特妈妈倾诉了自己的心事。

[ɪf] ['hestər] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [pɑːrt][ɪn] [ðæt] [ə'fer] ,

If	Hester	was	innocent	of	even	the	smallest	part	in	that	affair	,
如果	海丝特	曾是	清白的	的	甚至	这	最小	部分	在	那	事务	,

如果海丝特在那件事中哪怕是最轻微的参与都是清白的，

[ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] — [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [skuːl] , [tuː] — [wɜːr; wər] ['triːtɪŋ] ['hestər]

the	whole	school	—	and	people	outside	the	school	,	too	—	were	treating	Hester
这	所有的	学校	—	和	人们	外部	这	学校	,	也	—	是	治疗	海丝特

['veri] [ˌʌn'ferli] .

very	unfairly	.
非常	不公平	.

全校师生以及校外人士都对海丝特非常不公平。

[fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hestər] ['greɪmz] ['skersli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

For	by	this	time	Hester	Grimes	scarcely	had	a	speaking	acquaintance	with	the
为了	经过	这	时间	海丝特	格莱姆斯	几乎	有	一个	请讲	熟人	和	这

['ʌðər] ['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ,

other	girls	of	Central	High	,
其他	女孩们	的	中央	高的	,

到那时，海丝特·格莱姆斯几乎和中央高中的其他女生都不熟了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['welkəm] ['oʊnli][æt; ət] ['lɪli] ['pɛndəltənz] [hoʊm] .

and	she	was	welcome	only	at	Lily	Pendleton's	home	.
和	她	曾是	欢迎	仅有的	在	百合	彭德尔顿的	家	.

她只被莉莉·彭德尔顿的家所接纳。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] — [wʌt] ['hestər] [dɪd]

CHAPTER	XXI	—	WHAT	HESTER	DID
章	二十一	—	什么	海丝特	做过

第二十一章——海丝特做了什么

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ægnuː, 'ægnjuː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['trʌbld] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

Dr	.	Agnew	was	very	much	troubled	over	his	little	patient	down	in	the
博士	.	阿格纽	曾是	非常	很多	麻烦	超过	他的	小的	病人	向下	在	这

['tenəmənts] ,

tenements	,
廉租公寓	,

阿格纽医生非常担心他住在贫民窟里的那个小病人。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] ['neli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['sʌpər] .

and	he	told	Nellie	about	it	one	evening	after	supper	.
和	他	讲述	内莉	关于	它	一	晚上	后	晚餐	.

一天晚饭后，他把这件事告诉了内莉。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

“ I	have	had	to	insist	that	the	child	be	taken	to	the	hospital	,
” 我	有	有	到	坚持	那	这	孩子	是	已采取	到	这	医院	,

“我不得不坚持要求将孩子送往医院，

” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] .

” said	the	good	doctor	.
” 说	这	好的	医生	.

“这位好医生说道。”

“ [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑːrt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃntli]

“ That	almost	broke	his	mother's	heart	;	but	their	rooms	were	not	sufficiently
” 那	几乎	打破	他的	母亲的	心	;	但	他们的	房间	是	不是	足够

['eri] .

airy	.
轻盈的	.

“这几乎让他的母亲心碎；但他们的房间通风不够好。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [pər'nɪʃəs] , [ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi]

And	then	,	the	child	is	suffering	from	pernicious	anæmia	,	and	unless	he
和	然后	,	这	孩子	是	痛苦	从	有害	贫血	,	和	除非	他

[mendz] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] , ['eniweɪ] . ”

mends	he	will	die	,	anyway	.	”
修补	他	将要	死	,	反正	.	”

而且，这孩子还患有恶性贫血，如果不及时治疗，他迟早会死。”

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l][hɑːrd] [neɪm] [tuː; tə][kɔːl]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] , ['dædi] ['dɑːktər] , ” [sed] ['neli] .

“ That	is	an	awful	hard	name	to	call	little	Johnny	,	Daddy	Doctor	,	”	said	Nellie	.
” 那	是	一个	可怕	难的	姓名	到	称呼	小的	约翰尼	,	爸爸	医生	,	”	说	内莉	.

“叫小约翰尼‘爸爸医生’真是太难听了，”内莉说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [hɑːrd][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['θɔːtfəli]

“ It	is	awfully	hard	for	little	Johnny	,	that's	a	fact	,	”	said	the	doctor	,	thoughtfully
” 它	是	非常	难的	为了	小的	约翰尼	,	那就是	一个	事实	,	”	说	这	医生	,	深思熟虑

.

:
.

“小约翰尼的日子确实不好过，”医生若有所思地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] , [laɪk] [ðə; ði] ['plʌki] ['wɪdoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

“ It	is	awfully	hard	for	his	mother	,	who	,	like	the	plucky	widow	she	is	,
” 它	是	非常	难的	为了	他的	母亲	,	WHO	,	喜欢	这	勇敢的	寡妇	她	是	,

“这对他母亲来说太难了，她就像一位坚强的寡妇，

[hæz; həz] ['strʌgld] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

has	struggled	so	hard	to	bring	those	children	to	where	they	are	.
有	挣扎	所以	难的	到	带来	那些	孩子们	到	在哪里	他们	是	.

他付出了巨大的努力才把这些孩子培养成今天的样子。

[bɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæz; həz] [helpt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][bɪl] ['iznt] [mʌtʃ] [smɑːrtər][ɪn][sʌm; səm] [weɪz]

Bill	,	of	course	,	has	helped	her	;	but	Bill	isn't	much	smarter	in	some	ways
账单	,	的	课程	,	有	帮助	她	;	但	账单	不是	很多	更聪明	在	一些	方式

[ðæn; ðən] ['sɪli] ['ruːf] .

than	silly	Rufe	.
比	愚蠢的	鲁菲	.

当然，比尔帮了她不少忙；但比尔在某些方面并不比傻乎乎的鲁夫聪明多少。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [dʒʌst] [ræpt] [ʌp][ɪn] ['dʒɑːni] . ”

The	widow's	done	it	all	;	and	she's	just	wrapped	up	in	Johnny	.	”
这	寡妇的	完毕	它	全部	;	和	她是	只是	包装	向上	在	约翰尼	.	”

这位寡妇什么都经历过了；她现在满脑子都是约翰尼。

“ [haʊ] ['kruːəl][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ! ” [said] ['neli] .

“	How	cruel	for	anything	to	happen	to	him	!	”	sighed	Nellie	.
“	如何	残忍的	为了	任何事物	到	发生	到	他	!	”	叹了口气	内莉	.

“他要是出了什么事，那也太残忍了！”内莉叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] .

“	It	looks	so	.
“	它	看起来	所以	.

看起来是这样。

[wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [truː] [laɪt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] .

We	can't	see	things	in	their	true	light	very	often	,	I	suppose	.
我们	不能	看	事物	在	他们的	真的	光	非常	经常	,	我	认为	.

我想，我们往往无法看清事物的真相。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [aɪ] [tuː; tə] [siː] [streɪt] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] .

It	takes	a	Divine	Eye	to	see	straight	,	”	and	the	doctor	wagged	his	head	.
它	需要	一个	神圣的	眼睛	到	看	直的	,	”	和	这	医生	摇晃	他的	头	.

“只有神眼才能看清事物的本来面目，”医生摇了摇头。

“ [hɪəz] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [blʌd] — [ðæts] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

“	Here's	this	poor	woman	would	give	her	heart's	blood	—	that's	the	expression	she
“	这里是	这	贫穷的	女士	会	给	她	心脏的	血	—	那就是	这	表达	她

['juːzɪz] — [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

uses	—	to	save	the	little	fellow	.
用途	—	到	节省	这	小的	同伴	.

“这位可怜的妇人愿意付出一切——她就是这么说的——来拯救这个小家伙。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [blʌd] [wəʊnt][duː] .

But	her	blood	won't	do	.
但	她	血	惯于	做	.

但是她的血不行。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['helθi] [kən'dɪʃ(ə)n] [hɜːr'self] .

She	is	not	in	a	healthy	condition	herself	.
她	是	不是	在	一个	健康	状况	她自己	.

她自身的健康状况也不太好。

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] [niːdz] ['pɜːrfɪktli] ['helθi] , ['nɔːrm(ə)l] [blʌd] — — ”

And	Johnny	needs	perfectly	healthy	,	normal	blood	—	—	”
和	约翰尼	需求	完美	健康	,	普通的	血	—	—	”

而约翰尼需要的是完全健康、正常的血液——”

“ [maɪ] ['gʊdnəs] , ['dædi] ['dɑːktər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['neli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] .

“	My	goodness	,	Daddy	Doctor	!	”	exclaimed	Nellie	,	with	a	shiver	.
“	我的	善良	,	爸爸	医生	!	”	惊呼	内莉	,	和	一个	颤抖	.

“我的天哪，爸爸医生！”内莉惊呼道，同时打了个寒颤。

“ [haʊ] [juː; jʊ][duː] [tɔːk] ! ”

“	How	you	do	talk	!	”
“	如何	你	做	讲话	!	”

“你说话真有意思！”

“ [eɪ] ? ”

“	Eh	?	”
“	嗯	?	”

“嗯？”

“ [æz; əz] [ðoʊ] ['ɛniːbədiːz] [blʌd] [kʊd; kəd] [help] [pʊr] ['dʒɑːni] . ”

“	As	though	anybody's	blood	could	help	poor	Johnny	.	”
”	作为	尽管	任何人的	血	可以	帮助	贫穷的	约翰尼	.	”

“好像任何人的血都能帮到可怜的约翰尼似的。”

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , ['neli] .

but	that's	just	it	,	Nellie	.
但	那就是	只是	它	,	内莉	.

但问题就在这里，内莉。

['sʌmˌbɑːdiːz] [blʌd] [wʊd] [help] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] .

Somebody's	blood	would	help	poor	little	Johnny	.
某人的	血	会	帮助	贫穷的	小的	约翰尼	.

有人献血就能救可怜的小约翰尼了。

[ə; eɪ] [paɪnt] [ɔːr] [soʊ] [ʌv; əv] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['helθi] , [red] [blʌd] — — ”

A	pint	or	so	of	somebody's	healthy	,	red	blood	—	—	”
一个	品脱	或者	所以	的	某人的	健康	,	红色的	血	—	—	”

大约一品脱健康、鲜红的血液——”

“ [haʊ] ['hɔːrɪd] !

“	How	horrid	!
”	如何	可怕的	!

“太可怕了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃer] ; [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [bɪg] [hænd] [held]

”	cried	the	girl	,	trying	to	jump	off	the	chair	;	but	her	father's	big	hand	held
”	哭	这	女孩	,	尝试	到	跳	离开	这	椅子	;	但	她	父亲的	大的	手	握住

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“啊！”女孩哭着想从椅子上跳下来；但她父亲的大手抓住了她。

“ [weɪt] .

“	Wait	.
”	等待	.

“等待。

[dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [mɪs] ['nænsi] !

Don't	be	a	ridiculous	Miss	Nancy	!
不	是	一个	荒谬的	错过	南希	!

别做个荒唐的南希小姐！

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

”	he	said	,	with	a	chuckle	.
”	他	说	,	和	一个	轻笑	.

“他笑着说。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːdʒənz] ['dɔːtər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɑːktɚz] ['dɔːtər] , [aɪ] [hoʊp] . ”

“	You	are	as	much	a	surgeon's	daughter	as	a	doctor's	daughter	,	I	hope	.	”
”	你	是	作为	很多	一个	外科医生的	女儿	作为	一个	医生的	女儿	,	我	希望	.	”

“我希望你既是外科医生的女儿，也是内科医生的女儿。”

“ [aɪm] [praʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [hiːl] [foʊk] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] , ['dædi] ['dɑːktər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] ['feɪntli] .

“	I'm	proud	that	you	heal	folk	of	diseases	,	Daddy	Doctor	,	”	she	said	,	laughing	faintly	.
”	我是	自豪的	那	你	愈合	民间	的	疾病	,	爸爸	医生	,	”	她	说	,	笑	淡淡的	.

“爸爸医生，我为你治好人们的疾病而感到骄傲，”她轻声笑着说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [tɔːk] [naʊ] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] . ”

“	But	you	talk	now	just	like	a	butcher	.	”
”	但	你	讲话	现在	只是	喜欢	一个	屠夫	.	”

“但你现在说话就像个屠夫一样。”

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ðə; ði] [trænsˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈblesɪd; blest] [disˈkʌvəriz]

The	transfusion	of	blood	is	one	of	the	most	wonderful	and	blessed	discoveries
这	输血	的	血	是	一	的	这	最多	精彩的	和	蒙福	发现

[ʌv; əv] [ˈriːs(ə)nt] [ˈjɪrz] .

of	recent	years	.
的	最近的	年	.

输血是近年来最伟大、最令人欣喜的发现之一。

[pərˈhæps] [nɑːt] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈprɑːpər] [weɪ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈriːs(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] .

Perhaps	not	a	discovery	;	but	the	proper	way	to	do	it	is	a	recent	discovery	.
也许	不是	一个	发现	;	但	这	恰当的	方式	到	做	它	是	一个	最近的	发现	.

或许这算不上什么发现；但正确的操作方法却是最近的一项发现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [traɪ] [ɑːn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɑːni] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] . ”

And	that	is	what	we	want	to	try	on	little	Johnny	at	the	hospital	.	”
和	那	是	什么	我们	想	到	尝试	在	小的	约翰尼	在	这	医院	.	”

这就是我们想在医院里让小约翰尼试试的。”

“ [oʊ] , [ˈdædi] ! ” [gɑːspt] [ˈneli] , [æt; ət] [læst] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] .

“	Oh	,	Daddy	!	”	gasped	Nellie	,	at	last	seeing	that	he	was	in	earnest	.
”	哦	,	爸爸	!	”	倒吸一口气	内莉	,	在	最后的	看到	那	他	曾是	在	认真	.

“哦，爸爸！”内莉喘着气说，终于看出他是认真的。

“ [ˈdʒɑːniːz] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [gʊd] , [red] [ˈkɔːpʌslz] [ˈpʌmpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]

“	Johnny's	condition	is	such	that	he	needs	good	,	red	corpuscles	pumping	through	his
”	约翰尼的	状况	是	这样的	那	他	需求	好的	,	红色的	血小板	抽水	通过	他的

[veɪnz] ,

veins	,
静脉	,

“约翰尼的病情是这样的，他需要充足的红细胞在他的血管里流动。”

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈprɑːpər] [əˈmaʊnt] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈprɑːpər] [ˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [blʌd] , [hiː; hi] [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv] .

and	without	a	proper	amount	or	a	proper	quality	of	blood	,	he	cannot	live	.
和	没有	一个	恰当的	数量	或者	一个	恰当的	质量	的	血	,	他	不能	居住	.

如果没有足够的血液或血液质量不达标，他就无法生存。

[ðə; ði] [ˈnɜːrɪʃmənt] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] [ɪz] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [blʌd] .

The	nourishment	he	can	take	is	insufficient	to	make	this	blood	.
这	营养	他	能	拿	是	不足的	到	制作	这	血	.

他所能摄取的营养不足以生成这种血液。

[wʌt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] .

What	he	must	have	is	now	in	the	possession	of	some	other	person	.
什么	他	必须	有	是	现在	在	这	拥有	的	一些	其他	人	.

他原本应该拥有的东西现在在别人手中。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈveri] [ˈkwɪkli] — [ɔːr] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] . ”

We	must	find	that	person	very	quickly	—	or	not	at	all	.	”
我们	必须	寻找	那	人	非常	迅速地	—	或者	不是	在	全部	.	”

我们必须尽快找到这个人——否则就根本找不到。

“ [oʊ] , ['dædi] ['dɑːktər] !
“ Oh , Daddy Doctor !
“ 哦 , 爸爸 医生 !

“哦，爸爸医生！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! ”
“ I could never do a thing like that ! ”
” 我 可以 绝不 做 一个 事物 喜欢 那 ! ”

“我绝对不会做那种事！”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , ” [riˈspɔndid] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['kwɪkli] .
“ I should say not , ” responded her father , quickly .
” 我 应该 说 不是 , ” 回应 她 父亲 , 迅速地 .

“我倒觉得不是，”她父亲迅速回答道。

“ [dəunt] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['mætər] , ['kɪt(ə)n] .
“ Don't make this a personal matter , Kitten .
” 不 制作 这 一个 个人的 事情 , 小猫 .

“别把这件事当成私人恩怨，小猫咪。”

[juː; jʊ] [niːd] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [blʌd] [juːv] [gɑːt][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
You need every ounce of blood you've got for yourself .
你 需要 每一个 盎司 的 血 你已经 得到 为了 你自己 .

你需要把每一滴血都留给自己。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['perələsli] [nɪr] [ðə; ði] [steɪt] [jɔːrˈself] [ɪn] [taɪmz] [pæst] .
You have been perilously near the anæmic state yourself in times past .
你 有 到过 危险地 靠近 这 贫血 状态 你自己 在 时代 过去的 .

你过去也曾一度濒临贫血的危险境地。

[ðɪs] [æθˈletɪk] ['bɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌltənt] ['hɑːrti] ['æpɪtaɪt] [juː; jʊ] [meɪnˈteɪn] [hæz; həz] [bɪn]
This athletic business and the resultant hearty appetite you maintain has been
这 运动 商业 和 这 结果 爽朗 食欲 你 维持 有 到过
[ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
the salvation of you ,
这 救恩 的 你 ,

这项运动以及由此而来的旺盛食欲，正是你的救星。

['neli] [gɜːrl] .
Nellie girl .
内莉 女孩 .

内莉女孩。

“ [ɑː] ! [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ][roʊˈbʌst] ,
“ Ah ! we need a robust ,
” 啊 ! 我们 需要 一个 强壮的 ,

“啊！我们需要一个强大的，

['helθi] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]
healthy young person who would be willing to give a quantity of blood and
健康 年轻的 人 WHO 会 是 愿意的 到 给 一个 数量 的 血 和
[nɑːt] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] .
not miss it .
不是 错过 它 .

一位身体健康的年轻人，愿意献一定量的血，并且不会感到任何不适。

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [its] ['helθi] [blʌd] [ðæt] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [ðæt] ['kʌlər] ,

And	I	venture	to	say	it's	healthy	blood	that	gives	her	that	color	,
和	我	风险投资	到	说	它是	健康	血	那	给予	她	那	颜色	,

我敢说，是健康的血液赋予了她这种肤色。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [mɪs] ['næmbi] - [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːrs] - [ænd; ənd] - ['hɔːrɪd] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [red] [feɪs] . ”

despite	the	fact	that	you	Miss	Namby	-	pambies	consider	it	'	coarse	'	and	'	horrid	'	to	have	a	red	face	.	”
尽管	这	事实	那	你	错过	南比	-	帕姆比斯	考虑	它	-	粗	-	和	-	可怕的	-	到	有	一个	红色的	脸	.	”

尽管你们这些娘娘腔小姐认为脸红是“粗俗”和“可怕的”。

“ ['hestər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['neli] .

“	Hester	!	”	exclaimed	Nellie	.
“	海丝特	!	”	惊呼	内莉	.

“海丝特！”内莉惊呼道。

[ðə; ði]['dɑːktər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] [fel] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ə'gen] .

The	doctor	nodded	,	then	fell	into	silence	again	.
这	医生	点头	,	然后	跌倒	进入	沉默	再次	.

医生点了点头，然后又陷入了沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [ðeɪ] [prə'poʊzd] ['teɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [dɔɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] .

It	was	the	next	afternoon	that	they	proposed	taking	little	Johnny	Doyle	to	the	hospital	.
它	曾是	这	下一个	下午	那	他们	建议的	采取	小的	约翰尼	多伊尔	到	这	医院	.

第二天下午，他们提议带小约翰尼·多伊尔去医院。

[ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmbjələns] [wen] ['hestər] ['graɪmz] [keɪm] [ɪn] .

The	good	doctor	was	at	the	widow's	waiting	for	the	ambulance	when	Hester	Grimes	came	in	.
这	好的	医生	曾是	在	这	寡妇的	等待	为了	这	救护车	什么时候	海丝特	格莱姆斯	来了	在	.

这位好医生当时正在寡妇家等救护车，这时海丝特·格莱姆斯走了进来。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['weɪlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɜːr; wər]['broʊkən] ;

The	widow	was	wailing	as	though	her	heart	were	broken	;
这	寡妇	曾是	哀嚎	作为	尽管	她	心	是	破碎的	;

寡妇哭得撕心裂肺，仿佛心都碎了一样；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

for	with	people	of	this	degree	of	intelligence	,
为了	和	人们	的	这	程度	的	智力	,

对于这种智力水平的人来说，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz]['iːkwəl][tuː; tə] ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ['wɔːrənt] .

to	take	a	patient	to	the	hospital	is	equal	to	signing	his	death	warrant	.
到	拿	一个	病人	到	这	医院	是	平等的	到	签名	他的	死亡	保证	.

把病人送到医院就等于签下了他的死亡判决书。

“ [ə'həun] ! [ə'həun] !

“	Ochone	!	Ochone	!
“	奥克涅	!	奥克涅	!

“奥乔内！奥乔内！

[aɪl] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] ['rʌnɪn] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] - [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['hestər] .

I'll	never	see	me	little	Johnny	runnin	'	around	the	flure	again	,	”	she	said	to	Hester	.
患病的	绝不	看	我	小的	约翰尼	跑步	-	大约	这	-	再次	,	”	她	说	到	海丝特	.

“我再也看不到我的小约翰尼在火堆里跑来跑去了，”她对海丝特说。

“ ['hiːz] ['gɔɪn] - [dʒest] [laɪk] [hɪz; ɪz] [pʊr] - . ”

“	**He's**	**goin**	**'**	**jest**	**like**	**his**	**poor**	**feyther**	**.**	**”**
”	他是	去	-	笑话	喜欢	他的	贫穷的	-	.	”

“他就像他可怜的妹妹一样，要完蛋了。”

“ [wʌt] ['nɑːnsens] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] , ['mɪsɪz] . [dɔɪl] ! ” [kraɪd] ['hestər] , ['tʃɪrfəli] .

“	**What**	**nonsense**	**you're**	**talking**	**,**	**Mrs**	**.**	**Doyle**	**!**	**”**	**cried**	**Hester**	**,**	**cheerfully**	**.**
”	什么	废话	你是	说	,	太太	.	多伊尔	!	”	哭	海丝特	,	愉快地	.

“多伊尔太太，你在胡说八道什么！”海丝特兴高采烈地喊道。

“ ['hiːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] ['tʃɪpər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spæroʊ] .

“	**He'll**	**come**	**back**	**to**	**you**	**as**	**chipper**	**as**	**a**	**sparrow**	**.**
”	地狱	来	后退	到	你	作为	碎枝机	作为	一个	麻雀	.

他会像麻雀一样精神抖擞地回到你身边。

[wəʊnt] [hiː; hi] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ægnuː, 'ægnjuː] ? ”

Won't	**he**	**,**	**Dr**	**.**	**Agnew**	**?**	**”**
惯于	他	,	博士	.	阿格纽	?	”

难道不是吗，阿格纽博士?

“ [soʊ] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] — [ɪf] [gɑːd] [wɪlz] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] .

“	**So**	**I**	**tell**	**her**	**—**	**if**	**God**	**wills**	**,**	**”**	**added**	**the**	**physician**	**in**	**a**	**lower**	**tone**	**.**
”	所以	我	告诉	她	—	如果	上帝	遗嘱	,	”	额外	这	医生	在	一个	降低	语气	.

“所以我告诉她——如果上帝愿意的话，”医生压低声音补充道。

['hestər] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ['wɪndoʊ]

Hester	**glanced**	**at**	**him**	**sharply**	**and**	**then**	**walked**	**to**	**the**	**front**	**room**	**window**
海丝特	瞥了一眼	在	他	尖锐地	和	然后	步行	到	这	正面	房间	窗户

[wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ægnuː, 'ægnjuː][sæt] .

where	**Dr**	**.**	**Agnew**	**sat**	**.**
在哪里	博士	.	阿格纽	卫星	.

海丝特锐利地瞥了他一眼，然后走到前厅的窗边，阿格纽医生正坐在那里。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [niːdz] , ['dɑːktər] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	**What**	**is**	**it**	**he**	**needs**	**,**	**Doctor**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**,**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
”	什么	是	它	他	需求	,	医生	?	”	她	问	,	在	一个	低的	嗓音	.

“他需要什么，医生？”她低声问道。

“ [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] [waɪld] [aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [hed] [nɔːr] [teɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**His**	**mother's**	**always**	**talking**	**so**	**wild**	**I**	**cannot**	**make**	**head**	**nor**	**tail**	**of**	**it**	**.**
”	他的	母亲的	总是	说	所以	荒野	我	不能	制作	头	也不	尾巴	的	它	.

“他母亲总是说些语无伦次的话，我完全听不懂。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] [nuː] [blʌd] [ɪn] [hɪm; ɪm] . ”

She	**says**	**you**	**want**	**to**	**put**	**new**	**blood**	**in**	**him**	**.**	**”**
她	说道	你	想	到	放	新的	血	在	他	.	”

她说你想给他输新鲜血液。

“ [ðæt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ægnuː, 'ægnjuː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] .

“	**That**	**is**	**it**	**exactly**	**,**	**”**	**said**	**Dr**	**.**	**Agnew**	**,**	**his**	**eyes**	**twinkling**	**.**
”	那	是	它	确切地	,	”	说	博士	.	阿格纽	,	他的	眼睛	闪烁	.

“正是如此，”阿格纽博士说着，眼睛闪闪发光。

“ [ə; eɪ] [paɪnt] [ʌv; əv] [blʌd] [sʌtʃ] [æz; əz] [jʊr; jər] [veɪnz] ['kæri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] [maɪt] [seɪv] ['dʒɑːniːz]

“	**A**	**pint**	**of**	**blood**	**such**	**as**	**your**	**veins**	**carry**	**in**	**such**	**abundance**	**might**	**save**	**Johnny's**
”	一个	品脱	的	血	这样的	作为	你的	静脉	携带	在	这样的	丰富	可能	节省	约翰尼的

[laɪf] . ”

life	**.**	**”**
生活	.	”

“像你血管里这么多的血，哪怕只有一品脱，也可能救约翰尼的命。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , ['dɑːktər] ? ”

“	Do	you	mean	that	,	Doctor	?	”
”	做	你	意思是	那	,	医生	?	”

“医生，您是这个意思吗？”

“ [jes] , [mɪs] ['hestər] . ”

“	Yes	,	Miss	Hester	.	”
”	是的	,	错过	海丝特	.	”

“是的，海丝特小姐。”

“ [ðen] [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['kwaɪətli] .

“	Then	he	can	have	it	,	”	returned	the	girl	,	quietly	.
”	然后	他	能	有	它	,	”	返回	这	女孩	,	悄悄	.

“那他就拿去吧，”女孩平静地回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] .

“	You	can	take	it	now	,	for	all	I	care	.
”	你	能	拿	它	现在	,	为了	全部	我	关心	.

“你现在拿走它，我不在乎。”

” [ðə; ði]['dɑːktər] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

”	The	doctor	jumped	up	and	walked	back	and	forth	across	the	room	.
”	这	医生	跳了起来	向上	和	步行	后退	和	前进	穿过	这	房间	.

医生跳了起来，在房间里来回踱步。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['hestər] ['strɪpɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [sliːv] .

Then	he	saw	Hester	stripping	up	her	sleeve	.
然后	他	锯	海丝特	脱衣舞	向上	她	袖子	.

然后他看到海丝特正在脱袖子。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	No	,	no	,	”	he	said	.
”	不	,	不	,	”	他	说	.

“不，不，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

“	It	isn't	as	easy	as	all	that	.
”	它	不是	作为	简单的	作为	全部	那	.

“事情并没有那么简单。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ'd][biː; bi] ['duːɪŋ] [raɪt] [tuː; tə][let][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] — — ”

And	I'm	not	sure	I'd	be	doing	right	to	let	you	do	it	—	—	”
和	我是	不是	当然	ID	是	正在做	正确的	到	让	你	做	它	—	—	”

我不确定让你这么做是否合适——”

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [nɑːt][maɪ] ['kɑːnʃəns] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ægnuː, 'ægnjuː] , ” [sed] ['hestər] , [ɪn][hɜːr; hər]

“	I	guess	you're	not	my	conscience	,	Dr	.	Agnew	,	”	said	Hester	,	in	her
”	我	猜测	你是	不是	我的	良心	,	博士	.	阿格纽	,	”	说	海丝特	,	在	她

['juːʒuəl] [brʌsk] [weɪ] .

usual	brusque	way	.
通常	粗暴	方式	.

“看来你不是我的良心，阿格纽医生，”海丝特用她一贯的生硬语气说道。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['grɪmli] .

“	No	;	but	I	have	a	conscience	of	my	own	,	”	said	the	doctor	,	grimly	.
”	不	;	但	我	有	一个	良心	的	我的	自己的	,	”	说	这	医生	,	阴沉地	.

“不，但我有我自己的良心，”医生严肃地说。

“ [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [jʌŋ] ['leɪdi] .

“	This	isn't	a	thing	to	be	done	in	a	minute	,	or	in	a	corner	,	young	lady	.
”	这	不是	一个	事物	到	是	完毕	在	一个	分钟	,	或者	在	一个	角落	,	年轻的	女士	.

“这不是一蹴而就的事情，也不是躲在角落里就能解决的，小姑娘。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkluːdz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnaɪsɪst][ʌv; əv] [ˈsɜːrdʒɪkl] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] .

It	includes	one	of	the	very	nicest	of	surgical	operations	.
它	包括	一	的	这	非常	最友善的	的	外科	运营	.

其中包括一项非常出色的外科手术。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

It	will	keep	you	out	of	school	for	some	time	.
它	将要	保持	你	出去	的	学校	为了	一些	时间	.

这会让你停课一段时间。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

It	will	keep	you	at	the	hospital	.
它	将要	保持	你	在	这	医院	.

它会让你待在医院里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] , [ɪnˈdiːd] , [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][bed] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [steɪ] , [pərˈhæps] . ”

It	will	,	indeed	,	keep	you	in	bed	longer	than	you	care	to	stay	,	perhaps	.	”
它	将要	,	的确	,	保持	你	在	床	更长	比	你	关心	到	停留	,	也许	.	”

它确实会让你在床上待的时间比你预想的要长得多。”

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdeɪndʒərəs] ? ”

“	Is	it	dangerous	?	”
“	是	它	危险的	?	”

“危险吗？ ”

“ [tuː; tə][juː; jʊ] ?

“	To	you	?
“	到	你	?

“对你来说？ ”

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[nɑːt][ɪn] ['eni] [əˈpriːʃəb(ə)l] [dɪˈgriː] .

Not	in	any	appreciable	degree	.
不是	在	任何	值得赞赏	程度	.

几乎没有。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] [gɜːrl] .

You	are	a	full	-	blooded	girl	.
你	是	一个	满的	-	血腥	女孩	.

你是个纯种女孩。

[juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʒɑːni] [niːdz] — — ”

You	can	spare	much	more	than	Johnny	needs	—	—	”
你	能	空闲的	很多	更多的	比	约翰尼	需求	—	—	”

你完全可以给约翰尼很多，远远超过他需要的——”

“ [ðen] [let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn] , ” [sed] ['hestər] , ['fɜːrmli] .

“	Then	let	it	be	done	,	”	said	Hester	,	firmly	.
“	然后	让	它	是	完毕	,	”	说	海丝特	,	牢牢	.

“那就这么办吧。”海丝特坚定地说。

“ [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [siː] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [seɪ] . ”

“	We'll	have	to	see	what	your	mother	and	father	say	.	”
“	出色地	有	到	看	什么	你的	母亲	和	父亲	说	.	”

“我们得看看你父母怎么说。”

“ [juː; jʊ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] ['hestər] .

“	You	leave	that	to	me	,	”	said	Hester	.
“	你	离开	那	到	我	,	”	说	海丝特	.

“这事就交给我吧。”海丝特说。

“ [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪʤ] [ðem; ðəm] .

“	I	know	how	to	manage	them	.
”	我	知道	如何	到	管理	他们	.

“我知道如何管理他们。”

” ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ægnuː, 'ægnjuː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braʊ]

”	Dr	.	Agnew	looked	at	her	for	a	moment	with	his	brow
”	博士	.	阿格纽	看起来	在	她	为了	一个	片刻	和	他的	眉头

['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [pɜːrst] [ʌp] .

wrinkled	and	his	lips	pursed	up	.
皱	和	他的	嘴唇	攥紧	向上	.

阿格纽医生皱着眉头，抿着嘴唇，看了她一会儿。

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['dɔːtər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][moʊst] [praʊd] [ʌv; əv]

“	I'm	not	sure	whether	,	if	you	were	my	daughter	,	I	should	be	most	proud	of
”	我是	不是	当然	无论	,	如果	你	是	我的	女儿	,	我	应该	是	最多	自豪的	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我不确定，如果你是我女儿，我是否应该为你感到无比自豪，

[ɔːr] [ə'freɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

or	afraid	for	you	,	”	he	said	.
或者	害怕的	为了	你	,	”	他	说	.

“或者为你感到害怕，”他说。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

She	only	looked	puzzled	by	his	speech	.
她	仅有的	看起来	困惑	经过	他的	演讲	.

她对他的话感到困惑不解。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ?

“	What	do	you	want	me	to	do	?
”	什么	做	你	想	我	到	做	?

“你想让我做什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['faɪnəli] .

”	she	asked	,	finally	.
”	她	问	,	最后	.

她最后问道。

“ [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , ” [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , ['rʌmidʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

“	Come	here	to	the	light	,	”	the	doctor	said	,	rummaging	in	his	kit	for	a
”	来	这里	到	这	光	,	”	这	医生	说	,	翻找	在	他的	成套工具	为了	一个

['taɪni] ['ɪnstrəmənt] .

tiny	instrument	.
微小的	乐器	.

“到光里来，”医生说着，在工具箱里翻找一个微型仪器。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [θʌm] ['fɜːrmli] .

He	held	her	thumb	firmly	.
他	握住	她	拇指	牢牢	.

他紧紧地握住她的拇指。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [prɪk] . ”

“	It	will	only	be	a	needle	prick	.	”
”	它	将要	仅有的	是	一个	针	刺	.	”

“只不过是被针扎一下而已。”

“ [goʊ] [ə'hed] , ” [sed] ['hestər] .

“	Go	ahead	,	”	said	Hester	.
”	去	前方	,	”	说	海丝特	.

“去吧，”海丝特说。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θʌm] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][drɑːp][ɔːr]

He	shot	the	needle	into	the	ball	of	her	thumb	and	drew	out	a	drop	or
他	射击	这	针	进入	这	球	的	她	拇指	和	画	出去	一个	降低	或者

[tuː] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [bʌlb] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] .

two	of	blood	in	the	glass	bulb	of	the	syringe	.
二	的	血	在	这	玻璃	电灯泡	的	这	注射器	.

他将针头扎进她大拇指的指腹，用注射器的玻璃球抽出一两滴血。

“ [wiːl] [dʒʌst][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðɪs] [telz] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“ We'll	just	find	out	what	this	tells	about	you	in	the	laboratory	,	”	said	the	doctor	.
” 出色地	只是	寻找	出去	什么	这	讲述	关于	你	在	这	实验室	,	”	说	这	医生	.

“我们会在实验室里查明这能说明你什么问题，”医生说。

“ [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , ['hestər] ['graɪmz] .

“ I'm	much	mistaken	if	it	doesn't	tell	a	good	story	,	Hester	Grimes	.
” 我是	很多	错误	如果	它	不	告诉	一个	好的	故事	,	海丝特	格莱姆斯	.

“如果它没有讲述一个好故事，那我就大错特错了，海丝特·格莱姆斯。”

[ðen] [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”

Then	I'll	come	and	see	your	father	and	mother	this	evening	.	”
然后	患病的	来	和	看	你的	父亲	和	母亲	这	晚上	.	”

那我今晚就去看望你的父母。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['bɑːðər] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] , ” [əb'zɜːrvd] ['hestər] , ['kuːlli] .

“ You	needn't	bother	if	you're	going	to	be	busy	,	”	observed	Hester	,	coolly	.
” 你	不必	打扰	如果	你是	去	到	是	忙碌的	,	”	观察到	海丝特	,	冷静地	.

“如果你很忙的话，就不用费心了，”海丝特冷冷地说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðer; ðər] [pər'mɪʃ(ə)n] .

“ They	will	give	their	permission	.
” 他们	将要	给	他们的	允许	.

他们会给予许可的。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ? ”

When	will	you	want	me	at	the	hospital	?	”
什么时候	将要	你	想	我	在	这	医院	?	”

你什么时候需要我去医院?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['veri] ['naɪsɪst]

“ You	will	sleep	there	to	-	night	under	the	care	of	one	of	our	very	nicest
” 你	将要	睡觉	那里	到	-	夜晚	在下面	这	关心	的	一	的	我们的	非常	最友善的

['nɜːrsɪz] — [mɪs] - ,

nurses	—	Miss	Parraday	,
护士	—	错过	-	,

“今晚您将在那里过夜，由我们最好的护士之一——帕拉迪小姐照顾。”

” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] .

” said	the	doctor	,	smiling	again	.
” 说	这	医生	,	微笑	再次	.

“医生说着，又笑了笑。”

“ [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪr] — [gɑːd] ['wɪlɪŋ] — [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf] .

“ And	our	little	boy	here	—	God	willing	—	shall	have	a	chance	for	life	.
” 和	我们的	小的	男生	这里	—	上帝	愿意的	—	将	有	一个	机会	为了	生活	.

“而我们的小男孩——如果上帝保佑——将有机会活下去。”

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] — [wʌt] ['mɪstər] . ['bɪlsən] [kʊd; kəd] [tel]

” CHAPTER	XXII	—	WHAT	MR	.	BILLSON	COULD	TELL
” 章	二十二	—	什么	先生	.	比尔森	可以	告诉

第二十二章——比尔森先生能讲述什么

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['bæskɪtbɔ:l] [ti:m] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪts] [oʊn] ,

The	champion	basketball	team	of	Central	High	was	holding	its	own	,
这	冠军	篮球	团队	的	中央	高的	曾是	保持	它是自己的		,

中央高中的冠军篮球队表现出色，毫不示弱。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔ:r] [tu:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['troʊfi] ['sɪri:z] ;

and	even	gaining	a	point	or	two	now	and	then	in	the	trophy	series	;
和	甚至	获得	一个	观点	或者	二	现在	和	然后	在	这	杯	系列	;

甚至偶尔还能在奖杯系列赛中获得一两分；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] ['gɝ:lz][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]

but	it	seemed	impossible	for	the	hard	-	working	girls	to	change	their
但	它	似乎	不可能的	为了	这	难的	-	在职的	女孩们	到	改变	他们的

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skedʒu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:mz] .

standing	in	the	schedule	of	the	teams	.
常设	在	这	日程	的	这	团队	.

但对于这些勤奋的女孩们来说，改变她们在球队赛程中的排名似乎是不可能的。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['nʌmbər] [θri:] .

They	remained	Number	3	.
他们	剩余	数字	3	.

他们仍然排名第三。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [bi:t] [west] [haɪ] [ænd; ənd] ['lʌmbərˌpɔ:rt] [haɪ] [sku:l] [ti:mz] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [pleɪd]

They	could	beat	West	High	and	Lumberport	High	School	teams	every	time	they	played
他们	可以	打	西方	高的	和	兰伯波特	高的	学校	团队	每一个	时间	他们	玩

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

with	them	;
和	他们	;

他们每次与西高中和兰伯波特高中的球队比赛都能赢他们；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər] ['lɔ:rə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [meɪts] [tu:; tə] [breɪk] ['i:v(ə)n]

but	it	was	a	hard	struggle	for	Laura	and	her	mates	to	break	even
但	它	曾是	一个	难的	斗争	为了	劳拉	和	她	伙伴们	到	休息	甚至

[wɪð; wɪθ] [i:st] [haɪ] [ɔ:r] ['sɛntərˌpɔrt] ,

with	East	High	or	Centerport	,
和	东方	高的	或者	中心港	,

但对于劳拉和她的伙伴们来说，想要与东部高中或中心港高中打成平手却非常困难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:ˌpɔ:rt] ['gɝ:lz]['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [daʊnd] [ðem; ðəm] .

and	the	Keyport	girls	almost	always	downed	them	.
和	这	钥匙港	女孩们	几乎	总是	倒下	他们	.

基波特女孩们几乎总是能把它们喝光。

“ [its] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] [ʃeɪm] ! ” [kraɪd] ['bɑ:bi] - , [wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['lɔrəz] ,

“	It's	a	boiling	shame	!	”	cried	Bobby	Hargrew	,	one	day	at	Laura's	,
”	它是	一个	沸腾	耻辱	!	”	哭	鲍比	-	,	一	天	在	劳拉的	,

“真是太丢人了！”一天，鲍比·哈格鲁在劳拉家喊道。

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ['mætərz] ['oʊvər] .

when	some	of	the	team	were	talking	matters	over	.
什么时候	一些	的	这	团队	是	说	事情	超过	.

当一些队员正在商量事情的时候。

“ [wɪə(r)] ['getɪŋ] [swaɪpt] — — ”

“	We're	getting	swiped	—	—	”
”	是	获得	滑动	—	—	”

“我们被偷了——”

“ ['gʊdnəs] [ˌem 'i:] , ['bɑ:bi] ! ” [gɑ:spt] ['lɔ:rə] .

“	Goodness	me	,	Bobby	!	”	gasped	Laura	.
”	善良	我	,	鲍比	!	”	倒吸一口气	劳拉	.

“我的天哪，鲍比！”劳拉惊呼道。

“ [dəunt] [let] [pʊr] ['mʌðər] [hɪr] [juː; jʊ] [juːz] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

“	Don't	let	poor	mother	hear	you	use	such	dreadful	language	.
”	不	让	贫穷的	母亲	听到	你	使用	这样的	可怕	语言	.

“别让可怜的母亲听到你使用如此可怕的语言。”

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːzətɪvli] [hɜːrts] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['tʃɛt] [juːz] [slæŋ] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɜːrs]

It	positively	hurts	her	to	have	Chet	use	slang	;	and	you	are	worse
它	积极地	疼痛	她	到	有	切特	使用	俚语	;	和	你	是	更糟

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] . ”

than	he	is	.	”
比	他	是	.	”

切特说俚语真的让她很受伤；而你比他更过分。”

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [bɪ'naɪn] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [mɪs]

“	One	would	think	that	you	had	never	been	under	the	benign	influence	of	Miss
”	一	会	思考	那	你	有	绝不	到过	在下面	这	良性	影响	的	错过

['kɛrɪŋtən] ,

Carrington	,
卡灵顿	,

“人们会以为你从未受到过卡林顿小姐的善意影响，

” ['tʃʌkld] [dʒes] [mɔːrs] .

”	chuckled	Jess	Morse	.
”	轻笑	杰西	莫尔斯	.

“杰西·莫尔斯轻笑了一声。”

“ [bɑː] ! ” [ri'tɔːtid] ['bɑːbi] .

“	Bah	!	”	retorted	Bobby	.
”	呸	!	”	反驳	鲍比	.

“呸！”鲍比反驳道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ]

“	I	don't	know
”	我	不	知道

“我不知道

[bʌt; bət] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] ['efi] [ə'baʊt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

but	I	feel	a	good	deal	like	my	little	cousin	Effie	about	education	.
但	我	感觉	一个	好的	交易	喜欢	我的	小的	表哥	艾菲	关于	教育	.

但我对教育的看法和我表妹艾菲很像。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['efi] [ɪz] ['oʊnli] [sɪks] .

You	know	,	Effie	is	only	six	.
你	知道	,	艾菲	是	仅有的	六	.

你知道吗，艾菲才六岁。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər]

The	other	day	her	mother	had	company	and	her	mother	and	the	other
这	其他	天	她	母亲	有	公司	和	她	母亲	和	这	其他

['leɪdi] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] - ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃɚz] - [tuː; tə]

lady	were	talking	about	something	that	they	didn't	want	'	little	pitchers	'	to
女士	是	说	关于	某物	那	他们	没有	想	-	小的	投手	-	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

前几天她妈妈家里来了客人，她妈妈和那位女士在谈论一些她们不想让“小家伙们”听懂的事情。

[soʊ] [ðeɪ] [speld] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

So	they	spelled	some	of	the	words	instead	of	speaking	them	out	,
所以	他们	拼写	一些	的	这	字	反而	的	请讲	他们	出去	,

所以他们把一些词拼写出来，而不是读出来。

[ænd; ənd] ['efi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən] .

and	Effie	listened	with	both	eyes	and	mouth	wide	open	.
和	艾菲	听着	和	两个都	眼睛	和	嘴	宽的	打开	.

艾菲睁大眼睛、张大嘴巴，听得入了迷。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kudnt] [kætʃ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speld] [wɜ:rdz] .

But	she	couldn't	catch	the	meaning	of	the	spelled	words	.
但	她	不能	抓住	这	意义	的	这	拼写	字	.

但她无法理解拼写出的单词的意思。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][mæd][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['pɑ:pə][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [sez] [ʃi:; ʃi] :

Finally	she	got	mad	and	went	out	to	her	papa	on	the	porch	and	says	she	:
最后	她	得到	疯狂的	和	去	出去	到	她	爸爸	在	这	门廊	和	说道	她	:

“
“
”

最后她生气了，走到门廊上对爸爸说：“

- ['dædi] , [ðeəz; ðəz] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [mʌtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ! -

'	Daddy	,	there's	altogether	too	much	education	in	this	house	!	'
-	爸爸	,	有	共	也	很多	教育	在	这	房子	!	-

“爸爸，家里的教育内容也太多了吧！”

“ [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] [soʊ]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [dʒi:] ['dʒi:z] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [-] ['lætn] ,

“	And	I'm	getting	so	saturated	with	Gee	Gee's	English	and	Dimple's	Latin	,
”	和	我是	获得	所以	饱和	和	吉	哎呀	英语	和	酒窝	拉丁	,

[ænd; ənd] [mɪs] ['gu:ldz] [frentʃ] ,

and	Miss	Gould's	French	,
和	错过	古尔德	法语	,

“我快被吉吉的英语、迪普尔的拉丁语和古尔德小姐的法语搞得筋疲力尽了。”

[ðæt] ['pɑ:zətɪvli] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][let] [ɔ:f] [sti:m] [baɪ]['ju:zɪŋ] [slæŋ] , ” [kən'klu:did] ['bɑ:bi] .

that	positively	I	have	to	let	off	steam	by	using	slang	,	”	concluded	Bobby	.
那	积极地	我	有	到	让	离开	蒸汽	经过	使用	俚语	,	”	结束	鲍比	.

“我确实需要用俚语来发泄情绪，”鲍比总结道。

“ [dʒʌst] [ki:p] [jʊr; jər] [slæŋ] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ðen] , ['bɑ:bi] , ” [sed] ['lɔ:rə] .

“	Just	keep	your	slang	for	other	places	then	,	Bobby	,	”	said	Laura	.
”	只是	保持	你的	俚语	为了	其他	地方	然后	,	鲍比	,	”	说	劳拉	.

“那你就把你的俚语留到别的地方去用吧，鲍比，”劳拉说。

“ ['mʌðər] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ju:; jʊ] — — ”

“	Mother	is	likely	to	overhear	you	—	—	”
”	母亲	是	可能	到	无意中听到	你	—	—	”

“妈妈很可能会听到你们的对话——”

“ [ænd; ənd] ['lɔrəz] ['prɪti] [prɪm][ænd; ənd][pər'tɪkjələr] [hɜ:r'self] , ” [læft] ['dɔ:rə] ['lɑ:ˌkwʊd] .

“	And	Laura's	pretty	prim	and	particular	herself	,	”	laughed	Dora	Lockwood	.
”	和	劳拉的	漂亮的	原始	和	特别的	她自己	,	”	笑了	多拉	洛克伍德	.

“劳拉本人也相当拘谨，很讲究，”多拉·洛克伍德笑着说。

[dʒes][bɪ'gæn][tu:; tə]['gɪg(ə)l] .

Jess	began	to	giggle	.
杰西	开始	到	傻笑	.

杰西开始咯咯地笑。

“ [ʃi:z] ['getɪŋ] ['lɪtəreri] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	She's	getting	literary	,	I	understand	,	”	she	said	.
”	她是	获得	文学	,	我	理解	,	”	她	说	.

“我听说她开始喜欢文学了，”她说。

“ [soʊ] ['mæmi] ['dʒɪni] [sez] .
“ So Mammy Jinny says .
“ 所以 妈咪 金妮 说道 .

“金妮妈妈是这么说的。”

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['dʒɪni] [wʌz; wəz] - ['rɪdɪŋ] [ʌp] -
I heard her grumbling to herself only this morning when Jinny was ' ridding up '
我 听到 她 抱怨 到 她自己 仅有的 这 早晨 什么时候 金妮 曾是 - 骑行 向上 -
[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [hɪr] .
the living room here .
这 活的 房间 这里 .

今天早上，金妮在客厅里“收拾”东西的时候，我听到她自言自语地抱怨。

[ʃiː; ʃi] [sez] : “
She says : “
她 说道 : “

她说：“

- ['dɛsi] [jɪər] ['lɪtəreri] [foʊk] [ɪz] - [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] .
' Dese yere literary folk is suah a trouble .
- 这些 年份 文学 民间 是 - 一个 麻烦 .

'这些文艺青年真是个麻烦。

- - [bʊks] , [æn; ən] - ['pepərz] , [æn; ən] - [pen] [æn; ən] - [ɪŋk] - - [ˌɛf'oʊ] - ['ɑːdər] [foʊks] [tuː; tə]
Leabin ' books , an ' papers , an ' pen an ' ink eroun ' fo ' odder folks to
- - 图书 , 一个 - 文件 , 一个 - 笔 一个 - 墨水 - - fo - 更奇怪 各位 到
[pɪk] [ʌp] . - ” “
pick up . ' ” “
挑选 向上 . - ” “

“把书、纸张、笔和墨水放到周围，供一些陌生人捡走。”

- [ɪz] ['lɔːrə] ['lɪtəreri] , ['mæmi] ?
' Is Laura literary , Mammy ?
- 是 劳拉 文学 , 妈咪 ?

“劳拉懂文学吗，妈妈？”

- [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] . “
' I asked her . “
- 我 问 她 . “

我问过她。

- - [ɪz] , - [sez] ['mæmi] ['dʒɪni] .
' Suah is , ' says Mammy Jinny .
- - 是 , - 说道 妈咪 金妮 .

“苏阿是，”金妮妈妈说。

- - - [ɔːl] ['oʊbɜ˞] [diː] [haʊs] ! -
' Littahs t'ings all ober de house ! '
- - - 全部 奥伯 德 房子 ! -

'Littahs t'ings all ober de house! '

” [wen] [ðə; ði] [læf] [ə'genst] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [səb'saidid] , ['lɔːrə] [sed] :
” When the laugh against her had subsided , Laura said :
” 什么时候 这 笑 反对 她 有 平静下来 , 劳拉 说 :

“当嘲笑声渐渐平息后，劳拉说道：”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [gʊd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɔɪl] , ['bɑːbi] , [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [wɪn] [geɪmz] ?
“ But what good is it to boil , Bobby , if we can't win games ?
” 但 什么 好的 是 它 到 熬 , 鲍比 , 如果 我们 不能 赢 游戏 ?

“但是，鲍比，如果我们不能赢得比赛，煮沸又有什么用呢？”

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] ['troʊfi] ,

To	reach	the	top	and	win	the	trophy	,
到	抵达	这	顶部	和	赢	这	杯	,

为了登上顶峰并赢得奖杯，

[wiː; wi][mʌst; məst][wɪn] ['evri] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] . ”

we	must	win	every	game	of	the	series	from	now	on	.	”
我们	必须	赢	每一个	游戏	的	这	系列	从	现在	在	.	”

从现在开始，我们必须赢得系列赛的每一场比赛。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] [tʃæns] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] [ðæt] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɑːbi] , ['skɔːrnfəli] .

“	And	a	fat	chance	we've	got	to	do	that	!	”	exclaimed	Bobby	,	scornfully	.
“	和	一个	胖的	机会	我们已经	得到	到	做	那	!	”	惊呼	鲍比	,	轻蔑地	.

“我们哪有那么大的机会能做到！”鲍比轻蔑地喊道。

“ [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌn] , ” [sed] ['dɔːrə] , ['kɑːnfɪdəntli] .

“	Four	of	them	are	as	good	as	won	,	”	said	Dora	,	confidently	.
“	四	的	他们	是	作为	好的	作为	韩元	,	”	说	多拉	,	自信地	.

“其中四场基本已经赢定了，”朵拉自信地说。

“ [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [west] [haɪ] [ænd; ənd] ['lʌmbərˌpɔːrt] [tiːmz] . ”

“	Those	with	the	West	High	and	Lumberport	teams	.	”
“	那些	和	这	西方	高的	和	兰伯波特	团队	.	”

“那些效力于西高中和兰伯波特队的球员。”

“ [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌmbərˌpɔːrt] [tiːm] , ” [əd'vaɪzd] ['lɔːrə] .

“	Don't	be	too	sure	of	the	Lumberport	team	,	”	advised	Laura	.
“	不	是	也	当然	的	这	兰伯波特	团队	,	”	建议	劳拉	.

“不要对兰伯波特队抱有过高的期望，”劳拉建议道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [im'pruːvz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . ”

“	It	improves	all	the	time	.	”
“	它	改善	全部	这	时间	.	”

“情况一直在好转。”

“ [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [rəu'bəːtə] [kiːps] [ʌp][hɜːr; hər][end] , ” [dɪ'klerd] [dʒes] .

“	We	can	beat	it	if	Roberta	keeps	up	her	end	,	”	declared	Jess	.
“	我们	能	打	它	如果	罗伯塔	保持	向上	她	结尾	,	”	声明	杰西	.

“只要罗伯塔继续保持她那边的水平，我们就能战胜它，”杰西说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['kiːˌpɔːrt] [ænd; ənd] [iːst] [haɪ] ? ”

“	But	how	about	Keyport	and	East	High	?	”
“	但	如何	关于	钥匙港	和	东方	高的	?	”

“但是基波特和东部高中呢？”

“ ['kiːˌpɔːrt] [hæz; həz] [aut'pleid] [ˌjuː 'es][ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [geɪm] , ” [kəm'pleɪnd] ['dɔːrəθi] ['lɑːˌkwʊd] .

“	Keyport	has	outplayed	us	all	but	one	game	,	”	complained	Dorothy	Lockwood	.
“	钥匙港	有	被击败	我们	全部	但	一	游戏	,	”	抱怨	多萝西	洛克伍德	.

“除了其中一场比赛，基波特队每场都赢了我们，”多萝西·洛克伍德抱怨道。

“ [iːst] [haɪ] [hæz; həz] ['biːtn] [ˌjuː 'es] [tuː] [geɪmz] [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drɔː] .

“	East	High	has	beaten	us	two	games	and	one	was	a	draw	.
“	东方	高的	有	被打败	我们	二	游戏	和	一	曾是	一个	画	.

“东部高中赢了我们两场比赛，还有一场是平局。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['biːtn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

But	we	have	beaten	them	and	we	ought	to	be	able	to	do	it
但	我们	有	被打败	他们	和	我们	应该	到	是	有能力的	到	做	它

[ə'gen] . ”

again	.	”
再次	.	”

但我们已经战胜过他们，我们应该能够再次做到。

“ [ðæts] [wen] ['hestər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [tiːm] , ” [sed] ['lɔːrə] , ['kwaɪətli] .
“ That's when Hester was on the team , ” said Laura , quietly .
” 那就是 什么时候 海丝特 曾是 在 这 团队 , ” 说 劳拉 , 悄悄 .

“那时海丝特还在队里，”劳拉轻声说道。

['bɑːbi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [smoʊt] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz] [tə'geðər] ['laʊdli] .
Bobby stood up and smote her two hands together loudly .
鲍比 站立 向上 和 猛击 她 二 双手 一起 高声 .

鲍比站起身，用力地将双手拍在一起。

“ [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][hæd; həd] ['hestər] [bæk] ! ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ If we only had Hester back ! ” she cried .
” 如果 我们 仅有的 有 海丝特 后退 ! ” 她 哭 .

“要是海丝特回来就好了！”她哭喊道。

“ [waɪ] , ['bɑːbi] ! ” [kraɪd] [dʒes] .
“ Why , Bobby ! ” cried Jess .
” 为什么 , 鲍比 ! ” 哭 杰西 .

“哎呀，鲍比！”杰西喊道。

“ [aɪ][dəunt] [ker] .
“ I don't care .
” 我 不 关心 .

我不在乎。

[its] [soʊ] .
It's so .
它是 所以 .

确实如此。

[aɪ][dəunt] [laɪk] ['hestər] ;
I don't like Hester ;
我 不 喜欢 海丝特 ;

我不喜欢海丝特；

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['sentrəl] [haɪ] [luːz] [ðə; ði] ['troʊfi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [gʊd]
but I hate to see Central High lose the trophy for the need of another good
但 我 恨 到 看 中央 高的 失去 这 杯 为了 这 需要 的 其他 好的
['pleɪər] .
player .
玩家 .

但我很遗憾看到中央高中因为需要另一名优秀球员而失去奖杯。

” ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] ['bɑːbi] [sed] .
” Nellie Agnew was just coming in and she heard part of what Bobby said .
” 内莉 阿格纽 曾是 只是 未来 在 和 她 听到 部分 的 什么 鲍比 说 .

“内莉·阿格纽刚进来，就听到了鲍比说的一部分话。”

“ [oʊ] , ['gɜːlz] !
“ Oh , girls !
” 哦 , 女孩们 !

“哦，女孩们！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['hestər] [ɪz] ? ”
“ Do you know where Hester is ? ”
” 做 你 知道 在哪里 海丝特 是 ? ”

你知道海丝特在哪里吗?

“ [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [æt; ət] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['dɔːrə] .

“	She	wasn't	at	school	to	-	day	,	”	said	Dora	.
”	她	不是	在	学校	到	-	天	,	”	说	多拉	.

“她今天没来上学，”多拉说。

“ [nɔːr] ['jestərdeɪ] , ” ['ædɪd] [hɜːr; hər] [twɪn] .

“	Nor	yesterday	,	”	added	her	twin	.
”	也不	昨天	,	”	额外	她	双	.

“昨天也没有，”她的双胞胎妹妹补充道。

“ [nɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] , ” [kraɪd] ['lɔːrə] .

“	Nor	the	day	before	that	,	”	cried	Laura	.
”	也不	这	天	前	那	,	”	哭	劳拉	.

“前一天也没有，”劳拉喊道。

“ [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ? ”

“	What's	happened	to	her	?	”
”	是什么	发生	到	她	?	”

“她怎么了？”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , ” [sed] ['neli] , ['sɑːləmli] .

“	She	is	in	the	hospital	,	”	said	Nellie	,	solemnly	.
”	她	是	在	这	医院	,	”	说	内莉	,	庄严地	.

“她在医院里，”内莉神情严肃地说。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] !

“	My	goodness	me	!
”	我的	善良	我	!

我的天哪！

[wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [gɑːspt] ['bɑːbi] - .

what	for	?	”	gasped	Bobby	Hargrew	.
什么	为了	?	” 倒吸一口气		鲍比	-	.

“为什么？”鲍比·哈格鲁喘着气问道。

['neli] [toʊld] [ðem; ðəm] .

Nellie	told	them	.
内莉	讲述	他们	.

内莉告诉了他们。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [eks'peiʃieitid] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] .

Indeed	,	she	expatiated	on	the	affair	to	the	full	.
的确	,	她	加长	在	这	事务	到	这	满的	.

事实上，她把这件事详尽地描述了一遍。

['hestər] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ə'piːld] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [ðə; ði]

Hester	had	displayed	a	quality	of	courage	that	appealed	strongly	to	the
海丝特	有	显示	一个	质量	的	勇气	那	上诉	强烈	到	这

['dɑːktɚz] ['dɔːtər] .

doctor's	daughter	.
医生的	女儿	.

海丝特展现出的勇气深深打动了医生的女儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [breɪv] [ækt] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd] “ [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪt] .

It	was	no	brave	act	inspired	by	impulse	,	and	“	of	the	minute	.
它	曾是	不	勇敢的	行为	灵感	经过	冲动	,	和	“	的	这	分钟	.

这不是一时冲动的勇敢行为，也不是“一时兴起”的行为。

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [raɪt] [daʊn] ['mɔːrəl] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [duː] [wʌt] ['hestər] [hæd; həd] [dʌn] .

”	It	took	right	down	moral	courage	to	do	what	Hester	had	done	.
”	它	采取	正确的	向下	道德	勇气	到	做	什么	海丝特	有	完毕	.

“做海丝特所做的事，需要极大的道德勇气。”

“ [ðə; ði] [træns'fju:ʒn] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['jestərdeɪ] .

“	The	transfusion	of	blood	was	accomplished	yesterday	.
”	这	输血	的	血	曾是	完成	昨天	.

“输血手术已于昨天完成。”

[ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l] .

The	operation	was	entirely	successful	.
这	手术	曾是	完全	成功的	.

手术非常成功。

['hestər] [ænd; ənd] ['dʒɑ:ni] [ɑ:r; ər][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn]['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] [bedz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [wɔ:rd][ʌv; əv]

Hester	and	Johnny	are	side	by	side	in	little	narrow	beds	in	the	children's	ward	of
海丝特	和	约翰尼	是	边	经过	边	在	小的	狭窄的	床	在	这	孩子们的	病房	的

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

the	hospital	.
这	医院	.

海丝特和约翰尼并排躺在医院儿童病房里狭窄的小床上。

['dædi] ['dɑ:ktər] [let] [ˌem 'i:][ɪn][tu:; tə] [pi:k] [æt; ət][ðem; ðəm] , ” [sed] ['neli] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

Daddy	Doctor	let	me	in	to	peek	at	them	,	”	said	Nellie	,	her	eyes	full	of
爸爸	医生	让	我	在	到	窥视	在	他们	,	”	说	内莉	,	她	眼睛	满的	的

[terz] .

tears	.
眼泪	.

“爸爸医生让我进去看看他们，”内莉说着，眼里噙满了泪水。

“ [ðæt] ['gɜ:lz][dʒʌst] ['splendɪd] !

“	That	girl's	just	splendid	!
”	那	女孩们	只是	灿烂	!

“那个女孩真是太棒了！”

['dʒɑ:ni] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ə'gen] , [ðə; ði] ['dɑ:ktɜ-z] [seɪ] .

Johnny	is	going	to	live	and	be	strong	again	,	the	doctors	say	.
约翰尼	是	去	到	居住	和	是	强的	再次	,	这	医生	说	.

医生说，约翰尼会活下来，而且会再次变得强壮。

[oʊ] ! [aɪ] [fi:l] [soʊ]['lɪt(ə)l] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hestər] .

Oh	!	I	feel	so	little	when	I	think	of	Hester	.
哦	!	我	感觉	所以	小的	什么时候	我	思考	的	海丝特	.

哦！一想到海丝特，我就觉得自己好渺小。

[aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] [aɪ] [saɪnd] [ðæt] [raʊnd] ['rɑ:bɪn] , [ɔ:r] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

I'm	so	sorry	I	signed	that	round	robin	,	or	said	anything	against	her	being	on	the
我是	所以	对不起	我	签名	那	圆形的	罗宾	,	或者	说	任何事物	反对	她	存在	在	这

[ti:m] .

team	.
团队	.

我非常抱歉签了那份循环赛合同，或者说过任何反对她加入球队的话。

[aɪ] — [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][hɜ:r; hər] [bæk] . ”

I	—	I	wish	we	had	her	back	.	”
我	—	我	希望	我们	有	她	后退	.	”

我……我真希望她能回来。

“ [soʊ] — [soʊ][du:][aɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['dɔ:rə] , [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] ['ekəud] [hɜ:r; hər] [twɪnz] [dɪ'zaɪər] .

“	So	—	so	do	I	,	”	exclaimed	Dora	,	and	Dorothy	echoed	her	twin's	desire	.
”	所以	—	所以	做	我	,	”	惊呼	多拉	,	和	多萝西	回声	她	双胞胎	欲望	.

“我也是！”朵拉惊呼道，多萝西也附和着她双胞胎妹妹的愿望。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [oʊld] [hes] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['bɑːbi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ I wouldn't mind if old Hess was playing with us , ” said Bobby , with a
“ 我 不会 头脑 如果 老的 赫斯 曾是 玩耍 和 我们 , ” 说 鲍比 , 和 一个
[grɪn] .
grin .
咧嘴笑 .

“如果老赫斯和我们一起玩，我倒也不介意，”鲍比笑着说。

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈！

[aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
I guess I was the first one to say so .
我 猜测 我 曾是 这 第一的 一 到 说 所以 .

我想我是第一个这么说的人。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [læst] ['ɪnsɪdənt] [mɑːrkt] [ðə; ðɪ] ['fɜːrðər] — [ænd; ənd] [strɔːŋgər] — ['ɪntrəst] [ðə; ðɪ] [bɔɪz]
” And this last incident marked the further — and stronger — interest the boys
” 和 这 最后的 事件 标记 这 更远 — 和 更强 — 兴趣 这 男孩们
[ænd; ənd]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd] ['sentərd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] ['hɑːspɪt(ə)l] .
and girls of Central High had centered in the City Hospital .
和 女孩们 的 中央 高的 有 居中 在 这 城市 医院 .

“而这最后一起事件标志着中央高中的男孩女孩们对市立医院的关注度进一步提高，也更加强烈。”

['lɔːrə] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] ['mɪstər] . - [ɑːd] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
Laura and Chet had not forgotten Mr . Billson's odd remarks about the
劳拉 和 切特 有 不是 被遗忘的 先生 . - 奇怪的 评论 关于 这
[dʒɪm'neɪziəm] ['mɪstəri] [ænd; ənd] ['tʃɛt] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l]
gymnasium mystery and Chet had gone again and again to the hospital
健身房 神秘 和 切特 有 已消失 再次 和 再次 到 这 医院
[tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['bædli] ['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər] .
to sound the man who had been so badly injured in the forest fire .
到 声音 这 男人 WHO 有 到过 所以 糟糕 受伤 在 这 森林 火 .

劳拉和切特没有忘记比尔森先生关于体育馆之谜的奇怪言论，切特一次又一次地去医院探望那位在森林大火中受重伤的男子。

[bʌt; bət] ['bɪlsən] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .
But Billson was hard to approach .
但 比尔森 曾是 难的 到 方法 .

但比尔森很难接近。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] ['tʃɛt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bi'liːvd] ['hestər] ['graɪmz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['ɪnstɪˌgeɪtɪŋ]
He considered Chet one of those who believed Hester Grimes guilty of instigating
他 经过考虑的 切特 一 的 那些 WHO 相信 海丝特 格莱姆斯 有罪的 的 煽动
[ðə; ðɪ][reɪd][ɑːn][ðə; ðɪ][dʒɪm'neɪziəm] .
the raid on the gymnasium .
这 袭击 在 这 健身房 .

他认为切特是那些相信海丝特·格莱姆斯唆使袭击体育馆的人之一。

['bɪlsən] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['hestər] ,
Billson had acquired a fierce admiration for Hester ,
比尔森 有 获得 一个 凶猛的 钦佩 为了 海丝特 ,

比尔森对海丝特产生了强烈的崇拜之情。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈæŋgri] [wɪð; wɪθ] [ˈenibɑːdi] [huː] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	it	made	him	angry	with	anybody	who	expressed	a	doubt	of	her
和	它	制成	他	生气的	和	任何人	WHO	表达	一个	怀疑	的	她

[ɪnˈtaɪər] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [ˈruːmər] [leɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

entire	innocence	of	the	crime	which	Rumor	laid	at	her	door	.
全部的	无辜	的	这	犯罪	哪个	谣言	铺设	在	她	门	.

任何对她清白无辜表示怀疑的人都会让他感到愤怒，因为谣言把罪名强加在了她身上。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [vɪəd] [klɪr] [əˈraʊnd] .

But	suddenly	public	opinion	veered	clear	around	.
但	突然	民众	观点	转向	清除	大约	.

但突然间，公众舆论彻底转变了。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɑːni] [ˈdɔɪlz] [nəˈsesəti] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈhestər] [hæd; həd] [ˌvɔlənˈtiəd] [tuː; tə]

The	story	of	little	Johnny	Doyle's	necessity	and	how	Hester	had	volunteered	to
这	故事	的	小的	约翰尼	道尔的	必要性	和	如何	海丝特	有	自愿	到

[kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] [spred] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɪl] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɛntərˌpɔrt] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ˈkwɪkli]

come	to	his	aid	spread	about	the	Hill	section	of	Centerport	almost	as	quickly
来	到	他的	援助	传播	关于	这	爬坡道	部分	的	中心港	几乎	作为	迅速地

[æz; əz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [ˈmɪstəri] .

as	had	the	story	of	the	gymnasium	mystery	.
作为	有	这	故事	的	这	健身房	神秘	.

小约翰尼·多伊尔的困境以及海丝特自愿帮助他的故事，几乎和体育馆之谜的故事一样，迅速地在森特波特的希尔区传开。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	What	do	you	think	?
“	什么	做	你	思考	?

“你怎么认为?

” [ˈbɪlsən] [æskt] [ˈtʃɛt] [ˈbɛldɪŋ] ,

”	Billson	asked	Chet	Belding	,
”	比尔森	问	切特	贝尔丁	,

比尔森问切特·贝尔丁：“

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈhiːbi] [ˈpɑːkək] [əˈgen] — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

when	the	boy	visited	him	and	Hebe	Pocock	again	—	but	this	was	out	of
什么时候	这	男生	到访	他	和	赫柏	波科克	再次	—	但	这	曾是	出去	的

- [ˈhɪrɪŋ] .

Hebe's	hearing	.
-	听力	.

男孩再次拜访他和希比·波科克时——但希比没有听到。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] — [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [ˈhaɪər] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [bɔɪ] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ]

“	What	do	you	think	—	that	a	girl	like	this	would	hire	a	foolish	boy	to	do	such
“	什么	做	你	思考	—	那	一个	女孩	喜欢	这	会	聘请	一个	愚蠢	男生	到	做	这样的

[ˈdɜːrti] [wɜːrk] ?

dirty	work	?
肮脏的	工作	?

“你觉得像这样的女孩会雇佣一个愚蠢的男孩去做这种肮脏的工作吗？”

[ɪf] [mɪs] [ˈgraɪmz] [hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [bʌst] [ʌp] [ðæt] [dʒɪmˈneɪziəm] ,

If	Miss	Grimes	had	wanted	to	bust	up	that	gymnasium	,
如果	错过	格莱姆斯	有	通缉	到	摔碎	向上	那	健身房	,

如果格莱姆斯小姐想砸烂那间体育馆，

[juː; jʊ] [bet] [ʃiːd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [plʌk] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [hɜːrˈself] !

you	bet	she'd	have	had	the	pluck	to	go	and	do	it	herself	!
你	赌注	棚	有	有	这	采摘	到	去	和	做	它	她自己	!

你肯定她有胆量自己去完成这件事!

[ðæts] [maɪ] [ə'pɪnjən] . ”
That's my opinion . ”
那就是 我的 观点 . ”

这是我的看法。

“ [wel] , ['ruːf] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , ” [sed] ['tʃɛt] , ['kwaɪətli] .
“ Well , Rufe was there , ” said Chet , quietly .
“ 出色地 , 鲁菲 曾是 那里 , ” 说 切特 , 悄悄 .

“嗯，鲁夫当时也在场，”切特平静地说。

“ [wer] ? ”
“ Where ? ”
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [ɪn][ðə; ði][dʒɪm] .
“ In the gym .
“ 在 这 健身房 .

“在健身房里。”

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] .
The first night the things were disturbed .
这 第一的 夜晚 这 事物 是 不安 .

第一晚，东西就被翻动了。

[bɪl] - [əd'mits] [ðæt] .
Bill Jackway admits that .
账单 - 承认 那 .

比尔·杰克威承认这一点。

[ðeɪv] [gɑːt] [taɪm] - [klɑːks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [goʊz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['sevrəl]
They've got time - clocks for him and he goes all over the building several
他们有 得到 时间 - 时钟 为了 他 和 他 去 全部 超过 这 建筑 一些
[taɪmz] [ə; eɪ] [naɪt] , [naʊ] ;
times a night , now ;
时代 一个 夜晚 , 现在 ;

他们给他装了打卡机，现在他每晚都会在整栋楼里来回走动好几次；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm]['haɪər] [ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ['dʊrɪŋ]
and they have let him hire another man to help him on the field during
和 他们 有 让 他 聘请 其他 男人 到 帮助 他 在 这 场地 期间
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

他们允许他雇佣另一名男子白天在田间协助他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [let] ['ruːf] [aʊt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [skerd]
But he says that he let Rufe out at midnight because the boy was scared
但 他 说道 那 他 让 鲁菲 出去 在 午夜 因为 这 男生 曾是 害怕的
[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
and wanted to go home .
和 通缉 到 去 家 .

但他表示，他之所以在午夜放鲁夫出去，是因为孩子害怕，想回家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , ['ruːf] [kʊd; kəd][hæv; həv] [slɪpt] [ɪn] [wen] [bɪl] [hæd; həd][ðə; ði] [dɔːr]
And the second time , Rufe could have slipped in when Bill had the door
和 这 第二 时间 , 鲁菲 可以 有 滑倒了 在 什么时候 账单 有 这 门
[ə'dʒɑːr] ,
ajar ,
半开 ,

第二次，当比尔把门虚掩着的时候，鲁夫本可以溜进去。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['bækwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld]

and	afterward	got	out	of	the	window	and	walked	backward	to	the	field
和	之后	得到	出去	的	这	窗户	和	步行	落后	到	这	场地

[fens] .

fence	.
栅栏	.

然后他从窗户里出来，倒退着走到田野的围栏边。

[oʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Oh	,	he	could	have	done	it	.	”
哦	,	他	可以	有	完毕	它	.	”

哦，他本来可以做到的。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [mɪks] ['hestər] ['greɪmz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? ” [grauld] ['bɪlsən] .

“	But	why	mix	Hester	Grimes	up	with	it	?	”	growled	Billson	.
“	但	为什么	混合	海丝特	格莱姆斯	向上	和	它	?	”	咆哮	比尔森	.

“但为什么要把海丝特·格莱姆斯也牵扯进来呢？”比尔森咆哮道。

“ ['ruːf] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hɪm'self] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] .

“	Rufe	would	never	have	thought	of	the	thing	himself	,	I	don't	believe	.
“	鲁菲	会	绝不	有	想法	的	这	事物	他自己	,	我	不	相信	.

“我不相信鲁夫自己会想到这件事。”

[ænd; ənd] ['hestər] ['θretnd] [tuː; tə] - [fɪks] - [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [heitid] [ðem; ðəm] ,

And	Hester	threatened	to	'	fix	'	all	the	girls	,	and	said	she	hated	them	,
和	海丝特	威胁	到	-	使固定	-	全部	这	女孩们	,	和	说	她	憎恨	他们	,

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪm] . ,

and	the	gym	.	,
和	这	健身房	.	,

海丝特威胁要“整治”所有女孩，还说她恨她们，也恨健身房。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] . ”

and	the	whole	thing	.	”
和	这	所有的	事物	.	”

以及所有的一切。”

“ [ges] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæd] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	Guess	she	was	mad	,	”	said	the	man	.
“	猜测	她	曾是	疯狂的	,	”	说	这	男人	.

“看来她生气了，”那人说道。

“ [kwaɪt] ['laɪkli] .

“	Quite	likely	.
“	相当	可能	.

“很有可能。”

[ʃiː; ʃi] [ʃʊr] ['wɔznt] [glæd] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['draɪli] .

She	sure	wasn't	glad	,	”	returned	the	boy	,	drily	.
她	当然	不是	高兴的	,	”	返回	这	男生	,	干巴巴地	.

“她肯定不高兴，”男孩冷冷地回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪstər] . ['bɪlsən] , ['skaʊlɪŋ] ,

“	And	I	suppose	you	think	,	”	said	Mr	.	Billson	,	scowling	,
“	和	我	认为	你	思考	,	”	说	先生	.	比尔森	,	皱眉	,

“我想你也这么认为吧，”比尔森先生皱着眉头说，

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔɪlz] [tuː; tə] [peɪ] ['ruːfəs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] - [ʃaɪnz] ,

“	that	she	is	doing	all	this	for	the	Doyles	to	pay	Rufus	for	his	monkey	-	shines	,
“	那	她	是	正在做	全部	这	为了	这	多伊尔斯	到	支付	鲁弗斯	为了	他的	猴	-	闪耀	,

[eɪ] ? ”

eh	?	”
嗯	?	”

“她做这一切都是为了让多伊尔一家付钱给鲁弗斯，让他为自己的胡闹买单，是吗？”

“ [noʊ][aɪ]['nevər] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [kraɪd][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['tʃɛt] .

“	**No**	**I**	**never**	**said**	**such**	**a**	**thing**	**,**	**”**	**cried**	**the**	**indignant**	**Chet**	**.**
”	不	我	绝不	说	这样的	一个	事物	,	”	哭	这	愤怒	切特	.

“不，我从来没说过那样的话！”愤愤不平的切特喊道。

“ [ðen] [wʌt] ?

“	**Then**	**what**	**?**
”	然后	什么	?

然后呢?

[ɪf] [foʊks][hæv; həv] ['riːəli] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [mɪs] ['hestər] ,

If	**folks**	**have**	**really**	**got**	**anything**	**against**	**Miss**	**Hester**	**,**
如果	各位	有	真的	得到	任何事物	反对	错过	海丝特	,

如果人们真的对海丝特小姐有什么不满的话，

[waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [skwer] [ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] ?

why	**don't**	**they**	**come**	**out**	**square**	**and**	**say**	**so**	**?**
为什么	不	他们	来	出去	正方形	和	说	所以	?

他们为什么不坦诚地说出来呢?

[ðɪs] ['hɪntɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] — ['goʊɪŋ] - [ɔːl] - [raʊnd] ['rɑːbɪn] [hʊdz] [bɑːrn] - — [gets] [maɪ] [goʊt] — [ˌaɪ 'tiː]

This	**hinting**	**at**	**things**	**—**	**going**	**'**	**all**	**'**	**round**	**Robin**	**Hood's**	**barn**	**'**	**—**	**gets**	**my**	**goat**	**—**	**it**
这	暗示	在	事物	—	去	-	全部	-	圆形的	罗宾	引擎盖的	谷仓	-	—	获得	我的	山羊	—	它

[dʌz] [soʊ] ! ”

does	**so**	**!**	**”**
做	所以	!	”

这种拐弯抹角、故弄玄虚的做法——简直让我火冒三丈!

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['dɪfrəntli] [tɔːrd] ['hestər] [ðæn; ðən]

“	**I**	**guess**	**the**	**girls**	**of**	**Central**	**High**	**feel**	**a**	**whole**	**lot**	**differently**	**toward**	**Hester**	**than**
”	我	猜测	这	女孩们	的	中央	高的	感觉	一个	所有的	很多	不同	朝向	海丝特	比

[ðeɪ] [dɪd] ,

they	**did**	**,**
他们	做过	,

“我猜中央高中的女生们对海丝特的看法和以前大不相同了。”

” [əd'mɪtɪd] ['tʃɛt] .

”	**admitted**	**Chet**	**.**
”	承认	切特	.

切特承认道。

“ [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [tɔːk] ['dɪfrəntli] .

“	**At**	**least**	**,**	**they**	**talk**	**differently**	**.**
”	在	至少	,	他们	讲话	不同	.

“至少，他们的说话方式不一样。”

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] .

”	**And**	**it**	**was**	**a**	**fact**	**.**
”	和	它	曾是	一个	事实	.

“这是事实。”

[waɪl] ['tʃɛt] [ænd; ənd] ['bɪlsən] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪtbɔːl] [tiːm] [hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði]

While	**Chet**	**and**	**Billson**	**were**	**talking**	**the**	**basketball**	**team**	**had**	**gathered**	**at**	**the**
尽管	切特	和	比尔森	是	说	这	篮球	团队	有	聚集	在	这

['bɛldɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd] [kən'kɔktid] [ə'nʌðər] “ [raʊnd] ['rɑːbɪn] .

Belding	**house**	**and**	**had**	**concocted**	**another**	**“**	**round**	**robin**	**.**
贝尔丁	房子	和	有	捏造的	其他	”	圆形的	罗宾	.

当切特和比尔森交谈时，篮球队聚集在贝尔丁家，并策划了另一场“循环赛”。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['kaʊtʃt] [ɪn] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt]

"	But	this	one	was	couched	in	quite	different	language	from	the	first	that
"	但	这	一	曾是	卧倒	在	相当	不同的	语言	从	这	第一的	那

[hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] .

had	been	presented	to	their	physical	instructor	.
有	到过	呈现	到	他们的	身体的	讲师	.

“但是，这份文件使用的语言与之前提交给他们体育老师的那份文件截然不同。”

[ðɪs] [taɪm] [bəuθ] ['lɪli] ['pɛndəltən] [ænd; ənd][rəu'bɜːtə] [fɪʃ] [saɪnd] [ðə; ði]['peɪpər] ,

This	time	both	Lily	Pendleton	and	Roberta	Fish	signed	the	paper	,
这	时间	两个都	百合	彭德尔顿	和	罗伯塔	鱼	签名	这	纸	,

这一次，莉莉·彭德尔顿和罗伯塔·菲什都在文件上签了名。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [rɪ'kwest] [ðæt] ['hestər] ['greɪmz] [biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]

which	was	an	unequivocal	request	that	Hester	Grimes	be	invited	to	take	her
哪个	曾是	一个	明确的	要求	那	海丝特	格莱姆斯	是	受邀	到	拿	她

[oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] .

old	position	on	the	team	.
老的	位置	在	这	团队	.

这是明确要求邀请海丝特·格莱姆斯回到球队担任她原来的职位。

['hestər] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [jet] ; [ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Hester	had	not	come	back	to	school	yet	;	the	doctor	would	not	allow	it	.
海丝特	有	不是	来	后退	到	学校	然而	;	这	医生	会	不是	允许	它	.

海丝特还没回学校；医生不允许她回去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][æt; ət] [hoʊm] .

But	she	was	taking	her	lessons	at	home	.
但	她	曾是	采取	她	课程	在	家	.

但她是在家上课的。

['dʒɑːni] [dɔɪl] [wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvəri] [ænd; ənd][ɔːl] ['hestər] ['niːdɪd] [wʌz; wəz]

Johnny	Doyle	was	well	on	the	way	to	recovery	and	all	Hester	needed	was
约翰尼	多伊尔	曾是	出色地	在	这	方式	到	恢复	和	全部	海丝特	需要	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

a	little	rest	,
一个	小的	休息	,

约翰尼·多伊尔的康复进展顺利，海丝特需要的只是好好休息一下。

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz]['juːʒuəl] .

the	doctor	said	,	to	put	her	in	as	good	condition	as	usual	.
这	医生	说	,	到	放	她	在	作为	好的	状况	作为	通常	.

医生说，要让她恢复到和往常一样良好的状态。

[ðə; ði] [raʊnd] ['rɑːbɪn] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [keɪs] [ænd; ənd] , ['æftər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	round	robin	went	to	Mrs	.	Case	and	,	after	an	interview	with	the
这	圆形的	罗宾	去	到	太太	.	案件	和	,	后	一个	面试	和	这

['prɪnsəp(ə)l] ,

principal	,
主要的	,

这次面试的候选人是凯斯夫人，在与校长面谈后，

['mɪsɪz] . [keɪs] [went] [ə'gen] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['hestər] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] .

Mrs	.	Case	went	again	to	call	on	Hester	at	her	home	.
太太	.	案件	去	再次	到	称呼	在	海丝特	在	她	家	.

凯斯太太再次前往海丝特家拜访她。

“ [eint] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['gretɪst] [gɜːrl][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ˌem aɪ 'es] - [keɪs] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] .

“	**Ain't**	**she**	**the**	**greatest**	**girl**	**you**	**ever**	**heard**	**of**	**,**	**Mis**	**'**	**Case**	**?**	**”**	**demanded**	**Mrs**	**.**
”	不是	她	这	最	女孩	你	曾经	听到	的	,	误	-	案件	?	”	要求	太太	.

['graɪmz] ,

Grimes	**,**
格莱姆斯	,

“凯斯太太，她是不是你听说过的最棒的女孩？”格莱姆斯太太问道。

['flʌtərɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌʃəd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] ['ɪntuː] ['hɛstərz] ['prez(ə)ns] .

fluttering	**about**	**as**	**she**	**ushered**	**the**	**teacher**	**into**	**Hester's**	**presence**	**.**
飘动	关于	作为	她	引导	这	老师	进入	海丝特的	在场	.

她翩翩起舞，领着老师来到海丝特面前。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [hes] [ɪz][set][ɑːn] ['duːɪŋ]

“	**Me**	**and**	**her**	**father**	**can't**	**do**	**a**	**thing**	**with**	**her**	**when**	**Hess**	**is**	**set**	**on**	**doing**
”	我	和	她	父亲	不能	做	一个	事物	和	她	什么时候	赫斯	是	放	在	正在做

['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] .

anything	**she**	**wants**	**to**	**do**	**.**
任何事物	她	想要	到	做	.

“当赫斯执意要做她想做的事时，我和她父亲都无能为力。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] — [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [gets] [ðæt]

And	**this**	**at**	**the**	**hospital**	**—**	**well**	**,**	**if**	**we**	**say**	**a**	**thing**	**about**	**it**	**she**	**gets**	**that**
和	这	在	这	医院	—	出色地	,	如果	我们	说	一个	事物	关于	它	她	获得	那

[mæd] ! ”

mad	**!**	**”**
疯狂的	!	”

这件事在医院里——要是咱们说一句，她就气疯了！

“ [haʊ] - [duː] , ['mɪsɪz] . [keɪs] ? ” [jɔːnd] ['hestər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] , [kɜːrld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

“	**How**	**-**	**do**	**,**	**Mrs**	**.**	**Case**	**?**	**”**	**yawned**	**Hester**	**,**	**who**	**had**	**been**	**reading**	**,**	**curled**	**up**	**in**	**the**
”	如何	-	做	,	太太	.	案件	?	”	打哈欠	海丝特	,	WHO	有	到过	阅读	,	卷曲	向上	在	这

['wɪndoʊ] - [siːt] .

window	**-**	**seat**	**.**
窗户	-	座位	.

“凯斯太太，您好吗？”蜷缩在窗边座位上看书的海丝特打了个哈欠问道。

“ [duː] [teɪk] [ðæt] ['iːzi] [tʃer] .

“	**Do**	**take**	**that**	**easy**	**chair**	**.**
”	做	拿	那	简单的	椅子	.

请坐那张舒适的椅子。

['mʌðər] !

Mother	**!**
母亲	!

母亲！

[aɪ] [dɪ'kler] — [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [griːs] [spɑːt][ɑːn] [ðæt] ['ræpər] . ”

I	**declare**	**—**	**you**	**have**	**got**	**a**	**grease**	**spot**	**on**	**that**	**wrapper**	**.**	**”**
我	宣布	—	你	有	得到	一个	润滑脂	点	在	那	包装纸	.	”

我敢肯定——包装纸上有一块油渍。”

“ [oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

“	**Oh**	**,**	**excuse**	**me**	**!**
”	哦	,	原谅	我	!

“哦，对不起！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['mɪsɪz] . ['graɪmz] .

”	**exclaimed**	**the**	**simple**	**Mrs**	**.**	**Grimes**	**.**
”	惊呼	这	简单的	太太	.	格莱姆斯	.

“格莱姆斯太太，一个朴实无华的人，惊呼道。”

“ [aɪl] [goʊ] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .
“ I'll go change it for a fresh one .
“ 患病的 去 改变 它 为了 一个 新鲜的 一 .

“我去换个新的。”

” [ðʌs] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [gɑːt][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪsɪz] . [keɪs] [bɪˈgæn][tuː; tə]
” Thus her daughter got her out of the room before Mrs . Case began to
” 因此 她 女儿 得到 她 出去 的 这 房间 前 太太 . 案件 开始 到
[tɔːk] .
talk .
讲话 .

“于是，在凯斯太太开口说话之前，她的女儿就把她带出了房间。”

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhestər] [hɜːrˈself] [huː] [bɪˈgæn][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːʒuəl]
And , indeed , it was Hester herself who began the conversation in her usual
和 , 的确 , 它 曾是 海丝特 她自己 WHO 开始 这 对话 在 她 通常
[əˈbrʌpt] [weɪ] .
abrupt way .
突然 方式 .

事实上，正是海丝特以她一贯的直率方式开启了这段对话。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [tɔːrdz] [ˌem ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [keɪs] ,
“ I don't know how you feel towards me , Mrs . Case ,
“ 我 不 知道 如何 你 感觉 向 我 , 太太 . 案件 ,

“凯斯夫人，我不知道您对我是什么感觉。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪmpjədənt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [bɪˈfɔːr] .
but I know I was impudent to you when you were here before .
但 我 知道 我 曾是 厚颜无耻 到 你 什么时候 你 是 这里 前 .

但我知道你上次来的时候，我对你很无礼。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbæskɪtbɔːl] [tiːm] ,
But you said you could show me how to get back on the basketball team ,
但 你 说 你 可以 展示 我 如何 到 得到 后退 在 这 篮球 团队 ,

但你说过你可以教我如何重返篮球队，

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [get] [bæk] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [tuː] [leɪt] ?
and I guess I do want to get back — if it isn't too late ?
和 我 猜测 我 做 想 到 得到 后退 — 如果 它 不是 也 晚的 ?

我想我确实想回去——如果还不算太晚的话?

” [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdid] , [ˈwɪstfəli] .
” she concluded , wistfully .
” 她 结束 , 怅然地 .

她怅然地总结道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [keɪs] , [ˈprɑːmptli] .
“ That's what I've come to talk about , ” said Mrs . Case , promptly .
“ 那就是 什么 我已经 来 到 讲话 关于 , ” 说 太太 . 案件 , 及时 .

“我就是来谈这个的，”凯斯夫人立即说道。

“ [ðə; ði][ˈgɝːlz][wɑːnt][juː; jʊ] [bæk] — — ”
“ The girls want you back — — ”
“ 这 女孩们 想 你 后退 — — ”

“女孩们想让你回去——”

“ [oʊ] , [noʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈhestər] , [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ Oh , no ! ” exclaimed Hester , in surprise .
“ 哦 , 不 ! ” 惊呼 海丝特 , 在 惊喜 .

“哦，不！”海丝特惊讶地叫道。

“ [oʊ] , [jes] ! ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] , [ˈsmaɪlɪŋ] ,

“	Oh	,	yes	!	”	returned	the	teacher	,	smiling	,
“	哦	,	是的	!	”	返回	这	老师	,	微笑	,

“哦，是的！”老师笑着回答道。

[ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːm] [hæd; həd] [saɪnd] .

and	bringing	out	the	paper	the	members	of	the	team	had	signed	.
和	带来	出去	这	纸	这	成员	的	这	团队	有	签名	.

然后拿出了团队成员签署的文件。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ˈhɛstərz] [hænd] ;

She	put	it	into	Hester's	hand	;
她	放	它	进入	海丝特的	手	;

她把它放在海丝特的手里；

[ðə; ði] [gɜːrl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈweɪ] [soʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [keɪs]

the	girl	read	it	quickly	and	then	turned	her	face	away	so	that	Mrs	.	Case
这	女孩	读	它	迅速地	和	然后	转向	她	脸	离开	所以	那	太太	.	案件

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

should	not	see	her	eyes	for	a	moment	.
应该	不是	看	她	眼睛	为了	一个	片刻	.

女孩迅速读完，然后转过脸去，不让凯斯太太看到她的眼睛。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [niːd] [ˌem ˈiː] !

“	They	say	they	need	me	!
“	他们	说	他们	需要	我	!

“他们说他们需要我！”

” [ˈhestər] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [tʃoʊkt] [toʊn] .

”	Hester	said	,	in	a	choked	tone	.
”	海丝特	说	,	在	一个	窒息	语气	.

“海丝特哽咽着说。”

“ [jes] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈtiːtʃər] , [ˈsɪmpli] .

“	Yes	,	”	returned	the	teacher	,	simply	.
“	是的	,	”	返回	这	老师	,	简单地	.

“是的，”老师简单地回答道。

“ [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt] [wɪn] [ðə; ði] [ˈtroʊfi] [wɪˈðaʊt] [ˌem ˈiː] , ” [ˈædɪd] [ˈhestər] , [dɪˈvaʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ]

“	That	they	can't	win	the	trophy	without	me	,	”	added	Hester	,	devouring	the	writing
“	那	他们	不能	赢	这	杯	没有	我	,	”	额外	海丝特	,	吞噬	这	写作

[əˈgen] .

again	.
再次	.

“没有我，他们就赢不了奖杯，”海丝特一边说着，一边又仔细地读着。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [daʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈfuːlɪʃ] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .

“	And	they	don't	say	a	word	about	that	foolish	business	at	the	hospital	.
“	和	他们	不	说	一个	单词	关于	那	愚蠢	商业	在	这	医院	.

“他们对医院里那件愚蠢的事只字不提。”

[foʊks] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [ˈhestər] , [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈjuːʒuəl] [ˈmænər] .

Folks	talk	too	much	about	that	,	”	said	Hester	,	recovering	her	usual	manner	.
各位	讲话	也	很多	关于	那	,	”	说	海丝特	,	恢复中	她	通常	方式	.

“人们总是谈论这个，”海丝特恢复了往常的语气说道。

“ [ɪf] [ðiːz] ['gɜːlz] ['riːəli] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [tiːm] , [aɪl] [pleɪ] . ”

“	If	these	girls	really	want	me	to	help	the	team	,	I'll	play	.	”
”	如果	这些	女孩们	真的	想	我	到	帮助	这	团队	,	患病的	玩	.	”

“如果这些女孩真的希望我帮助球队，我会上场的。”

“ [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ] , ['hestər] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

“	They	want	you	,	Hester	,	for	just	that	purpose	.
”	他们	想	你	,	海丝特	,	为了	只是	那	目的	.

“他们想要你，海丝特，正是出于这个目的。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] [tɔːrd] [juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] ,

If	they	have	more	kindly	feelings	toward	you	than	they	have	had	of	late	,
如果	他们	有	更多的	亲切地	情怀	朝向	你	比	他们	有	有	的	晚的	,

如果他们对你的好感度比最近有所提升，

[ðæt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ] .

that	is	between	them	and	you	.
那	是	之间	他们	和	你	.

那是他们和你之间的事。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [tiːm] [ə'gen] — — ”

But	as	for	your	joining	the	team	again	—	—	”
但	作为	为了	你的	加入	这	团队	再次	—	—	”

至于你再次加入球队的事——”

“ [jes] , ['mɪsɪz] . [keɪs] ? ”

“	Yes	,	Mrs	.	Case	?	”
”	是的	,	太太	.	案件	?	”

“是的，凯斯夫人？”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['spɔːrtsmənlaɪk] ['mænər]

“	You	must	remember	the	rules	and	play	the	game	in	a	sportsmanlike	manner
”	你	必须	记住	这	规则	和	玩	这	游戏	在	一个	体育精神	方式

,

,

,

“你必须记住规则，并以体育精神参与比赛。”

” [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] ['fɜːrmli] .

”	declared	the	instructor	firmly	.
”	声明	这	讲师	牢牢	.

“老师斩钉截铁地说道。”

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ? ”

“	You	understand	me	?	”
”	你	理解	我	?	”

“你明白我的意思？ ”

“ [jes] , ['mɪsɪz] . [keɪs] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] , ['hæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

“	Yes	,	Mrs	.	Case	,	”	returned	the	girl	,	hanging	her	head	.
”	是的	,	太太	.	案件	,	”	返回	这	女孩	,	绞刑	她	头	.

“是的，凯斯太太，”女孩低着头回答道。

“ [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'pɪr] [fɔːr; fər] ['præktɪs] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

“	Then	I	shall	expect	you	to	appear	for	practice	just	as	soon	as	Dr	.
”	然后	我	将	预计	你	到	出现	为了	实践	只是	作为	很快	作为	博士	.

['ægnuː, 'ægnjuː] [ə'laʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [wɜːrk] ,

Agnew	allows	you	to	take	up	that	work	,
阿格纽	允许	你	到	拿	向上	那	工作	,

“那么，我希望你一旦阿格纽博士允许你开始实习，就立即来参加实习。”

" [sed] [ðə; ði] ['ti:tʃər] , ['raɪzɪŋ] ['brɪskli] .
" said the teacher , rising briskly .
" 说 这 老师 , 上升 轻快地 .

"老师说着，迅速起身。"

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ti:m] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" And I shall be glad to have you back on the first team , " she added ,
" 和 我 将 是 高兴的 到 有 你 后退 在 这 第一的 团队 , " 她 额外 ,

"我非常高兴你能重回一线队，"她补充道。

['gɪvɪŋ] ['hɛstərz] [hænd][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [skwi:z] .
giving Hester's hand a hearty squeeze .
给予 海丝特的 手 一个 爽朗 挤 .

用力握了握海丝特的手。

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] — ['klaɪmɪŋ] [ʌp]
CHAPTER XXIII — CLIMBING UP
章 二十三 — 攀登 向上

第二十三章——攀登

[baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wi:k] ['hestər] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['regjələrli] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld]
By the middle of the next week Hester was playing regularly in her old
经过 这 中间 的 这 下一个 星期 海丝特 曾是 玩耍 经常 在 她 老的
[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæskɪtbɔ:l] [ti:m] .
position on the basketball team .
位置 在 这 篮球 团队 .

到下周中旬，海丝特就恢复了在篮球队中正常上场，打她以前的位置。

[rəu'bə:tə] [fɪʃ] [hæd; həd] [drɑ:pt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sekənd] [ti:m] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Roberta Fish had dropped back into the second team with all the grace of the
罗伯塔 鱼 有 掉落 后退 进入 这 第二 团队 和 全部 这 优雅 的 这
[swi:t] - ['tempərd] [gɜ:rl][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
sweet - tempered girl she was .
甜的 - 淬火 女孩 她 曾是 .

罗伯塔·菲什以她那温柔善良的性格，优雅地回到了二队。

" [aɪm]['oʊnli] [tu:] [glæd] [ʃi:z] [kʌm] [bæk] , " [sed] [rəu'bə:tə] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['hestər] ['graɪmz] .
" I'm only too glad she's come back , " said Roberta , referring to Hester Grimes .
" 我是 仅有的 也 高兴的 她是 来 后退 , " 说 罗伯塔 , 指 到 海丝特 格莱姆斯 .

"我真高兴她回来了，"罗伯塔说，她指的是海丝特·格莱姆斯。

" [its] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] ['sentrəl] [haɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɪlvər] ['troʊfi]
" It's much more important that Central High should win that beautiful silver trophy
" 它是 很多 更多的 重要的 那 中央 高的 应该 赢 那 美丽的 银 杯
[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ti:m] . "
than for me to have the honor of playing on the champion team . "
比 为了 我 到 有 这 荣誉 的 玩耍 在 这 冠军 团队 . "

"中央高中赢得那座漂亮的银色奖杯远比我个人能否荣幸地成为冠军队的一员重要得多。"

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] , [rəu'bə:tə] , " [sed] ['bɑ:bi] - , [əd'maɪərɪŋli] .
" You're a good sort , Roberta , " said Bobby Hargrew - , admiringly .
" 你是 一个 好的 种类 , 罗伯塔 , " 说 鲍比 - , 钦佩地 .

"你真是个好人，罗伯塔，"鲍比·哈格鲁赞赏地说。

" [naʊ] , [aɪ'd][bi:; bi][mæd] [ɪf] [ðeid] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə][step] [daʊn] [ænd; ənd][let] ['sʌmbɑ:di] [teɪk] [maɪ]
" Now , I'd be mad if they'd asked me to step down and let somebody take my
" 现在 , ID 是 疯狂的 如果 他们会 问 我 到 步 向下 和 让 某人 拿 我的
[pleɪs] . "
place . "
地方 . "

"如果他们让我下台，让别人接替我的位置，我会很生气。"

“ [noʊ] , ” [sed] ['lɔːrə] .
“ No , ” said Laura .
“ 不 , ” 说 劳拉 .

“不，”劳拉说。

“ [juːd] [biː; bi] ['lɔɪəl] , [tuː] , ['bɑːbi] . ”
“ You'd be loyal , too , Bobby . ”
“ 你会 是 忠诚 , 也 , 鲍比 . ”

“你也会忠诚的，鲍比。”

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [ʌv; əv] [æθ'letɪks] , [tʃaɪld] , ” [sed] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] ,
“ And that's the A . B . C . of athletics , child , ” said Nellie Agnew ,
“ 和 那就是 这 一个 . B . C . 的 竞技 , 孩子 , ” 说 内莉 阿格纽 ,

“孩子，这就是体育运动的基本知识，”内莉·阿格纽说道。

[rɪ'membərɪŋ] ['veri] ['klɪrli] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ɑːn][ðə; ði]
remembering very clearly what the doctor had said to her weeks before on the
记住 非常 清楚地 什么 这 医生 有 说 到 她 周 前 在 这
['sʌbdʒekt] . “
subject . “
主题 . ”

她清楚地记得几周前医生就此事对她说过的话。

- [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . , - [ɪn'diːd] ! ” [snɪft] ['bɑːbi] .
' A . B . C . , ' indeed ! ” sniffed Bobby .
- 一个 . B . C . , - 的确 ! ” 嗅了嗅 鲍比 .

“‘ABC’，真是的！”鲍比抽泣着说。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['praɪmeri] [kɪd] [ə'gen] , [aɪ] [dɪ'kler] !
“ You make me feel like a primary kid again , I declare !
” 你 制作 我 感觉 喜欢 一个 基本的 孩子 再次 , 我 宣布 !

“你让我感觉自己又回到了小学时代！”

” [dʒes] [mɔːrs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .
” Jess Morse began to laugh .
” 杰西 莫尔斯 开始 到 笑 .

杰西·莫尔斯开始大笑起来。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['praɪmeri] [kɪdz] , [æz; əz] ['bɑːbi] [kɔːlz] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] ['prɪti] [smɑːrt] .
“ Some of these primary kids , as Bobby calls them , are pretty smart .
” 一些 的 这些 基本的 孩子们 , 作为 鲍比 呼叫 他们 , 是 漂亮的 聪明的 .

“鲍比称这些小学生为‘小学生’，他们中有些非常聪明。”

['ælisən] ['meɪps] — [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] ? — [huː] ['tiːtʃɪz] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪd] ,
Allison Mapes — you know her ? — who teaches the first grade ,
艾莉森 马佩斯 — 你 知道 她 ? — WHO 教导 这 第一的 年级 ,

艾莉森·梅普斯——你认识她吗？——她教一年级。

[wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][boʊ'hiːmiən] [bɔɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [klæs] .
was telling of a little Bohemian boy in her class .
曾是 讲述 的 一个 小的 波西米亚 男生 在 她 班级 .

她正在讲述班上一个有点波西米亚风的小男孩的故事。

[hiː; hi][ɪz][smɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [wɪp] , [bʌt; bət] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pærəˌlaɪzɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He is smart as a whip , but English is quite a paralyzing language to him .
他 是 聪明的 作为 一个 鞭 , 但 英语 是 相当 一个 瘫痪 语言 到 他 .

他非常聪明，但英语对他来说却是一种令人束手无策的语言。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] : “
She asked him the other day : “
她 问 他 这 其他 天 : ”

前几天她问他：“

- ['aɪvn] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][kæf] ? -
' **Ivan , what is a calf ? '**
- 伊万 , 什么 是 一个 小牛 ? -

“伊万，小牛是什么？”

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['ænsər] : - ['mɪsɪz] , [ðæts] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bæk]
“ And the boy answered : ' Missis , that's the child of a cow and the back
” 和 这 男生 回答 : - 夫人 , 那就是 这 孩子 的 一个 奶牛 和 这 后退
[ʌv; əv][jʊr; jər][leg] ! -
of your leg ! '
的 你的 腿 ! -

“男孩回答说：‘夫人，那是母牛和你腿后侧生的孩子！’”

” [wen] [ðə; ðɪ] [læf] ['oʊvər] [ðɪs] [hæd; həd][səb'saidid] ['lɔːrə] [spoʊk] ['sɪriəsli] .
“ When the laugh over this had subsided Laura spoke seriously .
” 什么时候 这 笑 超过 这 有 平静下来 劳拉 辐 严重地 .

“当大家的笑声平息下来后，劳拉严肃地开口了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] ,
They were talking in one of the small offices of the school ,
他们 是 说 在 一 的 这 小的 办公室 的 这 学校 ,

他们在学校的一间小办公室里交谈。

['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [geɪmz] .
having retired to discuss the forthcoming games .
拥有 退休 到 讨论 这 即将推出 游戏 .

退休后，大家开始讨论即将到来的比赛。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl] [plʌm] [keɪk] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] , ['gɜːlz] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [biːt] [west] [haɪ] [ænd; ənd]
“ It isn't all plum cake and lemonade , girls , even to beat West High and
” 它 不是 全部 李子 蛋糕 和 柠檬水 , 女孩们 , 甚至 到 打 西方 高的 和
['lʌmbərˌpɔːrt] — — ”
Lumberport — — ”
兰伯波特 — — ”

“姑娘们，即使要打败西高中和兰伯波特高中，也不全是轻松愉快的事——”

“ [oʊ] , [maɪ] ! ” [krəʊkt] ['bɑːbi] .
“ Oh , my ! ” croaked Bobby .
” 哦 , 我的 ! ” 呱呱叫 鲍比 .

“哦，我的天哪！”鲍比沙哑地说。

“ [siː] [wʌt] [wiː; wi][dɪd][tuː; tə] [west] [haɪ] [læst] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['hestər] . ”
“ See what we did to West High last time without Hester . ”
” 看 什么 我们 做过 到 西方 高的 最后的 时间 没有 海丝特 . ”

“看看上次没有海丝特，我们是怎么把西高中搞垮的。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fluːk] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
“ That was a fluke , ” declared the captain .
” 那 曾是 一个 吸虫 , ” 声明 这 队长 .

“那纯属侥幸，”船长说道。

“ [waɪ] , [ðeə(r)] ['beɪbiːz] ! ” [sed] ['dʒəuzifiːn] [mɔːrs] , ['kɑːnfɪdəntli] .
“ Why , they're babies ! ” said Josephine Morse , confidently .
” 为什么 , 它们是 婴儿 ! ” 说 约瑟芬 莫尔斯 , 自信地 .

“哎呀，他们还是婴儿呢！”约瑟芬·莫尔斯自信地说。

“ [ænd; ənd] ['lʌmbərˌpɔːrt] [æz; əz] [wel] . ”
“ And Lumberport as well . ”
” 和 兰伯波特 作为 出色地 . ”

“还有兰伯波特。”

“ [dəunt] [get] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ɪn] [jʊr; jər] [hed] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪp] ['eni] [tiːm] [soʊ] ['iːzəli] .

“	Don't	get	the	idea	in	your	head	that	we	are	going	to	whip	any	team	so	easily	.
”	不	得到	这	主意	在	你的	头	那	我们	是	去	到	鞭	任何	团队	所以	容易地	.

“不要以为我们会轻易击败任何球队。”

[ðæts] [wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [luːz] , ” ['ɝːdʒd] ['lɔːrə] .

That's	when	we	are	going	to	lose	,	”	urged	Laura	.
那就是	什么时候	我们	是	去	到	失去	,	”	敦促	劳拉	.

“那时候我们就会输了，”劳拉催促道。

“ ['biːɪŋ] [tuː] [ʃʊr] [ɪz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['kerləs] [ɪn] [jʊr; jər] [pleɪ] . ”

“	Being	too	sure	is	as	bad	as	being	careless	in	your	play	.	”
”	存在	也	当然	是	作为	坏的	作为	存在	粗心	在	你的	玩	.	”

“过于自信和比赛中粗心大意一样糟糕。”

“ [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['hɪtɪŋ] [ˌem 'iː] , ” ['grʌmbld] [hɜːr; hər] [tʃʌm] .

“	Now	she	is	hitting	me	,	”	grumbled	her	chum	.
”	现在	她	是	击中	我	,	”	咕哝	她	密友	.

“现在她打我了，”她的朋友抱怨道。

“ [wel] , [dʒes] , [ɪf] [ðə; ði] [kæp] [fɪts] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] . ”

“	Well	,	Jess	,	if	the	cap	fits	,	put	it	on	.	”
”	出色地	,	杰西	,	如果	这	帽	适合	,	放	它	在	.	”

“杰西，如果帽子合适，就戴上吧。”

“ [bʌt; bət] [duː] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɑːr'selvz] , ['mʌðər] [wɪt] , ” [kraɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] .

“	But	do	let	us	encourage	ourselves	,	Mother	Wit	,	”	cried	one	of	the	twins	.
”	但	做	让	我们	鼓励	我们自己	,	母亲	有	,	”	哭	一	的	这	双胞胎	.

“但是，维特妈妈，让我们互相鼓励吧！”其中一个双胞胎喊道。

“ ['gʊdnəs] [noʊz] , [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Goodness	knows	,	we	need	it	.	”
”	善良	知道	,	我们	需要	它	.	”

“老天作证，我们非常需要它。”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

“	That's	right	,	”	said	her	sister	.
”	那就是	正确的	,	”	说	她	姐姐	.

“没错，”她姐姐说。

“ [wiːv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [bæd] [lʌk] ! ”

“	We've	had	such	bad	luck	!	”
”	我们已经	有	这样的	坏的	运气	!	”

我们真是太倒霉了！

“ [ɔː] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['regjələr] [oʊld] ['kroʊkər] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['bɑːbi] , ['dænsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

“	Aw	,	she's	a	regular	old	croaker	!	”	shouted	Bobby	,	dancing	up	and	down	.
”	啊	,	她是	一个	常规的	老的	石首鱼	!	”	喊叫	鲍比	,	跳舞	向上	和	向下	.

“哎呀，她真是个老家伙！”鲍比一边喊着，一边跳上跳下。

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] ['evri] [geɪm] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ! ”

“	We	are	going	to	win	every	game	from	now	on	!	”
”	我们	是	去	到	赢	每一个	游戏	从	现在	在	!	”

“从现在开始，我们每场比赛都要赢！”

“ [hʌʃ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɔːrə] .

“	Hush	!	”	exclaimed	Laura	.
”	嘘	!	”	惊呼	劳拉	.

“嘘！”劳拉惊呼道。

“ [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

“	We're	making	too	much	noise	.
”	是	制作	也	很多	噪音	.

我们制造了太多噪音。

['sʌmbɑːdi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [aʊt] . ”

Somebody	will	come	and	put	us	out	.	”
某人	将要	来	和	放	我们	出去	.	”

会有人来把我们赶出去的。

“ [noʊp] .

“	Nope	.
”	没有	.

“没有。

['noʊbɑːdi] [hɪr] [bʌt; bət] [dʒɑːn] , [ðə; ði] ['dʒænɪtər] .

Nobody	here	but	John	,	the	janitor	.
无人	这里	但	约翰	,	这	清洁工	.

这里只有清洁工约翰一个人。

[dʒiː] ['dʒiːz] [gɔːn] [hoʊm] , [juː; jʊ] [bet] .

Gee	Gee's	gone	home	,	you	bet	.
吉	哎呀	已消失	家	,	你	赌注	.

Gee Gee 回家了，没错。

[aɪ] [wɪʃ] [ðoʊz] ['ʌðər] ['gɝːlz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] . ”

I	wish	those	other	girls	would	come	and	we	could	get	down	to	business	.	”
我	希望	那些	其他	女孩们	会	来	和	我们	可以	得到	向下	到	商业	.	”

我希望其他女孩也能来，这样我们就可以开始谈正事了。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] , ['bɑːbi] .

“	You	look	out	,	Bobby	.
”	你	看	出去	,	鲍比	.

“鲍比，你可要小心。”

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [blæk] [maːrks] [ə'gen] ['meɪbi] [juːl] [biː; bi] ['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [tiːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest]

If	you	get	black	marks	again	maybe	you'll	be	taken	off	the	team	for	the	rest
如果	你	得到	黑色的	标记	再次	或许	你会	是	已采取	离开	这	团队	为了	这	休息

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] . ”

of	the	term	.	”
的	这	学期	.	”

如果你再次获得不良记录，你可能会被踢出球队，直到学期结束。

“ [oʊ] , [oʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .

“	Oh	,	oh	!	”	cried	the	irrepressible	.
”	哦	,	哦	!	”	哭	这	不可抑制的	.

“哦，哦！”那个无法抑制的人喊道。

“ [dəunt] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

“	Don't	say	such	a	thing	.	”
”	不	说	这样的	一个	事物	.	”

“别这么说。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [miːn] !

“	That	would	be	too	mean	!
”	那	会	是	也	意思是	!

“那样做太卑鄙了！”

” [kraɪd] ['dɔːrə] .

”	cried	Dora	.
”	哭	多拉	.

“朵拉喊道。”

“ [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ! ” ['ædɪd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

“	Indeed	it	would	!	”	added	her	sister	.
”	的确	它	会	!	”	额外	她	姐姐	.

“确实如此！”她姐姐补充道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [nɔɪz] .

They	were	all	making	a	deal	of	noise	.
他们	是	全部	制作	一个	交易	的	噪音	.

他们都在制造很大的噪音。

[æz; əz] ['lɔːrə] [sed] , “ [wʌn][kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] [wʌnz] [self] [θɪŋk] .

As	Laura	said	,	“	one	could	scarcely	hear	one's	self	think	.
作为	劳拉	说	,	“	一	可以	几乎	听到	一个人的	自己	思考	.

正如劳拉所说，“你几乎听不到自己的想法。”

” [ænd; ənd] [nɔɪz] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] , ['weðər] [ɪn] ['klæsɪz] , [ɔːr][aʊt] .

”	And	noise	was	not	allowed	in	the	school	building	,	whether	in	classes	,	or	out	.
”	和	噪音	曾是	不是	允许	在	这	学校	建筑	,	无论	在	课程	,	或者	出去	.

“学校建筑内不允许发出噪音，无论是在课堂上还是在校外。”

['sʌd(ə)nli] , [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revlri] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][stɜːrn] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr]

Suddenly	,	at	the	height	of	the	revelry	,	there	came	a	stern	knock	on	the	door
突然	,	在	这	高度	的	这	狂欢	,	那里	来了	一个	船尾	敲	在	这	门

.

:
.

正当狂欢达到高潮时，突然传来一阵严厉的敲门声。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪk] [oʊk][ðə; ði] ['stɑːrtld] ['gɝːlz] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [ɪk'skleɪm] :

Behind	the	thick	oak	the	startled	girls	heard	a	sharp	voice	exclaim	:
在后面	这	厚的	橡木	这	惊慌	女孩们	听到	一个	锋利的	嗓音	惊叹	:

在茂密的橡树后面，受惊的女孩们听到一个尖锐的声音喊道：

“ [jʌŋ] ['leɪdiz] ! ”

“	Young	ladies	!	”
“	年轻的	女士们	!	”

“年轻女士们！”

“ [oʊ] , [dʒiː] ! ” [gɑːspt] ['bɑːbi] .

“	Oh	,	gee	!	”	gasped	Bobby	.
“	哦	,	哎呀	!	” 倒吸一口气		鲍比	.

“哦，天哪！”鲍比惊呼道。

“ [hʌʃ] ! ” [kə'mɑːndid] ['lɔːrə] .

“	Hush	!	”	commanded	Laura	.
“	嘘	!	”	命令	劳拉	.

“嘘！”劳拉命令道。

“ [ʃʌks] !

“	Shucks	!
“	呸	!

“哎呀！”

['sʌmˌbɑːdiːz] ['fuːlɪŋ] [juː 'es] , ” [kraɪd] ['bɑːbi] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Somebody's	fooling	us	,	”	cried	Bobby	,	springing	to	the	door	.
某人的	愚弄	我们	,	”	哭	鲍比	,	弹簧	到	这	门	.

“有人在骗我们！”鲍比喊道，然后跳到门口。

“ [huːz] [ðer; ðər] ?

“	Who's	there	?
“	谁是	那里	?

谁在那儿?

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] .

”	she	shouted	.
”	她	喊叫	.

她喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː] — [mɪs] ['kɛrɪŋtən] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌfld] [vɔɪs] .

“	It	is	me	—	Miss	Carrington	,	”	said	the	muffled	voice	.
”	它	是	我	—	错过	卡灵顿	,	”	说	这	闷音	嗓音	.

“是我——卡林顿小姐，”一个闷闷的声音说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['strɪkən] [dʌm] [wen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪkt]

For	a	breath	the	other	girls	were	stricken	dumb	when	the	name	of	the	strict
为了	一个	气息	这	其他	女孩们	是	受打击的	哑的	什么时候	这	姓名	的	这	严格的

[ˌdɪsəplɪ'neriən] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz]['spoʊkən] .

disciplinarian	of	the	school	was	spoken	.
纪律执行者	的	这	学校	曾是	说	.

当学校里那位严厉的纪律执行者的名字被提起时，其他女生都愣住了，一时说不出话来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɑːbi] [huː] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

But	it	was	Bobby	who	recovered	her	speech	first	,	and	she	broke	into	a
但	它	曾是	鲍比	WHO	恢复	她	演讲	第一的	,	和	她	打破	进入	一个

[laʊd] [læf] .

loud	laugh	.
大声	笑	.

但鲍比最先恢复了说话能力，然后她放声大笑。

“ [goʊ] - [wei] !

“	Go	'	way	!
”	去	-	方式	!

“走开！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [ˌjuː 'es] .

“	You	can't	fool	us	.
”	你	不能	傻子	我们	.

“你们骗不了我们。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʒiː] [dʒiː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] - ! ”

If	it	was	Gee	Gee	she	would	have	said	:	'	It	is	I	'	!	”
如果	它	曾是	吉	吉	她	会	有	说	:	-	它	是	我	-	!	”

如果是琪琪，她会说：“是我！”

“ [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] ! [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] ? ” [gɑːspt] ['neli] , [ɪn]

“	Oh	,	my	goodness	!	suppose	it	should	be	Miss	Carrington	?	”	gasped	Nellie	,	in
“	哦	,	我的	善良	!	认为	它	应该	是	错过	卡灵顿	?	”	倒吸一口气	内莉	,	在

['hɔːrər] .

horror	.
恐怖	.

“哦，我的天哪！会不会是卡灵顿小姐？”内莉惊恐地倒吸一口凉气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ['siːst] .

But	the	sounds	outside	the	door	ceased	.
但	这	声音	外部	这	门	停止	.

但门外的声音停止了。

['bɑːbi] , ['æftər][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['moʊmənt] , [snæpt] ['oʊpən][ðə; ði] [lɑːk] [ænd; ənd] [ʌn'lætʃt] [ðə; ði]

Bobby	,	after	a	trembling	moment	,	snapped	open	the	lock	and	unlatched	the
鲍比	,	后	一个	发抖	片刻	,	啪啪	打开	这	锁	和	未锁紧	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

鲍比颤抖了一会儿，猛地打开了锁，打开了门。

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	corridor	was	empty	.
这	走廊	曾是	空的	.

走廊里空无一人。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['hestər] ['greɪmz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt]

But	in	a	moment	Hester	Grimes	appeared	from	the	stairway	and	approached
但	在	一个	片刻	海丝特	格莱姆斯	出现	从	这	楼梯	和	接近

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] .

the	meeting	place	of	the	team	.
这	会议	地方	的	这	团队	.

但片刻之后，海丝特·格莱姆斯从楼梯上出现，走向了团队的集合地点。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] , ['lɔːrə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	said	you	wanted	everybody	here	,	Laura	,	”	she	said	.
“	你	说	你	通缉	大家	这里	,	劳拉	,	”	她	说	.

“你说过你想让所有人都来这里，劳拉，”她说。

“ [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [æt; ət][jʊr; jər] ['miːtɪŋ] ? ”

“	But	did	you	have	Miss	Carrington	at	your	meeting	?	”
“	但	做过	你	有	错过	卡灵顿	在	你的	会议	?	”

“但是，你们的会议上有卡林顿小姐在场吗？”

“ [mɪs] ['kɛrɪŋtən] !

“	Miss	Carrington	!
“	错过	卡灵顿	!

“卡林顿小姐！”

” [ðeɪ] [ʃriːkt] [ɪn] ['kɔːrəs] .

”	they	shrieked	in	chorus	.
”	他们	尖叫	在	合唱	.

他们齐声尖叫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中央高中的女生们打篮球；(The Girls of Central High at Basketball; Or,)

“ [jes] . [aɪ][dʒʌst] [met] [hɜːr; hər] .

“	Yes	.	I	just	met	her	.
”	是的	.	我	只是	遇见	她	.

“是的，我刚认识她。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['fʌniːəst] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

And	she	had	the	funniest	look	on	her	face	.
和	她	有	这	最搞笑	看	在	她	脸	.

她脸上带着一种非常滑稽的表情。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? ” [di'mɑːndid] ['hestər] .

What	was	the	matter	with	her	?	”	demanded	Hester	.
什么	曾是	这	事情	和	她	?	”	要求	海丝特	.

“她怎么了？”海丝特问道。

“ [oʊ] , [maɪ] [soʊl] ! ” [groʊn] [dʒes] .

“	Oh	,	my	soul	!	”	groaned	Jess	.
”	哦	,	我的	灵魂	!	”	呻吟	杰西	.

“哦，我的天哪！”杰西呻吟道。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪz] .

“	I	can	tell	you	what	the	matter	is	.
”	我	能	告诉	你	什么	这	事情	是	.

我可以告诉你发生了什么事。

['bɑːbi] [dʒʌst] [kə'rektɪd] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz] ['ɪŋglɪʃ] .

Bobby	just	corrected	Miss	Carrington's	English	.
鲍比	只是	已更正	错过	卡灵顿	英语	.

鲍比刚刚纠正了卡林顿小姐的英语。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

What	do	you	know	about	that	?
什么	做	你	知道	关于	那	?

你对此了解多少?

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][fɔːr; fər] ['læftər] [ɔːr]['dʒoʊkɪŋ] [naʊ] .

”	But	the	occasion	was	not	one	for	laughter	or	joking	now	.
”	但	这	场合	曾是	不是	一	为了	笑声	或者	开玩笑	现在	.

“但现在的场合并不适合欢笑或开玩笑。”

[ðæt] [hæd; həd] ['ʃʊrli] [bɪn] [mɪs] ['kɛrɪŋtən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

That	had	surely	been	Miss	Carrington	at	the	door	,
那	有	一定	到过	错过	卡灵顿	在	这	门	,

那肯定是卡林顿小姐在门口。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rekləs] ['bɑːbi] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] “ [dʒiː] [dʒiː] ” [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,

and	the	reckless	Bobby	had	called	her	“	Gee	Gee	”	to	her	face	,
和	这	鲁莽	鲍比	有	称为	她	“	吉	吉	”	到	她	脸	,

而鲁莽的鲍比竟然当面叫她“吉吉”。

[ænd; ənd] [bɪn] ['sɔːsi] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bɑːrgən] !

and	been	saucy	into	the	bargain	!
和	到过	风骚的	进入	这	便宜货	!

而且还很放荡不羁!

“ [wɪə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] !
“ We're done for !
” 是 完毕 为了 !

“我们完蛋了！”

” ['dɔːrə] ['lɑːˌkwʊd] [groʊn] .
” Dora Lockwood groaned .
” 多拉 洛克伍德 呻吟 .

多拉·洛克伍德呻吟道。

“ [weɪt] [tɪl] [ə'sembli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ Wait till assembly to - morrow .
” 等待 直到 集会 到 - 明天 .

“等到明天的集会再说。”

['bɑːbi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] . ”
Bobby will be called out before the whole school . ”
鲍比 将要 是 称为 出去 前 这 所有的 学校 . ”

“鲍比会被全校师生当众点名批评。”

“ [oʊ] ! [ʃiːd] ['nevər] [biː; bi] [miːn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] !
“ Oh ! she'd never be mean enough for that !
” 哦 ! 棚 绝不 是 意思是 足够的 为了 那 !

“哦！她永远不会那么坏！”

” ['ɔːlmoʊst] [wept] ['dɔːrəθi] .
” almost wept Dorothy .
” 几乎 哭泣 多萝西 .

“多萝西差点哭了。”

“ [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] ['bɑːbi] , ” ['ɝːdʒd] ['neli] .
“ But something dreadful will happen to Bobby , ” urged Nellie .
” 但 某物 可怕 将要 发生 到 鲍比 , ” 敦促 内莉 .

“但是鲍比会遭遇可怕的事情，”内莉催促道。

“ [ʃiːl] [biː; bi] [fər'bɪdn] ['æftər] - ['aʊər] [æθ'letɪks] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] ! ” [dɪ'klerd] [dʒes]
“ She'll be forbidden after - hour athletics , as sure as shooting ! ” declared Jess
” 壳 是 禁止 后 - 小时 竞技 , 作为 当然 作为 射击 ! ” 声明 杰西
[mɔːrs] .
Morse .
莫尔斯 .

“她绝对会被禁止参加课后体育活动！”杰西·莫尔斯断言道。

['bɑːbi] , [fɔːr; fər] [wʌns] , [wʌz; wəz] ['strɪkən] [dʌm] .
Bobby , for once , was stricken dumb .
鲍比 , 为了 一次 , 曾是 受打击的 哑的 .

鲍比破天荒地哑口无言。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['rekləs] [spiːtʃ] .
She saw in an instant all the horrid possibilities of her reckless speech .
她 锯 在 一个 立即的 全部 这 可怕的 可能性 的 她 鲁莽 演讲 .

她瞬间意识到自己鲁莽的言论可能带来的种种可怕后果。

[bɑːrd] [frʌm; fræm] [ðə; ði] [tiːm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrm] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['laɪtəst]
Barred from the team for the rest of the term would be the lightest
禁止 从 这 团队 为了 这 休息 的 这 学期 会 是 这 最轻
['pʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔːr; fər] .
punishment she could hope for .
惩罚 她 可以 希望 为了 .

被禁止参加本学期剩余比赛已经是她所能期望的最轻的惩罚了。

“ [ænd; ənd] [dʒiː] [dʒiː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] [æθ'letɪks] ,
“ And Gee Gee is always lying in wait for a chance to spoil our athletics ,
“ 和 吉 吉 是 总是 说谎 在 等待 为了 一个 机会 到 剧透 我们的 竞技 ,

“而吉吉总是伺机破坏我们的体育赛事，

” [weɪld] ['lɪli] ['pɛndəltən] , [huː] [fɔːr; fər] [wʌns] [felt] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɛloʊz] .
” wailed Lily Pendleton , who for once felt the sorrows of her fellows .
” 哀嚎 百合 彭德尔顿 , WHO 为了 一次 毛毡 这 悲伤 的 她 伙伴们 .

“莉莉·彭德尔顿哀叹道，她难得体会到了同伴们的悲伤。”

['hestər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] .
Hester wanted to know what it all meant , and they told her .
海丝特 通缉 到 知道 什么 它 全部 意思是 , 和 他们 讲述 她 .

海丝特想知道这一切意味着什么，他们告诉了她。

“ [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] ['fʌni] [wen] [aɪ] [met] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]
“ She certainly did look funny when I met her on the stairs , ” admitted the
“ 她 当然 做过 看 有趣的 什么时候 我 遇见 她 在 这 楼梯 , ” 承认 这
['bʊtʃɚz] ['dɔːtər] .
butcher's daughter .
肉铺 女儿 .

“我在楼梯上遇到她时，她的样子确实很滑稽，”屠夫的女儿承认道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] [hɜːr'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌem 'iː] ?
“ And you told her she couldn't be herself because she said , ' It is me ?
“ 和 你 讲述 她 她 不能 是 她自己 因为 她 说 , - 它 是 我 ?

“你告诉她，她不能做自己，因为她说，‘这就是我？’”

- [maɪ] ! [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
' My ! that must have been a shock to her .
- 我的 ! 那 必须 有 到过 一个 震惊 到 她 .

“我的天！这肯定让她很震惊。”

[wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pjuːp(ə)lz] [kə'rektɪŋ] [mɪs] ['kɛrɪŋtənz] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ! ”
One of her pupils correcting Miss Carrington's use of the English language ! ”
一 的 她 学生 纠正 错过 卡灵顿 使用 的 这 英语 语言 ! ”

她的一位学生正在纠正卡林顿小姐的英语用法！

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] ['læfɪŋ] ['mætər] !
“ It isn't any laughing matter !
” 它 不是 任何 笑 事情 !

“这可不是什么好笑的事！”

” [flerd] [ʌp] ['bɑːbi] .
” flared up Bobby .
” 喇叭口 向上 鲍比 .

“这激怒了鲍比。”

“ [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [siː] [ðæt] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] ['eni] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['hestər] , ['grɪmli] .
“ And I don't see that crying over it will help any , ” returned Hester , grimly .
” 和 我 不 看 那 哭泣 超过 它 将要 帮助 任何 , ” 返回 海丝特 , 阴沉地 .

“我觉得哭一哭也于事无补，”海丝特冷冷地回答道。

[ðə; ði] [tiːm] [æz; əz] [ə; eɪ] [hoʊl] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ] ['bɑːbiːz] “ [bæd]
The team as a whole , however , was worried a good deal by Bobby's “ bad
这 团队 作为 一个 所有的 , 然而 , 曾是 担心 一个 好的 交易 经过 鲍比的 ” 坏的
[breɪk] .
break .
休息 .

然而，整个团队都非常担心鲍比的“不幸遭遇”。

" [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [gɜːrl][æt; ət] ['bɑːbiːz] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst]
" To be obliged to break in a new girl at Bobby's place would be almost
" 到 是 有义务 到 休息 在 一个 新的 女孩 在 鲍比的 地方 会 是 几乎
['ruːɪnəs] [naʊ] .
ruinous now .
毁灭性的 现在 .

“现在要被迫在鲍比家调教一个新来的女孩，几乎会毁了她。”

[dʒʌst] ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [ðə; ði] [tiːm] ['ɪntuː] [ʃeɪp] [wʌns] [mɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə]
Just having gotten the team into shape once more , it seemed an awful thing to
只是 拥有 获得 这 团队 进入 形状 一次 更多的 , 它 似乎 一个 可怕 事物 到
['kɑːntəmpleɪt] .
contemplate .
沉思 .

好不容易才把球队重新整装好，想到这种事就觉得很糟糕。

[bʌt; bət] [əˈsembli] [pæst] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wɪˈðaʊt] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt]
But assembly passed the next morning without Mr . Sharp saying a word about
但 集会 通过了 这 下一个 早晨 没有 先生 . 锋利的 说 一个 单词 关于
['bɑːbi] .
Bobby .
鲍比 .

但第二天早上大会通过了，夏普先生对鲍比只字未提。

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ['drægd] [ɑːn] [tɪl] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [dʒiː] ['dʒiːz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːbi] - .
The session dragged on till closing time without Gee Gee's speaking to Bobby Hargrew .
这 会议 拖拽 在 直到 结束 时间 没有 吉 哎呀 请讲 到 鲍比 - .

会议一直持续到闭会时间，Gee Gee 始终没有和 Bobby Hargrew 交谈。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [iːst] [haɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['gɜːrlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɑːn]
That very day East High was to come to play the girls of Central High on
那 非常 天 东方 高的 曾是 到 来 到 玩 这 女孩们 的 中央 高的 在
[ðer; ðər] [kɔːrt] .
their court .
他们的 法庭 .

就在那天，东部高中要来中央高中的球场和她们进行女子比赛。

[ðə; ði] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] , [haʊˈevər] , [meɪd] ['bɑːbi] [les] [ʃʊr] [ɪn] ['klæsɪz] ,
The uncertainty , however , made Bobby less sure in classes ,
这 不确定 , 然而 , 制成 鲍比 较少的 当然 在 课程 ,

然而，这种不确定性让鲍比在课堂上变得不那么自信。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [held] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] ['lætn] .
and she came near to being held to make up her Latin .
和 她 来了 靠近 到 存在 握住 到 制作 向上 她 拉丁 .

她差点因为补习拉丁语而被拘留。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [θruː] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ['bɪldɪŋ] [æz; əz]
But she slipped through somehow and ran away from the school building as
但 她 滑倒了 通过 不知何故 和 跑 离开 从 这 学校 建筑 作为
[hɑːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] ,
hard as she could run ,
难的 作为 她 可以 跑步 ,

但她不知怎么溜了过去，拼命地逃离了教学楼。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [dʒiː] [dʒiː] [wʊd] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt] .
for fear that Gee Gee would send for her at the last moment .
为了 害怕 那 吉 吉 会 发送 为了 她 在 这 最后的 片刻 .

因为她担心吉吉会在最后一刻派人把她叫来。

“ ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ Something's happened to her .
” 某样东西 发生 到 她 .

“她出事了。”

[ʃiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
She's had a change of heart .
她是 有 一个 改变 的 心 .

她改变主意了。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] ['iznt] [wel] , ” [gɑːspt] ['bɑːbi] , [wʌns] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
I'm afraid she isn't well , ” gasped Bobby , once safely in the dressing room of the
我是 害怕的 她 不是 出色地 , ” 倒吸一口气 鲍比 , 一次 安全 在 这 敷料 房间 的 这
[dʒɪm] .
gym .
健身房 .

“恐怕她身体不太好，”鲍比气喘吁吁地说，他已经安全地进入了体育馆的更衣室。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nevər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌoʊvər'loʊk] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [breɪk] [ʌv; əv] [maɪn] — [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ She is never going to overlook that awful break of mine — is she ? ”
” 她 是 绝不 去 到 俯瞰 那 可怕 休息 的 矿 — 是 她 ? ”

“她永远不会忘记我那次可怕的失恋——对吧？”

“ [juːd] ['betər] [wɔːk] [ə; eɪ] [tʃɔːk] [laɪn] [frʌm; frəm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , ” [əd'vaɪzd]
“ You'd better walk a chalk line from now to the end of the term , ” advised
” 你会 更好的 走 一个 粉笔 线 从 现在 到 这 结尾 的 这 学期 , ” 建议
[dʒes] .
Jess .
杰西 .

“从现在到学期结束，你最好按部就班地走，”杰西建议道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evər] [dʌz] [get] [juː; jʊ][ɑːn] ['eni] ['ʌðər] ['mætər] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] .
“ If she ever does get you on any other matter she will double your punishment .
” 如果 她 曾经 做 得到 你 在 任何 其他 事情 她 将要 双倍的 你的 惩罚 .

“如果她以后再因为其他事情抓到你，她会加倍惩罚你。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ʌp] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] ,
I believe she is ashamed to call you up for what you said to her yesterday ,
我 相信 她 是 羞愧 到 称呼 你 向上 为了 什么 你 说 到 她 昨天 ,

我相信她不好意思打电话给你，因为你昨天对她说了那些话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kɔːt] [hɜːr; hər]['juːzɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['pjʊrɪst] . ”
because you caught her using language unbecoming a purist . ”
因为 你 捕捉 她 使用 语言 不体面 一个 纯粹主义者 . ”

因为你发现她使用了有失纯粹主义者身份的语言。

“ [biː; bi] ['θæŋkfl] , ['bɑːbi] — [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] , ” [ə'vaɪzd] ['lɔːrə] .
“ Be thankful , Bobby — and be good , ” advised Laura .
” 是 感恩 , 鲍比 — 和 是 好的 , ” 建议 劳拉 .

“鲍比，要心存感激，也要乖乖听话。”劳拉劝道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪ'skeɪpt] - [baɪ][ðə; ði][skɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tiːθ] , - [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt]
“ You have certainly escaped ' by the skin of your teeth , ' as the prophet
” 你 有 当然 逃脱 - 经过 这 皮肤 的 你的 牙齿 , - 作为 这 先知
[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] .
has it .
有 它 .

“正如先知所说，你们确实‘侥幸逃脱’了。”

[noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] [slæŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skrɪptʃər] .
No , that is not slang ; it is Scripture .
不 , 那 是 不是 俚语 ; 它 是 圣经 .

不，那不是俚语，那是圣经经文。

[ænd; ənd][duː] , [duː][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðɪs] [hæf] . ”

And	do	,	do	be	good	for	the	rest	of	this	half	.	”
和	做	,	做	是	好的	为了	这	休息	的	这	一半	.	”

而且，在接下来的半场比赛中，一定要好好表现。

“ [oʊ] , [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [læm] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['wʊli] [læm] , ” [groʊn] ['bɑːbi] .

“	Oh	,	I'll	be	a	lamb	—	a	little	,	woolly	lamb	,	”	groaned	Bobby	.
“	哦	,	患病的	是	一个	羊肉	—	一个	小的	,	毛茸茸的	羊肉	,	”	呻吟	鲍比	.

“哦，我真想变成一只小绵羊——一只毛茸茸的小绵羊，”鲍比呻吟道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪm][nɑːt] !

“	You	see	if	I'm	not	!
“	你	看	如果	我是	不是	!

“你看，我不是！”

” [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [geɪm] [ʌv; əv] ['bæskɪtbɔːl] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

”	The	girls	of	Central	High	played	a	splendid	game	of	basketball	that	afternoon	.
”	这	女孩们	的	中央	高的	玩	一个	灿烂	游戏	的	篮球	那	下午	.

“那天下午，中央高中的女生们打了一场精彩的篮球比赛。”

[ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] [iːst] [haɪ] [tiːm] ['ferli] [ænd; ənd] ['skwerli] ,

They	beat	the	East	High	team	fairly	and	squarely	,
他们	打	这	东方	高的	团队	相当	和	完全	,

他们光明正大地击败了东部高中队。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪnɪŋ] [ðɪs] [geɪm] [pʊt][ðem; ðəm][ʌp][ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] .

and	their	winning	this	game	put	them	up	a	notch	in	the	series	.
和	他们的	获胜	这	游戏	放	他们	向上	一个	缺口	在	这	系列	.

这场胜利让他们在系列赛中上升了一位。

[ðeɪ] [tʊk] [iːst] [haɪz] [pleɪs] [æz; əz] ['nʌmbər] [ˌtuː'tuː] .

They	took	East	High's	place	as	Number	2	.
他们	采取	东方	高	地方	作为	数字	2	.

他们取代了东部高中，成为第二名。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['lʌmbərˌpɔːrt] [ænd; ənd] ['kiːˌpɔːrt] [tiːmz] [tuː; tə] [wɪp] [bɪ'fɔːr] ['sentrəl] [haɪ]

There	was	still	the	Lumberport	and	Keyport	teams	to	whip	before	Central	High
那里	曾是	仍然	这	兰伯波特	和	钥匙港	团队	到	鞭	前	中央	高的

[kʊd; kəd][wɪn][ðə; ði] ['troʊfi] .

could	win	the	trophy	.
可以	赢	这	杯	.

在中央高中赢得奖杯之前，他们还要击败 Lumberport 和 Keyport 两支球队。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] — ['hestər] [wɪnz]

CHAPTER	XXIV	—	HESTER	WINS
章	二十四	—	海丝特	胜利

第二十四章——海丝特获胜

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [geɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['troʊfi] ['sɪriːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːlz] [ʌv; əv]

The	final	games	of	the	trophy	series	between	the	girls	of	the	High	Schools	of
这	最终的	游戏	的	这	杯	系列	之间	这	女孩们	的	这	高的	学校	的

['sɛntərˌpɔrt] ,

Centerport	,
中心港	,

森特波特高中女子篮球队之间的奖杯系列赛决赛，

['lʌmbərˌpɔːrt] , [ænd; ənd] ['kiːˌpɔːrt] [wɜːr; wər] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .

Lumberport	,	and	Keyport	were	played	on	the	grounds	of	Central	High	.
兰伯波特	,	和	钥匙港	是	玩	在	这	理由	的	中央	高的	.

Lumberport 和 Keyport 的比赛都在中央高中的场地进行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vɝːdʒɪŋ] [ɑːn] ['wɪntər] .

It	was	verging	on	winter	.
它	曾是	接近	在	冬天	.

当时已接近冬季。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

Thanksgiving	was	at	hand	,
感恩	曾是	在	手	,

感恩节将至，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['bæskɪtbɔːl] ['sɪriːz] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] - [bɪg]

and	the	first	basketball	series	must	be	out	of	the	way	before	the	boys	'	big
和	这	第一的	篮球	系列	必须	是	出去	的	这	方式	前	这	男孩们	-	大的

['fʊtbɔːl] [geɪmz] [ɑːn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [iːv] .

football	games	on	Thanksgiving	eve	.
足球	游戏	在	感恩	前夕	.

在感恩节前夜男孩们的大型橄榄球比赛之前，第一场篮球系列赛必须结束。

[ɔːl'ðoʊ] [skuːl] [æθ'letɪks] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ,

Although	school	athletics	was	much	in	the	minds	of	the	girls	,
虽然	学校	竞技	曾是	很多	在	这	思想	的	这	女孩们	,

尽管学校体育运动是女孩们最关心的事情，

[ðoʊz] [huː] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [hæd; həd][tuː; tə][stænd] [wel] [ɪn][ðer; ðər] ['klæsɪz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn]

those	who	participated	in	the	games	had	to	stand	well	in	their	classes	to	retain
那些	WHO	参与	在	这	游戏	有	到	站立	出色地	在	他们的	课程	到	保持

[ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [tiːmz] .

their	positions	on	the	teams	.
他们的	职位	在	这	团队	.

参加比赛的学生必须在课堂上表现优异，才能保住自己在队中的位置。

[bʊks] [fɜːrst] , [æθ'letɪks] ['æftərwərd] .

Books	first	,	athletics	afterward	.
图书	第一的	,	竞技	之后	.

先读书，后运动。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪərn] - [baʊnd] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] - [bræntʃ] [æθ'letɪk] [liːg] .

That	was	the	iron	-	bound	rule	of	the	Girls	'	Branch	Athletic	League	.
那	曾是	这	铁	-	边界	规则	的	这	女孩们	-	分支	运动	联盟	.

这是女子体育联盟的铁律。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɑːn][ðə; ði] [tiːm] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [wɜːr; wər] [braɪt] [s'kɒləz] .

But	most	of	the	girls	on	the	team	of	Central	High	were	bright	scholars	.
但	最多	的	这	女孩们	在	这	团队	的	中央	高的	是	明亮的	学者们	.

但中央高中的大多数女生都是成绩优异的学生。

[mɪs] [greɪs] [dʒiː] . ['kɛrɪŋtən] [wʌz; wəz] ['nevər] “ ['iːzi] ” [ɑːn][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['gɜːlz] .

Miss	Grace	G	.	Carrington	was	never	“	easy	”	on	the	athletic	girls	.
错过	优雅	G	.	卡灵顿	曾是	绝不	“	简单的	”	在	这	运动	女孩们	.

格蕾丝·G·卡林顿小姐对运动型女学生从来不“手下留情”。

[ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi][hɜːr; hər] [wei] .

That	wouldn't	be	her	way	.
那	不会	是	她	方式	.

那不符合她的行事风格。

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [pʊt] ['ɑːbstək(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʃiː; ʃi] [nuː]

She	usually	seemed	glad	to	put	obstacles	in	the	way	of	those	who	she	knew
她	通常	似乎	高兴的	到	放	障碍	在	这	方式	的	那些	WHO	她	知道

[wɜːr; wər][soʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [æθ'letɪks] .

were	so	deeply	interested	in	athletics	.
是	所以	深	感兴趣的	在	竞技	.

她似乎总是乐于给那些她知道对体育运动非常感兴趣的人制造障碍。

[bʌt; bət][ə'saɪd][frʌm; frəm] ['bɑːbi] - ,

But	aside	from	Bobby	Hargrew	,
但	旁边	从	鲍比	-	,

但除了鲍比·哈格鲁之外，

[ðæt] [læst] ['fɔːrtnaɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [diː'merɪt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪtbɔːl] [tiːm] .

that	last	fortnight	she	had	no	chance	to	demerit	any	of	the	basketball	team	.
那	最后的	两星期	她	有	不	机会	到	缺点	任何	的	这	篮球	团队	.

在过去的两周里，她没有任何机会让篮球队的任何一名队员受到处罚。

[ænd; ənd] — [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ðəm'selvz] — [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd]

And	—	to	the	wonderment	of	the	girls	themselves	—	she	never	said	a	word
和	—	到	这	惊奇	的	这	女孩们	他们自己	—	她	绝不	说	一个	单词

[tuː; tə] ['bɑːbi] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ,

to	Bobby	regarding	what	had	happened	when	she	,
到	鲍比	关于	什么	有	发生	什么时候	她	,

令女孩们自己都感到惊讶的是，她从未向鲍比提起过当时发生的事情。

[mɪs] ['kɛrɪŋtən] , [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .

Miss	Carrington	,	rapped	on	the	office	door	.
错过	卡灵顿	,	说唱	在	这	办公室	门	.

卡林顿小姐敲了敲办公室的门。

['hævɪŋ] [wɪpt] [iːst] [haɪ] [soʊ] [dɪ'saɪsɪvli] ,

Having	whipped	East	High	so	decisively	,
拥有	鞭打	东方	高的	所以	果断地	,

在如此彻底地击败东部高中之后，

['kæptɪn] ['lɔːrə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪts] [went] [æt; ət][ðə; ði] ['lʌmbərˌpɔːrt] [tiːm] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər]

Captain	Laura	and	her	mates	went	at	the	Lumberport	team	with	greater
队长	劳拉	和	她	伙伴们	去	在	这	兰伯波特	团队	和	更大的

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

劳拉队长和她的队友们带着更大的信心向兰伯波特队发起了挑战。

['lʌmbərˌpɔːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['wiːkəst] [tiːm] [ɪn][ðə; ði] [liːg] ;

Lumberport	was	not	the	weakest	team	in	the	league	;
兰伯波特	曾是	不是	这	最弱	团队	在	这	联盟	;

兰伯波特队并不是联盟中最弱的球队；

[bʌt; bət] ['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [biːt] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] ['priːviəs] [geɪm] ,

but	Central	High	had	managed	to	beat	them	in	every	previous	game	,
但	中央	高的	有	管理	到	打	他们	在	每一个	以前的	游戏	,

但中央高中在之前的每一场比赛中都战胜了他们。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [læst] [wʌn][ðə; ði] [hoʊm] [tiːm] [pleɪd] [sʌtʃ] ['snæpi] ['bæskɪtbɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər]

and	in	this	last	one	the	home	team	played	such	snappy	basketball	that	the	visitors
和	在	这	最后的	一	这	家	团队	玩	这样的	轻快	篮球	那	这	访客

['nevər] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [tɔːs] - [ʌp] .

never	came	near	them	after	the	first	toss	-	up	.
绝不	来了	靠近	他们	后	这	第一的	折腾	-	向上	.

在最后一场比赛中，主队打出了如此精彩的篮球，以至于客队在第一次掷硬币后就再也没有接近过他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] [ɪn'kriːst]

It	was	a	great	game	and	the	enthusiasm	of	the	spectators	increased
它	曾是	一个	伟大的	游戏	和	这	热情	的	这	观众	增加

[wɪð; wɪθ] ['evri] [pleɪ] .

with	every	play	.
和	每一个	玩	.

这是一场精彩的比赛，观众的热情随着每一次攻防而不断高涨。

[haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃɪrd] !

How	the	boys	cheered	!
如何	这	男孩们	欢呼	!

男孩们欢呼雀跃!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [frʌm; frəm] ['lʌmbərˌpɔːrt] [ænd; ənd] [ðeɪ] “ ['ruːtɪd] ”

There	was	a	big	crowd	of	spectators	from	Lumberport	and	they	“	rooted	”
那里	曾是	一个	大的	人群	的	观众	从	兰伯波特	和	他们	“	根	”

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [hoʊm] [tiːm] .

for	their	home	team	.
为了	他们的	家	团队	.

来自兰伯波特的观众人数众多，他们为家乡球队加油助威。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rʌf] [pleɪ] .

Despite	the	excitement	,	however	,	there	was	not	a	moment's	rough	play	.
尽管	这	激动	,	然而	,	那里	曾是	不是	一个	瞬间	粗糙的	玩	.

尽管场面激动人心，但比赛中并没有出现任何粗野动作。

['mɪsɪz] . [keɪs] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['hestər] ['nærəʊli] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] ['faɪn(ə)l] [geɪmz] .

Mrs	.	Case	had	watched	Hester	narrowly	during	these	final	games	.
太太	.	案件	有	观看	海丝特	勉强	期间	这些	最终的	游戏	.

在最后几场比赛中，凯斯夫人一直密切关注着海丝特。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['moʊmənts] [wen] [ðə; ði][bɪg][gɜːrl][wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ɔːr][baɪ]

There	had	been	moments	when	the	big	girl	was	crossed	by	circumstances	,	or	by
那里	有	到过	时刻	什么时候	这	大的	女孩	曾是	交叉	经过	情况	,	或者	经过

[hɜːr; hər] [ə'poʊnənts] ,

her	opponents	,
她	对手	,

也曾有那么一些时刻，这位身材高大的女孩因为环境或对手的阻挠而感到恼火。

[wen] — [ɪn][ðə; ði][pæst] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [flerd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , [ɔːr] [dʌn] , ['sʌmθɪŋ]

when	—	in	the	past	—	she	might	have	flared	up	and	said	,	or	done	,	something
什么时候	—	在	这	过去的	—	她	可能	有	喇叭口	向上	和	说	,	或者	完毕	,	某物

[ʌn'plez(ə)nt] .

unpleasant	.
令人不快的	.

过去，她可能会情绪激动，说出或做出一些令人不快的事情。

[bʌt; bət] ['hestər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [sʌm; səm][kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tempər] ,

But	Hester	seemed	to	have	gained	some	control	of	her	temper	,
但	海丝特	似乎	到	有	获得	一些	控制	的	她	脾气	,

但海丝特似乎已经能够控制自己的脾气了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] [wɜːr; wər] [pæst] ['oʊvər] [sək'sesfəli] .

and	the	hard	places	in	the	games	were	passed	over	successfully	.
和	这	难的	地方	在	这	游戏	是	通过了	超过	成功地	.

比赛中的难关都被成功克服了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['hestər] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

It	was	a	fact	that	Hester	had	very	little	in	common	with	the	rest	of
它	曾是	一个	事实	那	海丝特	有	非常	小的	在	常见的	和	这	休息	的

[hɜːr; hər] [tiːm] - [meɪts] ,

her	team	-	mates	,
她	团队	-	伙伴们	,

事实上，海丝特和她的其他队友几乎没有什么共同之处。

[seɪv] ['lɪli] .

save	Lily	.
节省	百合	.

救救莉莉。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [pʊt] [hɜːr'self] ['fɔːrwərd] ,

She	did	not	put	herself	forward	,
她	做过	不是	放	她自己	向前	,

她没有毛遂自荐。

[ænd; ənd] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [kloʊz] [frendz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pʊt]

and	as	none	of	them	had	been	her	close	friends	before	she	was	put
和	作为	没有任何	的	他们	有	到过	她	关闭	朋友们	前	她	曾是	放

[ɔːf] [ðə; ði] [tiːm] ,

off	the	team	,
离开	这	团队	,

而且在她被踢出球队之前，他们都不是她的密友。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kept] [hɜːr; hər] ['dɪstəns] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] ['hɑːrnɪs] [ə'gen] .

she	still	kept	her	distance	now	that	she	was	back	in	harness	again	.
她	仍然	保留	她	距离	现在	那	她	曾是	后退	在	马具	再次	.

即使她重新回到工作岗位，她仍然与人保持距离。

[æt; ət] [hoʊm] ['hɛstərz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

At	home	Hester's	mother	was	determined	to	make	a	heroine	of	her	.
在	家	海丝特的	母亲	曾是	决定	到	制作	一个	女英雄	的	她	.

在家中，海丝特的母亲决心把她培养成一位女英雄。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [huː] ['seldəm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn] ['iːzi] -

Many	of	the	ladies	of	the	Hill	,	who	seldom	before	this	had	called	on	easy	-
许多	的	这	女士们	的	这	爬坡道	,	WHO	很少	前	这	有	称为	在	简单的	-

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

山上的许多女士，以前很少拜访过随和的.....

[slɪp] - [ʃɑːd] ['mɪsɪz] . ['greɪmz] ,

slip	-	shod	Mrs	.	Grimes	,
滑	-	鞋子	太太	.	格莱姆斯	,

衣着邋遢的格莱姆斯太太

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd] [preɪzd] ['hɛstərz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə]

came	to	see	her	now	and	praised	Hester's	courage	and	her	kindness	to
来了	到	看	她	现在	和	赞扬	海丝特的	勇气	和	她	仁慈	到

['dʒɑːni] [dɔɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] .

Johnny	Doyle	and	his	widowed	mother	.
约翰尼	多伊尔	和	他的	寡	母亲	.

现在来看望她，并赞扬了海丝特的勇气以及她对约翰尼·多伊尔和他寡母的善良。

['mɪsɪz] . ['greɪmz] [wʌz; wəz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [pliːzd] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] [preɪz] .

Mrs	.	Grimes	was	,	naturally	,	pleased	at	all	this	praise	.
太太	.	格莱姆斯	曾是	,	自然	,	高兴	在	全部	这	称赞	.

格莱姆斯太太自然对这些赞扬感到高兴。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] , [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] !

“	I've	a	mind	to	give	a	party	,	so	I	have	!
“	我已经	一个	头脑	到	给	一个	派对	,	所以	我	有	!

“我打算办个派对，所以我办了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['hestər] , [wʌn] [deɪ] .

”	she	said	to	Hester	,	one	day	.
”	她	说	到	海丝特	,	一	天	.

有一天，她对海丝特说。

“ [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd] [ˈiːzi] [peɪ] [fɔːr; fər] [æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈgɪv(ə)n] [ɑːn]
“ Your father could easy pay for as nice a party as was ever given on
” 你的 父亲 可以 简单的 支付 为了 作为 好的 一个 派对 作为 曾是 曾经 给定 在
[ðə; ði] [hɪl] .
the Hill .
这 爬坡道 .

“你父亲完全有能力在国会山举办一场前所未有的盛大派对。”

[hiː; hi] [ˈniːdnt] [biː; bi] [ˈstɪndʒi] .
He needn't be stingy .
他 不必 是 小气 .

他没必要那么吝啬。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðiːz] [naɪs] [foʊks] — — ”
And we could get to be friends with all these nice folks — — ”
和 我们 可以 得到 到 是 朋友们 和 全部 这些 好的 各位 — — ”

我们还能和这些好人成为朋友——”

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] ! ” [said] [ˈhestər] .
“ Oh , Mother ! ” sighed Hester .
” 哦 , 母亲 ! ” 叹了口气 海丝特 .

“哦，母亲！”海丝特叹了口气。

“ [dəunt] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] .
“ Don't be foolish .
” 不 是 愚蠢 .

别犯傻。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [dəunt] [ˈriːəli] [ker] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː ˈes] .
These people don't really care a thing for us .
这些 人们 不 真的 关心 一个 事物 为了 我们 .

这些人根本不在乎我们。

[ðeid] [ˈoʊnli] [læf] .
They'd only laugh .
他们会 仅有的 笑 .

他们只会嘲笑。

[ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈfɜːrnɪʃt] [laɪk] [ˈaʊərz] — — ”
Their houses are not even furnished like ours — — ”
他们的 房屋 是 不是 甚至 提供 喜欢 我们的 — — ”

他们的房子连家具都没有我们家的——”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] ! ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈgraɪmz] .
“ I should say not ! ” cried Mrs . Grimes .
” 我 应该 说 不是 ! ” 哭 太太 . 格莱姆斯 .

“我倒要说，绝不！”格莱姆斯太太喊道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪkˈspensɪv] - [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [bai] [æt; ət] -
“ We have some of the most expensive furnichoor you could buy at Stresch
” 我们 有 一些 的 这 最多 昂贵的 - 你 可以 买 在 -
& [ˈpɑːtɝz] — — ”
& Potter's — — ”
& 陶工的 — — ”

“在斯特雷什和波特百货公司，我们拥有一些你能买到的最昂贵的家具——”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] .

At	a	department	store	.
在	一个	部门	店铺	.

在一家百货商店。

[naɪs] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] ['fɜːrnɪʃ] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .

Nice	people	do	not	furnish	their	homes	in	that	way	.
好的	人们	做	不是	提供	他们的	房屋	在	那	方式	.

有良知的人不会那样布置自己的家。

[ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [smelz] [tuː] [nuː] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] .

The	varnish	smells	too	new	on	our	chairs	and	tables	.
这	漆	气味	也	新的	在	我们的	椅子	和	表格	.

我们的桌椅上的清漆闻起来太新了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] [nuː] .

We	are	too	new	.
我们	是	也	新的	.

我们成立时间太短了。

[wiː; wi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wen] ['fɑːðər] [meɪd] ['mʌni] . ”

We	never	should	have	come	to	live	on	the	Hill	when	father	made	money	.	”
我们	绝不	应该	有	来	到	居住	在	这	爬坡道什么时候		父亲	制成	钱	.	”

父亲发财后，我们真不该搬到山上来住。

“ [haʊ] [jiː; ji] [tɔːk] !

“	How	ye	talk	!
”	如何	是的	讲话	!

“你们怎么能这么说!

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['mɪsɪz] . ['greɪmz] .

”	exclaimed	the	astonished	Mrs	.	Grimes	.
”	惊呼	这	惊讶	太太	.	格莱姆斯	.

“格莱姆斯太太惊讶地喊道。”

“ [wer] [wʊd] [jiː; ji][hæv; həv][ˌjuː 'es][lɪv; laɪv] — [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [stɪl] ? ”

“	Where	would	ye	have	us	live	—	at	the	Four	Corners	still	?	”
”	在哪里	会	是的	有	我们	居住	—	在	这	四	角落	仍然	?	”

“你们想让我们住在哪里——还是住在四角地带吗？”

“ [pər'hæps][wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [fɪʃ] [aʊt][ʌv; əv]['wɔːtər][ðer; ðər] , ” ['grʌmbld] ['hestər]

“	Perhaps	we	wouldn't	be	so	much	like	fish	out	of	water	there	,	”	grumbled	Hester
”	也许	我们	不会	是	所以	很多	喜欢	鱼	出去	的	水	那里	,	”	咕哝	海丝特

.

:

.

“或许我们到了那里就不会那么格格不入了，”海丝特抱怨道。

“ [aɪm][noʊ] [fɪʃ] , [aɪ'd][hæv; həv][jiː; ji] [ˌʌndər'stænd] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['greɪmz] .

“	I'm	no	fish	,	I'd	have	ye	understand	!	”	exclaimed	Mrs	.	Grimes	.
”	我是	不	鱼	,	ID	有	是的	理解	!	”	惊呼	太太	.	格莱姆斯	.

“我可不是鱼，你们一定要明白！”格莱姆斯太太喊道。

“ [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɛldɪŋ] [ækst] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] [klʌb] — [ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri] - [tɪz] [kɔːld] .

“	And	Mrs	.	Belding	axed	me	to	join	a	club	—	the	New	Century	'	tis	called	.
”	和	太太	.	贝尔丁	被砍掉	我	到	加入	一个	俱乐部	—	这	新的	世纪	-	的	称为	.

“贝尔丁夫人强迫我加入一个俱乐部——它叫新世纪俱乐部。”

- [tɪz] [ɔːl] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hʌzbəndz] ['hævnt] [ə; eɪ]['lɪvɪn] - [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

'	Tis	all	women	and	our	husbands	haven't	a	livin	'	thing	to	say	in	it	.
-	的	全部	女性	和	我们的	丈夫们	还没有	一个	生活	-	事物	到	说	在	它	.

这全是女人的事，我们的丈夫们在这件事上根本没有发言权。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][dʒɔɪn] . ”

I'm	goin	'	to	join	.	”
我是	去	-	到	加入	.	”

我打算加入。

“ [ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['hestər] , [ɪn'diːd] [sər'praɪzd] .

“	The	New	Century	!	”	exclaimed	Hester	,	indeed	surprised	.
”	这	新的	世纪	!	”	惊呼	海丝特	,	的确	惊讶	.

“新世纪！”海丝特惊呼道，语气中充满了惊讶。

“ [jes] . [aɪ'd][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['henri] ['kudnt] [poʊk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] ['ɪntuː]

“	Yes	.	I'd	be	glad	to	be	in	something	that	Henry	couldn't	poke	his	finger	into
”	是的	.	ID	是	高兴的	到	是	在	某物	那	亨利	不能	戳	他的	手指	进入

[ænd; ənd] [bɔːs] ,

and	boss	,
和	老板	,

“是的。我很乐意参与一些亨利无法插手指手画脚、颐指气使的事情。”

” [said] [ðə; ði] [mʌtʃ] [hə'ræst; 'hærəst]['leɪdi] .

”	sighed	the	much	harassed	lady	.
”	叹了口气	这	很多	骚扰	女士	.

“唉……”这位饱受折磨的女士叹了口气。

“ [bʌt; bət] [its] ['nevər] [ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri] ? ” [kraɪd] ['hestər] .

“	But	it's	never	the	New	Century	?	”	cried	Hester	.
”	但	它是	绝不	这	新的	世纪	?	”	哭	海丝特	.

“可是永远都不是新世纪啊！”海丝特喊道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	Why	not	?	”
”	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [ðæts] [ðə; ði][moʊst] [sɪ'lekt] [klʌb] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .

“	That's	the	most	select	club	on	the	Hill	.
”	那就是	这	最多	选择	俱乐部	在	这	爬坡道	.

“那是国会山上最精英的俱乐部。”

['lɪˌliːz] ['mʌðər] [bi'lɔŋz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ægnuː, 'ægnjuː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [foʊk] . ”

Lily's	mother	belongs	,	and	Mrs	.	Agnew	,	and	all	those	folk	.	”
莉莉的	母亲	属于	,	和	太太	.	阿格纽	,	和	全部	那些	民间	.	”

莉莉的母亲、阿格纽太太，还有所有那些人，都属于这里。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][ˌem 'iː] ? ” [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	And	why	not	me	?	”	demanded	her	mother	.
”	和	为什么	不是	我	?	”	要求	她	母亲	.

“为什么不是我？”她母亲质问道。

“ [wiːv] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] — — ”

“	We've	got	as	much	money	—	—	”
”	我们已经	得到	作为	很多	钱	—	—	”

“我们有很多钱——”

“ [hʌʃ] ! [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['sentʃəri]

“	Hush	!	Stop	talking	about	money	if	you	want	to	be	popular	in	the	New	Century
”	嘘	!	停止	说	关于	钱	如果	你	想	到	是	受欢迎的	在	这	新的	世纪

[klʌb] ,

Club	,
俱乐部	,

“嘘！如果你想在新世纪俱乐部里受欢迎，就别再谈论钱了！”

" [sed] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [leɪt] .

"	said	her	daughter	,	who	had	learned	a	thing	or	two	herself	of	late	.
"	说	她	女儿	,	WHO	有	学习	一个	事物	或者	二	她自己	的	晚的	.

“她女儿说道，她自己最近也学到了一些东西。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] — [wɪə(r)] [praʊd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] . "

"	That	is	what	is	the	matter	with	us	—	we're	proud	of	our	money	.	"
"	那	是	什么	是	这	事情	和	我们	—	是	自豪的	的	我们的	钱	.	"

“这就是我们的问题所在——我们为自己的财富感到自豪。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ?

"	And	why	not	?
"	和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[wen] ['henri] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃuːstrɪŋ] . "

When	Henry	began	with	a	shoestring	.	"
什么时候	亨利	开始	和	一个	鞋带	.	"

亨利创业之初可谓是白手起家。

" [wel] , [dəunt] [biː; bi] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	don't	be	telling	of	it	!
"	出色地	,	不	是	讲述	的	它	!

“好吧，别告诉别人！”

" [kraɪd] ['hestər] .

"	cried	Hester	.
"	哭	海丝特	.

“赫斯特喊道。”

" [ðiːz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [gɑːt] [ðer; ðər] ['mʌni] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [ðeɪv] [fər'gɑːtn] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	These	other	people	got	their	money	so	long	ago	that	they've	forgotten	how	they	got	it	.
"	这些	其他	人们	得到	他们的	钱	所以	长的	前	那	他们有	被遗忘的	如何	他们	得到	它	.

“其他人很久以前就得到了钱，以至于他们都忘了是怎么得到的。”

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [fər'get] , [tuː] .

We	want	to	forget	,	too	.
我们	想	到	忘记	,	也	.

我们也想忘记。

" [bʌt; bət] ['hestər] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [fæst] .

"	But	Hester	was	learning	lessons	fast	.
"	但	海丝特	曾是	学习	课程	快速地	.

但海丝特很快就吸取了教训。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'meɪzd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['piːp(ə)l] — [ænd; ənd] [naɪs] ['piːp(ə)l] ,

It	had	amazed	her	to	see	how	people	—	and	nice	people	,
它	有	惊叹	她	到	看	如何	人们	—	和	好的	人们	,

她惊讶地发现，人们——尤其是好人——会如何.....

[tuː] — [θɔːt] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] ['dʒɑːni] [dɔɪl] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

too	—	thought	that	what	she	had	done	for	Johnny	Doyle	was	of	serious	importance	;
也	—	想法	那	什么	她	有	完毕	为了	约翰尼	多伊尔	曾是	的	严肃的	重要性	;

她也认为自己为约翰尼·多伊尔所做的事意义重大；

[waɪl] [hɜːr; hər] ['lævɪʃ] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [meɪts] [hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔːr] [wʌn]

while	her	lavish	expenditure	of	money	among	her	mates	had	heretofore	won
尽管	她	奢华的	支出	的	钱	之中	她	伙伴们	有	此前	韩元

[hɜːr; hər] [fjuː] [frendz] .

her	few	friends	.
她	很少	朋友们	.

此前，她因在朋友间挥霍无度而鲜少结交朋友。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['kærid]

The	fact	that	she	had	saved	a	man	from	the	burning	woods	and	carried
这	事实	那	她	有	已保存	一个	男人	从	这	燃烧	树林	和	携带

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['faɪər] ,

the	warning	of	the	forest	fire	,
这	警告	的	这	森林	火	,

她曾从燃烧的森林中救出一名男子，并传递了森林火灾的警告信息。

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [frendz] , [tuː] .

had	made	her	friends	,	too	.
有	制成	她	朋友们	,	也	.

她也交到了朋友。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['suːər] - ['beɪs(ə)n]['æftər] ['dʒɑːni] ,

When	she	had	jumped	into	the	sewer	-	basin	after	Johnny	,
什么时候	她	有	跳了起来	进入	这	下水道	-	盆地	后	约翰尼	,

当她追着约翰尼跳进下水道时，

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ægnuː, 'ægnjuː] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Dr	.	Agnew	seemed	for	the	first	time	pleased	with	her	.
博士	.	阿格纽	似乎	为了	这	第一的	时间	高兴	和	她	.

阿格纽医生似乎第一次对她感到满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'selfɪʃnəs] [ðæt] ['kaʊntɪd] !

It	was	unselfishness	that	counted	!
它	曾是	无私	那	计数	!

无私奉献才是最重要的!

['hestər] ['graɪmz] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

Hester	Grimes	had	never	thought	of	it	before	.
海丝特	格莱姆斯	有	绝不	想法	的	它	前	.

海丝特·格莱姆斯以前从未想过这个问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [aʊt] ['lɑːdʒɪkli] [waɪ] ['lɔːrə] ['bɛldɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['pɑːpjələr] ,

She	had	never	thought	out	logically	why	Laura	Belding	was	so	popular	,
她	有	绝不	想法	出去	逻辑上	为什么	劳拉	贝尔丁	曾是	所以	受欢迎的	,

她从未理性地思考过劳拉·贝尔丁为何如此受欢迎。

[waɪ] ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː][wʌz; wəz] [laɪkt] [soʊ] [wel] ,

why	Nellie	Agnew	was	liked	so	well	,
为什么	内莉	阿格纽	曾是	喜欢	所以	出色地	,

为什么内莉·阿格纽如此受人喜爱?

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['klʌstər] [ə'baʊt] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] ['bɑːbi] - .

and	what	made	the	other	girls	cluster	about	harum	-	scarum	Bobby	Hargrew	.
和	什么	制成	这	其他	女孩们	簇	关于	哈鲁姆	-	疤痕	鲍比	-	.

是什么让其他女孩都围着胡闹的鲍比·哈格鲁转?

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ʌn'selfɪʃ] ['gɜːlz] , ['θɔːtf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv]

They	were	all	unselfish	girls	,	thoughtful	in	their	several	ways	for	the	comfort	of
他们	是	全部	无私	女孩们	,	周到	在	他们的	一些	方式	为了	这	舒适	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

她们都是无私的女孩，以各种方式体贴他人，为他人的舒适着想。

['hestər] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [wʌt] ['riːəli] [peɪd] [ɪn] [laɪf] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [skuːl]

Hester	was	learning	what	really	paid	in	life	—	especially	in	the	life	of	school
海丝特	曾是	学习	什么	真的	有薪酬的	在	生活	—	尤其	在	这	生活	的	学校

[ænd; ənd] [æθ'letɪks] .

and	athletics	.
和	竞技	.

海丝特正在学习生活中真正有价值的东西——尤其是在学校和体育运动方面。

[ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] , [ə; eɪ] [tʌŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɑːrb][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['θɔːtflnəs] [fɔːr; fər]

A	good	temper	,	a	tongue	without	a	barb	to	it	,	and	thoughtfulness	for
一个	好的	脾气	,	一个	舌头	没有	一个	倒钩	到	它	,	和	深思熟虑	为了

[ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

the	comfort	of	others	.
这	舒适	的	其他的	.

性情温和，说话不伤人，体贴他人。

[ðoʊz] [ə'trɪbjuːts] [wʌn] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] — [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd]

Those	attributes	won	out	among	the	girls	of	Central	High	—	as	they	are	bound
那些	属性	韩元	出去	之中	这	女孩们	的	中央	高的	—	作为	他们	是	边界

[tuː; tə] [wɪn] [aʊt] [ɪn] ['evri] [wɔːk] [ɪn] [laɪf] .

to	win	out	in	every	walk	in	life	.
到	赢	出去	在	每一个	走	在	生活	.

这些特质在中央高中的女生中脱颖而出——就像它们在人生的各个领域都注定会取得成功一样。

[ænd; ənd] ['hestər] ['greɪmz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr'self] [ə'kɔːrdɪŋli] .

And	Hester	Grimes	had	begun	to	conduct	herself	accordingly	.
和	海丝特	格莱姆斯	有	开始	到	执行	她自己	因此	.

海丝特·格莱姆斯也开始按照这种方式行事。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] ['sleɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['fraɪdeɪ]

The	final	game	of	the	series	for	the	cup	was	slated	for	a	certain	Friday
这	最终的	游戏	的	这	系列	为了	这	杯子	曾是	预定	为了	一个	肯定	星期五

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

该系列赛的最后一场比赛定于某个星期五下午举行。

['kɜːrn(ə)l] ['ritʃəd] ['sweɪn] — ['lɔːrə] [bɛldɪŋz] ['veri] [gʊd] [frend] ,

Colonel	Richard	Swayne	—	Laura	Belding's	very	good	friend	,
上校	理查德	斯韦恩	—	劳拉	贝尔丁的	非常	好的	朋友	,

理查德·斯韦恩上校——劳拉·贝尔丁的好朋友，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv]['gɜːlz] - [æθ'letɪks] — [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [kən'testɪŋ]

and	a	liberal	supporter	of	girls	'	athletics	—	had	invited	the	contesting
和	一个	自由主义	支持者	的	女孩们	-	竞技	—	有	受邀	这	竞争

['bæskɪtbɔːl] [tiːmz] [frʌm; frəm][ɔːl] [faɪv] [haɪ] [skuːlz] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

basketball	teams	from	all	five	High	Schools	to	partake	of	a	collation	in	the	big
篮球	团队	从	全部	五	高的	学校	到	参加	的	一个	整理	在	这	大的

['ʌpər] [hɔːl] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪz] [nuː] [dʒɪm'neɪziəm] ,

upper	hall	of	Central	High's	new	gymnasium	,
上	大厅	的	中央	高	新的	健身房	,

一位支持女子体育运动的自由派人士邀请了五所高中的篮球队到中央高中新体育馆的大厅参加比赛。

['æftər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [geɪm] .

after	the	final	game	.
后	这	最终的	游戏	.

决赛结束后。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] [ænd; ənd] ['sentrəl] [haɪ] [tiːmz] .

That	was	to	be	played	between	the	Keyport	and	Central	High	teams	.
那	曾是	到	是	玩	之间	这	钥匙港	和	中央	高的	团队	.

那场比赛原定在基波特高中队和中央高中队之间进行。

[wɪtʃ'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [wʌn] [wʊd] [stænd][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ði] ['skedʒuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Whichever	of	the	two	teams	won	would	stand	highest	in	the	schedule	of	the
任何	的	这	二	团队	韩元	会	站立	最高	在	这	日程	的	这

[liːg] ,

league	,
联盟	,

两队中哪支球队获胜，将在联赛赛程中排名最高。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['wɪnɪŋ] [tiːm] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['troʊfi] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]

and	to	such	winning	team	would	be	presented	the	trophy	by	the	president	of
和	到	这样的	获胜	团队	会	是	呈现	这	杯	经过	这	总统	的

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

the	Board	of	Education	.
这	木板	的	教育	.

教育委员会主席将为获胜队伍颁发奖杯。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] ['tɪkɪts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

There	would	be	such	a	crowd	to	see	the	game	that	tickets	had	to	be
那里	会	是	这样的	一个	人群	到	看	这	游戏	那	门票	有	到	是

['ɪʃuːd] ,

issued	,
发布	,

预计观看比赛的人会非常多，所以不得不发放门票。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['tɪkɪts] [went] ['moʊstli][tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [hæd; həd] [kəm'piːtid] [ɪn][ðə; ði]

and	those	tickets	went	mostly	to	the	girls	who	had	competed	in	the
和	那些	门票	去	大多	到	这	女孩们	WHO	有	竞争	在	这

['bæskɪtbɔːl] ['sɪriːz] ,

basketball	series	,
篮球	系列	,

这些门票大多给了参加篮球系列赛的女孩们。

[fɔːr; fər][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] .

for	distribution	among	their	parents	and	friends	.
为了	分配	之中	他们的	父母	和	朋友们	.

分发给他们的父母和朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['tʃɪrɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [spek'teitəs] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] ,

There	was	not	so	much	cheering	by	the	spectators	at	this	game	,
那里	曾是	不是	所以	很多	欢呼	经过	这	观众	在	这	游戏	,

这场比赛观众席上并没有太多欢呼声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	boys	were	cut	out	of	it	.
为了	这	男孩们	是	切	出去	的	它	.

因为男孩们被排除在外了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['regjələr] “ ['ruːtɜːz] .

There	wasn't	room	for	the	regular	“	rooters	.
那里	不是	房间	为了	这	常规的	“	根系	.

没有空间容纳普通的“根除者”。

” ['meni] ['perənts] , [haʊ'evər] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪm] [bɪ'fɔːr] ,

”	Many	parents	,	however	,	who	had	not	been	attentive	to	the	game	before	,
”	许多	父母	,	然而	,	WHO	有	不是	到过	细心	到	这	游戏	前	,

然而，许多以前并不关注这项运动的家长，

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [siːts] [prə'vaɪdɪd] [naʊ] , [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

were	in	the	seats	provided	now	,	to	criticise	the	sport	of	which	they	had
是	在	这	座位	假如	现在	,	到	批评	这	运动	的	哪个	他们	有

[hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] .

heard	so	much	.
听到	所以	很多	.

他们坐在提供的座位上，对这项他们早已耳闻的运动进行批评。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [best] [tiːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [wɜːr; wər] [naʊ]

And	everybody	admitted	that	the	two	best	teams	of	the	schools	were	now
和	大家	承认	那	这	二	最好的	团队	的	这	学校	是	现在

['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['troʊfi] .

struggling	for	the	trophy	.
挣扎	为了	这	杯	.

所有人都承认，现在两所学校最强的两支队伍正在为奖杯而战。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [tɔːs] - [ʌp][ðə; ði]['gɝːlz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd]['vɪgər] [ðæt] [ə'meɪzd]

From	the	first	toss	-	up	the	girls	played	with	a	snap	and	vigor	that	amazed
从	这	第一的	折腾	-	向上	这	女孩们	玩	和	一个	折断	和	活力	那	惊叹

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] ['iːv(ə)n][ðer; ðər] [ɪn'strʌktər] .

and	delighted	even	their	instructors	.
和	高兴极了	甚至	他们的	教师	.

从第一次抛球开始，女孩们就展现出敏捷的身手和充沛的活力，甚至让她们的教练都感到惊讶和高兴。

[treɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði][fɔːl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [faʊlz] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

Trained	as	they	had	been	all	the	fall	,	there	were	few	fouls	to	record	,
受过训练	作为	他们	有	到过	全部	这	落下	,	那里	是	很少	犯规	到	记录	,

由于他们整个秋季都接受了训练，所以几乎没有犯规。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ri'taːdiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

and	very	little	retarding	of	the	game	.
和	非常	小的	减速	的	这	游戏	.

而且对游戏进程的影响很小。

[ðə; ði] ['signəlz] [wɜːr; wər] [pæst] ['saɪləntli] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [in'dʌldʒd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] .

The	signals	were	passed	silently	and	the	girls	indulged	in	little	talking	.
这	信号	是	通过了	默默	和	这	女孩们	沉溺其中	在	小的	说	.

她们默默地传递着信号，女孩们之间几乎没有交谈。

[ʌn'nesəseri] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læftər] [mɑːrz] ['bæskɪtbɔːl] .

Unnecessary	talking	and	laughter	mars	basketball	.
不必要	说	和	笑声	火星	篮球	.

不必要的交谈和笑声会破坏篮球比赛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [laɪð] , ['vɪgərəs] [jʌŋ] ['gɝːlz] .

It	was	a	pleasure	to	watch	the	lithe	,	vigorous	young	girls	.
它	曾是	一个	乐趣	到	手表	这	轻盈	,	蓬勃	年轻的	女孩们	.

欣赏这些身姿轻盈、活力四射的年轻女孩真是一种享受。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'træmld] [baɪ] ['eni] ['fuːlɪʃ] ['fæʃənz] , [ɔːr] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [dres] .

They	were	untrammeled	by	any	foolish	fashions	,	or	demands	of	dress	.
他们	是	奔放	经过	任何	愚蠢	时尚	,	或者	需求	的	裙子	.

他们不受任何愚蠢的时尚或着装要求的束缚。

[ðer; ðər]['bɑːdɪli] ['muːvmənts] [wɜːr; wər][æz; əz] [friː] [æz; əz] ['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] .

Their	bodily	movements	were	as	free	as	Nature	intended	them	to	be	.
他们的	身体上的	移动	是	作为	自由的	作为	自然	故意的	他们	到	是	.

他们的身体动作自由自在，正如大自然赋予他们的本能。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][ræn] , [ænd; ənd] [θruː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði]

They	jumped	,	and	ran	,	and	threw	,	with	a	confidence	that	none	but	the
他们	跳了起来	,	和	跑	,	和	扔	,	和	一个	信心	那	没有任何	但	这

[wel] [treɪnd] ['æθliːt] [pə'zesɪz] .

well	trained	athlete	possesses	.
出色地	受过训练	运动员	拥有	.

他们跳跃、奔跑、投掷，展现出只有训练有素的运动员才具备的自信。

[ðə; ði][fɜːrst][hæf] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [fɪrs] ['rʌʃɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] [saɪd][fɔːr; fər]['bæskəts]

The	first	half	included	a	series	of	fierce	rushes	upon	the	Keyport	side	for	baskets
这	第一的	一半	包括	一个	系列	的	凶猛的	冲刺	之上	这	钥匙港	边	为了	篮子

;

;

;

上半场，Keyport队多次发起猛攻，试图得分；

[bʌt; bət] ['sentrəl] [haɪ] [held] [ðem; ðəm] [daʊn] .

but	Central	High	held	them	down	.
但	中央	高的	握住	他们	向下	.

但中央高中稳住了阵脚。

['hestər] [pleɪd] ['brɪliəntli] .

Hester	played	brilliantly	.
海丝特	玩	精彩	.

海丝特表现出色。

[nɑːt][wʌns][dɪd][ʃiː; ʃi] [luːz] [hɜːr; hər] ['tempər] , [nɔːr] [faʊl] [hɜːr; hər] [ə'poʊnənt] .

Not	once	did	she	lose	her	temper	,	nor	foul	her	opponent	.
不是	一次	做过	她	失去	她	脾气	,	也不	犯规	她	对手	.

她一次也没有发脾气，也没有对对手出言不逊。

[ʃiː; ʃi] [blɑːkt] [ðə; ði] [ə'tempts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] ['pleɪɝz] [tuː; tə] [meɪk] [goʊlz] ,

She	blocked	the	attempts	of	the	Keyport	players	to	make	goals	,
她	已屏蔽	这	尝试	的	这	钥匙港	玩家	到	制作	目标	,

她阻止了基波特队球员的进球尝试。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌrefə'riː] [dɪd][nɑːt] [kætʃ] [hɜːr; hər]['oʊvər] - ['gaːdiŋ] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ['pleɪɪŋ] [faʊl]

but	the	referee	did	not	catch	her	over	-	guarding	or	otherwise	playing	foul
但	这	裁判	做过	不是	抓住	她	超过	-	守护	或者	否则	玩耍	犯规

['bæskɪtbɔːl] .

basketball	.
篮球	.

但裁判并没有发现她防守过度或有其他犯规行为。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌn] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['splendɪd] [fɔːrm][ɪn] ['pleɪɪŋ] .

She	really	won	the	onlookers	with	her	splendid	form	in	playing	.
她	真的	韩元	这	旁观者	和	她	灿烂	形式	在	玩耍	.

她精湛的球技赢得了观众的喝彩。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] ['tʃɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [pər'tɪkjələrli] .

They	began	cheering	her	particularly	.
他们	开始	欢呼	她	特别	.

他们开始特别为她欢呼。

[wer] [rəu'bəːtə] [fɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wiːk] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [pleɪz] , ['hestər] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

Where	Roberta	Fish	had	been	weak	in	the	mass	plays	,	Hester	was	strong	.
在哪里	罗伯塔	鱼	有	到过	虚弱的	在	这	大量的	演出	,	海丝特	曾是	强的	.

罗伯塔·菲什在群众戏剧方面比较薄弱，而海丝特则很强。

[ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] ['kæptɪn] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [wiːk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['sentrəl] [haɪ] [laɪn] - [ʌp] ,

The	Keyport	captain	,	remembering	that	weak	place	in	the	former	Central	High	line	-	up	,
这	钥匙港	队长	,	记住	那	虚弱的	地方	在	这	以前的	中央	高的	线	-	向上	,

Keyport 队长还记得之前 Central High 阵容中的那个薄弱环节，

[fɔːrst] [ðə; ði] [pleɪ] ['ɪntuː] ['hɛstərz] ['terətɔːri] .
forced **the** **play** **into** **Hester's** **territory** **.**
强制 这 玩 进入 海丝特的 领土 .

将比赛带入了赫斯特的半场。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['hestər] ! ” [jeld] ['bɑːbi] , [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
“ **Oh** **,** **you** **Hester** **!** **”** **yelled** **Bobby** **,** **beside** **herself** **at** **last** **,** **with** **enthusiasm** **.**
“ 哦 , 你 海丝特 ! ” 大喊 鲍比 , 旁 她自己 在 最后的 , 和 热情 .

“哦，你，海丝特！”鲍比终于激动得语无伦次，兴奋地喊道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ber] !
“ **You're** **a** **bear** **!**
“ 你是 一个 熊 !

“你是一只熊！”

[ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] , - !
Shoot **it** **,** **Hessie** **!**
射击 它 , - !

开枪吧，赫西！

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] !
Let **it** **come** **!**
让 它 来 !

让它来吧！

” [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæskɪt] , ['sʌmθɪŋ] [ˌɪntə'viːnd] .
” **But** **each** **time** **that** **the** **ball** **was** **shot** **for** **the** **basket** **,** **something** **intervened** **.**
” 但 每个 时间 那 这 球 曾是 射击 为了 这 篮子 , 某物 介入 .

“但是每次球被投进篮筐时，总会有什么东西阻止它。”

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː] [went] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [roʊld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪm] ,
Once **it** **went** **straight** **for** **the** **basket** **,** **rolled** **around** **the** **rim** **,**
一次 它 去 直的 为了 这 篮子 , 滚动 大约 这 轮缘 ,

球径直飞向篮筐，绕着篮筐滚了一圈，

[ænd; ənd] [drɑːpt] — [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] !
and **dropped** **—** **to** **the** **floor** **without** **entering** **the** **receptacle** **!**
和 掉落 — 到 这 地面 没有 进入 这 容器 !

然后就掉到了地上——根本没进容器里！

[ðə; ði] ['sentrəl] [haɪ] ['ruːtɝz] [met] [ðɪs] ['feɪljər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] .
The **Central** **High** **rooters** **met** **this** **failure** **with** **a** **groan** **.**
这 中央 高的 根系 遇见 这 失败 和 一个 呻吟 .

中央高中的球迷们对这一失败发出了一声叹息。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hɛstərz] [fɔːlt] .
But **it** **was** **not** **Hester's** **fault** **.**
但 它 曾是 不是 海丝特的 过错 .

但这并非海丝特的错。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kliːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
She **had** **done** **her** **best** **,** **and** **her** **shooting** **was** **as** **clean** **as** **it**
她 有 完毕 她 最好的 , 和 她 射击 曾是 作为 干净的 作为 它
[kʊd; kəd] [biː; bi] .
could **be** **.**
可以 是 .

她已经尽了全力，而且她的射击也堪称完美。

[ðə; ði] - ['wɪs(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [pleɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [saɪd]

The	timekeeper's	whistle	called	the	play	at	the	end	of	the	half	without	either	side
这	-	哨	称为	这	玩	在	这	结尾	的	这	一半	没有	任何一个	边

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

having	made	a	point	.
拥有	制成	一个	观点	.

上半场结束时，计时员吹响了比赛结束的哨声，但双方都没有得分。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [geɪm] .

It	had	been	a	rasping	game	.
它	有	到过	一个	粗糙	游戏	.

这是一场激烈的比赛。

['meni] [taɪmz] ['hestər] ['greɪmz] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

Many	times	Hester	Grimes	had	been	tempted	to	say	something	or	do	something	that
许多	时代	海丝特	格莱姆斯	有	到过	受诱惑	到	说	某物	或者	做	某物	那

[wʊd] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [æz; əz] “ [rʌf] [pleɪ] ” ;

would	be	counted	as	“	rough	play	”	;
会	是	计数	作为	“	粗糙的	玩	”	;

海丝特·格莱姆斯曾多次想要说些或做些会被算作“粗鲁游戏”的事情；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'streɪnd] [hɜːr'self] ,

but	she	had	restrained	herself	,
但	她	有	克制	她自己	,

但她克制住了自己。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [keɪs] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd]

and	when	she	walked	to	the	dressing	room	she	found	Mrs	.	Case	walking	beside
和	什么时候	她	步行	到	这	敷料	房间	她	成立	太太	.	案件	步行	旁

[hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

her	with	a	hand	upon	her	shoulder	.
她	和	一个	手	之上	她	肩膀	.

当她走向更衣室时，发现凯斯太太走在她旁边，一只手搭在她的肩膀上。

“ [gʊd] [gɜːrl] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .

“	Good	girl	!	”	exclaimed	the	physical	instructor	of	Central	High	.
“	好的	女孩	!	”	惊呼	这	身体的	讲师	的	中央	高的	.

“好女孩！”中央高中的体育老师赞叹道。

“ [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] ['pleɪər] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊl]

“	Keep	it	up	,	my	dear	,	and	you'll	be	the	best	player	we	have	on	the	roll
“	保持	它	向上	,	我的	亲爱的	,	和	你会	是	这	最好的	玩家	我们	有	在	这	卷

. ”

: ”

. ”

“亲爱的，继续保持，你就会成为我们队里最棒的球员。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] !

“	But	I	didn't	get	a	chance	to	do	a	thing	!
“	但	我	没有	得到	一个	机会	到	做	一个	事物	!

但我根本没机会做任何事！

” ['grʌmbld] ['hestər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

”	grumbled	Hester	,	shaking	her	head	.
”	咕哝	海丝特	,	摇晃	她	头	.

“哼，”海丝特咕哝着，摇了摇头。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['preɪzɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [keɪs] , ['draɪli] .

“	That	is	why	I	am	praising	you	,	”	said	Mrs	.	Case	,	drily	.
“	那	是	为什么	我	是	赞扬	你	,	”	说	太太	.	案件	,	干巴巴地	.

“这就是我表扬你的原因，”凯斯太太冷冷地说。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] .

“	For	what	you	didn't	do	.
”	为了	什么	你	没有	做	.

“为了你没做的事。”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Keep	it	up	.
保持	它	向上	.

继续努力吧。

[rɪ'streɪn] [jɔːr'self] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

Restrain	yourself	as	well	for	the	rest	of	the	game	.
抑制	你自己	作为	出色地	为了	这	休息	的	这	游戏	.

在比赛的剩余时间里，也要克制住自己。

[jʊr; jər] [tʃæns] [meɪ] [kʌm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [pleɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ,

Your	chance	may	come	for	a	brilliant	play	;	but	if	it	doesn't	,
你的	机会	可能	来	为了	一个	杰出的	玩	;	但	如果	它	不	,

你或许会迎来一次精彩演出的机会；但如果机会没有到来，

[kiːp] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑːn] [jɔːr'self] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

keep	a	grip	on	yourself	just	the	same	.
保持	一个	紧握	在	你自己	只是	这	相同的	.

还是要保持冷静。

” ['hestər] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['streŋθnd] [baɪ] [ðɪs] [preɪz] .

”	Hester	was	secretly	strengthened	by	this	praise	.
”	海丝特	曾是	偷偷	加强	经过	这	称赞	.

“海丝特暗自因这番赞扬而感到振奋。”

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] [wɪð; wɪθ]

She	went	out	into	the	field	at	the	call	of	the	gong	for	the	second	half	with
她	去	出去	进入	这	场地	在	这	称呼	的	这	锣	为了	这	第二	一半	和

[ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] ['mɪsɪz] . ['keɪsɪz] [gʊd] [wɜːrd] ,

the	determination	to	deserve	Mrs	.	Case's	good	word	,
这	决心	到	应得	太太	.	案件的	好的	单词	,

下半场比赛开始的锣声一响，她就投入到比赛中，决心不辜负凯斯太太的赞扬。

['weðər] [ðə; ði] [tiːm] [wʌn] [ɔːr] [lɔːst] .

whether	the	team	won	or	lost	.
无论	这	团队	韩元	或者	丢失的	.

无论球队输赢。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [fɜːrst] [tʃæns] [keɪm] ['hɛstərz] [weɪ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]

And	almost	at	first	chance	came	Hester's	way	and	she	was	permitted	to
和	几乎	在	第一的	机会	来了	海丝特的	方式	和	她	曾是	允许	到

[dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [bɪt] [ʌv; əv] [pleɪ] .

display	a	brilliant	bit	of	play	.
展示	一个	杰出的	少量	的	玩	.

几乎就在第一次机会来临之际，海丝特就获得了展现精湛球技的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [goʊl] [fɔːr; fər] ['sentrəl] [haɪ] — [ðə; ði] [fɜːrst] [skɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .

It	brought	a	goal	for	Central	High	—	the	first	scored	in	the	game	.
它	带来	一个	目标	为了	中央	高的	—	这	第一的	得分	在	这	游戏	.

这为中央高中带来了一粒进球——这是本场比赛的第一粒进球。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɝːlz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] .

But	the	girls	could	not	stop	to	cheer	her	.
但	这	女孩们	可以	不是	停止	到	欢呼	她	.

但女孩们还是忍不住停下来为她欢呼。

['lɔːrə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] , [haʊ'evər] ,

Laura	**nodded**	**and**	**smiled**	**at**	**her**	**,**	**however**	**,**
劳拉	点头	和	微笑	在	她	,	然而	,

劳拉点点头，对她笑了笑。

[æz; əz][ðə; ðɪ][bɔːl][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['bæskɪt][tuː; tə][biː; bi] [tɔːst] [ʌp] .

as	**the**	**ball**	**was**	**brought**	**back**	**from**	**the**	**basket**	**to**	**be**	**tossed**	**up**	**.**
作为	这	球	曾是	带来	后退	从	这	篮子	到	是	抛掷	向上	.

当球从篮筐中被带回来准备抛向空中时。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ['hestər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][wɔːrm] [gloʊ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

For	**some**	**reason**	**Hester**	**began**	**to**	**feel**	**a**	**warm**	**glow**	**about**	**her**	**heart**	**.**
为了	一些	原因	海丝特	开始	到	感觉	一个	温暖的	辉光	关于	她	心	.

不知为何，海丝特感到心中涌起一股暖流。

[hɜːr; hər] ['kæptənz] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [hæd; həd]['nevər] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

Her	**captain's**	**commendation**	**had**	**never**	**meant**	**much**	**to**	**her**	**before**	**.**
她	船长的	表彰	有	绝不	意思是	很多	到	她	前	.

她以前从未对队长的嘉奖表示过什么重视。

[ʌp] [went] [ðə; ðɪ][bɔːl][ænd; ənd] ['lɔːrə] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['dʒʌmpɪŋ] ['sentər] [dɪd][ðer; ðər][best][tuː; tə]

Up	**went**	**the**	**ball**	**and**	**Laura**	**and**	**the**	**other**	**jumping**	**center**	**did**	**their**	**best**	**to**
向上	去	这	球	和	劳拉	和	这	其他	跳	中心	做过	他们的	最好的	到

[get][ˌaɪ 'tiː] .

get	**it**	**.**
得到	它	.

球被抛了起来，劳拉和其他跳球中锋竭尽全力去接球。

[ðə; ðɪ][bɔːl] [went] [frʌm; frəm][gɜːrl][tuː; tə][gɜːrl] , [fɜːrst][ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][wʌn] [tiːm] ,

The	**ball**	**went**	**from**	**girl**	**to**	**girl**	**,**	**first**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**one**	**team**	**,**
这	球	去	从	女孩	到	女孩	,	第一的	在	这	双手	的	一	团队	,

球在女孩们之间传递，最初在一个队的手中。

[ðen] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

then	**in**	**the**	**other**	**.**
然后	在	这	其他	.

然后在另一个地方。

[ðə; ðɪ] ['kiːˌpɔːrt] [tiːm] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ə; eɪ][goʊl] ;

The	**Keyport**	**team**	**almost**	**made**	**a**	**goal**	**;**
这	钥匙港	团队	几乎	制成	一个	目标	;

Keyport队差点进球；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔɪld] [baɪ] [gʊd] ['gaːdiŋ] [ɑːn] ['sentrəl] [haɪz] [pɑːrt] .

but	**they**	**were**	**foiled**	**by**	**good**	**guarding**	**on**	**Central**	**High's**	**part**	**.**
但	他们	是	挫败	经过	好的	守护	在	中央	高	部分	.

但由于中央高中的出色防守，他们的进攻被挫败了。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [fiːld] [went] [ðə; ðɪ][bɔːl][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [gruː] ['moʊmənt][baɪ]

Up	**and**	**down**	**the**	**field**	**went**	**the**	**ball**	**and**	**the**	**excitement**	**grew**	**moment**	**by**
向上	和	向下	这	场地	去	这	球	和	这	激动	生长	片刻	经过

['moʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

球在场上来回弹跳，场面越来越精彩。

[tuː] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊm] [tiːm] !

Two	**to**	**nothing**	**in**	**favor**	**of**	**the**	**home**	**team**	**!**
二	到	没有什么	在	偏爱	的	这	家	团队	!

主队以2比0领先！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [baʊnd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɪk'saɪtmənt] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ɑːn]

That	was	a	situation	bound	to	create	excitement	both	in	the	field	and	on
那	曾是	一个	情况	边界	到	创造	激动	两个都	在	这	场地	和	在

[ðə; ði] [bentʃiz] .

the	benches	.
这	长椅	.

这种情况必然会在场上和替补席上都引起轰动。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [tiːm] [gɑːt][ðə; ði][bɔːl] .

Suddenly	the	captain	of	the	visiting	team	got	the	ball	.
突然	这	队长	的	这	访问	团队	得到	这	球	.

突然，客队队长拿到了球。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bæk] ['sentər] .

She	passed	it	swiftly	to	her	back	center	.
她	通过了	它	迅速地	到	她	后退	中心	.

她迅速将球传给了后场中央的队友。

['sɪgnəlɪŋ] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːm] - [meɪts] ,

Signaling	one	after	the	other	of	her	team	-	mates	,
信号传导	一	后	这	其他	的	她	团队	-	伙伴们	,

她一个接一个地向队友打手势，

[ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] ['kæptɪn] [sent] [ðə; ði][bɔːl][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] [ʌn'tɪl] — [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrtld]

the	Keyport	captain	sent	the	ball	from	hand	to	hand	until	—	to	the	startled
这	钥匙港	队长	发送	这	球	从	手	到	手	直到	—	到	这	惊慌

[ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'poʊnənts] ,

amazement	of	her	opponents	,
惊愕	的	她	对手	,

基波特队的队长将球在两人之间快速传递，直到——令对手们惊愕不已——

[ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz][ɪn][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] [θroʊ] .

the	ball	was	in	hand	for	a	clear	throw	.
这	球	曾是	在	手	为了	一个	清除	扔	.

球在手中，可以进行漂亮的掷球。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz][taɪd] [ə'gen] !

In	another	moment	it	was	in	the	basket	and	the	score	was	tied	again	!
在	其他	片刻	它	曾是	在	这	篮子	和	这	分数	曾是	系	再次	!

片刻之后，球入网，比分再次扳平！

[fɔːr] ['mɪnɪts] [mɔːr] [tuː; tə] [pleɪ] !

Four	minutes	more	to	play	!
四	分钟	更多的	到	玩	!

还有四分钟比赛时间！

[wen] [ðə; ði] [ˌrefə'riː] [θruː] [ðə; ði][bɔːl] [ʌp] [ə'gen] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['gɜːlz] ['pleɪɪŋ]

When	the	referee	threw	the	ball	up	again	every	one	of	the	eighteen	girls	playing
什么时候	这	裁判	扔	这	球	向上	再次	每一个	一	的	这	十八	女孩们	玩耍

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] .

was	on	the	qui	vive	.
曾是	在	这	qui	活力	.

当裁判再次把球抛向空中时，场上十八名女孩都紧张地站了起来。

[ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət] ['pleɪɜ-z] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['kæptɪnz] [fɔːr; fər] ['signəlz] .

The	subordinate	players	watched	their	captains	for	signals	.
这	下属	玩家	观看	他们的	队长	为了	信号	.

替补队员们观察队长们的信号。

['sentrəl] [haɪ] [gɑːt][ðə; ði][bɔːl] .

Central	High	got	the	ball	.
中央	高的	得到	这	球	.

中央高中队拿到了球。

[ðeɪ] [rʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] .

They	rushed	it	down	the	field	.
他们	匆忙	它	向下	这	场地	.

他们迅速将球传到球场深处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gaːdiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] [tiːm] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

But	the	guarding	of	the	Keyport	team	was	too	much	for	them	.
但	这	守护	的	这	钥匙港	团队	曾是	也	很多	为了	他们	.

但基波特队的防守实在太严密了，他们没能扛住。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

They	could	not	reach	the	basket	.
他们	可以	不是	抵达	这	篮子	.

他们够不到篮筐。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔːl] [pæst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

Again	and	again	was	the	ball	passed	back	and	forth	.
再次	和	再次	曾是	这	球	通过了	后退	和	前进	.

球一次又一次地在双方之间传递。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] ['kæptɪn] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] [θroʊ] .

Once	more	the	Keyport	captain	shot	it	back	for	a	clear	throw	.
一次	更多的	这	钥匙港	队长	射击	它	后退	为了	一个	清除	扔	.

基波特队长再次将球击回，获得掷界外球的机会。

[bʌt; bət] ['hestər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hɔːlt][ˌaɪ 'tiː] .

But	Hester	managed	to	halt	it	.
但	海丝特	管理	到	停止	它	.

但海丝特设法阻止了这一切。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [pleɪ] [left] .

There	were	but	a	few	moments	of	play	left	.
那里	是	但	一个	很少	时刻	的	玩	左边	.

比赛只剩下最后几分钟了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] ['bæskɪtbɔːl] [tuː; tə] [ə'poʊz] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌnz] [ɪ'miːdiət] [ə'poʊnənt] ;

It	is	not	good	basketball	to	oppose	other	than	one's	immediate	opponent	;
它	是	不是	好的	篮球	到	反对	其他	比	一个人的	即时	对手	;

除了自己的直接对手之外，反对其他对手并不是好的篮球比赛策略；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌns] ['hestər] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːld] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][bɔːl] .

but	for	once	Hester	went	out	of	her	field	to	stop	the	ball	.
但	为了	一次	海丝特	去	出去	的	她	场地	到	停止	这	球	.

但这一次，赫斯特冲出了自己的防守区域去拦截球。

[ə; eɪ][saɪd] [swaɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] ['hɜːtld] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː] ['lɔrəz] [hændz] .

A	side	swipe	,	and	the	ball	was	hurtled	directly	into	Laura's	hands	.
一个	边	滑动	,	和	这	球	曾是	猛烈撞击	直接地	进入	劳拉的	双手	.

侧身一挥，球就直接落入了劳拉的手中。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] ,

She	turned	and	threw	it	swiftly	,
她	转向	和	扔	它	迅速地	,

她转身迅速地把它扔了出去。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪməs] [mæst] [pleɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

making	the	signal	for	the	famous	massed	play	which	was	the	strongest
制作	这	信号	为了	这	著名的	大量	玩	哪个	曾是	这	最强

[pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [pleɪd] [baɪ] ['sentrəl] [haɪ] .

point	in	the	game	as	played	by	Central	High	.
观点	在	这	游戏	作为	玩	经过	中央	高的	.

发出信号，准备进行著名的集体进攻，这是中央高中比赛中最强的一招。

[daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [bɔːl] [ʃɑːt] , [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Down	the	field	the	ball	shot	,	from	one	to	the	other	.
向下	这	场地	这	球	射击	,	从	一	到	这	其他	.

球沿着球场飞速传去，从一个人传到另一个人。

['hɛstərz] [kwɪk] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['kiːˌpɔːrt] [plæn] [hæd; həd] ['rætld] [ðə; ði] ['lætər] [tiːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

Hester's	quick	break	in	the	Keyport	plan	had	rattled	the	latter	team	for	a	moment	.
海丝特的	快的	休息	在	这	钥匙港	计划	有	摇晃	这	后者	团队	为了	一个	片刻	.

Hester 对 Keyport 计划的快速突破让后者的队伍一时慌了神。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [rɪ'kʌvərd] , [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] ['hɜːrtl] [θruː] [ðə; ði] [er] [streɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

And	before	the	visitors	recovered	,	the	ball	was	hurtling	through	the	air	straight	for	the	basket	.
和	前	这	访客	恢复	,	这	球	曾是	疾驰	通过	这	空气	直的	为了	这	篮子	.

客队还没反应过来，球就已经飞速穿过空中，直奔篮筐而去。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [bluː] .

The	whistle	blew	.
这	哨	吹	.

哨声响了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔːl] [sped] [ɑːn] .

But	the	ball	sped	on	.
但	这	球	加速	在	.

但球继续高速滚动。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] ;

It	struck	the	edge	of	the	basket	;
它	击	这	边缘	的	这	篮子	;

它击中了篮筐边缘；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [breθ] [ˌaɪ 'tiː] [slɪd] [ɪn] [ænd; ənd] — [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [wʌn] !

but	the	next	breath	it	slid	in	and	—	the	game	was	won	!
但	这	下一个	气息	它	滑行	在	和	—	这	游戏	曾是	韩元	!

但下一口气，它就滑了进去——比赛赢了！

['sentrəl] [haɪ] [hæd; həd] [aʊt'strɪpt] [ɪts] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'poʊnənt] .

Central	High	had	outstripped	its	strongest	opponent	.
中央	高的	有	超越	它是	最强	对手	.

中央高中已经战胜了最强劲的对手。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌn] , [soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪriːz] ,

The	game	won	,	so	was	the	series	,
这	游戏	韩元	,	所以	曾是	这	系列	,

这场比赛赢了，系列赛也赢了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌp] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] .

and	the	beautiful	cup	would	remain	in	the	possession	of	Central	High	.
和	这	美丽的	杯子	会	保持	在	这	拥有	的	中央	高的	.

而这只漂亮的杯子将继续由中央高中保存。

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , - ! ” ['ʃaʊtɪd] ['bɑːbi] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] .

“	And	all	because	of	you	,	Hessie	!	”	shouted	Bobby	,	when	they	got	back	to	the	dressing	room	.
”	和	全部	因为	的	你	,	-	!	”	喊叫	鲍比	,	什么时候	他们	得到	后退	到	这	敷料	房间	.

“这一切都是因为你，赫西！”当他们回到更衣室时，鲍比喊道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bʊli] [gʊd] [spɔːrt] !
“ You're a bully good sport !
“ 你是 一个 欺负 好的 运动 !

“你真是个好脾气的恶霸！”

['iznt] [ʃiː; ʃi] , ['gɝːlz] ? ”
Isn't she , girls ? ”
不是 她 , 女孩们 ? ”

对吧，姑娘们?

“ [ʃiː; ʃi] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] , ” [dɪ'klerd] ['lɔːrə] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['hɛstərz] [hænd] .
“ She won the game , ” declared Laura , coming forward to shake Hester's hand .
“ 她 韩元 这 游戏 , ” 声明 劳拉 , 未来 向前 到 摇 海丝特的 手 .

“她赢了比赛，”劳拉说着，走上前去和海丝特握手。

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
They all had something nice to say to her .
他们 全部 有 某物 好的 到 说 到 她 .

他们都对她说了些好话。

['hestər] ['kudnt] [rɪ'plaɪ] .
Hester couldn't reply .
海丝特 不能 回复 .

海丝特无法回答。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]
She stood for a moment or two in the middle of the room , listening to
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

她在房间中央站了一会儿，听他们说话；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sɔːt] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɑːkər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn]
then she turned away and sought her own locker , for there were tears in
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

然后她转身走向自己的储物柜，因为她的眼里噙满了泪水。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪk'spleɪnd]
CHAPTER XXV — THE MYSTERY EXPLAINED
章 25 — 这 神秘 解释

第二十五章——谜团揭晓

[ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
The boys , as has been said ,
这 男孩们 , 作为 有 到过 说 ,

正如之前所说，这些男孩们

[wɜːr; wər] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['bæskɪtbɔːl] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] .
were shut out from seeing the last basketball game of the series .
是 关闭 出去 从 看到 这 最后的 篮球 游戏 的 这 系列 .

他们被禁止观看该系列赛的最后一场篮球比赛。

['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
Chet Belding was at the hospital that afternoon ,
切特 贝尔丁 曾是 在 这 医院 那 下午 ,

那天下午，切特·贝尔丁在医院。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ʌp] [sʌm; səm] [fruːt] [tuː; tə] ['hiːbi] ['pɑːkək] [ænd; ənd] ['bɪlsən] .

having	taken	up	some	fruit	to	Hebe	Pocock	and	Billson	.
拥有	已采取	向上	一些	水果	到	赫柏	波科克	和	比尔森	.

给希比·波科克和比尔森送去了一些水果。

[ðə; ði] ['lætər] [wʊd] [suːn] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bəːnd] - ['oʊvər] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

The	latter	would	soon	go	out	and	would	return	to	his	burned	-	over	clearing	in	the	woods	.
这	后者	会	很快	去	出去	和	会	返回	到	他的	烧伤	-	超过	清理	在	这	树林	.

后者很快就会出去，回到他在树林中被烧毁的空地。

“ [ges] [ðæt] ['faɪər] [helpt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [ˌem 'iː] .

“	Guess	that	fire	helped	me	as	much	as	it	hurt	me	.
“	猜测	那	火	帮助	我	作为	很多	作为	它	伤害	我	.

“我想那场火灾对我的帮助和伤害一样大。”

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] ['ʃænti] ;

I'll	have	to	build	a	new	shanty	;
患病的	有	到	建造	一个	新的	棚屋	;

我得自己盖个新棚子；

[bʌt; bət] [dɑːk] ['lɛfɚt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [roʊd] ['oʊvər] [maɪ] [piːs] ,

but	Doc	Leffert	was	in	here	and	said	he'd	rode	over	my	piece	,
但	医生	莱弗特	曾是	在	这里	和	说	他会	骑	超过	我的	片	,

但莱弗特医生当时在这里，他说他骑马经过了我的那块地。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [hiːps] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [hæd; həd] [bəːnd] [kliːn] [ænd; ənd] [ɔːl] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] [klɪr] [maɪ] ['eikəs] [fɔːr; fər] [kɔːrn] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [tæm] - ['hæroʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	that	my	heaps	of	rubbish	had	burned	clean	and	all	I'd	have	to	do	to	clear	my	acres	for	corn	would	be	to	tam	-	harrow	it	.	”
和	那	我的	堆积如山	的	垃圾	有	烧伤	干净的	和	全部	ID	有	到	做	到	清除	我的	英亩	为了	玉米	会	是	到	塔姆	-	耙	它	.	”

而且我的垃圾堆已经烧得干干净净，我只需要用耙子耙平我的地就能种玉米了。”

“ ['hiːbi] ['iznt] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] , ['mɪstər] . ['bɪlsən] , ” [sed] ['tʃɛt] ,

“	Hebe	isn't	getting	along	as	fast	as	you	do	,	Mr	.	Billson	,	”	said	Chet	,
“	赫柏	不是	获得	沿着	作为	快速地	作为	你	做	,	先生	.	比尔森	,	”	说	切特	,

“比尔森先生，希比的进展没有您快，”切特说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

in	a	low	voice	,
在	一个	低的	嗓音	,

低声，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [muːv] [ə'baʊt] [ɑːn] ['krʌtʃɪz] .

for	the	Four	Corners	fellow	was	having	a	hard	time	to	even	move	about	on	crutches	.
为了	这	四	角落	同伴	曾是	拥有	一个	难的	时间	到	甚至	移动	关于	在	拐杖	.

这位来自四角镇的居民甚至拄着拐杖都很难走动。

“ [də'noʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən] ['hiːz] [gɑːt] , ” [sed] ['bɪlsən] , ['grʌmpɪli] .

“	Dunno	as	he	deserves	any	better	than	he's	got	,	”	said	Billson	,	grumpily	.
“	不知道	作为	他	值得	任何	更好的	比	他是	得到	,	”	说	比尔森	,	闷闷不乐地	.

“我不知道他是否值得更好的待遇，”比尔森闷闷不乐地说。

“ [wʌt] [juː; jʊ] [soʊ] [krɔːs] [ə'baʊt] ? ” [læft] ['tʃɛt] .

“	What	you	so	cross	about	?	”	laughed	Chet	.
“	什么	你	所以	叉	关于	?	”	笑了	切特	.

“你为什么这么生气？”切特笑着说。

“ ['ʃʊrli] [jʊə(r)] [nɑːt] [sɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [foʊks][ɑːr; ər] ['triːtɪŋ] ['hestər] ['graɪmz] [naʊ] ?
“ Surely you're not sore over the way folks are treating Hester Grimes now ?
” 一定 你是 不是 疮 超过 这 方式 各位 是 治疗 海丝特 格莱姆斯 现在 ?

“你肯定不会因为大家现在对待海丝特·格莱姆斯的方式而感到不满吧？”

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['prɪti] [nɪr] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['sekʃ(ə)n] . ”
She comes pretty near being the heroine of the Hill section . ”
她 来 漂亮的 靠近 存在 这 女英雄 的 这 爬坡道 部分 . ”

她几乎可以算得上是希尔区的女英雄了。

“ [jə] - [æz; əz] .
“ Ya - as .
” 呀 - 作为 .

“是的。

[ðeɪ] [preɪz] [hɜːr; hər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['dʒɑːni] [dɔɪl] .
They praise her because she done what she did for little Johnny Doyle .
他们 称赞 她 因为 她 完毕 什么 她 做过 为了 小的 约翰尼 多伊尔 .

他们称赞她，因为她为小约翰尼·多伊尔做了那样的事。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [stɪl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [set] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] ['ɑːntə] [reɪd] [ðə; ði]['gɜːlz] -
But many of ' em still think she set that foolish boy onto raiding the girls '
但 许多 的 - 呃 仍然 思考 她 放 那 愚蠢 男生 到 突袭 这 女孩们 -
[dʒɪm'neɪziəm] . ”
gymnasium . ”
健身房 . ”

但他们中的许多人仍然认为，是她指使那个愚蠢的男孩去闯入女生体育馆的。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [kən'fest] ['tʃɛt] , ['sloʊli] .
“ I don't know about that , ” confessed Chet , slowly .
” 我 不 知道 关于 那 , ” 坦白 切特 , 缓慢地 .

“我不知道，”切特缓缓地坦白道。

“ [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ruːf] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps]
“ Although we may believe that Rufe had something to do with it , perhaps
” 虽然 我们 可能 相信 那 鲁菲 有 某物 到 做 和 它 , 也许
[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,
he did it ,
他 做过 它 ,

“虽然我们可能认为鲁夫与此事有关，但也许他就是凶手，

['æftər][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][nɑːt][kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . ”
after all , because he's not quite right in his head . ”
后 全部 , 因为 他是 不是 相当 正确的 在 他的 头 . ”

毕竟，因为他精神不太正常。

“ [oʊ] , [ʃʌks] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['bɪlsən] .
“ Oh , shucks ! ” exclaimed Billson .
” 哦 , 哎呀 ! ” 惊呼 比尔森 .

“哎呀！”比尔森惊呼道。

“ [ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][let] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪm] .
“ All because he was crying to be let out of the gym .
” 全部 因为 他 曾是 哭泣 到 是 让 出去 的 这 健身房 .

“这一切都是因为他哭着要离开体育馆。”

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][reɪd] ? ”
the night of the first raid ? ”
这 夜晚 的 这 第一的 袭击 ? ”

第一次突袭当晚？

“ [wel] , - [əd'mits] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ” [rɪ'piːtɪd] ['tʃɛt] .
“ **Well , Jackway admits he was there , ” repeated Chet .**
” 出色地 , - 承认 他 曾是 那里 , ” 重复 切特 .

“杰克威承认他当时在那里，”切特重复道。

“ [ænd; ənd] - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fuːl] , [tuː] , ” [snaːrld] ['bɪlsən] .
“ **And Jackway is a good deal of a fool , too , ” snarled Billson .**
” 和 - 是 一个 好的 交易 的 一个 傻子 , 也 , ” 纠缠 比尔森 .

“杰克威也是个十足的傻瓜，”比尔森咆哮道。

“ [seɪ] !
“ **Say !**
” 说 !

“说！

[ðeəz; ðəz] ['ruːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [naʊ] , ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['dʒɑːni] [ɪn][ðə; ði]
there's Rufe and his mother in the corridor now , going to see Johnny in the
['tʃɪldrənz] [wɔːrd] .
children's ward .
有 鲁菲 和 他的 母亲 在 这 走廊 现在 , 去 到 看 约翰尼 在 这
孩子们的 病房 .

现在鲁夫和他的母亲在走廊里，他们要去儿童病房看望约翰尼。

[juː; jʊ] [brɪŋ] ['ruːf] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɔːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
You bring Rufe into this ward for a minute .
你 带来 鲁菲 进入 这 病房 为了 一个 分钟 .

你把鲁夫带到这个病房来一会儿。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I want to show you something .
我 想 到 展示 你 某物 .

我想给你看样东西。

” [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] , ['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] .
” Much puzzled , Chet Belding did as he was bid .
” 很多 困惑 , 切特 贝尔丁 做过 作为 他 曾是 出价 .

切特·贝尔丁百思不得其解，但还是照做了。

“ [kʌm] [hɪr] , , ” [sed] ['bɪlsən] , ['bekəniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæŋglɪŋ] [juːθ] .
“ Come here , Rufie , ” said Billson , beckoning to the gangling youth .
” 来 这里 , 鲁菲 , ” 说 比尔森 , 招手 到 这 岗岭 青年 .

“过来，鲁菲，”比尔森说着，向那个瘦长的年轻人招了招手。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmbɑːdi] .
“ I want to show you somebody .
” 我 想 到 展示 你 某人 .

“我想给你介绍一个人。”

[kʌm] [hɪr] .
Come here .
来 这里 .

过来。

” ['bɪlsən] [swʌŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skriːn] [ðæt] [hɪd]['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] [pɑːkəks] [bed] .
” Billson swung back a section of the screen that hid Hebron Pocock's bed .
” 比尔森 摇摆 后退 一个 部分 的 这 屏幕 那 隐藏 希伯伦 波科克 床 .

比尔森拉开了遮住希伯伦·波科克床铺的屏风的一部分。

[ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] ,
The big fellow was lying there with his eyes closed ,
这 大的 同伴 曾是 说谎 那里 和 他的 眼睛 关闭 ,

那个大块头躺在那里，双眼紧闭。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [wen] ['ruːf] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [skauld] .

but	**he**	**opened**	**them**	**quickly**	**when**	**Rufe**	**appeared**	**,**	**and**	**scowled**	**.**
但	他	打开	他们	迅速地	什么时候	鲁菲	出现	,	和	皱着眉头	.

但当鲁菲出现时，他迅速打开了门，皱起了眉头。

" ['wɑːtʃər] [wɑːnt] [hɪr] , ['guːni] ?

"	**Watcher**	**want**	**here**	**,**	**gooney**	**?**
"	观察者	想	这里	,	古尼	?

"监视者想在这里吗，傻瓜？"

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	**he**	**demanded**	**.**
"	他	要求	.

他质问道。

['ruːfəs] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] , [hɪz; ɪz] [wiːk] [feɪs] ['wɜːrkɪŋ] ['pɪtɪfəli] .

Rufus	**sprang**	**back**	**and**	**looked**	**about**	**for**	**escape**	**,**	**his**	**weak**	**face**	**working**	**pitifully**	**.**
鲁弗斯	弹簧	后退	和	看起来	关于	为了	逃脱	,	他的	虚弱的	脸	在职的	可怜地	.

鲁弗斯猛地后退，四处寻找逃脱的路，他虚弱的脸上露出可怜兮兮的表情。

[bʌt; bət] ['tʃɛt] [ænd; ənd] ['bɪlsən] [bɑːrd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

But	**Chet**	**and**	**Billson**	**barred**	**the**	**way**	**of**	**escape**	**.**
但	切特	和	比尔森	禁止	这	方式	的	逃脱	.

但切特和比尔森挡住了他们的去路。

['ruːf] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['snɪvl] .

Rufe	**began**	**to**	**snivel**	**.**
鲁菲	开始	到	鼻涕	.

鲁菲开始抽泣起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] ['tʃɛt] .

"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**you**	**?**	**"**	**demanded**	**Chet**	**.**
"	是什么	这	事情	和	你	?	"	要求	切特	.

"你怎么了？"切特质问道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ? " [æskt] ['bɪlsən] .

"	**Are**	**you**	**afraid**	**of**	**this**	**man**	**?**	**"**	**asked**	**Billson**	**.**
"	是	你	害怕的	的	这	男人	?	"	问	比尔森	.

"你害怕这个人吗？"比尔森问道。

['ruːf] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kraʊd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bed] .

Rufe	**nodded**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**crowd**	**farther**	**away**	**from**	**the**	**bed**	**.**
鲁菲	点头	,	和	尝试	到	人群	更远	离开	从	这	床	.

鲁菲点了点头，试图往远离床的地方挪挪。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [kɪd] ? " [di'mɑːndid] ['hiːbi] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

"	**What**	**you**	**doing**	**to**	**that**	**kid**	**?**	**"**	**demanded**	**Hebe**	**,**	**sitting**	**up**	**.**
"	什么	你	正在做	到	那	孩子	?	"	要求	赫柏	,	坐着	向上	.

"你们对那个孩子做了什么？"希比坐起身来质问道。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**?**
"	是什么	这	事情	?

"怎么了？

[waɪ] !

Why	**!**
为什么	!

为什么！

[ðæts] [ðə; ði] ['sɔːfti] [aɪ] [sɔː] — — "

that's	**the**	**softy**	**I**	**saw**	**—**	**—**	**"**
那就是	这	柔软	我	锯	—	—	"

这就是我看到的那个软弱的人——"

“ ['hiːz] [ə; eɪ][bæd][mæn] .
“ He's a bad man .
” 他是 一个 坏的 男人 .

“他是个坏人。”

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [kɪl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][toʊld] ! ” [gɑːspt] ['ruːfəs] .
He said he'd kill me if I told ! ” gasped Rufus .
他 说 他会 杀 我 如果 我 讲述 ! ” 倒吸一口气 鲁弗斯 .

“他说如果我说出去，他会杀了我！”鲁弗斯喘着气说。

“ [wer] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] ['bɪlsən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm] .
“ Where was that ? ” asked Billson , with his hand on the boy's arm .
” 在哪里 曾是 那 ? ” 问 比尔森 , 和 他的 手 在 这 男孩们 手臂 .

“那是在哪儿？”比尔森问道，同时把手放在男孩的胳膊上。

“ [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Tell us all about it .
” 告诉 我们 全部 关于 它 .

“请详细说说。”

[hiː; hi] ['ʃænt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] , . ”
He sha'n't touch you , Rufie . ”
他 不会 触碰 你 , 鲁菲 . ”

他不会碰你的，鲁菲。

“ [ɔː] ! [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['riːəli] [hɜːrt][ðə; ði] ['guːni] , ” [grauld] ['hiːbi] .
“ Aw ! I wouldn't have really hurt the gooney , ” growled Hebe .
” 啊 ! 我 不会 有 真的 伤害 这 古尼 , ” 咆哮 赫柏 .

“哎呀！我本来不会真的伤害那个笨蛋的，”希比低声说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] ['wɑːtʃɪz] .
“ He was in the place where Uncle Bill watches .
” 他 曾是 在 这 地方 在哪里 叔叔 账单 手表 .

“他当时在比尔叔叔注视的地方。”

[aɪ] [heɪt] [ðæt] [oʊld] - !
I hate that old gymniasium !
我 恨 那 老的 - !

我讨厌那个旧体育馆！

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːrn] [daʊn] , [soʊ][aɪ][duː] . ”
I wish it would burn down , so I do . ”
我 希望 它 会 烧伤 向下 , 所以 我 做 . ”

我希望它烧毁，所以我这么做了。

“ [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] [ðɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? ” [æskt]
“ And when you were in there that night this fellow was there ? ” asked
” 和 什么时候 你 是 在 那里 那 夜晚 这 同伴 曾是 那里 ? ” 问
['bɪlsən] ,
Billson ,
比尔森 ,

“那天晚上你在里面的时候，这个人也在吗？”比尔森问道。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
shaking the boy a little by the arm .
摇晃 这 男生 一个 小的 经过 这 手臂 .

轻轻摇晃男孩的胳膊。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] [θɪŋz] .

And	he	broke	things	.
和	他	打破	事物	.

而且他还弄坏了东西。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['wɜːrid] ['æftərwərd] .

And	Uncle	was	worried	afterward	.
和	叔叔	曾是	担心	之后	.

事后，叔叔很担心。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][toʊld] , ″ ['ruːf] ['ɝːdʒd] , ['lʊkɪŋ] ['fɪrfəli] [æt; ət]['hiːbi] .

But	I	never	told	,	″	Rufe	urged	,	looking	fearfully	at	Hebe	.
但	我	绝不	讲述	,	″	鲁菲	敦促	,	寻找	恐惧地	在	赫柏	.

但我从未告诉过你，″鲁菲一边说着，一边惊恐地看着希比。

“ [aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] — — ″

“	I	said	I	wouldn't	—	—	″
″	我	说	我	不会	—	—	″

“我说过我不会——”

“ [ɔː] , [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

“	Aw	,	drop	it	!
″	啊	,	降低	它	!

“哎呀，别管它了！″

[juːv] [toʊld][ɑːn][ˌem 'iː] [naʊ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ″ [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['feloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr]

You've	told	on	me	now	,	haven't	you	?	″	demanded	the	fellow	from	the	Four
你已经	讲述	在	我	现在	,	还没有	你	?	″	要求	这	同伴	从	这	四

['kɔːrnərz] .

Corners	.
角落	.

“你现在出卖我了，是不是？″来自四角镇的那家伙质问道。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [mʌtʃ] ['mætər] , [aɪ] ['rekən] .

“	Well	,	it	don't	much	matter	,	I	reckon	.
″	出色地	,	它	不	很多	事情	,	我	估计	.

“嗯，我觉得这没什么大不了的。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kwɪr] [ðæt] - [soʊ] ['hiːd] [luːz] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

I	wanted	to	queer	that	Jackway	so	he'd	lose	his	job	.
我	通缉	到	酷儿	那	-	所以	他会	失去	他的	工作	.

我想搞垮杰克威，让他丢掉工作。

['henri] ['graɪmz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dis'tʃaːdʒd] ['hiːd] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər]

Henry	Grimes	told	me	that	if	he	was	discharged	he'd	speak	a	good	word	for
亨利	格莱姆斯	讲述	我	那	如果	他	曾是	出院	他会	说话	一个	好的	单词	为了

[ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ'd][get][ˌaɪ 'tiː] .

me	and	I'd	get	it	.
我	和	ID	得到	它	.

亨利·格莱姆斯告诉我，如果他被释放，他会为我说好话，我就能得到释放。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər] . ″

That's	what	I	was	after	.	″
那就是	什么	我	曾是	后	.	″

这正是我想要的。

“ [jɑː] ! ″ [sed] ['bɪlsən] , [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

“	Yah	!	″	said	Billson	,	with	scorn	.
″	耶和华	!	″	说	比尔森	,	和	轻蔑	.

“呸！″比尔森轻蔑地说。

“ [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] [wʌn] [miːn] ['skaʊndrəl] , ['pɑːkək] .
“ You certainly are one mean scoundrel , Pocock .
” 你 当然 是 一 意思是 恶棍 , 波科克 .

“你真是个卑鄙无耻的家伙，波科克。”

[ænd; ənd] ['lɛtɪn] - [foʊks] [θɪŋk] [mɛ'bi] [mɪs] ['hestər] [wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
And lettin ' folks think mebbe Miss Hester was mixed up in it .
和 莱廷 - 各位 思考 也许 错过 海丝特 曾是 混合 向上 在 它 .

还让人们以为海丝特小姐可能也牵涉其中。

[naɪs] ['felər] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! ”
Nice feller , you are ! ”
好的 伙计 , 你 是 ! ”

你真是个好人！

“ [wel] ! [aɪ] [dəunt] [siː] [wer] [its] ['eni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fjuːnərəl] , ” [grauld] ['pɑːkək] .
“ Well ! I don't see where it's any of your funeral , ” growled Pocock .
“ 出色地 ! 我 不 看 在哪里 它是 任何 的 你的 葬礼 , ” 咆哮 波科克 .

“哼！我看不出这跟你的葬礼有什么关系，”波科克咆哮道。

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['taɪərd] !
“ You make me tired !
“ 你 制作 我 疲劳的 !

你让我很累！

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] - [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pɑːkəks] [əd'mɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['lætɚz]
” But the result of Rufe's confession and Pocock's admission changed the latter's
” 但 这 结果 的 - 忏悔 和 波科克 入学 已更改 这 后者的
[pleɪs] [ʌv; əv] [ə'boʊd] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] .
place of abode rather suddenly .
地方 的 住所 相当 突然 .

“但是，鲁菲的供述和波科克的认罪，使得后者的居住地发生了相当突然的改变。”

[bəuθ] ['tʃɛt] [ænd; ənd] ['bɪlsən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪzɪəm] [reɪdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Both Chet and Billson decided that the truth about the gymnasium raids should be
两个都 切特 和 比尔森 决定 那 这 真相 关于 这 健身房 突袭 应该 是
[meɪd] [noʊn] [æt; ət] [wʌns] ,
made known at once ,
制成 已知 在 一次 ,

切特和比尔森都认为，体育馆突袭事件的真相应该立即公之于众。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] ['prɑːmptli] .
and the Board of Education took the matter up promptly .
和 这 木板 的 教育 采取 这 事情 向上 及时 .

教育委员会立即着手处理此事。

['pɑːkək] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['prɪzn] ,
Pocock found himself in the infirmary of the county prison ,
波科克 成立 他自己 在 这 医务室 的 这 县 监狱 ,

波科克发现自己身处县监狱的医务室里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [hɑːrd] ['leɪbər] [wen] [ðə; ði] ['prɪzn] ['dɑːktɚz]
with the chance of serving three months at hard labor when the prison doctors
和 这 机会 的 服务 三 几个月 在 难的 劳动 什么时候 这 监狱 医生
[prə'naʊnst] [hɪm; ɪm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] .
pronounced him able to work .
发音 他 有能力的 到 工作 .

如果监狱医生宣布他能够工作，他可能会被判处三个月的强制劳动。

[hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɜːrk] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ʌv; əv] ['wɑːtʃmən] ,
His attempt to work Jackway out of the job of watchman ,
他的 试图 到 工作 - 出去 的 这 工作 的 守望者 ,

他试图让杰克威失去守夜人的工作，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [hæd; həd]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]

so	that	he	could	be	appointed	to	the	position	,	had	acted	like	a
所以	那	他	可以	是	任命	到	这	位置	,	有	行动	喜欢	一个

['buːməræŋ] .

boomerang	.
回旋镖	.

因此他得以被任命到这个职位，就像回旋镖一样。

['hiːbrən; 'hebˌrɑːn] ['pɑːkək] [wʌz; wəz][moʊst] ['θɜːrəli] ['pʌnɪʃt] .

Hebron	Pocock	was	most	thoroughly	punished	.
希伯伦	波科克	曾是	最多	彻底	受到惩罚	.

希伯伦·波科克受到了最严厉的惩罚。

[ænd; ənd] ['tʃɛt] ['bɛldɪŋ] ['hɜːrid] [tuː; tə] [spred] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

And	Chet	Belding	hurried	to	spread	the	tidings	of	the	discovery	among	the
和	切特	贝尔丁	慌忙	到	传播	这	消息	的	这	发现	之中	这

['gɜːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] ,

girls	of	Central	High	,
女孩们	的	中央	高的	,

切特·贝尔丁急忙将这一发现的消息告诉了中央高中的女生们。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] ['lɔːrə] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [spred] [ðə; ði] ['bæskɪtbɔːl] [tiːmz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

He	got	hold	of	Laura	before	the	spread	the	basketball	teams	were	to	enjoy	,
他	得到	抓住	的	劳拉	前	这	传播	这	篮球	团队	是	到	享受	,

在篮球队享用美食之前，他就联系上了劳拉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld]['prɪnsəp(ə)l] [ʃɑːrp] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .

and	she	told	Principal	Sharp	,	who	was	present	.
和	她	讲述	主要的	锋利的	,	WHO	曾是	展示	.

她把这件事告诉了在场的夏普校长。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['welkəm] ,

When	he	made	his	usual	speech	of	welcome	,
什么时候	他	制成	他的	通常	演讲	的	欢迎	,

当他发表惯常的欢迎致辞时，

[hiː; hi] [tækt] ['ɑːntə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pærəgræf] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] ['mɪstəri] .

he	tacked	onto	it	a	paragraph	regarding	the	gymnasium	mystery	.
他	已钉住	到	它	一个	段落	关于	这	健身房	神秘	.

他在文章后面又加了一段关于体育馆之谜的内容。

“ [wɪtʃ] [ɪz] , ” [sed] ['mɪstər] . [ʃɑːrp] , “ [ə; eɪ] ['mɪstəri] [noʊ][lɔːŋgər] .

“	Which	is	,	”	said	Mr	.	Sharp	,	“	a	mystery	no	longer	.
“	哪个	是	,	”	说	先生	.	锋利的	,	“	一个	神秘	不	更长	.

“这，”夏普先生说，“已经不再是个谜了。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [wen] [fɜːrst][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] , [noʊ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv]

As	I	said	when	first	the	matter	was	brought	to	my	attention	,	no	pupil	of
作为	我	说	什么时候	第一的	这	事情	曾是	带来	到	我的	注意力	,	不	瞳孔	的

['sentrəl] [haɪ] ,

Central	High	,
中央	高的	,

正如我最初得知此事时所说，中央高中的学生，

['iːðər] [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [kraɪm] .

either	male	or	female	,	could	be	guilty	of	such	an	abominable	crime	.
任何一个	男性	或者	女性	,	可以	是	有罪的	的	这样的	一个	可恶	犯罪	.

无论是男性还是女性，都可能犯下这种令人发指的罪行。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [piːs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [pər'vɜːrtɪd] [maɪnd]

Such	a	malicious	piece	of	mischief	had	to	be	originated	in	a	perverted	mind
这样的	一个	恶意	片	的	恶作剧	有	到	是	起源于	在	一个	变态	头脑

;

;

;

这种恶毒的恶作剧必然出自变态之心；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [maɪndz][æt; ət] ['sentrəl] [haɪ] . ”

and	we	have	no	such	minds	at	Central	High	.	”
和	我们	有	不	这样的	思想	在	中央	高的	.	”

而中央高中的老师们却没有这种想法。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ɪk'saɪtmənt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə][læst][fɔːr; fər][ðə; ði]

“	But	it	has	furnished	excitement	enough	for	us	all	to	last	for	the
“	但	它	有	提供	激动	足够的	为了	我们	全部	到	最后的	为了	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntər] ,

rest	of	the	winter	,
休息	的	这	冬天	,

“但这足以让我们兴奋一整个冬天。”

” [sed] ['lɔːrə] , ['leɪtər] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [frendz] .

”	said	Laura	,	later	,	to	her	immediate	friends	.
”	说	劳拉	,	之后	,	到	她	即时	朋友们	.

后来，劳拉对她的几个密友说道。

“ [aɪm][soʊ][glæd][fɔːr; fər] ['hestər] !

“	I'm	so	glad	for	Hester	!
“	我是	所以	高兴的	为了	海丝特	!

我真为海丝特感到高兴！

[bʌt; bət] [wiːv] [ɔːl] [bɪn] [stɜːrd] [ʌp] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ges] .

But	we've	all	been	stirred	up	enough	about	it	,	I	guess	.
但	我们已经全部		到过	搅拌	向上	足够的	关于	它	,	我	猜测	.

但我想，我们都已经被这件事激怒得够多了。

[noʊ] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [ðɪs] [tɜːrm] , ['gɝːlz] !

No	more	excitement	this	term	,	girls	!
不	更多的	激动	这	学期	,	女孩们	!

这学期就别想再有刺激了，姑娘们！

” ['weðər] ['lɔrəz] [wɪʃ] [keɪm] [truː] , [ɔːr][nɑːt] ,

”	Whether	Laura's	wish	came	true	,	or	not	,
”	无论	劳拉的	希望	来了	真的	,	或者	不是	,

“无论劳拉的愿望是否实现，

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][nekst]

the	reader	will	be	able	to	find	out	for	herself	in	the	perusal	of	the	next
这	读者	将要	是	有能力的	到	寻找	出去	为了	她自己	在	这	仔细阅读	的	这	下一个

['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] ,

volume	of	this	series	,
体积	的	这	系列	,

读者可以在阅读本系列的下一卷时自行找到答案。

[ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv] ['sentrəl] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [pleɪ] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [praɪz]

entitled	“	The	Girls	of	Central	High	on	the	Stage	;	Or	,	The	Play	That	Took	the	Prize
标题	“	这	女孩们	的	中央	高的	在	这	阶段	;	或者	,	这	玩	那	拿	这	奖

.

.

.

标题为“中央高中的女生们在舞台上；或者，获奖戏剧”。

" [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəli] " [teɪm] " ['wɪntər] , [haʊ'evər] .

"	None	of	them	looked	forward	to	a	really	"	tame	"	winter	,	however	.
"	没有任何	的	他们	看起来	向前	到	一个	真的	"	驯服	"	冬天	,	然而	.

然而，他们中没有一个人期待一个真正"平静"的冬天。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] ['bæskɪtbɔːl] [geɪmz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [spɔːrts]

There	would	be	other	basketball	games	,	and	plenty	of	out	-	of	-	door	sports
那里	会	是	其他	篮球	游戏	,	和	很多	的	出去	-	的	-	门	运动的

[æz; əz] [wel] .

as well .
作为 出色地 .

还会有其他篮球比赛，以及许多户外运动。

[æz; əz] ['bɑːbi] - [sed] :

As	Bobby	Hargrew	said	:
作为	鲍比	-	说	:

正如鲍比·哈格鲁所说：

" [its] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [skuːl] [teɪks] [ʌp] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ;

"	It's	all	right	to	say	that	school	takes	up	all	our	time	;
"	它是	全部	正确的	到	说	那	学校	需要	向上全部		我们的	时间	;

"说学校占据了我们所有的时间是完全可以的；

[bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [ðæt] [meɪks] ['lætn] , [ænd; ənd] [frentʃ] , [ænd; ənd]

but	it's	the	fun	we	get	out	of	school	that	makes	Latin	,	and	French	,	and
但	它是	这	乐趣	我们	得到	出去	的	学校	那	制作	拉丁	,	和	法语	,	和

[ˌmæθə'mætɪks] ,

mathematics	,
数学	,

但正是学校生活带给我们的乐趣，才让拉丁语、法语和数学这些学科变得有趣。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [dʒiː] [dʒiː] ['berəbl] !

and	—	and	—	Gee	Gee	bearable	!
和	—	和	—	吉	吉	可以忍受	!

而且——而且——Gee Gee 还算可以忍受！

[maɪ] ! [sə'poʊz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [æθ'letɪks] [æt; ət][ɔːl] ? "

My	!	suppose	we	didn't	have	athletics	at	all	?	"
我的	!	认为	我们	没有	有	竞技	在	全部	?	"

我的天！要是我们根本没有体育项目会怎么样？

" [ðæt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'berəb(ə)l] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	That	would	certainly	be	a	state	of	existence	perfectly	unbearable	—	for	you	,
"	那	会	当然	是	一个	状态	的	存在	完美	难以忍受	—	为了	你	,

['bɑːbi] , " ['neli] ['ægnuː, 'ægnjuː] [sed] , ['greɪvli] .

Bobby	,	"	Nellie	Agnew	said	,	gravely	.
鲍比	,	"	内莉	阿格纽	说	,	严重地	.

"那对你来说肯定是一种无法忍受的生存状态，鲍比，"内莉·阿格纽严肃地说。

" [juːd] [bɜːrst] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "

"	You'd	burst	,	wouldn't	you	?	"
"	你会	爆裂	,	不会	你	?	"

"你会气炸的，对吧？"

" ['ɪntuː] ['flɪndərz] ! " [ə'griːd] ['bɑːbi] .

"	Into	flinders	!	"	agreed	Bobby	.
"	进入	燧石	!	"	同意	鲍比	.

"一头栽进火石里！"鲍比赞同道。

“ [æθ'letɪks] [ɪz][ðə; ði] - [skeɪp] - [vælv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm]
“ Athletics is the ' scape - valve for me — and I guess it is for some
“ 竞技 是 这 - 逃脱 - 阀门 为了 我 — 和 我 猜测 它 是 为了 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
of the rest of you .
的 这 休息 的 你 .

“体育运动是我的‘泄压阀’——我想对你们中的一些人来说也是如此。”

[naʊ] , [tel] [ðə; ði] [truːθ] !
Now , tell the truth !
现在 , 告诉 这 真相 !

现在，说实话！

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdeklə'reɪʃn] .
” And her friends had to admit the truth of her declaration .
” 和 她 朋友们 有 到 承认 这 真相 的 她 宣言 .

“她的朋友们不得不承认她所言属实。”

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ðə; ði][næn; nɑːn] ['ʃəːwud] ['sɪriːz]
THE NAN SHERWOOD SERIES
这 纳米 舍伍德 系列

南·舍伍德系列

[baɪ] ['æni] [roʊ] ['kɑːr]
By Annie Roe Carr
经过 安妮 鱼子 卡尔

作者：安妮·罗·卡尔

- [moʊ] , [klɔːθ] , ['ɪləstreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['dʒækɪt]
12 mo , cloth , illustrated , and colored jacket
- 莫 , 布 , 插图 , 和 有色 夹克

12个月，布面精装，带插图和彩色封皮

[ɪn] ['æni] [roʊ] ['kɑːr] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [waɪd] [ɪk'spɪriəns] [ə'mʌŋ] ['gɝːlz]
In Annie Roe Carr we have found a young woman of wide experience among girls
在 安妮 鱼子 卡尔 我们 有 成立 一个 年轻的 女士 的 宽的 经验 之中 女孩们
— [ɪn]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ,
— in schoolroom ,
— 在 教室 ,

在安妮·罗·卡尔身上，我们发现了一位在女孩中拥有丰富经验的年轻女性——在教室里，

[ɪn][kæmp][ænd; ənd] [waɪl] ['trævlɪŋ] .
in camp and while traveling .
在 营 和 尽管 旅行 .

在营地和旅行途中。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['gɝːlz][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['θɜːrəli] — [ðer; ðər] [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks] — [ænd; ənd]
She knows girls of to - day thoroughly — their likes and dislikes — and
她 知道 女孩们 的 到 - 天 彻底 — 他们的 点赞 和 不喜欢 — 和
[noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'mænd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] ['ækʃ(ə)n][æz; əz][duː][ðə; ði] [bɔɪz] .
knows that they demand almost as much action as do the boys .
知道 那 他们 要求 几乎 作为 很多 行动 作为 做 这 男孩们 .

她对当今的女孩了如指掌——她们的喜好和厌恶——并且知道她们对行动的要求几乎和男孩一样多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] ['hjuːmər] — [gʊd] , [kliːn] [fʌn] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And she knows humor — good , clean fun and plenty of it .
和 她 知道 幽默 — 好的 , 干净的 乐趣 和 很多 的 它 .

她很懂幽默——那种健康、纯粹的幽默，而且量很足。

[næn; nɑːn] [ˈʃəːwud] [æt; ət] [paɪn] [kæmp]
NAN **SHERWOOD** **AT** **PINE** **CAMP**
纳米 舍伍德 在 松树 营

南·舍伍德在松树营地

[ɔːr][ðə; ði][oʊld] [ˈlʌmbɝˌmænz] [ˈsiːkrət]
or **The** **Old** **Lumberman's** **Secret**
或者 这 老的 伐木工人的 秘密

或者说，《老伐木工的秘密》

[næn; nɑːn] [ˈʃəːwud] [æt; ət] [ˈleɪkvˌjuː] [hɔːl]
NAN **SHERWOOD** **AT** **LAKEVIEW** **HALL**
纳米 舍伍德 在 湖景 大厅

南·舍伍德在湖景大厅

[ɔːr][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈboʊthaʊs]
or **The** **Mystery** **of** **the** **Haunted** **Boathouse**
或者 这 神秘 的 这 闹鬼的 船屋

或者《闹鬼船屋之谜》

[næn; nɑːn] [ˈʃɝːˌwʊdz] [ˈwɪntər] [ˈhɑːlədeɪz]
NAN **SHERWOOD'S** **WINTER** **HOLIDAYS**
纳米 舍伍德的 冬天 假期

南·舍伍德的冬日假期

[ɔːr] [ˈreskjuːɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌnəˌweɪz]
or **Rescuing** **the** **Runaways**
或者 救援 这 逃亡者

或营救离家出走者

[næn; nɑːn] [ˈʃəːwud] [æt; ət] [roʊz] [ræntʃ]
NAN **SHERWOOD** **AT** **ROSE** **RANCH**
纳米 舍伍德 在 玫瑰 牧场

玫瑰牧场的南·舍伍德

[ɔːr][ðə; ði][oʊld] [ˈmɛksɪkənz] [ˈtreʒər]
or **The** **Old** **Mexican's** **Treasure**
或者 这 老的 墨西哥人的 宝藏

或者说，《老墨西哥人的宝藏》

[næn; nɑːn] [ˈʃəːwud] [æt; ət] [pɑːm] [biːtʃ]
NAN **SHERWOOD** **AT** **PALM** **BEACH**
纳米 舍伍德 在 棕榈 海滩

棕榈滩的南·舍伍德

[ɔːr] [streɪndʒ] [ədˈventʃəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [groʊvz]
or **Strange** **Adventures** **Among** **the** **Orange** **Groves**
或者 奇怪的 冒险 之中 这 橙子 格罗夫斯

或《橘园奇遇记》

[-] [noʊts] :
Transcriber's **notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈdeɪtə] :
Original **publication** **data** **:**
原来的 发布 数据 :

原始出版数据：

[ˈpʌblɪʃər] : [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈkliːvlənd] , [oʊ] .
Publisher **:** **The** **World** **Syndicate** **Publishing** **Co** **.** **,** **Cleveland** **,** **O** **.**
出版商 : 这 世界 辛迪加 出版 合作 . , 克利夫兰 , 哦 .

出版商：世界辛迪加出版公司，俄亥俄州克利夫兰市。

['kɑːpiraɪt] : - , [baɪ] ['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp]

Copyright	:	1914	,	by	Grosset	&	Dunlap
版权	:	-	,	经过	格罗塞特	&	邓拉普

版权所有：1914年，格罗塞特和邓拉普

['prɪntər] : [ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['bʊkbaɪndɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , ['kliːvlənd] , [oʊ] .

Printer	:	The	Commercial	Bookbinding	Co	.	,	Cleveland	,	O	.
打印机	:	这	商业的	书籍装订	合作	.	,	克利夫兰	,	哦	.

印刷商：俄亥俄州克利夫兰市商业装订公司

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神